叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 莱茵河上的空勤小子；(air Service Boys Over The Rhine; Or,) 000001

2. 莱茵河上的空勤小子；(air Service Boys Over The Rhine; Or,) 000002

3. 莱茵河上的空勤小子；(air Service Boys Over The Rhine; Or,) 000003

4. 莱茵河上的空勤小子；(air Service Boys Over The Rhine; Or,) 000004

5. 莱茵河上的空勤小子；(air Service Boys Over The Rhine; Or,) 000005

6. 莱茵河上的空勤小子；(air Service Boys Over The Rhine; Or,) 000006

7. 莱茵河上的空勤小子；(air Service Boys Over The Rhine; Or,) 000007

8. 莱茵河上的空勤小子；(air Service Boys Over The Rhine; Or,) 000008

9. 莱茵河上的空勤小子；(air Service Boys Over The Rhine; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莱茵河上的空勤小子；(Air Service Boys Over the Rhine; Or,)

[er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [raɪn]
AIR SERVICE BOYS OVER THE RHINE
空气 服务 男孩们 超过 这 莱茵河

莱茵河上的空中服务男孩

[ɔːr] , ['faɪtɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz]
OR , FIGHTING ABOVE THE CLOUDS
或者 , 斗争 多于 这 云

或者，在云端之上战斗

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['eɪməri] [biːtʃ]
BY CHARLES AMORY BEACH
经过 查尔斯 阿莫里 海滩

作者：查尔斯·阿莫里·比奇

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [fræns] , "
Author of " Air Service Boys Flying for France , "
作者 的 " 空气 服务 男孩们 飞行 为了 法国 , "

《为法国而飞的空军男孩》一书的作者

" [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Air Service Boys Over the Enemy's Lines , " Etc .
" 空气 服务 男孩们 超过 这 敌人的 线条 , " ETC .

《空勤小子飞越敌军防线》等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

['rɑːbərt] ['gæstən] ['hɜːrbərt]
ROBERT GASTON HERBERT
罗伯特 加斯顿 赫伯特

罗伯特·加斯顿·赫伯特

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .
THE SAALFIELD PUBLISHING CO .
这 萨尔菲尔德 出版 一氧化碳 .

萨尔菲尔德出版公司

['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ] [nuː] [jɔːk]
AKRON , OHIO NEW YORK
阿克伦 , 俄亥俄州 新的 约克

俄亥俄州阿克伦市 纽约

[meɪd] [ɪn] [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
MADE IN U . S . A .
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1919 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1919 年，作者

[dʒɔːrdʒ] ['sʌli] & ['kʌmpəni]
George Sully & Company
乔治 玷污 & 公司

乔治·萨利公司

['bloʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [mjuː'nɪʃ(ə)n] ['fækt(ə)ri] .
BLOWING UP THE GERMAN MUNITION FACTORY .
吹 向上 这 德语 弹药 工厂 .

炸毁德国军火工厂。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] ['dʌb(ə)l] [nuːz]
CHAPTER I Double News
章 我 双倍的 消息

第一章 双重新闻

['tʃæptər] [iː] ['æŋkʃəs] [deɪz]
CHAPTER II Anxious Days
章 二 焦虑的 天

第二章 焦虑的日子

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ɑːn][tuː; tə]['pærɪs]
On to Paris
在 到 巴黎

前往巴黎

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] [səs'piʃənz]
CHAPTER IV Suspicions
章 第四 怀疑

第四章 怀疑

['tʃæptər] [viː][ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv]['pærɪs]
CHAPTER V The Bombardment of Paris
章 V 这 轰击 的 巴黎

第五章 巴黎炮火

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [ruː] [ˌlæfi'et] ['ruːɪnz]
The Rue Lafayette Ruins
这 后悔 拉斐特 废墟

拉斐特街遗址

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]['tɑːmz] ['fɑːðər]
CHAPTER VII Tom's Father
章 七 汤姆的 父亲

第七章 汤姆的父亲

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [wer] [ɪz]['mɪstər] . ['reɪmənd] ?
CHAPTER VIII Where Is Mr . Raymond ?
章 八 在哪里 是 先生 . 雷蒙德 ?

第八章 雷蒙德先生在哪里?

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

['veriəs] ['θɪərɪz]
Various **Theories**
各种各样的 理论

各种理论

['tʃæptər] [eks][ðə; ði] '' [dʌd]
CHAPTER **X** **The** **''** **Dud**
章 X 这 '' 哑弹

第十章 “哑弹”

'' ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
'' **CHAPTER** **XI**
'' 章 十一

第十一章

[ə; eɪ]['mɑːnstər] ['kænən]
A **Monster** **Cannon**
一个 怪物 大炮

巨型加农炮

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ][fɔːr; fər] ['perələs] ['sɜːrvɪs]
CHAPTER **XII** **For** **Perilous** **Service**
章 十二 为了 危险的 服务

第十二章 为危险服务

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

[ðə; ði][spaɪ]
The **Spy**
这 间谍

间谍

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː][wɪð; wɪθ] ['kɒmreɪdz] [ə'gen]
CHAPTER **XIV** **With** **Comrades** **Again**
章 十四 和 同志们 再次

第十四章 再次与同志们在一起

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

[ðə; ði] [pɪkt] ['skwɑːdrən]
The **Picked** **Squadron**
这 挑选 中队

精选中队

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] ['mɪsɪŋ]
CHAPTER **XVI** **Missing**
章 十六 丢失的

第十六章缺失

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

['siːkɪŋ] [ðə; ði] [gʌn]

Seeking	the	Gun
寻求	这	枪

寻找枪支

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ə; eɪ] [klaʊd] ['bæt(ə)l]

A	Cloud	Battle
一个	云	战斗

云端之战

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] [kwɪr] [laɪts]

CHAPTER	XIX	Queer	Lights
章	十九	酷儿	灯

第十九章 奇异之光

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ðə; ði][bɪg] [gʌn]

The	Big	Gun
这	大的	枪

大枪

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] ['devəsteɪtɪŋ] ['faɪər]

CHAPTER	XXI	Devastating	Fire
章	二十一	毁灭性的	火

第二十一章 毁灭性火灾

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

['oʊvər][ðə; ði] [raɪn]

Over	The	Rhine
超过	这	莱茵河

莱茵河畔

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[ɔːf] [fɔːr; fər]['dʒɜːrməni]

Off	For	Germany
离开	为了	德国

前往德国

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] ['prizənəz]

CHAPTER	XXIV	Prisoners
章	二十四	囚犯

第二十四章 囚犯

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp]
The **Escape**
这 逃脱

逃脱

[er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [raɪn]
AIR **SERVICE** **BOYS** **OVER** **THE** **RHINE**
空气 服务 男孩们 超过 这 莱茵河

莱茵河上的空中服务男孩

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['dʌb(ə)l] [nuːz]
DOUBLE **NEWS**
双倍的 消息

双重新闻

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] , [tɑːm] ! "
" **Here** **they** **come** **back** **,** **Tom** **!** **"**
" 这里 他们 来 后退 , 汤姆 ! "

“他们回来了，汤姆！”

" [jes] , [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] .
" **Yes** **,** **I** **see** **them** **coming** **.**
" 是的 , 我 看 他们 未来 .

“是的，我看到他们来了。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [kaʊnt] [ðem; ðəm] [jet] ?
Can **you** **count** **them** **yet** **?**
能 你 数数 他们 然而 ?

你数清楚了吗?

[dəunt] [tel] [ˌem 'iː] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['mɪsɪŋ] !
Don't **tell** **me** **any** **of** **our** **boys** **are** **missing** **!**
不 告诉 我 任何 的 我们的 男孩们 是 丢失的 !

别告诉我我们有人失踪了!

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkər] , [wʌn][ʌv; əv] [tuː] [jʌŋ] [men] , ['werɪŋ] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]
" **and** **the** **speaker** **,** **one** **of** **two** **young** **men** **,** **wearing** **the** **uniform** **of** **the**
" 和 这 扬声器 , 一 的 二 年轻的 男人 , 穿着 这 制服 的 这
[ˌlæfi'et] [ˌeskə'drɪl] ,
Lafayette **Escadrille** **,**
拉斐特 飞行队 ,

“而发言者，是两名身穿拉法耶特飞行队制服的年轻人之一，

[huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['hæŋərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] " ['sʌmwer] [ɪn] [fræns] ,
who **were** **standing** **near** **the** **hangars** **of** **the** **aviation** **field** **"** **somewhere** **in** **France** **,**
WHO 是 常设 靠近 这 机库 的 这 航空 场地 " 某处 在 法国 ,

他们当时站在“法国某地”的航空机场机库附近，

" [geɪzd] ['ɜːrnɪstli] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['fliːsi] , [waɪt] [klaʊdz]
" **gazed** **earnestly** **up** **toward** **the** **blue** **sky** **that** **was** **dotted** **with** **fleecy** **,** **white** **clouds**
" 凝视 切实 向上 朝向 这 蓝色的 天空 那 曾是 虚线 和 羊毛 , 白色的 云
.
:
.

“他凝视着湛蓝的天空，那里点缀着朵朵洁白的云朵。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['dɑːts]['ɔːlsoʊ] ,

There	were	other	dots	also	,
那里	是	其他	点	还	,

还有其他一些点，

['dɑːts] [wɪtʃ] [ment] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪnd] [aɪz] [ʌv; əv][tɑːm] ['reɪmənd] [ænd; ənd][dʒæk]['pɑːrmli] ,

dots	which	meant	much	to	the	trained	eyes	of	Tom	Raymond	and	Jack	Parmly	,
点	哪个	意思是	很多	到	这	受过训练	眼睛	的	汤姆	雷蒙德	和	杰克	帕姆利	,

这些点对于训练有素的汤姆·雷蒙德和杰克·帕姆利来说意义非凡。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːts] [ɪn'kriːst] [ɪn][saɪz] , [laɪk] ['ɑːnkʌmɪŋ] [bɜːrdz] .

for	the	dots	increased	in	size	,	like	oncoming	birds	.
为了	这	点	增加	在	尺寸	,	喜欢	即将到来的	鸟类	.

这些点越来越大，就像飞来的鸟群一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][bɜːrdz] .

But	they	were	not	birds	.
但	他们	是	不是	鸟类	.

但它们不是鸟类。

[ɔːr] ['ræðər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hjuːmən][bɜːrdz] .

Or	rather	,	they	were	human	birds	.
或者	相当	,	他们	是	人类	鸟类	.

或者更确切地说，他们是人鸟。

[ðə; ði] [speks] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][wɜːr; wər] .

The	specks	in	the	sky	were	Caudrons	.
这	斑点	在	这	天空	是	大锅	.

天空中的小点是卡德隆星。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['eriəl] [fliːt] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [naɪt] [reɪd]['oʊvər][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

A	small	aerial	fleet	was	returning	from	a	night	raid	over	the	German
一个	小的	天线	舰队	曾是	返回	从	一个	夜晚	袭击	超过	这	德语

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [dʌmps] [ænd; ənd] [truːp] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz] ,

ammunition	dumps	and	troop	centers	,
弹药	倾倒	和	部队	中心	,

一支小型空中编队正在从对德军弹药库和部队中心的夜间空袭中返回。

[ænd; ənd][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑtʃɪŋ] [jʌŋ] [men][wʌz; wəz][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ɔːl]

and	the	anxiety	of	the	watching	young	men	was	as	to	whether	or	not	all
和	这	焦虑	的	这	观看	年轻的	男人	曾是	作为	到	无论	或者	不是	全部

[ðə; ði]['ɛəmən] ,

the	airmen	,
这	空军人员	,

围观的年轻人焦虑地想知道，是否所有的飞行员都.....

[ə'mʌŋ] [huːm] [wɜːr; wər] ['nʌmbərd] [sʌm; səm][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['sæmz] [bɔɪz] , [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] ['seɪfti]

among	whom	were	numbered	some	of	Uncle	Sam's	boys	,	had	returned	in	safety
之中	谁	是	编号	一些	的	叔叔	山姆的	男孩们	,	有	返回	在	安全

.

:

.

其中一些人是山姆大叔的子弟，他们已经安全返回。

[tuː] ['meni] [taɪmz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] — [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌn] ['ænti] - ['erkræft] ['gʌnz] [faʊnd]

Too	many	times	they	did	not	—	that	is	not	all	—	for	the	Hun	anti	-	aircraft	guns	found
也	许多	时代	他们	做过	不是	—	那	是	不是	全部	—	为了	这	匈奴	反对	-	飞机	枪支	成立

[ðer; ðər][maːrks][wɪð; wɪθ] ['dedli] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [æt; ət] [taɪmz] .

their	marks	with	deadly	precision	at	times	.
他们的	标记	和	致命	精确	在	时代	.

很多时候他们都没能做到——但这还不是全部——因为匈奴人的防空炮有时能以致命的精准度击中目标。

[ðə; ði] [ə'pɪrd] ['lɑːrdʒər][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] , [ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd]

The	Caudrons	appeared	larger	as	they	neared	the	landing	field	,	and	Tom	and
这	大锅	出现	更大的	作为	他们	接近	这	降落	场地	,	和	汤姆	和

[dʒæk] , ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər][bɪ'nɑːkjələrz] ,

Jack	,	raising	their	binoculars	,
杰克	,	提高	他们的	双筒望远镜	,

随着考德隆号靠近着陆场，它们看起来越来越大，汤姆和杰克举起望远镜，

[skænd] [ðə; ði][ræŋks] — [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv][waɪld] [giːs] — [tuː; tə] [siː] [ɪf]

scanned	the	ranks	—	for	all	the	world	like	a	flock	of	wild	geese	—	to	see	if
扫描	这	排名	—	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	群	的	荒野	鹅	—	到	看	如果

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'tɜːrmɪn] [huː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] ,

they	could	determine	who	of	their	friends	,
他们	可以	决定	WHO	的	他们的	朋友们	,

他们扫视着队伍——就像一群野鹅——看看能否分辨出哪些是他们的朋友，

[ɪf] ['eni] , [wɜːr; wər] ['mɪsɪŋ] .

if	any	,	were	missing	.
如果	任何	,	是	丢失的	.

如果有的话，则缺失。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ? " [æskt] [dʒæk] , ['æftər][æn; ən] ['æŋkʃəs] [pɔːz] .

"	How	do	you	make	it	,	Tom	?	"	asked	Jack	,	after	an	anxious	pause	.
"	如何	做	你	制作	它	,	汤姆	?	"	问	杰克	,	后	一个	焦虑的	暂停	.

“汤姆，你是怎么做到的？”杰克焦急地停顿了一下，问道。

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [kaʊnt] ['oʊnli] [eɪt] . "

"	I'm	not	sure	,	but	I	can	count	only	eight	.	"
"	我是	不是	当然	,	但	我	能	数数	仅有的	八	.	"

“我不确定，但我只能数到八个。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	what	I	make	it	.
"	那就是	什么	我	制作	它	.

“那是我做的。”

[ænd; ənd] [ten] [ʌv; əv] - [ɪm] [went] [aʊt] [læst] [naɪt] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ? "

And	ten	of	'	em	went	out	last	night	,	didn't	they	?	"
和	十	的	-	呃	去	出去	最后的	夜晚	,	没有	他们	?	"

昨晚他们十个人出去了，对吧?

" [soʊ][aɪ] [hɜːrd] .

"	So	I	heard	.
"	所以	我	听到	.

我听说了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['oʊnli] [eɪt] [kʌm] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [fɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɛəmən]

And	if	only	eight	come	back	it	means	that	at	least	four	of	our	airmen
和	如果	仅有的	八	来	后退	它	方法	那	在	至少	四	的	我们的	空军人员

[hæv; həv] ['iːðər] [bɪn] [kɪld] [ɔːr] ['kæptʃərd] . "

have	either	been	killed	or	captured	.	"
有	任何一个	到过	被杀	或者	捕获	.	"

如果只有八个人回来，那就意味着我们至少有四名飞行员阵亡或被俘。

" [wʌn] [feɪt] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	One	fate	is	almost	as	bad	as	the	other	,
"	一	命运	是	几乎	作为	坏的	作为	这	其他	,

“两种命运几乎一样糟糕，”

[wer] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] [bɔːʃ] , " ['mɜːmɜd] [dʒæk] .

where	you	have	to	be	captured	by	the	Boches	,	"	murmured	Jack	.
在哪里	你	有	到	是	捕获	经过	这	博切斯	,	"	低声说道	杰克	.

“你必须被德国佬俘虏，”杰克低声说道。

" [ðeə(r)] [dʒʌst] [wʌt] [ðer; ðər] [neɪm] ['ɪndɪˌkeɪts] — [biːsts] ! "
" They're just what their name indicates — beasts ! "
" 它们是 只是 什么 他们的 姓名 表示 — 野兽 ! "

“它们正如其名——就是野兽！”

" [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] ! " [keɪm] ['hɑːrtɪli] [frʌm; frəm][tɑːm] .
" You said something ! " came heartily from Tom .
" 你 说 某物 ! " 来了 衷心地 从 汤姆 .

“你刚才说了什么！”汤姆热情地说道。

" [ænd; ənd] [jet] , [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv]['ɛəmən][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
" And yet , to the credit of airmen in general ,
" 和 然而 , 到 这 信用 的 空军人员 在 一般的 ,

然而，值得称赞的是，全体空军人员.....

[let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['eɪvieɪtər] [triːt] [ðer; ðər] ['feloʊ] ,
let it be said that the German aviators treat their fellow ,
让 它 是 说 那 这 德语 飞行员 对待 他们的 同伴 ,

必须指出的是，德国飞行员对待他们的同伴是怎样的，

['prizənəz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hʌn] ['ɪnfəntrɪmən] [duː] . "
prisoners better than the Hun infantrymen do . "
囚犯 更好的 比 这 匈奴 步兵 做 . "

俘虏比匈奴步兵做得更好。

" [soʊ] [aɪv] [hɜːrd] .
" So I've heard .
" 所以 我已经 听到 .

我听说了。

[wel] , [hɪəz] ['hoʊpɪŋ] ['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [nɔːr]['eni] [mɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] , [fɔːlz]['oʊvər][ðə; ði]
Well , here's hoping neither of us , nor any more of our friends , falls over the
出色地 , 这里是 希望 两者都不 的 我们 , 也不 任何 更多的 的 我们的 朋友们 , 瀑布 超过 这
['dʒɜːrmən][laɪnz] .
German lines .
德语 线条 .

但愿我们俩，以及我们的朋友们，都不会落入德军战线。

[bʌt; bət] [lʊk] , [tɑːm] !
But look , Tom !
但 看 , 汤姆 !

但是，汤姆，你看！

" [ænd; ənd][dʒæk] ['pɔɪntɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
" and Jack pointed excitedly .
" 和 杰克 尖 兴奋地 .

杰克兴奋地指着。

" [ɑːr; ər][maɪ] [aɪz] ['siːɪŋ] [θɪŋz] , [ɔːr][ɪz] [ðæt] [ə'nʌðər] ['kɔːdrən] ['luːmɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ,
" Are my eyes seeing things , or is that another Caudron looming up there ,
" 是 我的 眼睛 看到 事物 , 或者 是 那 其他 大锅 迫在眉睫 向上 那里 ,

“是我眼花了吗？还是那里真的有另一个大锅在晃动？”

[ðə; ði] [læst] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] ?
the last in the line ?
这 最后的 在 这 线 ?

队伍里的最后一个?

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] .
Take a look and tell me .
拿 一个 看 和 告诉 我 .

你看一下，然后告诉我。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hoʊp] [tuː] [mʌtʃ] , [jet] ['meɪbi] [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst]['oʊnli][wʌn] , [ænd; ənd][nɑːt]

I	don't	want	to	hope	too	much	,	yet	maybe	we	have	lost	only	one	,	and	not
我	不	想	到	希望	也	很多	,	然而	或许	我们	有	丢失的	仅有的	一	,	和	不是

[tuː] .

two	.
二	.

我不想抱太大希望，但也许我们只失去了一个，而不是两个。

" [tɑːm] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l] ['glæsɪz] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [piəd] [ɪn][ðə; ði]

"	Tom	changed	the	focus	of	his	powerful	glasses	slightly	and	peered	in	the
"	汤姆	已更改	这	重点	的	他的	强大的	眼镜	轻微地	和	窥视	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

direction	indicated	by	his	chum	.
方向	表明的	经过	他的	密友	.

汤姆稍微调整了一下他那副高度数眼镜的焦距，朝着他朋友指的方向望去。

[ðen] [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪˈnɑːkjələrz] [stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] :

Then	he	remarked	,	with	the	binoculars	still	at	his	eyes	:
然后	他	评论	,	和	这	双筒望远镜	仍然	在	他的	眼睛	:

然后他举着望远镜，说道：

" [jes] , [ðæts] [əˈnʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [məˈʃiːnz] !

"	Yes	,	that's	another	of	our	machines	!
"	是的	,	那就是	其他	的	我们的	机器	!

“是的，那是我们另一台机器！”

[bʌt; bət] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['sloʊli] .

But	she's	coming	in	slowly	.
但	她是	未来	在	缓慢地	.

但她进展缓慢。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hɪt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] . "

Must	have	been	hit	a	couple	of	times	.	"
必须	有	到过	打	一个	夫妻	的	时代	.	"

肯定被打了好几次。

" [ʃiːz] ['lʌki] , [ðen] , [tuː; tə][get] [bæk] [æt; ət][ɔːl] .

"	She's	lucky	,	then	,	to	get	back	at	all	.
"	她是	幸运的	,	然后	,	到	得到	后退	在	全部	.

“那她能回来就已经很幸运了。”

[bʌt; bət] [lets] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [nuːz] [ɪz] .

But	let's	go	over	and	hear	what	the	news	is	.
但	我们来吧	去	超过	和	听到	什么	这	消息	是	.

但我们还是去听听新闻吧。

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [bluː] [ʌp][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] [læst] [naɪt] . "

I	hope	they	blew	up	a	lot	of	the	Huns	last	night	.	"
我	希望	他们	吹	向上	一个	很多	的	这	匈奴人	最后的	夜晚	.	"

我希望他们昨晚炸死了不少匈奴人。

" [seɪm] [hɪr] !

"	Same	here	!
"	相同的	这里	!

“同样在这里！

" [ðə; ði] ['erkræft] [wɜːr; wər] [nɪr] [ɪˈnʌf] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɪg]['moʊtɚz][tuː; tə]

"	The	aircraft	were	near	enough	now	for	the	throbbing	of	their	big	motors	to
"	这	飞机	是	靠近	足够的	现在	为了	这	悸动	的	他们的	大的	电机	到

[biː; bi] [hɜːrd] ,

be	heard	,
是	听到	,

“飞机距离足够近，可以听到它们大功率发动机的轰鸣声。”

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] , [iːtʃ] [æn; ən]['ɑːfɪsər] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['gæləənt] [wɜːrk] , ['hɜːrid]

and	Tom	and	Jack	,	each	an	officer	now	because	of	gallant	work	,	hurried
和	汤姆	和	杰克	,	每个	一个	官	现在	因为	的	英勇	工作	,	慌忙

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] .

across	the	landing	field	.
穿过	这	降落	场地	.

汤姆和杰克，因为英勇作战而双双晋升为军官，匆匆穿过着陆场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , ['æftər][ə; eɪ] ['naɪts] [rest] ,

It	was	early	morning	,	and	they	had	come	,	after	a	night's	rest	,
它	曾是	早期的	早晨	,	和	他们	有	来	,	后	一个	夜晚	休息	,

当时是清晨，他们休息了一夜之后就来了。

[tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [fɔːr; fər] ['duːti] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [ə'mɛrɪkənz] [huː] ,

to	report	for	duty	with	others	of	the	brave	Americans	who	,
到	报告	为了	责任	和	其他的	的	这	勇敢的	美国人	WHO	,

与其他勇敢的美国人一起报到服役，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nuː'trælətɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntrɪ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːnflɪkt] , [went] [tuː; tə] [fræns] [æz; əz]

during	the	neutrality	of	this	country	in	the	great	conflict	,	went	to	France	as
期间	这	中立	的	这	国家	在	这	伟大的	冲突	,	去	到	法国	作为

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

individuals	,
个人	,

在该国保持中立期间，他们以个人身份前往法国。

[sʌm; səm][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] ['æmbjələns] ['draɪvər] , ['ʌðər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['eɪvieɪtər] .

some	to	serve	as	ambulance	drivers	,	others	to	become	aviators	.
一些	到	服务	作为	救护车	司机	,	其他的	到	变得	飞行员	.

一些人成为救护车司机，另一些人成为飞行员。

[ðə; ði] ['kɔːdrən] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][wʌn] [taɪp] [ʌv; əv] ['hevi] [frentʃ] ['erəpleɪn] ['kæriɪŋ] [tuː]

The	Caudron	is	the	name	given	to	one	type	of	heavy	French	aeroplane	carrying	two
这	大锅	是	这	姓名	给定	到	一	类型	的	重的	法语	飞机	携带	二

[ɔːr] [mɔːr] ['pɜːrsənz] [ænd; ənd] [tʌnz] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊsɪv] [bɑːmz] .

or	more	persons	and	tons	of	explosive	bombs	.
或者	更多的	人	和	吨	的	爆炸物	炸弹	.

“考德龙”是法国一种重型飞机的名称，该飞机可搭载两名或两名以上人员以及数吨爆炸性炸弹。

[æn; ən] [er] [reɪd] [ɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] [baɪ][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [mə'ʃiːnz] [hæd; həd] [bɪn]

An	air	raid	on	the	German	lines	by	a	fleet	of	these	machines	had	been
一个	空气	袭击	在	这	德语	线条	经过	一个	舰队	的	这些	机器	有	到过

[plænd] .

planned	.
计划	.

曾计划用这些飞机组成的机队对德军防线进行空袭。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [taɪmd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

It	had	been	timed	for	an	early	hour	of	the	night	,
它	有	到过	定时	为了	一个	早期的	小时	的	这	夜晚	,

行动时间定在深夜的某个时段。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪst] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['skwɑːdrən][ʌv; əv] ['hevi] [mə'ʃiːnz] ,

but	a	mist	coming	up	just	as	the	squadron	of	heavy	machines	,
但	一个	薄雾	未来	向上	只是	作为	这	中队	的	重的	机器	,

但就在重型机甲中队出现时，一阵雾气升起。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [men] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʌn] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ik'spləusivz] , [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [set]

each	with	two	men	and	a	ton	or	more	of	explosives	,	was	ready	to	set
每个	和	二	男人	和	一个	吨	或者	更多的	的	爆炸物	,	曾是	准备好	到	放

[aʊt] ,

out	,
出去	,

每辆车配备两名队员和一吨或更多炸药，准备出发。

[ðə; ði] ['aʊər] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .

the	hour	had	been	changed	.
这	小时	有	到过	已更改	.

时间改了。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

So	it	was	not	until	after	midnight	that	the	start	had	been	made	.
所以	它	曾是	不是	直到	后	午夜	那	这	开始	有	到过	制成	.

所以直到午夜过后，比赛才正式开始。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] — [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

And	now	the	boys	were	coming	back	—	that	is	all	who	were	able	to	return	.
和	现在	这	男孩们	是	未来	后退	—	那	是	全部	WHO	是	有能力的	到	返回	.

现在，孩子们都回来了——只有他们能够回来。

[wʌn] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

One	machine	was	missing	.
一	机器	曾是	丢失的	.

少了一台机器。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tɑːm] [ænd; ənd] [dʒæk] ,

At	least	,	that	was	the	assumption	of	Tom	and	Jack	,
在	至少	,	那	曾是	这	假设	的	汤姆	和	杰克	,

至少，汤姆和杰克是这么认为的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [bʌt; bət] [naɪn] [wer] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ten] .

for	they	could	count	but	nine	where	there	should	have	been	ten	.
为了	他们	可以	数数	但	九	在哪里	那里	应该	有	到过	十	.

因为他们只能数出九，而原本应该是十。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪn] [wʌn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [soʊ] ['sloʊli] [æz; əz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] ['trʌb(ə)l] .

And	of	the	nine	one	was	coming	back	so	slowly	as	to	indicate	trouble	.
和	的	这	九	一	曾是	未来	后退	所以	缓慢地	作为	到	表明	麻烦	.

九个人中有一个回来的速度非常慢，这表明情况不妙。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] , [wɪtʃ] [ˌɔːrdn'erəli] [keɪm] [bæk] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] , ['lændɪd] ,

One	by	one	the	machines	,	which	ordinarily	came	back	before	daybreak	,	landed	,
一	经过	一	这	机器	,	哪个	按说	来了	后退	前	拂晓	,	登陆	,

这些通常在黎明前返回的机器，一个接一个地降落了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['paɪlət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [klaɪmd] ['klʌmzɪli] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

and	the	pilot	and	the	observer	of	each	climbed	clumsily	down	from	their
和	这	飞行员	和	这	观察员	的	每个	攀登	笨拙地	向下	从	他们的

[kræmpt] [siːts] .

cramped	seats	.
狭窄	座位	.

飞行员和观察员笨拙地从狭小的座位上爬了下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [koʊld] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːr] - [laɪnd] ['gɑːrmənts] [ðeɪ] [wɔːr] —

They	were	stiff	with	cold	,	in	spite	of	the	fur	-	lined	garments	they	wore	—
他们	是	僵硬的	和	寒冷的	,	在	尽管如此	的	这	毛皮	-	衬里	服装	他们	穿着	—

['gɑːrmənts] [ðæt] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] ,

garments	that	turned	them	,
服装	那	转向	他们	,

尽管穿着毛皮衬里的衣服，他们仍然冷得僵硬——这些衣服让他们变得.....

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , ['ɪntuː]['ænɪmeɪtɪd] ['tedi] [berz] , [ɔːr][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv]['eskəˌməʊz] .

for	the	moment	,	into	animated	Teddy	bears	,	or	the	likeness	of	Eskimos	.
为了	这	片刻	,	进入	动画	泰迪	熊	,	或者	这	相似	的	爱斯基摩人	.

目前来看，它们变成了会动的泰迪熊，或者爱斯基摩人的形象。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][wɜːr; wər][wɔːrn][ænd; ənd] ['hægərd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][æn; ən] ['erʃɪp] ['bɑːmɪŋ]

Their	faces	were	worn	and	haggard	,	for	the	strain	of	an	airship	bombing
他们的	面孔	是	磨损	和	枯槁	,	为了	这	拉紧	的	一个	飞艇	轰炸

[reɪd][ɪz] [tə'rɪfɪk] .

raid	is	terrific	.
袭击	是	了不起	.

他们的脸色憔悴不堪，因为飞艇轰炸带来的压力是巨大的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kwaɪət][ænd; ənd][self] - [pə'zest] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['stɪfli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

But	they	were	quiet	and	self	-	possessed	as	they	walked	stiffly	across	the
但	他们	是	安静的	和	自己	-	拥有	作为	他们	步行	僵硬地	穿过	这

[fiːld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] .

field	to	make	a	report	.
场地	到	制作	一个	报告	.

但他们神态平静沉着，笔直地穿过田野去汇报情况。

" ['eni] [lʌk] ? " [æskt] [tɑːm] , [ʌv; əv][wʌn][hiː; hi] [nuː] ; [ə; eɪ] ['frentʃmən] ['noʊtɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [skɪl]

"	Any	luck	?	"	asked	Tom	,	of	one	he	knew	;	a	Frenchman	noted	for	his	skill
"	任何	运气	?	"	问	汤姆	,	的	一	他	知道	;	一个	法国人	著名的	为了	他的	技能

[ænd; ənd] ['derɪŋ] .

and	daring	.
和	大胆	.

“有进展吗？”汤姆问他认识的一个人；那是一个以技巧和胆识著称的法国人。

" [ðə; ði][best] , [mɒn][ɑː'miː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] — [ə; eɪ] ['wɪri] [smaɪl] .

"	The	best	,	mon	ami	,	"	he	replied	with	a	smile	—	a	weary	smile	.
"	这	最好的	,	星期一	ami	,	"	他	回复	和	一个	微笑	—	一个	厌倦	微笑	.

“最好的，我的朋友，”他笑着回答——一个疲惫的微笑。

" [wiː; wi] [geɪv] [frɪts] [ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv] ['bɪtər] ['medɪs(ə)n] [læst] [naɪt] . "

"	We	gave	Fritz	a	dose	of	bitter	medicine	last	night	.	"
"	我们	给予	弗里茨	一个	剂量	的	苦的	药品	最后的	夜晚	.	"

“昨晚我们让弗里茨尝到了苦头。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [rɪ'tɜːrn] , " ['sædli] ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	And	he	gave	us	a	little	in	return	,	"	sadly	added	his	companion	.
"	和	他	给予	我们	一个	小的	在	返回	,	"	令人遗憾的是	额外	他的	伴侣	.

“而他却给了我们一点回报，”他的同伴悲伤地补充道。

" ['kwɑːr] [ænd; ənd][blɑːs] — " [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] [nuː]

"	Quarre	and	Blas	—	"	he	shrugged	his	shoulders	,	and	Tom	and	Jack	knew
"	争吵	和	blas	—	"	他	耸了耸肩	他的	肩膀	,	和	汤姆	和	杰克	知道

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

what	it	meant	.
什么	它	意思是	.

“夸尔和布拉斯——”他耸了耸肩，汤姆和杰克都知道这意味着什么。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mə'ʃiːn] , [ðə; ði] ['kɔːdrən] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm]

They	were	the	men	in	the	missing	machine	,	the	Caudron	that	had	not	come
他们	是	这	男人	在	这	丢失的	机器	,	这	大锅	那	有	不是	来

[bæk] .

back	.
后退	.

他们是失踪机器——那台再也没有回来的“大锅”——里的那些人。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [wʌt] ['hæpənd] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	Did	you	see	what	happened	?	"	asked	Jack	.
"	做过	你	看	什么	发生	?	"	问	杰克	.

“你看到发生了什么事吗？”杰克问道。

[pɪ'kɑːrd] , [tuː; tə] [huːm] [tɑːm][hæd; həd][fɜːrst]['spoʊkən] , ['ænsər] ['briːfli] .

Picard	,	to	whom	Tom	had	first	spoken	,	answered	briefly	.
皮卡德	,	到	谁	汤姆	有	第一的	说	,	回答	简要地	.

汤姆首先和皮卡德交谈，皮卡德简短地回答了他。

" [ðeɪ] [kɔːt] [ðem; ðəm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrtʃlaɪt] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][hæv; həv]

"	They	caught	them	full	in	the	glare	of	a	searchlight	and	let	them	have
"	他们	捕捉	他们	满的	在	这	强光	的	一个	探照灯	和	让	他们	有

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“他们在探照灯的照射下抓住了他们，狠狠地教训了他们一顿。”

[wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [fɔːl] .

We	saw	them	fall	.
我们	锯	他们	落下	.

我们亲眼目睹了他们倒下。

[ðer; ðər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [hoʊp] . "

There	didn't	seem	to	be	any	hope	.	"
那里	没有	似乎	到	是	任何	希望	.	"

似乎没有任何希望了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['bætəri] [ðæt] [dɪd][ðə; ði]['faɪərɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] , " ['ædɪd] [diː] ['pɔːri] ,

"	But	the	battery	that	did	the	firing	—	it	is	no	more	,	"	added	De	Porry	,
"	但	这	电池	那	做过	这	射击	—	它	是	不	更多的	,	"	额外	德	粥	,

“但是发动袭击的那个电池已经不存在了，”德波里补充道。

[ðə; ði] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][pɪ'kɑːrd] .

the	companion	of	Picard	.
这	伴侣	的	皮卡德	.

皮卡德的同伴。

" [ðə; ði] [bɑːmz] [ðæt] ['kwɑːr] [ænd; ənd][blɑːs] ['kærid] [went] [daʊn] [laɪk] [liːd] ,

"	The	bombs	that	Quarre	and	Blas	carried	went	down	like	lead	,
"	这	炸弹	那	争吵	和	blas	携带	去	向下	喜欢	带领	,

“夸尔和布拉斯携带的炸弹像铅弹一样落下，

[raɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn] ['gʌnz] .

right	on	top	of	the	Hun	guns	.
正确的	在	顶部	的	这	匈奴	枪支	.

就在匈奴炮台的正上方。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] , [ðoʊz] ['gʌnz][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [sɜːrvd] . "

They	are	no	more	,	those	guns	and	those	who	served	.	"
他们	是	不	更多的	,	那些	枪支	和	那些	WHO	服务	.	"

那些枪支和那些曾经服役的人都已不复存在了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'trɪbjətɪv] ['vendʒəns] , " ['mɝːmɝd] [pɪ'kɑːrd] .

"	It	was	a	retributive	vengeance	,	"	murmured	Picard	.
"	它	曾是	一个	报复性的	复仇	,	"	低声说道	皮卡德	.

“这是报复性的复仇，”皮卡德低声说道。

[ðen] [ðeɪ] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , ['lændɪŋ] , ['ɔːlsoʊ] [went] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [rɪ'pɔːrts] .

Then	they	passed	on	,	and	others	,	landing	,	also	went	to	make	their	reports	.
然后	他们	通过了	在	,	和	其他的	,	降落	,	还	去	到	制作	他们的	报告	.

然后他们继续前进，其他登陆的人员也去汇报情况。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [riːtʃt] [ðer; ðər] [əb'dʒektɪvz] ,

Some	of	them	had	reached	their	objectives	,
一些	的	他们	有	达到	他们的	目标	,

他们中有些人已经实现了目标。

[ænd; ənd][hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði] [bɑːmz] [ɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [pə'ziʃənz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	had	dropped	the	bombs	on	the	German	positions	in	spite	of	the
和	有	掉落	这	炸弹	在	这	德语	职位	在	尽管如此	的	这

['wɪðərɪŋ] ['faɪər] [pɔːd] ['ʌpwərd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

withering	fire	poured	upward	at	them	.
枯萎	火	倾倒	向上	在	他们	.

尽管遭到德军猛烈的炮火攻击，他们仍然向德军阵地投下了炸弹。

['ʌðər] [hæd; həd] [feɪld] .

Others	had	failed	.
其他的	有	失败的	.

其他人失败了。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] ['feɪljɚz] [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] ['bɑːmɪŋ] [reɪd] .

There	is	always	a	certain	percentage	of	failures	in	a	night	bombing	raid	.
那里	是	总是	一个	肯定	百分比	的	失败	在	一个	夜晚	轰炸	袭击	.

夜间轰炸行动总会有一定比例的失败。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] [wʌt] ['dæmɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd]

And	some	were	unable	to	say	with	certainty	what	damage	they	had
和	一些	是	无法	到	说	和	肯定	什么	损害	他们	有

[kɔːzd] .

caused	.
导致	.

有些人甚至无法确定自己造成了多大的损失。

[ðə; ði][læst] ['sloʊli] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lændɪŋ] ['faɪnəli] ,

The	last	slowly	flying	machine	came	to	a	landing	finally	,
这	最后的	缓慢地	飞行	机器	来了	到	一个	降落	最后	,

最后那架缓慢飞行的飞机终于着陆了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['eɪvieɪtər] [tuː; tə] [siː] [wʌt]

and	there	was	a	rush	on	the	part	of	the	other	aviators	to	see	what
和	那里	曾是	一个	匆忙	在	这	部分	的	这	其他	飞行员	到	看	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

其他飞行员纷纷赶来看发生了什么事。

[wen] [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] [sɔː] [ə; eɪ] [lɪmp] [fɔːrm] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [aʊt] ,

When	Tom	and	Jack	saw	a	limp	form	being	lifted	out	,
什么时候	汤姆	和	杰克	锯	一个	跛行	形式	存在	抬起	出去	,

当汤姆和杰克看到一个瘫软的身影被抬出来时，

[ænd; ənd] [hɜːrd] ['məːməz] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['paɪlət] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz]

and	heard	murmurs	of	admiration	for	the	pilot	who	had	brought	his
和	听到	低语	的	钦佩	为了	这	飞行员	WHO	有	带来	他的

[mə'ʃiːn] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɪpld] ['endʒɪn] ,

machine	back	with	a	crippled	engine	,
机器	后退	和	一个	残疾的	引擎	,

人们低声赞叹那位驾驶着引擎受损的飞机返回的飞行员。

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

they	realized	what	had	happened	.
他们	已实现	什么	有	发生	.

他们意识到发生了什么事。

[ðə; ði] [tuː] [breɪv] [men] [hæd; həd] [fʊl'fɪld] [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] ;

The	two	brave	men	had	fulfilled	their	mission	;
这	二	勇敢的	男人	有	已完成	他们的	使命	;

这两位勇敢的战士完成了他们的使命；

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'liːst] [ðer; ðər] [bɑːmz] ['oʊvər][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['dʒɜːrmən]['fækt(ə)ri] ,

they	had	released	their	bombs	over	an	important	German	factory	,
他们	有	发布	他们的	炸弹	超过	一个	重要的	德语	工厂	,

他们把炸弹投在了一家重要的德国工厂上空。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði]['terəb(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [ʌp] [ɪn] [fleɪmz] .

and	had	the	terrible	satisfaction	of	seeing	it	go	up	in	flames	.
和	有	这	糟糕的	满意	的	看到	它	去	向上	在	火焰	.

看着它化为灰烬，心中充满了可怕的快感。

[bʌt; bət][ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [krɔːs] ['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði]

But	on	their	return	they	had	been	caught	in	a	cross	fire	,	and	the
但	在	他们的	返回	他们	有	到过	捕捉	在	一个	叉	火	,	和	这

[əb'zɜːrvər] ,

observer	,
观察员	,

但他们返回途中却不幸卷入交火，而观察员……

[huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst][trɪp][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [hæd; həd] [bɪn] ['ɪnstəntli] [kɪld] .

who	was	making	his	first	trip	of	this	kind	,	had	been	instantly	killed	.
WHO	曾是	制作	他的	第一的	旅行	的	这	种类	,	有	到过	即刻	被杀	.

这是他第一次进行此类旅行，当场身亡。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['dæmɪdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] ,

The	engine	had	been	damaged	,	and	the	pilot	slightly	wounded	,
这	引擎	有	到过	损坏的	,	和	这	飞行员	轻微地	受伤	,

发动机受损，飞行员受轻伤。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kən'troʊlz][ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [bæk] .

but	he	had	stuck	to	his	controls	and	had	brought	the	machine	back	.
但	他	有	卡住	到	他的	控制	和	有	带来	这	机器	后退	.

但他坚持了自己的控制，把机器开了回来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪlənt] [prer] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [breɪv]

There	was	a	little	cheer	for	him	,	and	a	silent	prayer	for	his	brave
那里	曾是	一个	小的	欢呼	为了	他	,	和	一个	沉默的	祷告	为了	他的	勇敢的

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

人们为他欢呼了几声，并为他勇敢的同伴默默祈祷。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [naɪt] [men] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ðer; ðər] [rɪ'pɔːrts] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dɪ'vestid]

and	then	the	night	men	,	having	made	their	reports	,	and	having	divested
和	然后	这	夜晚	男人	,	拥有	制成	他们的	报告	,	和	拥有	剥离

[ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːr] ['gɑːrmənts] ,

themselves	of	their	fur	garments	,
他们自己	的	他们的	毛皮	服装	,

然后，夜巡员们汇报完毕，脱下皮衣后，

[went] [tuː; tə] [rest] .

went	to	rest	.
去	到	休息	.

去休息了。

" [wel] , [wɒts] [ɑːn][ðə; ði] ['proʊgræm] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , [tɑːm] ? " [æskt] [dʒæk] ,

"	Well	,	what's	on	the	programme	for	to	-	day	,	Tom	?	"	asked	Jack	,
"	出色地	,	是什么	在	这	程序	为了	到	-	天	,	汤姆	?	"	问	杰克	,

“汤姆，今天有什么节目安排？”杰克问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hæŋərz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['hedkwɔːrtərz]

as	they	turned	back	toward	the	hangars	where	they	had	their	headquarters
作为	他们	转向	后退	朝向	这	机库	在哪里	他们	有	他们的	总部

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði] [ˌlæfi'et] [ˌeskə'drɪl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

with	others	of	their	companions	in	the	Lafayette	Escadrille	and	with	some
和	其他的	的	他们的	同伴	在	这	拉斐特	飞行队	和	和	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['bɜːrdmən] .

of	the	French	birdmen	.
的	这	法语	鸟人	.

他们转身返回机库，那里是他们与拉法耶特飞行队的其他同伴以及一些法国飞行员的总部所在地。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɑːn][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

"	I	don't	know	what	they	have	on	for	us	.
"	我	不	知道	什么	他们	有	在	为了	我们	.

我不知道他们给我们准备了什么。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ɔːrdərz] [kʌm] [ɪn] .

We'll	have	to	wait	until	the	orders	come	in	.
出色地	有	到	等待	直到	这	订单	来	在	.

我们得等到订单下来才能行动。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni]

I	was	wondering	if	we	would	have	time	to	go	and	see	if	there's	any
我	曾是	好奇	如果	我们	会	有	时间	到	去	和	看	如果	有	任何

[meɪl] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "

mail	for	us	.	"
邮件	为了	我们	.	"

我在想我们有没有时间去看看有没有我们的邮件。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	think	so	.
"	我	思考	所以	.

我想是的。

[lets] [goʊ][æsk][ðə; ði] ['kæptɪn] .

Let's	go	ask	the	captain	.
我们来吧	去	问	这	队长	.

我们去问问船长吧。

" [ðeɪ] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [rɪ'pɔːrtɪd] [ə'fɪʃəli] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn]['duːti] ,

"	They	had	,	of	course	,	reported	officially	when	they	came	on	duty	,
"	他们	有	,	的	课程	,	据报道	官方	什么时候	他们	来了	在	责任	,

“当然，他们在上岗时都已正式报到。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [went] [ə'gen] [tuː; tə][ðer; ðər] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] ,

and	now	they	went	again	to	their	commanding	officer	,
和	现在	他们	去	再次	到	他们的	指挥	官	,

于是他们又去找了他们的指挥官。

[tuː; tə][æsk] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,

to	ask	if	they	might	go	a	short	distance	to	the	rear	,
到	问	如果	他们	可能	去	一个	短的	距离	到	这	后部	,

询问他们是否可以往后方走一小段路，

[wer] [æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [men] .

where	an	improvised	post	-	office	had	been	set	up	for	the	flying	men	.
在哪里	一个	即兴发挥	邮政	-	办公室	有	到过	放	向上	为了	这	飞行	男人	.

那里为飞行员们设立了一个临时邮局。

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['mesərz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [frentʃ] ['kæptɪn] , [wen] [tɑːm] ['prɔfəd] [ðə; ði] [rɪ'kwest]
" Certainly , messieurs , " replied the French captain , when Tom proffered the request
" 当然 , 先生们 , " 回复 这 法语 队长 , 什么时候 汤姆 提供的 这 要求
[fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
for himself and his chum .
为了 他自己 和 他的 密友 .

“当然可以，先生们，”当汤姆提出为自己和他的朋友提出请求时，法国船长回答道。

" [goʊ] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] .
" Go , by all means .
" 去 , 经过 全部 方法 .

“去吧，尽管去。”

" [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [frentʃ] ,
" He spoke in French ,
" 他 辐 在 法语 ,

他用法语讲话，

[ə; eɪ] [gʊd] ['mæstəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kwaɪrd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz] [sɪns] [ðer; ðər]['ædvent]
a good mastery of which had been acquired by our heroes since their advent
一个 好的 精通 的 哪个 有 到过 获得 经过 我们的 英雄 自从 他们的 来临
['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] .
into the great war .
进入 这 伟大的 战争 .

我们的英雄们自从投身大战以来，就已熟练掌握了这项技能。

" [jʊr; jər]['ɔːrdərz][hæv; həv][nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] , [bʌt; bət][hoʊld] [jɔːr'selvz] [ɪn] ['redɪnəs] .
" Your orders have not yet arrived , but hold yourselves in readiness .
" 你的 订单 有 不是 然而 到达的 , 但 抓住 你们自己 在 准备就绪 .

“你们的命令还没有到，但请做好准备。”

[frɪts] [ɪz] ['daʊtləs] ['smɑːrtɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [doʊs] [wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
Fritz is doubtless smarting under the dose we gave him last night , and he
弗里茨 是 毫无疑问 刺痛 在下面 这 剂量 我们 给予 他 最后的 夜晚 , 和 他
[meɪ] [rɪ'tælieɪt] .
may retaliate .
可能 报复 .

弗里茨无疑对我们昨晚给他服用的剂量感到疼痛，他可能会报复。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['ruːmər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [goʊ]['æftər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɒsɪdʒɪz] ,
There is a rumor that we may go after some of his sausages ,
那里 是 一个 谣言 那 我们 可能 去 后 一些 的 他的 香肠 ,

有传言说我们可能会去抢他的一些香肠。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [niːd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] . "
and I may need you for that . "
和 我 可能 需要 你 为了 那 . "

我可能需要你帮忙。

" [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ['aʊər; ɑːr]['ræʃnz; 'reɪʃnz][hæv; həv] [gɔːn] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə]
" Does he mean our rations have gone short , and that we'll have to
" 做 他 意思是 我们的 口粮 有 已消失 短的 , 和 那 出色地 有 到
[goʊ] [kə'lektɪŋ] [bə'loʊnjə] ?
go collecting bolognas ?
去 收集 博洛尼亚香肠 ?

“他的意思是我们的口粮短缺了，我们得去收集博洛尼亚香肠吗？”

" ['ɪnəsntli] [æskt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] , [huː] [hæd; həd] ['leɪtli] [dʒɔɪnd] .
" innocently asked a young American , who had lately joined .
" 天真地 问 一个 年轻的 美国人 , WHO 有 最近 加入 .

“一位最近刚加入的年轻美国人天真地问道。”

" [noʊ] , " [læft] [tɑːm] .
" No , " laughed Tom .
" 不 , " 笑了 汤姆 .

“不，”汤姆笑着说。

" [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [bə'luːnz] - ['sɒsɪdʒɪz] . -
" We call the German observation balloons ' sausages . '
" 我们 称呼 这 德语 观察 气球 - 香肠 . -

我们把德国的观测气球称为“香肠”。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðeɪ] [send] [ʌp] [tuː] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
And sometimes , when they send up too many of them ,
和 有时 , 什么时候 他们 发送 向上 也 许多 的 他们 ,

有时候，当他们派出太多这样的人时，

[tuː; tə] [get] [ˌɑːbzɜ'veɪʃənz] [ænd; ənd] [spɔɪl] ['aʊər; ɑːr] [plænz] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ə'fensɪv] , [wiː; wi] [reɪd]
to get observations and spoil our plans for an offensive , we raid
到 得到 观察 和 剧透 我们的 计划 为了 一个 进攻 , 我们 袭击
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

为了获取情报并破坏我们的进攻计划，我们袭击了他们。

[its] ['dɪfɪkəlt] [wɜːrk] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌnə'werz] [ɔːr] [ðeɪl] [hɔːl]
It's difficult work , for we have to take them unawares or they'll haul
它是 难的 工作 , 为了 我们 有 到 拿 他们 不知情 或者 他们会 运输
[ðem; ðəm] [daʊn] .
them down .
他们 向下 .

这是一项艰巨的任务，因为我们必须出其不意地攻击他们，否则他们会把我们拖下来。

[wiː; wi] ['dʒen(ə)rəli] [goʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['skwɑːdrən] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrk] .
We generally go in a double squadron for this work .
我们 一般来说 去 在 一个 双倍的 中队 为了 这 工作 .

这项任务我们通常以双中队的形式执行。

[ðə; ði] ['hevi] [skriːn] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [nɪuːpɔrts] , [ænd; ənd] [ðiːz]
The heavy Caudrons screen the movements of the little Nieuports , and these
这 重的 大锅 屏幕 这 移动 的 这 小的 纽波特 , 和 这些
['lætər] ,
latter ,
后者 ,

沉重的考德隆炮挡住了小型纽波特炮的动静，而这些小型纽波特炮，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [mæn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
each with a single man in it ,
每个 和 一个 单身的 男人 在 它 ,

每个房间里都只有一个男人。

['faɪər] ['fɑːsfərəs] ['bulits] [æt; ət] [ðə; ði] [gæs] [bægz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['sɒsɪdʒɪz] .
fire phosphorus bullets at the gas bags of the German sausages .
火 磷 子弹 在 这 气体 包 的 这 德语 香肠 .

用磷弹射击德国香肠的气囊。

" [ðiːz] ['fɑːsfərəs] ['bulits] [get] [red] [hɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['frɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ,
" These phosphorus bullets get red hot from the friction of the air ,
" 这些 磷 子弹 得到 红色的 热的 从 这 摩擦 的 这 空气 ,

“这些磷弹因与空气摩擦而变得通红，

[ænd; ənd] [set] [ðə; ði] [gæs] ['envəloʊp] [ə'gloʊ] .
and set the gas envelope aglow .
和 放 这 气体 信封 闪耀 .

并使气体包层发光。

[ðæt] ['stɑːrts][ðə; ði]['haɪdrədʒən][gæs][tuː; tə]['goʊɪŋ][ænd; ənd] — [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə]['mɪstər] . [frɪts]

That	starts	the	hydrogen	gas	to	going	and	—	good	-	night	to	Mr	.	Fritz
那	开始	这	氢	气体	到	去	和	—	好的	-	夜晚	到	先生	.	弗里茨

[ən'les] [hiː; hi][kæn; kən][drɑːp][ɪn][hɪz; ɪz] ['pærəʃuːt] .

unless	he	can	drop	in	his	parachute	.
除非	他	能	降低	在	他的	降落伞	.

这样一来，氢气就开始逸散——除非弗里茨先生能打开降落伞，否则他就要晚安了。

[ə; eɪ][reɪd][ɑːn][ðə; ði] ['sɒsɪdʒɪz] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

A	raid	on	the	sausages	is	full	of	excitement	,	but	it	means	a	lot	of
一个	袭击	在	这	香肠	是	满的	的	激动	,	但	它	方法	一个	很多	的

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

preparation	,
准备	,

突袭香肠行动充满刺激，但也意味着大量的准备工作。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][hæz; həz]['eni] [reɪn][ɔːr] [duː] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][gæs][bægz] [wɪl] [biː; bi][soʊ]

for	if	there	has	any	rain	or	dew	fallen	in	the	night	the	gas	bags	will	be	so
为了	如果	那里	有	任何	雨	或者	露	倒下	在	这	夜晚	这	气体	包	将要	是	所以

[dæmp] [ðæt] [ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi][set][ɑːn]['faɪər] ,

damp	that	they	can't	be	set	on	fire	,
潮湿	那	他们	不能	是	放	在	火	,

因为如果夜间有雨水或露水落下，煤气袋就会被浸湿，无法点燃。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪd][ɪz][ɔːf] . "

and	the	raid	is	off	.	"
和	这	袭击	是	离开	.	"

突袭行动取消了。

" [seɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt][ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] , [dəunt][juː; jʊ] ?

"	Say	,	you	know	a	lot	about	this	business	,	don't	you	?
"	说	,	你	知道	一个	很多	关于	这	商业	,	不	你	?

“你说，你对这个行业很了解，对吧？”

" [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	asked	the	young	fellow	who	had	put	the	question	.
"	问	这	年轻的	同伴	WHO	有	放	这	问题	.

“提问的年轻人问道。”

" ['noʊbɑːdi] [noʊz] [ə; eɪ][lɑːt][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

"	Nobody	knows	a	lot	about	it	,	"	replied	Jack	.
"	无人	知道	一个	很多	关于	它	,	"	回复	杰克	.

“没人了解这方面的情况，”杰克回答说。

" [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [hiː; hi][gets] [kɪld] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Just	as	soon	as	he	does	he	gets	killed	,	or	something	happens	to	him	.
"	只是	作为	很快	作为	他	做	他	获得	被杀	,	或者	某物	发生	到	他	.

“他刚一这么做，就会被杀，或者发生什么意外。”

[wɪə(r)] [dʒʌst] ['lɜːrnɪŋ] — [ðæts] [ɔːl] . "

We're	just	learning	—	that's	all	.	"
是	只是	学习	—	那就是	全部	.	"

我们只是在学习——仅此而已。

" [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['enviəsli] .

"	Well	,	I	wish	I	knew	as	much	,	"	observed	the	other	enviously	.
"	出色地	,	我	希望	我	知道	作为	很多	,	"	观察到	这	其他	羡慕地	.

“唉，我真希望自己也知道那么多。”另一个人羡慕地说道。

[tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] [wɔːkt] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ,

Tom	and	Jack	walked	on	toward	the	post	-	office	,
汤姆	和	杰克	步行	在	朝向	这	邮政	-	办公室	,

汤姆和杰克继续朝邮局走去。

['biːɪŋ] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [meɪl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

being	in	rather	a	hurry	to	see	if	there	was	any	mail	for	them	,
存在	在	相当	一个	匆忙	到	看	如果	那里	曾是	任何	邮件	为了	他们	,

他们急着查看是否有邮件，

[ænd; ənd][tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['steɪʃənz] [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] .

and	to	get	back	to	their	stations	in	case	their	services	were	needed	.
和	到	得到	后退	到	他们的	车站	在	案件	他们的	服务	是	需要	.

并返回各自的岗位，以备不时之需。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['griːtɪd] [baɪ] [frendz] , [ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] ,

As	they	went	along	they	were	greeted	by	friends	,	of	whom	they	had	many	,
作为	他们	去	沿着	他们	是	问候	经过	朋友们	,	的	谁	他们	有	许多	,

他们一路走来，遇到了许多朋友。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [neɪmz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [jʌŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

for	they	had	made	names	for	themselves	,	young	as	they	were	.
为了	他们	有	制成	姓名	为了	他们自己	,	年轻的	作为	他们	是	.

虽然年纪轻轻，但他们已经功成名就。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['eɪvieɪtər] [ɑːr; ər] [jʌŋ] .

And	,	as	a	matter	of	fact	,	nearly	all	the	aviators	are	young	.
和	,	作为	一个	事情	的	事实	,	几乎	全部	这	飞行员	是	年轻的	.

事实上，几乎所有的飞行员都很年轻。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [jʌŋ] [nəːvs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɜːrk] .

It	takes	young	nerves	for	the	work	.
它	需要	年轻的	神经	为了	这	工作	.

这项工作需要年轻人的勇气。

" [hɪəz] [wʌn] ['letər] , ['enihaʊ] ! " [əb'zɜːrvd] [tɑːm] ,

"	Here's	one	letter	,	anyhow	!	"	observed	Tom	,
"	这里是	一	信	,	无论如何	!	"	观察到	汤姆	,

“不管怎样，这里有一封信！”汤姆说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɔːr] ['oʊpən][ə; eɪ] ['mɪsɪv] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

as	he	tore	open	a	missive	that	was	handed	to	him	.
作为	他	撕裂	打开	一个	信函	那	曾是	递交	到	他	.

他撕开递给他的一封信。

" [its] [frʌm; frəm][dæd] , [tuː] !

"	It's	from	dad	,	too	!
"	它是	从	爸爸	,	也	!

“这也是爸爸给我的！”

[aɪ] [hoʊp] ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] .

I	hope	he's	all	right	.
我	希望	他是	全部	正确的	.

希望他没事。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [its] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] . "

He	must	have	been	when	he	wrote	this	,	for	it's	in	his	own	hand	.	"
他	必须	有	到过	什么时候	他	写道	这	,	为了	它是	在	他的	自己的	手	.	"

他写这段话的时候肯定是在喝酒，因为是他亲笔写的。

" [aɪv] [gɑːt][wʌn][frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] , " [sed] [dʒæk] .

"	I've	got	one	from	my	mother	,	"	said	Jack	.
"	我已经	得到	一	从	我的	母亲	,	"	说	杰克	.

“我妈妈给我留了一个，”杰克说。

" [ðeə(r)] [ɔːl] [wel] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['kwɪkli] ['skænɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪ'pɪsl] .

"	They're	all	well	,	"	he	went	on	,	quickly	scanning	the	epistle	.
"	它们是	全部	出色地	,	"	他	去	在	,	迅速地	扫描	这	书信	.

“他们都很好，”他一边快速浏览着信件，一边继续说道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] [rɪ'si:vd] ['aʊər; ɑ:r] [læst] ['letərz] . "

"	But	they	haven't	received	our	last	letters	.	"
"	但	他们	还没有	已收到	我们的	最后的	信件	.	"

但他们还没有收到我们最后一封信。

" [ðæt] ['iznt] [sər'praɪzɪŋ] , " [sed] [tɑ:m] .

"	That	isn't	surprising	,	"	said	Tom	.
"	那	不是	奇怪	,	"	说	汤姆	.

“这并不奇怪，”汤姆说。

" [ðə; ði] [meɪl] ['sɜ:rvɪs] [ɪz] [fɪrs] .

"	The	mail	service	is	fierce	.
"	这	邮件	服务	是	凶猛的	.

邮政服务非常糟糕。

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [helpt] .

But	I	suppose	it	can't	be	helped	.
但	我	认为	它	不能	是	帮助	.

但我想这也没办法。

[wɪə(r)] ['lʌki] [tu:; tə] [get] [ði:z] .

We're	lucky	to	get	these	.
是	幸运的	到	得到	这些	.

我们很幸运能得到这些。

[ænd; ənd] [seɪ] !

And	say	!
和	说	!

再说一遍！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪk'saɪtɪdli] , [æz; əz] [hi:; hi] [ri:d] [ɑ:n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['letər] .

"	he	exclaimed	excitedly	,	as	he	read	on	in	his	letter	.
"	他	惊呼	兴奋地	,	作为	他	读	在	在	他的	信	.

“他一边兴奋地读着信，一边惊呼道。”

" [hɪəz] [nu:z] [ɔ:l] [raɪt] — [greɪt] [nu:z] !

"	Here's	news	all	right	—	great	news	!
"	这里是	消息	全部	正确的	—	伟大的	消息	!

“这可真是个好消息——好消息！”

" [dʒæk] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	Jack	looked	at	his	chum	.
"	杰克	看起来	在	他的	密友	.

杰克看了看他的朋友。

['tɑ:mz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] .

Tom's	face	was	flushed	.
汤姆的	脸	曾是	酡	.

汤姆的脸涨得通红。

[ðə; ði] [nu:z] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pleʒərəbl] .

The	news	seemed	to	be	pleasurable	.
这	消息	似乎	到	是	令人愉悦的	.

这消息听起来令人高兴。

[dʒæk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [æsk] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,

Jack	was	about	to	ask	what	it	was	,
杰克	曾是	关于	到	问	什么	它	曾是	,

杰克正要问那是什么，

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['ɑ:fɪs] .

when	he	saw	a	messenger	running	from	the	telephone	office	.
什么时候	他	锯	一个	信使	跑步	从	这	电话	办公室	.

当他看到一个信使从电话局跑出来时。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][meɪn] ['ɑːfɪs] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ɪn] [ðæt]
This **was** **the** **main** **office** **,** **or** **,** **at** **least** **,** **one** **of** **the** **main** **offices** **,** **in** **that**
这 曾是 这 主要的 办公室 , 或者 , 在 至少 , 一 的 这 主要的 办公室 , 在 那
['sekʃ(ə)n] ,
section **,**
部分 ,

这是该区域的主要办公室，或者至少是主要办公室之一。

[ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl] , [nuːz] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [sent] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər] .
and **official** **,** **as** **well** **as** **general** **,** **news** **was** **sometimes** **sent** **over** **the** **wire** **.**
和 官方的 , 作为 出色地 作为 一般的 , 消息 曾是 有时 发送 超过 这 金属丝 .

官方消息和一般消息有时也会通过电报发送。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
The **man** **was** **waving** **a** **slip** **of** **paper** **over** **his** **head** **,**
这 男人 曾是 挥手 一个 滑 的 纸 超过 他的 头 ,

那人挥舞着一张纸条，举过头顶。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [frentʃ] .
and **he** **was** **calling** **out** **something** **in** **French** **.**
和 他 曾是 呼叫 出去 某物 在 法语 .

他用法语喊着什么。

" [wɒts] [hiː; hi] ['seɪɪŋ] ? " [æskt] [dʒæk] .
" **What's** **he** **saying** **?** **"** **asked** **Jack** **.**
" 是什么 他 说 ? " 问 杰克 .

“他在说什么？”杰克问道。

" ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [gʊd] [nuːz] , " ['ænsər] [tɑːm] .
" **Something** **about** **good** **news** **,** **"** **answered** **Tom** **.**
" 某物 关于 好的 消息 , " 回答 汤姆 .

“好像是些好消息，”汤姆回答道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
" **I** **didn't** **get** **it** **all** **.**
" 我 没有 得到 它 全部 .

“我没完全明白。”

[lets] [goʊ]['oʊvər][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] .
Let's **go** **over** **and** **find** **out** **.**
我们来吧 去 超过 和 寻找 出去 .

我们过去看看。

[its] [gʊd] [nuːz] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
It's **good** **news** **all** **right** **,** **"** **he** **went** **on** **.**
它是 好的 消息 全部 正确的 , " 他 去 在 .

“这的确是个好消息，”他继续说道。

" [siː] !
" **See** **!**
" 看 !

“看！

[ðeə(r)] ['tʃɪrɪŋ] . "
they're **cheering** **.** **"**
它们是 欢呼 . "

他们在欢呼。

" [mɔːr] [nuːz] , " ['mɝːmɝd] [dʒæk] .
" **More** **news** **,** **"** **murmured** **Jack** **.**
" 更多的 消息 , " 低声说道 杰克 .

“还有消息，”杰克低声说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] , [tuː] ? "
" And you have some , too ? "
" 和 你 有 一些 , 也 ? "

“你也有一些？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !
" I should say so !
" 我 应该 说 所以 !

我应该这么说！

[θɪŋz] ['ʃɔrli] [ɑːr; ər] ['hæpənɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] !
Things surely are happening this morning !
事物 一定 是 发生 这 早晨 !

今天早上肯定发生了很多事！

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点！

" [ænd; ənd][tɑːm][set] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] .
" and Tom set off on a run .
" 和 汤姆 放 离开 在 一个 跑步 .

于是汤姆开始跑步。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

['æŋkʃəs] [deɪz]
ANXIOUS DAYS
焦虑的 天

焦虑的日子

[waɪl] [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər] ['heɪsənɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]
While Tom and Jack were hastening toward the man who seemed to have
尽管 汤姆 和 杰克 是 加速 朝向 这 男人 WHO 似乎 到 有
[rɪ'siːvd] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] ,
received some message ,
已收到 一些 信息 ,

汤姆和杰克正匆匆赶往那个似乎收到了什么消息的男人身边时，

['telɪfoʊn] , ['telɪgræf] [ɔːr] ['waɪərləs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ˌeɪvi'eɪʃn]
telephone , telegraph or wireless , from the headquarters of this particular aviation
电话 , 电报 或者 无线的 , 从 这 总部 的 这 特别的 航空
['sekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪvieɪtər] ,
section , a throng of the aviators ,
部分 , 一个 人群 的 这 飞行员 ,

通过电话、电报或无线电，从这个特定航空部门的总部，一大群飞行员……

[ðer; ðər] [mɛkənɪʃənz] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['hɛlpɝz] ,
their mechanicians , and various helpers ,
他们的 机械师 , 和 各种各样的 助手 ,

他们的技工和各种助手，

[hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['iːgərli] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi]
had surrounded the messenger and were eagerly listening to what he
有 包围 这 信使 和 是 急切地 聆听 到 什么 他
[hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
had to say .
有 到 说 .

他们围住了信使，急切地想听他要说什么。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] , [tɑːm] , " ['mɝːmɝd] [dʒæk] ,

"	I	wonder	what	it	can	be	,	Tom	,	"	murmured	Jack	,
"	我	想知道	什么	它	能	是	,	汤姆	,	"	低声说道	杰克	,

“我很好奇那会是什么，汤姆，”杰克低声说道。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['ferli] [ræn]['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] .

as	the	two	fairly	ran	over	the	field	.
作为	这	二	相当	跑	超过	这	场地	.

两人径直跑过球场。

[ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [tuː] [prɪ'siːdɪŋ] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [wɪl]

Those	of	you	who	have	read	the	two	preceding	volumes	of	this	series	will
那些	的	你	WHO	有	读	这	二	前	卷	的	这	系列	将要

[rɪ'membər] [tɑːm] ['reɪmənd] [ænd; ənd][dʒæk] ['pɑːrmli] .

remember	Tom	Raymond	and	Jack	Parmly	.
记住	汤姆	雷蒙德	和	杰克	帕姆利	.

读过本系列前两卷的读者应该还记得汤姆·雷蒙德和杰克·帕姆利。

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] , " [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [fræns] ;

As	related	in	the	first	book	,	"	Air	Service	Boys	Flying	for	France	;
作为	有关的	在	这	第一的	书	,	"	空气	服务	男孩们	飞行	为了	法国	;

正如第一本书《为法国飞行的空军男孩》中所述；

[ɔːr][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlæfi'et] [ˌeskə'drɪl] , " [ðə; ði] [jʊθs] [hæd; həd] , [sʌm; səm] [taɪm]

or	The	Young	Heroes	of	the	Lafayette	Escadrille	,	"	the	youths	had	,	some	time
或者	这	年轻的	英雄	的	这	拉斐特	飞行队	,	"	这	青年	有	,	一些	时间

['priːviəsli] ,

previously	,
之前	,

或者说，《拉法耶特飞行队的青年英雄们》，这些年轻人此前曾有过……

[gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˌeɪvi'eɪʃn] [skuːl] [ɪn][vər'dʒɪniə] , [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [steɪt] ,

gone	to	a	United	States	aviation	school	in	Virginia	,	their	native	state	,
已消失	到	一个	团结的	各州	航空	学校	在	弗吉尼亚州	,	他们的	本国的	状态	,

他们去了位于家乡弗吉尼亚州的一所美国航空学校。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] ['veriəs] [krɑːft][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

and	there	had	learned	the	rudiments	of	managing	various	craft	of	the	air	.
和	那里	有	学习	这	基本原理	的	管理	各种各样的	工艺	的	这	空气	.

在那里，他学会了驾驶各种飞行器的基本知识。

['tɑːmz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] [noʊt] ,

Tom's	father	was	an	inventor	of	note	,
汤姆的	父亲	曾是	一个	发明者	的	笔记	,

汤姆的父亲是一位著名的发明家。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pɝˈfɛktəd] [ə; eɪ]['steɪbəlaɪzər][fɔːr; fər][æn; ən] ['erəpleɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd]

and	had	perfected	a	stabilizer	for	an	aeroplane	that	was	considered
和	有	完善	一个	稳定器	为了	一个	飞机	那	曾是	经过考虑的

['veri] ['væljuəb(ə)l] ,

very	valuable	,
非常	有价值的	,

他为一架被认为非常有价值的飞机研制出了完善的稳定器。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][spaɪ] [stoʊl] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjuments][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]

so	much	so	that	a	German	spy	stole	one	of	the	documents	relating	to	the
所以	很多	所以	那	一个	德语	间谍	偷窃	一	的	这	文件	相关	到	这

['pæt(ə)nt] .

patent	.
专利	.

甚至有德国间谍窃取了与该专利有关的一份文件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['tɑːmz] ['efərt] [tuː; tə][get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] [ðæt] [led][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ,

It	was	Tom's	effort	to	get	possession	of	this	paper	that	led	him	and	,
它	曾是	汤姆的	努力	到	得到	拥有	的	这	纸	那	引领	他	和	,

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ,

incidentally	,
顺便	,

正是汤姆努力获取这份文件，才导致他，以及，顺便说一句，

[hɪz; ɪz] [tʃʌm] [dʒæk]['ɪntuː] ['meni] [əd'ventʃəz] .

his	chum	Jack	into	many	adventures	.
他的	密友	杰克	进入	许多	冒险	.

他和他的好友杰克一起经历了许多冒险。

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊmz][ɪn] ['brɪdʒtən] , [vər'dʒɪniə] ,

From	their	homes	in	Bridgeton	,	Virginia	,
从	他们的	房屋	在	布里奇顿	,	弗吉尼亚州	,

他们居住在弗吉尼亚州布里奇顿。

[ðeɪ] [ɪ'ventʃuəli] [riːtʃt] [fræns] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] [ðæt] [wɜːrld] - [feɪmd] ['kʌmpəni]

they	eventually	reached	France	and	were	admitted	into	that	world	-	famed	company
他们	最终	达到	法国	和	是	承认	进入	那	世界	-	著名的	公司

— [ðə; ði] [ˌlæfi'et] [ˌeskə'drɪl] .

—	the	Lafayette	Escadrille	.
—	这	拉斐特	飞行队	.

他们最终抵达法国，并被接纳进入那支举世闻名的飞行队——拉法耶特飞行队。

['pʊtɪŋ] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ðə; ði] [tu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪld] [frentʃ] ['pailəts] ,

Putting	themselves	under	the	tuition	of	the	skilled	French	pilots	,
推杆	他们自己	在下面	这	学费	的	这	熟练	法语	飞行员	,

他们甘愿接受经验丰富的法国飞行员的指导，

[ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] ['fɔrdʒd] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn][ðer; ðər] [kɜ'ɪrz] .

the	Air	Service	boys	forged	rapidly	to	the	front	in	their	careers	.
这	空气	服务	男孩们	锻造	快速	到	这	正面	在	他们的	职业生涯	.

空军的这些男孩在职业生涯中迅速晋升到前线。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ɑːn][ə; eɪ] [flaɪt] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ə'tækt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr] ,

It	was	while	on	a	flight	one	day	that	they	attacked	a	man	in	a	motor	car	,
它	曾是	尽管	在	一个	航班	一	天	那	他们	遭到攻击	一个	男人	在	一个	发动机	车	,

有一天，他们在飞机上袭击了一名驾车男子。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['æktɪŋ] [sə'spɪʃəsli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sektər] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊz]

who	seemed	to	be	acting	suspiciously	along	the	sector	to	which	our	heroes
WHO	似乎	到	是	表演	可疑地	沿着	这	行业	到	哪个	我们的	英雄

[wɜːr; wər] [ə'saɪnd] ,

were	assigned	,
是	分配	,

在我们英雄们被分配到的区域内，似乎有人行为可疑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pər'suːd] [hɪm; ɪm] , [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][spaɪ] .

and	they	pursued	him	,	believing	him	to	be	a	German	spy	.
和	他们	追击	他	,	相信	他	到	是	一个	德语	间谍	.

他们追捕他，认为他是德国间谍。

[ðer; ðər] [sər'maɪz] [pruːvd] [kə'rekt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] , [huː] [wʌz; wəz][hɜːrt] [wen] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn]

Their	surmise	proved	correct	,	for	the	man	,	who	was	hurt	when	his	machine
他们的	推测	已证实	正确的	,	为了	这	男人	,	WHO	曾是	伤害	什么时候	他的	机器

[gɑːt] [bɪ'jɑːnd] [kən'troʊl] ,

got	beyond	control	,
得到	超过	控制	,

他们的推测是正确的，因为那名男子在机器失控时受伤了。

[wʌz; wəz] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['eɪdɔlf] - ,

was	none	other	than	Adolph	Tuessig	,
曾是	没有任何	其他	比	阿道夫	-	,

正是阿道夫·图西格。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [huː] [hæd; həd] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [baɪ] ['mɪstər] . ['reɪməndz] ['steɪbəlaɪzər][frʌm; frəm]

the	German	who	had	vainly	tried	to	buy	Mr	.	Raymond's	stabilizer	from
这	德语	WHO	有	徒劳地	尝试	到	买	先生	.	雷蒙德的	稳定器	从

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ,

him	,	and	who	had	,
他	,	和	WHO	有	,

那位曾徒劳地试图从雷蒙德先生那里购买稳定器的德国人，

['leɪtər] , ['stoʊlən][ðə; ði]['peɪpər] .

later	,	stolen	the	paper	.
之后	,	被盗	这	纸	.

后来，他偷走了那份文件。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sekənd] ['vɑːljəm] , [ɪn'taɪtld] , " [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz] ; [ɔːr][ðə; ði]

In	our	second	volume	,	entitled	,	"	Air	Service	Boys	Over	the	Enemy's	Lines	;	or	The
在	我们的	第二	体积	,	标题	,	"	空气	服务	男孩们	超过	这	敌人的	线条	;	或者	这

['dʒɜːrmən]['spaɪz] ['siːkrət] ,

German	Spy's	Secret	,
德语	间谍的	秘密	,

在我们的第二卷中，题为《飞越敌军防线的空勤小子；或德国间谍的秘密》，

" [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] [faʊnd] ['fɜːrðər] [əd'ventʃəz] .

"	Tom	and	Jack	found	further	adventures	.
"	汤姆	和	杰克	成立	更远	冒险	.

汤姆和杰克又开始了新的冒险。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [fræns] ,

On	their	way	to	England	,	whence	they	had	gone	to	France	,
在	他们的	方式	到	英格兰	,	何处	他们	有	已消失	到	法国	,

他们从英国前往法国后，在返回英国的途中，

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] [ə; eɪ][gɜːrl] [neɪmd] ['besi] ['gliːsən] .

they	had	met	on	the	steamer	a	girl	named	Bessie	Gleason	.
他们	有	遇见	在	这	汽船	一个	女孩	命名	贝西	格里森	.

他们在轮船上遇到了一个名叫贝西·格里森的女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][kɑːrl] - .

She	was	in	the	company	of	Carl	Potzfeldt	.
她	曾是	在	这	公司	的	卡尔	-	.

她当时和卡尔·波茨费尔特在一起。

[ðə; ði][gɜːrl] [siːmd] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] ,

The	girl	seemed	much	afraid	of	him	,	though	he	was	her	guardian	,
这	女孩	似乎	很多	害怕的	的	他	,	尽管	他	曾是	她	监护人	,

虽然他是她的监护人，但女孩似乎很害怕他。

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [neɪmd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['gliːsən] , [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

said	to	have	been	so	named	by	Mrs	.	Gleason	,	a	distant	relative	of	his	.
说	到	有	到过	所以	命名	经过	太太	.	格里森	,	一个	遥远	相对的	的	他的	.

据说这个名字是他的远房亲戚格里森夫人取的。

['mɪsɪz] . ['gliːsən] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd] [ˌluːsi'teinjə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd]

Mrs	.	Gleason	had	been	on	the	ill	-	fated	Lusitania	,	and	it	was	related
太太	.	格里森	有	到过	在	这	患病的	-	命中注定	卢西塔尼亚	,	和	它	曾是	有关的

[baɪ] - ,

by	Potzfeldt	,
经过	-	,

格里森夫人曾乘坐过不幸的卢西塔尼亚号，波茨费尔特讲述了这件事。

[fɔːr; fər]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðæt] ['bɛsiz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] .

for	purposes	of	his	own	,	that	Bessie's	mother	had	been	drowned	.
为了	目的	的	他的	自己的	,	那	贝西的	母亲	有	到过	溺水	.

出于他自己的目的，他认为贝西的母亲是溺水身亡的。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['besi]

Moreover	,	he	declared	that	before	she	died	she	had	given	him	charge	of	Bessie
而且	,	他	声明	那	前	她	死亡	她	有	给定	他	收费	的	贝西

.

:

.

此外，他还宣称，在她去世前，她把贝西托付给了他。

[tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] , [ðə; ði] ['lætər] [ɪ'speʃəli] , [gruː] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['besi] ,

Tom	and	Jack	,	the	latter	especially	,	grew	very	fond	of	Bessie	,
汤姆	和	杰克	,	这	后者	尤其	,	生长	非常	喜爱	的	贝西	,

汤姆和杰克，尤其是杰克，都非常喜欢贝西。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn]

but	there	seemed	to	be	a	mystery	about	her	and	something	strange	in
但	那里	似乎	到	是	一个	神秘	关于	她	和	某物	奇怪的	在

[hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] .

her	fear	of	her	guardian	.
她	害怕	的	她	监护人	.

但她身上似乎有一种神秘感，她对监护人的恐惧也有些奇怪。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [riːtʃt] ['ɪŋgləndˌ] , [ðeɪ] [lɔːst] [saɪt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ʌv; əv]

When	the	two	young	men	reached	England	,	they	lost	sight	,	for	a	time	,	of
什么时候	这	二	年轻的	男人	达到	英格兰	,	他们	丢失的	视线	,	为了	一个	时间	,	的

[ðer; ðər] ['feloʊ] ['pæsndʒəɹ] ,

their	fellow	passengers	,
他们的	同伴	乘客	,

当这两个年轻人到达英国时，他们有一段时间与同行的乘客失去了联系。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ə'gen] ['ʌndər] [streɪndʒ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

but	they	were	destined	to	meet	them	again	under	strange	circumstances	.
但	他们	是	注定	到	见面	他们	再次	在下面	奇怪的	情况	.

但他们注定会在奇特的情况下再次相遇。

['dʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [flaɪts] [ðeɪ] ['lændɪd] [nɪr] [ə; eɪ] ['loʊnli] [haʊs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz]

During	one	of	their	flights	they	landed	near	a	lonely	house	behind	the	German	lines
期间	一	的	他们的	航班	他们	登陆	靠近	一个	孤独	房子	在后面	这	德语	线条

.

:

.

在一次飞行途中，他们降落在德军防线后方一栋孤零零的房子附近。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːdrən] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðem; ðəm][bəuθ] ,

They	were	traveling	in	a	Caudron	,	which	contained	them	both	,
他们	是	旅行	在	一个	大锅	,	哪个	包含	他们	两个都	,

他们乘坐一个大锅旅行，锅里装着他们两个人。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['æftər][dɑːrk] [ðeɪ] [faʊnd] , [tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] ,

and	on	investigating	the	building	after	dark	they	found	,	to	their	surprise	,
和	在	调查	这	建筑	后	黑暗的	他们	成立	,	到	他们的	惊喜	,

天黑后，他们调查了这栋建筑，令他们惊讶的是，他们发现：

[ðæt] ['besi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [kept] [ðer; ðər] , ['prizənəz] [ʌv; əv][kɑːrl] - , [huː]
that **Bessie** **and** **her** **mother** **were** **kept** **there** **,** **prisoners** **of** **Carl** **Potzfeldt** **,** **who**
那 贝西 和 她 母亲 是 保留 那里 , 囚犯 的 卡尔 - , WHO
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][spaɪ] .
was **a** **German** **spy** **.**
曾是 一个 德语 间谍 .

贝西和她的母亲被关押在那里，她们是德国间谍卡尔·波茨费尔特的囚犯。

['besi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['reskjuːd] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər]['pærɪs] ,
Bessie **and** **her** **mother** **were** **rescued** **and** **then** **departed** **for** **Paris** **,**
贝西 和 她 母亲 是 获救 和 然后 已离开 为了 巴黎 ,

贝西和她的母亲获救后前往巴黎。

[ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [red] [krɔːs] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
the **latter** **to** **engage** **in** **Red** **Cross** **work** **,** **and** **the** **boys** **,** **remaining** **with** **their**
这 后者 到 从事 在 红色的 叉 工作 , 和 这 男孩们 , 其余的 和 他们的
['feloʊ] ['eɪvieɪtər] ,
fellow **aviators** **,**
同伴 飞行员 ,

后者将从事红十字会的工作，而男孩们则留在他们的飞行员同伴身边。

[lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðeɪ] [maɪt] [siː] [ðer; ðər] [frendz] [wʌns] [mɔːr] .
longed **for** **the** **time** **when** **they** **might** **see** **their** **friends** **once** **more** **.**
渴望 为了 这 时间 什么时候 他们 可能 看 他们的 朋友们 一次 更多的 .

他们渴望着能再次见到朋友们的那一天。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [tuː; tə] [help] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] [seɪf] [fɔːr; fər] [dɪ'mɑːkrəsi] ,
But **they** **had** **enlisted** **to** **help** **make** **the** **world** **safe** **for** **democracy** **,**
但 他们 有 入伍 到 帮助 制作 这 世界 安全的 为了 民主 ,

但他们参军是为了帮助创造一个对民主而言安全的地球。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
and **they** **intended** **to** **stay** **until** **the** **task** **was** **finished** **.**
和 他们 故意的 到 停留 直到 这 任务 曾是 完成的 .

他们打算一直待到任务完成为止。

['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] ['reskjuː] [ʌv; əv] ['besi] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
Over **a** **year** **had** **elapsed** **since** **the** **sensational** **rescue** **of** **Bessie** **and** **her**
超过 一个 年 有 过去 自从 这 轰动一时 救援 的 贝西 和 她
['mʌðər] .
mother **.**
母亲 .

距离贝西和她母亲那场轰动一时的救援行动已经过去一年多了。

[ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ]
The **United** **States** **had** **entered** **the** **war** **and** **the** **Air** **Service** **boys** **were** **thinking**
这 团结的 各州 有 进入 这 战争 和 这 空气 服务 男孩们 是 思维
[ðæt] [suːn] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌeɪvi'eɪʃn] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [fræns] .
that **soon** **they** **might** **be** **able** **to** **join** **an** **American** **aviation** **service** **in** **France** **.**
那 很快 他们 可能 是 有能力的 到 加入 一个 美国人 航空 服务 在 法国 .

美国已经参战，空军部队的队员们都在想，他们很快就能加入驻法美军的航空部队了。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **What** **is** **it** **?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
What **has** **happened** **?**
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

" [tɑːm] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪvieɪtər] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ə'baʊt]
" Tom demanded of one of the aviators on the outskirts of the throng about
" 汤姆 要求 的 一 的 这 飞行员 在 这 郊区 的 这 人群 关于
[ðə; ði] ['mesɪndʒər] .
the messenger .
这 信使 .

“汤姆向人群外围的一名飞行员询问信使的情况。”

" [hæv; həv][wiː; wi] [wʌn] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ? "
" Have we won a victory over the Germans ? "
" 有 我们 韩元 一个 胜利 超过 这 德国人 ? "

我们战胜德国人了吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət][wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" No , but we're going to , " was the answer .
" 不 , 但 是 去 到 , " 曾是 这 回答 .

“不，但我们会去的，”答案是。

" [oʊ] , [bɔɪ] !
" Oh , boy !
" 哦 , 男生 !

“哦，天哪！”

[its] [greɪt] !
It's great !
它是 伟大的 !

这很棒!

[wɪə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ʃʊr] !
We're in it now sure !
是 在 它 现在 当然 !

我们现在肯定已经身处其中了!

[huˈreɪ] ! "
Hurray ! "
欢呼 ! "

万岁!

" [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
" In it ?
" 在 它 ?

“里面？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [dʒæk] .
What do you mean ? " asked Jack .
什么 做 你 意思是 ? " 问 杰克 .

“你什么意思？”杰克问道。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][sæm][hæz; həz][æt; ət][læst] [stept] ['oʊvər][ðə; ði][laɪn] !
" I mean that Uncle Sam has at last stepped over the line !
" 我 意思是 那 叔叔 山姆 有 在 最后的 步 超过 这 线 !

我的意思是，山姆大叔终于越界了!

['hiːz] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ælaɪz] [naʊ] , [ænd; ənd][noʊ] [mɪs'teɪk] . "
He's sure enough on the side of the Allies now , and no mistake . "
他是 当然 足够的 在 这 边 的 这 盟国 现在 , 和 不 错误 . "

他现在肯定站在盟军一边了，这一点毋庸置疑。

" [juː; jʊ] [miːn] — " [kraɪd][tɑːm] .
" You mean — " cried Tom .
" 你 意思是 — " 哭 汤姆 .

“你的意思是——”汤姆喊道。

" [aɪ] [miːn] , " ['ænsər] [rælf; reɪf] ['nelsn] , [ə'nʌðər] [ə'merɪkən] ['eɪvieɪtər] ,
" I mean , " answered Ralph Nelson , another American aviator ,
" 我 意思是 , " 回答 拉尔夫 纳尔逊 , 其他 美国人 飞行员 ,

“我的意思是，”另一位美国飞行员拉尔夫·纳尔逊回答道。

" [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [bɑːndz][loʊn]
" that the United States has made a big success of the Liberty Bonds loan
" 那 这 团结的 各州 有 制成 一个 大的 成功 的 这 自由 债券 贷款
[ænd; ənd][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['mɪljən] ['soʊldʒərz]['oʊvər] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] !
and is going to send a million soldiers over here as soon as possible !
和 是 去 到 发送 一个 百万 士兵 超过 这里 作为 很快 作为 可能的 !

“美国通过自由债券贷款取得了巨大成功，并将尽快向这里派遣一百万士兵！”

[seɪ] , ['iznt] [ðæt] [greɪt] ? "
Say , isn't that great ? "
说 , 不是 那 伟大的 ? "

你说，这难道不棒吗?

" [greɪt] ?
" Great ?
" 伟大的 ?

“伟大的?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !
I should say so !
我 应该 说 所以 !

没错!

" ['ferli] [jeld] [tɑːm] .
" fairly yelled Tom .
" 相当 大喊 汤姆 .

“汤姆大声喊道。”

" [ʃeɪk] !
" Shake !
" 摇 !

“摇!

" [hiː; hi] [kraɪd] ,
" he cried ,
" 他 哭 ,

他哭了，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['evri]
and he and his chum and everybody else shook hands with every
和 他 和 他的 密友 和 大家 别的 摇晃 双手 和 每一个
[wʌn] [huːz] [pɑːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .
one whose palm they could reach .
一 谁 棕榈 他们 可以 抵达 .

他和他的朋友以及其他所有人，都和他们能够到的每个人握手。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [rɪˈzaʊndɪŋ] [klæps][ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd][waɪld]['dænsəz, 'dænsɪz] [əˈraʊnd]
And there were resounding claps on the back , and wild dances around
和 那里 是 高亢 鼓掌 在 这 后退 , 和 荒野 舞蹈 大约
[ðə; ði] [griːn] [græs] ,
the green grass ,
这 绿色的 草 ,

于是，人们在背后拍手叫好，在绿草地上跳起了欢快的舞蹈。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [frentʃ] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn] .
even the French joining in .
甚至 这 法语 加入 在 .

连法国人也加入了进来。

[noʊ][nɑːt] [ðæt] [wɜːrd] " ['iːv(ə)n] , " [fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ,

No	not	that	word	"	even	,	"	for	the	French	,	with	their	exuberance	of	spirit	,
不	不是	那	单词	"	甚至	,	"	为了	这	法语	,	和	他们的	热情洋溢	的	精神	,

不，甚至不是“甚至”这个词，因为法国人热情奔放。

['riːəli] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði][dʒɔɪ] - ['meɪkɪŋ] .

really	started	the	joy	-	making	.
真的	开始	这	喜悦	-	制作	.

真正开始了创造快乐。

[tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] [men] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

To	the	brave	men	,	who	,	with	the	British	,
到	这	勇敢的	男人	,	WHO	,	和	这	英国	,

致那些勇敢的战士们，他们与英国人并肩作战，

[hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] [ə'loʊn] ,

had	so	long	endured	the	brunt	of	the	terrible	blows	of	the	Huns	alone	,
有	所以	长的	忍受	这	冲击	的	这	糟糕的	打击	的	这	匈奴人	独自的	,

长期以来，他们独自承受着匈奴人残酷打击的重压。

[ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ment] [mʌtʃ] ,

the	efforts	of	the	United	States	of	America	meant	much	,
这	努力	的	这	团结的	各州	的	美国	意思是	很多	,

美国的努力意义重大。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['ʌŋk(ə)l][sæm][kʊd; kəd]

though	it	was	realized	that	it	would	be	some	time	before	Uncle	Sam	could
尽管	它	曾是	已实现	那	它	会	是	一些	时间	前	叔叔	山姆	可以

[meɪk] [hɪz; ɪz] [bloʊz] ['riːəli] [tel] ,

make	his	blows	really	tell	,
制作	他的	打击	真的	告诉	,

尽管人们意识到，山姆大叔的打击要真正奏效还需要一段时间，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [æn; ən] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

even	though	an	Expeditionary	Force	was	already	in	the	field	.
甚至	尽管	一个	探险家	力量	曾是	已经	在	这	场地	.

尽管一支远征军已经部署在前线。

" [seɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [best] [nuːz] ['evər] ! " [sed] [dʒæk][tuː; tə][tɑːm] , [wen] ['kwaɪət] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] ,

"	Say	,	this	is	the	best	news	ever	!	"	said	Jack	to	Tom	,	when	quiet	,	in	a	measure	,
"	说	,	这	是	这	最好的	消息	曾经	!	"	说	杰克	到	汤姆	,	什么时候	安静的	,	在	一个	措施	,

“哎呀，这真是个天大的消息！”杰克对汤姆说，这时汤姆安静下来，略显拘谨。

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] .

had	been	restored	.
有	到过	恢复	.

已恢复原状。

" [its] [ɪ'mens] ! "

"	It's	immense	!	"
"	它是	巨大	!	"

“太棒了！”

" [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] , [oʊld][mæn] !

"	You	said	something	,	old	man	!
"	你	说	某物	,	老的	男人	!

“你刚才说了什么，老头！”

[its] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [nuːz] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ]

It's	almost	as	good	news	as	if	you	had	come	in	and	told	me	that	you
它是	几乎	作为	好的	消息	作为	如果	你	有	来	在	和	讲述	我	那	你

[hæd; həd] [daʊnd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['skwɑːdrən][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['erkræft] . "

had	downed	a	whole	squadron	of	German	aircraft	.	"
有	倒下	一个	所有的	中队	的	德语	飞机	.	"

这简直就像你跑来告诉我你击落了一整个德国飞机中队一样令人振奋。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , [tɑːm] .

"	I	wish	I	could	,	Tom	.
"	我	希望	我	可以	,	汤姆	.

“我真希望我能做到，汤姆。”

[bʌt; bət] [wiːl] [duː]['aʊər; ɑːr] [ʃer] .

But	we'll	do	our	share	.
但	出色地	做	我们的	分享	.

但我们会尽自己的一份力。

['ʃʊdənt] ['wʌndər] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ɪz] [aʊt] ,

Shouldn't	wonder	,	before	the	day	is	out	,
不应该	想知道	,	前	这	天	是	出去	,

不出所料，在一天结束之前，

[bʌt; bət] [wʌt] [wiːd] [get] ['ɔːrdərz][tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][spɑːt] .

but	what	we'd	get	orders	to	go	up	and	see	what	we	can	spot	.
但	什么	我们会	得到	订单	到	去	向上	和	看	什么	我们	能	点	.

但我们会接到命令上去看看能发现什么。

[bʌt; bət][aɪm]['ɔːlmoʊst] [fə'getiŋ] .

But	I'm	almost	forgetting	.
但	我是	几乎	遗忘	.

但我几乎都忘了。

[juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] [nuːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] . "

You	had	some	news	of	your	own	.	"
你	有	一些	消息	的	你的	自己的	.	"

你也有自己的消息要宣布。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] .

"	Yes	,	I	have	.
"	是的	,	我	有	.

是的，我有。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['riːdɪŋ] ['dædz] ['letər] . "

And	now	I	have	a	chance	to	finish	reading	dad's	letter	.	"
和	现在	我	有	一个	机会	到	结束	阅读	爸爸的	信	.	"

现在我终于有机会把爸爸的信读完。

" [bʌt; bət][fɜːrst][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['speʃ(ə)l] [nuːz] [ɪz] , [kɑːnt][juː; jʊ] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	But	first	you	can	tell	me	what	the	special	news	is	,	can't	you	?	"	asked	Jack	.
"	但	第一的	你	能	告诉	我	什么	这	特别的	消息	是	,	不能	你	?	"	问	杰克	.

“不过，你先能不能告诉我这特别的消息是什么？”杰克问道。

" [ðæt] [ɪz] ,

"	That	is	,
"	那	是	,

“那是，

[ən'les] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][stænd][ɔ:l][ɪn][wʌn] [deɪ] — [jʊr; jər]

unless	you	think	it	will	be	too	much	for	me	to	stand	all	in	one	day	—	your
除非	你	思考	它	将要	是	也	很多	为了	我	到	站立	全部	在	一	天	—	你的

[nu:z] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l]['sæmz] [sək'ses] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [fʌndz] [ænd; ənd] [tru:ps] . "

news	and	that	about	Uncle	Sam's	success	in	raising	funds	and	troops	.	"
消息	和	那	关于	叔叔	山姆的	成功	在	提高	资金	和	军队	.	"

除非你觉得我一天之内承受不了这么多信息——你的新闻加上关于山姆大叔成功筹集资金和军队的那些消息。”

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [ju:; jʊ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [tɑ:m][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Oh	,	I	guess	you	can	stand	it	,	"	said	Tom	with	a	smile	.
"	哦	,	我	猜测	你	能	站立	它	,	"	说	汤姆	和	一个	微笑	.

“哦，我想你应该能忍受吧。”汤姆笑着说。

" [its] [ðɪs] .

"	It's	this	.
"	它是	这	.

就是这个。

[dæd][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] ! "

Dad	is	coming	over	!	"
爸爸	是	未来	超过	!	"

爸爸要过来了!

" [hi:; hi][ɪz] ?

"	He	is	?
"	他	是	?

他是吗?

[tu:; tə] [faɪt] ? "

To	fight	?	"
到	斗争	?	"

战斗?

" [wel] , [noʊ] , [nɑ:t] ['æktɪvli] .

"	Well	,	no	,	not	actively	.
"	出色地	,	不	,	不是	积极	.

“嗯，不，不是主动的。”

['hi:z] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [oʊld][fɔ:r; fər] [ðæt] , [aɪm] [ə'freɪd] , [ðoʊ] ['hi:z] ['æŋkʃəs] [ɪ'nʌf] .

He's	a	little	too	old	for	that	,	I'm	afraid	,	though	he's	anxious	enough	.
他是	一个	小的	也	老的	为了	那	,	我是	害怕的	,	尽管	他是	焦虑的	足够的	.

恐怕他年纪有点大了，不太适合做这件事，尽管他确实很焦虑。

[bʌt; bət][hi:; hi] [left] [fɔ:r; fər]['pærɪs][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [roʊt] [ðɪs] .

But	he	left	for	Paris	the	day	he	wrote	this	.
但	他	左边	为了	巴黎	这	天	他	写道	这	.

但他写下这段话的当天就动身前往巴黎了。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [naʊ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] , [moʊst] ['laɪkli] , [get] [ɔ:f] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] ,

He	ought	to	be	here	now	,	for	he	would	,	most	likely	,	get	off	ahead	of	the	mail	,
他	应该	到	是	这里	现在	,	为了	他	会	,	最多	可能	,	得到	离开	前方	的	这	邮件	,

他现在应该已经到了，因为他很可能会比邮件先到。

[wɪtʃ] , ['sʌmtaɪmz] , [si:mz] ['sloʊər] [ðæn; ðən] [mə'læsɪz] . "

which	,	sometimes	,	seems	slower	than	molasses	.	"
哪个	,	有时	,	似乎	慢点	比	糖蜜	.	"

有时，它的速度似乎比糖蜜还慢。

" [ðæts] [raɪt] !
" That's right !
" 那就是 正确的 !

“这是正确的!

" [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['enərdʒi] [ðæt] [tɑːm] [æskt] :
" exclaimed Jack , with such energy that Tom asked :
" 惊呼 杰克 , 和 这样的 活力 那 汤姆 问 :

杰克大声说道，语气如此激动，以至于汤姆问道:

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['besi] ['leɪtli] ? "
Haven't you heard from Bessie lately ? "
还没有 你 听到 从 贝西 最近 ? "

你最近没收到贝西的消息吗?

" [oʊ] — [ðæt] ! " ['mɝːmɝd] [dʒæk] , [bʌt; bət][tɑːm] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [blʌʃt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
" Oh — that ! " murmured Jack , but Tom noticed that his friend blushed under his
" 哦 — 那 ! " 低声说道 杰克 , 但 汤姆 注意到 那 他的 朋友 脸红了 在下面 他的
[koʊt] [ʌv; əv] [tæn] .
coat of tan .
外套 的 棕褐色 .

“哦——那个啊！”杰克低声说道，但汤姆注意到他的朋友在棕褐色外套下脸红了。

" [goʊ][ɑːn] , " [dʒæk] [sed] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , " [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .
" Go on , " Jack said , a moment later , " tell me about your father .
" 去 在 , " 杰克 说 , 一个 片刻 之后 , " 告诉 我 关于 你的 父亲 .

“继续说，”杰克过了一会儿说道，“跟我说说你父亲的事吧。”

[ɪz][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪg]['ɔːrdər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['steɪbəlaɪzər] ,
Is the French government going to give him a big order for his stabilizer ,
是 这 法语 政府 去 到 给 他 一个 大的 命令 为了 他的 稳定器 ,

法国政府会给他下大订单，购买他的稳定器吗?

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][gɑːt] [ðæt] ['peɪpər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [sniːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ? "
now that we got that paper away from that sneak of a Tuessig ? "
现在 那 我们 得到 那 纸 离开 从 那 潜行 的 一个 - ? "

现在我们已经从那个偷偷摸摸的星期二西格那里拿到那份文件了?

" [wel] , [aɪ] [ges] ['dædz] [trɪp] [hɪr] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['erəpleɪn] [dɪ'vaɪs] ,
" Well , I guess dad's trip here has something to do with his aeroplane device ,
" 出色地 , 我 猜测 爸爸的 旅行 这里 有 某物 到 做 和 他的 飞机 设备 ,

“嗯，我猜爸爸这次来应该和他的飞行器有关。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɪnts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .
but he hints in his letter about something else .
但 他 提示 在 他的 信 关于 某物 别的 .

但他在信中暗示了另一件事。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [raɪt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ə; eɪ][spaɪ] [maɪt] [get] [hoʊld][ʌv; əv]
He said he didn't want to write too much for fear a spy might get hold of
他 说 他 没有 想 到 写 也 很多 为了 害怕 一个 间谍 可能 得到 抓住 的
[ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
the information .
这 信息 .

他说他不想写太多，以免被间谍获取信息。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][æn; ən]['ekspɜːrt][ɑːn] ['ɔːrdnəns] ['mætərz] [ænd; ənd][bɪg]['gʌnz] ,

But	you	know	my	father	is	an	expert	on	ordnance	matters	and	big	guns	,
但	你	知道	我的	父亲	是	一个	专家	在	军械	事情	和	大的	枪支	,

但你知道我父亲是军械和大型武器方面的专家。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] [laɪnz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] . "

as	well	as	in	other	lines	of	fighting	.	"
作为	出色地	作为	在	其他	线条	的	斗争	.	"

以及其他战线上的战斗。

" [ðæts] [soʊ] , [tɑːm] .

"	That's	so	,	Tom	.
"	那就是	所以	,	汤姆	.

“没错，汤姆。”

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ɪn'ventɪŋ] [θɪŋz] .

He	certainly	is	a	wonder	when	it	comes	to	inventing	things	.
他	当然	是	一个	想知道	什么时候	它	来	到	发明	事物	.

他在发明创造方面确实是一位奇才。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hɪz; ɪz] [nuː] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] ? "

But	what	do	you	suppose	his	new	mission	is	?	"
但	什么	做	你	认为	他的	新的	使命	是	?	"

但你认为他的新任务是什么?

" [aɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [ges] .

"	I	can't	quite	guess	.
"	我	不能	相当	猜测	.

“我猜不出来。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ælaɪz] . "

But	it	is	for	the	service	of	the	Allies	.	"
但	它	是	为了	这	服务	的	这	盟国	.	"

但这一切都是为了盟军的利益。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] ['hiːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə]['pærɪs] [naʊ] ? "

"	And	you	say	he's	on	his	way	to	Paris	now	?	"
"	和	你	说	他是	在	他的	方式	到	巴黎	现在	?	"

“你说他现在正在去巴黎的路上？”

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " [tɑːm] ['ænsər] .

"	He	ought	to	be	there	by	this	time	,	"	Tom	answered	.
"	他	应该	到	是	那里	经过	这	时间	,	"	汤姆	回答	.

“他这个时候应该已经到了，”汤姆回答道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [get] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [θruː] ,

"	I'm	going	to	see	if	I	can't	get	permission	to	send	a	message	through	,
"	我是	去	到	看	如果	我	不能	得到	允许	到	发送	一个	信息	通过	,

“我打算看看能不能获得发送消息的权限。”

[ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm][dæd] .

and	have	an	answer	from	dad	.
和	有	一个	回答	从	爸爸	.

并向爸爸请教。

['meɪbi] [hiː; hi] [maɪt] [get] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] . "

Maybe	he	might	get	out	here	to	see	us	.	"
或许	他	可能	得到	出去	这里	到	看	我们	.	"

也许他会抽空来看看我们。”

" [ɔːr][wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm] . "

"	Or	we	could	go	in	and	meet	him	.	"
"	或者	我们	可以	去	在	和	见面	他	.	"

“或者我们可以进去见他。”

" [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

"	Not	for	a	week	.
"	不是	为了	一个	星期	.

“至少一周内不会。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][dʒʌst] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] [liːv] ,

You	know	we	just	came	back	from	leave	,
你	知道	我们	只是	来了	后退	从	离开	,

你知道我们刚休假回来，

[ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt][biː; bi]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [tʊr] [ʌv; əv]['duːti][fɔːr; fər]['sev(ə)n] [deɪz] [mɔːr] .

and	we	won't	be	over	our	tour	of	duty	for	seven	days	more	.
和	我们	惯于	是	超过	我们的	旅游	的	责任	为了	七	天	更多的	.

我们的执勤任务还要再持续七天才能结束。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [weɪt] [ðæt] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][wɜːrd] .

But	I	can't	wait	that	long	without	some	word	.
但	我	不能	等待	那	长的	没有	一些	单词	.

但我不能等那么久才得到消息。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] .

I'm	going	to	see	what	I	can	find	out	.
我是	去	到	看	什么	我	能	寻找	出去	.

我打算看看能查到什么。

" [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'merɪkən] ['flaɪər] , [wɜːr; wər][ɪn] [haɪ] ['feɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	Tom	and	Jack	,	like	all	the	other	American	fliers	,	were	in	high	favor	with	the
"	汤姆	和	杰克	,	喜欢	全部	这	其他	美国人	传单	,	是	在	高的	偏爱	和	这

[frentʃ] ['ɑːfəsərz] .

French	officers	.
法语	警官	.

“汤姆和杰克，像所有其他美国飞行员一样，深受法国军官的器重。”

[ɪn][fækt] ['evri] ['eɪvieɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] [neiʃəns] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['hʌmb(ə)l][hɪz; ɪz][ræŋk] ,

In	fact	every	aviator	of	the	Allied	nations	,	no	matter	how	humble	his	rank	,
在	事实	每一个	飞行员	的	这	盟军	国家	,	不	事情	如何	谦逊的	他的	秩	,

事实上，盟军的每一位飞行员，无论军衔多么卑微，

[ɪz] ['triːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sju'piəriəz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][æn; ən]['iːkwəl] .

is	treated	by	his	superiors	almost	as	an	equal	.
是	治疗	经过	他的	上级	几乎	作为	一个	平等的	.

他的上级几乎把他当作平等的同事对待。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [ðæt] [laɪn] [ʌv; əv] [ˌdiːmɑːr'keɪʃn] ['noʊtɪst] [ɪn] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

There	is	not	that	line	of	demarcation	noticed	in	other	branches	of	the	service	.
那里	是	不是	那	线	的	划界	注意到	在	其他	分支	的	这	服务	.

在其他部门中并没有发现这种明显的界限。

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eɪvieɪtər]['pleɪsɪz][wʌn] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] , [ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]

To	be	an	aviator	places	one	,	especially	in	England	and	France	,	in	a	special
到	是	一个	飞行员	地方	一	,	尤其	在	英格兰	和	法国	,	在	一个	特别的

[klæs] .

class	.
班级	.

在英国和法国，成为一名飞行员意味着跻身于一个特殊的阶层。

[ɔːl] [rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['hɪroʊ] [huː] [ɪz] ['teɪkɪŋ] ['terəb(ə)l] [rɪsks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]

All	regard	him	as	a	hero	who	is	taking	terrible	risks	for	the	safety	of	the
全部	看待	他	作为	一个	英雄	WHO	是	采取	糟糕的	风险	为了	这	安全	的	这

['ʌðər] ['faɪtərz] .

other	fighters	.
其他	战士	.

所有人都视他为英雄，认为他为了其他战士的安全冒着巨大的风险。

[soʊ][tɑːm] ['redɪli] [rɪ'siːvd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn]['pærɪs]

So	Tom	readily	received	permission	to	send	a	message	to	the	hotel	in	Paris
所以	汤姆	容易	已收到	允许	到	发送	一个	信息	到	这	酒店	在	巴黎

['menʃ(ə)nd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðər][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['mɪstər] . ['reɪmənd] [wʊd] [steɪ] .

mentioned	by	his	father	as	the	place	where	Mr	.	Raymond	would	stay	.
提及	经过	他的	父亲	作为	这	地方	在哪里	先生	.	雷蒙德	会	停留	.

于是，汤姆很快就获得了许可，可以向他父亲提到的巴黎酒店发送消息，据说雷蒙德先生将住在那里。

[ænd; ənd] [ðen] [tɑːm][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][weɪt][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .

And	then	Tom	had	nothing	to	do	but	wait	for	an	answer	.
和	然后	汤姆	有	没有什么	到	做	但	等待	为了	一个	回答	.

然后汤姆就只能等待答复了。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ?

Nothing	to	do	?
没有什么	到	做	?

没事可做吗?

[noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] .

No	,	there	was	plenty	.
不	,	那里	曾是	很多	.

不，有很多。

[bəuθ][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld] [ðəm'selvz] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] ['sɜːrvɪs] .

Both	Tom	and	Jack	had	to	hold	themselves	in	readiness	for	instant	service	.
两个都	汤姆	和	杰克	有	到	抓住	他们自己	在	准备就绪	为了	立即的	服务	.

汤姆和杰克都必须时刻准备着立即提供服务。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [sent] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['bɑːmɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][æt; ət] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['hevi]

They	might	be	sent	out	on	a	bombing	expedition	at	night	in	the	big	heavy
他们	可能	是	发送	出去	在	一个	轰炸	远征	在	夜晚	在	这	大的	重的

[mə'ʃiːnz] ,

machines	,
机器	,

他们可能会被派往夜间执行轰炸任务，驾驶那些大型重型飞机。

[sloʊ] [ʌv; əv] [flaɪt] [bʌt; bət] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] [frʌm; frəm] [ə'tæk] [baɪ] ['ʌðər] ['erkræft] .

slow	of	flight	but	comparatively	safe	from	attack	by	other	aircraft	.
慢的	的	航班	但	比较	安全的	从	攻击	经过	其他	飞机	.

飞行速度慢，但相对来说不易受到其他飞机的攻击。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['kʌvətɪd] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə][goʊ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [swɪft]

They	might	have	the	coveted	honor	of	being	selected	to	go	out	in	the	swift
他们	可能	有	这	令人垂涎的	荣誉	的	存在	已选	到	去	出去	在	这	迅速

,

,
,

他们或许有幸被选中参加短途旅行，这令人梦寐以求。

['sɪŋg(ə)l] [nɪuːpɔrts] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn]['kɑːmbæt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hʌn] ['flaɪər] .

single	Nieuports	to	engage	in	combat	with	some	Hun	flier	.
单身的	纽波特	到	从事	在	战斗	和	一些	匈奴	传单	.

单架纽波特战斗机将与一些匈奴飞行员交战。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] " [eɪs] " — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['bɜːrdmən] [huː] , ['flaɪɪŋ] [ə'loʊn] ,

To	become	an	"	ace	"	—	that	is	a	birdman	who	,	flying	alone	,
到	变得	一个	"	高手	"	—	那	是	一个	鸟人	WHO	,	飞行	独自的	,

成为一名“王牌飞行员”——也就是能够独自飞行的飞行员，

[hæz; həz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [faɪv] ['enəmi] — [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][æn; ən]['eɪvieɪtər] .

has	disposed	of	five	enemies	—	is	the	highest	desire	of	an	aviator	.
有	处置	的	五	敌人	—	是	这	最高	欲望	的	一个	飞行员	.

消灭了五个敌人——这是飞行员的最高愿望。

[tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] , ['iːgər] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] , [wɜːr; wər] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

Tom	and	Jack	,	eager	and	ambitious	,	were	hoping	for	this	.
汤姆	和	杰克	,	渴望的	和	雄心勃勃	,	是	希望	为了	这	.

汤姆和杰克，这两个充满热情和雄心壮志的人，都希望如此。

[ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] ,

Again	,	in	the	course	of	the	day's	work	,
再次	,	在	这	课程	的	这	天	工作	,

再次，在一天的工作过程中，

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə][goʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði][bɪg][baɪ] - ['moʊtərd] [fɔːr; fər]

they	might	be	selected	to	go	up	in	the	big	bi	-	motored	Caudrons	for
他们	可能	是	已选	到	去	向上	在	这	大的	双	-	机动车	大锅	为了

[ri'kɔnisəns] [wɜːrk] .

reconnoissance	work	.
侦察	工作	.

他们可能会被选中乘坐大型双引擎的“卡德隆”号飞机执行侦察任务。

[ðɪs] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd][hɑːrd] .

This	is	dangerous	and	hard	.
这	是	危险的	和	难的	.

这既危险又困难。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['kæri] [ə; eɪ] ['waɪərləs] [ˌæpə'rætəs] ,

The	machines	carry	a	wireless	apparatus	,
这	机器	携带	一个	无线的	设备	,

这些机器带有无线装置，

['oʊvər] [wɪtʃ] [wɜːrd][ɪz][sent] [bæk] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [kən'sɜːrnɪŋ] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ʌv; əv]

over	which	word	is	sent	back	to	headquarters	concerning	what	may	be	observed	of
超过	哪个	单词	是	发送	后退	到	总部	有关	什么	可能	是	观察到	的

[ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] ,

the	enemy's	defenses	,
这	敌人的	防御	,

通过这种方式，可以将有关敌方防御情况的情报传回总部。

[ɔːr][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [ə'fensɪv] .

or	a	possible	offensive	.
或者	一个	可能的	进攻	.

或者可能是一次进攻。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [goʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌnesə'serəli] ['lɪmɪtɪd] ['waɪərləs] ,

Often	the	machines	go	beyond	the	range	of	their	necessarily	limited	wireless	,
经常	这	机器	去	超过	这	范围	的	他们的	一定	有限的	无线的	,

这些机器经常会超出其必然有限的无线网络范围。

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [send] [bæk] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][baɪ] ['kæriər] ['pɪdʒɪns] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kærid] [ɑːn]

and	have	to	send	back	messages	by	carrier	pigeons	which	are	carried	on
和	有	到	发送	后退	消息	经过	载体	鸽子	哪个	是	携带	在

[ðə; ði][krɑːft] .

the	craft	.
这	工艺	.

然后必须通过飞机上携带的信鸽将信息送回。

[baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [wɜːrk] , [haʊ'evər] , [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] " - " [ɔːr]['faɪər][kən'troʊl] .

By	far	the	most	dangerous	work	,	however	,	is	that	of	"	relage	"	or	fire	control	.
经过	远的	这	最多	危险的	工作	,	然而	,	是	那	的	"	-	"	或者	火	控制	.

然而，迄今为止最危险的工作是“扑灭残骸”或灭火。

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] [tuː] [men] [goʊ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [mə'ʃiːn] [ðæt] ['kæriz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪ'kwɪpmənt] .

This	means	that	two	men	go	up	in	a	big	machine	that	carries	a	large	equipment	.
这	方法	那	二	男人	去	向上	在	一个	大的	机器	那	携带	一个	大的	设备	.

这意味着两名男子将乘坐一辆载有大型设备的巨型机器上去。

[ðer; ðər][krɑːft][ɪz] ['hevi] [ænd; ənd] [ʌn'wiːldi] ,

Their	craft	is	heavy	and	unwieldy	,
他们的	工艺	是	重的	和	笨重	,

他们的工艺笨重不便，

[ænd; ənd][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spred] [ʌv; əv] [wɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzəli] [tɜːrnd] ,

and	has	such	a	spread	of	wing	surface	that	it	is	not	easily	turned	,
和	有	这样的	一个	传播	的	翼	表面	那	它	是	不是	容易地	转向	,

它的翼展很大，因此不容易转向。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['fɔkə] [hæz; həz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

and	if	attacked	by	a	German	Fokker	has	little	chance	of	escape	.
和	如果	遭到攻击	经过	一个	德语	福克	有	小的	机会	的	逃脱	.

如果遭到德国福克战斗机的攻击，几乎没有逃脱的机会。

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] [ɪz] ['kærid] [fɔːr; fər] [dɪ'fens] .

A	machine	gun	is	carried	for	defense	.
一个	机器	枪	是	携带	为了	防御	.

携带机枪用于自卫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][send] [wɜːrd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætəri]

It	is	a	function	of	those	in	the	machine	to	send	word	back	to	the	battery
它	是	一个	功能	的	那些	在	这	机器	到	发送	单词	后退	到	这	电池

['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːts] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['faɪərɪŋ] ,

officers	of	the	effect	of	the	shots	they	are	firing	,
警官	的	这	影响	的	这	镜头	他们	是	射击	,

机器内部人员的职责是向炮兵连长反馈他们开火的效果。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][reɪndʒ] [meɪ] [biː; bi] [kə'rektɪd] .

that	the	elevation	and	range	may	be	corrected	.
那	这	海拔	和	范围	可能	是	已更正	.

海拔和射程可以进行修正。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [goʊ] [aʊt] [ɑːn] " - " [wɜːrk] [ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər][nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði]

And	those	who	go	out	on	"	relage	"	work	are	in	danger	not	only	from	the
和	那些	WHO	去	出去	在	"	-	"	工作	是	在	危险	不是	仅有的	从	这

['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['bætəriz] ,

fire	of	the	enemy's	batteries	,
火	的	这	敌人的	电池	,

而那些外出执行“补给”任务的人不仅面临敌军炮火的威胁，

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] , ['ɔːlsoʊ] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] .

but	often	,	also	,	from	their	own	.
但	经常	,	还	,	从	他们的	自己的	.

但通常也来自他们自己。

[tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ænd; ənd] ['glɔːri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ðeɪ]

Tom	and	Jack	had	their	share	of	danger	and	glory	during	the	week	they
汤姆	和	杰克	有	他们的	分享	的	危险	和	荣耀	期间	这	星期	他们

[wɜːr; wər][ɑːn]['duːti] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [nuːz] .

were	on	duty	following	the	receipt	of	the	two	pieces	of	news	.
是	在	责任	下列的	这	收据	的	这	二	件	的	消息	.

在收到这两条消息后的一周里，汤姆和杰克经历了危险和荣耀。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [tə'geðər] [ænd; ənd][ə'loʊn] , [ænd; ənd][wʌns] ,

They	went	up	together	and	alone	,	and	once	,
他们	去	向上	一起	和	独自的	,	和	一次	,

他们结伴而行，也独自一人，还有一次，

['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [trɪp]['oʊvər][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪnz] , ['tɑːmz] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz]

coming	back	from	a	successful	trip	over	the	enemy's	lines	,	Tom's	machine	was
未来	后退	从	一个	成功的	旅行	超过	这	敌人的	线条	,	汤姆的	机器	曾是

[strʌk] [baɪ] ['sevrəl] ['mɪsaɪlz] .

struck	by	several	missiles	.
击	经过	一些	导弹	.

汤姆成功越过敌军防线返回途中，他的飞机被几枚导弹击中。

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wʌz; wəz] [kʌt] [baɪ] [wʌn] ,

His	cheek	was	cut	by	one	,
他的	脸颊	曾是	切	经过	一	,

他的脸颊被划伤了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['met(ə)l] [stə'bɪlətɪ] [kən'troʊl][wʌz; wəz] ['sɛvɚd] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][krɑːft] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]

and	his	metal	stability	control	was	severed	so	that	his	craft	started	to
和	他的	金属	稳定	控制	曾是	切断	所以	那	他的	工艺	开始	到

[plʌndʒ] .

plunge	.
暴跌	.

他的金属稳定控制系统被切断，导致他的飞船开始下坠。

[tɑːm] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][end] ,

Tom	thought	it	was	his	end	,
汤姆	想法	它	曾是	他的	结尾	,

汤姆以为自己死定了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði]['broʊkən][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl][rɑːd][ɪn][wʌn][hænd] ,

but	he	grasped	the	broken	parts	of	the	control	rod	in	one	hand	,
但	他	抓住	这	破碎的	部分	的	这	控制	杆	在	一	手	,

但他一手紧紧抓着断裂的控制杆部件。

[ænd; ənd] [stiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [daʊn] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪnz] ,

and	steered	with	the	other	,	bringing	his	machine	down	behind	his	own	lines	,
和	转向	和	这	其他	,	带来	他的	机器	向下	在后面	他的	自己的	线条	,

然后他与另一名飞行员一起操控飞机，将自己的飞机降落在了己方防线后方。

[ə'mɪd][ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

amid	the	cheers	of	his	comrades	.
之中	这	干杯	的	他的	同志们	.

在战友们的欢呼声中。

" [ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ,

"	And	I'm	glad	to	be	back	,	not	only	for	my	sake	,
"	和	我是	高兴的	到	是	后退	,	不是	仅有的	为了	我的	清酒	,

“我很高兴能回来，这不仅是为了我自己，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

but	for	the	sake	of	the	machine	.
但	为了	这	清酒	的	这	机器	.

但这一切都是为了机器好。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['bjuːti] , [ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv] [heitid] [laɪk] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][set]['faɪər][tuː; tə][hɜːr; hər] , "

She's	a	beauty	,	and	I'd	have	hated	like	anything	to	set	fire	to	her	,	"
她是	一个	美丽	,	和	ID	有	憎恨	喜欢	任何事物	到	放	火	到	她	,	"

[ri'mɑːkt] [tɑːm] ,

remarked	Tom	,
评论	汤姆	,

“她是个美人，我绝对不会放火烧死她，”汤姆说道。

['æftər][hɪz; ɪz] [wuːnd] [hæd; həd] [bɪn] [drest] .

after	his	wound	had	been	dressed	.
后	他的	伤口	有	到过	穿着	.

伤口包扎完毕后。

[hiː; hi] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈeɪvieɪtər] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [ˈfaɪər][tuː; tə][ðer; ðər]

He	referred	to	the	universal	practice	of	all	aviators	of	setting	fire	to	their
他	指	到	这	普遍的	实践	的	全部	飞行员	的	环境	火	到	他们的

[krɑːft] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [brɔːt] [daʊn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈenəmi] [laɪnz] ,

craft	if	they	are	brought	down	within	the	enemy	lines	,
工艺	如果	他们	是	带来	向下	之内	这	敌人	线条	,

他提到所有飞行员的普遍做法，即如果飞机在敌方阵地内被击落，就会焚毁自己的飞机。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][ˈbædli][ˈɪndʒərd][æz; əz][tuː; tə] [prɪˈvent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði]

and	are	not	so	badly	injured	as	to	prevent	them	from	opening	the
和	是	不是	所以	糟糕	受伤	作为	到	防止	他们	从	开幕	这

[ˈgæsəliːn; ˌgæsəˈliːn][tæŋk][ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

gasoline	tank	and	setting	a	match	to	it	.
汽油	坦克	和	环境	一个	匹配	到	它	.

而且伤势并不严重，足以打开汽油箱并点燃它。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [məˈʃiːn] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][ðə; ði][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈpepərz] [ɔːr]

This	is	done	to	prevent	the	machine	,	and	often	the	valuable	papers	or
这	是	完毕	到	防止	这	机器	,	和	经常	这	有价值的	文件	或者

[ˈfəutəgræfs] [ˈkærid] ,

photographs	carried	,
照片	携带	,

这样做是为了防止机器损坏，以及机器内部经常携带的贵重文件或照片。

[frʌm; frəm] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .

from	falling	into	the	hands	of	the	enemy	.
从	坠落	进入	这	双手	的	这	敌人	.

免于落入敌人之手。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [keɪm] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['æŋkʃəs] [deɪz] ,

The	end	of	the	week	came	,	the	last	of	seven	anxious	days	,
这	结尾	的	这	星期	来了	,	这	最后的	的	七	焦虑的	天	,

一周终于结束了，这令人焦虑的七天也终于过去了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rest]

and	it	was	time	for	Tom	and	Jack	to	be	relieved	for	a	rest
和	它	曾是	时间	为了	汤姆	和	杰克	到	是	松了口气	为了	一个	休息

['pɪriəd] .

period	.
时期	.

汤姆和杰克该休息一下了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['æŋkʃəs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][tɑːm][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

And	the	days	had	been	anxious	because	Tom	had	not	heard	from	his
和	这	天	有	到过	焦虑的	因为	汤姆	有	不是	听到	从	他的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

这几天汤姆一直很焦虑，因为他没有收到父亲的消息。

" [aɪ][hoʊp][ðə; ði]['ves(ə)l][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ['wɔznt] [tɔrˈpiːˌdoʊd] , " [sed] [tɑːm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	I	hope	the	vessel	he	was	coming	on	wasn't	torpedoed	,	"	said	Tom	to	his
"	我	希望	这	血管	他	曾是	未来	在	不是	被鱼雷击中	,	"	说	汤姆	到	他的

[tʃʌm] .

chum	.
密友	.

“我希望他乘坐的那艘船没有被鱼雷击沉，”汤姆对他的朋友说。

" ['hiːz] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [taɪm] [tuː; tə] [get] [hɪr] [ænd; ənd] [send] [ˌem ˈiː][sʌm; səm][wɜːrd] .

"	He's	had	more	than	time	to	get	here	and	send	me	some	word	.
"	他是	有	更多的	比	时间	到	得到	这里	和	发送	我	一些	单词	.

“他有足够的时间赶到这里，给我捎个信。”

[nʌn] [hæz; həz] [kʌm] .
None **has** **come** **.**
没有任何 有 来 .

一个人也没来。

[dʒæk] , [aɪm] ['wɜːrid] !
Jack **,** **I'm** **worried** **!**
杰克 , 我是 担心 !

杰克，我很担心！

" [ænd; ənd][tɑːm] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .
" **And** **Tom** **certainly** **looked** **it** **.**
" 和 汤姆 当然 看起来 它 .

“汤姆看起来确实如此。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[ɑːn][tuː; tə]['pærɪs]
ON **TO** **PARIS**
在 到 巴黎

前往巴黎

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌpri'siːdid] [baɪ] ['meni] [sʌtʃ] — [wen]
Those **were** **the** **days** **—** **and** **they** **had** **been** **preceded** **by** **many** **such** **—** **when**
那些 是 这 天 — 和 他们 有 到过 之前 经过 许多 这样的 — 什么时候
['træv(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [wʌz; wəz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪsk] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .
travel **across** **the** **Atlantic** **was** **attended** **with** **great** **risk** **and** **uncertainty** **.**
旅行 穿过 这 大西洋 曾是 参加 和 伟大的 风险 和 不确定 .

在那些日子里——而且在此之前还有许多这样的日子——跨大西洋旅行充满了巨大的风险和不确定性。

[noʊ][wʌn] [nuː] [wen] [ə; eɪ] ['ləːkiŋ] ['dʒɜːrmən][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [maɪt] [luːs] [ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ][æt; ət]
No **one** **knew** **when** **a** **lurking** **German** **submarine** **might** **loose** **a** **torpedo** **at**
不 一 知道 什么时候 一个 潜伏 德语 潜艇 可能 松动的 一个 鱼雷 在
[ə; eɪ] [ʃɪp] ['kæriɪŋ] [men] ,
a **ship** **carrying** **men** **,**
一个 船 携带 男人 ,

谁也不知道潜伏的德国潜艇何时会向载人船只发射鱼雷。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
women **and** **children** **.**
女性 和 孩子们 .

妇女和儿童。

['meni] [breɪv] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [faʊnd] ['wɔːtəri] [greɪvz; grɑːvz] ,
Many **brave** **and** **innocent** **people** **had** **found** **watery** **graves** **,**
许多 勇敢的 和 清白的 人们 有 成立 水状的 坟墓 ,

许多勇敢无辜的人葬身水底。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['sʌfərd] [fɜːrst][ə; eɪ] ['ruːθləs] ['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] ,
and **perhaps** **suffered** **first** **a** **ruthless** **fire** **from** **the** **German** **machine** **guns** **,**
和 也许 遭受 第一的 一个 无情 火 从 这 德语 机器 枪支 ,

或许首先遭受了德军机枪的无情扫射，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [tɜːrnd] [ɑːn] ['laɪfboʊts] !
which **were** **even** **turned** **on** **lifeboats** **!**
哪个 是 甚至 转向 在 救生艇 !

甚至在救生艇上也启用了这些装置！

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [tɑːm] ['reɪmənd] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

So	it	was	no	wonder	that	Tom	Raymond	was	worried	about	his	father	.
所以	它	曾是	不	想知道	那	汤姆	雷蒙德	曾是	担心	关于	他的	父亲	.

所以汤姆·雷蒙德担心父亲也就不足为奇了。

" [its] [kwɪr] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] ['eni] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ɪn] ['pærɪs] , " [ri'mɑːkt] [dʒæk] ,

"	It's	queer	we	can't	get	any	word	from	the	authorities	in	Paris	,	"	remarked	Jack	,
"	它是	酷儿	我们	不能	得到	任何	单词	从	这	当局	在	巴黎	,	"	评论	杰克	,

“奇怪的是，我们竟然无法从巴黎当局那里得到任何消息，”杰克说道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɜːr; wər] ['spekjuleitɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ɑːn] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv]

as	he	and	his	chum	were	speculating	one	day	on	what	might	have
作为	他	和	他的	密友	是	推测	一	天	在	什么	可能	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

有一天，他和朋友正在猜测可能发生了什么事。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðæt] ['hɛlps] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] , " [tɑːm] [əd'mɪtɪd] .

"	Yes	,	and	that	helps	to	bother	me	,	"	Tom	admitted	.
"	是的	,	和	那	帮助	到	打扰	我	,	"	汤姆	承认	.

“是的，这让我很烦恼，”汤姆承认道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['traɪɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [hɪr] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðeɪ]

"	It	isn't	as	if	they	weren't	trying	,	for	the	officers	here	have	done	all	they
"	它	不是	作为	如果	他们	不是	尝试	,	为了	这	警官	这里	有	完毕	全部	他们

[kæn; kən] .

can	.
能	.

“并不是说他们没有尽力，这里的警官们已经竭尽所能了。”

[ðeɪv] ['gɑːtn] [ɔːf] [maɪ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] .

They've	gotten	off	my	messages	,	but	they	say	there	is	no	reply	to	them	.
他们有	获得	离开	我的	消息	,	但	他们	说	那里	是	不	回复	到	他们	.

"
"
"

他们已经不再回复我的信息了，但他们说没有收到回复。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [miːn] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn]['pærɪs] , ['hæznt] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm]

"	Then	it	must	mean	that	your	father	,	if	he	is	in	Paris	,	hasn't	received	them
"	然后	它	必须	意思是	那	你的	父亲	,	如果	他	是	在	巴黎	,	还没有	已收到	他们

. "
: "
. "

“那么，如果你的父亲在巴黎，那他肯定还没有收到这些信。”

" ['iːðər] [ðæt] , [dʒæk] ; [ɔːr] [els] [hiː; hi] ['dʌznt] [der] [rɪ'plaɪ] . "

"	Either	that	,	Jack	;	or	else	he	doesn't	dare	reply	.	"
"	任何一个	那	,	杰克	;	或者	别的	他	不	敢	回复	.	"

“要么就是这样，杰克；要么他就不敢回答。”

" [waɪ] ['wʊdnt] [hiː; hi] [der] [tuː; tə] , [tɑːm] ? "

"	Why	wouldn't	he	dare	to	,	Tom	?	"
"	为什么	不会	他	敢	到	,	汤姆	?	"

“他为什么不敢呢，汤姆？”

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] .

"	Well	,	I	don't	know	that	I	can	give	a	good	reason	.
"	出色地	,	我	不	知道	那	我	能	给	一个	好的	原因	.

“嗯，我不知道我能不能给出一个合理的理由。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['siːkrət] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt]['iːv(ə)n][tuː; tə]

It	might	be	that	he	is	on	such	a	secret	mission	that	he	doesn't	want	even	to
它	可能	是	那	他	是	在	这样的	一个	秘密	使命	那	他	不	想	甚至	到

[hɪnt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

hint	about	it	.
暗示	关于	它	.

或许他正在执行一项极其秘密的任务，以至于他连暗示都不想透露。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [hiː; hi] ['dʌznt] [send] [ˌem 'iː][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt]

And	yet	I	can't	understand	why	he	doesn't	send	me	at	least	a	message	that
和	然而	我	不能	理解	为什么	他	不	发送	我	在	至少	一个	信息	那

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'raɪvd] ['seɪfli] .

he	has	arrived	safely	.
他	有	到达的	安全	.

但我无法理解，为什么他至少不给我发个消息告诉我他已经安全到达。

" [æz; əz][tɑːm] [sed] [ðɪs] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	As	Tom	said	this	he	looked	at	his	chum	.
"	作为	汤姆	说	这	他	看起来	在	他的	密友	.

汤姆说着这话时，看了看他的朋友。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn] :

The	same	thought	was	in	the	mind	of	each	one	:
这	相同的	想法	曾是	在	这	头脑	的	每个	一	:

他们每个人心中都怀着同样的想法：

[hæd; həd]['mɪstər] . ['reɪmənd] [ə'raɪvd] ['seɪfli] ?

Had	Mr	.	Raymond	arrived	safely	?
有	先生	.	雷蒙德	到达的	安全	?

雷蒙德先生安全到达了吗?

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [stɜːrd] ['tɑːmz] [hɑːrt] .

That	was	what	stirred	Tom's	heart	.
那	曾是	什么	搅拌	汤姆的	心	.

正是这件事触动了汤姆的心。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['deɪndʒər][hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [rʌn] ,

He	knew	the	danger	he	and	Jack	had	run	,
他	知道	这	危险	他	和	杰克	有	跑步	,

他知道自己和杰克冒了多大的险。

['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [tuː; tə][duː][ðer; ðər][pɑːrt][ɪn] ['flaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [fræns] ,

coming	across	to	do	their	part	in	flying	for	France	,
未来	穿过	到	做	他们的	部分	在	飞行	为了	法国	,

他们前来为法国的飞行事业贡献一份力量，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wel] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ɪn]

and	he	well	realized	that	the	Germans	might	have	been	more	successful	in
和	他	出色地	已实现	那	这	德国人	可能	有	到过	更多的	成功的	在

[ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [seɪld] ,

attacking	the	vessel	on	which	his	father	had	sailed	,
攻击	这	血管	在	哪个	他的	父亲	有	航行	,

他很清楚，如果德国人攻击他父亲当时乘坐的那艘船，他们可能会更成功。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærid] [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] .

than	they	had	the	one	which	had	carried	Tom	and	Jack	.
比	他们	有	这	一	哪个	有	携带	汤姆	和	杰克	.

他们拥有的，比载着汤姆和杰克的那艘船还要多。

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [æskt] [dʒæk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	Well	,	what	are	we	going	to	do	?	"	asked	Jack	of	his	chum	.
"	出色地	,	什么	是	我们	去	到	做	?	"	问	杰克	的	他的	密友	.

“那我们该怎么办？”杰克问他的朋友。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [əˈreɪndʒd] , [wen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['aʊər; ɑːr] [liːv] ,
" You know we arranged , when we should get our leave ,
" 你 知道 我们 安排 , 什么时候 我们 应该 得到 我们的 离开 ,

“你知道我们已经约好了，什么时候该休假，

[tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['vɪlɪdʒ] ,
to go back to that pretty little French village ,
到 去 后退 到 那 漂亮的 小的 法语 村庄 ,

回到那个美丽的法国小村庄，

[wɪtʃ] [siːmd] [soʊ] ['piːsf(ə)l] ['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]
which seemed so peaceful after all the noise of battle and the roar of the
哪个 似乎 所以 和平 后 全部 这 噪音 的 战斗 和 这 吼 的 这
['erəpleɪn] ['endʒɪnz] . "
aeroplane engines . "
飞机 发动机 . "

在经历了激烈的战斗和飞机引擎的轰鸣之后，这里显得如此宁静祥和。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [wiː; wi] [plænd] [ðæt] , " [sed] [tɑːm] , [rɪˈflektɪvli] .
" Yes , I know we planned that , " said Tom , reflectively .
" 是的 , 我 知道 我们 计划 那 , " 说 汤姆 , 反思地 .

“是的，我知道我们计划过，”汤姆若有所思地说。

" [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] . "
" But , somehow , I feel that I ought to stay here . "
" 但 , 不知何故 , 我 感觉 那 我 应该 到 停留 这里 . "

“但是，不知为何，我觉得我应该留在这里。”

" [ænd; ənd][nɑːt] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'liːf] ? "
" And not take our relief ? "
" 和 不是 拿 我们的 宽慰 ? "

“难道不给我们救济吗？”

" [oʊ] , [noʊ] .
" Oh , no .
" 哦 , 不 .

“哦，不。”

[wiːl] [teɪk] [ðæt] , " [dɪ'saɪdɪd] [tɑːm] .
We'll take that , " decided Tom .
出色地 拿 那 , " 决定 汤姆 .

“我们就接受这个，”汤姆决定道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] , [ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [wiː; wi] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] .
" We must , in justice to ourselves , and those we work with .
" 我们 必须 , 在 正义 到 我们自己 , 和 那些 我们 工作 和 .

“为了我们自己，也为了与我们共事的人，我们必须这样做。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es][æn; ən] ['ermən] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] ,
You know they tell us an airman must always be at his best ,
你 知道 他们 告诉 我们 一个 空军 必须 总是 是 在 他的 最好的 ,

他们告诉我们，空军人员必须时刻保持最佳状态。

[wɪð; wɪθ] ['mʌslz] [ænd; ənd] [nəːvs] [ɔːl] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] .
with muscles and nerves all working together .
和 肌肉 和 神经 全部 在职的 一起 .

肌肉和神经协同运作。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ɑːr; ər] ['nesəseri] ,
And a certain amount of rest and change are necessary ,
和 一个 肯定 数量 的 休息 和 改变 是 必要的 ,

一定程度的休息和改变是必要的。

['æftər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] ['stedi] ['flaɪɪŋ] .

after	a	week	or	so	of	steady	flying	.
后	一个	星期	或者	所以	的	稳定的	飞行	.

经过大约一周的稳定飞行。

[soʊ] [wiːl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [rest] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [ʃeɪp] [tuː; tə] [trɪm] [ðə; ði]

So	we'll	take	our	rest	in	order	to	be	in	all	the	better	shape	to	trim	the
所以	出色地	拿	我们的	休息	在	命令	到	是	在	全部	这	更好的	形状	到	修剪	这

Fritzies	.
弗里茨	.

所以我们要好好休息，以便更好地修剪弗里茨。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [raɪt] [hɪr] . "

But	I	was	thinking	of	staying	right	here	.	"
但	我	曾是	思维	的	入住	正确的	这里	.	"

但我原本打算留在这里。

" [ænd; ənd][nɑːt][goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	And	not	go	back	into	the	country	?	"	asked	Jack	.
"	和	不是	去	后退	进入	这	国家	?	"	问	杰克	.

“难道不回国吗？”杰克问道。

[tɑːm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Tom	shook	his	head	.
汤姆	摇晃	他的	头	.

汤姆摇了摇头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [maɪ] ['fɑːðər] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'd like to stay right here until I get word from my father , " he said .
" ID 喜欢 到 停留 正确的 这里 直到 我 得到 单词 从 我的 父亲 , " 他 说 .

“我想待在这里，直到收到我父亲的消息，”他说。

" [hiː; hi] [meɪ] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [noʊz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['steɪʃənd] [hɪr]
" He may send a message at any time , and he knows I am stationed here
" 他 可能 发送 一个 信息 在 任何 时间 , 和 他 知道 我 是 驻 这里
.
:
.

“他随时可能发来消息，而且他知道我驻扎在这里。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [kʊd; kəd] [send] [hɪm; ɪm] [wɜːrd] [ðæt] [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
Of course I could send him word that we're having a little vacation ,
的 课程 我 可以 发送 他 单词 那 是 拥有 一个 小的 假期 ,

当然，我可以告诉他我们要出去度假一会儿。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [ə'dres] .
and give him our new address .
和 给 他 我们的 新的 地址 .

并把我们的新地址告诉他。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [meɪlz] [ɑːr; ər] [soʊ] [mɪkst] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['telɪgræf] [ænd; ənd] ['telɪfoʊn] ['sɪstəmz]
" But the mails are so mixed up , and the telegraph and telephone systems
" 但 这 邮件 是 所以 混合 向上 , 和 这 电报 和 电话 系统
[ɑːr; ər] [soʊ] [rʌʃt] ,
are so rushed ,
是 所以 匆忙 ,

“但是邮件混乱不堪，电报和电话系统也运转得非常仓促，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
that he might not get it .
那 他 可能 不是 得到 它 .

他可能得不到。

[soʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [wer] [aɪl] [biː; bi] [ɑːn] [hænd] [tuː; tə]
So I think the best thing will be to stay right here where I'll be on hand to
所以 我 思考 这 最好的 事物 将要 是 到 停留 正确的 这里 在哪里 患病的 是 在 手 到
[get] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wɜːrd] [kʌmz] .
get it the moment word comes .
得到 它 这 片刻 单词 来 .

所以我认为最好的办法就是待在这里，这样我就可以在第一时间接到消息。

[bʌt; bət] [dəunt] [let] [ˌem 'iː] [kiːp] [juː; jʊ] , [dʒæk] .
But don't let me keep you , Jack .
但 不 让 我 保持 你 , 杰克 .

但别让我留住你，杰克。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] . "
You can go , if you want to . "
你 能 去 , 如果 你 想 到 . "

你想去的话就可以去。

" [seɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	Say	,	what	do	you	think	I	am	?	"	cried	his	chum	.
"	说	,	什么	做	你	思考	我	是	?	"	哭	他的	密友	.

“喂，你觉得我是什么？”他的朋友喊道。

" [wer] [juː; jʊ] [stɪk] , [aɪ] [stɪk] !

"	Where	you	stick	,	I	stick	!
"	在哪里	你	戳	,	我	戳	!

“你往哪儿待，我就往哪儿待！”

[wiːl] [bəuθ] [weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .

We'll	both	wait	here	for	word	from	your	father	.
出色地	两个都	等待	这里	为了	单词	从	你的	父亲	.

我们俩会在这里等你父亲的消息。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] . "

I	have	a	sort	of	feeling	that	he	is	all	right	.	"
我	有	一个	种类	的	感觉	那	他	是	全部	正确的	.	"

我有一种感觉，他应该没事。

" [wel] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [ɪz] .

"	Well	,	to	tell	you	the	truth	,	I	suppose	he	is	.
"	出色地	,	到	告诉	你	这	真相	,	我	认为	他	是	.

“说实话，我想他确实是。”

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪm] ['wɜːrid] .

But	,	at	the	same	time	,	I'm	worried	.
但	,	在	这	相同的	时间	,	我是	担心	.

但与此同时，我也很担心。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [sens] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] ['deɪndʒər] . "

I	can't	explain	it	,	but	I	have	a	sort	of	sense	that	he	is	in	danger	.	"
我	不能	解释	它	,	但	我	有	一个	种类	的	感觉	那	他	是	在	危险	.	"

我无法解释，但我总觉得他身处险境。

" [nɑːt] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] ['pærɪs] , [tɑːm] .

"	Not	if	he	is	in	Paris	,	Tom	.
"	不是	如果	他	是	在	巴黎	,	汤姆	.

“如果他在巴黎的话，那就不是这样了，汤姆。”

[ðə; ði] ['dʒɝːmənz] ['hævnt] ['gɑːtn] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [jet] ,

The	German's	haven't	gotten	within	striking	distance	of	that	city	yet	,
这	德国人的	还没有	获得	之内	引人注目	距离	的	那	城市	然而	,

德国人还没能逼近那座城市，还没能发动攻击。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [boʊsts] — [ðə; ði] [boʊsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaɪzər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] . "

in	spite	of	their	boasts	—	the	boasts	of	the	Kaiser	and	of	the	Crown	Prince	.	"
在	尽管如此	的	他们的	吹嘘	—	这	吹嘘	的	这	凯撒	和	的	这	王冠	王子	.	"

尽管他们——皇帝和皇太子——都夸夸其谈。

" [noʊ] , [ɪf] [dæd] [wɜːr; wər] [ɪn] ['pærɪs] [aɪ'd] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] .

"	No	,	if	dad	were	in	Paris	I'd	feel	that	he	was	comparatively	safe	.
"	不	,	如果	爸爸	是	在	巴黎	ID	感觉	那	他	曾是	比较	安全的	.

“不，如果爸爸在巴黎，我会觉得他相对安全。”

[bʌt; bət] [fɜːrst] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] .

But	first	I	want	to	know	that	he	is	.
但	第一的	我	想	到	知道	那	他	是	.

但我首先想知道他是不是真的。

[ænd; ənd] [jet] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˌlæfi'et] ,

And	yet	,	even	if	he	has	put	up	at	that	house	in	the	Rue	Lafayette	,
和	然而	,	甚至	如果	他	有	放	向上	在	那	房子	在	这	后悔	拉斐特	,

然而，即便他已经住在拉斐特街的那栋房子里，

[wer] [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] ['hiːd] [steɪ] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm]['deɪndʒər] . "

where	he	said	in	his	letter	he'd	stay	,	there	may	be	some	danger	.	"
在哪里	他	说	在	他的	信	他会	停留	,	那里	可能	是	一些	危险	.	"

他在信中说他会待的地方，可能存在一些危险。

" ['deɪndʒər][ɪn]['pærɪs] ?

"	Danger	in	Paris	?
"	危险	在	巴黎	?

巴黎有危险吗?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [tɑːm] ? "

What	do	you	mean	,	Tom	?	"
什么	做	你	意思是	,	汤姆	?	"

汤姆，你这话是什么意思?

" [wel] , ['pærɪs][hæz; həz] [bɪn] [bɑːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	Well	,	Paris	has	been	bombed	from	the	air	,	you	know	.	"
"	出色地	,	巴黎	有	到过	轰炸	从	这	空气	,	你	知道	.	"

“你知道，巴黎曾遭受过空袭。”

" [truː] , [tɑːm] .

"	True	,	Tom	.
"	真的	,	汤姆	.

“没错，汤姆。”

[bʌt; bət] , [seɪ] !

But	,	say	!
但	,	说	!

但是，等等!

[wiːv] ['ɔːlmoʊst] [kʌm] [tuː; tə][ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [sʌtʃ] [maɪld] [θɪŋz] [æz; əz] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌnz] ,

we've	almost	come	to	disregard	such	mild	things	as	that	from	the	Huns	,
我们已经	几乎	来	到	漠视	这样的	温和的	事物	作为	那	从	这	匈奴人	,

['hævnt] [wiː; wi] ? "

haven't	we	?	"
还没有	我们	?	"

我们几乎已经对匈奴人这种轻微的举动习以为常了，不是吗?

" [wel] , [wiːl] [dʒʌst] [steɪ] [raɪt] [ɑːn] [hɪr] , " [dɪ'saɪdɪd] [tɑːm] .

"	Well	,	we'll	just	stay	right	on	here	,	"	decided	Tom	.
"	出色地	,	出色地	只是	停留	正确的	在	这里	,	"	决定	汤姆	.

“好吧，我们就待在这里吧。”汤姆决定道。

" [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiːl] [steɪ] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['hæŋər] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

"	I	don't	mean	to	say	that	we'll	stay	around	our	hangar	all	the	while	,
"	我	不	意思是	到	说	那	出色地	停留	大约	我们的	机库	全部	这	尽管	,

“我并不是说我们会一直待在机库附近，

[bʌt; bət] [wiːl] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['hedkwɔːrtərz]

but	we'll	keep	in	touch	,	throughout	the	day	,	with	the	communication	headquarters
但	出色地	保持	在	触碰	,	自始至终	这	天	,	和	这	沟通	总部

.

:

.

但我们会全天与通讯总部保持联系。

[dæd] [meɪ] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

Dad	may	send	a	message	at	any	time	,
爸爸	可能	发送	一个	信息	在	任何	时间	,

爸爸随时都可能发信息。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raivz] .

and	I	want	to	get	it	as	soon	as	it	arrives	.
和	我	想	到	得到	它	作为	很快	作为	它	到达	.

我希望它一到货我就拿到。

" [dʒæk] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] , [huː] ,

"	Jack	could	understand	his	chum's	feelings	,	and	so	the	Air	Service	boys	,	who	,
"	杰克	可以	理解	他的	朋友的	情怀	,	和	所以	这	空气	服务	男孩们	,	WHO	,

[sʌm; səm] [taɪm] ['priːviəs] ,

some	time	previous	,
一些	时间	以前的	,

杰克能理解他朋友的感受，所以空军小伙子们也能理解，他们之前也曾.....

[hæd; həd] [sɔːt] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] ['sevrəl] ['kilə,miːtəz] ['ɪntuː] [ðə; ði]

had	sought	and	received	permission	to	go	back	several	kilometers	into	the
有	寻求	和	已收到	允许	到	去	后退	一些	公里	进入	这

['kʌntri] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rest] ,

country	for	a	rest	,
国家	为了	一个	休息	,

他曾申请并获准返回几公里外的乡间休息。

[ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [steɪ] [ɑːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['erədroʊm] .

announced	that	they	would	stay	on	at	the	aerodrome	.
宣布	那	他们	会	停留	在	在	这	机场	.

他们宣布将继续留在机场。

[nɔːr] [dɪd] [ðeɪ] [læk] [ɪk'saɪtmənt] .

Nor	did	they	lack	excitement	.
也不	做过	他们	缺少	激动	.

他们也丝毫没有缺乏热情。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪzi] [wʌn] .

The	place	where	they	were	stationed	was	a	busy	one	.
这	地方	在哪里	他们	是	驻	曾是	一个	忙碌的	一	.

他们驻扎的地方很繁忙。

[fɔːr; fər] ['evri] ['twenti] ['pailəts] [ænd; ənd] [əb'zɜːvəz] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd]

For	every	twenty	pilots	and	observers	there	are	detailed	about	one	hundred
为了	每一个	二十	飞行员	和	观察员	那里	是	详细的	关于	一	百

[men] [æz; əz] ['hɛlpɝz] .

men	as	helpers	.
男人	作为	助手	.

每二十名飞行员和观察员，就配备大约一百名助手。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [kʊks] , [fə'tɑgrəfɚs] , [mə'kænɪks] [ʌv; əv] ['veriəs] ['sɔrts] , ['telɪfoʊn] , ['telɪgræf]

There	are	cooks	,	photographers	,	mechanics	of	various	sorts	,	telephone	,	telegraph
那里	是	厨师	,	摄影师	,	机械学	的	各种各样的	排序	,	电话	,	电报

[ænd; ənd] ['waɪərləs] ['ɑːpəreɪtərz] , ['ɔːrdərˌliːz] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] .

and	wireless	operators	,	orderlies	and	servants	.
和	无线的	运营商	,	勤杂工	和	仆人	.

这里有厨师、摄影师、各种机械师、电话、电报和无线电操作员、勤杂工和佣人。

[ʌv; əv] [ðiːz] [tɑːm] [ænd; ənd] [dʒæk] [hæd; həd] [ðer; ðər] [ʃer] ,

Of	these	Tom	and	Jack	had	their	share	,
的	这些	汤姆	和	杰克	有	他们的	分享	,

其中汤姆和杰克也分到了一份。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ermən] [tuː; tə][flai][ænd; ənd] [faɪt] ,

for	it	is	the	business	of	an	airman	to	fly	and	fight	,
为了	它	是	这	商业	的	一个	空军	到	飞	和	斗争	,

因为飞行员的职责就是飞行和战斗。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ɪn] [ðæt] [laɪn] .

and	he	does	nothing	except	in	that	line	.
和	他	做	没有什么	除了	在	那	线	.

他除了走那条线之外什么也不做。

[hiː; hi][ɪz] ['keitəd] [tuː; tə][ænd; ənd] [helpt] [ɪn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] [wen] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [er] .

He	is	catered	to	and	helped	in	every	possible	way	when	not	in	the	air	.
他	是	餐饮服务	到	和	帮助	在	每一个	可能的	方式	什么时候	不是	在	这	空气	.

当不在飞机上时，他会得到各种照顾和帮助。

[hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][weɪt][ɑːn][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] ,

He	has	some	one	to	wait	on	him	,	to	look	after	his	machine	,
他	有	一些	一	到	等待	在	他	,	到	看	后	他的	机器	,

他有人伺候他，照看他的机器。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hɜːrts] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ʌnˈlʌki] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get] ['eni] .

and	to	attend	to	his	hurts	,	if	he	is	unlucky	enough	to	get	any	.
和	到	出席	到	他的	疼痛	,	如果	他	是	倒霉	足够的	到	得到	任何	.

如果他不幸受伤，还要照顾他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [iːtʃ] ['flaɪər][goʊz]['oʊvər] , ['pɜːrsənəli] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [krɑːft] ,

Of	course	each	flier	goes	over	,	personally	,	his	own	craft	,
的	课程	每个	传单	去	超过	,	亲自	,	他的	自己的	工艺	,

当然，每位飞行员都会亲自检查自己的飞机。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['ɔɪlɝz] [ænd; ənd] [məˈkænɪks] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði]['diːteɪl] [wɜːrk] .

but	he	has	oilers	and	mechanics	to	do	all	the	detail	work	.
但	他	有	油工	和	机械学	到	做	全部	这	细节	工作	.

但他有加油工和机械师来完成所有细节工作。

" [wel] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] !

"	Well	,	there	they	go	!
"	出色地	,	那里	他们	去	!

“好了，他们走了！”

" [ɪkˈskleɪmd] [tɑːm][tuː; tə][dʒæk][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv][ðer; ðər] " [veɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

"	exclaimed	Tom	to	Jack	one	morning	,	the	second	of	their	"	vacation	,
"	惊呼	汤姆	到	杰克	一	早晨	,	这	第二	的	他们的	"	假期	,

“一天早上，在他们的‘假期’开始的第二天，汤姆对杰克惊呼道，”

" [æz; əz] [ðeɪ] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] " ['eɪsɪz] " [əˈbaʊt] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [əˈbʌv]

"	as	they	observed	a	number	of	"	aces	"	about	to	go	up	and	search	above
"	作为	他们	观察到	一个	数字	的	"	王牌	"	关于	到	去	向上	和	搜索	多于

[ðə; ði] [klaʊdz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [hʌn] [tuː; tə] [əˈtæk] .

the	clouds	for	some	Hun	to	attack	.
这	云	为了	一些	匈奴	到	攻击	.

他们看到一些“王牌飞行员”正准备升空，在云层之上搜索某个匈奴人，准备发动攻击。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ! " [sed] [dʒæk] .

"	Yes	,	and	I	wish	I	was	with	them	!	"	said	Jack	.
"	是的	,	和	我	希望	我	曾是	和	他们	!	"	说	杰克	.

“是啊，我真希望我能和他们在一起！”杰克说。

" ['weɪtɪŋ] ['iznt] [mʌtʃ] [fʌn] , " [əˈgriːd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	Waiting	isn't	much	fun	,	"	agreed	his	chum	.
"	等待	不是	很多	乐趣	,	"	同意	他的	密友	.

“等待可不是什么好玩的事，”他的朋友赞同道。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [dæd] ['dʌznt] [send] [sʌm; səm] [wɜːrd] .

"	I'm	sure	I	can't	understand	why	dad	doesn't	send	some	word	.
"	我是	当然	我	不能	理解	为什么	爸爸	不	发送	一些	单词	.

我实在不明白爸爸为什么不给我发个消息。

[ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ʌp] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] — [seɪ] , [dʒæk] , [lʊk] [æt; ət] ['pɑːrlə] !

If	this	keeps	up	much	longer	—	Say	,	Jack	,	look	at	Parla	!
如果	这	保持	向上	很多	更长	—	说	,	杰克	,	看	在	帕拉	!

如果这种情况持续下去——杰克，看看帕拉！

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] .

"	he	suddenly	cried	.
"	他	突然	哭	.

他突然哭了起来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?

"	What's	the	matter	with	him	?
"	是什么	这	事情	和	他	?

他怎么了?

" [dʒæk] [lʊkt] .

"	Jack	looked	.
"	杰克	看起来	.

杰克看了看。

[ðə; ði] [men] , [ɪn] [ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] , [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [get] [moʊ'mentəm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪz]

The	men	,	in	their	machines	,	had	started	off	to	get	momentum	for	a	rise
这	男人	,	在	他们的	机器	,	有	开始	离开	到	得到	势头	为了	一个	上升

['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .

into	the	air	.
进入	这	空气	.

这些人驾驶着机器，开始加速，准备升空。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [reɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [sɔːft] , [wɪtʃ] [kept] [daʊn]

But	there	had	been	a	rain	and	the	ground	was	soft	,	which	kept	down
但	那里	有	到过	一个	雨	和	这	地面	曾是	柔软的	,	哪个	保留	向下

[ðə; ði] [spiːd] .

the	speed	.
这	速度	.

但由于下过雨，地面松软，所以速度比较慢。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pailəts] [siːmd] [tuː; tə] [get] [ɔːf] [ɪn] ['ferli] [gʊd] [ʃeɪp] [ɪk'sept] [wʌn] , ['pɑːrlə] [baɪ] [neɪm] ,

All	the	pilots	seemed	to	get	off	in	fairly	good	shape	except	one	,	Parla	by	name	,
全部	这	飞行员	似乎	到	得到	离开	在	相当	好的	形状	除了	一	,	帕拉	经过	姓名	,

除了一个名叫帕拉的飞行员之外，所有飞行员似乎都安然无恙地离开了。

[huː] [hæd; həd] ['oʊnli] ['riːs(ə)ntli] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ʌv; əv] " [eɪs] .

who	had	only	recently	secured	the	coveted	designation	of	"	ace	.
WHO	有	仅有的	最近	安全	这	令人垂涎的	指定	的	"	高手	.

他不久前才获得了令人梦寐以求的“王牌”称号。

" [ænd; ənd] [ðen] [ə'kɜːrd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['trædʒədi] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] .

"	And	then	occurred	one	of	those	tragedies	of	flying	.
"	和	然后	发生	一	的	那些	悲剧	的	飞行	.

然后，就发生了一起航空悲剧。

['weðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [æt; ət] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kʌmpəni] ,

Whether	he	was	nervous	at	taking	a	flight	in	such	distinguished	company	,
无论	他	曾是	紧张的	在	采取	一个	航班	在	这样的	杰出的	公司	,

他是否因为与如此多名人同机而感到紧张，

[ɔːr] ['weðər] ['sʌmθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] - [mə'ʃiːn] ['nevər] [wʊd] [biː; bi] [noʊn] .

or	whether	something	went	wrong	with	Parla's	machine	never	would	be	known	.
或者	无论	某物	去	错误的	和	-	机器	绝不	会	是	已知	.

或者帕拉的机器是否出了故障，这一点将永远不得而知。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ɪn][ðə; ði][laɪn] ,

He	was	the	last	in	the	line	,
他	曾是	这	最后的	在	这	线	,

他是队伍里最后一个。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] ['mɪsti] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['æŋkʃəs] [nɑːt][tuː; tə] [luːz]

and	as	it	was	rather	misty	he	might	have	been	anxious	not	to	lose
和	作为	它	曾是	相当	蒙蒙	他	可能	有	到过	焦虑的	不是	到	失去

[saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

sight	of	his	companions	.
视线	的	他的	同伴	.

由于当时雾气较大，他可能很担心与同伴失去联系。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [rʌn] ,

He	did	not	take	a	long	enough	run	,
他	做过	不是	拿	一个	长的	足够的	跑步	,

他跑步的时间不够长。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

and	when	he	reached	the	end	of	the	field	he	was	not	high	enough	to
和	什么时候	他	达到	这	结尾	的	这	场地	他	曾是	不是	高的	足够的	到

[klɪr] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['hæŋərz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

clear	the	line	of	hangars	that	were	in	front	of	him	.
清除	这	线	的	机库	那	是	在	正面	的	他	.

当他到达场地尽头时，他的高度不够，无法越过前面的一排机库。

[sʌm; səm][wʌn] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Some	one	shouted	at	him	,
一些	一	喊叫	在	他	,

有人朝他喊叫，

[nɑːt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [draʊnd] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði]

not	stopping	to	realize	that	the	noise	of	the	motor	drowned	everything	else	in	the
不是	停止	到	意识到	那	这	噪音	的	这	发动机	溺水	一切	别的	在	这

[ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət] .

ears	of	the	pilot	.
耳朵	的	这	飞行员	.

他没有停下来意识到，发动机的噪音淹没了飞行员耳中的其他一切声音。

[ðə; ði] ['lʌkləs] [mæn] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn] , [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

The	luckless	man	tried	to	make	a	sharp	turn	,	to	get	out	of	danger	.
这	倒霉的	男人	尝试	到	制作	一个	锋利的	转动	,	到	得到	出去	的	危险	.

这个倒霉的家伙试图急转弯，以脱离危险。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋ] [tɪps] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði]['kænvəs] [tent] , [ɔːr] ['hæŋər] ,

One	of	his	wing	tips	caught	on	the	canvas	tent	,	or	hangar	,
一	的	他的	翼	尖端	捕捉	在	这	帆布	帐篷	,	或者	机库	,

他的其中一个机翼翼尖被帆布帐篷或机库勾住了。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] .

and	in	another	instant	there	was	a	crash	and	a	mass	of	wreckage	.
和	在	其他	立即的	那里	曾是	一个	碰撞	和	一个	大量的	的	残骸	.

紧接着，一声巨响，现场一片狼藉。

[frʌm; frəm] [ðɪs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [pʊr] ['pɑːrlə][wʌz; wəz] ['kærid] .

From	this	,	a	little	later	,	poor	Parla	was	carried	.
从	这	,	一个	小的	之后	,	贫穷的	帕拉	曾是	携带	.

不久之后，可怜的帕拉就被抬走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt] [steɪ] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði]

But	the	others	did	not	stay	,	for	though	the	shadow	of	death	hovered	over	the
但	这	其他的	做过	不是	停留	,	为了	尽管	这	阴影	的	死亡	悬停	超过	这

[ˌeskə'drɪl] ,

Escadrille	,
飞行队	,

但其他人没有留下，因为尽管死亡的阴影笼罩着飞行队，

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][wɔːr] [went] [ɑːn] .

the	business	of	war	went	on	.
这	商业	的	战争	去	在	.

战争仍在继续。

['æftər] [θriː] [deɪz] [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][kʊd; kəd][nɑːt][stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] .

After	three	days	Tom	and	Jack	could	not	stand	it	any	longer	.
后	三	天	汤姆	和	杰克	可以	不是	站立	它	任何	更长	.

三天后，汤姆和杰克再也忍受不了了。

[ðeɪ] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

They	begged	for	permission	to	go	up	into	the	air	.
他们	乞求	为了	允许	到	去	向上	进入	这	空气	.

他们恳求允许他们升空。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['græntɪd] , [ðoʊ] [ə'fɪʃəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn] [liːv] .

It	was	granted	,	though	officially	they	were	still	on	leave	.
它	曾是	的确	,	尽管	官方	他们	是	仍然	在	离开	.

虽然官方上他们仍在休假，但申请还是获批了。

[ə'sendɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔːdrən] , [ɑːn][ə; eɪ] ['foʊtəˌgræfɪŋ] [ə'saɪnmənt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Ascending	together	in	a	Caudron	,	on	a	photographing	assignment	,	they	were
上升	一起	在	一个	大锅	,	在	一个	摄影	任务	,	他们	是

[ə'tækt] [baɪ] [tuː] [swɪft] ['dʒɜːrmən] ['fɑːkɝz] .

attacked	by	two	swift	German	Fokkers	.
遭到攻击	经过	二	迅速	德语	福克战斗机	.

他们乘坐高架飞机执行摄影任务时，遭到两架迅捷的德国福克战斗机的袭击。

[tɑːm] [wɜːrkt] [ðə; ði] [gʌn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi] [smæʃt] [wʌn] [mə'ʃiːn] ,

Tom	worked	the	gun	,	and	to	such	good	effect	that	he	smashed	one	machine	,
汤姆	工作	这	枪	,	和	到	这样的	好的	影响	那	他	粉碎	一	机器	,

汤姆操作那门枪，效果非常好，他打碎了一台机器。

['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] , [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] ['sekənd] [ɔːf] .

sending	it	down	with	a	crash	,	and	drove	the	second	off	.
发送	它	向下	和	一个	碰撞	,	和	驾驶	这	第二	离开	.

一枪将其击落，第二辆车也随之驶离。

[soʊ] ['ʌðər] ['lɔrəlz] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl'redi] [hæd; həd] .

So	other	laurels	were	added	to	those	the	boys	already	had	.
所以	其他	月桂树	是	额外	到	那些	这	男孩们	已经	有	.

于是，男孩们又获得了新的荣誉。

" [ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ɑːn] [wiːl] [biː; bi] [suːn] ['werɪŋ] [ðə; ði]['ʃevrənˌ'ʃevrɑːn][ʌv; əv] ['sɑːdʒənts] , " [sed] [dʒæk] ,

"	If	this	keeps	on	we'll	be	soon	wearing	the	chevrons	of	sergeants	,	"	said	Jack	,
"	如果	这	保持	在	出色地	是	很快	穿着	这	人字形	的	中士	,	"	说	杰克	,

“如果这种情况继续下去，我们很快就要戴上士官的臂章了，”杰克说。

[æz; əz] [ðeɪ] ['lændɪd] .

as	they	landed	.
作为	他们	登陆	.

他们着陆时。

" [wel] , [aɪ'd]['ɔːlmoʊst] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][dæd] , " [ə'naʊnst] [tɑːm]
" **Well** , **I'd** **almost** **give** **up** **hope** **of** **them** **to** **hear** **from** **dad** , " **announced** **Tom**
" 出色地 , ID 几乎 给 向上 希望 的 他们 到 听到 从 爸爸 , " 宣布 汤姆
.
:
.

“唉，我几乎都放弃希望他们能收到爸爸的消息了。”汤姆说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [sʌm; səm][wɜːrd]['hæznt] [kʌm] .
" **I'm** **going** **to** **see** **if** **some** **word** **hasn't** **come** **.**
" 我是 去 到 看 如果 一些 单词 还没有 来 .

“我去看看有没有消息。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mesɪdʒ] .
" **But** **there** **was** **no** **message** **.**
" 但 那里 曾是 不 信息 .

但是没有收到任何信息。

[stɪl] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['saɪləns] [kən'tɪnjuːd] ,
Still **the** **strange** **silence** **continued** **,**
仍然 这 奇怪的 沉默 持续 ,

诡异的寂静依旧持续着。

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] ['mɪstər] . ['reɪmənd] [hæd; həd] [riːtʃt]
and **Tom** **and** **his** **chum** **did** **not** **know** **whether** **Mr** **.** **Raymond** **had** **reached**
和 汤姆 和 他的 密友 做过 不是 知道 无论 先生 . 雷蒙德 有 达到
['pærɪs][ɔːr][nɑːt] .
Paris **or** **not** **.**
巴黎 或者 不是 .

汤姆和他的朋友不知道雷蒙德先生是否已经到达巴黎。

[θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæptɪn] , [tɑːm] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'θɔːrəti] [æt; ət][ðə; ði]
Through **his** **own** **captain** **,** **Tom** **appealed** **to** **the** **highest** **authority** **at** **the**
通过 他的 自己的 队长 , 汤姆 上诉 到 这 最高 权威 在 这
[ˌeskə'drɪl] ,
Escadrille **,**
飞行队 ,

汤姆通过自己的上尉向飞行队最高领导层提出申诉。

['æskɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [læst] [ɪm'plɔːrɪŋ] ['mesɪdʒ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˌlæfi'et]
asking **that** **a** **last** **imploring** **message** **be** **sent** **to** **the** **address** **in** **the** **Rue** **Lafayette**
问 那 一个 最后的 恳求 信息 是 发送 到 这 地址 在 这 后悔 拉斐特
.
:
.

请求将最后的恳求信息发送到拉斐特街的地址。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [ə'nʌðər] [deɪ] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .
This **was** **done** **,** **and** **then** **followed** **another** **day** **of** **waiting** **.**
这 曾是 完毕 , 和 然后 随后 其他 天 的 等待 .

事情办妥后，又等了一天。

[æt; ət] [læst] [tɑːm] [sed] :
At **last** **Tom** **said** **:**
在 最后的 汤姆 说 :

最后，汤姆说道：

" [dʒæk] , [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] !
" **Jack** **,** **I** **can't** **stand** **it** **any** **longer** **!**
" 杰克 , 我 不能 站立 它 任何 更长 !

“杰克，我再也忍受不了了！”

[ðɪs] [sə'spens] [ɪz] [fɪrs] ！ "
This suspense is fierce ! "
这 悬念 是 凶猛的 ！ "

这悬念太激烈了！

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ？ "
" But what are you going to do about it ? "
" 但 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ？ "

“但你打算怎么做呢？”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['pærɪs] !
" I'm going to Paris !
" 我是 去 到 巴黎 !

我要去巴黎！

[ðæts] [wʌt] !
That's what !
那就是 什么 !

就是这样！

[wiːl] [goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd][faɪnd][maɪ]['fɑːðər] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'raɪvd] .
We'll go there and find my father if he has arrived .
出色地 去 那里 和 寻找 我的 父亲 如果 他 有 到达的 .

我们会去那里找我父亲，看看他是否已经到了。

[ɪf] [hiː; hi]['hæznt] — [wel] , [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [sʌm; səm] [hoʊp] . "
If he hasn't — well , there is still some hope . "
如果 他 还没有 — 出色地 , 那里 是 仍然 一些 希望 . "

如果他还没有——嗯，还有一线希望。

" [goʊ][tuː; tə]['pærɪs] !
" Go to Paris !
" 去 到 巴黎 !

去巴黎！

" ['mɝːmɝd] [dʒæk] .
" murmured Jack .
" 低声说道 杰克 .

“杰克低声说道。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [wer] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] .
It's the only place where I can make uncertainty a certainty .
它是 这 仅有的 地方 在哪里 我 能 制作 不确定 一个 肯定 .

只有在这个地方，我才能将不确定性变成确定性。

[kʌm] [ɑːn] , [wiːl] [goʊ][tuː; tə]['pærɪs] !
Come on , we'll go to Paris !
来 在 , 出色地 去 到 巴黎 !

走吧，我们去巴黎！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

[səs'piʃənz]
SUSPICIONS
怀疑

怀疑

[tɑːm] ['reɪmənd] ['stɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [tɔːrd] ['hedkwɔːrtərz] .

Tom	Raymond	started	across	the	field	toward	headquarters	.
汤姆	雷蒙德	开始	穿过	这	场地	朝向	总部	.

汤姆·雷蒙德开始穿过田野，朝总部走去。

[dʒæk] ['fɑːloʊd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['lætɚz] [feɪs] .

Jack	followed	,	but	there	was	a	strange	look	on	the	latter's	face	.
杰克	随后	,	但	那里	曾是	一个	奇怪的	看	在	这	后者的	脸	.

杰克跟了上去，但后者脸上却带着一种奇怪的表情。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['pærɪs] , " [riˈmɑːkt] [dʒæk] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	I	don't	see	how	you're	going	to	Paris	,	"	remarked	Jack	,	at	length	.
"	我	不	看	如何	你是	去	到	巴黎	,	"	评论	杰克	,	在	长度	.

“我不明白你怎么能去巴黎，”杰克长长地说道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [wɪə(r)] [tuː; tə][goʊ][ɪn] ['seprət] [məˈʃiːnz] , [ɔːr] [təˈgeðər] ? "

"	Do	you	mean	we're	to	go	in	separate	machines	,	or	together	?	"
"	做	你	意思是	是	到	去	在	分离	机器	,	或者	一起	?	"

“你是说我们要分别用不同的机器，还是一起用？”

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

"	Oh	,	nothing	like	that	!	"	exclaimed	Tom	.
"	哦	,	没有什么	喜欢	那	!	"	惊呼	汤姆	.

“哦，完全不是那样！”汤姆惊呼道。

" [wiː; wi][wəʊnt][goʊ][ɪn] [məˈʃiːnz] [æt; ət][ɔːl] .

"	We	won't	go	in	machines	at	all	.
"	我们	惯于	去	在	机器	在	全部	.

我们根本不会进入机器。

[wiːl] [goʊ][baɪ][treɪn] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] [wʌn] , [ɔːr][baɪ]['moʊtər] . "

We'll	go	by	train	,	if	we	can	get	one	,	or	by	motor	.	"
出色地	去	经过	火车	,	如果	我们	能	得到	一	,	或者	经过	发动机	.	"

我们打算坐火车去，如果能找到火车的话；或者开车去。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌeskəˈdrɪl] ['hedkwɔːrtərz] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] — "

"	But	you're	heading	for	the	Escadrille	Headquarters	office	,	and	—	"
"	但	你是	标题	为了	这	飞行队	总部	办公室	,	和	—	"

“但是你要去飞行队总部办公室，而且——”

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [əˈfɪʃ(ə)l] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ] , " [ɪkˈspleɪnd] [tɑːm] .

"	We've	got	to	get	official	permission	to	go	,	"	explained	Tom	.
"	我们已经	得到	到	得到	官方的	允许	到	去	,	"	解释	汤姆	.

“我们必须获得官方许可才能去，”汤姆解释说。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [rʌʃ] [ɔːf] , [wenˈevər] [wiː; wi] [laɪk] , [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][goʊ] ['fɪʃɪŋ] [təˈgeðər] .

"	We	can't	rush	off	,	whenever	we	like	,	as	we	used	to	go	fishing	together	.
"	我们	不能	匆忙	离开	,	每当	我们	喜欢	,	作为	我们	用过的	到	去	钓鱼	一起	.

“我们不能像以前那样想走就走，想去哪儿就去哪儿，像以前那样一起去钓鱼了。”

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [tɑːm] [ɪk'spleɪnd] ['mætərz] [mɔːr] ['fʊli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

"	To	his	captain	Tom	explained	matters	more	fully	than	he	had	done	before	.
"	到	他的	队长	汤姆	解释	事情	更多的	完全	比	他	有	完毕	前	.

“汤姆向他的船长详细解释了事情的来龙去脉，比他以前解释得更透彻了。”

[ɪn] [ɪ'fekt] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['letər] ,

In	effect	he	related	the	fact	of	having	received	the	letter	,
在	影响	他	有关的	这	事实	的	拥有	已收到	这	信	,

实际上，他叙述了收到这封信的事实。

['steɪtɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['reɪmənd] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]['pærɪs] ,

stating	that	Mr	.	Raymond	had	started	for	Paris	,
声明	那	先生	.	雷蒙德	有	开始	为了	巴黎	,

声明称雷蒙德先生已启程前往巴黎，

[prɪ'zuːməbli] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [sʌm; səm] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst]

presumably	to	engage	in	some	work	for	the	French	government	,	or	at	least
想必	到	从事	在	一些	工作	为了	这	法语	政府	,	或者	在	至少

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ælaɪz] .

for	the	Allies	.
为了	这	盟国	.

大概是为了替法国政府或者至少为盟军效力。

['weðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɔːr] [nɑːt] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [keɪs] ,

Whether	he	had	arrived	or	not	,	and	,	in	the	former	case	,
无论	他	有	到达的	或者	不是	,	和	,	在	这	以前的	案件	,

无论他是否已经到达，如果是前者，

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [sent] [sʌm; səm] [wɜːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

to	ascertain	why	he	had	not	sent	some	word	to	his	son	,
到	探明	为什么	他	有	不是	发送	一些	单词	到	他的	儿子	,

为了弄清他为何没有给儿子捎个信，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] ['tɑːmz] [kwest] .

was	the	object	of	Tom's	quest	.
曾是	这	目的	的	汤姆的	寻求	.

是汤姆追寻的目标。

" [aɪv] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [end] , [tuː; tə] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , "

"	I've	tried	and	tried	,	from	this	end	,	to	get	in	touch	with	him	,	"
"	我已经	尝试	和	尝试	,	从	这	结尾	,	到	得到	在	触碰	和	他	,	"

[ɪk'spleɪnd] [tɑːm] ;

explained	Tom	;
解释	汤姆	;

“我从这边尝试了很多次，想联系上他，”汤姆解释说；

" [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [maɪ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

"	but	something	seems	to	happen	to	my	messages	.
"	但	某物	似乎	到	发生	到	我的	消息	.

“但是我的信息似乎出了问题。”

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [liːv] [hɪr] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] ['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɔːst] .

I	know	they	leave	here	all	right	,	but	after	that	they	are	lost	.
我	知道	他们	离开	这里	全部	正确的	,	但	后	那	他们	是	丢失的	.

我知道他们离开这里时一切正常，但之后他们就迷失了方向。

[naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] ['pærɪs] — [soʊ] [mʌtʃ]

Now	I	have	an	idea	that	there	is	so	much	going	on	in	Paris	—	so	much
现在	我	有	一个	主意	那	那里	是	所以	很多	去	在	在	巴黎	—	所以	很多

['nesəseri] [wɔːr] [wɜːrk] — [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [laɪnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɑːr; ər] [tʃoʊkt] .

necessary	war	work	—	that	the	ordinary	lines	of	communication	are	choked	.
必要的	战争	工作	—	那	这	普通的	线条	的	沟通	是	窒息	.

现在我意识到，巴黎发生了很多事情——很多必要的战时工作——以至于正常的通讯线路都被堵塞了。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n] [aɪ] [kʊd; kəd] [suːn] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [maɪ]

But	if	I	could	go	to	the	capital	in	person	I	could	soon	find	out	whether	my
但	如果	我	可以	去	到	这	首都	在	人	我	可以	很快	寻找	出去	无论	我的

['fɑːðər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'dres] [hiː; hi] [geɪv] . "

father	was	at	the	address	he	gave	.	"
父亲	曾是	在	这	地址	他	给予	.	"

但如果我能亲自去首都，很快就能查明我父亲是否在他提供的地址。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɑːnt] , [duː] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [goʊ] [tə'geðər] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kaɪndli] [frentʃ] ['kæptɪn] ,

"	And	you	want	,	do	you	,	to	go	together	?	"	asked	the	kindly	French	captain	,
"	和	你	想	,	做	你	,	到	去	一起	?	"	问	这	亲切地	法语	队长	,

“你们想一起去吗？”和蔼的法国船长问道。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] .

smiling	**at**	**Tom**	**and**	**Jack**	**.**
微笑	在	汤姆	和	杰克	.

对着汤姆和杰克微笑。

" [wiːd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] , " [sed] [tɑːm] .

"	**We'd**	**like**	**to**	**go**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**.**
"	我们会	喜欢	到	去	,	"	说	汤姆	.

“我们想去，”汤姆说。

" [ænd; ənd][goʊ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .

"	**And**	**go**	**you**	**shall**	**.**
"	和	去	你	将	.

你就去吧。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ðə; ði] ['nesəseri] ['ɔːrdər] .

I	**will**	**write**	**the**	**necessary**	**order**	**.**
我	将要	写	这	必要的	命令	.

我会写出必要的订单。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [deɪz] [ʌv; əv] [liːv]

You	**have**	**done**	**well**	**,**	**and**	**I**	**understand**	**you**	**have**	**some**	**days**	**of**	**leave**
你	有	完毕	出色地	,	和	我	理解	你	有	一些	天	的	离开

['kʌmɪŋ] .

coming	**.**
未来	.

你做得很好，我知道你接下来会有几天假期。

[tuː; tə][ðem; ðəm][aɪ][ʃæl; ʃəl][ˌeɪ diː 'diː] [mɔːr] .

To	**them**	**I**	**shall**	**add**	**more**	**.**
到	他们	我	将	添加	更多的	.

我还要补充一些内容。

[bʌt; bət] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [fɪld] [aʊt] [ðə; ði] [pæs] [fɔːrm] .

But	**come**	**back**	**to**	**me**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**as**	**he**	**filled**	**out**	**the**	**pass**	**form**	**.**
但	来	后退	到	我	,	"	他	额外	,	作为	他	已填	出去	这	经过	形式	.

“但你一定要回来找我，”他一边填写通行证表格一边补充道。

" [kʌm] [bæk] .

"	**Come**	**back**	**.**
"	来	后退	.

“回来。

[wiː; wi] [niːd] [juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] [naʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ! "

We	**need**	**you**	**Americans**	**now**	**more**	**than**	**ever**	**!**	**"**
我们	需要	你	美国人	现在	更多的	比	曾经	!	"

我们现在比以往任何时候都更需要你们，美国人民！

" [wiːl] [kʌm] [bæk] , " ['prɑːmɪst] [tɑːm] .

"	**We'll**	**come**	**back**	**,**	**"**	**promised**	**Tom**	**.**
"	出色地	来	后退	,	"	承诺	汤姆	.

“我们会回来的，”汤姆承诺道。

" [ɔːl] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['pærɪs][fɔːr; fər][ɪz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːðər] . "

"	**All**	**I**	**want**	**to**	**go**	**to**	**Paris**	**for**	**is**	**to**	**find**	**out**	**about**	**my**	**father**	**.**	**"**
"	全部	我	想	到	去	到	巴黎	为了	是	到	寻找	出去	关于	我的	父亲	.	"

“我去巴黎的唯一目的就是找到我父亲。”

" [ɑː] , [aɪ] ['envi] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['sɔːftli] .

"	**Ah**	**,**	**I**	**envy**	**you**	**,**	**"**	**said**	**the**	**captain**	**softly**	**.**
"	啊	,	我	嫉妒	你	,	"	说	这	队长	轻轻	.

“啊，我真羡慕你，”船长轻声说道。

" [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːðər] ,

"	Both	in	the	possession	of	a	father	,
"	两个都	在	这	拥有	的	一个	父亲	,

“两者均由父亲所有，

[huː] [mʌst; məst][biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] [æz; əz][juː; jʊ] ,

who	must	be	proud	to	have	such	a	son	as	you	,
WHO	必须	是	自豪的	到	有	这样的	一个	儿子	作为	你	,

谁会为拥有你这样的儿子而感到骄傲呢?

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['pærɪs] .

and	also	because	you	are	going	to	Paris	.
和	还	因为	你	是	去	到	巴黎	.

而且因为你要去巴黎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] — ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

It	is	the	most	beautiful	—	the	most	wonderful	—	city	in	the	world	.
它	是	这	最多	美丽的	—	这	最多	精彩的	—	城市	在	这	世界	.

它是世界上最美丽、最令人惊叹的城市。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] — [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðoʊz] [baːˈbɛəriənz] [wʊd] [sæk] [hɜːr; hər] !

And	to	think	—	to	think	that	those	barbarians	would	sack	her	!
和	到	思考	—	到	思考	那	那些	野蛮人	会	解雇	她	!

想想看——想想那些野蛮人竟然会洗劫她!

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] !

Ah	,	it	is	terrible	!
啊	,	它	是	糟糕的	!

啊，太糟糕了!

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] ['nɑːdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

"	and	with	a	sad	nodding	of	his	head	,
"	和	和	一个	伤心	点头	的	他的	头	,

他悲伤地点了点头，

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] [fɪst] [tɔːrd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] ,

following	the	shaking	of	an	avenging	fist	toward	the	German	lines	,
下列的	这	摇晃	的	一个	复仇	拳头	朝向	这	德语	线条	,

在向德军阵地挥舞复仇之拳之后，

[hiː; hi] [weɪvd] [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][æn; ən] [ə'duː] .

he	waved	Tom	and	Jack	an	adieu	.
他	挥手	汤姆	和	杰克	一个	再见	.

他向汤姆和杰克挥手告别。

[ðə; ði] [tuː] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [lɔːst] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər]

The	two	Air	Service	boys	lost	little	time	in	making	their	preparations	to	leave	for
这	二	空气	服务	男孩们	丢失的	小的	时间	在	制作	他们的	准备工作	到	离开	为了

[ðə; ði] [frentʃ] ['kæpɪt(ə)l] .

the	French	capital	.
这	法语	首都	.

两名空军小伙子迅速做好前往法国首都的准备。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][get]['sɜːrt(ə)n]['paːsiz][ænd; ənd]['pepərz] ,

They	had	to	get	certain	passes	and	papers	,
他们	有	到	得到	肯定	通过	和	文件	,

他们需要办理某些通行证和文件。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ɑːrmz] .

and	they	wished	to	say	good	-	bye	to	some	of	their	comrades	in	arms	.
和	他们	希望	到	说	好的	-	再见	到	一些	的	他们的	同志们	在	武器	.

他们想向一些战友告别。

[fɔːr; fər] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [ɪz] [ˌeɪvi'eɪʃn] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə]

For	,	more	than	any	other	branch	of	the	service	,	is	aviation	uncertain	as	to
为了	,	更多的	比	任何	其他	分支	的	这	服务	,	是	航空	不确定	作为	到

[laɪf][ɔːr] [deθ] .

life	or	death	.
生活	或者	死亡	.

因为与其他任何兵种相比，航空业更关乎生死。

[tɑːm][ænd; ənd][ʤæk] [wel] [nuː] [ðæt] [sʌm; səm] , [pər'hæps] ['meni] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɪʃt] [ðem; ðəm]

Tom	and	Jack	well	knew	that	some	,	perhaps	many	,	of	those	who	wished	them
汤姆	和	杰克	出色地	知道	那	一些	,	也许	许多	,	的	那些	WHO	希望	他们

" [ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] ,

"	au	revoir	,
"	au	再见	,

汤姆和杰克很清楚，那些祝他们“再见”的人中，有些人，或许很多人，其实是真心想和他们道别。

" [ænd; ənd] " [bɑːn] [tʃæns] , " [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə'laɪv] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] .

"	and	"	bonne	chance	,	"	would	not	be	alive	when	they	returned	.
"	和	"	好	机会	,	"	会	不是	是	活	什么时候	他们	返回	.

“和‘bonne chance’，当他们回来时，恐怕已经不在人世了。”

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd][ʤæk] [maɪt] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ðəm'selvz] .

And	Tom	and	Jack	might	not	return	themselves	.
和	汤姆	和	杰克	可能	不是	返回	他们自己	.

汤姆和杰克可能不会回来了。

[truː] , [ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] [kəm'pærətɪvli] [gʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][wɔːr][ɑːr; ər]

True	,	their	chances	were	comparatively	good	,	but	the	fortunes	of	war	are
真的	,	他们的	机会	是	比较	好的	,	但	这	财富	的	战争	是

[ʌn'sɜːrt(ə)n] .

uncertain	.
不确定	.

没错，他们的胜算相对较大，但战争的结局难以预料。

[ænd; ənd][soʊ] , ['æftər]['sɜːrt(ə)n] [prɪ'lɪmɪnərɪz] , [tɑːm][ænd; ənd][ʤæk] , [ðer; ðər][pet] [mə'ʃiːnz] [ɪn][ðə; ði]

And	so	,	after	certain	preliminaries	,	Tom	and	Jack	,	their	pet	machines	in	the
和	所以	,	后	肯定	预备工作	,	汤姆	和	杰克	,	他们的	宠物	机器	在	这

['hæŋərz] ,

hangars	,
机库	,

于是，经过一些准备工作之后，汤姆和杰克，以及他们停放在机库里的宠物机器，

[left] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ]['moʊtər][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst]

left	behind	their	beloved	comrades	and	were	taken	by	motor	to	the	nearest
左边	在后面	他们的	心爱	同志们	和	是	已采取	经过	发动机	到	这	最近的

['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

railway	station	.
铁路	车站	.

他们告别了心爱的战友，乘车前往最近的火车站。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sɪ'kjʊrd] [ðer; ðər] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][tuː; tə][weɪt] , [wɪð; wɪθ] [wʌt]

There	they	secured	their	tickets	and	took	their	places	to	wait	,	with	what
那里	他们	安全	他们的	门票	和	采取	他们的	地方	到	等待	,	和	什么

['peɪʃ(ə)ns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

patience	they	could	,
耐心	他们	可以	,

他们在那里买好了票，找了个地方坐下来等待，尽可能地保持耐心。

[ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɪn]['pærɪs] .

their	arrival	in	Paris	.
他们的	到达	在	巴黎	.

他们抵达巴黎。

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ] " - ,

The	train	was	well	filled	with	"	permissionnaires	,
这	火车	曾是	出色地	已填	和	"	-	,

火车上挤满了“许可证持有者”，

" [ɔːr]['soʊldʒərz][ɑːn] [liːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

"	or	soldiers	on	leave	for	a	few	days	of	happiness	in	the	capital	,
"	或者	士兵	在	离开	为了	一个	很少	天	的	幸福	在	这	首都	,

或者士兵们休假到首都享受几天的快乐时光，

[ænd; ənd][æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['steɪʃənz] , [wer] [mɔːr] [gɑːt][ɑːn] ,

and	at	certain	stations	,	where	more	got	on	,
和	在	肯定	车站	,	在哪里	更多的	得到	在	,

在某些车站，上车的人更多。

[ðə; ði] [rʌʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['aʊər] [ɪn][sʌm; səm][bɪg] ['sɪti] .

the	rush	was	not	unlike	that	at	a	crowded	hour	in	some	big	city	.
这	匆忙	曾是	不是	与此不同	那	在	一个	挤	小时	在	一些	大的	城市	.

这种拥挤感与某些大城市高峰时段的拥挤景象非常相似。

" [aɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] , " [ri'mɑːkt] [dʒæk] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['siːnəri] ,

"	I	see	something	good	,	"	remarked	Jack	,	as	they	sat	looking	out	at	the	scenery	,
"	我	看	某物	好的	,	"	评论	杰克	,	作为	他们	卫星	寻找	出去	在	这	风景	,

“我看到了一些好东西，”杰克一边说着，一边和他们一起欣赏着窗外的风景。

[glæd] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt] , [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][wɔːr] .

glad	,	even	for	a	brief	moment	,	to	be	beyond	the	horrors	of	war	.
高兴的	,	甚至	为了	一个	简短的	片刻	,	到	是	超过	这	恐怖	的	战争	.

哪怕只是短暂的一刻，也让我感到庆幸能够摆脱战争的恐怖。

" [wʌt] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	What	?	"	asked	his	companion	.
"	什么	?	"	问	他的	伴侣	.

“什么？”他的同伴问道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] - [kɑːr][ɑːn] [ðɪs] [treɪn] .

"	There's	a	dining	-	car	on	this	train	.
"	有	一个	用餐	-	车	在	这	火车	.

“这列火车上有餐车。”

[wiː; wi] ['ʃænt] [stɑːrv] . "

We	sha'n't	starve	.	"
我们	不会	饿死	.	"

我们不会饿死的。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] , [aɪ]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] , " [sed] [tɑːm] .

"	Good	enough	,	I	almost	forgot	about	eating	,	"	said	Tom	.
"	好的	足够的	,	我	几乎	忘了	关于	吃	,	"	说	汤姆	.

“差不多了，我都差点忘了吃饭了。”汤姆说。

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][faɪnd][aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['æpɪtaɪt] .

"	Now	that	you	speak	of	it	,	I	find	I	have	an	appetite	.
"	现在	那	你	说话	的	它	,	我	寻找	我	有	一个	食欲	.

“你这么一说，我发现自己有胃口了。”

" [ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd] [felt] ['betər] ;

"	They	ate	and	felt	better	;
"	他们	吃	和	毛毡	更好的	;

他们吃饱后感觉好多了；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈbaʊt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [kɑːr][tuː; tə][goʊ] [bæk]

and	it	was	as	they	were	about	to	leave	the	dining	-	car	to	go	back
和	它	曾是	作为	他们	是	关于	到	离开	这	用餐	-	车	到	去	后退

[tuː; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

to	their	places	,
到	他们的	地方	,

正当他们准备离开餐车返回座位时，

[ðæt] [dʒæk] [nʌdʒd] [tɑːm][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

that	Jack	nudged	Tom	and	whispered	to	him	:
那	杰克	轻推	汤姆	和	低声说道	到	他	:

杰克碰了碰汤姆，在他耳边低语：

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ? "

"	Did	you	hear	what	he	said	?	"
"	做过	你	听到	什么	他	说	?	"

你听到他说了什么吗?

" [hɪr] [wʌt] [huː] [sed] ? "

"	Hear	what	who	said	?	"
"	听到	什么	WHO	说	?	"

“听到谁说的了吗？”

" [ðæt] [mæn][dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	That	man	just	back	of	you	.
"	那	男人	只是	后退	的	你	.

“你身后的那个人。”

[dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ? "

Did	you	have	a	good	look	at	him	?	"
做过	你	有	一个	好的	看	在	他	?	"

你仔细看过他吗?

" [aɪ] ['dɪdnt] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] , " [sed] [tɑːm] , [ænd; ənd] ,

"	I	didn't	,	but	I	will	have	,	"	said	Tom	,	and	,
"	我	没有	,	但	我	将要	有	,	"	说	汤姆	,	和	,

“我以前没做过，但我会做的，”汤姆说，然后.....

['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [kɔːz] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][ækt][wʌz; wəz] [də'rektɪd]

waiting	a	moment	so	as	not	to	cause	any	suspicion	that	his	act	was	directed
等待	一个	片刻	所以	作为	不是	到	原因	任何	怀疑	那	他的	行为	曾是	指导

[baɪ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

by	his	chum	,
经过	他的	密友	,

他稍作停顿，以免引起任何人怀疑他的行为是受朋友指使。

[tɑːm] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][dʒæk] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

Tom	turned	and	looked	at	the	person	Jack	indicated	.
汤姆	转向	和	看起来	在	这	人	杰克	表明的	.

汤姆转过身，看向杰克指着的那个人。

[hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ]['kwaɪətli] [drest] [mæn] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][ænd; ənd] ['peɪɪŋ]

He	beheld	a	quietly	dressed	man	,	who	seemed	to	be	alone	and	paying
他	观看	一个	悄悄	穿着	男人	,	WHO	似乎	到	是	独自的	和	付费

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][noʊ][wʌn] ,

attention	to	no	one	,
注意力	到	不	一	,

他看到一个衣着朴素的男人，似乎独自一人，不理会任何人。

['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] .

eating	his	lunch	.
吃	他的	午餐	.

他正在吃午饭。

" [wel] , [wʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	**Well**	**,**	**what**	**about**	**him**	**?**	**"**	**asked**	**Tom**	**.**
"	出色地	,	什么	关于	他	?	"	问	汤姆	.

“那他呢？”汤姆问道。

" [aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] [ðæt] ['hiːz] [ə; eɪ] [sloʊ] ['iːtər] .

"	**I**	**don't**	**see**	**anything**	**remarkable**	**about**	**him**	**,**	**except**	**that**	**he's**	**a**	**slow**	**eater**	**.**
"	我	不	看	任何事物	卓越	关于	他	,	除了	那	他是	一个	慢的	食客	.

“我没看出他有什么特别之处，除了他吃饭很慢。”

[aɪ][æd'mɪt][aɪ][boʊlt][maɪ] [fuːd] [tuː] [mʌtʃ] . "

I	**admit**	**I**	**bolt**	**my**	**food**	**too**	**much**	**.**	**"**
我	承认	我	螺栓	我的	食物	也	很多	.	"

我承认我吃饭太狼吞虎咽了。

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] , " [sed] [dʒæk][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	**No**	**,**	**it**	**isn't**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Jack**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
"	不	,	它	不是	那	,	"	说	杰克	在	一个	低的	嗓音	.

“不，不是那样的，”杰克低声说道。

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ?

"	**But**	**don't**	**you**	**think**	**he**	**looks**	**like**	**a**	**German**	**?**
"	但	不	你	思考	他	看起来	喜欢	一个	德语	?

“但你不觉得他长得像德国人吗？”

" [tɑːm] [tʊk] [ə'nʌðər] ['kæʒuəl] [glæns] .

"	**Tom**	**took**	**another**	**casual**	**glance**	**.**
"	汤姆	采取	其他	随意的	瞥一眼	.

汤姆漫不经心地又瞥了一眼。

" [wel] , [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] [hɑːrd] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	**Well**	**,**	**you**	**might**	**find**	**a**	**resemblance**	**if**	**you**	**tried**	**hard**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	出色地	,	你	可能	寻找	一个	相似	如果	你	尝试	难的	,	"	他	回答	.

“嗯，如果你仔细找找，或许能发现一些相似之处，”他回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] .

"	**But**	**I**	**should**	**be**	**more**	**inclined**	**to**	**call**	**him**	**a**	**Dutchman**	**.**
"	但	我	应该	是	更多的	倾斜	到	称呼	他	一个	荷兰人	.

但我更倾向于称他为荷兰人。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] ['dʌtʃmən] [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] ['hɔləndə] . "

And	**when**	**I**	**say**	**Dutchman**	**I**	**mean**	**a**	**Hollander**	**.**	**"**
和	什么时候	我	说	荷兰人	我	意思是	一个	霍兰德	.	"

我说的荷兰人指的是荷兰人。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [ri'mɑːkt] [dʒæk] .

"	**I**	**understand**	**,**	**"**	**remarked**	**Jack**	**.**
"	我	理解	,	"	评论	杰克	.

“我明白了，”杰克说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][frʌm; frəm] ['hɑːlənd] .

"	**But**	**I**	**don't**	**agree**	**with**	**you**	**in**	**thinking**	**that**	**he**	**may**	**be**	**from**	**Holland**	**.**
"	但	我	不	同意	和	你	在	思维	那	他	可能	是	从	荷兰	.

“但我不同意你关于他可能是荷兰人的看法。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [men] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌnæʃə'næləti] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [kʌm] [æz; əz] [ðeɪ]

Of	**course**	**men**	**of**	**that**	**nationality**	**have**	**a**	**right**	**to**	**go**	**and**	**come**	**as**	**they**
的	课程	男人	的	那	国籍	有	一个	正确的	到	去	和	来	作为	他们

[tʃuːz] ,

choose	**,**
选择	,

当然，该国籍的男子有权自由选择去向。

[wer] [ðeɪ] [kæn; kən] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [tʃæp] [ɪz][wʌn] . "

where	they	can	,	but	I	don't	believe	this	chap	is	one	.	"
在哪里	他们	能	,	但	我	不	相信	这	小伙子	是	一	.	"

他们或许会这么做，但我认为这个人不是其中之一。

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['mʌtər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['dʒɜːrmən] . "

"	Because	I	heard	him	mutter	something	in	German	.	"
"	因为	我	听到	他	低声	某物	在	德语	.	"

“因为我听到他用德语低声说了些什么。”

" [wel] , [lɑːts][ʌv; əv] ['hɔləndə] [kæn; kən] [spiːk] ['dʒɜːrmən] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] .

"	Well	,	lots	of	Hollanders	can	speak	German	,	I	have	no	doubt	.
"	出色地	,	很多	的	荷兰人	能	说话	德语	,	我	有	不	怀疑	.

“嗯，很多荷兰人都会说德语，这一点我毫不怀疑。”

[aɪ][kæn; kən] ['splʌtər] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][maɪ'self] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɜːrt][ˌem 'iː] .

I	can	splutter	a	few	words	myself	,	but	not	enough	to	hurt	me	.
我	能	溅射	一个	很少	字	我	,	但	不是	足够的	到	伤害	我	.

我也会说几个词，但不足以伤到自己。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prizənəz] , ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] [ɪk'spɪriəns]

I	began	to	pick	up	some	from	the	prisoners	,	after	we	had	that	experience
我	开始	到	挑选	向上	一些	从	这	囚犯	,	后	我们	有	那	经验

[wɪð; wɪθ] - ,

with	Potzfeldt	,
和	-	,

在经历了波茨费尔特事件之后，我开始从囚犯那里收集一些东西。

[wen] [wiː; wi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] [tɔːk] , [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi]

when	we	realized	that	even	a	little	knowledge	of	the	Hun's	talk	,	much	as	we
什么时候	我们	已实现	那	甚至	一个	小的	知识	的	这	匈奴的	讲话	,	很多	作为	我们

[heɪt] [hɪm; ɪm] ,

hate	him	,
恨	他	,

当我们意识到，即使我们再怎么憎恨匈奴人，哪怕只懂一点点他们的语言，

[wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .

would	be	of	service	.
会	是	的	服务	.

会有帮助。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðɪs] ['feloʊ] [spiːk] ['dʒɜːrmən] ? " [æskt] [tɑːm] ,

And	so	you	think	you	heard	this	fellow	speak	German	?	"	asked	Tom	,
和	所以	你	思考	你	听到	这	同伴	说话	德语	?	"	问	汤姆	,

“所以你认为你听到这个人说德语了？”汤姆问道。

[æz; əz][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][taɪ][hɪz; ɪz] [ʃuː] [leɪs] , [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['pɔːzɪŋ] .

as	he	pretended	to	tie	his	shoe	lace	,	to	make	an	excuse	for	pausing	.
作为	他	假装	到	领带	他的	鞋	蕾丝	,	到	制作	一个	原谅	为了	暂停	.

他假装系鞋带，以此为借口停下来。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dɪd] , " [sed] [dʒæk] .

"	I'm	sure	I	did	,	"	said	Jack	.
"	我是	当然	我	做过	,	"	说	杰克	.

“我肯定我做了，”杰克说。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "

"	**What**	**did**	**he**	**say**	**?**	**"**
"	什么	做过	他	说	?	"

他说了什么?

" ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [mɛtzəl] ['sʌpi] .

"	**Something**	**about**	**wishing**	**he**	**had**	**a**	**plate**	**of**	**metzel**	**suppe**	**.**
"	某物	关于	祝	他	有	一个	盘子	的	梅策尔	超级	.

“大概意思是说他希望有一份梅策尔晚餐。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] — "

Of	**course**	**I**	**don't**	**guarantee**	**that**	**pronunciation**	**,**	**but**	**—**	**"**
的	课程	我	不	保证	那	发音	,	但	—	"

当然，我不能保证发音完全正确，但是——”

" [oʊ] , ['itl] [duː] , " [sed] [tɑːm] , ['greɪʃəsli] .

"	**Oh**	**,**	**it'll**	**do**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**,**	**graciously**	**.**
"	哦	,	它将	做	,	"	说	汤姆	,	亲切地	.

“哦，可以了，”汤姆客气地说。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [sə'spɪʃəs] [ɪn] [ðæt] , [ðoʊ] .

"	**Well**	**,**	**there's**	**nothing**	**very**	**suspicious**	**in**	**that**	**,**	**though**	**.**
"	出色地	,	有	没有什么	非常	可疑的	在	那	,	尽管	.

“嗯，不过，这其中并没有什么特别可疑的地方。”

[aɪ] [maɪt] [wɪʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['wiːnərˌwɜːrst] , [bʌt; bət] [ðæt] ['wʊdnt] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]

I	**might**	**wish**	**for**	**some**	**wienerwurst**	**,**	**but**	**that**	**wouldn't**	**make**	**me**	**a**	**German**
我	可能	希望	为了	一些	维也纳香肠	,	但	那	不会	制作	我	一个	德语

[spaɪ] . "

spy	**.**	**"**
间谍	.	"

我或许会想吃点维也纳香肠，但这并不代表我就是德国间谍。

" [noʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

[bʌt; bət] [teɪk] [wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]

But	**take**	**one**	**other**	**thing**	**and**	**you'll**	**have**	**to**	**admit**	**that**	**there**	**is**	**some**
但	拿	一	其他	事物	和	你会	有	到	承认	那	那里	是	一些

[graʊnd] [fɔːr; fər][maɪ] [bɪ'liːf] . "

ground	**for**	**my**	**belief**	**.**	**"**
地面	为了	我的	信仰	.	"

但如果你考虑另一件事，你就不得不承认我的观点并非毫无道理。

" [wɒts] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] , [oʊld][tɑːp] ? " [æskt] [tɑːm] , [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃmən] .

"	**What's**	**the**	**other**	**thing**	**,**	**old**	**top**	**?**	**"**	**asked**	**Tom**	**,**	**in**	**imitation**	**of**	**some**	**Englishmen**	**.**
"	是什么	这	其他	事物	,	老的	顶部	?	"	问	汤姆	,	在	模仿	的	一些	英国人	.

“还有什么事吗，老兄？”汤姆模仿着一些英国人的口吻问道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [laɪn] , " [ə'sɜːrtɪd] [dʒæk] .

"	**He**	**was**	**making**	**drawings**	**of**	**the**	**railroad**	**line**	**,**	**"**	**asserted**	**Jack**	**.**
"	他	曾是	制作	图画	的	这	铁路	线	,	"	断言	杰克	.

“他当时正在绘制铁路线路图，”杰克断言道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "

"	**How**	**do**	**you**	**know**	**?**	**"**
"	如何	做	你	知道	?	"

“你怎么知道？ ”

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

"	I	saw	him	.
"	我	锯	他	.

我见过他。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɑːrt] [diː]['dʒuːr] ,

He	pretended	to	be	looking	at	the	carte	de	jour	,
他	假装	到	是	寻找	在	这	卡片	德	一天	,

他假装在看每日名片，

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]

and	I	caught	a	glimpse	of	a	sheet	of	paper	on	which	he	was	making
和	我	捕捉	一个	一瞥	的	一个	床单	的	纸	在	哪个	他	曾是	制作

['sɜːrt(ə)n][maːrks] .

certain	marks	.
肯定	标记	.

我瞥见一张纸上，他正在上面做着一些标记。

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sketʃɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] , [fɔːr; fər][juːz] , ['meɪbi] ,

I'm	sure	he	was	sketching	out	something	about	the	railroad	,	for	use	,	maybe	,
我是	当然	他	曾是	素描	出去	某物	关于	这	铁路	,	为了	使用	,	或许	,

我确信他是在画一些关于铁路的草图，也许是用来做其他用途的。

[ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [er] [reɪd] . "

in	a	future	air	raid	.	"
在	一个	未来	空气	袭击	.	"

在未来的空袭中。”

" ['nɑːnsens] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

"	Nonsense	!	"	exclaimed	Tom	.
"	废话	!	"	惊呼	汤姆	.

“胡说！”汤姆喊道。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

"	As	a	matter	of	fact	,
"	作为	一个	事情	的	事实	,

“事实上，

[aɪ][dəunt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['siːkrət] ['eɪdʒənts] [noʊ] ['evri] [fʊt] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɪn][ænd; ənd]

I	don't	doubt	that	the	German	secret	agents	know	every	foot	of	ground	in	and
我	不	怀疑	那	这	德语	秘密	代理人	知道	每一个	脚	的	地面	在	和

[ə'baʊt] ['pærɪs] .

about	Paris	.
关于	巴黎	.

我毫不怀疑德国特工对巴黎市内及周边地区了如指掌。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][mæps][ʌv; əv] [ðɪs] ['reɪlroʊd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][ʌv; əv]

They	must	have	maps	of	this	railroad	the	same	as	the	French	have	of
他们	必须	有	地图	的	这	铁路	这	相同的	作为	这	法语	有	的

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['dʒɜːrməniːz] ,

some	of	Germany's	,
一些	的	德国的	,

他们肯定拥有这条铁路的地图，就像法国人拥有德国某些铁路的地图一样。

['oʊnli] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [hʌnz] !

only	you've	got	to	hand	it	to	the	Huns	!
仅有的	你已经	得到	到	手	它	到	这	匈奴人	!

不得不佩服匈奴人！

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [went] ['ɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] [wel] [prɪ'perd] [ðə; ði] [mɔːr] [dɪs'kredɪt] [tuː; tə][juː 'es] , [ɪn][ə; eɪ]

They	certainly	went	into	this	thing	well	prepared	the	more	discredit	to	us	,	in	a
他们	当然	去	进入	这	事物	出色地	准备	这	更多的	诋毁	到	我们	,	在	一个

[wei] .

way	.
方式	.

从某种程度上说，他们显然对此事做了充分的准备，这让我们更加蒙羞。

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , [dʒæk] ?

But	are	you	sure	of	what	you	say	,	Jack	?
但	是	你	当然	的	什么	你	说	,	杰克	?

杰克，你确定你所说的话是正确的吗?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [θɔːt] .

"	he	added	,	after	a	moment's	thought	.
"	他	额外	,	后	一个	瞬间	想法	.

“他想了想，又补充道。”

" ['pɑːzətɪv] !

"	Positive	!
"	积极的	!

“积极的!

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][spaɪ] , ['mæskɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɔləndə] [ɔːr] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] [swɪs]

I'm	sure	that	man	is	a	German	spy	,	masking	as	a	Hollander	or	possibly	a	Swiss
我是	当然	那	男人	是	一个	德语	间谍	,	掩蔽	作为	一个	霍兰德	或者	可能	一个	瑞士

.

:
.

我确信那个人是德国间谍，伪装成荷兰人，也可能是瑞士人。

['hiːz] ['saɪɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [gʊd] ['kʊkɪŋ] — [ðoʊ] [ðæts] [wʌn][ʌv; əv]

He's	sighing	for	some	of	his	country's	good	cooking	—	though	that's	one	of
他是	叹息	为了	一些	的	他的	该国的	好的	烹饪	—	尽管	那就是	一	的

[ðə; ði] [fjuː] [gʊd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ['hiːz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæp] .

the	few	good	things	about	it	—	and	he's	making	some	sort	of	a	map	.
这	很少	好的	事物	关于	它	—	和	他是	制作	一些	种类	的	一个	地图	.

他叹息着想念祖国的美食——尽管这是祖国为数不多的美好之处之一——并且正在绘制某种地图。

" [tɑːm] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Tom	thought	over	the	matter	a	moment	.
"	汤姆	想法	超过	这	事情	一个	片刻	.

汤姆沉思了一会儿。

[ðə; ði][mæn][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] .

The	man	did	not	appear	to	notice	the	two	chums	.
这	男人	做过	不是	出现	到	注意	这	二	朋友们	.

那人似乎没有注意到那两个朋友。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , " [tɑːm] [sed] .

"	I'll	tell	you	what	we	can	do	,	"	Tom	said	.
"	患病的	告诉	你	什么	我们	能	做	,	"	汤姆	说	.

“我会告诉你我们能做什么，”汤姆说。

" [wiːl] [suːn] [biː; bi][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ger] [diː] [-] ,

"	We'll	soon	be	in	at	the	Gare	de	l'Est	,
"	出色地	很快	是	在	在	这	加尔	德	免得	,

“我们很快就会到达巴黎东站。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][tɪp] [ɔːf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] .

and	we	can	tip	off	some	of	the	officers	around	there	.
和	我们	能	提示	离开	一些	的	这	警官	大约	那里	.

我们可以向附近的一些警官通风报信。

[ðeɪ] [kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ðɪs] ['feloʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [its] [wɜːrθ] [waɪl] . "

They	can	follow	this	fellow	,	if	they	think	it's	worth	while	.	"
他们	能	跟随	这	同伴	,	如果	他们	思考	它是	值得	尽管	.	"

如果他们觉得值得，就可以跟着这个人走。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [its] [wɜːrθ] [waɪl] , " [sed] [dʒæk] .

"	Well	,	I	think	it's	worth	while	,	"	said	Jack	.
"	出色地	,	我	思考	它是	值得	尽管	,	"	说	杰克	.

“嗯，我觉得值得一试。”杰克说。

" [ɪf] [ðæt] ['feloʊ] ['iznt] [ə; eɪ][spaɪ][aɪm][ə; eɪ] ['dʌtʃmən] !

"	If	that	fellow	isn't	a	spy	I'm	a	Dutchman	!
"	如果	那	同伴	不是	一个	间谍	我是	一个	荷兰人	!

“如果那家伙不是间谍，那我就是荷兰人！”

" [æz; əz][dʒæk] [spoʊk] [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [lædz] ,

"	As	Jack	spoke	the	man	looked	up	and	full	at	the	two	lads	,
"	作为	杰克	辐	这	男人	看起来	向上	和	满的	在	这	二	小伙子们	,

杰克说话的时候，那人抬起头，目光扫过两个小伙子。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

almost	as	if	he	had	heard	the	words	.
几乎	作为	如果	他	有	听到	这	字	.

他仿佛听到了这些话似的。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] [ʌv; əv] ['pærɪs]

THE	BOMBARDMENT	OF	PARIS
这	轰击	的	巴黎

巴黎轰炸

" [ðer; ðər] , [dʒæk] !

"	There	,	Jack	!
"	那里	,	杰克	!

“杰克，你好！”

[wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

what	did	I	tell	you	?
什么	做过	我	告诉	你	?

我跟你说过什么来着?

[aɪ][wɪn] !

I	win	!
我	赢	!

我赢了!

[juː; jʊ] [luːz] , [ænd; ənd] [its] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪn] ['dɪnər] [æt; ət][jʊr; jər] [ɪk'spens] !

You	lose	,	and	it's	me	for	a	fine	dinner	at	your	expense	!
你	失去	,	和	它是	我	为了	一个	美好的	晚餐	在	你的	费用	!

你输了，那我请你吃顿大餐，费用全由你承担!

[juː; jʊ] [luːz] !

You	lose	!
你	失去	!

你输了!

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

Do	you	hear	?
做	你	听到	?

你听到了吗?

" [tɑːm] ['reɪməndˌ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] , [klæpt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,

"	Tom	Raymond	,	with	a	hearty	laugh	,	clapped	his	chum	on	the	shoulder	,
"	汤姆	雷蒙德	,	和	一个	爽朗	笑	,	鼓掌	他的	密友	在	这	肩膀	,

汤姆·雷蒙德爽朗地大笑着，拍了拍朋友的肩膀。

[ænd; ənd] [siːmd] ['məːθfuli] [ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] .

and	seemed	mirthfully	excited	over	something	.
和	似乎	兴高采烈地	兴奋的	超过	某物	.

他似乎对某件事感到异常兴奋，兴高采烈。

[æz; əz][fɔːr; fər][dʒæk]['pɑːrmli][hiː; hi] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʃʌklɪŋ] ['kɑːmræd][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]

As	for	Jack	Parmly	he	looked	first	at	his	chuckling	comrade	and	then	at
作为	为了	杰克	帕姆利	他	看起来	第一的	在	他的	轻笑	同志	和	然后	在

[ðə; ði][mæn][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][spaɪ] .

the	man	he	suspected	of	being	a	German	spy	.
这	男人	他	怀疑	的	存在	一个	德语	间谍	.

至于杰克·帕姆利，他先看了看正在轻笑的同伴，然后又看了看他怀疑是德国间谍的那个人。

[ðə; ði] ['lætər] , [huː] [hæd; həd] [glɑːnst] ['kiːnli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə]

The	latter	,	who	had	glanced	keenly	at	the	boys	,	with	something	akin	to
这	后者	,	WHO	有	瞥了一眼	敏锐地	在	这	男孩们	,	和	某物	类似的	到

['æŋgər][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

anger	on	his	face	,
愤怒	在	他的	脸	,

后者目光锐利地扫视着男孩们，脸上带着类似愤怒的神色。

[naʊ] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['pʌz(ə)ld] .

now	was	plainly	puzzled	.
现在	曾是	显然	困惑	.

现在他显然感到困惑。

" [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? " [di'mɑːndid] [tɑːm][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

"	Do	you	understand	?	"	demanded	Tom	in	a	loud	voice	,
"	做	你	理解	?	"	要求	汤姆	在	一个	大声	嗓音	,

“你听懂了吗？”汤姆大声问道。

[wɪtʃ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meni] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .

which	attracted	the	attention	of	many	in	the	car	.
哪个	吸引	这	注意力	的	许多	在	这	车	.

这引起了车内许多人的注意。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] , ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ə'mɛrɪkənz] [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr]

But	a	look	at	the	two	,	showing	them	to	be	Americans	and	,	therefore
但	一个	看	在	这	二	,	显示	他们	到	是	美国人	和	,	所以

, [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [maɪnd] ,

,	to	the	French	mind	,
,	到	这	法语	头脑	,

但看看这两个人，就会发现他们是美国人，因此，在法国人看来，

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eni] [ˌeksen'trɪsəti] , [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [raɪt] .

capable	of	any	eccentricity	,	seemed	to	make	matters	right	.
有能力的	的	任何	古怪	,	似乎	到	制作	事情	正确的	.

他能做出任何古怪的行为，但似乎总能把事情做好。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['dainəz] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [miːlz] .

Most	of	the	diners	resumed	their	meals	.
最多	的	这	食客	恢复	他们的	餐	.

大多数用餐者继续用餐。

" [siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [dʒæk] ? " [went] [ɑːn][tɑːm] .

"	See	what	I	mean	,	Jack	?	"	went	on	Tom	.
"	看	什么	我	意思是	,	杰克	?	"	去	在	汤姆	.

“你明白我的意思了吧，杰克？”汤姆继续说道。

" [juː; jʊ] [luːz] !
" You lose !
" 你 失去 !

你输了！

[ˌʌndər'stænd] ? "
Understand ? "
理解 ? "

理解？”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [loʊ] - [vɔɪst] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld] ['ænsər] .
" No , I don't understand , " was the low - voiced and somewhat puzzled answer .
" 不 , 我 不 理解 , " 曾是 这 低的 - 配音 和 有些 困惑 回答 .

“不，我不明白，”对方低声回答，语气中带着一丝困惑。

" [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['gæsəliːn] [tæŋk] [prɪ'tend] [ðæt] [juː; jʊ][duː] !
" Then for the sake of your gasolene tank pretend that you do !
" 然后 为了 这 清酒 的 你的 汽油 坦克 假装 那 你 做 !

“那么，为了你的汽油箱着想，就假装你这么做吧！”

" ['fɪrsli] ['wɪspəd] [tɑːm][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɪr] .
" fiercely whispered Tom in his chum's ear .
" 激烈地 低声说道 汤姆 在 他的 朋友的 耳朵 .

“汤姆用低沉的语气在他朋友耳边说道。”

" [pleɪ] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [geɪm] !
" Play up to my game !
" 玩 向上 到 我的 游戏 !

“拿出你的水平来！”

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['fɛloʊz] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][juː 'es] ?
Don't you see that fellow's suspicious of us ?
不 你 看 那 同伴们 可疑的 的 我们 ?

你没看出那家伙对我们有所怀疑吗?

[hiː; hi] [θɪŋks] [wiːv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
He thinks we've been talking about him .
他 思考 我们已经 到过 说 关于 他 .

他以为我们一直在议论他。

[aɪ][wɪn] , [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "
I win , do you understand ? "
我 赢 , 做 你 理解 ? "

我赢了，你明白吗?

" [oʊ] , [jes] , " ['ænsər] [dʒæk] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['laʊdər] [toʊn] ,
" Oh , yes , " answered Jack , and then , in a louder tone ,
" 哦 , 是的 , " 回答 杰克 , 和 然后 , 在 一个 更大声 语气 ,

“哦，是的，”杰克回答道，然后，他提高了音量，

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'leɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spekt] , [hiː; hi] ['ædɪd] : " [juː; jʊ][wɪn] [ɔːl] [raɪt] , [tɑːm] !
intended to allay suspicion on the part of the suspect , he added : " You win all right , Tom !
故意的 到 巷 怀疑 在 这 部分 的 这 怀疑 , 他 额外 : " 你 赢 全部 正确的 , 汤姆 !

为了消除嫌疑人的疑虑，他补充道：“你赢了，汤姆！”

[aɪl] [bai] [ðə; ði] ['dɪnər] .
I'll buy the dinner .
患病的 买 这 晚餐 .

我来请客。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [treɪn] [wʊd] [get] [ɪn] [soʊ] [suːn] !
I didn't think the train would get in so soon !
我 没有 思考 这 火车 会 得到 在 所以 很快 !

没想到火车这么快就到了!

[its] [wʌn] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ɔːl] [raɪt] !
It's one on me all right !
它是 一 在 我 全部 正确的 !

这球我赢了!

" [ænd; ənd] [ðen] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['siːmɪŋ] ['kerləsnəs] ,
" And then , laughing and talking in seeming carelessness ,
" 和 然后 , 笑 和 说 在 似乎 疏忽 ,

然后，他们看似漫不经心地笑着、说着话，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['frendli] ['weɪdʒər] [ðeɪ]
as though they had not a thought in the world but the friendly wager they
作为 尽管 他们 有 不是 一个 想法 在 这 世界 但 这 友好的 赌注 他们
[hæd; həd] [meɪd] ,
had made ,
有 制成 ,

仿佛他们脑子里除了彼此打的赌之外，什么都没有。

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [koʊtʃ] .
they went back to their coach .
他们 去 后退 到 他们的 教练 .

他们回到了教练身边。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['næroʊ] [skwiːk] , " [əb'zɜːrvd] [tɑːm] .
" That was a narrow squeak , " observed Tom .
" 那 曾是 一个 狭窄的 吱 , " 观察到 汤姆 .

“真是险些酿成大祸，”汤姆评论道。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [sə'spɪʃəs] [ɔːl] [raɪt] ,
" He was getting suspicious all right ,
" 他 曾是 获得 可疑的 全部 正确的 ,

“他确实开始起疑心了。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd]
and in another moment might have made an indignant demand of the guard
和 在 其他 片刻 可能 有 制成 一个 愤怒 要求 的 这 警卫
[ðæt] [wiː; wi] [siːs] [əb'zəviŋ, ɔb-] [hɪm; ɪm] .
that we cease observing him .
那 我们 停止 观察 他 .

再过一会儿，他可能就会愤愤不平地要求守卫停止监视他。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .
It might have made trouble for us .
它 可能 有 制成 麻烦 为了 我们 .

这可能会给我们带来麻烦。

[wɪə(r)] [nɑːt] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət] [pə'liːs] , [rɪ'membər] . "
We're not members of the secret police , remember . "
是 不是 成员 的 这 秘密 警察 , 记住 . "

记住，我们不是秘密警察成员。

" [wel] , " [riˈmɑːkt] [dʒæk] , " [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ,
" Well , " remarked Jack , " he might have made trouble for us ,
" 出色地 , " 评论 杰克 , " 他 可能 有 制成 麻烦 为了 我们 ,

“嗯，”杰克说道，“他可能会给我们带来麻烦。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][duː][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

but	I	could	do	the	same	for	him	.
但	我	可以	做	这	相同的	为了	他	.

但我也可以为他做同样的事。

[aɪd][let] [fɔːl][ə; eɪ][hɪnt] [ə'baʊt][ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sketʃɪŋ] . "

I'd	let	fall	a	hint	about	the	map	of	the	railway	he	was	sketching	.	"
ID	让	落下	一个	暗示	关于	这	地图	的	这	铁路	他	曾是	素描	.	"

我会透露一些关于他正在绘制的铁路地图的信息。

" [juː; jʊ] [miːn] [ɔːl] [raɪt] , [dʒæk] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [jʊr; jər][plæn] [wʊd] [wɜːrk] .

"	You	mean	all	right	,	Jack	,	but	I	don't	believe	your	plan	would	work	.
"	你	意思是	全部	正确的	,	杰克	,	但	我	不	相信	你的	计划	会	工作	.

“你的意思没错，杰克，但我认为你的计划行不通。”

[ɪf] [ðæt] ['feloʊ] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][spaɪ] , [wɪtʃ] [aɪ] [daʊt] , ['hiːd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][mæp] ,

If	that	fellow	really	is	a	German	spy	,	which	I	doubt	,	he'd	destroy	the	map	,
如果	那	同伴	真的	是	一个	德语	间谍	,	哪个	我	怀疑	,	他会	破坏	这	地图	,

如果那家伙真是德国间谍（虽然我对此表示怀疑），他就会毁掉地图。

[ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [wʌn] , [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [ɪn]['deɪndʒər] . "

if	he	made	one	,	the	moment	he	thought	himself	in	danger	.	"
如果	他	制成	一	,	这	片刻	他	想法	他自己	在	危险	.	"

如果他做了什么，那就是在他觉得自己身处险境的那一刻。

" ['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] , [tɑːm] , " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ə; eɪ][bɪt] ['duːbiəsli] .

"	Maybe	you're	right	,	Tom	,	"	agreed	his	chum	,	a	bit	dubiously	.
"	或许	你是	正确的	,	汤姆	,	"	同意	他的	密友	,	一个	少量	可疑地	.

“也许你是对的，汤姆，”他的朋友有些怀疑地同意道。

" [bʌt; bət][aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn] . "

"	But	I	certainly	think	there	is	something	wrong	about	that	man	.	"
"	但	我	当然	思考	那里	是	某物	错误的	关于	那	男人	.	"

“但我确实认为那个人有问题。”

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][kɑːrl] - , [dɪs'gaɪzd] , [dʒæk] . "

"	Maybe	you	think	he	is	Carl	Potzfeldt	,	disguised	,	Jack	.	"
"	或许	你	思考	他	是	卡尔	-	,	伪装	,	杰克	.	"

“杰克，也许你认为他是伪装成人类的卡尔·波茨费尔特。”

" [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

"	No	,	nothing	like	that	.
"	不	,	没有什么	喜欢	那	.

“不，完全不是那样。”

[ðoʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

Though	I	wouldn't	be	surprised	if	he	happened	to	be	friendly	with	that
尽管	我	不会	是	惊讶	如果	他	发生	到	是	友好的	和	那

['sniːkɪŋ] [spaɪ] .

sneaking	spy	.
鬼鬼祟祟	间谍	.

不过，如果他碰巧和那个潜伏的间谍关系不错，我也不会感到惊讶。

[ænd; ənd] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] - , [tɑːm] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['iznt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

And	,	speaking	of	Potzfeldt	,	Tom	,	though	he	isn't	by	any	means	a	pleasant
和	,	请讲	的	-	,	汤姆	,	尽管	他	不是	经过	任何	方法	一个	令人愉快的

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

说到波茨费尔特，汤姆，虽然他绝不是一个令人愉快的话题，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['pærɪs] [wer] — "

do	you	know	we	are	soon	to	be	in	Paris	where	—	"
做	你	知道	我们	是	很快	到	是	在	巴黎	在哪里	—	"

你知道我们很快就要去巴黎了吗？——

" [wer] ['besi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [miːn] .

"	Where	Bessie	and	her	mother	are	,	you	mean	.
"	在哪里	贝西	和	她	母亲	是	,	你	意思是	.

“你是说贝西和她妈妈在哪里吗？”

[jʊə(r)] [raɪt] , [oʊld] [tʃæp] , [aɪ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [ðæt] ,

You're	right	,	old	chap	,	I	haven't	forgotten	that	,
你是	正确的	,	老的	小伙子	,	我	还没有	被遗忘的	那	,

你说得对，老兄，我没忘。

[ænd; ənd] [aɪl] ['weɪdʒər][wʌn] [tʃæns] [fɔːr; fər][prə'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] .

and	I'll	wager	one	chance	for	promotion	that	you	haven't	forgotten	it	either	.
和	患病的	赌注	一	机会	为了	晋升	那	你	还没有	被遗忘的	它	任何一个	.

我敢打赌，你肯定也没忘记这件事，这可是你升职的机会啊。

" ['dʒæks] [blʌʃ] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

"	Jack's	blush	was	sufficient	answer	to	his	friend	.
"	杰克的	脸红	曾是	充足的	回答	到	他的	朋友	.

杰克的脸红足以回答他的朋友。

" [aɪ] ['kudnt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] , [tɑːm] ,

"	I	couldn't	quite	understand	what	you	meant	,	Tom	,
"	我	不能	相当	理解	什么	你	意思是	,	汤姆	,

“汤姆，我不太明白你的意思。”

[baɪ] ['tɔːkɪŋ] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['laʊdli] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['wɪnɪŋ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['luːzɪŋ] , " [went] [ɑːn]

by	talking	so	suddenly	and	loudly	about	you	winning	and	me	losing	,	"	went	on
经过	说	所以	突然	和	高声	关于	你	获胜	和	我	输	,	"	去	在

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

“你突然大声谈论你赢我输的事，”杰克继续说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] ['bægɪdʒ] ['redi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði]

as	they	got	their	baggage	ready	,	for	the	train	was	about	to	enter	the
作为	他们	得到	他们的	行李	准备好	,	为了	这	火车	曾是	关于	到	进入	这

['pærɪs]['steɪʃ(ə)n] .

Paris	station	.
巴黎	车站	.

他们收拾好行李，因为火车即将驶入巴黎火车站。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['kæməflɑːʒ] , [dʒæk] , [pjʊr] [ænd; ənd] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] ['kæməflɑːʒ] , " ['ænsər] [tɑːm]

"	That	was	camouflage	,	Jack	,	pure	and	unadulterated	camouflage	,	"	answered	Tom
"	那	曾是	伪装	,	杰克	,	纯的	和	纯正的	伪装	,	"	回答	汤姆

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

with	a	laugh	.
和	一个	笑	.

“那是伪装，杰克，纯粹的伪装，”汤姆笑着回答道。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get] [ðæt] ['fɛloʊz] [geɪz] [ɔːf][ˌjuː 'es] ,

"	I	had	to	do	something	in	a	hurry	to	get	that	fellow's	gaze	off	us	,
"	我	有	到	做	某物	在	一个	匆忙	到	得到	那	同伴们	目光	离开	我们	,

“我必须赶紧做点什么，才能把那家伙的目光从我们身上转移开。”

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [siːn] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt] [ðæt] .

or	he	might	have	made	a	scene	,	and	we	don't	want	that	.
或者	他	可能	有	制成	一个	场景	,	和	我们	不	想	那	.

否则他可能会大吵大闹，我们不想看到这种情况发生。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['weɪdʒər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] , [aɪ'd][hæv; həv] [wʌn] ,

But	if	I	had	made	a	wager	with	you	about	the	time	,	I'd	have	won	,
但	如果	我	有	制成	一个	赌注	和	你	关于	这	时间	,	ID	有	韩元	,

但如果我和你打赌时间，我会赢。

[fɔːr; fər] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][dɑːt] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌn'juːʒuəl][ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] . "

for	here	we	are	,	right	on	the	dot	,	which	is	unusual	in	these	days	,	I	believe	.	"
为了	这里	我们	是	,	正确的	在	这	点	,	哪个	是	异常	在	这些	天	,	我	相信	.	"

因为我们准时到达了这里，这在如今实属罕见。

" [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] , [tɑːm] .

"	You	said	something	,	Tom	.
"	你	说	某物	,	汤姆	.

汤姆，你刚才说了些什么。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][spaɪ] ? "

But	what	are	we	going	to	do	about	our	spy	?	"
但	什么	是	我们	去	到	做	关于	我们的	间谍	?	"

但是我们该如何处置这个间谍呢?

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ,

"	Well	,	if	you	insist	that's	what	he	is	,
"	出色地	,	如果	你	坚持	那就是	什么	他	是	,

“好吧，如果你坚持认为他就是这样的人，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][sʌm; səm] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] .

I	think	the	best	thing	would	be	to	notify	some	secret	service	official	.
我	思考	这	最好的	事物	会	是	到	通知	一些	秘密	服务	官方的	.

我认为最好的办法是通知一些特勤官员。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

There	must	be	plenty	of	them	around	the	station	.
那里	必须	是	很多	的	他们	大约	这	车站	.

车站周围肯定有很多。

['evri] ['pæsɪndʒər] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [hæz; həz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['pepərz]

Every	passenger	,	before	he	leaves	the	station	,	has	to	have	his	papers
每一个	乘客	,	前	他	树叶	这	车站	,	有	到	有	他的	文件

[stæmpt] [baɪ][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ə'θɔːrətiz] .

stamped	by	the	military	authorities	.
盖章	经过	这	军队	当局	.

每位乘客在离开车站前，都必须由军方官员在其证件上盖章。

[ðɛnz] [jʊr; jər] [tʃæns] [tuː; tə][tɪp][ðem; ðəm] [ɔːf] [ə'baʊt] [ðɪs] [tʃæp] . "

Then's	your	chance	to	tip	them	off	about	this	chap	.	"
然后是	你的	机会	到	提示	他们	离开	关于	这	小伙子	.	"

“那正是你向他们透露这家伙行踪的好机会。”

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] .

"	I'll	do	it	,	Tom	.
"	患病的	做	它	,	汤姆	.

“我会做的，汤姆。”

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] ['eni] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['dʒɜːrmən] ['enəmi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

I'm	not	going	to	lose	any	chances	of	putting	German	enemies	out	of	the	way	.
我是	不是	去	到	失去	任何	机会	的	推杆	德语	敌人	出去	的	这	方式	.

我绝不会放过任何清除德国敌人的机会。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [pʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [ger] [diː] [-] , [ænd; ənd]

"	It	was	about	five	o'clock	when	the	train	pulled	into	the	Gare	de	l'Est	,	and
"	它	曾是	关于	五	点钟	什么时候	这	火车	拉	进入	这	加尔	德	免得	,	和

[ðə; ði] ['pæsndʒə˞] ,

the	passengers	,
这	乘客	,

“火车驶入巴黎东站时大约是五点钟，乘客们……”

[ɪn'kluːdɪŋ] ['meni] ['soʊldʒərz][ɑːn] [liːv] , [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv]['pærɪs] .

including	many	soldiers	on	leave	,	prepared	for	the	joys	of	Paris	.
包括	许多	士兵	在	离开	,	准备	为了	这	喜悦	的	巴黎	.

其中包括许多休假的士兵，他们准备享受巴黎的欢乐。

[tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] ,

Tom	and	Jack	,
汤姆	和	杰克	,

汤姆和杰克

[prə'siːdɪŋ] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ['dezɪgneɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['stæmpɪŋ]

proceeding	as	did	the	others	to	the	place	designated	for	the	official	stamping
进行中	作为	做过	这	其他的	到	这	地方	指定的	为了	这	官方的	冲压

[ʌv; əv] ['pepərz] ,

of	papers	,
的	文件	,

他们像其他人一样，前往指定地点办理文件盖章手续。

[faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [ðer; ðər] [səs'piʃənz] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːfɪsər] ,

found	a	chance	to	tell	their	suspicions	to	an	officer	,
成立	一个	机会	到	告诉	他们的	怀疑	到	一个	官	,

他们找到机会向一名警官倾诉了自己的怀疑。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði][mæn][dʒæk] [sə'spektɪd] .

and	to	point	out	the	man	Jack	suspected	.
和	到	观点	出去	这	男人	杰克	怀疑	.

并指出杰克怀疑的那个人。

" [ðə; ði] ['mætər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

"	The	matter	shall	be	attended	to	,	"	said	the	military	official	,
"	这	事情	将	是	参加	到	,	"	说	这	军队	官方的	,

“此事将会得到处理，”这位军方官员说道。

['triːtɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtməʊst] [rɪ'spekt] ,

treating	the	information	with	the	utmost	respect	,
治疗	这	信息	和	这	极致	尊重	,

以最尊重的态度对待这些信息，

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən][tɑːm] [ɪ'mædʒɪnd] [wʊd] [biː; bi]

and	evidently	considering	it	of	more	importance	than	Tom	imagined	would	be
和	显然	考虑	它	的	更多的	重要性	比	汤姆	想象	会	是

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

attached	to	it	.
随附的	到	它	.

显然，他认为这件事比汤姆想象中更重要。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['greɪtli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

"	We	are	greatly	indebted	to	you	,	not	only	because	you	are	of	our
"	我们	是	非常	负债累累	到	你	,	不是	仅有的	因为	你	是	的	我们的

[bɪ'lʌvɪd] ['eɪvieɪtər] ,

beloved	aviators	,
心爱	飞行员	,

“我们对你感激不尽，不仅因为你是我们敬爱的飞行员之一，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ˈɔːlsoʊ] [θɪŋk] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [fɔːr; fər] [fræns] — [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; hər]

but	because	you	also	think	to	do	this	for	France	—	to	protect	her
但	因为	你	还	思考	到	做	这	为了	法国	—	到	保护	她

[frʌm; frəm] [ˈenəmi] [wɪˈðɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [wɪˈðaʊt] .

from	enemies	within	as	well	as	from	those	who	are	without	.
从	敌人	之内	作为	出色地	作为	从	那些	WHO	是	没有	.

但你这样做也是为了法国——为了保护她免受内部敌人和外部敌人的侵害。

[fræns] [θæŋks] [juː; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] !

France	thanks	you	,	gentlemen	!
法国	谢谢	你	,	先生们	!

法国感谢你们，先生们!

" [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd] [ˈɑːfɪsər] [səˈluːtid] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd]

"	and	the	aged	officer	saluted	the	two	young	men	as	though	he	considered
"	和	这	老年人	官	敬礼	这	二	年轻的	男人	作为	尽管	他	经过考虑的

[ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [ˈiːkwəlz] .

them	his	equals	.
他们	他的	等于	.

“这位年长的军官向两位年轻人敬礼，仿佛把他们视为与自己平等的人。”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[naʊ] [ðæts] [ɔːf] [ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][wiː; wi][kæn; kən] [get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈbɪznəs] [ðæt] [brɔːt]

now	that's	off	our	minds	we	can	get	down	to	the	real	business	that	brought
现在	那就是	离开	我们的	思想	我们	能	得到	向下	到	这	真实的	商业	那	带来

[ˌjuː ˈes][tuː; tə][ˈpærɪs] ,

us	to	Paris	,
我们	到	巴黎	,

现在这件事已经抛诸脑后，我们可以开始着手处理把我们带到巴黎的真正目的了。

" [səˈdʒestɪd] [tɑːm] .

"	suggested	Tom	.
"	建议	汤姆	.

汤姆建议道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [ˈfɑːðər] — [ɪf] [ˈhiːz] [hɪr] .

"	And	that's	to	find	my	father	—	if	he's	here	.
"	和	那就是	到	寻找	我的	父亲	—	如果	他是	这里	.

“那就是找到我的父亲——如果他还在世的话。”

[ˈæftər] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [ʌp] [ˈbesi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [dʒæk] . "

After	that	we	can	look	up	Bessie	and	her	mother	,	if	you	like	,	Jack	.	"
后	那	我们	能	看	向上	贝西	和	她	母亲	,	如果	你	喜欢	,	杰克	.	"

之后，如果你愿意的话，我们可以去查查贝西和她妈妈的情况，杰克。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː] [ðæt] , [tɑːm] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] — "

"	Of	course	I'll	be	glad	to	do	that	,	Tom	,	and	I	should	think	that	you	—	"
"	的	课程	患病的	是	高兴的	到	做	那	,	汤姆	,	和	我	应该	思考	那	你	—	"

“我当然乐意这么做，汤姆，而且我觉得你——”

" [oʊ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃʊrəti] , [jes] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [wʊd] [seɪ] .

"	Oh	,	of	a	surety	,	yes	,	as	a	Frenchman	would	say	.
"	哦	,	的	一个	保证	,	是的	,	作为	一个	法国人	会	说	.

“哦，当然，正如法国人会说的那样。”

[aɪl] [biː; bi] ['hæpi] ['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ə'gen] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['besi] [wɪl] [kən'sɪdər]
I'll **be** **happy** **also** **,** **to** **see** **our** **friends** **again** **,** **but** **I** **know** **Bessie** **will** **consider**
患病的 是 快乐的 还 , 到 看 我们的 朋友们 再次 , 但 我 知道 贝西 将要 考虑
— "
— "
— "

我也很开心能再次见到朋友们，但我知道贝西会考虑——”

" [oʊ] , [drɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " ['bɛgd] [dʒæk] ,
" Oh , drop it , will you ? " begged Jack ,
" 哦 , 降低 它 , 将要 你 ? " 乞求 杰克 ,

“哦，别说了，好吗？”杰克恳求道。

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt][tuː; tə] ['ræli] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt]
for **he** **could** **see** **that** **his** **chum** **was** **about** **to** **start** **to** **rally** **him** **about**
为了 他 可以 看 那 他的 密友 曾是 关于 到 开始 到 集会 他 关于
[ðə; ði][gɜːrl] .
the **girl** **.**
这 女孩 .

因为他看出他的朋友正要开始怂恿他去追求那个女孩。

" [ðen] , " [went] [ɑːn][tɑːm] , " [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
" Then , " went on Tom , " the first thing to do , in my opinion ,
" 然后 , " 去 在 汤姆 , " 这 第一的 事物 到 做 , 在 我的 观点 ,

“然后，”汤姆继续说道，“依我之见，首先要做的事情是……”

[ɪz][tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'dres] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˌlæfi'et] [wer] [dæd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz]
is **to** **get** **to** **this** **address** **in** **the** **Rue** **Lafayette** **where** **dad** **said** **he** **would** **make** **his**
是 到 得到 到 这 地址 在 这 后悔 拉斐特 在哪里 爸爸 说 他 会 制作 他的
['hedkwɔːrtərz] ,
headquarters **,**
总部 ,

就是要到达拉斐特街的这个地址，爸爸说他会把那里作为他的总部。

[ænd; ənd] [siː] [waɪ] [hiː; hi] ['hæznt] ['ænsər] ['eni] [ʌv; əv][maɪ]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .
and **see** **why** **he** **hasn't** **answered** **any** **of** **my** **messages** **.**
和 看 为什么 他 还没有 回答 任何 的 我的 消息 .

看看他为什么没有回复我的任何消息。

[wen] [aɪ] [wʌns] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [noʊ] ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [fiːl] ['betər] . "
When I once see him , and know he's all right , I'll feel better . "
什么时候 我 一次 看 他 , 和 知道 他是 全部 正确的 , 患病的 感觉 更好的 . "

等我见到他，知道他平安无事的时候，我就会安心一些。

" ['iːv(ə)n]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ðæt] ['dɪnər] [juː; jʊ] [kleɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ? "
" Even capable of eating that dinner you claim to have won from me ? "
" 甚至 有能力的 的 吃 那 晚餐 你 宣称 到 有 韩元 从 我 ? "
[æskt] [dʒæk] .
asked Jack .
问 杰克 .

“你甚至能吃得下你声称从我这里赢来的那顿晚餐吗？”杰克问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

" [ðə; ði] [tuː] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] " [tɪp] " [ðeɪ] [geɪv]

"	The	two	Air	Service	boys	had	the	satisfaction	of	seeing	the	"	tip	"	they	gave
"	这	二	空气	服务	男孩们	有	这	满意	的	看到	这	"	提示	"	他们	给予

['æktɪd] [ɑːn] ,

acted	on	,
行动	在	,

“这两名空军小伙子很高兴看到他们提供的‘线索’得到了落实。”

[fɔːr; fər] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd]

for	as	they	left	the	station	they	observed	the	officer	to	whom	they	had
为了	作为	他们	左边	这	车站	他们	观察到	这	官	到	谁	他们	有

[rɪ'pɔːrtɪd] ,

reported	,
据报道	,

因为他们离开警局时，看到了他们之前汇报的那位警官。

['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [pleɪn] [kloʊðz] , ['evɪdəntli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət] [pə'liːs] ,

detailing	a	man	in	plain	clothes	,	evidently	one	of	the	secret	police	,
详细说明	一个	男人	在	清楚的	衣服	,	显然	一	的	这	秘密	警察	,

画面中出现了一名便衣男子，显然是秘密警察的一员。

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [kɑːr] .

to	follow	the	man	they	had	watched	in	the	dining	car	.
到	跟随	这	男人	他们	有	观看	在	这	用餐	车	.

跟踪他们在餐车里观察过的那个男人。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪlətəri] , " [sed] [tɑːm] .

"	We	can	leave	the	rest	to	the	military	,	"	said	Tom	.
"	我们	能	离开	这	休息	到	这	军队	,	"	说	汤姆	.

“剩下的事情就交给军队吧，”汤姆说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [lets] [get] [tuː; tə] [wer] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] . "

"	And	now	let's	get	to	where	we're	going	.	"
"	和	现在	我们来吧	得到	到	在哪里	是	去	.	"

“现在让我们前往目的地吧。”

" ['hædnt] [wiː; wi] ['betər] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] [hoʊ'tel] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] , [ɔːr] [tuː; tə] [stɑːp] [æt; ət] [ə; eɪ]

"	Hadn't	we	better	arrange	for	hotel	accommodations	,	or	to	stop	at	a
"	之前没有	我们	更好的	安排	为了	酒店	住宿	,	或者	到	停止	在	一个

['penʃən] ? " [æskt] [dʒæk] .

pension	?	"	asked	Jack	.
养老金	?	"	问	杰克	.

“我们是不是应该安排一下酒店住宿，或者找个旅馆住一晚？”杰克问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['pærɪs] [ɪz] ['kraʊdɪd] [naʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [wɔːr] [taɪmz] ,

"	You	know	Paris	is	crowded	now	,	even	in	war	times	,
"	你	知道	巴黎	是	挤	现在	,	甚至	在	战争	时代	,

你知道，即使在战时，巴黎现在也很拥挤。

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] ,

and	we've	got	to	stay	here	all	night	,
和	我们已经	得到	到	停留	这里	全部	夜晚	,

我们得在这里待一整夜。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['hæznt] [jet] [ə'raɪvd] . "

even	if	we	learn	that	your	father	hasn't	yet	arrived	.	"
甚至	如果	我们	学习	那	你的	父亲	还没有	然而	到达的	.	"

即使我们得知你父亲还没到。

" [ðæts] [soʊ] , " [ə'griːd] [tɑːm] .

"	That's	so	,	"	agreed	Tom	.
"	那就是	所以	,	"	同意	汤姆	.

“确实如此，”汤姆同意道。

" ['meɪbi] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [get][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [bʌŋk] [fɜːrst] .

"	Maybe	we	had	better	get	a	place	to	bunk	first	.
"	或许	我们	有	更好的	得到	一个	地方	到	假寐	第一的	.

“或许我们最好先找个地方睡觉。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['iːzi] [tæsk][hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt][wɔːrn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz][ʌv; əv]

"	It	would	not	have	been	an	easy	task	had	they	not	worn	the	uniforms	of
"	它	会	不是	有	到过	一个	简单的	任务	有	他们	不是	磨损	这	制服	的

['eɪvieɪtər] .

aviators	.
飞行员	.

“如果他们没有穿飞行员制服，这不会是一项容易的任务。”

[bʌt; bət][wʌns] [ðiːz] [wɜːr; wər]['noʊtɪd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] ,

But	once	these	were	noted	,	they	were	welcomed	with	smiles	,
但	一次	这些	是	著名的	,	他们	是	欢迎	和	微笑	,

但一旦这些情况被注意到，他们就受到了热情的欢迎。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðeɪ] [ə'plaɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ruːm] ,

and	though	at	the	first	place	they	applied	there	was	no	room	,
和	尽管	在	这	第一的	地方	他们	应用	那里	曾是	不	房间	,

虽然他们申请的第一个地方没有空位，

[ðə; ði][prə'praɪətər] ['bizid] [hɪm'self] [tuː; tə] [sʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [suːn] ['setld] [ɪn]

the	proprietor	busied	himself	to	such	advantage	that	the	boys	were	soon	settled	in
这	业主	忙碌	他自己	到	这样的	优势	那	这	男孩们	是	很快	定居	在

[ə; eɪ][bɪg] ['dʌb(ə)l] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pærɪs] .

a	big	double	room	with	a	fine	view	of	a	busy	section	of	Paris	.
一个	大的	双倍的	房间	和	一个	美好的	看法	的	一个	忙碌的	部分	的	巴黎	.

店主非常忙碌，很快就安排孩子们住进了一间宽敞的双人房，从房间里可以欣赏到巴黎繁华地段的美景。

[ɑːn] ['evri] [saɪd][wʌz; wəz] [siːn] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [felt] [æt; ət][ðə; ði]

On	every	side	was	seen	evidence	of	the	joy	and	satisfaction	felt	at	the
在	每一个	边	曾是	已见	证据	的	这	喜悦	和	满意	毛毡	在	这

['ʃoʊɪŋ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn][hɜːr; hər][wɔːr] ['proʊgræm] .

showing	made	by	the	progress	of	the	United	States	in	her	war	programme	.
显示	制成	经过	这	进步	的	这	团结的	各州	在	她	战争	程序	.

到处都能看到人们对美国在战争计划中取得的进展感到高兴和满意的迹象。

[ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [wɜːr; wər] [siːn] ['floʊtɪŋ] [frʌm; frəm] ['meni] [stæfs] ,

The	stars	and	stripes	were	seen	floating	from	many	staffs	,
这	明星	和	条纹	是	已见	漂浮的	从	许多	员工	,

许多杆子上都飘扬着星条旗。

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['traɪkʌlər][ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['juːniən][dʒæk] .

mingled	with	the	tricolor	of	France	and	the	English	union	jack	.
混合	和	这	三色	的	法国	和	这	英语	联盟	杰克	.

与法国三色旗和英国米字旗交织在一起。

[ðæt] ['ʌŋk(ə)l][sæm][hæd; həd][æt; ət][læst] ['gɑːtn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

That	Uncle	Sam	had	at	last	gotten	beyond	the	bounds	of	patience	with	a
那	叔叔	山姆	有	在	最后的	获得	超过	这	界限	的	耐心	和	一个

['ruːθləs] [ænd; ənd] ['sniːkɪŋ] ['enəmi] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌenər'dʒetɪk] ['wɔːrfer] [ə'genst] [hɪm; ɪm]

ruthless	and	sneaking	enemy	and	was	making	energetic	warfare	against	him
无情	和	鬼鬼祟祟	敌人	和	曾是	制作	精力充沛	战争	反对	他

[wʌz; wəz] ['welkəm] [nuːz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [bɔːrn] [ðə; ði] [ʌn'iːkwəl] [brʌnt] [ʌv; əv]

was	welcome	news	to	those	who	had	so	long	borne	the	unequal	brunt	of
曾是	欢迎	消息	到	那些	WHO	有	所以	长的	出生	这	不等	冲击	的

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

对于那些长期以来承受着战争不公打击的人们来说，山姆大叔终于对这个冷酷无情、阴险狡诈的敌人失去了耐心，并对其发动了积极的战争，这无疑是个令人欣慰的消息。

" ['mɛrɪkənz] ?

"	Americans	?
"	美国人	?

美国人?

[ɑː] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪz] [jɔːrz] !

Ah	,	everything	that	I	have	is	yours	!
啊	,	一切	那	我	有	是	你的	!

啊，我的一切都是你的了！

" [ðə; ði][hoʊ'tel][prə'praɪətər][toʊld][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] .

"	the	hotel	proprietor	told	Tom	and	Jack	.
"	这	酒店	业主	讲述	汤姆	和	杰克	.

“酒店老板告诉了汤姆和杰克。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə][æsk] .

"	You	have	but	to	ask	.
"	你	有	但	到	问	.

你只需要开口问。

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌm] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['selər] . "

And	now	come	,	I	will	show	you	the	way	to	the	cellar	.	"
和	现在	来	,	我	将要	展示	你	这	方式	到	这	地窖	.	"

现在来，我带你去地窖。

" [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [ker] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['selər] , " [ri'mɑːkt] [tɑːm][ɪn] ['wʌndər] .

"	But	we	don't	care	to	see	the	cellar	,	"	remarked	Tom	in	wonder	.
"	但	我们	不	关心	到	看	这	地窖	,	"	评论	汤姆	在	想知道	.

“但我们并不想看地窖，”汤姆惊奇地说道。

" [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [wʌn] , [mə'sjɜːr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][best] [frentʃ] ,

"	No	doubt	it	is	a	very	fine	one	,	monsieur	,	"	he	added	in	his	best	French	,
"	不	怀疑	它	是	一个	非常	美好的	一	,	先生	,	"	他	额外	在	他的	最好的	法语	,

“毫无疑问，这的确是一件非常好的艺术品，先生，”他用他最好的法语补充道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] .

which	was	nothing	to	boast	of	.
哪个	曾是	没有什么	到	夸	的	.

这没什么值得炫耀的。

" [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['eksələnt] , [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ['seləz] . "

"	No	doubt	it	is	most	excellent	,	but	we	don't	care	for	cellars	.	"
"	不	怀疑	它	是	最多	出色的	,	但	我们	不	关心	为了	地窖	.	"

“毫无疑问，它非常棒，但我们对酒窖不感兴趣。”

" [ɑː] , [aɪ] [noʊ] ,
" Ah , I know ,
" 啊 , 我 知道 ,

“啊，我知道了，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [er] [reɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
but it is for protection in case of an air raid that I show it to you .
但 它 是 为了 保护 在 案件 的 一个 空气 袭击 那 我 展示 它 到 你 .

但我把它给你看是为了防空。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər][wiː; wi][ɔːl] [teɪk] [ˈʃeltər] .
It is there we all take shelter .
它 是 那里 我们 全部 拿 庇护所 .

我们都在那里避难。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [reɪdz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] .
There have been raids , and there will be more .
那里 有 到过 突袭 , 和 那里 将要 是 更多的 .

已经发生过突袭，以后还会有更多。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈperd] .
It is well to be prepared .
它 是 出色地 到 是 准备 .

做好准备总是没错的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [prəˈtektɪd] [ˈselər] . "
It is a well - protected cellar . "
它 是 一个 出色地 - 受保护 地窖 . "

这是一个防护严密的地窖。

" [oʊ] , [wel] , [ðæts] [ˈdɪfrənt] , " [əbˈzɜːrvd] [dʒæk] .
" Oh , well , that's different , " observed Jack .
" 哦 , 出色地 , 那就是 不同的 , " 观察到 杰克 .

“哦，那可就不一样了，”杰克说道。

" [kʌm] [ɑːn] , [tɑːm] , [wiːd] [ˈbetər] [lɜːrn] [ðə; ði][best][ænd; ənd] [ˈkwɪkɪst] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt]
" Come on , Tom , we'd better learn the best and quickest route to the basement
" 来 在 , 汤姆 , 我们会 更好的 学习 这 最好的 和 最快 路线 到 这 地下室
.
:
.

“走吧，汤姆，我们最好找到通往地下室的最佳和最快路线。”

[noʊ] [ˈtelɪŋ] [wen] [wiː; wi] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː] .
No telling when we might want to use it .
不 讲述 什么时候 我们 可能 想 到 使用 它 .

谁也说不准什么时候会用到它。

" [ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][prəˈpraɪətər][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði]
" They descended with the proprietor and saw that he had arranged the
" 他们 下降 和 这 业主 和 锯 那 他 有 安排 这
['selər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːls] [ruːf] [ʌv; əv] [biːmz] ,
cellar with a false roof of beams ,
地窖 和 一个 错误的 屋顶 的 光束 ,

他们和店主一起下到地窖，发现他用横梁搭建了一个假屋顶。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][sænd][bægz] .
on top of which were sand bags .
在 顶部 的 哪个 是 沙 包 .

上面还堆放着沙袋。

[ɪn] [keɪs] [ə; eɪ] [bɑːm] [wʌz; wəz] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði][hoʊˈtel][ɔːr][ɪn][ɪts][vəˈsɪnəti][ðə; ði] [ˈselər] [wʊd] [ˈɔːfər]

In	case	a	bomb	was	dropped	on	the	hotel	or	in	its	vicinity	the	cellar	would	offer
在	案件	一个	炸弹	曾是	掉落	在	这	酒店	或者	在	它是	附近	这	地窖	会	提供

[ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n] [prəˈtekʃn] .

almost	certain	protection	.
几乎	肯定	保护	.

如果酒店或其附近遭到炸弹袭击，地窖几乎可以提供绝对的保护。

[ðə; ði] [bɔɪz] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [steɪ] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ˈpærɪs] ,

The	boys	arranged	for	a	stay	of	at	least	a	week	in	Paris	,
这	男孩们	安排	为了	一个	停留	的	在	至少	一个	星期	在	巴黎	,

男孩们安排在巴黎至少待一周。

[ˈhævɪŋ] [toʊld][ðə; ði][prəˈpraɪətər][ðer; ðər] [ˈerənd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] .

having	told	the	proprietor	their	errand	to	the	capital	.
拥有	讲述	这	业主	他们的	差事	到	这	首都	.

他们已经告诉店主他们要去首都办事。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər] [ˈdɪnər] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [set]

By	the	time	they	had	finished	their	dinner	they	found	it	was	too	late	to	set
经过	这	时间	他们	有	完成的	他们的	晚餐	他们	成立	它	曾是	也	晚的	到	放

[aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈreɪmənd] ,

out	in	search	of	Mr	.	Raymond	,
出去	在	搜索	的	先生	.	雷蒙德	,

他们吃完晚饭后发现，出发寻找雷蒙德先生已经太晚了。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] , [wɔːr] - [taɪm] [ˈpærɪs][ˈlɪt(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .

as	in	the	changed	,	war	-	time	Paris	little	could	be	done	in	the	evening	.
作为	在	这	已更改	,	战争	-	时间	巴黎	小的	可以	是	完毕	在	这	晚上	.

就像战时巴黎那样，晚上几乎什么也做不了。

[soʊ][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðer; ðər] [ruːm] [ænd; ənd][ðer; ðər][bed] .

So	Tom	and	Jack	retired	to	their	room	and	their	bed	.
所以	汤姆	和	杰克	退休	到	他们的	房间	和	他们的	床	.

于是，汤姆和杰克回到房间，上床睡觉了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [ˌlæfiˈet] ? " [æskt] [dʒæk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ðə; ði]

"	Are	you	going	right	to	the	Rue	Lafayette	?	"	asked	Jack	of	his	chum	,	the
"	是	你	去	正确的	到	这	后悔	拉斐特	?	"	问	杰克	的	他的	密友	,	这

[nekst] [deɪ] .

next	day	.
下一个	天	.

第二天，杰克问他的朋友："你要直接去拉斐特街吗？"

" [jes] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] ['eni] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [wiːl] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Yes	,	and	if	we	can't	get	any	news	of	him	there	we'll	appeal	to	the
"	是的	,	和	如果	我们	不能	得到	任何	消息	的	他	那里	出色地	上诉	到	这

['mɪlətəri] [əˈθɔːrətiz] .

military	authorities	.
军队	当局	.

"是的，如果我们在那里得不到他的任何消息，我们将向军方提出上诉。"

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pɜːsənz] [haɪ] [ɪn] [əˈθɔːrəti] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

I	have	a	letter	of	introduction	to	persons	high	in	authority	from	our
我	有	一个	信	的	介绍	到	人	高的	在	权威	从	我们的

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

我持有船长写给高层人士的介绍信。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [heild] [ə; eɪ]['tæksi,kæb][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [ðə; ði] ['nesəseri] [də'rekʃ(ə)nz] .

"	The	boys	hailed	a	taxicab	and	gave	the	chauffeur	the	necessary	directions	.
"	这	男孩们	赞誉	一个	出租车	和	给予	这	司机	这	必要的	方向	.

男孩们拦了一辆出租车，并向司机说明了路线。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['boʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [striːts] [ʌv; əv]['pærɪs] , [noʊtɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz]

They	were	bowling	along	through	the	beautiful	streets	of	Paris	,	noting	on	all	sides
他们	是	保龄球	沿着	通过	这	美丽的	街道	的	巴黎	,	注意到	在	全部	侧面

[ðə; ði] ['wɔːrlaɪk] [siːnz] ,

the	warlike	scenes	,
这	好战	场景	,

他们驾车穿过巴黎美丽的街道，注意到四周都是战乱景象。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] ['ɑːkjupaɪd] , [wen] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt]

and	their	thoughts	were	busily	occupied	,	when	they	suddenly	became	aware	that
和	他们的	想法	是	忙碌地	占领	,	什么时候	他们	突然	成为	意识到的	那

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

something	had	happened	.
某物	有	发生	.

他们正全神贯注于某件事，突然意识到发生了什么事。

[laɪk] [ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ][ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'sploʊʒn] , [ænd; ənd]

Like	a	thunderbolt	from	a	clear	sky	there	sounded	a	terrific	explosion	,	and
喜欢	一个	霹雳	从	一个	清除	天空	那里	听起来	一个	了不起	爆炸	,	和

[æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] .

at	no	great	distance	.
在	不	伟大的	距离	.

就像晴空万里传来一道闪电，一声巨响划破夜空，而且距离并不远。

[ðə; ði] [kən'kʌʃn] [ʃʊk] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]['tæksi,kæb]['tremb(ə)l] ['ʌndər]

The	concussion	shook	the	ground	,	and	they	could	feel	the	taxicab	tremble	under
这	脑震荡	摇晃	这	地面	,	和	他们	可以	感觉	这	出租车	颤抖	在下面

[ðə; ði] [ʃɑːk] ,

the	shock	,
这	震惊	,

爆炸产生的冲击波震动了大地，他们能感觉到出租车在震动下颤抖。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] ['ɪnstəntli] [θruː] [ɑːn][ɔːl] [breɪks] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [skɪd] ['deɪndʒərəsli]

while	the	chauffeur	instantly	threw	on	all	brakes	,	making	the	machine	skid	dangerously
尽管	这	司机	即刻	扔	在	全部	刹车	,	制作	这	机器	滑行	危险地

.

:
.

司机立即踩下所有刹车，导致车辆危险地打滑。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [jeld] [dʒæk] .

What's	the	matter	?	"	yelled	Jack	.
是什么	这	事情	?	"	大喊	杰克	.

“出什么事了？”杰克喊道。

" ['erʃɪp] [reɪd][moʊst] ['laɪkli] ! " ['ʃaʊtɪd] [tɑːm] .

"	Airship	raid	most	likely	!	"	shouted	Tom	.
"	飞艇	袭击	最多	可能	!	"	喊叫	汤姆	.

“很可能是飞艇袭击！”汤姆喊道。

" [bɔːʃ] [ɑːr; ər] ['drɑːpɪŋ] [bɑːmz] [ɑːn]['pærɪs] !
" Boches are dropping bombs on Paris !
" 博切斯 是 下降 炸弹 在 巴黎 !

“德国佬正在巴黎投掷炸弹！”

[oʊ] , ['wɛrz, 'hwɛrz]['aʊər; ɑːr] ['selər] , [dʒæk] ?
Oh , where's our cellar , Jack ?
哦 , 在哪里? 我们的 地窖 , 杰克 ?

杰克，我们的地窖在哪儿?

" [ðə; ði]['tæksiˌkæb]['draɪvər] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
" The taxicab driver jumped down and opened the door .
" 这 出租车 司机 跳了起来 向下 和 打开 这 门 .

出租车司机跳下车，打开了车门。

" [juː; jʊ][hæd; həd][best] [ə'laɪt] , ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] .
" You had best alight , gentlemen , " he said .
" 你 有 最好的 点燃 , 先生们 , " 他 说 .

“先生们，你们最好下车。”他说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [siːk] ['ʃeltər] . "
" You must seek shelter . "
" 你 必须 寻找 庇护所 . "

你必须寻找庇护所。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['erʃɪp] [reɪd] ? " [æskt] [tɑːm] .
" Is it an airship raid ? " asked Tom .
" 是 它 一个 飞艇 袭击 ? " 问 汤姆 .

“是飞艇袭击吗？”汤姆问道。

" [noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æn; ən] ['erʃɪp] [ɪn] [saɪt] .
" No , there is not an airship in sight .
" 不 , 那里 是 不是 一个 飞艇 在 视线 .

“不，附近没有看到飞艇。”

[noʊ] [sʌtʃ] [ə'lɑːrm][hæz; həz] [bɪn] ['saʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] .
No such alarm has been sounded by the police .
不 这样的 警报 有 到过 听起来 经过 这 警察 .

警方尚未发出此类警报。

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv]['pærɪs][baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] !
I fear the bombardment of Paris by the Germans has begun !
我 害怕 这 轰击 的 巴黎 经过 这 德国人 有 开始 !

我担心德军对巴黎的轰炸已经开始了!

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

[ðə; ði] [ruː] [ˌlæfi'et] ['ruːɪnz]
THE RUE LAFAYETTE RUINS
这 后悔 拉斐特 废墟

拉法耶特街遗址

[tɑːm] ['reɪmənd] [ænd; ənd][dʒæk]['pɑːrmli] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tæksiˌkæb] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən]
Tom Raymond and Jack Parmly alighted from the taxicab more quickly than
汤姆 雷蒙德 和 杰克 帕姆利 下车 从 这 出租车 更多的 迅速地 比
[ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ɪn] .
they had gotten in .
他们 有 获得 在 .

汤姆·雷蒙德和杰克·帕姆利下出租车的速度比他们上车的速度还要快。

[ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəsli] [ˈskænɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] .

The	chauffeur	was	anxiously	scanning	the	sky	.
这	司机	曾是	焦虑地	扫描	这	天空	.

司机焦急地抬头望着天空。

[ɪkˈsaɪtɪd] [men] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈbaʊt] ,

Excited	men	,	women	and	children	were	rushing	about	,
兴奋的	男人	,	女性	和	孩子们	是	匆忙	关于	,

兴奋的男男女女和孩子们四处奔跑。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst]

and	yet	it	was	not	such	excitement	as	might	be	caused	by	the	first
和	然而	它	曾是	不是	这样的	激动	作为	可能	是	导致	经过	这	第一的

[ˈʃelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsɪti] .

shelling	of	the	beautiful	city	.
炮击	的	这	美丽的	城市	.

然而，这与这座美丽城市首次遭到炮击时可能引起的轰动相比，还是略显不同。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] , [æz; əz][tɑːm] [sed] [ˈæftərwərd] ,

It	was	more	,	as	Tom	said	afterward	,
它	曾是	更多的	,	作为	汤姆	说	之后	,

正如汤姆后来所说，情况远不止如此。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [ˈmeθəd] [ɪn][ðə; ði]

as	though	the	populace	had	been	taken	by	surprise	by	a	new	method	in	the
作为	尽管	这	民众	有	到过	已采取	经过	惊喜	经过	一个	新的	方法	在	这

[seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwɔːrfer] ,

same	kind	of	warfare	,
相同的	种类	的	战争	,

就好像民众对同类型战争中出现的新方法感到措手不及一样。

[fɔːr; fər][æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈdʒɜːrmən] [ˈzepəlɪn] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈbɑːmɪŋ] [ˈerkræft] [hæd; həd] , [bɪˈfɔːr] [ðɪs] ,

for	an	occasional	German	Zeppelin	or	a	bombing	aircraft	had	,	before	this	,
为了	一个	偶然	德语	齐柏林飞艇	或者	一个	轰炸	飞机	有	,	前	这	,

[drɑːpt] [ikˈspləusivz] .

dropped	explosives	.
掉落	爆炸物	.

在此之前，偶尔会有德国齐柏林飞艇或轰炸机投掷炸弹。

[tuː; tə] [ðiːz] [ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈkʌstəmd] [æz; əz][wʌn] [ˈevər] [kæn; kən]

To	these	the	French	had	become	as	much	accustomed	as	one	ever	can
到	这些	这	法语	有	变得	作为	很多	习惯	作为	一	曾经	能

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈterəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [əˈtæk] .

to	such	terrible	means	of	attack	.
到	这样的	糟糕的	方法	的	攻击	.

对于这些，法国人已经习以为常，对这种可怕的攻击手段见怪不怪了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .

But	this	was	different	.
但	这	曾是	不同的	.

但这次情况不同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌn] [ˈerkræft] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] [hæd; həd] [sed]

There	was	no	sign	of	a	Hun	aircraft	,	and	,	as	the	chauffeur	had	said
那里	曾是	不	符号	的	一个	匈奴	飞机	,	和	,	作为	这	司机	有	说

,

,

,

没有发现匈奴飞机的踪迹，正如司机所说，

[noʊ] [pə'liːs] ['wɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['saʊndɪd] .

no	police	warning	had	been	sounded	.
不	警察	警告	有	到过	听起来	.

警方没有发出任何警告。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	What	is	it	?	"	asked	Jack	.
"	什么	是	它	?	"	问	杰克	.

“那是什么？”杰克问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [bɑːm'bɑːrdmənt] , [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['tæksiˌkæb]['draɪvər] .

"	It	is	a	bombardment	,	that	is	all	I	know	,	"	replied	the	taxicab	driver	.
"	它	是	一个	轰击	,	那	是	全部	我	知道	,	"	回复	这	出租车	司机	.

“这是一场轰炸，我只知道这些，”出租车司机回答道。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [frentʃ] , [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [juːst] ['ferli] [wel] , [ðoʊ] ,

He	spoke	in	French	,	a	language	which	the	two	boys	used	fairly	well	,	though	,
他	辐	在	法语	,	一个	语言	哪个	这	二	男孩们	用过的	相当	出色地	,	尽管	,

他讲法语，而那两个男孩的法语也说得相当不错。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ðer; ðər]['æksent] [left] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

as	has	been	said	,	their	accent	left	much	to	be	desired	.
作为	有	到过	说	,	他们的	口音	左边	很多	到	是	想要的	.

正如前面所说，他们的口音实在不敢恭维。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [best] [siːk] ['ʃeltər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] , " [went] [ɑːn][ðə; ði][mæn] .

"	You	had	best	seek	shelter	until	it	is	over	,	"	went	on	the	man	.
"	你	有	最好的	寻找	庇护所	直到	它	是	超过	,	"	去	在	这	男人	.

“你最好找个地方躲起来，等事情结束了再说，”那人继续说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][soʊ][maɪ'self] .

"	I	shall	do	so	myself	.
"	我	将	做	所以	我	.

我将亲自去做。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [pɔːz] [sə'dʒestɪvliˌsəg'dʒestɪvli] , [ænd; ənd][dʒæk]['hændɪd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['mʌni]

"	He	seemed	to	pause	suggestively	,	and	Jack	handed	him	some	money
"	他	似乎	到	暂停	暗示性地	,	和	杰克	递交	他	一些	钱

.

:

.

“他似乎意味深长地停顿了一下，杰克递给他一些钱。”

" [mɛr'siː] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][wʌz; wəz] [kə'riːnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]

"	Merci	,	"	he	murmured	,	and	an	instant	later	was	careening	down	the	street
"	谢谢	,	"	他	低声说道	,	和	一个	立即的	之后	曾是	倾斜	向下	这	街道

[æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

at	full	speed	.
在	满的	速度	.

“谢谢，”他低声说道，片刻之后便全速冲下街道。

" [hiː; hi] ['iznt] ['luːzɪŋ] ['eni] [taɪm] , " [sed] [dʒæk] .

"	He	isn't	losing	any	time	,	"	said	Jack	.
"	他	不是	输	任何	时间	,	"	说	杰克	.

“他没有浪费任何时间，”杰克说。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ænd; ənd][pərˈhæps][wiː; wi]['hædnt] ['betər] , ['iːðər] .

And	perhaps	we	hadn't	better	,	either	.
和	也许	我们	之前没有	更好的	,	任何一个	.

或许我们也没有更好的选择。

[hwɛəd] [ðæt] [ʃel] [fɔːl] ? " [æskt] [tɑːm] .

Where'd	that	shell	fall	?	"	asked	Tom	.
在哪里?	那	壳	落下	?	"	问	汤姆	.

“那枚炮弹落在哪儿了？”汤姆问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [hɪr] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ]

"	I	don't	know	,	but	it	must	have	been	somewhere	about	here	,	judging	by
"	我	不	知道	,	但	它	必须	有	到过	某处	关于	这里	,	评判	经过

[ðə; ði] [nɔɪz] .

the	noise	.
这	噪音	.

“我不知道，但根据声音判断，应该就在这附近。”

[lʊk] , [ðə; ði] ['kraʊdz] ['oʊvər] [ðæt] [wei] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .

Look	,	the	crowd's	over	that	way	,	"	and	he	pointed	to	the	left	.
看	,	这	人群	超过	那	方式	,	"	和	他	尖	到	这	左边	.

“看，人群在那边，”他指着左边说道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] .

It	was	true	.
它	曾是	真的	.

确实如此。

['kerləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] , [men] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [tuː] ,

Careless	of	the	danger	of	remaining	in	the	open	,	men	,	and	women	,	too	,
粗心	的	这	危险	的	其余的	在	这	打开	,	男人	,	和	女性	,	也	,

不顾留在露天的危险，男人，还有女人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] , [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] , [ʌn'daʊtɪdli] ,

as	well	as	some	children	,	were	rushing	toward	the	place	where	,	undoubtedly	,
作为	出色地	作为	一些	孩子们	,	是	匆忙	朝向	这	地方	在哪里	,	无疑	,

还有一些孩子，他们正朝着那个地方奔去，毫无疑问，

[ðə; ði] [ʃel] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [gʌn] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

the	shell	from	the	German	gun	had	fallen	.
这	壳	从	这	德语	枪	有	倒下	.

德国炮弹落了下来。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] , " [sə'dʒestɪd] [dʒæk] .

"	Might	as	well	take	it	in	,	"	suggested	Jack	.
"	可能	作为	出色地	拿	它	在	,	"	建议	杰克	.

“不如就把它带回家吧，”杰克建议道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [krɔːl] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['selər] [ɔːr][ə; eɪ] ['sʌbweɪ] [kwaɪt] [jet] ,

"	I	don't	want	to	crawl	down	into	a	cellar	or	a	subway	quite	yet	,
"	我	不	想	到	爬行	向下	进入	一个	地窖	或者	一个	地铁	相当	然而	,

“我还不想现在就爬进地窖或地铁里。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [ə'raʊnd] [hɪr] ; [duː][juː; jʊ] ? "

even	if	there's	one	around	here	;	do	you	?	"
甚至	如果	有	一	大约	这里	;	做	你	?	"

即使附近有，你呢?

" [noʊ] , " ['ænsər] [tɑːm] , " [aɪ][dəunt] .

"	No	,	"	answered	Tom	,	"	I	don't	.
"	不	,	"	回答	汤姆	,	"	我	不	.

“不，”汤姆回答说，“我没有。”

[goʊ][ɑːn] , [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Go	**on**	**,**	**I'm**	**with**	**you**	**.**
去	在	,	我是	和	你	.

去吧，我陪着你。

" [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [θrɔːŋ] ,

"	**They**	**followed**	**the**	**throng**	**,**
"	他们	随后	这	人群	,

他们跟随人群，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [geɪz] ['ʌpwərd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

but	**could**	**not**	**resist**	**the**	**impulse**	**to**	**gaze**	**upward**	**now**	**and**	**then**	**for**	**a**
但	可以	不是	抵抗	这	冲动	到	目光	向上	现在	和	然后	为了	一个

['pɑːsəb(ə)l] [saɪt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ʃel] ,

possible	**sight**	**of**	**another**	**shell**	**,**
可能的	视线	的	其他	壳	,

但他还是忍不住时不时抬头看看，希望能看到另一枚贝壳。

[wɪtʃ] , [ðeɪ] [hæf] [hoʊpt] , [ðeɪ] [maɪt] [əb'zɜːrv] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] .

which	**,**	**they**	**half**	**hoped**	**,**	**they**	**might**	**observe**	**in**	**time**	**to**	**run**	**for**	**shelter**	**.**
哪个	,	他们	一半	希望	,	他们	可能	观察	在	时间	到	跑步	为了	庇护所	.

他们心里暗暗希望，或许能及时发现并找地方躲起来。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

But	**of**	**course**	**that**	**would**	**have**	**been**	**out**	**of**	**the**	**question**	**.**
但	的	课程	那	会	有	到过	出去	的	这	问题	.

当然，那是不可能的。

[haʊ'evər] , ['kwaɪət][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ,

However	**,**	**quiet**	**succeeded**	**the**	**din**	**of**	**the**	**explosion**	**,**
然而	,	安静的	成功了	这	din	的	这	爆炸	,

然而，爆炸的喧嚣过后，一片寂静。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['tæksiˌkæb][hæd; həd] [stɑːpt] [ænd; ənd]

which	**had**	**been**	**close**	**to**	**the**	**spot**	**where**	**the**	**taxicab**	**had**	**stopped**	**and**
哪个	有	到过	关闭	到	这	点	在哪里	这	出租车	有	停止	和

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ə'laɪt] .

the	**boys**	**had**	**alighted**	**.**
这	男孩们	有	下车	.

那里离出租车停靠、男孩们下车的地方很近。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [saɪd] [striːt] ,

Following	**the**	**crowd**	**,**	**Tom**	**and**	**Jack**	**came**	**to**	**a**	**side**	**street**	**,**
下列的	这	人群	,	汤姆	和	杰克	来了	到	一个	边	街道	,

汤姆和杰克跟着人群来到了一条小巷里。

[ænd; ənd][wʌn] [lʊk] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðə; ði]['hævək] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['endʒɪn] [ʌv; əv]

and	**one**	**look**	**down**	**it**	**showed**	**the**	**havoc**	**wrought**	**by**	**the**	**German**	**engine**	**of**
和	一	看	向下	它	显示	这	混乱	锻	经过	这	德语	引擎	的

[deθ] .

death	**.**
死亡	.

往下看一眼，就能看到德国死亡机器造成的惨状。

[ðə; ði] [ʃel] , [ʌv; əv] [wʌt] [kaɪnd][ɔːr]['kælɪbər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['iːv(ə)n] [gest] ,

The	**shell**	**,**	**of**	**what**	**kind**	**or**	**calibre**	**could**	**not**	**be**	**even**	**guessed**	**,**
这	壳	,	的	什么	种类	或者	口径	可以	不是	是	甚至	猜对了	,

那枚炮弹的种类和口径，根本无法猜测。

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wer] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

had	fallen	on	top	of	an	establishment	where	a	number	of	women	and
有	倒下	在	顶部	的	一个	建立	在哪里	一个	数字	的	女性	和

['gɜːlz][wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] .

girls	were	employed	.
女孩们	是	受雇	.

倒塌的物体砸中了一处雇佣了许多妇女和女孩的场所。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] .

And	many	of	these	had	been	killed	or	wounded	.
和	许多	的	这些	有	到过	被杀	或者	受伤	.

其中许多人已经伤亡。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [siːnz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn] .

There	were	heart	-	rending	scenes	,	which	it	is	not	good	to	dwell	upon	.
那里	是	心	-	渲染	场景	,	哪个	它	是	不是	好的	到	住	之上	.

有些场景令人心碎，不宜过多提及。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['terər] [ænd; ənd] ['hɔːrər] , [frentʃ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] .

But	,	even	in	the	terror	and	horror	,	French	efficiency	was	at	the	fore	.
但	,	甚至	在	这	恐怖	和	恐怖	,	法语	效率	曾是	在	这	前	.

但是，即使在恐怖和惊骇之中，法国人的效率也发挥了主导作用。

['æmbjulənsiz] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] , [ə; eɪ] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

Ambulances	were	summoned	,	a	guard	was	thrown	about	the	building	,
救护车	是	被召唤	,	一个	警卫	曾是	抛掷	关于	这	建筑	,

救护车被叫来，一名保安被派往大楼各处巡逻。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði]['ɪndʒərd][ænd; ənd] ['tendərli] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ded] [wʌz; wəz]

and	the	work	of	aiding	the	injured	and	tenderly	carrying	out	the	dead	was
和	这	工作	的	协助	这	受伤	和	温柔地	携带	出去	这	死的	曾是

[bɪ'gʌn] .

begun	.
开始	.

于是，救助伤员和小心翼翼地运送死者的工作开始了。

[ə; eɪ][væst][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [θrɔːŋ] [ɪn'kriːst] [ɪn][saɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪt]

A	vast	and	excited	throng	increased	in	size	about	the	building	that	had	been	hit
一个	广阔的	和	兴奋的	人群	增加	在	尺寸	关于	这	建筑	那	有	到过	打

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

and	there	was	much	excitement	for	a	time	.
和	那里	曾是	很多	激动	为了	一个	时间	.

被袭击的建筑物周围聚集了大量兴奋的人群，现场一度十分热闹。

[tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv]

Tom	and	Jack	managed	to	get	to	a	place	where	they	could	get	a	view	of
汤姆	和	杰克	管理	到	得到	到	一个	地方	在哪里	他们	可以	得到	一个	看法	的

[ðə; ði]['hævək] [rɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ɪt'self] ,

the	havoc	wrought	to	the	structure	itself	,
这	混乱	锻	到	这	结构	本身	,

汤姆和杰克设法到达了一个可以俯瞰建筑物损毁情况的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [ɪm'prest] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][dʒæk] , [huː] [sed] :

and	the	first	thing	that	impressed	them	was	mentioned	by	Jack	,	who	said	:
和	这	第一的	事物	那	印象深刻	他们	曾是	提及	经过	杰克	,	WHO	说	:

杰克提到的一件事给他们留下了深刻的印象，他说：

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [juːz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [ʃel] ,

"	They	didn't	use	a	very	big	shell	,
"	他们	没有	使用	一个	非常	大的	壳	,

他们用的炮弹并不大，

[ɔːr][ðer; ðər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [kəm'pærətɪvli] [slaɪt] [mə'tɪriəl] ['dæmɪdʒ] [dʌn] . "

or	there	wouldn't	have	been	such	comparatively	slight	material	damage	done	.	"
或者	那里	不会	有	到过	这样的	比较	轻微	材料	损害	完毕	.	"

否则就不会造成如此轻微的物质损失了。

" [ðə; ði] [fɔːrs] [wʌz; wəz]['moʊstli] [ɪk'spendɪd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , " [sə'dʒestɪd] [tɑːm] .

"	The	force	was	mostly	expended	inside	the	building	,	"	suggested	Tom	.
"	这	力量	曾是	大多	已支出	里面	这	建筑	,	"	建议	汤姆	.

“大部分兵力都消耗在了建筑物内，”汤姆说道。

" ['iːv(ə)n][soʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][bɪg] [ʃel] , [ðə; ði][kaɪnd] [ðeɪ] ['faɪərd][æt; ət] ['vɛdʌn]

"	Even	so	,	if	it	had	been	a	big	shell	,	the	kind	they	fired	at	Verdun
"	甚至	所以	,	如果	它	有	到过	一个	大的	壳	,	这	种类	他们	被解雇	在	凡尔登

[ænd; ənd] [liːʒ] ,

and	Liège	,
和	列日	,

“即便如此，如果它是一枚大型炮弹，就像他们在凡尔登和列日发射的那种炮弹一样，

[ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ]['kreɪtər] [hɪr] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] .

there'd	be	a	crater	here	big	enough	to	put	a	church	in	.
那里	是	一个	火山口	这里	大的	足够的	到	放	一个	教会	在	.

这里会有一个足够大的陨石坑，可以建一座教堂。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['oʊnli][ðə; ði] [tuː] [tɑːp] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [rekt] . "

As	it	is	,	only	the	two	top	stories	are	wrecked	.	"
作为	它	是	,	仅有的	这	二	顶部	故事	是	损毁	.	"

目前来看，只有最上面的两栋楼被毁了。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [tɑːm] .

"	That's	right	,	"	agreed	Tom	.
"	那就是	正确的	,	"	同意	汤姆	.

“没错，”汤姆同意道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪk'sploʊsɪv] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːzɪŋ] ?

"	I	wonder	what	sort	of	explosive	they	are	using	?
"	我	想知道	什么	种类	的	爆炸物	他们	是	使用	?

我想知道他们使用的是哪种炸药?

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɑːmɪŋ] ['erəpleɪn] . "

Must	have	been	one	from	a	bombing	aeroplane	.	"
必须	有	到过	一	从	一个	轰炸	飞机	.	"

肯定是从轰炸机上掉下来的。

" [noʊ] , [mə'sjɜːr] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] ['ʒɑːndɑːrm] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] .

"	No	,	monsieur	,	"	interrupted	a	gendarme	who	was	standing	near	.
"	不	,	先生	,	"	中断	一个	宪兵	WHO	曾是	常设	靠近	.

“不，先生，”站在附近的一名宪兵打断道。

" ['pɑːrd(ə)n] , [fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'luːt] ,

"	Pardon	,	for	speaking	,	"	he	went	on	,	with	a	salute	,
"	赦免	,	为了	请讲	,	"	他	去	在	,	和	一个	礼炮	,

“请原谅我说话，”他一边敬礼一边继续说道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['erʃɪp] [əb'zɜːrvd] ['oʊvər]['pærɪs][æt; ət][ɔːl] .

"	but	there	was	no	airship	observed	over	Paris	at	all	.
"	但	那里	曾是	不	飞艇	观察到	超过	巴黎	在	全部	.

但是，巴黎上空根本没有发现任何飞艇。

[ðə; ði] [ʃel] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] [skaɪ] . "

The	shell	came	out	of	the	clear	sky	.	"
这	壳	来了	出去	的	这	清除	天空	.	"

炮弹从晴朗的天空中落下。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [hæv; həv] , " [ɪn'sɪstɪd] [dʒæk] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðɪs] [pə'li:smən] .

"	But	it	couldn't	have	,	"	insisted	Jack	,	in	reply	to	this	policeman	.
"	但	它	不能	有	,	"	坚持	杰克	,	在	回复	到	这	警察	.

“但这不可能，”杰克回答这位警察时坚持说。

" [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ɑ:r; ər]['faɪərɪŋ][ɑ:n]['pærɪs] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [pleɪs] [frʌm; frəm]

"	If	the	Germans	are	firing	on	Paris	they	must	have	some	place	from
"	如果	这	德国人	是	射击	在	巴黎	他们	必须	有	一些	地方	从

[wɪtʃ] [tu:; tə] [ʃu:t] [ðer; ðər] [gʌn] .

which	to	shoot	their	gun	.
哪个	到	射击	他们的	枪	.

“如果德国人向巴黎开火，他们肯定有地方可以开火。”

['i:ðər] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɔ:r][frʌm; frəm][æn; ən] ['erʃɪp] . "

Either	on	the	ground	or	from	an	airship	.	"
任何一个	在	这	地面	或者	从	一个	飞艇	.	"

无论是在地面上还是从飞艇上。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] ['erʃɪp] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] ['ʒɑ:ndɑ:rm] .

"	It	was	not	an	airship	,	"	insisted	the	gendarme	.
"	它	曾是	不是	一个	飞艇	,	"	坚持	这	宪兵	.

“那不是飞艇，”宪兵坚持说。

" [ɪk'skju:s][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [er] ['sɜ:rvɪs] ,

"	Excuse	me	for	insisting	this	to	one	who	is	in	the	air	service	,
"	原谅	我	为了	坚持	这	到	一	WHO	是	在	这	空气	服务	,

“请原谅我如此坚持，尤其对于一位空军人员来说，”

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][praɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm][ðə; ði] [bɔɪz] [wɔ:r] ,

"	and	he	pointed	with	pride	to	the	uniform	the	boys	wore	,
"	和	他	尖	和	自豪	到	这	制服	这	男孩们	穿着	,

他自豪地指着男孩们穿的制服说：“

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [si:n] ['sevrəl] [er] [reɪdz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] !

"	but	I	have	seen	several	air	raids	,	and	I	know	!
"	但	我	有	已见	一些	空气	突袭	,	和	我	知道	!

但我亲眼目睹过几次空袭，我知道！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['erʃɪp] [si:n] , [ɔ:r][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bloʊn] [də; ði][ə'lɑ:rm] ,

There	was	no	airship	seen	,	or	I	would	have	blown	the	alarm	,
那里	曾是	不	飞艇	已见	,	或者	我	会	有	吹	这	警报	,

没有看到飞艇，否则我会拉响警报。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['moʊʃənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kærid] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] .

"	and	he	motioned	to	his	whistle	which	he	carried	for	that	purpose	.
"	和	他	示意	到	他的	哨	哪个	他	携带	为了	那	目的	.

“然后他示意了一下他随身携带的哨子。”

" [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪ'mens] ['erʃɪp] , [soʊ] [haɪ] [ʌp][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]

"	It	could	have	come	from	an	immense	airship	,	so	high	up	as	to	be
"	它	可以	有	来	从	一个	巨大	飞艇	,	所以	高的	向上	作为	到	是

[bɪ'jɑ:nd] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,

beyond	observation	,
超过	观察	,

“它可能来自一艘巨大的飞艇，高到无法观测到。”

" [sə'dʒestɪd] [dʒæk] .

"	suggested	Jack	.
"	建议	杰克	.

杰克建议道。

" [ðæts] ['pɑːsəb(ə)l] .

"	**That's**	**possible**	**.**
"	那就是	可能的	.

“这有可能。”

['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [bɔm'bɑːdid] [ðəm'selvz] [baɪ] ['erkræft] ['gʌnz] [hɪr]

Probably	**the**	**Germans**	**didn't**	**want**	**to**	**be**	**bombarded**	**themselves**	**by**	**aircraft**	**guns**	**here**
大概	这	德国人	没有	想	到	是	轰炸	他们自己	经过	飞机	枪支	这里

, [ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [haɪ] .

,	**and**	**they**	**flew**	**high**	**.**
,	和	他们	飞翔	高的	.

可能德国人不想在这里遭到飞机炮火的轰炸，所以他们飞得很高。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莱茵河上的空勤小子；(Air Service Boys Over the Rhine; Or,)
第3/9页

" [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	police	officer	shook	his	head	.
"	这	警察	官	摇晃	他的	头	.

警察摇了摇头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'vɪnst] .

He	was	not	convinced	.
他	曾是	不是	确信	.

他并不信服。

" [bʌt; bət] , [mæn] , [haʊ] [els] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? " [æskt] [tɑːm] , [ɪn][sʌm; səm] [hiːt] .

"	But	,	man	,	how	else	could	it	be	?	"	asked	Tom	,	in	some	heat	.
"	但	,	男人	,	如何	别的	可以	它	是	?	"	问	汤姆	,	在	一些	热	.

“可是，还能是什么呢？”汤姆有些恼火地问道。

" [ðə; ði] [hʌnz] [hæv; həv][tuː; tə] [rest] [ðer; ðər] [gʌn] ['sʌmwer] , [ænd; ənd][juː; jʊ] — [seɪ] , [dʒæk] !

"	The	Huns	have	to	rest	their	gun	somewhere	,	and	you	—	Say	,	Jack	!
"	这	匈奴人	有	到	休息	他们的	枪	某处	,	和	你	—	说	,	杰克	!

“匈奴人总得找个地方放枪，而你——嘿，杰克！”

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['peɪlɪŋ] ['slaɪtli] , " [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæv; həv]

"	he	suddenly	exclaimed	,	his	face	paling	slightly	,	"	you	don't	suppose	they	have
"	他	突然	惊呼	,	他的	脸	苍白	轻微地	,	"	你	不	认为	他们	有

['broʊkən] [θruː] , [duː][juː; jʊ] ? "

broken	through	,	do	you	?	"
破碎的	通过	,	做	你	?	"

他突然惊呼道，脸色微微苍白，“你不会认为他们已经突破了吧？”

" [θruː] ['aʊər; ɑːr] [laɪnz] [ə'baʊt] ['pærɪs] ?

"	Through	our	lines	about	Paris	?
"	通过	我们的	线条	关于	巴黎	?

“通过我们关于巴黎的描述？”

['nevər] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər] .

Never	!	"	cried	the	police	officer	.
绝不	!	"	哭	这	警察	官	.

“绝不！”警察喊道。

" [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pæs] !

"	They	shall	not	pass	!
"	他们	将	不是	经过	!

他们休想通过！

['aʊər; ɑːr] [breɪv] ['soʊldʒərz][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Our	brave	soldiers	have	said	it	,	and	they	will	maintain	it	.
我们的	勇敢的	士兵	有	说	它	,	和	他们	将要	维持	它	.

我们勇敢的士兵们已经表明了立场，他们也必将坚持下去。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pæs] ! "

They	shall	not	pass	!	"
他们	将	不是	经过	!	"

他们休想通过！

" [ænd; ənd] [jet] , " [mjuːzd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['reskjuː] [wɜːrk] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,

"	And	yet	,	"	mused	Tom	,	as	he	looked	at	the	rescue	work	going	on	,
"	和	然而	,	"	沉思	汤姆	,	作为	他	看起来	在	这	救援	工作	去	在	,

“然而，”汤姆看着正在进行的救援工作，沉思道。

" [wʌt] ['ʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz][ðer; ðər] ?
" what other explanation is there ?
" 什么 其他 解释 是 那里 ?

还有其他解释吗?

[its] [ə; eɪ][bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv]['pærɪs][ɔːl] [raɪt] , [baɪ]['dʒɜːrmən] ['ʃɛlz] .
It's a bombardment of Paris all right , by German shells .
它是 一个 轰击 的 巴黎 全部 正确的 , 经过 德语 贝壳 .

没错，是德国炮弹对巴黎的轰炸。

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [kʌm] [frʌm; frəm][æn; ən] ['erəpleɪn] , [haɪ] [ʌp] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] —
If they don't come from an aeroplane , high up , they must come —
如果 他们 不 来 从 一个 飞机 , 高的 向上 , 他们 必须 来 —

如果它们不是从高空的飞机上下来的，那它们一定是——

" [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [draʊnd] [baɪ] [ə'nʌðər] [greɪt] [kən'kʌʃn] , [bʌt; bət] ['fɑːrðər] [ɔːf] .
" His words were drowned by another great concussion , but farther off .
" 他的 字 是 溺水 经过 其他 伟大的 脑震荡 , 但 更远 离开 .

“他的话语被远处另一声巨大的撞击声淹没了。”

[ðə; ði] [graʊnd] ['trembld] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [də'briː] .
The ground trembled , but there was no sign of flying debris .
这 地面 颤抖 , 但 那里 曾是 不 符号 的 飞行 碎片 .

地面震动，但没有看到飞溅的碎片。

" [ə'nʌðər] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːrm] .
" Another ! " cried the gendarme .
" 其他 ! " 哭 这 宪兵 .

“又一个！”宪兵喊道。

" [ðer; ðər][goʊz][ðə; ði][gʌn] [ə'gen] ! "
" There goes the gun again ! "
" 那里 去 这 枪 再次 ! "

“枪又响了！”

" [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ['eni] [gʌn] , " [əb'zɜːrvd] [dʒæk] .
" I didn't hear any gun , " observed Jack .
" 我 没有 听到 任何 枪 , " 观察到 杰克 .

“我没听到枪声，”杰克说道。

" [wʌt] [wiː; wi] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] .
" What we heard was the explosion of the shell .
" 什么 我们 听到 曾是 这 爆炸 的 这 壳 .

“我们听到的是炮弹爆炸的声音。”

[lʊk] [ʌp] , [tɑːm] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hʌn] [pleɪn] [ɪn] [saɪt] .
Look up , Tom , and see if there's a Hun plane in sight .
看 向上 , 汤姆 , 和 看 如果 有 一个 匈奴 飞机 在 视线 .

汤姆，抬头看看，有没有德国飞机出现。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] , ['pɪti] [wiː; wi] ['hævnt] ['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːnz] [raɪt] [naʊ] .
If there is , pity we haven't our machines right now .
如果 那里 是 , 遗憾 我们 还没有 我们的 机器 正确的 现在 .

如果有的话，可惜我们现在还没有机器。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['kærid] , [slʌŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , ['paʊərf(ə)l] [brˈnɑːkjələrz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
" The boys carried , slung over their shoulders , powerful binoculars , and with
" 这 男孩们 携带 , 吊着 超过 他们的 肩膀 , 强大的 双筒望远镜 , 和 和
[ðiːz] [ðeɪ] [swept] [ðə; ði][skaɪ] .
these they swept the sky .
这些 他们 扫荡 这 天空 .

“男孩们肩上挎着高倍望远镜，用它扫视天空。

['ʌðər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

Others	**about**	**them**	**were**	**doing**	**the**	**same**	**.**
其他的	关于	他们	是	正在做	这	相同的	.

周围的人也在做同样的事情。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][moʊst] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] ,

By	**this**	**time**	**the**	**most**	**seriously**	**injured**	**had**	**been**	**carried**	**to**	**the**	**hospitals**	**,**
经过	这	时间	这	最多	严重地	受伤	有	到过	携带	到	这	医院	,

此时，伤势最重的伤员已被送往医院。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] , [waɪl] [ðoʊz] ['oʊnli] ['slaɪtli] [hɜːrt] ,

and	**the**	**dead**	**had**	**been**	**removed**	**,**	**while**	**those**	**only**	**slightly**	**hurt**	**,**
和	这	死的	有	到过	已移除	,	尽管	那些	仅有的	轻微地	伤害	,

死者已被移走，而那些只受了轻伤的人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)ri][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['ɪndʒərd] , [wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ðer; ðər]

as	**well**	**as**	**those**	**in**	**the**	**factory**	**not**	**at**	**all**	**injured**	**,**	**were**	**telling**	**their**
作为	出色地	作为	那些	在	这	工厂	不是	在	全部	受伤	,	是	讲述	他们的

[iks'piəriənsiz] .

experiences	**.**
经历	.

工厂里那些毫发无损的人也都在讲述他们的经历。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪk'sploʊʒn] [siːmd] [tuː; tə] [kri'eɪt] [greɪt] ['terər] .

The	**second**	**explosion**	**seemed**	**to**	**create**	**great**	**terror**	**.**
这	第二	爆炸	似乎	到	创造	伟大的	恐怖	.

第二次爆炸似乎造成了极大的恐慌。

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] [pleɪn] , " [sed] [tɑːm] ,

"	**There**	**isn't**	**a**	**sign**	**of**	**a**	**hostile**	**plane**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**,**
"	那里	不是	一个	符号	的	一个	敌对的	飞机	,	"	说	汤姆	,

“没有发现敌机的迹象，”汤姆说。

[æz; əz][hiː; hi] [swept] [ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .

as	**he**	**swept**	**the**	**sky**	**with**	**his**	**glasses**	**.**
作为	他	扫荡	这	天空	和	他的	眼镜	.

他用眼镜扫视着天空。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] ['eni] ['iːðər] , " [əb'zɜːrvd] [dʒæk] .

"	**I**	**can't**	**see**	**any**	**either**	**,**	**"**	**observed**	**Jack**	**.**
"	我	不能	看	任何	任何一个	,	"	观察到	杰克	.

“我也什么都没看到，”杰克说道。

" [ænd; ənd] [jet] —

"	**And**	**yet**	**—**
"	和	然而	—

然而——

" [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [rɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɛrˌkræfts] [prə'pelər] .

"	**There**	**sounded**	**the**	**unmistakable**	**roar**	**of**	**an**	**aircraft's**	**propeller**	**.**
"	那里	听起来	这	毋庸置疑	吼	的	一个	飞机的	螺旋桨	.

“那里传来飞机螺旋桨特有的轰鸣声。”

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] ! " [kraɪd] [sʌm; səm][wʌn] .

"	**There**	**she**	**is**	**!**	**"**	**cried**	**some**	**one**	**.**
"	那里	她	是	!	"	哭	一些	一	.

“她在那儿！”有人喊道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [frentʃ] [pleɪnz] [ðæt] [hæd; həd]

But	it	was	one	of	the	first	of	a	series	of	French	planes	that	had
但	它	曾是	一	的	这	第一的	的	一个	系列	的	法语	飞机	那	有

['heɪstɪli] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['hevəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

hastily	ascended	to	search	the	heavens	for	a	sight	of	the	supposed
草草	上升	到	搜索	这	天	为了	一个	视线	的	这	据称

['dʒɜːrmən][krɑːft] [ðæt] [hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði] [bɑːmz] .

German	craft	that	had	dropped	the	bombs	.
德语	工艺	那	有	掉落	这	炸弹	.

但这架飞机是第一批匆忙升空搜寻天空，寻找据称投下炸弹的德国飞机踪迹的法国飞机之一。

" [wʌt] [ə; eɪ] [tʃænss] [wɪə(r)] ['mɪsɪŋ] ! " ['mɜːmɜd] [dʒæk] .

"	What	a	chance	we're	missing	!	"	murmured	Jack	.
"	什么	一个	机会	是	丢失的	!	"	低声说道	杰克	.

“我们错失了多么好的机会啊！”杰克喃喃自语道。

" [jes] , " [ə'griːd] [tɑːm] .

"	Yes	,	"	agreed	Tom	.
"	是的	,	"	同意	汤姆	.

“是的，”汤姆同意道。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [flaɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['loʊkeɪt][ðæt] [hʌn] .

"	But	they're	going	to	have	some	flight	before	they	locate	that	Hun	.
"	但	它们是	去	到	有	一些	航班	前	他们	定位	那	匈奴	.

“但在找到那个匈奴人之前，他们还要飞一段时间。”

[ðer; ðər] ['iznt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [spek] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [frentʃ] [krɑːft] . "

There	isn't	so	much	as	a	speck	in	the	sky	except	the	French	craft	.	"
那里	不是	所以	很多	作为	一个	斑点	在	这	天空	除了	这	法语	工艺	.	"

天空中除了法国飞机外，连一丝光亮都没有。

" [lets] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [wer] [ðæt] ['ʌðər] [ɪk'sploʊʒn] [wʌz; wəz] , " [sə'dʒestɪd] [dʒæk] ,

"	Let's	go	and	see	where	that	other	explosion	was	,	"	suggested	Jack	,
"	我们来吧	去	和	看	在哪里	那	其他	爆炸	曾是	,	"	建议	杰克	,

“咱们去看看另一次爆炸是在哪里发生的吧，”杰克提议道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [pleɪnz] ['skɜːriːɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]

when	they	had	observed	several	of	the	French	planes	scurrying	to	and	fro
什么时候	他们	有	观察到	一些	的	这	法语	飞机	匆匆忙忙	到	和	弗

['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] ,

over	the	city	,
超过	这	城市	,

当他们看到几架法国飞机在城市上空来回穿梭时，

['klaɪmɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

climbing	higher	and	higher	in	search	of	the	enemy	.
攀登	更高	和	更高	在	搜索	的	这	敌人	.

为了搜寻敌人，不断攀登更高的山峰。

" [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ə'naʊnst] [tɑːm] .

"	I'm	with	you	,	"	announced	Tom	.
"	我是	和	你	,	"	宣布	汤姆	.

“我同意你的说法，”汤姆宣布道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [dæd] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðɪs] ? "

"	I	wonder	what	dad	thinks	of	this	?	"
"	我	想知道	什么	爸爸	思考	的	这	?	"

“不知道爸爸对此有什么看法？”

" ['itl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [sed] [dʒæk] .

"	It'll	be	something	new	for	him	,	"	said	Jack	.
"	它将	是	某物	新的	为了	他	,	"	说	杰克	.

“这对杰克来说将是全新的体验，”杰克说。

" ['hiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz]['steɪbəlaɪzər] [wɜːrks] ,
" He'll have a good chance to see how his stabilizer works ,
" 地狱 有 一个 好的 机会 到 看 如何 他的 稳定器 作品 ,

他将有机会了解他的稳定器是如何工作的，

[ɪf] [ðeə(r)] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðiːz] [pleɪnz] [hɪr] .
if they're using it on these planes here .
如果 它们是 使用 它 在 这些 飞机 这里 .

如果他们在这些飞机上使用它的话。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi][kæn; kən] [ɪn'vent] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] . "
And maybe he can invent a better one . "
和 或许 他 能 发明 一个 更好的 一 . "

或许他还能发明一个更好的。”

" [pər'hæps] , " [rɪ'tɜːrnd] [tɑːm] .
" Perhaps , " returned Tom .
" 也许 , " 返回 汤姆 .

“或许吧，”汤姆回答道。

" [bʌt; bət] , [dʒæk] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪm] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] . "
" But , Jack , do you know I'm worried about one thing . "
" 但 , 杰克 , 做 你 知道 我是 担心 关于 一 事物 . "

“但是，杰克，你知道我担心一件事吗？”

" [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɑːn][maɪ][maɪnd] , [tɑːm] .
" I have more than that on my mind , Tom .
" 我 有 更多的 比 那 在 我的 头脑 , 汤姆 .

“汤姆，我心里想的远不止这些。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['maɪti] ['sɪriəs] [taɪmz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,
There are mighty serious times all about us ,
那里 是 强大的 严肃的 时代 全部 关于 我们 ,

我们周围的时代都非常严峻，

[ænd; ənd] [its] ['terəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝːlz] ['biːɪŋ] [kɪld] [laɪk] [ræts]
and it's terrible to think of those poor women and girls being killed like rats
和 它是 糟糕的 到 思考 的 那些 贫穷的 女性 和 女孩们 存在 被杀 喜欢 老鼠
[ɪn][ə; eɪ][træp] .
in a trap .
在 一个 陷阱 .

想到那些可怜的妇女和女孩像老鼠一样被困在陷阱里杀害，真是太可怕了。

[aɪ'd][dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ] [pleɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [gʌn] ,
I'd just like to be in my plane , and with a full gun ,
ID 只是 喜欢 到 是 在 我的 飞机 , 和 和 一个 满的 枪 ,

我只想待在我的飞机里，带着满载的武器。

[ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ][goʊ][æt; ət][ðə; ði] [hʌn] [huː] [dɪd] [ðɪs] . "
and then have a go at the Hun who did this . "
和 然后 有 一个 去 在 这 匈奴 WHO 做过 这 . "

然后去惩罚那个干出这种事的匈奴人。

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] , " [ə'griːd] [tɑːm] ,
" So would I , " agreed Tom ,
" 所以 会 我 , " 同意 汤姆 ,

“我也会这么做，”汤姆同意道。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ɪn] [wɪtʃ]

as	they	made	their	way	out	of	the	crowd	and	in	the	direction	in	which
作为	他们	制成	他们的	方式	出去	的	这	人群	和	在	这	方向	在	哪个

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd]

many	of	the	populace	were	hurrying	to	go	to	the	scene	of	the	second
许多	的	这	民众	是	匆忙	到	去	到	这	场景	的	这	第二

[ɪk'sploʊʒn] .

explosion	.
爆炸	.

他们从人群中走出，朝着许多民众急忙赶往第二次爆炸现场的方向走去。

" [bʌt; bət] , [dʒæk] ,

"	But	,	Jack	,
"	但	,	杰克	,

“但是，杰克，

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [ʃel] [wʌz; wəz] [nɑːt] [frʌm; frəm]

do	you	know	I	shouldn't	be	surprised	to	learn	that	the	shell	was	not	from
做	你	知道	我	不应该	是	惊讶	到	学习	那	这	壳	曾是	不是	从

[æn; ən] ['erʃɪp] [æt; ət] [ɔːl] . "

an	airship	at	all	.	"
一个	飞艇	在	全部	.	"

你知道吗，得知那枚弹壳根本不是飞艇上的，我一点也不觉得意外。

" [wer] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [frʌm; frəm] [ðen] ? "

"	Where	would	it	be	from	then	?	"
"	在哪里	会	它	是	从	然后	?	"

“那它来自哪里呢？”

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [meɪ] [hæv; həv] [mæst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [truːps] [æt; ət] [sʌm; səm] [pɔɪnt] ['ɑːpəzɪt]

"	The	Germans	may	have	massed	such	a	lot	of	troops	at	some	point	opposite
"	这	德国人	可能	有	大量	这样的	一个	很多	的	军队	在	一些	观点	对面的

[ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] ,

the	French	lines	,
这	法语	线条	,

“德军可能曾在法军防线对面的某个地方集结了大量兵力，

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['broʊkən] [θruː] [ænd; ənd] [hæv; həv] [brɔːt] [ʌp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hevi]

that	they	have	broken	through	and	have	brought	up	some	of	their	heavy
那	他们	有	破碎的	通过	和	有	带来	向上	一些	的	他们的	重的

['gʌnz] .

guns	.
枪支	.

他们已经突破防线，并带来了他们的一些重型火炮。

" [dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Jack	shook	his	head	.
"	杰克	摇晃	他的	头	.

杰克摇了摇头。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	believe	they	could	do	it	,	"	he	said	.
"	我	不	相信	他们	可以	做	它	,	"	他	说	.

“我不相信他们能做到，”他说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['dʒɜːrmən] [laɪn] [ɪz] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['pærɪs] .

"	You	know	the	nearest	German	line	is	about	seventy	miles	from	Paris	.
"	你	知道	这	最近的	德语	线	是	关于	七十	英里	从	巴黎	.

你知道距离巴黎最近的德军防线大约有70英里。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['eni] [sək'ses] [æt; ət] [ɔːl] ,

If	they	had	started	to	break	through	,	and	had	any	success	at	all	,
如果	他们	有	开始	到	休息	通过	,	和	有	任何	成功	在	全部	,

如果他们已经开始取得突破，并且取得了任何成功，

[ðə; ðɪ] [nuːz] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .

the	news	would	have	reached	here	before	this	.
这	消息	会	有	达到	这里	前	这	.

消息应该早就传到这里了。

[ænd; ənd] [ˌriː,in'fɔː,smənts] [wʊd] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [wei] .

And	reinforcements	would	be	on	the	way	.
和	增援部队	会	是	在	这	方式	.

援军正在赶来的路上。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] .

No	,	it	can't	be	.
不	,	它	不能	是	.

不，不可能。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] . "

There	must	be	some	other	explanation	.	"
那里	必须	是	一些	其他	解释	.	"

肯定还有其他解释。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	But	what	is	it	?	"	asked	Tom	.
"	但	什么	是	它	?	"	问	汤姆	.

“那到底是什么呢？”汤姆问道。

" [ðeɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] ['nɪrər] [ðæn; ðən] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [tuː; tə] [bɑːm'bɑːrd] ['pærɪs] .

"	They've	got	to	get	nearer	than	seventy	miles	to	bombard	Paris	.
"	他们有	得到	到	得到	更近	比	七十	英里	到	轰击	巴黎	.

“他们必须接近到距离巴黎七十英里以内才能轰炸巴黎。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] . "

You	know	that	.	"
你	知道	那	.	"

你知道的。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] ['riːəli] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɔːr] , " [sed] [dʒæk] ['sɪmpli] .

"	I	don't	think	I	really	know	anything	about	this	war	,	"	said	Jack	simply	.
"	我	不	思考	我	真的	知道	任何事物	关于	这	战争	,	"	说	杰克	简单地	.

“我觉得我对这场战争一无所知，”杰克简单地说。

" [soʊ] ['meni] [streɪndʒ] , [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] , [soʊ] ['meni] [oʊld] ['θɪərɪz] [hæv; həv] [bɪn]

"	So	many	strange	,	things	have	happened	,	so	many	old	theories	have	been
"	所以	许多	奇怪的	,	事物	有	发生	,	所以	许多	老的	理论	有	到过

[dɪ'skɑːrdɪd] ,

discarded	,
丢弃	,

“发生了太多奇怪的事情，太多旧的理论被推翻了。”

[ænd; ənd] [soʊ] ['meni] [nuː] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ðæt] [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .

and	so	many	new	things	have	been	done	that	we	don't	know	where	we	are	.
和	所以	许多	新的	事物	有	到过	完毕	那	我们	不	知道	在哪里	我们	是	.

"

"

"

太多新事物涌现，以至于我们都不知道自己身处何方了。

" [wel] [ðæts] [truː] .
" **Well that's true .**
" 出色地 那就是 真的 .

“没错。”

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][bɑːm'bɑːrd]['pærɪs] [wɪ'ðaʊt]
And yet how could the Germans get near enough to bombard Paris without
和 然而 如何 可以 这 德国人 得到 靠近 足够的 到 轰击 巴黎 没有
[sʌm; səm][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ? "
some word of it coming in ? "
一些 单词 的 它 未来 在 ? "

然而，德国人怎么可能在没有任何消息传出的情况下就接近巴黎并进行轰炸呢?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] .
But the fact remains .
但 这 事实 遗迹 .

但事实依然如此。

[naʊ] [lets] [get][tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['sekənd] [ʃel] [fel] .
Now let's get to where the second shell fell .
现在 我们来吧 得到 到 在哪里 这 第二 壳 跌倒 .

现在我们来看看第二枚炮弹落在哪里。

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ]['frægmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] —
Maybe we can see a fragment of it and —
或许 我们 能 看 一个 分段 的 它 和 —

或许我们能看到它的一小部分，而且——

" [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] .
" **Once again the words were interrupted by an explosion .**
" 一次 再次 这 字 是 中断 经过 一个 爆炸 .

话音未落，一声爆炸再次打断了他们。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kloʊzər][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌz; wəz] ['greɪtər] .
This time it was closer and the shock was greater .
这 时间 它 曾是 更近 和 这 震惊 曾是 更大的 .

这一次距离更近，冲击力也更大。

" [ðæts] [ðə; ði][θɜːrd] ! " [kraɪd][dʒæk] .
" **That's the third ! " cried Jack .**
" 那就是 这 第三 ! " 哭 杰克 .

“那是第三个了！”杰克喊道。

" [jes] , " ['ædɪd] [tɑːm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,
" **Yes , " added Tom , looking at his watch ,**
" 是的 , " 额外 汤姆 , 寻找 在 他的 手表 ,

“是的，”汤姆看了看手表，补充道。

" [ænd; ənd] [its] [dʒʌst][hæf][æn; ən]['aʊər] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [fel] .
" **and it's just half an hour since the first one fell .**
" 和 它是 只是 一半 一个 小时 自从 这 第一的 一 跌倒 .

“距离第一架飞机坠落仅仅半个小时。”

[ðæt] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðeə(r)] ['faɪərɪŋ] ['evri] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
That indicates they're firing every fifteen minutes .
那 表示 它们是 射击 每一个 十五 分钟 .

这说明他们每隔十五分钟就开火一次。

[dʒæk] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪrd] [ə'baʊt] [ðɪs] . "
Jack , there's something weird about this . "
杰克 , 有 某物 诡异的 关于 这 . "

杰克，这事儿有点蹊跷。

" [jʊə(r)] [raɪt] .
" You're right .
" 你是 正确的 .

“你说得对。

[ðæt] [læst] [wʌn] [keɪm] ['ræðər] [kloʊz] , [tuː] .
That last one came rather close , too .
那 最后的 一 来了 相当 关闭 , 也 .

最后一个也相当接近。

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ?
I wonder where it fell ?
我 想知道 在哪里 它 跌倒 ?

我想知道它掉到哪里去了?

" [ə; eɪ][mæn] , ['pæsɪŋ] [ðem; ðəm] , ['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [saʊnd]
" A man , passing them , running in a direction away from the sound
" 一个 男人 , 通过 他们 , 跑步 在 一个 方向 离开 从 这 声音
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst] [ɪk'sploʊʒn] ,
of the last explosion ,
的 这 最后的 爆炸 ,

“一个男人从他们身边经过，朝着远离最后一声爆炸声的方向跑去，

[hɜːrd] ['dʒæks] ['kwestʃən] .
heard Jack's question .
听到 杰克的 问题 .

我听到了杰克的问题。

[hiː; hi] [pɔːzd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] ; " [ðæt] [ʃel] [fel] [ɪn] [ruː] [ˌlæfi'et] .
He paused long enough to say ; " That shell fell in Rue Lafayette .
他 暂停 长的 足够的 到 说 ; " 那 壳 跌倒 在 后悔 拉斐特 .

他停顿了一会儿，说道：“那枚炮弹落在了拉斐特街。”

['sevrəl] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn]['ruːɪnz] .
Several buildings are in ruins .
一些 建筑物 是 在 废墟 .

多栋建筑已成废墟。

['meni] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] !
Many have been killed !
许多 有 到过 被杀 !

许多人丧生!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] ! "
It is terrible ! "
它 是 糟糕的 ! "

太糟糕了!

" [ruː] [ˌlæfi'et] ! " [gɑːspt] [dʒæk] .
" Rue Lafayette ! " gasped Jack .
" 后悔 拉斐特 ! " 倒吸一口气 杰克 .

“拉法耶特街！”杰克惊呼道。

" [ðæt] — "
" That — "
" 那 — "

“那-”

" [ðæts] [wer] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['steɪɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

"	That's	where	my	father	is	supposed	to	be	staying	!	"	exclaimed	Tom	.
"	那就是	在哪里	我的	父亲	是	据称	到	是	入住	!	"	惊呼	汤姆	.

“我父亲应该住在那里！”汤姆惊呼道。

" [kʌm] !

"	Come	!
"	来	!

“来！

[wiː; wi] [mʌst; məst] [siː] [wʌt] ['hæpənd] !

We	must	see	what	happened	!
我们	必须	看	什么	发生	!

我们必须弄清楚发生了什么！

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	VII
"	章	七

第七章

['tɑːmz] ['fɑːðər]

TOM'S	FATHER
汤姆的	父亲

汤姆的父亲

[wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] ['hɑːrts] [ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [ræn] [ɑːn] .

With	anxious	hearts	the	Air	Service	boys	ran	on	.
和	焦虑的	心	这	空气	服务	男孩们	跑	在	.

空军士兵们心怀忐忑地奔跑着。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [æsk] [ðer; ðər] [wei] ,

There	was	no	need	to	ask	their	way	,
那里	曾是	不	需要	到	问	他们的	方式	,

无需征求他们的意见，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst]

for	they	had	but	to	follow	the	throng	toward	the	scene	of	the	most
为了	他们	有	但	到	跟随	这	人群	朝向	这	场景	的	这	最多

['riːs(ə)nt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌnz] ['fraɪtfəlnəs] [ænd; ənd] ['hɔːrər] .

recent	exhibition	of	the	Hun's	frightfulness	and	horror	.
最近的	展览	的	这	匈奴的	恐怖	和	恐怖	.

因为他们只需跟随人群前往匈奴人最近一次展现其恐怖和残暴行径的现场即可。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [ruː] [ˌlæfi'et] ,

As	they	drew	near	the	Rue	Lafayette	,
作为	他们	画	靠近	这	后悔	拉斐特	,

当他们接近拉斐特街时，

[wer] ['mɪstər] . ['reɪmənd] [hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [steɪ] [waɪl] [ɪn] ['pærɪs] ,

where	Mr	.	Raymond	had	said	he	intended	to	stay	while	in	Paris	,
在哪里	先生	.	雷蒙德	有	说	他	故意的	到	停留	尽管	在	巴黎	,

雷蒙德先生曾说过他打算在巴黎期间住在那里。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['hɔːltɪd] [baɪ] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɑːn] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θrɔːŋ] .

the	boys	were	halted	by	an	officer	on	the	outskirts	of	the	throng	.
这	男孩们	是	停止	经过	一个	官	在	这	郊区	的	这	人群	.

男孩们在人群外围被一名警官拦了下来。

" ['pɑːrd(ə)n] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [goʊ] ['fɑːrðər] , " [hiː; hi] [sed] , ['kɜːrtiəsli] [ɪ'nʌf] .

"	Pardon	,	but	you	may	not	go	farther	,	"	he	said	,	courteously	enough	.
"	赦免	,	但	你	可能	不是	去	更远	,	"	他	说	,	礼貌地	足够的	.

“对不起，您不能再往前走了。”他很有礼貌地说。

" [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər] .
" There is danger .
" 那里 是 危险 .

“有危险。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði][ə'lɑːrm][soʊ] [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [teɪk] [tuː; tə] ['ʃeltər] .
We are about to sound the alarm so that all may take to shelter .
我们 是 关于 到 声音 这 警报 所以 那 全部 可能 拿 到 庇护所 .

我们即将拉响警报，以便所有人寻找掩体。

[ðə; ði] [bɔːʃ] [ɑːr; ər] [reɪd] ['pærɪs] [ə'gen] . "
The Boches are raiding Paris again . "
这 博切斯 是 突袭 巴黎 再次 . "

德国佬又开始洗劫巴黎了。

" [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɑːm] .
" We know it , " said Tom .
" 我们 知道 它 , " 说 汤姆 .

“我们知道，”汤姆说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['aɪd(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðæt] [teɪks] [ˌjuː 'es][ɑːn] . "
" But it is no idle curiosity that takes us on . "
" 但 它 是 不 闲置的 好奇心 那 需要 我们 在 . "

“但这并非出于无谓的好奇心驱使我们前行。”

" [noʊ] ? " [pə'laɪtli] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
" No ? " politely questioned the policeman .
" 不 ? " 礼貌地 被质问 这 警察 .

“没有吗？”我礼貌地问警察。

" [noʊ] . [aɪ][ˌeɪ 'em] ['siːkɪŋ] [maɪ] ['fɑːðər] .
" No . I am seeking my father .
" 不 . 我 是 寻求 我的 父亲 .

不，我在寻找我的父亲。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp][ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˌlæfi'et] ,
He wrote to me that he would stop in the Rue Lafayette ,
他 写道 到 我 那 他 会 停止 在 这 后悔 拉斐特 ,

他写信告诉我他会在拉斐特街停留，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [sɪns] .
and I have not heard from him since .
和 我 有 不是 听到 从 他 自从 .

从那以后，我就再也没有收到他的消息。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [ʃel] [fel] [ɪn] [ðæt] [striːt] . "
I was told that the last shell fell in that street . "
我 曾是 讲述 那 这 最后的 壳 跌倒 在 那 街道 . "

有人告诉我，最后一枚炮弹就落在那条街上。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , " [ə'sentid] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [di'mɔlɪʃt] [tuː] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][pɑːrt]
" It did , " assented the officer , " and it demolished two houses and part
" 它 做过 , " 同意 这 官 , " 和 它 已拆除 二 房屋 和 部分
[ʌv; əv] [ə'nʌðər] .
of another .
的 其他 .

“确实如此，”警官同意道，“它摧毁了两栋房子和另一栋房子的一部分。”

['meni] [wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd]['ɪndʒərd] . "
Many were killed and injured . "
许多 是 被杀 和 受伤 . "

许多人伤亡。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ! " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] .

"	Then	I	must	see	if	my	father	is	among	them	!	"	insisted	the	young	aviator	.
"	然后	我	必须	看	如果	我的	父亲	是	之中	他们	!	"	坚持	这	年轻的	飞行员	.

“那我一定要看看我父亲是否在其中！”这位年轻的飞行员坚持道。

" ['pɑːrd(ə)n] , [mə'sjɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] .

"	Pardon	,	monsieur	,	it	is	not	possible	.
"	赦免	,	先生	,	它	是	不是	可能的	.

“对不起，先生，这不可能。”

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] —

I	have	my	instructions	,	and	—
我	有	我的	指示	,	和	—

我已收到指示，而且——

" [hiː; hi] [stɑːpt] ,

"	He	stopped	,
"	他	停止	,

他停了下来，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz][wɔːrn][baɪ]

and	for	the	first	time	seemed	to	become	aware	of	the	uniforms	worn	by
和	为了	这	第一的	时间	似乎	到	变得	意识到的	的	这	制服	磨损	经过

[tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] .

Tom	and	Jack	.
汤姆	和	杰克	.

他们似乎第一次注意到了汤姆和杰克穿的制服。

[ðen] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sə'luːtid] [æz; əz] [ðoʊ] [praʊd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

Then	the	officer	saluted	as	though	proud	to	do	it	.
然后	这	官	敬礼	作为	尽管	自豪的	到	做	它	.

然后，那名军官敬了个礼，仿佛以此为荣。

" [ɑː] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

"	Ah	,	"	he	murmured	.
"	啊	,	"	他	低声说道	.

“啊，”他低声说道。

" [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌlæfi'et] [ˌeskə'drɪl] !

"	Of	the	Lafayette	Escadrille	!
"	的	这	拉斐特	飞行队	!

“拉斐特飞行队！”

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] .

You	may	go	where	you	will	.
你	可能	去	在哪里	你	将要	.

你想去哪儿就去哪儿。

['oʊnli][aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɪntuː]['deɪndʒər] , " [hiː; hi] [sed] ,

Only	I	hope	it	is	not	into	danger	,	"	he	said	,
仅有的	我	希望	它	是	不是	进入	危险	,	"	他	说	,

“我只希望它不会陷入危险，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] .

as	he	drew	aside	for	them	to	pass	.
作为	他	画	旁边	为了	他们	到	经过	.

他侧身让他们通过。

" ['pɑːrd(ə)n] , [aɪ][dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [sens] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .

"	Pardon	,	I	did	not	at	first	sense	who	you	were	.
"	赦免	,	我	做过	不是	在	第一的	感觉	WHO	你	是	.

“抱歉，我一开始没认出你是谁。”

[fræns] [oʊz] [juː; jʊ] [mʌtʃ] , ['mesərz] .

France	owes	you	much	,	messieurs	.
法国	欠款	你	很多	,	先生们	.

先生们，法国欠你们很多。

[kiːp] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] [seɪv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ! "

Keep	your	lives	save	for	her	!	"
保持	你的	生活	节省	为了	她	!	"

为了她，保全你们的性命!

" [wiː; wi] [wɪl] , " ['prɑːmɪst] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn] , ['fɑːloʊd] [baɪ][dʒæk] .

"	We	will	,	"	promised	Tom	,	as	he	hurried	on	,	followed	by	Jack	.
"	我们	将要	,	"	承诺	汤姆	,	作为	他	慌忙	在	,	随后	经过	杰克	.

“我们会的，”汤姆一边说着，一边快步走去，杰克跟在他身后。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [sɔːt] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	came	to	the	head	of	the	street	they	sought	,	and	,	looking	down	it	,
他们	来了	到	这	头	的	这	街道	他们	寻求	,	和	,	寻找	向下	它	,

他们来到了他们要找的那条街的尽头，然后沿着街道望去，

[bɪ'held] ['ruːɪnz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

beheld	ruins	greater	than	they	had	seen	before	.
观看	废墟	更大的	比	他们	有	已见	前	.

他们看到了比以往所见更加壮观的废墟。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [sed] , [tuː] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli] [di'mɔlɪʃt] ,

As	the	officer	had	said	,	two	buildings	had	been	completely	demolished	,
作为	这	官	有	说	,	二	建筑物	有	到过	完全地	已拆除	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːrd] ['pɑːrtli] [soʊ] ,

and	a	third	partly	so	,
和	一个	第三	部分	所以	,

正如那位警官所说，两栋建筑物已被完全拆除，第三栋建筑物也部分拆除。

[ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] ['miŋglɪŋ] .

the	wreckage	of	all	mingling	.
这	残骸	的	全部	混杂	.

所有混杂的残骸。

[ænd; ənd][ə'mɪd] [ðiːz] ['ruːɪnz] [pə'liːs] [ænd; ənd]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['fræntɪkli] [tuː; tə][get] [aʊt]

And	amid	these	ruins	police	and	soldiers	were	working	frantically	to	get	out
和	之中	这些	废墟	警察	和	士兵	是	在职的	疯狂地	到	得到	出去

[ðə; ði]['ɪndʒərd][ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ded] ,

the	injured	and	remove	the	dead	,
这	受伤	和	消除	这	死的	,

在这些废墟中，警察和士兵正争分夺秒地救出伤员，移走遇难者遗体。

[ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] ['nʌmbər] .

of	whom	there	was	a	sad	number	.
的	谁	那里	曾是	一个	伤心	数字	.

其中人数众多，令人惋惜。

['tɑːmz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] .

Tom's	face	was	white	,	but	he	kept	his	nerve	.
汤姆的	脸	曾是	白色的	,	但	他	保留	他的	神经	.

汤姆脸色苍白，但他保持了镇定。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [tuː] ['meni] [siːnz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ,

He	had	been	through	too	many	scenes	of	horror	,
他	有	到过	通过	也	许多	场景	的	恐怖	,

他经历过太多恐怖的场景，

[hæd; həd] [bɪn] [tuː] [nɪr] [deθ] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [ʌv; əv] [leɪt] , [æz; əz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [tuː; tə] ['fɔːltər]

had	been	too	near	death	too	often	of	late	,	as	had	his	chum	,	to	falter
有	到过	也	靠近	死亡	也	经常	的	晚的	,	作为	有	他的	密友	,	到	犹豫不决

[naʊ] ,

now	,
现在	,

他和他的朋友最近都多次徘徊在死亡边缘，现在绝不能退缩。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [maɪt] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði]

even	though	his	father	might	be	among	those	buried	in	the	wreckage	caused	by	the
甚至	尽管	他的	父亲	可能	是	之中	那些	埋葬	在	这	残骸	导致	经过	这

['dʒɜːrmən] [ʃel] .

German	shell	.
德语	壳	.

即使他的父亲可能就埋在德国炮弹造成的废墟中。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['nʌmbər] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [stɑːp] [æt; ət] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	Do	you	know	what	number	your	father	was	to	stop	at	?	"	asked	Jack	.
"	做	你	知道	什么	数字	你的	父亲	曾是	到	停止	在	?	"	问	杰克	.

杰克问道："你知道你父亲当时应该停在几站吗？"

" [jes] , [aɪ] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['letər] , " [tɑːm] ['ænsər] .

"	Yes	,	I	have	his	letter	,	"	Tom	answered	.
"	是的	,	我	有	他的	信	,	"	汤姆	回答	.

"是的，我收到了他的信，"汤姆回答道。

" [aɪm] [ə'freɪd] , [dʒæk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [bloʊn] [ə'pɑːrt]

"	I'm	afraid	,	Jack	,	it	was	in	one	of	those	buildings	that	have	been	blown	apart
"	我是	害怕的	,	杰克	,	它	曾是	在	一	的	那些	建筑物	那	有	到过	吹	除

. "

:	"
.	"

"恐怕，杰克，它就发生在那些被炸毁的建筑物之一里。"

" [noʊ] , [tɑːm] ! "

"	No	,	Tom	!	"
"	不	,	汤姆	!	"

"不，汤姆！"

" [aɪm] [ə'freɪd] [soʊ] .

"	I'm	afraid	so	.
"	我是	害怕的	所以	.

恐怕是这样。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] , [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

But	,	even	at	that	,	he	may	have	had	a	chance	for	his	life	.
但	,	甚至	在	那	,	他	可能	有	有	一个	机会	为了	他的	生活	.

但即便如此，他或许还有一线生机。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt] , [ɔːr] , ['æftər] [ɔːl] , [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [jet] .

He	may	have	been	out	,	or	,	after	all	,	he	may	not	have	arrived	yet	.
他	可能	有	到过	出去	,	或者	,	后	全部	,	他	可能	不是	有	到达的	然而	.

他可能已经出去了，或者，他可能还没到。

[aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] . "

I'm	not	going	to	give	up	hope	until	I	have	to	.	"
我是	不是	去	到	给	向上	希望	直到	我	有	到	.	"

不到万不得已，我绝不会放弃希望。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] , [oʊld] [mæn] .

"	That's	the	way	to	talk	,	old	man	.
"	那就是	这	方式	到	讲话	,	老的	男人	.

"老头，这才叫说话。"

[aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][læst] .

I'm	with	you	to	the	last	.
我是	和	你	到	这	最后的	.

我会陪你到最后。

" [ðeɪ] [prest] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['pɑːpjələs] [ænd; ənd] ['ɑːfəsərz] [ə'laɪk] [geɪv] [wei] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][æz; əz]

"	They	pressed	on	,	and	populace	and	officers	alike	gave	way	before	them	as
"	他们	按下	在	,	和	民众	和	警官	同样	给予	方式	前	他们	作为

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrmz] .

they	saw	the	uniforms	.
他们	锯	这	制服	.

“他们继续前进，民众和军官看到他们的制服，都纷纷让路。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][help] ! " [dɪ'klerd] [tɑːm] .

"	We've	got	to	help	!	"	declared	Tom	.
"	我们已经	得到	到	帮助	!	"	声明	汤姆	.

“我们必须帮忙！”汤姆说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [pɪtʃ] [ɪn] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [lend] [ə; eɪ][hænd] [hɪr] .

"	We	must	pitch	in	,	Jack	,	and	lend	a	hand	here	.
"	我们	必须	沥青	在	,	杰克	,	和	借	一个	手	这里	.

“杰克，我们必须出一份力，帮帮忙。”

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

The	soldiers	seem	to	be	in	charge	.
这	士兵	似乎	到	是	在	收费	.

士兵们似乎掌控着局面。

[lets] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] ['ɔːfər] ['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪsɪz] . "

Let's	report	to	the	commanding	officer	and	offer	our	services	.	"
我们来吧	报告	到	这	指挥	官	和	提供	我们的	服务	.	"

我们向指挥官汇报，并表示愿意效劳。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɑːðər] ? "

"	But	your	father	?	"
"	但	你的	父亲	?	"

“但是你父亲呢？”

" [ðæts] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [ɪf] ['hiːz] [ɪn] [ðoʊz] ['ruːɪnz] .

"	That's	the	best	way	to	find	him	if	he's	in	those	ruins	.
"	那就是	这	最好的	方式	到	寻找	他	如果	他是	在	那些	废墟	.

“如果他被困在那些废墟里，那是找到他的最佳方法。”

[let] [ˌjuː 'es] [help] [get] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [aʊt] .

Let	us	help	get	the	unfortunates	out	.
让	我们	帮助	得到	这	不幸的	出去	.

让我们帮助这些不幸的人离开。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][dəunt][faɪnd][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [ʃʊr] .

I	hope	I	don't	find	him	,	but	I	must	make	sure	.
我	希望	我	不	寻找	他	,	但	我	必须	制作	当然	.

我希望找不到他，但我必须确认一下。

" ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [wɪtʃ] , ['ʌndər] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs]

"	Making	their	way	through	the	press	of	people	,	which	,	under	order	of	the	police
"	制作	他们的	方式	通过	这	按	的	人们	,	哪个	,	在下面	命令	的	这	警察

[ænd; ənd] ['mɪlətəri] [ə'θɔːrətiz] ,

and	military	authorities	,
和	军队	当局	,

“他们穿过熙熙攘攘的人群，而这些人都是在警察和军方的命令下……”

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [dɪ'spɜ:rs] [ɪn][sʌm; səm] [smɔ:l] ['meʒər] , [tɑ:m][ænd; ənd][dʒæk] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə]

had	begun	to	disperse	in	some	small	measure	,	Tom	and	Jack	reported	to
有	开始	到	分散	在	一些	小的	措施	,	汤姆	和	杰克	据报道	到

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] ,

the	officer	in	charge	,
这	官	在	收费	,

汤姆和杰克向主管警官报告说，人群已经开始小规模分散开来。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd][ræŋk] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər]['pepərz] .

giving	him	their	names	and	rank	,	at	the	same	time	showing	their	papers	.
给予	他	他们的	姓名	和	秩	,	在	这	相同的	时间	显示	他们的	文件	.

他们报上姓名和军衔，同时出示证件。

" [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][help] , " [ðə; ði] [lædz] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	We	want	to	help	,	"	the	lads	told	him	.
"	我们	想	到	帮助	,	"	这	小伙子们	讲述	他	.

“我们想帮忙，”小伙子们告诉他。

" [ænd; ənd][aɪ][æsk][noʊ] ['betər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪ'spɑ:ns] .

"	And	I	ask	no	better	,	"	was	the	quick	response	.
"	和	我	问	不	更好的	,	"	曾是	这	快的	回复	.

“我别无所求了。”对方迅速回应道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['ʌndər] [ðæt] [paɪl] .

"	There	are	dead	and	dying	under	that	pile	.
"	那里	是	死的	和	垂死	在下面	那	桩	.

“那堆东西下面有死人和垂死之人。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['gɑ:tn] [aʊt] .

They	must	be	gotten	out	.
他们	必须	是	获得	出去	.

必须把他们救出去。

" [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [hɑ:rt] - ['rendɪŋ] [si:nz] .

"	And	then	began	heart	-	rending	scenes	.
"	和	然后	开始	心	-	渲染	场景	.

然后，就开始了令人心碎的场景。

[tɑ:m][ænd; ənd][dʒæk][dɪd]['væliənt] [wɜ:rk][ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,

Tom	and	Jack	did	valiant	work	in	carrying	out	the	dead	and	dying	,
汤姆	和	杰克	做过	英勇	工作	在	携带	出去	这	死的	和	垂死	,

汤姆和杰克在运送死者和垂死者方面做得非常英勇。

[ɪn][bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['klæsɪz] [wɜ:r; wər][men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

in	both	of	which	classes	were	men	,	women	and	children	.
在	两个都	的	哪个	课程	是	男人	,	女性	和	孩子们	.

这两个班级都包括男人、女人和儿童。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [bi:sts] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][mɑ:rk] [ðeɪ] [hæd; həd][set][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz]

The	German	beasts	were	living	up	to	the	mark	they	had	set	for	themselves
这	德语	野兽	是	活的	向上	到	这	标记	他们	有	放	为了	他们自己

[ɪn][ðer; ðər][wɔ:r][ʌv; əv] [f'raɪtfəlnəs] .

in	their	war	of	frightfulness	.
在	他们的	战争	的	恐怖	.

德国的野兽们不负众望，在这场恐怖的战争中展现了他们自己设定的目标。

[i:tʃ] [taɪm] [ə; eɪ] [ded] [ɔ:r]['ɪndʒərd][mæn][wʌz; wəz] [ri:tʃt] ,

Each	time	a	dead	or	injured	man	was	reached	,
每个	时间	一个	死的	或者	受伤	男人	曾是	达到	,

每次找到死者或伤者时，

[tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt][fɔːr; fər]['hɑːspɪt(ə)l] ['triːtmənt] [ɔːr][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][læst][sæd][raɪts] [peɪd]

to	be	carried	out	for	hospital	treatment	or	to	have	the	last	sad	rites	paid
到	是	携带	出去	为了	医院	治疗	或者	到	有	这	最后的	伤心	仪式	有薪酬的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

送往医院接受治疗或举行临终仪式

[tɑːm] [nɜːrvd] [hɪm'self] [tuː; tə] [lʊk] .

Tom	nerved	himself	to	look	.
汤姆	神经质	他自己	到	看	.

汤姆鼓起勇气看了一眼。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [smɔːl] ['meʒər] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs]

But	he	did	not	see	his	father	,	and	some	small	measure	of	thankfulness
但	他	做过	不是	看	他的	父亲	,	和	一些	小的	措施	的	感恩

['sɜːdʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

surged	into	his	heart	.
激增	进入	他的	心	.

但他没有见到父亲，心中涌起一丝感激之情。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] ['ʌðər] ['berid] [diːp] ['ʌndər] [ðə; ði]['ruːɪnz] ,

But	there	were	still	others	buried	deep	under	the	ruins	,
但	那里	是	仍然	其他的	埋葬	深的	在下面	这	废墟	,

但还有一些人被埋在废墟深处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] , [ded] [ɔːr] [ə'laɪv] , [kʊd; kəd][biː; bi]

and	it	would	be	some	time	before	their	bodies	,	dead	or	alive	,	could	be
和	它	会	是	一些	时间	前	他们的	身体	,	死的	或者	活	,	可以	是

[gɑːt] [aʊt] .

got	out	.
得到	出去	.

他们的遗体，无论是死是活，都需要一段时间才能运出去。

[æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [pə'liːs] [wɜːrkt] ,

As	the	soldiers	and	police	worked	,
作为	这	士兵	和	警察	工作	,

当士兵和警察开展工作时，

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [dɪs'kʌʃnz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [nuː] [fɔːrm][ɔːr] ['mænər] [ʌv; əv]

on	all	sides	could	be	heard	discussions	as	to	what	new	form	or	manner	of
在	全部	侧面	可以	是	听到	讨论	作为	到	什么	新的	形式	或者	方式	的

['wepən] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] ['juːzɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [riːtʃ] ['pærɪs] .

weapon	the	Germans	were	using	thus	to	reach	Paris	.
武器	这	德国人	是	使用	因此	到	抵达	巴黎	.

各方都在讨论德国人究竟使用了何种新型武器才能攻入巴黎。

['meni] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm][ʌv; əv] ['erʃɪp] ,

Many	inclined	to	the	theory	that	it	was	a	new	form	of	airship	,
许多	倾斜	到	这	理论	那	它	曾是	一个	新的	形式	的	飞艇	,

许多人倾向于认为这是一种新型飞艇。

['flaɪɪŋ] [soʊ] [haɪ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][nɑːt]['oʊnli] [bɪ'jɑːnd] ['ɔːrd(ə)neri][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

flying	so	high	as	to	be	not	only	beyond	ordinary	observation	,
飞行	所以	高的	作为	到	是	不是	仅有的	超过	普通的	观察	,

飞行高度如此之高，不仅超出了普通人的观测范围，

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'riːtʃəbl] [baɪ][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [pleɪnz] [ə'veɪləb(ə)l][æt; ət]['pærɪs] .

but	to	be	unreachable	by	the	type	of	planes	available	at	Paris	.
但	到	是	无法连接	经过	这	类型	的	飞机	可用的	在	巴黎	.

但巴黎现有的飞机类型无法到达那里。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kʌm] ['nɪrər] [tuː; tə]
" If we could only find a piece of the shell we could come nearer to
" 如果 我们 可以 仅有的 寻找 一个 片 的 这 壳 我们 可以 来 更近 到
['gesɪŋ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [gʌn] ['faɪərd][ˌaɪ 'tiː] ,
guessing what sort of gun fired it ,
猜测 什么 种类 的 枪 被解雇 它 ,

“如果我们能找到一小块弹壳，就能更接近猜出是哪种枪发射的。”

" [riˈmɑːkt] [tɑːm] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] ['restɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][frʌm; frəm][ðer; ðər][hɑːrd]
" remarked Tom , as the two Air Service boys rested a moment from their hard
" 评论 汤姆 , 作为 这 二 空气 服务 男孩们 休息 一个 片刻 从 他们的 难的
, ['terəb(ə)l] ['leibəz] .
, terrible labors .
, 糟糕的 劳动 .

“汤姆说道，此时两名空军士兵正从艰苦可怕的工作中稍作休息。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɑːpt] [frʌm; frəm][æn; ən] ['erʃɪp] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eni]
" Do you mean if it was dropped from an airship it wouldn't have any
" 做 你 意思是 如果 它 曾是 掉落 从 一个 飞艇 它 不会 有 任何
['raɪflɪŋ] [gruːvz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?
rifling grooves on it ?
膛线 凹槽 在 它 ?

“你的意思是说，如果它是从飞艇上掉下来的，那么它上面就不会有任何膛线吗？”

" [æskt] [dʒæk] .
" asked Jack .
" 问 杰克 .

杰克问道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's it .
" 那就是 它 .

“就是这样。

[ə; eɪ] [bɑːm] , [drɑːpt] [frʌm; frəm][æn; ən] ['erəpleɪn] , [wʊd] , ['veri] ['laɪkli] , [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ][sɔːrt]
A bomb , dropped from an aeroplane , would , very likely , be only a sort
一个 炸弹 , 掉落 从 一个 飞机 , 会 , 非常 可能 , 是 仅有的 一个 种类
[ʌv; əv] [raʊnd] [əˈfer] ,
of round affair ,
的 圆形的 事务 ,

从飞机上投下的炸弹，很可能只会形成一个圆形的弹丸。

[set] [tuː; tə] [ɪkˈsploʊd] [ɑːn]['kɑːntækt][ɔːr][baɪ][ə; eɪ] [taɪm] [fjuːz] .
set to explode on contact or by a time fuse .
放 到 爆炸 在 接触 或者 经过 一个 时间 保险丝 .

设置为接触爆炸或定时引信爆炸。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃel] ['faɪərd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [reɪndʒ] [gʌn] ,
But if it was a shell fired from a long - range gun ,
但 如果 它 曾是 一个 壳 被解雇 从 一个 长的 - 范围 枪 ,

但如果那是一枚远程火炮发射的炮弹，

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [left] , ['æftər][ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] , [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] ['raɪflɪŋ] .
there might be enough of it left , after the explosion , to observe the rifling .
那里 可能 是 足够的 的 它 左边 , 后 这 爆炸 , 到 观察 这 膛线 .
"
"
"

爆炸过后，或许还剩下足够多的碎片，可以用来观察膛线。

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [gʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] ['pærɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

"	There	isn't	a	gun	with	a	range	long	enough	to	reach	Paris	from	the
"	那里	不是	一个	枪	和	一个	范围	长的	足够的	到	抵达	巴黎	从	这

['nɪrəst] ['dʒɜːrmən] [laɪnz] ,

nearest	German	lines	,
最近的	德语	线条	,

“没有任何一种火炮的射程能够从最近的德军防线打到巴黎。”

[ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] ['broʊkən] [θruː] , " [sed] [dʒæk] .

unless	they	have	broken	through	,	"	said	Jack	.
除非	他们	有	破碎的	通过	,	"	说	杰克	.

“除非他们已经突破了防线，”杰克说。

" [wel] , [ðə; ði] [læst] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] ;

"	Well	,	the	last	may	have	happened	;
"	出色地	,	这	最后的	可能	有	发生	;

“嗯，最后一件事可能发生过；

[ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiːd] [hæv; həv] [gɑːt] [sʌm; səm] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] [keɪs] .

though	I	should	think	we'd	have	got	some	word	of	it	in	that	case	.
尽管	我	应该	思考	我们会	有	得到	一些	单词	的	它	在	那	案件	.

不过我想，如果真是那样的话，我们应该会得到一些消息。

[ðɛəd] [biː; bi] [fɪrs] ['faɪtɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [traɪd] [ðæt] ,

There'd	be	fierce	fighting	if	the	Germans	tried	that	,
那里	是	凶猛的	斗争	如果	这	德国人	尝试	那	,

如果德国人胆敢那样做，必将引发激烈战斗。

[ænd; ənd] [wiːd] [rʌʃ] [ˌriːˌinˈfɔːˌsmənts] [aʊt] [ɪn] ['tæksiˌkæb] [æz; əz] [ðə; ði] ['pærɪs] ['soʊldʒərz] [went] [aʊt] [wʌns]

and	we'd	rush	reinforcements	out	in	taxicabs	as	the	Paris	soldiers	went	out	once
和	我们会	匆忙	增援部队	出去	在	出租车	作为	这	巴黎	士兵	去	出去	一次

[bɪ'fɔːr] . "

before	.	"
前	.	"

就像巴黎的士兵之前出动过一次那样，我们会用出租车迅速调集增援部队。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðen] , " [æskt] [dʒæk] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [bæk] , ['æftər] [ðer; ðər] [briːf] ['respɪt] ,

"	Do	you	think	then	,	"	asked	Jack	,	as	they	went	back	,	after	their	brief	respite	,
"	做	你	思考	然后	,	"	问	杰克	,	作为	他们	去	后退	,	后	他们的	简短的	喘息	,

“那么你认为呢？”杰克问道，他们短暂休息后正往回走。

[tuː; tə] [ðer; ðər] [əˈpɔːlɪŋ] ['leibəz] , " [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʌn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['faɪər] [frʌm; frəm]

to	their	appalling	labors	,	"	that	they	have	a	gun	long	enough	to	fire	from
到	他们的	令人震惊	劳动	,	"	那	他们	有	一个	枪	长的	足够的	到	火	从

[ðer; ðər] ['nɪrəst] [pɔɪnt] ,

their	nearest	point	,
他们的	最近的	观点	,

对他们骇人听闻的劳动而言，“他们拥有一支足够长的枪，可以从最近的地点开火，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɪti] ? "

which	is	about	seventy	miles	from	this	city	?	"
哪个	是	关于	七十	英里	从	这	城市	?	"

距离这座城市大约七十英里？

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [ri'mɑːkt] [tɑːm] .

"	I	don't	know	what	to	think	,	"	remarked	Tom	.
"	我	不	知道	什么	到	思考	,	"	评论	汤姆	.

“我不知道该怎么想，”汤姆说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [driːm] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] [ðæt] [kæn; kən] [ʃuːt] [soʊ] [fɑːr] ;

"	It	seems	like	a	wild	dream	to	speak	of	a	gun	that	can	shoot	so	far	;
"	它	似乎	喜欢	一个	荒野	梦	到	说话	的	一个	枪	那	能	射击	所以	远的	;

“谈论一把射程如此之远的枪，似乎就像一个疯狂的梦想；

[ænd; ənd] [jet] [ri'ælәti] [ɪz]['oʊvər] - ['tɑːpɪŋ] ['meni] [waɪld] [driːmz] [ðiːz] [deɪz] .

and	yet	reality	is	over	-	topping	many	wild	dreams	these	days	.
和	然而	现实	是	超过	-	配料	许多	荒野	梦境	这些	天	.

然而，如今的现实却远远超出了许多美好的梦想。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] ['dʒʌdʒmənt] .

I'm	going	to	reserve	judgment	.
我是	去	到	预订	判断	.

我暂且保留意见。

[maɪ] [tʃiːf] [kən'sɜːrn] [naʊ] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]

My	chief	concern	now	,	though	of	course	I'm	not	going	to	let	it	interfere	with
我的	首席	忧虑	现在	,	尽管	的	课程	我是	不是	去	到	让	它	干扰	和

[maɪ][wɜːrk] ,

my	work	,
我的	工作	,

我现在最担心的是，当然我不会让它影响我的工作。

[ɪz][tuː; tə][faɪnd][maɪ]['fɑːðər] .

is	to	find	my	father	.
是	到	寻找	我的	父亲	.

目的是找到我的父亲。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [hɪr] , [dʒæk] —

If	he	should	have	been	in	here	,	Jack	—
如果	他	应该	有	到过	在	这里	,	杰克	—

如果他当时应该在这里，杰克——

" [tɑːm][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ,

"	Tom	did	not	finish	,	but	his	chum	knew	what	he	meant	,
"	汤姆	做过	不是	结束	,	但	他的	密友	知道	什么	他	意思是	,

汤姆没说完，但他的朋友明白他的意思。

[ænd; ənd] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'sprest] [fɪr] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['seɪftɪ] [ʌv; əv]['mɪstər] .

and	sympathized	with	his	unexpressed	fear	for	the	safety	of	Mr	.
和	同情	和	他的	未表达的	害怕	为了	这	安全	的	先生	.

['reɪmənd] .

Raymond	.
雷蒙德	.

并对他未曾表达的对雷蒙德先生安全的担忧表示同情。

[dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['delvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['ruːɪnz] , [ðeɪ] [brɔːt] [aʊt][ðə; ðɪ] ['rækt] [ænd; ənd] [meɪmd]

Digging	and	delving	into	the	ruins	,	they	brought	out	the	racked	and	maimed
挖掘	和	深入挖掘	进入	这	废墟	,	他们	带来	出去	这	架子	和	残废

['bɑːdɪz] ,

bodies	,
身体	,

他们挖掘废墟，挖出了残缺不全的尸体。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər][wet][wɪð; wɪθ] [terz] ,

and	there	was	more	than	one	whose	eyes	were	wet	with	tears	,
和	那里	曾是	更多的	比	一	谁	眼睛	是	湿的	和	眼泪	,

不止一个人眼含泪水。

[waɪl] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [waɪld][ænd; ənd][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][reɪdʒ][wʌz; wəz] [felt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ruːθləs]

while	in	their	hearts	wild	and	justifiable	rage	was	felt	at	the	ruthless
尽管	在	他们的	心	荒野	和	合理的	愤怒	曾是	毛毡	在	这	无情

['dʒɜːmənz] .

Germans	.
德国人	.

而他们心中却对残暴的德国人充满了愤怒，这种愤怒是完全合理的。

[ten] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['nɪrli] [twaɪs] [ðæt] ['nʌmbər] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [ʃel]

Ten	had	been	killed	and	nearly	twice	that	number	wounded	in	the	third	shell
十	有	到过	被杀	和	几乎	两次	那	数字	受伤	在	这	第三	壳

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌn] ['kænən] .

from	the	Hun	cannon	.
从	这	匈奴	大炮	.

匈奴炮的第三枚炮弹造成十人死亡，另有近两倍于此的人数受伤。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [tɑːm] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['bɪldɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

From	a	policeman	Tom	learned	that	one	of	the	two	buildings	that	had	been
从	一个	警察	汤姆	学习	那	一	的	这	二	建筑物	那	有	到过

[diˈmɔlɪʃt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nʌmbər] ['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstər] . ['reɪmənd] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [wʊd]

demolished	was	the	number	given	by	Mr	.	Raymond	as	the	place	he	would
已拆除	曾是	这	数字	给定	经过	先生	.	雷蒙德	作为	这	地方	他	会

[steɪ] .

stay	.
停留	.

汤姆从一名警察那里得知，被拆除的两栋建筑物中有一栋正是雷蒙德先生留下的住处。

" [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn]

"	The	place	he	picked	out	may	have	been	full	,	and	he	might	have	gone
"	这	地方	他	挑选	出去	可能	有	到过	满的	,	和	他	可能	有	已消失

['sʌmwer] [els] ,

somewhere	else	,
某处	别的	,

“他选的那个地方可能已经满了，他可能去了别的地方。”

" [sed] [tɑːm] .

"	said	Tom	.
"	说	汤姆	.

汤姆说道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] , [dʒæk] . "

"	We've	got	to	find	out	about	that	,	Jack	.	"
"	我们已经	得到	到	寻找	出去	关于	那	,	杰克	.	"

“我们得弄清楚这件事，杰克。”

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] ['pɜːrs(ə)n] , [ɔːr] ['pɝːsənz] , [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['dʒænɪtər] ,

I	should	think	the	best	person	,	or	persons	,	to	talk	to	would	be	the	janitors	,
我	应该	思考	这	最好的	人	,	或者	人	,	到	讲话	到	会	是	这	清洁工	,

我认为最适合交谈的人应该是清洁工。

[ɔːr] - [ˌkɔːnsiˈɛəʒz] , - [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] - [ɪm] [hɪr] . "

or	'	concierges	,	'	as	they	call	'	em	here	.	"
或者	-	礼宾人员	,	-	作为	他们	称呼	-	呃	这里	.	"

或者像他们这里称呼的那样，“礼宾人员”。

" [aɪl] [duː] [ðæt] , " [riˈspɔndid] [tɑːm] .

"	I'll	do	that	,	"	responded	Tom	.
"	患病的	做	那	,	"	回应	汤姆	.

“我会的，”汤姆回答道。

['eɪdɪd] [baɪ][æn; ən]['ɑːrmi] ['ɑːfɪsər] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [ðəm'selvz] ,

Aided	by	an	army	officer	,	to	whom	the	boys	had	recommended	themselves	,
协助	经过	一个	军队	官	,	到	谁	这	男孩们	有	受到推崇的	他们自己	,

在一名军官的帮助下（男孩们曾向这名军官自我推荐），

[nɑːt]['oʊnli][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][ræŋk] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊd] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði]

not	only	by	reason	of	their	rank	,	but	because	of	their	good	work	in	the
不是	仅有的	经过	原因	的	他们的	秩	,	但	因为	的	他们的	好的	工作	在	这

[ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

emergency	,
紧急情况	,

不仅是因为他们的军衔，更是因为他们在紧急情况下的出色工作。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] [θriː] ['bɪldɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] ['rɛntɪŋ] ['eɪdʒənt]

they	found	a	man	who	was	in	charge	of	all	three	buildings	as	a	renting	agent
他们	成立	一个	男人	WHO	曾是	在	收费	的	全部	三	建筑物	作为	一个	出租	代理人

.

:
.

他们找到了一名负责这三栋楼的租赁代理人。

['fɔːrtʃənətli] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bʊks] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] .

Fortunately	he	had	his	books	,	which	he	had	saved	from	the	wreck	.
幸运的是	他	有	他的	图书	,	哪个	他	有	已保存	从	这	破坏	.

幸好他还有书，是他从沉船残骸中抢救出来的。

" [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mə'sjɜːr] ['reɪmənd] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] [bɪ'graɪmd]

"	You	ask	for	a	Monsieur	Raymond	,	"	he	said	,	as	he	scanned	the	begrimed
"	你	问	为了	一个	先生	雷蒙德	,	"	他	说	,	作为	他	扫描	这	肮脏的

['peɪdʒɪz] .

pages	.
页面	.

“你要找的是一位雷蒙先生，”他一边说着，一边扫视着那些沾满污垢的书页。

" [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] .

"	Yes	,	he	was	here	.
"	是的	,	他	曾是	这里	.

“是的，他来过这里。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːm] . "

It	was	in	the	middle	building	he	had	a	room	.	"
它	曾是	在	这	中间	建筑	他	有	一个	房间	.	"

他的房间在中间那栋楼里。

" [ɪn][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ? " [æskt] [tɑːm] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['sɪŋkɪŋ] .

"	In	the	one	that	was	destroyed	?	"	asked	Tom	,	his	heart	sinking	.
"	在	这	一	那	曾是	损毁	?	"	问	汤姆	,	他的	心	下沉	.

“是被摧毁的那一个吗？”汤姆问道，心中一沉。

" [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [jes] . "

"	I	regret	to	say	it	—	yes	.	"
"	我	后悔	到	说	它	—	是的	.	"

“很遗憾，是的。”

" [ðen] [aɪ] — [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [pʊr] [oʊld][dæd] !

"	Then	I	—	then	it	may	be	all	up	with	poor	old	dad	!
"	然后	我	—	然后	它	可能	是	全部	向上	和	贫穷的	老的	爸爸	!

“那么——那么可怜的老爸可能就全完了！”

" [ænd; ənd][tɑːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæstərfl] ['efərt] , [rɪ'streɪnd] [hɪz; ɪz] [griːf] , [waɪl] [dʒæk] [gript]

"	and	Tom	,	with	a	masterful	effort	,	restrained	his	grief	,	while	Jack	gripped
"	和	汤姆	,	和	一个	精湛	努力	,	克制	他的	悲伤	,	尽管	杰克	紧握

[hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hænd][hɑːrd] .

his	chum's	hand	hard	.
他的	朋友的	手	难的	.

“汤姆强忍着悲伤，而杰克则紧紧地握着他朋友的手。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[wer]	[ɪz]['mɪstər]	.	['reɪmənd]	?
WHERE	**IS**	**MR**	**.**	**RAYMOND**	**?**
在哪里	是	先生	.	雷蒙德	?

雷蒙德先生在哪里?

[tɑːm]	['reɪmənd]	,	['hævɪŋ]	[gɔːn]	[θruː]	[ə; eɪ][hɑːrd]	[skuːl]	[sɪns]	[hiː; hi][bɪ'gæn]	['flaɪɪŋ]	[fɔːr; fər]	[fræns]
Tom	**Raymond**	**,**	**having**	**gone**	**through**	**a**	**hard**	**school**	**since**	**he**	**began**	**flying**	**for**	**France**
汤姆	雷蒙德	,	拥有	已消失	通过	一个	难的	学校	自从	他	开始	飞行	为了	法国

,

,

,

汤姆·雷蒙德自开始为法国飞行以来，经历了一段艰苦的历练。

[suːn]	[rɪ'kʌvərd]	['ɔːlmoʊst]	[kəm'pliːt]	['mæstəri]	[ʌv; əv]	[hɪm'self]	.
soon	**recovered**	**almost**	**complete**	**mastery**	**of**	**himself**	**.**
很快	恢复	几乎	完全的	精通	的	他自己	.

他很快便几乎完全恢复了对自己的控制。

[ðə; ði][fɜːrst]	[ʃɑːk]	[wʌz; wəz]	[sɪ'vɪr]	,	[bʌt; bət]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
The	**first**	**shock**	**was**	**severe**	**,**	**but**	**when**	**it**	**was**	**over**	**he**	**was**	**able**	**to**
这	第一的	震惊	曾是	严重	,	但	什么时候	它	曾是	超过	他	曾是	有能力的	到

[θɪŋk]	['klɪrli]	.
think	**clearly**	**.**
思考	清楚地	.

第一次冲击很强烈，但过后他就能清晰地思考了。

[ɪn'diːd]	[ðə; ði]['fæk(ə)lti]	[ʌv; əv]	['θɪŋkɪŋ]	['klɪrli]	[ɪn]	[taɪmz]	[ʌv; əv]	[greɪt]	['deɪndʒər]	[ɪz]	[wʌt]	[meɪks]	[greɪt]
Indeed	**the**	**faculty**	**of**	**thinking**	**clearly**	**in**	**times**	**of**	**great**	**danger**	**is**	**what**	**makes**	**great**
的确	这	学院	的	思维	清楚地	在	时代	的	伟大的	危险	是	什么	制作	伟大的

['eɪvieɪtər]	.
aviators	**.**
飞行员	.

事实上，在危急时刻保持清晰思维的能力正是优秀飞行员的必备素质。

[fɔːr; fər]	[ɪn]	[noʊ]	['ʌðər]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[klɪr]	[ænd; ənd]	[kwɪk]	[breɪn]	[soʊ]	['ɜːrdʒəntli]	['niːdɪd]	.
For	**in**	**no**	**other**	**situation**	**is**	**a**	**clear**	**and**	**quick**	**brain**	**so**	**urgently**	**needed**	**.**
为了	在	不	其他	情况	是	一个	清除	和	快的	脑	所以	紧急	需要	.

因为在其他任何情况下，都没有像现在这样迫切需要清晰敏捷的思维。

"	[wel]	,	[aɪm]	[ʃʊr]	[ʌv; əv][wʌn]	[θɪŋ]	,	[dʒæk]	,	"	[sed]	[tɑːm]	,
"	**Well**	**,**	**I'm**	**sure**	**of**	**one**	**thing**	**,**	**Jack**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**,**
"	出色地	,	我是	当然	的	一	事物	,	杰克	,	"	说	汤姆	,

“嗯，杰克，有一件事我可以肯定，”汤姆说。

[æz; əz]	[ðeɪ]	[wɔːkt]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	['feɪtfl]	['ruːɪnz]	.
as	**they**	**walked**	**away**	**from**	**the**	**fateful**	**ruins**	**.**
作为	他们	步行	离开	从	这	命运的	废墟	.

他们离开了那片充满厄运的废墟。

"	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	[wiː; wi]	[helpt]	['kæri]	[aʊt]	[nʌn]	[wʌz; wəz][maɪ]	['fɑːðər]	.
"	**Of**	**those**	**we**	**helped**	**carry**	**out**	**none**	**was**	**my**	**father**	**.**
"	的	那些	我们	帮助	携带	出去	没有任何	曾是	我的	父亲	.

“在我们协助执行的任务中，没有一个是我父亲。”

[hiː; hi]	['wɔznt]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]['ɪndʒərd]	[ɔːr]	[ded]	.	"
He	**wasn't**	**among**	**the**	**injured**	**or**	**dead**	**.**	**"**
他	不是	之中	这	受伤	或者	死的	.	"

他既不在伤亡名单中，也不在死亡名单中。

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [tuː] .
" I'm sure of that , too .
" 我是 当然 的 那 , 也 .

我也确信这一点。

[stɪl] [wiː; wi] ['mʌsnt] [kaʊnt] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] .
Still we mustn't count too much on it , Tom .
仍然 我们 不得 数数 也 很多 在 它 , 汤姆 .

不过，汤姆，我们不能对此抱太大希望。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [fɔːls] [hoʊps] .
I don't want you to have false hopes .
我 不 想 你 到 有 错误的 希望 .

我不想让你抱有不切实际的希望。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ʃʊr] . "
We must make sure . "
我们 必须 制作 当然 . "

我们必须确保这一点。

" [jes] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] .
" Yes , I'm going to .
" 是的 , 我是 去 到 .

“是的，我会去。”

[wiːl] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd] [mɔːrg] , [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ænd; ənd] [pə'liːs]
We'll visit the hospitals and morgues , and talk with the military and police
出色地 访问 这 医院 和 太平间 , 和 讲话 和 这 军队 和 警察
[ə'θɔːrətiz] .
authorities .
当局 .

我们将走访医院和太平间，并与军方和警方官员进行交谈。

[ɪn] [ðiːz] [wɔːr] [taɪmz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [kept] ,
In these war times there is a record of everybody and everything kept ,
在 这些 战争 时代 那里 是 一个 记录 的 大家 和 一切 保留 ,

在战时，每个人、每件事都会被记录下来。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [treɪs] [hɪm; ɪm] . "
so it ought to be easy to trace him . "
所以 它 应该 到 是 简单的 到 痕迹 他 . "

所以应该很容易找到他。

" [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɔːl] [raɪt] , [ðæts] ['setld] , " [dɪ'klerd] [dʒæk] .
" He arrived all right , that's settled , " declared Jack .
" 他 到达的 全部 正确的 , 那就是 定居 , " 声明 杰克 .

“他平安到达了，这事儿就这么定了。”杰克宣布道。

" [ðə; ði]['eɪdʒənts]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [pruːvz] [ðæt] . "
" The agent's record proves that . "
" 这 经纪人 记录 证明 那 . "

“该经纪人的记录可以证明这一点。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['eɪdʒənt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk]

I'd	like	to	have	a	further	talk	with	that	agent	before	we	set	out	to	make
ID	喜欢	到	有	一个	更远	讲话	和	那	代理人	前	我们	放	出去	到	制作

['ʌðər] [in'kwaiəriz] .

other	inquiries	.
其他	查询	.

在进行其他调查之前，我想和那位经纪人再谈谈。

" [ðɪs] [tɑːm] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] [ðæt] [deɪ] .

"	This	Tom	was	able	to	bring	about	some	time	later	that	day	.
"	这	汤姆	曾是	有能力的	到	带来	关于	一些	时间	之后	那	天	.

“这位汤姆在当天晚些时候做到了。”

[ðə; ði] ['eɪdʒənt] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [læd] [ðæt] ['mɪstər] . ['reɪmənd] , ['kɑːntreri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

The	agent	informed	the	lad	that	Mr	.	Raymond	,	contrary	to	his	expectations	,
这	代理人	知情的	这	小伙子	那	先生	.	雷蒙德	,	相反	到	他的	期望	,

经纪人告诉那个年轻人，雷蒙德先生出乎他的意料，

[hæd; həd] [ə'raɪvd] ['oʊnli] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

had	arrived	only	the	day	before	.
有	到达的	仅有的	这	天	前	.

前一天才到的。

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] [sɪns] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp] [wʌz; wəz] [nɑːt] [meɪd] [klɪr] .

Where	he	had	been	delayed	since	arriving	in	Europe	was	not	made	clear	.
在哪里	他	有	到过	延迟	自从	抵达	在	欧洲	曾是	不是	制成	清除	.

他自抵达欧洲后被耽搁的原因尚不清楚。

" [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ʃel] [strʌk] [hɪr] ? " [æskt]

"	But	was	my	father	in	the	building	at	the	time	the	shell	struck	here	?	"	asked
"	但	曾是	我的	父亲	在	这	建筑	在	这	时间	这	壳	击	这里	?	"	问

[tɑːm] .

Tom	.
汤姆	.

“但是炮弹落到这里时，我父亲是否在这栋楼里？”汤姆问道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] .

"	That's	what	I	want	to	know	.
"	那就是	什么	我	想	到	知道	.

这正是我想要知道的。

" [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [mæn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] .

"	Of	this	the	man	could	not	be	certain	.
"	的	这	这	男人	可以	不是	是	肯定	.

对此，他无法确定。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['mɪstər] . ['reɪmənd] , [hiː; hi] [sed] , [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

He	had	seen	Mr	.	Raymond	,	he	said	,	an	hour	or	so	before	the
他	有	已见	先生	.	雷蒙德	,	他	说	,	一个	小时	或者	所以	前	这

[bɑːm'bɑːrdmənt] ,

bombardment	,
轰击	,

他说，他在炮击发生前大约一个小时见过雷蒙德先生。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

and	the	inventor	was	,	at	that	time	,	in	his	room	.
和	这	发明者	曾是	,	在	那	时间	,	在	他的	房间	.

当时，发明家正在他的房间里。

[ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ,

Then	he	had	gone	out	,
然后	他	有	已消失	出去	,

然后他就出去了。

[bʌt; bət] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðə; ði] [ʃel]

but	whether	he	had	come	back	and	was	in	the	house	when	the	shell
但	无论	他	有	来	后退	和	曾是	在	这	房子	什么时候	这	壳

[strʌk] [ðə; ði] [pleɪs] ,

struck	the	place	,
击	这	地方	,

但他是否已经返回家中，并且在炮弹击中房屋时身处其中，

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] .

could	not	be	said	with	certainty	.
可以	不是	是	说	和	肯定	.

无法确定。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi]

But	if	he	had	been	in	his	apartment	there	was	little	chance	that	he
但	如果	他	有	到过	在	他的	公寓	那里	曾是	小的	机会	那	他

[hæd; həd] [bɪn] [left] [ə'laɪv] ,

had	been	left	alive	,
有	到过	左边	活	,

但如果他当时待在公寓里，他活下来的几率就微乎其微了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ə'kɜːrd] ['veri] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [dis'trɔiŋ] ['evriθɪŋ] .

for	the	explosion	occurred	very	near	his	room	,	destroying	everything	.
为了	这	爆炸	发生	非常	靠近	他的	房间	,	摧毁	一切	.

爆炸地点离他的房间很近，摧毁了一切。

[tɑːm] [hoʊpt] , ['leɪtər] , [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɪ'fekts] .

Tom	hoped	,	later	,	to	find	some	of	his	father's	effects	.
汤姆	希望	,	之后	,	到	寻找	一些	的	他的	父亲的	效果	.

汤姆后来希望能找到他父亲的一些遗物。

" [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃæns] , [dʒæk] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'vɛntərz] [sʌn] , " [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	There	is	just	a	chance	,	Jack	,	"	said	the	inventor's	son	,	"	that	he	wasn't	in	his
"	那里	是	只是	一个	机会	,	杰克	,	"	说	这	发明家的	儿子	,	"	那	他	不是	在	他的

[ruːm] . "

room	.	"
房间	.	"

“杰克，”发明家的儿子说，“他有可能不在房间里。”

" [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [ə'griːd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	A	good	chance	,	I	should	say	,	"	agreed	the	other	.
"	一个	好的	机会	,	我	应该	说	,	"	同意	这	其他	.

“我觉得很有可能，”另一个人同意道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðæts] [ʌn'laɪkli] ,

"	Even	if	he	had	returned	to	his	room	,	and	that's	unlikely	,
"	甚至	如果	他	有	返回	到	他的	房间	,	和	那就是	不太可能	,

“即使他回到了自己的房间，虽然这不太可能，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [rʌn] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪk'sploʊʒn] ,

he	may	have	run	out	at	the	sound	of	the	first	explosion	,
他	可能	有	跑步	出去	在	这	声音	的	这	第一的	爆炸	,

他可能听到第一声爆炸声就跑出去了。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] . "

to	see	what	it	was	all	about	.	"
到	看	什么	它	曾是	全部	关于	.	"

想看看究竟是怎么回事。

" [aɪm] [kaʊntɪŋ] [ɑːn] [ðæt] .

"	I'm	counting	on	that	.
"	我是	计数	在	那	.

我指望着这一点。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [hiː; hi][ɪz] ['prɑːbəbli] [ə'laɪv] [naʊ] .

If	he	was	out	he	is	probably	alive	now	.
如果	他	曾是	出去	他	是	大概	活	现在	.

如果他当时被释放了，那他现在可能还活着。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] — "

But	if	he	was	in	his	room	—	"
但	如果	他	曾是	在	他的	房间	—	"

但如果他当时在房间里——"

" [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " ['fɪnɪʃt] [dʒæk] .

"	There	would	be	some	trace	of	him	,	"	finished	Jack	.
"	那里	会	是	一些	痕迹	的	他	,	"	完成的	杰克	.

"肯定会留下他的一些痕迹，"杰克总结道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] .

"	And	that's	what	we've	got	to	find	.
"	和	那就是	什么	我们已经	得到	到	寻找	.

"而这正是我们必须找到的。"

" [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd]['soʊldʒərz][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [tɑːm][ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ]

"	The	police	and	soldiers	were	only	too	willing	to	assist	Tom	in	his	search
"	这	警察	和	士兵	是	仅有的	也	愿意的	到	协助	汤姆	在	他的	搜索

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

for	his	father	.
为了	他的	父亲	.

"警察和士兵们非常乐意帮助汤姆寻找他的父亲。

[ðə; ði]['ruːɪnz] , [ðeɪ] [sed] ,

The	ruins	,	they	said	,
这	废墟	,	他们	说	,

他们说，那些废墟……

[wʊd] [biː; bi] ['kerfəli] [gɔːn] ['oʊvər][ɪn][æn; ən] [ɪn'devər] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

would	be	carefully	gone	over	in	an	endeavor	to	get	a	piece	of	the	German
会	是	小心	已消失	超过	在	一个	努力	到	得到	一个	片	的	这	德语

[ʃel] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ɪts] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [gʌn] [ðæt] ['faɪərd][ˌaɪ 'tiː] .

shell	to	ascertain	its	nature	and	the	kind	of	gun	that	fired	it	.
壳	到	探明	它是	自然	和	这	种类	的	枪	那	被解雇	它	.

将会仔细检查，试图找到一块德国炮弹碎片，以确定其性质和发射它的火炮类型。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [sɜːrtʃ] [sʌm; səm] [treɪs] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['reɪmənd] .

During	that	search	some	trace	might	be	found	of	Mr	.	Raymond	.
期间	那	搜索	一些	痕迹	可能	是	成立	的	先生	.	雷蒙德	.

在搜寻过程中，或许能找到雷蒙德先生的踪迹。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [wʌn][fækt] — [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'vɛntərz] ['bɑːdi][wʌz; wəz][nɑːt]

It	did	not	take	long	to	establish	one	fact	—	that	the	inventor's	body	was	not
它	做过	不是	拿	长的	到	建立	一	事实	—	那	这	发明家的	身体	曾是	不是

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] ['kærid] [aʊt] .

among	the	dead	carried	out	.
之中	这	死的	携带	出去	.

很快就确定了一个事实——发明家的遗体不在被抬出的死者之列。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] ['nʌmbərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndʒərd][ɪn][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] .

Nor	was	he	numbered	with	the	injured	in	the	hospitals	.
也不	曾是	他	编号	和	这	受伤	在	这	医院	.

他也没有被列入医院的伤员名单中。

['kerf(ə)l] ['rekərdz] [hæd; həd] [bɪn] [kept] ,

Careful	records	had	been	kept	,
小心	记录	有	到过	保留	,

已妥善保存了记录。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][æt; ət][ɔːl] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][aʊt][ɔːr] [kɛəd]

and	no	one	at	all	answering	to	his	description	had	been	taken	out	or	cared
和	不	一	在	全部	回答	到	他的	描述	有	到过	已采取	出去	或者	关心

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

但是，没有一个符合他描述的人被带走或得到照顾。

[ænd; ənd] [jet] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

And	yet	,	of	course	,
和	然而	,	的	课程	,

当然，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [nɜːrv] - ['rækɪŋ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['terəbli]

there	was	the	nerve	-	racking	possibility	that	he	might	have	been	so	terribly
那里	曾是	这	神经	-	货架	可能性	那	他	可能	有	到过	所以	可怕

[m'juːtɪleɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl]['hjuːmən] ['sembləns] .

mutilated	that	his	body	was	beyond	all	human	semblance	.
残缺	那	他的	身体	曾是	超过	全部	人类	外表	.

有一种令人胆战心惊的可能性，他可能遭受了极其严重的肢体残害，以至于身体完全丧失了人类的模样。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['splɪntəd] [wʊd] [ænd; ənd]

The	place	where	his	room	had	been	was	a	mass	of	splintered	wood	and
这	地方	在哪里	他的	房间	有	到过	曾是	一个	大量的	的	破碎的	木头	和

['krʌmbld] ['meɪsənri] .

crumbled	masonry	.
崩溃了	石工	.

他房间原先所在的地方，如今只剩下一堆碎木和坍塌的砖石。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] , [ænd; ənd][tɑːm][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə]

There	was	none	of	his	effects	discernible	,	and	Tom	did	not	know	what	to
那里	曾是	没有任何	的	他的	效果	可辨别的	,	和	汤姆	做过	不是	知道	什么	到

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

他的影响丝毫没有显现出来，汤姆不知道该作何感想。

" [wiːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [weɪt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][dʒæk] , [leɪt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

"	We've	just	got	to	wait	,	"	he	said	to	Jack	,	late	that	afternoon	,
"	我们已经	只是	得到	到	等待	,	"	他	说	到	杰克	,	晚的	那	下午	,

“我们只能等了，”那天下午晚些时候，他对杰克说。

[wen] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ænd; ənd] [mɔːrg] [hæd; həd] ['endɪd] ['fruːtləsli] .

when	their	search	of	the	hospitals	and	morgues	had	ended	fruitlessly	.
什么时候	他们的	搜索	的	这	医院	和	太平间	有	结束	徒劳地	.

当他们搜遍医院和太平间都无果后，他们才意识到这一点。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɛəmən][hæd; həd] [bɪn] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Meanwhile	the	French	airmen	had	been	scouring	the	sky	for	a	sight	of	the
同时	这	法语	空军人员	有	到过	洗涤	这	天空	为了	一个	视线	的	这

['dʒɜːrmən][krɑːft] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [deθ] - ['diːlɪŋ] [bɑːmz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪti] .

German	craft	that	might	have	released	the	death	-	dealing	bombs	on	the	city	.
德语	工艺	那	可能	有	发布	这	死亡	-	处理	炸弹	在	这	城市	.

与此同时，法国飞行员一直在空中搜寻可能向这座城市投下致命炸弹的德国飞机的踪迹。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [sək'ses] [hæd; həd] [bɪn] [nɪl] .

But	their	success	had	been	nil	.
但	他们的	成功	有	到过	零	.

但他们却一无所获。

[nɑːt][ə; eɪ] [hʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪtɪd] ,

Not	a	Hun	had	been	sighted	,
不是	一个	匈奴	有	到过	目击者	,

没有发现一个匈奴人的踪迹。

[ænd; ənd][wʌn]['eɪvieɪtər] [went] [ʌp] ['nɪrli] [fɔːr] [maɪlz] [ɪn][æn; ən] [ɪn'devər] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l]

and	one	aviator	went	up	nearly	four	miles	in	an	endeavor	to	locate	a	hostile
和	一	飞行员	去	向上	几乎	四	英里	在	一个	努力	到	定位	一个	敌对的

[krɑːft] .

craft	.
工艺	.

一名飞行员飞到了近四英里高空，试图找到敌机。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['suːpər] - [mə'ʃiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] [hæd; həd] [floʊn]

Of	course	it	was	possible	that	a	super	-	machine	of	the	Huns	had	flown
的	课程	它	曾是	可能的	那	一个	极好的	-	机器	的	这	匈奴人	有	飞行

['haɪər] ,

higher	,
更高	,

当然，匈奴人的超级机器有可能飞得更高。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [siːm] ['fiːzəb(ə)l] .

but	this	did	not	seem	feasible	.
但	这	做过	不是	似乎	可行的	.

但这似乎不可行。

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv]['pærɪs] , [aɪm] [ʃʊr] , " [sed]

"	There	is	some	other	explanation	of	the	bombardment	of	Paris	,	I'm	sure	,	"	said
"	那里	是	一些	其他	解释	的	这	轰击	的	巴黎	,	我是	当然	,	"	说

[tɑːm] ,

Tom	,
汤姆	,

“我确信，巴黎遭到轰炸还有其他解释，”汤姆说。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] ['lɑːdʒɪŋz] .

as	he	and	Jack	went	to	their	lodgings	.
作为	他	和	杰克	去	到	他们的	住宿	.

他和杰克回到了住处。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] , [tuː] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ,

"	It	will	be	a	surprise	,	too	,	I'm	thinking	,
"	它	将要	是	一个	惊喜	,	也	,	我是	思维	,

“我想，这也会让人感到意外。”

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] ['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [ək'sept] [nuː]

and	we'll	have	to	make	over	some	of	our	old	ideas	and	accept	new
和	出色地	有	到	制作	超过	一些	的	我们的	老的	想法	和	接受	新的

[wʌnz] . "

ones	.	"
一个	.	"

我们必须改变一些旧观念，并接受新观念。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] , [tɑːm] .

"	I	believe	you're	right	,	Tom	.
"	我	相信	你是	正确的	,	汤姆	.

“我相信你是对的，汤姆。”

[bʌt; bət] [seɪ] ,

But	say	,
但	说	,

但是，比如说，

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['feloʊ] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] — [ðə; ði][wʌn][aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

do	you	remember	that	fellow	we	saw	in	the	train	—	the	one	I	thought	was	a
做	你	记住	那	同伴	我们	锯	在	这	火车	—	这	一	我	想法	曾是	一个

['dʒɜːrmən][spaɪ] ? "

German	spy	?	"
德语	间谍	?	"

你还记得我们在火车上看到的那个人吗？我当时觉得他是个德国间谍。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɛtzəl] ['sʌpi] .

"	To	be	sure	I	remember	him	and	his	metzel	suppe	.
"	到	是	当然	我	记住	他	和	他的	梅策尔	超级	.

“我当然记得他和他的梅策尔晚餐。”

[wʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?

What	about	him	?
什么	关于	他	?

他呢?

[duː][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ?

Do	you	see	him	again	?
做	你	看	他	再次	?

你还见过他吗?

" [ænd; ənd][tɑːm] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɑːdʒɪŋ] .

"	and	Tom	looked	out	into	the	street	from	the	window	of	their	lodging	.
"	和	汤姆	看起来	出去	进入	这	街道	从	这	窗户	的	他们的	住宿	.

汤姆从他们住处的窗户向街上望去。

" [noʊ] . [aɪ][dəunt] [siː] [hɪm; ɪm] .

"	No	.	I	don't	see	him	.
"	不	.	我	不	看	他	.

“不，我没看到他。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['ʃelɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] . "

But	he	may	have	had	something	to	do	with	shelling	the	city	.	"
但	他	可能	有	有	某物	到	做	和	炮击	这	城市	.	"

但他可能与炮击这座城市有关。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [reɪndʒ] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [duː][juː; jʊ] , [dʒæk] ?

"	You	don't	mean	he	carried	a	long	-	range	gun	in	his	pocket	,	do	you	,	Jack	?
"	你	不	意思是	他	携带	一个	长的	-	范围	枪	在	他的	口袋	,	做	你	,	杰克	?

“你不会是说他口袋里装着远程武器吧，杰克？”

" [ænd; ənd][tɑːm] [smaɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['trædʒədi] .

"	and	Tom	smiled	for	the	first	time	since	the	awful	tragedy	.
"	和	汤姆	微笑	为了	这	第一的	时间	自从	这	可怕	悲剧	.

“汤姆自那场可怕的悲剧发生以来第一次露出了笑容。”

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	No	,	of	course	not	.
"	不	,	的	课程	不是	.

“不，当然不是。”

[stɪl] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ,

Still	he	may	have	known	it	was	going	to	happen	,
仍然	他	可能	有	已知	它	曾是	去	到	发生	,

但他或许早就知道这会发生。

[ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbiːstli] [ˈmæstərz] .

and	have	come	to	observe	the	effect	and	report	to	his	beastly	masters	.
和	有	来	到	观察	这	影响	和	报告	到	他的	兽	大师	.

"

"

"

他们前来观察情况，并向他那些畜生主人汇报。

" [ˈhiːd] [biː; bi] [ˈfuːlɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˈpærɪs][ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [hɪt][baɪ][hɪz; ɪz]

"	He'd	be	foolish	to	come	to	Paris	and	run	the	chance	of	being	hit	by	his
"	他会	是	愚蠢	到	来	到	巴黎	和	跑步	这	机会	的	存在	打	经过	他的

[oʊn] [ˈʃɛlz] . "

own	shells	.	"
自己的	贝壳	.	"

“他要是来巴黎，冒着被自己炮弹击中的风险，那就太愚蠢了。”

" [ənˈles] [hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] , " [sed] [dʒæk] .

"	Unless	he	knew	just	where	they	were	going	to	fall	,	"	said	Jack	.
"	除非	他	知道	只是	在哪里	他们	是	去	到	落下	,	"	说	杰克	.

“除非他知道他们会落在哪里，”杰克说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] , [aɪ] [siː] , " [riˈmɑːkt] [tɑːm] .

"	You	have	a	reason	for	everything	,	I	see	,	"	remarked	Tom	.
"	你	有	一个	原因	为了	一切	,	我	看	,	"	评论	汤姆	.

“看来你做任何事都有理由，”汤姆说道。

" [wel] , [ðə; ði][nekst] [taɪm] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [ˈhedkwɔːrtərz] [wiːl] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ʌv; əv]

"	Well	,	the	next	time	we	go	to	headquarters	we'll	find	out	what	they	learned	of
"	出色地	,	这	下一个	时间	我们	去	到	总部	出色地	寻找	出去	什么	他们	学习	的

[ðɪs] [ˈfeloʊ] .

this	fellow	.
这	同伴	.

“嗯，下次我们去总部的时候，我们会了解一下他们对这个人有什么了解。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] [ˈeɪdʒənts][ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] . "

You	know	we	started	the	secret	service	agents	on	his	trail	.	"
你	知道	我们	开始	这	秘密	服务	代理人	在	他的	踪迹	.	"

你知道我们已经派出特勤局特工追踪他了。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] .

"	Yes	,	I	know	.
"	是的	,	我	知道	.

“是的，我知道。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	was	just	sort	of	wondering	if	he	had	anything	to	do	with	the
我	曾是	只是	种类	的	好奇	如果	他	有	任何事物	到	做	和	这

[bɑːmˈbɑːrdmənt] [ʌv; əv][ˈpærɪs] .

bombardment	of	Paris	.
轰击	的	巴黎	.

我只是有点好奇他是否与巴黎轰炸事件有关。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˈdʒɜːrmən] [spaɪz] [naʊ] , [ˈiːv(ə)n] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [bed] [æt; ət] [naɪt] .

You've	got	to	look	for	German	spies	now	,	even	under	your	bed	at	night	.
你已经	得到	到	看	为了	德语	间谍	现在	,	甚至	在下面	你的	床	在	夜晚	.

现在你甚至晚上睡觉都要提防床底下有德国间谍。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæt] [deɪ] [tɔːrd] ['faɪndɪŋ] ['mɪstər] . ['reɪmənd] .

"	The	boys	felt	they	could	do	nothing	more	that	day	toward	finding	Mr	.	Raymond	.
"	这	男孩们	毛毡	他们	可以	做	没有什么	更多的	那	天	朝向	寻找	先生	.	雷蒙德	.

“男孩们觉得那天他们已经无能为力，无法找到雷蒙德先生了。”

[ə; eɪ] [mɔːr] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːɪnz] [maɪt] [rɪ'viːl] ['sʌmθɪŋ] .

A	more	detailed	and	careful	search	of	the	ruins	might	reveal	something	.
一个	更多的	详细的	和	小心	搜索	的	这	废墟	可能	揭示	某物	.

对遗址进行更细致、更周密的搜寻，或许会有所发现。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

Until	this	was	accomplished	nothing	could	be	done	.
直到	这	曾是	完成	没有什么	可以	是	完毕	.

在此之前，什么都做不了。

[ðeɪ] [eɪt] [ə; eɪ] [leɪt] ['sʌpər] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['æpitaits] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

They	ate	a	late	supper	,	without	much	in	the	way	of	appetites	,	it	must	be
他们	吃	一个	晚的	晚餐	,	没有	很多	在	这	方式	的	食欲	,	它	必须	是

[kən'fest] ,

confessed	,
坦白	,

必须承认，他们吃了一顿很晚的晚餐，而且没什么胃口。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]['pærɪs] .

and	then	went	out	in	the	streets	of	Paris	.
和	然后	去	出去	在	这	街道	的	巴黎	.

然后他们就走上了巴黎街头。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fjuː] [saɪnz] [ʌv; əv][wɔːr] , [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] ['soʊldʒərz] ,

There	seemed	to	be	few	signs	of	war	,	aside	from	the	many	soldiers	,
那里	似乎	到	是	很少	标志	的	战争	,	旁边	从	这	许多	士兵	,

除了众多的士兵之外，似乎很少有战争的迹象。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['ɜːrliər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

and	even	the	bombardment	of	a	few	hours	earlier	appeared	to	have	been
和	甚至	这	轰击	的	一个	很少	小时	早些时候	出现	到	有	到过

[fər'gɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

甚至几个小时前的轰炸似乎也被遗忘了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [griːf] [ɪn] ['meni] ['hɑːrts] .

But	of	course	there	was	grief	in	many	hearts	.
但	的	课程	那里	曾是	悲伤	在	许多	心	.

当然，许多人心中都充满了悲伤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	was	early	the	next	morning	,
它	曾是	早期的	这	下一个	早晨	,

第二天清晨，

[wen] [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːɪnz][ɪn][ðə; ði] [ruː]

when	Tom	and	Jack	were	getting	ready	to	go	back	to	the	ruins	in	the	Rue
什么时候	汤姆	和	杰克	是	获得	准备好	到	去	后退	到	这	废墟	在	这	后悔

[ˌlæfi'et] ,

Lafayette	,
拉斐特	,

当汤姆和杰克准备返回拉斐特街的废墟时，

[ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðer; ðər] ['lɑːdʒɪŋz] ,

that	,	as	they	left	their	lodgings	,
那	,	作为	他们	左边	他们的	住宿	,

当他们离开住处时，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [fə'mɪliər] [saʊndz] [ʌv; əv] ['ɛərəpleinz] [ɪn] [flaɪt] ,

they	heard	in	the	air	above	them	the	familiar	sounds	of	aeroplanes	in	flight	,
他们	听到	在	这	空气	多于	他们	这	熟悉的	声音	的	飞机	在	航班	,

他们听到头顶上方传来熟悉的飞机飞行声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] ['pɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [ðə; ði] [bɜːrst] [ʌv; əv]

and	the	faint	popping	of	machine	guns	,	to	which	was	added	the	burst	of
和	这	头晕的	爆米花	的	机器	枪支	,	到	哪个	曾是	额外	这	爆裂	的

['ʃræpnəl] .

shrapnel	.
弹片	.

伴随着机枪的轻微爆裂声，还夹杂着弹片的爆炸声。

" [lʊk] ! " [kraɪd] [dʒæk] .

"	Look	!	"	cried	Jack	.
"	看	!	"	哭	杰克	.

“看！”杰克喊道。

" [its] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] .

"	It's	a	battle	in	the	air	.
"	它是	一个	战斗	在	这	空气	.

这是一场空中战斗。

[ðə; ði] [hʌnz] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [reɪd] .

The	Huns	are	making	another	raid	.
这	匈奴人	是	制作	其他	袭击	.

匈奴人又发动了一次袭击。

[naʊ] [wiːl] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [bɑːm] [ðə; ði] ['sɪti] .

Now	we'll	see	how	they	bomb	the	city	.
现在	出色地	看	如何	他们	炸弹	这	城市	.

现在我们将看看他们如何轰炸这座城市。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][reɪd] .

"	But	it	did	not	turn	out	to	be	that	sort	of	raid	.
"	但	它	做过	不是	转动	出去	到	是	那	种类	的	袭击	.

但结果并非如此。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][krɑːft][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [loʊ] ,

The	German	craft	were	flying	low	,
这	德语	工艺	是	飞行	低的	,

德国飞机低空飞行，

[ə'pærəntli] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['hævək] [rɔːt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

apparently	to	get	a	view	of	the	havoc	wrought	the	day	before	.
显然	到	得到	一个	看法	的	这	混乱	锻	这	天	前	.

显然是为了查看前一天造成的破坏情况。

['pɑːsəbli] ['fəutəgræfs] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['teɪkən] .

Possibly	photographs	were	being	taken	.
可能	照片	是	存在	已采取	.

可能有人在拍照。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] ['ɛərəpleinz] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][foʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ə'roʊz]

But	the	French	aeroplanes	were	ready	for	the	foe	,	and	at	once	arose
但	这	法语	飞机	是	准备好	为了	这	敌人	,	和	在	一次	出现

[tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l] ,

to	give	battle	,
到	给	战斗	,

但法国飞机早已做好迎战准备，立即升空投入战斗。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['ænti] - ['erkræft] ['gʌnz] [rɔːrd] [aʊt] [ə; eɪ] [stɜːrn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .

while	the	anti	-	aircraft	guns	roared	out	a	stern	order	to	retreat	.
尽管	这	反对	-	飞机	枪支	咆哮	出去	一个	船尾	命令	到	撤退	.

与此同时，防空炮发出严厉的撤退命令。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] ,

It	was	a	battle	above	the	city	and	,	more	than	once	,
它	曾是	一个	战斗	多于	这	城市	和	,	更多的	比	一次	,

这是一场发生在城市上空的战斗，而且不止一次。

[tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] [wɪʃt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Tom	and	Jack	wished	they	could	be	in	it	.
汤姆	和	杰克	希望	他们	可以	是	在	它	.

汤姆和杰克真希望自己也能参与其中。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hæŋərz] [suːn] , " [mjuːzd] [tɑːm] , [æz; əz] [ðeɪ]

"	We'll	have	to	get	back	to	our	hangars	soon	,	"	mused	Tom	,	as	they
"	出色地	有	到	得到	后退	到	我们的	机库	很快	,	"	沉思	汤姆	,	作为	他们

[wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [faɪt] .

watched	the	fight	.
观看	这	斗争	.

“我们得尽快回到机库了，”汤姆一边看着比赛一边沉思道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] ['slækərz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [maɪ] ['fɑːðər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['breɪvli] .

"	We	can't	be	slackers	,	even	if	I	can't	find	my	father	,	"	he	added	bravely	.
"	我们	不能	是	懒汉	,	甚至	如果	我	不能	寻找	我的	父亲	,	"	他	额外	勇敢地	.

“即使我找不到我的父亲，我们也不能懈怠，”他勇敢地补充道。

[ðə; ðɪ] [frentʃ] [pleɪnz] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['dʒɜːmənz] ,

The	French	planes	were	too	much	for	the	Germans	,
这	法语	飞机	是	也	很多	为了	这	德国人	,

法国飞机对德国人来说太过强大。

[ænd; ənd] [suːn] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [hʌn] [laɪnz] ,

and	soon	drove	them	back	beyond	the	Hun	lines	,
和	很快	驾驶	他们	后退	超过	这	匈奴	线条	,

很快便将他们击退到匈奴防线之外。

[ðoʊ] [pər'hæps][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['enəmi] ['eɪvieɪtər] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [dɪ'zaɪrd] .

though	perhaps	not	before	the	enemy	aviators	had	made	the	observations	desired	.
尽管	也许	不是	前	这	敌人	飞行员	有	制成	这	观察	想要的	.

不过，或许在此之前，敌方飞行员已经完成了他们想要的侦察。

" [wel] , [ðeɪ] ['dɪdnt] [siː] [mʌtʃ] , " [ri'mɑːkt] [dʒæk] .

"	Well	,	they	didn't	see	much	,	"	remarked	Jack	.
"	出色地	,	他们	没有	看	很多	,	"	评论	杰克	.

“嗯，他们没看到什么，”杰克说道。

" [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['eni] ['riːəl] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə]['pærɪs][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kaʊnt] , [frʌm; frəm]

"	As	far	as	any	real	damage	was	done	to	Paris	it	doesn't	count	,	from
"	作为	远的	作为	任何	真实的	损害	曾是	完毕	到	巴黎	它	不	数数	,	从

[ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['stændpɔɪnt] . "

a	military	standpoint	.	"
一个	军队	立场	.	"

“从军事角度来看，巴黎遭受的任何实际损失都不算数。”

" [noʊ] , [jʊə(r)] [raɪt] , " [ə'griːd] [tɑːm] .

"	No	,	you're	right	,	"	agreed	Tom	.
"	不	,	你是	正确的	,	"	同意	汤姆	.

“不，你说得对，”汤姆同意道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [sʌm; səm] [nɒn'kɒmbətənt] ,
" Of course they have killed some noncombatants ,
" 的 课程 他们 有 被杀 一些 非战斗人员 ,

“他们当然也杀害了一些非战斗人员，

[bʌt; bət] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] - ['prɪnsəp(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] .
but that seems to be the Boche's principal form of amusement .
但 那 似乎 到 是 这 - 主要的 形式 的 娱乐 .

但这似乎是德国人主要的娱乐方式。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['getɪŋ] ['eni] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv]['pærɪs] [ðɪs] [weɪ] ,
As for getting any nearer to the capture of Paris this way ,
作为 为了 获得 任何 更近 到 这 捕获 的 巴黎 这 方式 ,

至于通过这种方式能否更接近攻占巴黎，

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [θroʊ] [biːnz] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] .
he might as well throw beans at the pyramids .
他 可能 作为 出色地 扔 豆子 在 这 金字塔 .

他简直就像是在朝金字塔扔豆子一样。

[its] ['prɑːbəbli] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɔːrəl] , [ɔːr] [ɪ'mɔːrəl] , [ɪ'fekt] .
It's probably done for the moral , or immoral , effect .
它是 大概 完毕 为了 这 道德 , 或者 不道德 , 影响 .

这样做很可能是为了达到某种道德或不道德的效果。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [vjuː] ['teɪkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['pærɪs][ænd; ənd] ['lʌndən]
" And this seemed to be the view taken of it by the Paris and London
" 和 这 似乎 到 是 这 看法 已采取 的 它 经过 这 巴黎 和 伦敦
['pepərz] .
papers .
文件 .

“巴黎和伦敦的报纸似乎也持这种观点。”

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [bɑːm'bɑːrdmənt] , [haʊ'evər] , [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæflɪŋ]
The method of bombardment , however , remained a mystery , and a baffling
这 方法 的 轰击 , 然而 , 剩余 一个 神秘 , 和 一个 莫名其妙
[wʌn] .
one .
一 .

然而，轰炸方法却始终是个谜，一个令人费解的谜。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ə'θɔːrətiz] [wɪʃt] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp] .
This was a point the military authorities wished to clear up .
这 曾是 一个 观点 这 军队 当局 希望 到 清除 向上 .

这是军方希望澄清的一点。

[tuː; tə] [ðæt] [end] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [ʃʊd; ʃəd]
To that end it was much to be desired that fragments of the shell should
到 那 结尾 它 曾是 很多 到 是 想要的 那 片段 的 这 壳 应该
[biː; bi] [faʊnd] .
be found .
是 成立 .

为此，人们非常希望能够找到贝壳碎片。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
And to find them , if possible , a careful search was made ,
和 到 寻找 他们 , 如果 可能的 , 一个 小心 搜索 曾是 制成 ,

为了尽可能找到他们，人们进行了仔细的搜寻。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [ˌlæfi'et] ,
not only in the ruins of the Rue Lafayette ,
不是 仅有的 在 这 废墟 的 这 后悔 拉斐特 ,

不仅在拉法耶特街的废墟中，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

but	at	the	other	two	places	where	the	explosions	had	occurred	.
但	在	这	其他	二	地方	在哪里	这	爆炸	有	发生	.

但在另外两个发生爆炸的地点。

[ɪn][noʊ] [pleɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] ['frægmənt] [faʊnd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] ['eni]
[kən'kluːsɪv] ['θɪərɪz] ,

In	no	place	,	however	,	was	a	large	enough	fragment	found	to	justify	any	conclusive	theories	,
在	不	地方	,	然而	,	曾是	一个	大的	足够的	分段	成立	到	证明合法	任何	确凿	理论	,

然而，在任何地方都没有找到足够大的碎片来支持任何确凿的理论。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'rizjənz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [bɑːm'bɑːrdmənt] — ['ræðər]

and	the	Parisians	were	forced	to	wait	for	another	bombardment	—	rather
和	这	巴黎人	是	强制	到	等待	为了	其他	轰击	—	相当

巴黎人被迫等待另一次轰炸——而不是

[ə; eɪ] [grɪm] [ænd; ənd] [tens] ['weɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː] .

a	grim	and	tense	waiting	it	was	,	too	.
一个	严峻	和	紧张	等待	它	曾是	,	也	.

那真是一段令人沮丧和紧张的等待。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kerf(ə)l] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [ˌlæfi'et] ['ruːɪnz] [pruːvd] [wʌn] [θɪŋ] .

But	the	careful	search	of	the	Rue	Lafayette	ruins	proved	one	thing	.
但	这	小心	搜索	的	这	后悔	拉斐特	废墟	已证实	一	事物	.

但对拉斐特街遗址的仔细搜寻证明了一件事。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['tɑːmz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

The	body	of	Tom's	father	was	not	among	them	,
这	身体	的	汤姆的	父亲	曾是	不是	之中	他们	,

汤姆父亲的遗体不在其中。

[ðoʊ] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laɪv] .

though	this	did	not	make	it	certain	that	he	was	alive	.
尽管	这	做过	不是	制作	它	肯定	那	他	曾是	活	.

但这并不意味着他还活着。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['toʊtəli] [dɪ'strɔɪd] ,

He	may	have	been	totally	destroyed	,
他	可能	有	到过	完全	损毁	,

他可能已经彻底毁灭了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɔːt] [kept] [tɑːm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .

and	this	thought	kept	Tom	from	being	able	to	free	his	mind	of	anxiety	.
和	这	想法	保留	汤姆	从	存在	有能力的	到	自由的	他的	头脑	的	焦虑	.

这种想法让汤姆无法摆脱焦虑的困扰。

[hiː; hi] [dɜrd] [nɑːt]['keɪb(ə)l] ['eni] [nuːz] [hoʊm] , [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn]
['hoʊpɪŋ] .

He	dared	not	cable	any	news	home	,	and	all	he	could	do	was	to	keep	on	hoping	.
他	敢于	不是	电缆	任何	消息	家	,	和	全部	他	可以	做	曾是	到	保持	在	希望	.

他不敢向家里发电报消息，只能继续抱有希望。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [deɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][dʒæk] .

These	were	anxious	days	for	him	and	Jack	.
这些	是	焦虑的	天	为了	他	和	杰克	.

对他和杰克来说，那段日子无比焦虑。

[ðer; ðər] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ['oʊnli] , [bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði]

Their	**leave**	**of**	**absence**	**had**	**been**	**for**	**a**	**week**	**only**	**,**	**but**	**under**	**the**
他们的	离开	的	缺席	有	到过	为了	一个	星期	仅有的	,	但	在下面	这

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	**,**
情况	,

他们的休假原本只有一周，但在当时的情况下，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'sepʃənəli] ['kwaɪət][ɑːn][ðer; ðər]['sektər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd]

and	**as**	**it**	**was**	**exceptionally**	**quiet**	**on**	**their**	**sector**	**,**	**they**	**were**	**allowed**
和	作为	它	曾是	非常	安静的	在	他们的	行业	,	他们	是	允许

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋgər] .

to	**remain**	**longer**	**.**
到	保持	更长	.

由于他们所在的区域异常安静，所以允许他们停留更长时间。

[tɑːm] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

Tom	**wanted**	**to**	**make**	**a**	**more**	**thorough**	**search**	**for**	**his**	**father**	**,**
汤姆	通缉	到	制作	一个	更多的	彻底	搜索	为了	他的	父亲	,

汤姆想更彻底地寻找他的父亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] [ə'θɔːrətɪz] [helpt] [hɪm; ɪm] .

and	**the**	**police**	**and**	**military**	**authorities**	**helped**	**him**	**.**
和	这	警察	和	军队	当局	帮助	他	.

警方和军方也帮助了他。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['reɪmənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kəm'pliːtli] ['dɪsə'pɪrd] .

But	**Mr**	**.**	**Raymond**	**seemed**	**to**	**have**	**completely**	**disappeared**	**.**
但	先生	.	雷蒙德	似乎	到	有	完全地	消失	.

但雷蒙德先生似乎完全消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ði]['eɪdʒənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ruː] [ˌlæfi'et] ['bɪldɪŋz]

There	**was**	**no**	**trace**	**of**	**him**	**since**	**the**	**agent**	**for**	**the**	**Rue**	**Lafayette**	**buildings**
那里	曾是	不	痕迹	的	他	自从	这	代理人	为了	这	后悔	拉斐特	建筑物

[hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [liːv] [hɪz; ɪz] [ruːm] [dʒʌst]['praɪər][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] .

had	**seen**	**him**	**leave**	**his**	**room**	**just**	**prior**	**to**	**the**	**falling**	**of**	**the**	**shell**	**.**
有	已见	他	离开	他的	房间	只是	事先的	到	这	坠落	的	这	壳	.

自从拉斐特街大楼的代理人看到他在炮弹倒塌前离开房间后，就再也没有他的踪迹了。

[dʒæk] [in'kwaiəd] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][spaɪ] .

Jack	**inquired**	**about**	**the**	**man**	**he**	**suspected**	**of**	**being**	**a**	**German**	**spy**	**.**
杰克	询问	关于	这	男人	他	怀疑	的	存在	一个	德语	间谍	.

杰克询问了他怀疑是德国间谍的那个人的情况。

[ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men] [hæd; həd][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] , [bʌt; bət] , [æz; əz]

The	**secret**	**service**	**men**	**had**	**him**	**under**	**observation**	**,**	**they**	**reported**	**,**	**but**	**,**	**as**
这	秘密	服务	男人	有	他	在下面	观察	,	他们	据报道	,	但	,	作为

[jet] ,

yet	**,**
然而	,

据他们报告，特勤人员已经对他进行了监视，但是，目前为止，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]['eni] [kɔːz] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] .

he	**had**	**not**	**given**	**them**	**any**	**cause**	**to**	**arrest**	**him**	**.**
他	有	不是	给定	他们	任何	原因	到	逮捕	他	.

他没有给警方任何逮捕他的理由。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] .

They	**were**	**waiting**	**and**	**watching**	**.**
他们	是	等待	和	观看	.

他们一直在等待和观察。

['miːnwaɪl] ['æktɪv] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [wei] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv]

Meanwhile	**active**	**preparations**	**were**	**under**	**way**	**,**	**not**	**only**	**to**	**discover**	**the**	**source**	**of**
同时	积极的	准备工作	是	在下面	方式	,	不是	仅有的	到	发现	这	来源	的

[ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv]['pærɪs] ,

the	**bombardment**	**of**	**Paris**	**,**
这	轰击	的	巴黎	,

与此同时，各方积极展开准备工作，不仅是为了查明巴黎遭炮击的来源，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**to**	**counteract**	**it**	**.**
但	到	抵消	它	.

但要抵消它。

['ekstrə]['ænti] - ['erkræft] ['gʌnz] , [ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] ['kælɪbər] , [wɜːr; wər] [i'rektid] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ə'baʊt]

Extra	**anti**	**-**	**aircraft**	**guns**	**,**	**of**	**powerful**	**calibre**	**,**	**were**	**erected**	**in**	**many**	**places**	**about**
额外的	反对	-	飞机	枪支	,	的	强大的	口径	,	是	竖立	在	许多	地方	关于

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	**city**	**,**
这	城市	,

城市周围许多地方都架设了额外的、大口径防空炮。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['ɛəmən][wɜːr; wər] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] .

and	**more**	**airmen**	**were**	**summoned**	**to**	**the**	**defense**	**.**
和	更多的	空军人员	是	被召唤	到	这	防御	.

于是，更多空军人员被征召参与防御。

[æz; əz] [jet] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt] ,

As	**yet**	**there**	**had**	**been**	**no**	**resumption**	**of**	**the**	**bombardment**	**,**
作为	然而	那里	有	到过	不	恢复	的	这	轰击	,

炮击尚未恢复。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [mə'ʃiːn] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

and	**there**	**were**	**hopes**	**that**	**the**	**German**	**machine**	**,**	**whatever**	**it**	**was**	**,**
和	那里	是	希望	那	这	德语	机器	,	任何	它	曾是	,

人们曾寄希望于德国机器，无论它是什么，

[hæd; həd] [bɜːrst] [ɔːr] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .

had	**burst**	**or**	**been**	**put**	**out**	**of**	**commission**	**.**
有	爆裂	或者	到过	放	出去	的	委员会	.

已经爆裂或停止运行。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [steɪ] [ɪn]['pærɪs] ,

But	**on**	**the**	**second**	**day**	**of**	**the**	**second**	**week**	**of**	**the**	**boys**	**'**	**stay**	**in**	**Paris**	**,**
但	在	这	第二	天	的	这	第二	星期	的	这	男孩们	-	停留	在	巴黎	,

但在男孩们巴黎之行的第二周第二天，

[wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'lɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] - [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊldʒərz]

once	**more**	**there**	**was**	**the**	**alarm**	**and**	**the**	**warning**	**-**	**from**	**the**	**soldiers**
一次	更多的	那里	曾是	这	警报	和	这	警告	-	从	这	士兵

[ænd; ənd] [pə'liːs] ,

and	**police**	**,**
和	警察	,

警报和警告再次响起——来自士兵和警察。

[ænd; ənd] [ə'gen] [keɪm] [ðæt] [ɪk'sploʊʒn] .

and	**again**	**came**	**that**	**explosion**	**.**
和	再次	来了	那	爆炸	.

爆炸再次发生。

[ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv]['pærɪs][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'nuːd] !

The	**bombardment**	**of**	**Paris**	**was**	**being**	**renewed**	**!**
这	轰击	的	巴黎	曾是	存在	更新	!

巴黎再次遭到轰炸!

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['veriəs] ['θɪərɪz]
VARIOUS THEORIES
各种各样的 理论

各种理论

[tuː] [θɪŋz] [wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [ə'pærənt] [tuː; tə][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [aʊt][ʌv; əv]
Two things were at once apparent to Tom and Jack as they hurried out of
二 事物 是 在 一次 明显 到 汤姆 和 杰克 作为 他们 慌忙 出去 的
[ðer; ðər] ['penʃən] .
their pension .
他们的 养老金 .

汤姆和杰克匆匆走出养老院时，立刻意识到了两件事。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['pærɪs][wɜːr; wər][nɑːt] ['siːkɪŋ] ['ʃeltər] ['æftər][ðə; ði] ['wɔːnɪŋz]
One was that the people of Paris were not seeking shelter after the warnings
一 曾是 那 这 人们 的 巴黎 是 不是 寻求 庇护所 后 这 警告
[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][fɜːrst] ,
as quickly as they had done at first ,
作为 迅速地 作为 他们 有 完毕 在 第一的 ,

其中一个原因是，巴黎市民在收到警告后并没有像最初那样迅速地寻找避难所。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ˌkjʊri'ɑːsəti][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst]
and the other was that there was evident curiosity on all sides to see just
和 这 其他 曾是 那 那里 曾是 明显 好奇心 在 全部 侧面 到 看 只是
[wʌt] ['dæmɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] ,
what damage would be done ,
什么 损害 会 是 完毕 ,

另一方面，各方显然都很好奇究竟会造成多大的破坏。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] .
and from which direction it would come .
和 从 哪个 方向 它 会 来 .

以及它将从哪个方向来。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['rekləs] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['seɪfti] , [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
With an almost reckless disregard for their safety , if not for their lives ,
和 一个 几乎 鲁莽 漠视 为了 他们的 安全 , 如果 不是 为了 他们的 生活 ,

他们几乎完全漠视自身安全，甚至生命，

[ðə; ði] [pə'rizjənz] ['ferli] [flɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] -
the Parisians fairly flocked out of doors to see the results of the Huns '
这 巴黎人 相当 成群结队的 出去 的 门 到 看 这 结果 的 这 匈奴人 -
[bɑːm'bɑːrdmənt] .
bombardment .
轰击 .

巴黎市民纷纷涌出户外，观看匈奴炮击的后果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] ['ɝːdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siːk] ['seɪfti] [ɪn]
It was in vain that the police and military urged them to seek safety in
它 曾是 在 徒劳 那 这 警察 和 军队 敦促 他们 到 寻找 安全 在
['seləz] [ɔːr][ðə; ði]['pleɪsɪz] [prə'vaɪdɪd] .
cellars or the places provided .
地窖 或者 这 地方 假如 .

警方和军方敦促他们到地窖或指定地点寻求安全，但都无济于事。

[ðɪs] [taɪm] ['oʊnli] [wʌn] [ʃel] [fel] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tɑ:m] [ænd; ənd] [dʒæk] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn]
This time only one shell fell near enough to Tom and Jack to make the explosion
这 时间 仅有的 一 壳 跌倒 靠近 足够的 到 汤姆 和 杰克 到 制作 这 爆炸
[hɜ:rd] ,
heard ,
听到 ,

这一次只有一枚炮弹落在离汤姆和杰克足够近的地方，爆炸声才得以被听到。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] [feɪnt] [æz; əz] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔ:f] .
and that was so faint as to indicate that it was some distance off .
和 那 曾是 所以 头晕的 作为 到 表明 那 它 曾是 一些 距离 离开 .

而且信号非常微弱，表明它距离我们相当远。

[wʌt] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [bi:; bi] [gest] [æt; ət] .
What damage had been done could only be guessed at .
什么 损害 有 到过 完毕 可以 仅有的 是 猜对了 在 .

损失程度只能靠猜测。

" [bʌt; bət] [wi:l] [faɪnd] [aʊt] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ænd; ənd] [goʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] , " [sed] [dʒæk] .
" But we'll find out where it is , and go take a look , " said Jack .
" 但 出色地 寻找 出去 在哪里 它 是 , 和 去 拿 一个 看 , " 说 杰克 .

“但我们会找到它的位置，然后去看看，”杰克说。

" ['meɪbi] ['ɪtl] [hɪt] [raɪt] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɪf] [wi:; wi] [steɪ] , " [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" Maybe it'll hit right around here if we stay , " suggested his chum .
" 或许 它将 打 正确的 大约 这里 如果 我们 停留 , " 建议 他的 密友 .

“如果我们留下来，也许就会袭击这附近，”他的朋友建议道。

" [wel] , [aɪm] [nɑ:t] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [tʃæns] , " [dʒæk] [went] [ɑ:n] .
" Well , I'm not taking that chance , " Jack went on .
" 出色地 , 我是 不是 采取 那 机会 , " 杰克 去 在 .

“嗯，我不会冒这个险的。”杰克继续说道。

" [lets] [faɪnd] [aʊt] [wer] [ˌaɪ 'ti:] ['lændɪd] [ðɪs] [taɪm] .
" Let's find out where it landed this time .
" 我们来吧 寻找 出去 在哪里 它 登陆 这 时间 .

“让我们看看它这次落在哪里了。”

" [ðɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [du:] [θru:] [ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv]
" This they could do through their acquaintance with the military authority of
" 这 他们 可以 做 通过 他们的 熟人 和 这 军队 权威 的
[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðen] ['steɪɪŋ] .
the district where they were then staying .
这 区 在哪里 他们 是 然后 入住 .

“他们可以通过与当时居住地所在地区的军事当局的熟识来做到这一点。”

[ə; eɪ] [ˌtelə'fɑ:nɪk] [rɪ'pɔ:rt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'si:vd] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kwɔ:rtər] [wer] [ðə; ði] [ʃel]
A telephonic report was at once received , giving the quarter where the shell
一个 电话 报告 曾是 在 一次 已收到 , 给予 这 四分之一 在哪里 这 壳
[hæd; həd] ['lændɪd] .
had landed .
有 登陆 .

随即接到电话报告，报告称炮弹落在了哪个街区。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer] ,
It had fallen in one of the public squares ,
它 有 倒下 在 一 的 这 民众 正方形 ,

它掉落在其中一个广场上。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ] [bɪg] [hoʊl] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['peɪvmənt] ,
and though a big hole had been torn in the ground and pavement ,
和 尽管 一个 大的 洞 有 到过 撕裂 在 这 地面 和 路面 ,

尽管地面和人行道上被撕开了一个大洞，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['pɜːsənz] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [noʊ] [mə'tɪrɪəl] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

and	several	persons	killed	and	wounded	,	no	material	damage	had	been	done	.
和	一些	人	被杀	和	受伤	,	不	材料	损害	有	到过	完毕	.

多人伤亡，但未造成物质损失。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['eni] ['mɪlətəri] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɪl] .

As	for	any	military	effect	of	the	shell	,	it	was	nil	.
作为	为了	任何	军队	影响	的	这	壳	,	它	曾是	零	.

至于炮弹的任何军事效果，则为零。

[ðə; ði]['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] ['aʊərz] , [ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] ['lɜːrnɪd]

The	firing	was	done	in	the	early	evening	hours	,	and	Tom	and	Jack	learned
这	射击	曾是	完毕	在	这	早期的	晚上	小时	,	和	汤姆	和	杰克	学习

[ðæt] ,

that	,
那	,

枪击事件发生在傍晚时分，汤姆和杰克得知了此事。

['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] , [ðə; ði] [ʃɑːts] [wɜːr; wər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ə'pɑːrt] .

almost	to	the	second	,	the	shots	were	fifteen	minutes	apart	.
几乎	到	这	第二	,	这	镜头	是	十五	分钟	除	.

几乎精确到秒，两次射击间隔十五分钟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['θiːəri] [ðæt] [æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] ['pæsɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][sʌm; səm]

There	was	one	theory	that	an	underground	passage	had	been	made	in	some
那里	曾是	一	理论	那	一个	地下	通道	有	到过	制成	在	一些

['mænər] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv]['pærɪs] ,

manner	to	within	a	comparatively	few	miles	of	Paris	,
方式	到	之内	一个	比较	很少	英里	的	巴黎	,

有一种理论认为，人们以某种方式修建了一条地下通道，直通距离巴黎相对较近的几英里处。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [æn; ən] [ɪ'mens] ['mɔːrtər] [sent] [ʌp] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ]

and	from	that	point	an	immense	mortar	sent	up	the	shells	in	a	long
和	从	那	观点	一个	巨大	砂浆	发送	向上	这	贝壳	在	一个	长的

[trə'dʒektəri] .

trajectory	.
弹道	.

从那里，一门巨大的迫击炮将炮弹沿长轨迹发射出去。

[ə'nʌðər] ['θiːəri] [wʌz; wəz] [ðæt] ['treɪtəz] [hæd; həd] [let] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [θruː] [ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz]

Another	theory	was	that	traitors	had	let	the	Germans	through	the	French	lines
其他	理论	曾是	那	叛徒	有	让	这	德国人	通过	这	法语	线条

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pleɪs] ,

at	a	certain	place	,
在	一个	肯定	地方	,

另一种说法是，叛徒在某个地方放走了德军，让他们突破了法军防线。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə][bɑːm'bɑːrd][ˌaɪ 'tiː] .

so	they	could	get	near	enough	to	Paris	to	bombard	it	.
所以	他们	可以	得到	靠近	足够的	到	巴黎	到	轰击	它	.

这样他们就能靠近巴黎，对其进行轰炸。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['erʃɪp] ['θiːəri] [hæd; həd][ɪts] [əd'hɪərənts] .

And	of	course	the	gigantic	airship	theory	had	its	adherents	.
和	的	课程	这	巨大	飞艇	理论	有	它是	信徒	.

当然，巨型飞艇理论也有其拥护者。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] ,

But	,	for	a	time	at	least	,
但	,	为了	一个	时间	在	至少	,

但至少在一段时间内，

[noʊ][wʌn] [wʊd] [æd'mɪt][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [wɪð; wɪθ] [reɪndʒ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃuːt] ['ɪntuː]

no	one	would	admit	the	possibility	of	a	gun	with	range	sufficient	to	shoot	into
不	一	会	承认	这	可能性	的	一个	枪	和	范围	充足的	到	射击	进入

['pærɪs][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] ['dʒɜːrmən] [laɪnz] .

Paris	from	the	nearest	German	lines	.
巴黎	从	这	最近的	德语	线条	.

没有人会承认有可能存在射程足以从最近的德军防线射入巴黎的枪支。

[ðə; ði][reɪndʒ] , ['sɪksti] - [ɑːd] [maɪlz] , [siːmd] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər]['præktɪk(ə)l] [bɪ'liːf] ,

The	range	,	sixty	-	odd	miles	,	seemed	too	great	for	practical	belief	,
这	范围	,	六十	-	奇怪的	英里	,	似乎	也	伟大的	为了	实际的	信仰	,

六十多英里的续航里程似乎大得难以置信。

[haʊ'evər] ['naɪsli] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wɜːrk] [aʊt] [ɪn] ['θiːəri] .

however	nicely	it	might	work	out	in	theory	.
然而	很好	它	可能	工作	出去	在	理论	.

然而，理论上这或许会是一个不错的结果。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] , [ɪf] [gʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	And	you	must	remember	that	the	gun	,	if	gun	it	is	,
"	和	你	必须	记住	那	这	枪	,	如果	枪	它	是	,

“而且你必须记住，那把枪，如果它真的是枪的话，

['kudnt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]['dʒɜːrmən] [laɪn] , " [sed] [tɑːm] , [huː] [hæd; həd] ['stʌdid] ['ɔːrdnəns] .

couldn't	be	in	the	very	first	German	line	,	"	said	Tom	,	who	had	studied	ordnance	.
不能	是	在	这	非常	第一的	德语	线	,	"	说	汤姆	,	WHO	有	研究	军械	.

“不可能成为德军第一道防线的一员，”曾学习过军械的汤姆说道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ten] [maɪlz] [bæk] , [tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔːr; fər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [prə'tekʃn]

"	It	must	be	at	least	ten	miles	back	,	to	allow	for	sufficient	protection
"	它	必须	是	在	至少	十	英里	后退	,	到	允许	为了	充足的	保护

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌnz] .

from	the	French	guns	.
从	这	法语	枪支	.

“至少要退后十英里，才能充分抵御法国的炮火。”

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃuːt] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] - [tuː] [maɪlz] ,

That	would	make	it	shoot	about	seventy	-	two	miles	,
那	会	制作	它	射击	关于	七十	-	二	英里	,

那它的射程大约是72英里。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['eni] [gʌn] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ! "

and	I	don't	believe	any	gun	on	earth	could	do	it	!	"
和	我	不	相信	任何	枪	在	地球	可以	做	它	!	"

我不相信世上有任何枪支能做到这一点！

" ['niːðər] [duː][aɪ] , " ['ædɪd] [dʒæk] .

"	Neither	do	I	,	"	added	Jack	.
"	两者都不	做	我	,	"	额外	杰克	.

“我也不，”杰克补充道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][dəup] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .

"	We've	got	to	dope	out	something	else	.
"	我们已经	得到	到	太棒了	出去	某物	别的	.

“我们得想出别的办法。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['iznt] ['faɪndɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [tɑːm] . "

But	this	isn't	finding	your	father	,	Tom	.	"
但	这	不是	寻找	你的	父亲	,	汤姆	.	"

但汤姆，这并不是在寻找你的父亲。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][maɪnd][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][aɪm] [kliːn] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,
" I know it , and I don't mind admitting I'm clean discouraged about him ,
" 我 知道 它 , 和 我 不 头脑 承认 我是 干净的 灰心 关于 他 ,
[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

“我知道，而且我不介意承认，我对杰克感到非常失望。”

[ɪf] ['hiːz] [ə'laɪv] [waɪ] ['dʌznt] [hiː; hi][send][ˌem 'iː][sʌm; səm][wɜːrd] ?
If he's alive why doesn't he send me some word ?
如果 他是 活 为什么 不 他 发送 我 一些 单词 ?

如果他还活着，为什么不给我发个消息?

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [aɪm][ɪn]['pærɪs] ,
He must know where I am , and , even if he doesn't know I'm in Paris ,
他 必须 知道 在哪里 我 是 , 和 , 甚至 如果 他 不 知道 我是 在 巴黎 ,

他一定知道我在哪里，即使他不知道我在巴黎，

[ðeɪ] [wʊd] ['fɔːrwərd] ['eni] ['mesɪdʒ] [hiː; hi] [maɪt] [send][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['erəpleɪn] ['hedkwɔːrtərz] . "
they would forward any message he might send to our aeroplane headquarters . "
他们 会 向前 任何 信息 他 可能 发送 到 我们的 飞机 总部 . "

他们会将他发送的任何信息转发到我们的飞机总部。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
But what are you going to do about it ? "
但 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ? "

但你打算怎么做呢?

" [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] .
" I hardly know .
" 我 几乎 知道 .

我几乎一无所知。

[hiː; hi] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][ɪn]['pærɪs] ,
He may still be in Paris ,
他 可能 仍然 是 在 巴黎 ,

他可能还在巴黎。

[bʌt; bət] [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] [ðæt] [its] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
but it's such a big city that it's hard to find him .
但 它是 这样的 一个 大的 城市 那 它是 难的 到 寻找 他 .

但这座城市太大了，很难找到他。

[ðen] , [tuː] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] . "
Then , too , I'm thinking of something else . "
然后 , 也 , 我是 思维 的 某物 别的 . "

与此同时，我还在想另一件事。

" [wɒts] [ðæt] , [tɑːm] ? "
" What's that , Tom ? "
" 是什么 那 , 汤姆 ? "

“那是什么，汤姆？”

" [wel] , [dæd] [meɪ] [nɑːt][wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] . "
" Well , dad may not want us to know where he is . "
" 出色地 , 爸爸 可能 不是 想 我们 到 知道 在哪里 他 是 . "

“嗯，爸爸可能不想让我们知道他在哪里。”

" [waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [hiː; hi][wɑːnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ? "

"	Why	in	the	world	would	he	want	such	a	thing	as	that	?	"
"	为什么	在	这	世界	会	他	想	这样的	一个	事物	作为	那	?	"

“他到底为什么会想要那样的东西？”

" [wel] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['fɑːloʊd] , [ɔːr] ['bɑːðərd] [baɪ] [spaɪz] .

"	Well	,	he	might	be	followed	,	or	bothered	by	spies	.
"	出色地	,	他	可能	是	随后	,	或者	烦恼	经过	间谍	.

“嗯，他可能会被跟踪，或者受到间谍的骚扰。”

[pər'hæps] [hiː; hi] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [frentʃ] [ɔːr]

Perhaps	he	has	come	over	to	do	some	special	work	for	the	French	or
也许	他	有	来	超过	到	做	一些	特别的	工作	为了	这	法语	或者

['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi] ['piːp(ə)l] .

English	army	people	.
英语	军队	人们	.

或许他是来为法国或英国军队做一些特殊工作的。

['meɪbi] [ə; eɪ] [spaɪ] [wʌz; wəz] ['æftər] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪg] ['dʒɜːrmən] [gʌn] [rekt] [hɪz; ɪz] [ruː]

Maybe	a	spy	was	after	him	just	before	the	big	German	gun	wrecked	his	Rue
或许	一个	间谍	曾是	后	他	只是	前	这	大的	德语	枪	损毁	他的	后悔

[ˌlæfi'et] [haʊs] .

Lafayette	house	.
拉斐特	房子	.

也许就在德国大炮摧毁他在拉斐特街的房子之前，有个间谍在跟踪他。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tuː; tə] [pleɪ] [ded] ,

He	may	have	considered	this	a	good	chance	to	play	dead	,
他	可能	有	经过考虑的	这	一个	好的	机会	到	玩	死的	,

他或许认为这是个装死的绝佳机会。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] ['dʌznt] [send] [sʌm; səm] [wɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

and	that's	why	he	doesn't	send	some	word	to	me	.	"
和	那就是	为什么	他	不	发送	一些	单词	到	我	.	"

这就是他为什么不给我发消息的原因。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['θiːəri] .

"	That's	a	good	theory	.
"	那就是	一个	好的	理论	.

“这是一个很好的理论。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] ['kʌmfərtɪŋ] . "

But	it	isn't	very	comforting	.	"
但	它	不是	非常	令人感到安慰	.	"

但这并不令人感到安慰。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [ɪn] [wɔːr] [taɪmz] .

"	No	,	but	there	isn't	much	comfort	in	war	times	.
"	不	,	但	那里	不是	很多	舒适	在	战争	时代	.

“不，但在战争时期，很难有安慰。”

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "

We've	got	to	make	the	best	of	it	.	"
我们已经	得到	到	制作	这	最好的	的	它	.	"

我们必须尽力而为。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , [tɑːm] .

"	I	guess	you're	right	,	Tom	.
"	我	猜测	你是	正确的	,	汤姆	.

我想你是对的，汤姆。

[naʊ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['leɪtɪst] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn] ? "

Now	**do**	**you**	**want**	**to**	**go**	**look**	**at**	**the**	**latest**	**work**	**of**	**the**	**Hun**	**?**	**"**
现在	做	你	想	到	去	看	在	这	最新的	工作	的	这	匈奴	?	"

现在你想去看看匈奴人的最新作品吗?

" [maɪt] [æz; əz] [wel] .

"	**Might**	**as**	**well**	**.**
"	可能	作为	出色地	.

“不妨。

[ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] [siːmz] ['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] . "

The	**bombardment**	**seems**	**over**	**for**	**the**	**night**	**.**	**"**
这	轰击	似乎	超过	为了	这	夜晚	.	"

今晚的炮击似乎已经结束了。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [dəunt]['faɪər]['æftər][dɑːrk] . "

"	**I**	**wonder**	**why**	**it**	**is**	**they**	**don't**	**fire**	**after**	**dark**	**.**	**"**
"	我	想知道	为什么	它	是	他们	不	火	后	黑暗的	.	"

“我很好奇为什么他们天黑后不开枪。”

" ['prɑːbəbli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kænən] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['flæʃɪz] .

"	**Probably**	**afraid**	**of**	**giving**	**the**	**location**	**of**	**their**	**cannon**	**away**	**by**	**the**	**flashes**	**.**
"	大概	害怕的	的	给予	这	地点	的	他们的	大炮	离开	经过	这	闪光灯	.

“可能是怕闪光暴露大炮的位置。”

[ðeid] [biː; bi] [siːn] [æt; ət] [naɪt] ; [bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [juːst] ['smoʊkləs] ['paʊdər] ,

They'd	**be**	**seen**	**at**	**night**	**;**	**but**	**during**	**the**	**day**	**,**	**if**	**they**	**used**	**smokeless**	**powder**	**,**
他们会	是	已见	在	夜晚	;	但	期间	这	天	,	如果	他们	用过的	无烟	粉末	,

他们晚上会被人看到；但白天，如果他们使用无烟火药，

[ɔːr][ə; eɪ] [smoʊk] [skriːn] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [kɑːnt] [get] ['smoʊkləs] ['paʊdər] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [gʌn] ,

or	**a**	**smoke**	**screen**	**in**	**case**	**they**	**can't**	**get**	**smokeless**	**powder**	**for**	**such**	**a**	**big**	**gun**	**,**
或者	一个	抽烟	屏幕	在	案件	他们	不能	得到	无烟	粉末	为了	这样的	一个	大的	枪	,

或者，如果他们无法获得用于这种大型火炮的无烟火药，也可以用作烟幕。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ʃɑːts] [kʌm] [frʌm; frəm] .

it	**would**	**be**	**hard**	**to**	**locate**	**the**	**place**	**where**	**the**	**shots**	**come**	**from**	**.**
它	会	是	难的	到	定位	这	地方	在哪里	这	镜头	来	从	.

很难确定枪声是从哪里传出来的。

[soʊ] [wɪə(r)] [kəm'pærətɪvli] [seɪf] ['æftər][dɑːrk] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

So	**we're**	**comparatively**	**safe**	**after**	**dark**	**,**	**it**	**seems**	**.**
所以	是	比较	安全的	后	黑暗的	,	它	似乎	.

所以看来天黑以后我们相对来说比较安全。

" ['leɪtər] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [tɑːm] [spoʊk] .

"	**Later**	**this**	**was**	**not**	**to**	**prove**	**to**	**be**	**the**	**case**	**,**	**but**	**it**	**was**	**when**	**Tom**	**spoke**	**.**
"	之后	这	曾是	不是	到	证明	到	是	这	案件	,	但	它	曾是	什么时候	汤姆	辐	.

“后来证明并非如此，但汤姆说话的时候确实如此。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læst] ['ʃɛlz] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

The	**boys**	**went**	**to**	**the**	**section**	**of**	**the**	**city**	**in**	**which**	**the**	**last**	**shells**	**had**	**fallen**	**.**
这	男孩们	去	到	这	部分	的	这	城市	在	哪个	这	最后的	贝壳	有	倒下	.

男孩们去了城里最后几枚炮弹落下的区域。

[waɪl] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] ['dæmɪʤ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [hæd; həd]

While	**comparatively**	**little**	**damage**	**had**	**been**	**done**	**,**	**a**	**number**	**of**	**persons**	**had**
尽管	比较	小的	损害	有	到过	完毕	,	一个	数字	的	人	有

[bɪn] [kɪld] [ænd; ənd]['ɪndʒərd] ,

been	**killed**	**and**	**injured**	**,**
到过	被杀	和	受伤	,

虽然损失相对较小，但仍有多人伤亡。

['tʃɪldrən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

children	**among**	**them**	**.**
孩子们	之中	他们	.

其中也包括孩子。

[sʌm; səm] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp] ,

Some	**fragments**	**of**	**the**	**shells**	**were**	**picked**	**up**	**,**
一些	片段	的	这	贝壳	是	挑选	向上	,

捡到了一些贝壳碎片，

[bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['θiːəri] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [gʌn] .

but	**not**	**enough**	**to**	**make**	**certain**	**any**	**particular**	**theory**	**in**	**regard**	**to**	**the**	**gun**	**.**
但	不是	足够的	到	制作	肯定	任何	特别的	理论	在	看待	到	这	枪	.

但这不足以确定关于这把枪的任何具体理论。

" [bʌt; bət] [ɪf] [its] [ə; eɪ] [gʌn] , [wer] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [pleɪst] ? " ['kwiərid] [tɑːm][ʌv; əv][æn; ən]

"	**But**	**if**	**it's**	**a**	**gun**	**,**	**where**	**could**	**it**	**be**	**placed**	**?**	**"**	**queried**	**Tom**	**of**	**an**
"	但	如果	它是	一个	枪	,	在哪里	可以	它	是	放置	?	"	查询	汤姆	的	一个

['ɑːfɪsər] .

officer	**.**
官	.

“但如果那是一把枪，那它会放在哪里呢？”汤姆问一位警官。

" [ðə; ði] ['ʤɜːmənz] ['hævnt] ['broʊkən] [θruː] , [hæv; həv] [ðeɪ] ?

"	**The**	**Germans**	**haven't**	**broken**	**through**	**,**	**have**	**they**	**?**
"	这	德国人	还没有	破碎的	通过	,	有	他们	?

德国人还没有突破防线，对吧?

" [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**The**	**French**	**officer**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	这	法语	官	摇晃	他的	头	.

“那名法国军官摇了摇头。”

" [noʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

[ænd; ənd] [pliːz] [gɑːd] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [get] [θruː] , " [hiː; hi] [sed] .

And	**please**	**God**	**they**	**will**	**never**	**get**	**through**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
和	请	上帝	他们	将要	绝不	得到	通过	,	"	他	说	.

“但愿上帝保佑他们永远也别想得逞，”他说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gʌn] ['sʌmwer] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . "

"	**But**	**there**	**is**	**a**	**gun**	**somewhere**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**of**	**that**	**.**	**"**
"	但	那里	是	一个	枪	某处	,	我	是	当然	的	那	.	"

“但我确信，某处肯定有一把枪。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [wɪ'ðɪn] [ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [ʌv; əv]['pærɪs] ?

"	**Do**	**you**	**mean**	**to**	**say**	**within**	**ten**	**or**	**fifteen**	**miles**	**of**	**Paris**	**?**
"	做	你	意思是	到	说	之内	十	或者	十五	英里	的	巴黎	?

“你是说在巴黎方圆十英里或十五英里以内吗？”

" [dʒæk] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

"	Jack	wanted	to	know	.
"	杰克	通缉	到	知道	.

杰克想知道。

" [aɪ][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] .

"	I	can	not	be	sure	.
"	我	能	不是	是	当然	.

我无法确定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['treɪtəz] .

It	is	true	there	may	have	been	traitors	.
它	是	真的	那里	可能	有	到过	叛徒	.

确实可能存在叛徒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [wel] [æz; əz] [spaɪz] .

We	have	them	to	contend	with	as	well	as	spies	.
我们	有	他们	到	抗衡	和	作为	出色地	作为	间谍	.

我们不仅要应对他们，还要应对间谍。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [laɪn] [ɪz] [ɪn'tækt] , [ænd; ənd][æt; ət][noʊ] [pɔɪnt] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	our	line	is	intact	,	and	at	no	point	along	it	,
但	我们的	线	是	完好无损的	,	和	在	不	观点	沿着	它	,

但是我们的线路完好无损，而且沿途没有任何问题。

[nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['faɪər]['ɪntuː]['pærɪs][frʌm; frəm][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [gʌn] , [kæn; kən][ðə; ði]

near	enough	to	it	to	fire	into	Paris	from	an	ordinary	gun	,	can	the
靠近	足够的	到	它	到	火	进入	巴黎	从	一个	普通的	枪	,	能	这

['dʒɜːmənz] [biː; bi] [faʊnd] . "

Germans	be	found	.	"
德国人	是	成立	.	"

“德军的位置离巴黎足够近，可以用普通火炮向巴黎开火。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [gʌn] , " [sə'dʒestɪd] [dʒæk] .

"	Then	it	must	be	an	extraordinary	gun	,	"	suggested	Jack	.
"	然后	它	必须	是	一个	非凡的	枪	,	"	建议	杰克	.

“那它一定是把非同寻常的枪，”杰克说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] — [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	It	may	well	be	—	perhaps	it	is	.
"	它	可能	出色地	是	—	也许	它	是	.

“很有可能——或许就是。”

[jet] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['treɪtəz] .

Yet	,	as	I	said	,	there	may	have	been	traitors	.
然而	,	作为	我	说	,	那里	可能	有	到过	叛徒	.

但是，正如我所说，可能存在叛徒。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʌn] [kən'siːld] ['sʌmwer] ['kloʊzər][tuː; tə]['pærɪs][ðæn; ðən][wiː; wi] [driːm] .

There	may	be	a	gun	concealed	somewhere	closer	to	Paris	than	we	dream	.
那里	可能	是	一个	枪	暗	某处	更近	到	巴黎	比	我们	梦	.

或许有一把枪就藏在离巴黎比我们想象中更近的地方。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['mesərz] !

But	we	shall	find	it	,	messieurs	!
但	我们	将	寻找	它	,	先生们	!

但我们一定会找到的，先生们!

[huː] [noʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

[pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [wʌnz] [jɔːr'selvz] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

Perhaps	you	may	be	the	very	ones	yourselves	to	locate	it	,
也许	你	可能	是	这	非常	一个	你们自己	到	定位	它	,

或许你们自己就能找到它。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [di'pendiŋ] [ɑːn][juː; jʊ]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

for	we	are	depending	on	you	soldiers	of	the	air	.
为了	我们	是	取决于	在	你	士兵	的	这	空气	.

因为我们仰仗你们这些空军战士。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [tɔːk] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][wɪð; wɪθ]

"	And	it	was	not	long	before	this	talk	came	back	to	Tom	and	Jack	with
"	和	它	曾是	不是	长的	前	这	讲话	来了	后退	到	汤姆	和	杰克	和

[ɪm'presɪv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

impressive	recollection	.
感人的	回忆	.

“没过多久，汤姆和杰克就对这次谈话记忆犹新。”

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [ðə; ðɪ][bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv]['pærɪs] [went] [ɑːn] ,

And	meanwhile	the	bombardment	of	Paris	went	on	,
和	同时	这	轰击	的	巴黎	去	在	,

与此同时，对巴黎的轰炸仍在继续。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [ɔːr] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊərz] — ['nevər] [æt; ət] [naɪt] , [æz; əz]

usually	during	the	late	afternoon	or	early	morning	hours	—	never	at	night	,	as
通常	期间	这	晚的	下午	或者	早期的	早晨	小时	—	绝不	在	夜晚	,	作为

[jet] .

yet	.
然而	.

通常在傍晚或清晨时分——至今为止，还没有在夜间发生过。

[jet] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [fraɪtfəlnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ʌn'skruːpjələs] [hʌnz] [wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l] ,

Yet	with	all	the	frightfulness	of	which	the	unscrupulous	Huns	were	capable	,
然而	和	全部	这	恐怖	的	哪个	这	无良的	匈奴人	是	有能力的	,

然而，即便匈奴人残暴至极，他们依然犯下了种种可怕的罪行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['dæmpən][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ðə; ðɪ]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] .

it	was	impossible	to	dampen	for	long	the	spirits	of	the	French	.
它	曾是	不可能的	到	挫伤	为了	长的	这	烈酒	的	这	法语	.

法国人的士气不可能长时间被打击。

[suːn] [ðeɪ] [gruː] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ðə; ðɪ] ['fɔːlɪŋ] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['hɪd(ə)n]['dʒɜːrmən][gʌn]

Soon	they	grew	almost	to	disregard	the	falling	shells	from	the	hidden	German	gun
很快	他们	生长	几乎	到	漠视	这	坠落	贝壳	从	这	隐	德语	枪

.

:
.

很快，他们就几乎对隐藏的德军炮火落下的炮弹视而不见了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bɪldɪŋz] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər][lɔːst] , [waɪl] ['meni]

Of	course	there	were	buildings	destroyed	,	and	lives	were	lost	,	while	many
的	课程	那里	是	建筑物	损毁	,	和	生活	是	丢失的	,	尽管	许多

[wɜːr; wər] ['fraɪtfəli] [meɪmd] .

were	frightfully	maimed	.
是	可怕地	残废	.

当然，也有建筑物被毁，有人丧生，还有许多人严重受伤致残。

[bʌt; bət] [ɪf] ['dʒɜːrməni] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [ðɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ,

But	if	Germany	depended	on	this	,	as	she	seemed	to	,
但	如果	德国	取决于	在	这	,	作为	她	似乎	到	,

但如果德国真的像她似乎那样依赖这一点，

[tuː; tə] [straɪk] ['terər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [breɪv] ['frentʃmən] [ðə; ðɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [greɪt]

to	strike	terror	to	the	hearts	of	the	brave	Frenchmen	the	while	a	great
到	罢工	恐怖	到	这	心	的	这	勇敢的	法国人	这	尽管	一个	伟大的

[ə'fensɪv] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['westərn] [frʌnt] ,

offensive	was	going	on	along	the	western	front	,
进攻	曾是	去	在	沿着	这	西	正面	,

在西线进行大规模攻势之际，此举旨在震慑勇敢的法国士兵。

[ˌaɪ 'tiː] [feɪld] .

it	failed	.
它	失败的	.

失败了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['pærɪs][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] ,

For	the	people	of	Paris	did	not	allow	themselves	to	be	disheartened	,
为了	这	人们	的	巴黎	做过	不是	允许	他们自己	到	是	沮丧	,

巴黎人民没有灰心丧气，

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['lʌndən] [dɪd] [wen] [ðə; ði] ['zepəlɪn] ['reɪdɪd] [ðem; ðəm] .

any	more	than	the	people	of	London	did	when	the	Zeppelins	raided	them	.
任何	更多的	比	这	人们	的	伦敦	做过	什么时候	这	齐柏林飞艇	突袭	他们	.

就像当年伦敦遭到齐柏林飞艇袭击时，伦敦市民的反应一样。

[ɪn'diːd] [wʌn]['pærɪs]['peɪpər]['iːv(ə)n] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][sʌm; səm]['hjuːmər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Indeed	one	Paris	paper	even	managed	to	extract	some	humor	out	of	the
的确	一	巴黎	纸	甚至	管理	到	提炼	一些	幽默	出去	的	这

[grɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

grim	situation	.
严峻	情况	.

事实上，巴黎一家报纸甚至设法从这种严峻的形势中挖掘出了一些幽默元素。

[fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt] , [ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] " [sker] "

For	one	day	,	following	the	bombardment	,	a	journal	appeared	with	"	scare	"
为了	一	天	,	下列的	这	轰击	,	一个	杂志	出现	和	"	吓	"

['hedlainz] ,

headlines	,
标题	,

轰炸发生后的第二天，一家杂志刊登了以“恐慌”为标题的报道。

['telɪŋ] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] " [laɪvz; lɪvz] " ['biːɪŋ] [lɔːst] .

telling	about	eleven	"	lives	"	being	lost	.
讲述	关于	十一	"	生活	"	存在	丢失的	.

讲述了11条“生命”逝去的故事。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [riːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [ðoʊz]

But	when	one	read	the	account	it	was	discovered	that	the	lives	were	those
但	什么时候	一	读	这	帐户	它	曾是	发现	那	这	生活	是	那些

[ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] .

of	chickens	.
的	鸡	.

但仔细阅读之后发现，这些故事讲述的是鸡的生活。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['æktʃuəli] ['hæpənd] .

And	this	actually	happened	.
和	这	实际上	发生	.

这件事竟然真的发生了。

[ə; eɪ] [ʃel] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] ['sekʃ(ə)n][ænd; ənd] [bluː] [ʌp][ə; eɪ] ['henˌhaʊs] ,

A	shell	fell	on	the	outlying	section	and	blew	up	a	henhouse	,
一个	壳	跌倒	在	这	边远	部分	和	吹	向上	一个	鸡窝	,

一枚炮弹落在偏远地区，炸毁了一个鸡舍。

['kɪlɪŋ] ['nɪrli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [faʊlz] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

killing	nearly	a	dozen	fowls	and	blowing	a	big	hole	in	the	ground	.
杀	几乎	一个	打	家禽	和	吹	一个	大的	洞	在	这	地面	.

炸死了近十二只家禽，还在地上炸出了一个大洞。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] , [tuː] , [wen] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] [ˌsuːpər'hjuːmən] [bɑːm'bɑːrdmənt]

There	were	other	occasions	,	too	,	when	the	seemingly	superhuman	bombardment
那里	是	其他	场合	,	也	,	什么时候	这	似乎	超人类	轰击

[wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] [prə'vɜːrbiəl] ['kænd(ə)l] .

was	not	worth	the	proverbial	candle	.
曾是	不是	值得	这	谚语	蜡烛	.

也曾有过一些时候，看似超乎常人的猛烈攻击最终却得不偿失。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɛlz] [fel] [ɪn] ['sekʃnz] [wer] [noʊ] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

For	the	shells	fell	in	sections	where	no	damage	was	done	,
为了	这	贝壳	跌倒	在	部分	在哪里	不	损害	曾是	完毕	,

因为炮弹落在了一些没有造成破坏的区域。

[ænd; ənd] [wer] [noʊ][laɪvz; lɪvz] [peɪd] [ðə; ði][toʊl] .

and	where	no	lives	paid	the	toll	.
和	在哪里	不	生活	有薪酬的	这	收费	.

而且没有生命为此付出代价。

[wʌns] [ə; eɪ] [ʃel] [went] [θruː] [ə; eɪ] [haʊs] , ['pæsɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][æn; ən][eɪdʒd] ['wʊmən] , [bʌt; bət]

Once	a	shell	went	through	a	house	,	passing	close	to	an	aged	woman	,	but
一次	一个	壳	去	通过	一个	房子	,	通过	关闭	到	一个	老年人	女士	,	但

[nɑːt] ['hɜːrtɪŋ] [hɜːr; hər] ,

not	hurting	her	,
不是	受伤	她	,

一枚炮弹穿过一栋房子，擦着一位老妇人而过，但没有伤到她。

[tuː; tə][ɪk'sploʊd] ['hɑːrmləsli] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [nɪr] [baɪ] .

to	explode	harmlessly	in	a	field	near	by	.
到	爆炸	无害地	在	一个	场地	靠近	经过	.

在附近的田野里无害地爆炸。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'kaʊnts] [æz; əz] [ðiːz] [ðæt] [ðə; ði]['pærɪs] ['pepərz] [kept] [ʌp][ðə; ði]

And	it	was	with	such	accounts	as	these	that	the	Paris	papers	kept	up	the
和	它	曾是	和	这样的	账户	作为	这些	那	这	巴黎	文件	保留	向上	这

['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] .

spirits	of	the	inhabitants	.
烈酒	的	这	居民	.

正是凭借这些报道，巴黎的报纸才得以鼓舞市民的士气。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [kept] ['faɪərɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] ['kwɔːrtər] - ['aʊər] ['ɪntərvlz] , [wen] [ðə; ði] [gʌn]

Meanwhile	the	Germans	kept	firing	away	at	quarter	-	hour	intervals	,	when	the	gun
同时	这	德国人	保留	射击	离开	在	四分之一	-	小时	间隔	,	什么时候	这	枪

[wʌz; wəz][ɪn]['ækʃ(ə)n] .

was	in	action	.
曾是	在	行动	.

与此同时，当大炮处于工作状态时，德军每隔一刻钟就开火射击。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][juː 'es] ['getɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪm] ?

"	I	wonder	if	there	is	any	chance	of	us	getting	in	at	the	game	?
"	我	想知道	如果	那里	是	任何	机会	的	我们	获得	在	在	这	游戏	?

“我想知道我们有没有可能参加这场比赛？”

" ['kwestʃənd] [dʒæk][ʌv; əv][tɑːm][wʌn] [naɪt] .

"	questioned	Jack	of	Tom	one	night	.
"	被质问	杰克	的	汤姆	一	夜晚	.

一天晚上，杰克问汤姆。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] .

"	I	shouldn't	be	surprised	.
"	我	不应该	是	惊讶	.

“我不应该感到惊讶。”

[æz; əz] [ðæt] ['ɑːfɪsər] [sed] , [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] ['erkræft] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] [gʌn] ,

As	that	officer	said	,	they'll	have	to	depend	on	the	aircraft	to	locate	the	gun	,
作为	那	官	说	,	他们会	有	到	依赖	在	这	飞机	到	定位	这	枪	,

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] . "

I'm	thinking	.	"
我是	思维	.	"

正如那位警官所说，我想他们只能依靠飞机来定位那把枪了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] ? "

"	And	you	think	we	have	a	chance	?	"
"	和	你	思考	我们	有	一个	机会	?	"

“你觉得我们有胜算吗？”

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] .

"	I	don't	see	why	not	,	"	replied	Tom	.
"	我	不	看	为什么	不是	,	"	回复	汤姆	.

“我不明白为什么不行，”汤姆回答说。

" [wiːv] [bɪn] [ɔːf] ['duːti] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

"	We've	been	off	duty	long	enough	.
"	我们已经	到过	离开	责任	长的	足够的	.

“我们已经休息够久了。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [bæk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [prə'pelər] [ə'gen] ,

I'd	like	to	get	back	behind	the	propeller	again	,
ID	喜欢	到	得到	后退	在后面	这	螺旋桨	再次	,

我想再次回到螺旋桨后面。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drʌm] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['bulits] [tuː; tə][juːz][ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [saɪt] [ə; eɪ] [hʌn] [pleɪn] .

and	with	a	drum	or	two	of	bullets	to	use	in	case	we	sight	a	Hun	plane	.
和	和	一个	鼓	或者	二	的	子弹	到	使用	在	案件	我们	视线	一个	匈奴	飞机	.

还带了一两鼓子弹，以备发现德国飞机时使用。

[lets] [goʊ][ænd; ənd] [send] [wɜːrd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] [ðæt] [wiːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [liːv] ,

Let's	go	and	send	word	to	our	captain	that	we've	had	enough	of	leave	,
我们来吧	去	和	发送	单词	到	我们的	队长	那	我们已经	有	足够的	的	离开	,

我们去通知船长，我们已经休假够了。

[ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ə'gen] . "

and	want	to	go	out	again	.	"
和	想	到	去	出去	再次	.	"

还想再出去玩。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ? "

But	what	about	your	father	?	"
但	什么	关于	你的	父亲	?	"

那你父亲呢?

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , " ['ænsər] [tɑːm] .

"	Well	,	I	don't	know	what	to	say	,	"	answered	Tom	.
"	出色地	,	我	不	知道	什么	到	说	,	"	回答	汤姆	.

“嗯，我不知道该说什么，”汤姆回答道。

" [aɪm] [ə'baʊt] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [kɪld] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [hɜːrt] , [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	I'm	about	convinced	that	he	wasn't	killed	,	or	even	hurt	,	in	any	of	the
"	我是	关于	确信	那	他	不是	被杀	,	或者	甚至	伤害	,	在	任何	的	这

[bɑːm'bɑːrdmənt] [ʌv; əv] ['pærɪs] .

bombardments	of	Paris	.
轰炸	的	巴黎	.

“我几乎可以肯定，在巴黎的任何一次轰炸中，他都没有丧生，甚至没有受伤。”

[bʌt; bət] [wer] [hiː; hi] [ɪz] [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

But	where	he	is	I	don't	know	.
但	在哪里	他	是	我	不	知道	.

但我不知道他在哪里。

[aɪ] [ges] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['duːti] [tuː; tə] [frəns] ,

I	guess	,	as	a	matter	of	duty	to	France	,
我	猜测	,	作为	一个	事情	的	责任	到	法国	,

我想，这是出于对法国的责任感，

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [let] [maɪ] ['praɪvət] [ə'ferz] [goʊ] [ænd; ənd] —

I'll	have	to	let	my	private	affairs	go	and	—
患病的	有	到	让	我的	私人的	事务	去	和	—

我必须放下我的私事，而且——

" [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðer; ðər] ['saʊndɪd] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː]

"	At	that	instant	there	sounded	an	explosion	the	character	of	which	the	two
"	在	那	立即的	那里	听起来	一个	爆炸	这	特点	的	哪个	这	二

[bɔɪz] [wel] [nuː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

boys	well	knew	by	this	time	.
男孩们	出色地	知道	经过	这	时间	.

“就在那一刻，传来一声爆炸声，这两个男孩此时已经非常熟悉爆炸的性质了。”

" [ðə; ði] [bɪg] [gʌn] [ə'gen] ! " [kraɪd] [dʒæk] .

"	The	big	gun	again	!	"	cried	Jack	.
"	这	大的	枪	再次	!	"	哭	杰克	.

“大炮又来了！”杰克喊道。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['faɪərɪŋ] ['æftər] [dɑːrk] ! " ['ædɪd] [tɑːm] .

"	Yes	,	and	they're	firing	after	dark	!	"	added	Tom	.
"	是的	,	和	它们是	射击	后	黑暗的	!	"	额外	汤姆	.

“是的，而且他们还在天黑后开火！”汤姆补充道。

" [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [tʃæns] [ðə; ði] ['ɛəmən] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] — [tuː; tə] ['loʊkeɪt]

"	This	may	be	just	the	chance	the	airmen	have	been	waiting	for	—	to	locate
"	这	可能	是	只是	这	机会	这	空军人员	有	到过	等待	为了	—	到	定位

[ðə; ði] [piːs] [baɪ] [ðə; ði] ['flæʃɪz] .

the	piece	by	the	flashes	.
这	片	经过	这	闪光灯	.

“这或许正是飞行员们一直期待的机会——通过闪光找到那块碎片。”

[kʌm] [ɑːn] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [wɒts] ['duːɪŋ] !

Come	on	out	and	see	what's	doing	!
来	在	出去	和	看	是什么	正在做	!

快出来看看发生了什么事吧！

" [tə'geðər] [ðeɪ] [rʌʃt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ruːm] .

"	Together	they	rushed	from	their	room	.
"	一起	他们	匆忙	从	他们的	房间	.

他们一起冲出了房间。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ðiː] " [dʌd]
THE **"** **DUD**
这 " 失败

“笨蛋”

" [mʌtʃ] [ðə; ðiː] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [siːn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ðiː] [striːts] [ʌv; əv]['pærɪs][æz; əz][tɑːm]
" **Much** **the** **same** **sort** **of** **scene** **was** **going** **on** **in** **the** **streets** **of** **Paris** **as** **Tom**
" 很多 这 相同的 种类 的 场景 曾是 去 在 在 这 街道 的 巴黎 作为 汤姆
[ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] ['witnist] [wen] [fɜːrst][ðə; ðiː] ['pɑːpjələs] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər]
and **Jack** **had** **witnessed** **when** **first** **the** **populace** **realized** **that** **they** **were** **under**
和 杰克 有 目击者 什么时候 第一的 这 民众 已实现 那 他们 是 在下面
['faɪər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['dʒɜːrmən] ['kænən] .
fire **from** **a** **mysterious** **German** **cannon** **.**
火 从 一个 神秘 德语 大炮 .

“当时巴黎街头上演的场景与汤姆和杰克第一次目睹的场景非常相似，当时民众意识到他们正遭受一门神秘的德国大炮的攻击。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðiː][ɪ'nɪʃ(ə)l][ə'lɑːrm] — [ðə; ðiː] ['wɔːnɪŋz] ['saʊndɪd] [baɪ][ðə; ðiː] [pə'liːs] [ænd; ənd]['soʊldʒərz]
There **was** **the** **initial** **alarm** **—** **the** **warnings** **sounded** **by** **the** **police** **and** **soldiers**
那里 曾是 这 最初的 警报 — 这 警告 听起来 经过 这 警察 和 士兵
,
,
,

最初的警报响起——警察和士兵发出警告，

['wɔːnɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['zepəlɪn] [ɔːr] ['erkræft] [reɪd] ,
warnings **which** **were** **different** **from** **those** **indicating** **a** **Zeppelin** **or** **aircraft** **raid** **,**
警告 哪个 是 不同的 从 那些 表明 一个 齐柏林飞艇 或者 飞机 袭击 ,

这些警告与指示齐柏林飞艇或飞机袭击的警告不同，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðiː] ['hɜːri] [fɔːr; fər] ['kʌvər] .
and **then** **the** **hurry** **for** **cover** **.**
和 然后 这 匆忙 为了 覆盖 .

然后大家赶紧寻找掩护。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['noʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [nɑːt][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] [rʌʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪ'kjʊr]
But **it** **was** **noticeable** **that** **not** **so** **many** **of** **the** **people** **rushed** **for** **a** **secure**
但 它 曾是 显 那 不是 所以 许多 的 这 人们 匆忙 为了 一个 安全的
['haɪdɪŋ] [pleɪs] [æz; əz][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][æt; ət][fɜːrst] .
hiding **place** **as** **had** **done** **so** **at** **first** **.**
隐藏 地方 作为 有 完毕 所以 在 第一的 .

但值得注意的是，不像一开始那样，很多人急于寻找安全的藏身之处。

" [ðeə(r)] [nɑːt][soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ðiː][bɪg][gʌn][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , " [əb'zɜːrvd] [dʒæk] ,
" **They're** **not** **so** **afraid** **of** **the** **big** **gun** **as** **they** **were** **,** **"** **observed** **Jack** **,**
" 它们是 不是 所以 害怕的 的 这 大的 枪 作为 他们 是 , " 观察到 杰克 ,

“他们不像以前那么害怕大炮了，”杰克评论道。

[æz; əz][hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
as **he** **hurried** **along** **with** **his** **chum** **.**
作为 他 慌忙 沿着 和 他的 密友 .

他和同伴匆匆赶路。

" [noʊ] .
" **No** **.**
" 不 .

“不。

[ðoʊ] [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['kɔːʃəs] , [aɪ] [θɪŋk] .
Though **it's** **just** **as** **well** **to** **be** **a** **bit** **cautious** **,** **I** **think** **.**
尽管 它是 只是 作为 出色地 到 是 一个 少量 谨慎 , 我 思考 .

不过我觉得谨慎一点总是没错的。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv]['pærɪs][ɑ:r; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [fɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [si:] [ðæt] [ðə; ði]

The	people	of	Paris	are	beginning	to	lose	fear	because	they	see	that	the
这	人们	的	巴黎	是	开始	到	失去	害怕	因为	他们	看	那	这

['dʒɜ:rmən] ['ʃɛlz] [dəunt][du:][æz; əz] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] . "

German	shells	don't	do	as	much	damage	as	might	be	expected	.	"
德语	贝壳	不	做	作为	很多	损害	作为	可能	是	预期的	.	"

巴黎市民开始不再那么害怕了，因为他们发现德国炮弹造成的破坏并没有预想的那么大。

" [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] , [tɑ:m] , " [sed] [dʒæk] .

"	You're	right	there	,	Tom	,	"	said	Jack	.
"	你是	正确的	那里	,	汤姆	,	"	说	杰克	.

“你说得对，汤姆，”杰克说。

" [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ɑ:r; ər] ['ræðər] [smɔ:l] , [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ðeɪ] [du:] .

"	The	shells	are	rather	small	,	to	judge	by	the	damage	they	do	.
"	这	贝壳	是	相当	小的	,	到	法官	经过	这	损害	他们	做	.

从炮弹造成的破坏程度来看，这些炮弹相当小。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðæt] [ɪz] ? "

I	wonder	why	that	is	?	"
我	想知道	为什么	那	是	?	"

我想知道这是为什么?

" ['prɑ:bəbli] [ðer; ðər] [gʌn] , [ɔ:r] ['gʌnz] , [kɑ:nt] ['faɪər] ['eni] ['lɑ:rdʒər] [wʌnz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] ,

"	Probably	their	gun	,	or	guns	,	can't	fire	any	larger	ones	such	a	long	distance	,
"	大概	他们的	枪	,	或者	枪支	,	不能	火	任何	更大的	一个	这样的	一个	长的	距离	,

“或许他们的枪，或者说他们的那些枪，无法在这么远的距离发射更大口径的子弹。”

[ɔ:r] [els] [ðer; ðər] ['erʃɪp] [kɑ:nt] ['kæri] - [ɪm] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [tu:; tə][drɑ:p][ɑ:n][ðə; ði] ['sɪti] . "

or	else	their	airships	can't	carry	'	em	up	above	the	clouds	to	drop	on	the	city	.	"
或者	别的	他们的	飞艇	不能	携带	-	呃	向上	多于	这	云	到	降低	在	这	城市	.	"

否则他们的飞艇就无法将它们运送到云层之上，然后空投到城市里。

" [ðen] [ju:; jʊ] [stɪl] [hoʊld][tu:; tə][ðə; ði] ['erʃɪp] ['θi:əri] ? "

"	Then	you	still	hold	to	the	airship	theory	?	"
"	然后	你	仍然	抓住	到	这	飞艇	理论	?	"

“那么你仍然坚持飞艇理论吗？”

" [wel] , [dʒæk] , [aɪ] ['hævnt] [ˌɔ:ltə'geðər] ['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

"	Well	,	Jack	,	I	haven't	altogether	given	it	up	.
"	出色地	,	杰克	,	我	还没有	共	给定	它	向上	.

“杰克，我还没有完全放弃。”

[aɪm]['oʊpən][tu:; tə] [kən'vɪkʃn] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] .

I'm	open	to	conviction	,	as	it	were	.
我是	打开	到	定罪	,	作为	它	是	.

我愿意接受不同的观点。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] , [ɪn] ['θi:əri] , [ə; eɪ] [gʌn] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [ðæt] [wɪl] [ʃu:t] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

Of	course	I	know	,	in	theory	,	a	gun	can	be	made	that	will	shoot	a	hundred
的	课程	我	知道	,	在	理论	,	一个	枪	能	是	制成	那	将要	射击	一个	百

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

我当然知道，理论上可以制造出射程达一百英里的枪。

[ɪf] ['nesəseri] , [bʌt; bət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

if	necessary	,	but	the	cost	of	it	,
如果	必要的	,	但	这	成本	的	它	,

如有必要，但代价是.....

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['ləʊdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	cost	of	the	charge	and	the	work	of	loading	it	,
这	成本	的	这	收费	和	这	工作	的	加载中	它	,

装载费用和装载工作量，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [tæsk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɔːr][æn; ən] [ɪm'pleɪsmənt] [tuː; tə]

as	well	as	the	enormous	task	of	making	a	carriage	or	an	emplacement	to
作为	出色地	作为	这	巨大的	任务	的	制作	一个	运输	或者	一个	部署	到

[wɪð'stænd] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [rɪ'kɔɪl] ,

withstand	the	terrific	recoil	,
经受	这	了不起	畏缩	,

以及制造能够承受巨大后坐力的炮车或炮位的艰巨任务，

[meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʌn] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [waɪt] ['elɪfənt] .

makes	such	a	gun	a	military	white	elephant	.
制作	这样的	一个	枪	一个	军队	白色的	大象	.

这种枪械简直就是军事上的累赘。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] — [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ]

In	other	words	it	isn't	worth	the	trouble	it	would	take	—	the	amount	of	damage
在	其他	字	它	不是	值得	这	麻烦	它	会	拿	—	这	数量	的	损害

[in'fliktid] [ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] ['wʊdnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] . "

inflicted	on	the	enemy	wouldn't	make	it	worth	while	.	"
造成的	在	这	敌人	不会	制作	它	值得	尽管	.	"

换句话说，这样做不值得——对敌人造成的损失不足以弥补付出的代价。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , [tɑːm] .

"	I	guess	you're	right	,	Tom	.
"	我	猜测	你是	正确的	,	汤姆	.

我想你是对的，汤姆。

[ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʌn] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [sker] . "

And	yet	such	a	gun	would	make	a	big	scare	.	"
和	然而	这样的	一个	枪	会	制作	一个	大的	吓	.	"

然而，这样的枪会引起很大的恐慌。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər] [di'pendiŋ] [ɑːn] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els]

"	Yes	,	and	that's	what	the	Germans	are	depending	on	,	more	than	anything	else
"	是的	,	和	那就是	什么	这	德国人	是	取决于	在	,	更多的	比	任何事物	别的

. "

: "

. "

“没错，德国人最看重的就是这个。”

" [bʌt; bət] [stɪl] [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [frentʃ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tɔːrd] ['sailənsiŋ]

"	But	still	don't	you	think	the	French	will	have	to	do	something	toward	silencing
"	但	仍然	不	你	思考	这	法语	将要	有	到	做	某物	朝向	沉默

[ðə; ði] [gʌn] ? "

the	gun	?	"
这	枪	?	"

“但你不认为法国人最终还是应该采取措施制止枪声吗？”

" [ɪn'diːd] [aɪ][duː] !

"	Indeed	I	do	!
"	的确	我	做	!

“的确如此！”

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt]

And	I	haven't	a	doubt
和	我	还没有	一个	怀疑

我对此毫不怀疑

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] [kə'mænd] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm][plæn]

but	the	French	command	is	working	night	and	day	to	devise	some	plan
但	这	法语	命令	是	在职的	夜晚	和	天	到	设计	一些	计划

[wer'baɪ] [ðə; ði][gʌn][kæn; kən][biː; bi] ['saɪlənst] . "

whereby	the	gun	can	be	silenced	.	"
由此	这	枪	能	是	沉默	.	"

但法国指挥部正在夜以继日地研究如何才能让这门炮哑火。

" [ðer; ðər][goʊ][ðə; ði] ['eɪvieɪtər] [naʊ] , [aʊt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][bɪg] ['kænən] , " [əb'zɜːrvd] [dʒæk]

"	There	go	the	aviators	now	,	out	to	try	to	find	the	big	cannon	,	"	observed	Jack
"	那里	去	这	飞行员	现在	,	出去	到	尝试	到	寻找	这	大的	大炮	,	"	观察到	杰克

,

,

,

“飞行员们现在出发了，去寻找那门大炮了，”杰克说道。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ə'lɔːft] .

as	he	gazed	aloft	.
作为	他	凝视	高空	.

他抬头望向天空。

[sɔːrɪŋ] ['oʊvər]['pærɪs] , ['hævɪŋ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er] [wen] [ðə; ði]['sɪgnəl][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,

Soaring	over	Paris	,	having	hastened	to	take	the	air	when	the	signal	was	given	,
翱翔	超过	巴黎	,	拥有	加快	到	拿	这	空气	什么时候	这	信号	曾是	给定	,

飞机翱翔在巴黎上空，信号一发出，它便迅速升空。

[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pleɪnz] , [ðer; ðər] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [laɪts] ['ʃoʊɪŋ] ['dɪmli]

were	a	number	of	planes	,	their	red	,	white	and	blue	lights	showing	dimly
是	一个	数字	的	飞机	,	他们的	红色的	,	白色的	和	蓝色的	灯	显示	依稀

[ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [skaɪ] .

against	the	black	sky	.
反对	这	黑色的	天空	.

有许多飞机，它们的红、白、蓝三色灯光在漆黑的夜空中隐约可见。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][bɪg] [gʌn] , [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

They	were	off	to	try	to	place	the	big	gun	,	if	such	it	was	,
他们	是	离开	到	尝试	到	地方	这	大的	枪	,	如果	这样的	它	曾是	,

他们出发去尝试安放那门大炮，如果真有那么大的话。

[ɔːr] [dɪ'skʌvər] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][sʌm; səm] [hʌn] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] , ['drɑːpɪŋ]

or	discover	whether	or	not	some	Hun	plane	was	hovering	over	the	city	,	dropping
或者	发现	无论	或者	不是	一些	匈奴	飞机	曾是	悬停	超过	这	城市	,	下降

[ðə; ði] [bɑːmz] .

the	bombs	.
这	炸弹	.

或者查明是否有德国飞机在城市上空盘旋并投掷炸弹。

[æz; əz][dʒæk][ænd; ənd][tɑːm] ['heɪsnd] [ɑːn] , [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

As	Jack	and	Tom	hastened	on	,	in	the	wake	of	the	crowd	,
作为	杰克	和	汤姆	加快	在	,	在	这	唤醒	的	这	人群	,

杰克和汤姆紧随人群，加快了脚步继续前行。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['ʃɛlz] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ə'gen]

which	was	hurrying	toward	the	place	where	the	latest	shells	had	fallen	,	again
哪个	曾是	匆忙	朝向	这	地方	在哪里	这	最新的	贝壳	有	倒下	,	再次

[keɪm] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [ɪk'sploʊʒn] ,

came	a	distant	explosion	,
来了	一个	遥远	爆炸	,

飞机正朝着最近一轮炮弹落下的地方疾驰而去，远处再次传来一声爆炸声。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] [ə'gen] .

showing	that	the	gun	had	been	fired	again	.
显示	那	这	枪	有	到过	被解雇	再次	.

这表明枪支再次被发射过。

" [ˌfɪf'ti:n] - ['mɪnɪt] ['ɪntərv(ə)l] , " [ə'naʊnst] [tɑ:m] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .

"	Fifteen	-	minute	interval	,	"	announced	Tom	,	looking	at	his	watch	.
"	十五	-	分钟	间隔	,	"	宣布	汤姆	,	寻找	在	他的	手表	.

“还有十五分钟，”汤姆看了看手表，宣布道。

" [ðeə(r)] ['ki:pɪŋ] ['strɪktli] [tu:; tə] ['skedʒu:l] . "

"	They're	keeping	strictly	to	schedule	.	"
"	它们是	保持	严格	到	日程	.	"

“他们严格按照计划进行。”

" [naɪt] ['faɪərɪŋ][ɪz] [nu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɪg] [gʌn] , " [sed] [dʒæk] .

"	Night	firing	is	new	for	the	big	gun	,	"	said	Jack	.
"	夜晚	射击	是	新的	为了	这	大的	枪	,	"	说	杰克	.

“夜间射击对这门大炮来说还是头一次，”杰克说。

" [aɪ][du:] [hoʊp] [ðeɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði] ['kænən] [baɪ][ðə; ði] ['flæʃɪz] . "

"	I	do	hope	they'll	be	able	to	locate	the	cannon	by	the	flashes	.	"
"	我	做	希望	他们会	是	有能力的	到	定位	这	大炮	经过	这	闪光灯	.	"

“我希望他们能通过闪光找到那门大炮。”

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['i:zi] , " [ə'sɜ:rtɪd] [tɑ:m] .

"	It	isn't	going	to	be	easy	,	"	asserted	Tom	.
"	它	不是	去	到	是	简单的	,	"	断言	汤姆	.

“这不会容易，”汤姆断言道。

" [waɪ] [nɑ:t] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɜ:r; wər] [ə'freɪd][tu:; tə]['faɪər]

"	Because	you	can	make	up	your	mind	if	the	Germans	were	afraid	to	fire
"	因为	你	能	制作	向上	你的	头脑	如果	这	德国人	是	害怕的	到	火

[ðə; ði] [pi:s] [æt; ət] [naɪt] [æt; ət][fɜ:rst][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌvərd] ,

the	piece	at	night	at	first	for	fear	of	being	discovered	,
这	片	在	夜晚	在	第一的	为了	害怕	的	存在	发现	,

“因为你可以判断德国人最初是否因为害怕被发现而不敢在夜间开火，

[ænd; ənd] [ɪf] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['faɪərɪŋ]['æftər][dɑ:rk] , [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv]

and	if	now	they	are	firing	after	dark	,	they	have	some	means	of
和	如果	现在	他们	是	射击	后	黑暗的	,	他们	有	一些	方法	的

['kæməˌflɑ:ʒɪŋ] [ðə; ði] [flæʃ] .

camouflaging	the	flash	.
伪装	这	闪光	.

如果现在他们在夜间开火，他们也有办法掩盖闪光灯。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['hɪd(ə)n] [ɪn][sʌm; səm] [wei] . "

In	other	words	they	have	it	hidden	in	some	way	.	"
在	其他	字	他们	有	它	隐	在	一些	方式	.	"

换句话说，他们用某种方式把它藏了起来。

" [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [raɪt] .

"	Well	,	I	suppose	you're	right	.
"	出色地	,	我	认为	你是	正确的	.

“嗯，我想你是对的。”

[bʌt; bət] [seɪ] , [tɑːm] , [oʊld][mæn] !

But	say	,	Tom	,	old	man	!
但	说	,	汤姆	,	老的	男人	!

但是，汤姆，老兄!

[wʌt] ['wʊdnt] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [bɔɪz] [naʊ] ?

what	wouldn't	I	give	to	be	able	to	be	up	in	the	air	with	those	boys	now	?
什么	不会	我	给	到	是	有能力的	到	是	向上	在	这	空气	和	那些	男孩们	现在	?

如果能和那些男孩们一起翱翔蓝天，我愿意付出一切!

" [ænd; ənd][dʒæk] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [skaʊts] [huː] [wɜːr; wər] ['flɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [klaʊdz] ,

"	and	Jack	motioned	to	the	scouts	who	were	flitting	around	in	the	dark	clouds	,
"	和	杰克	示意	到	这	侦察兵	WHO	是	飞掠	大约	在	这	黑暗的	云	,

杰克朝在乌云中四处飞掠的侦察兵们做了个手势。

['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] ['menəst] [ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] .

seeking	for	that	which	menaced	the	chief	city	of	the	French	nation	.
寻求	为了	那	哪个	受威胁	这	首席	城市	的	这	法语	国家	.

寻找威胁法兰西国家主要城市的罪魁祸首。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər][maɪ'self] , " [sed] [tɑːm] .

"	I'd	like	to	be	there	myself	,	"	said	Tom	.
"	ID	喜欢	到	是	那里	我	,	"	说	汤姆	.

“我也想去那里，”汤姆说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [kiːps] [ʌp] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə]

"	And	if	this	keeps	up	much	longer	I'm	going	to	ask	permission	for	us	to
"	和	如果	这	保持	向上	很多	更长	我是	去	到	问	允许	为了	我们	到

[goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] . "

go	up	and	see	what	we	can	do	.	"
去	向上	和	看	什么	我们	能	做	.	"

“如果这种情况持续下去，我将请求允许我们上去看看我们能做些什么。”

" [θɪŋk] [ðeɪl] [let] [juː 'es] ? "

"	Think	they'll	let	us	?	"
"	思考	他们会	让	我们	?	"

“你觉得他们会放我们走吗？”

" [wel] , [ðeɪ] [kɑːnt] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][tɜːrn][juː 'es] [daʊn] .

"	Well	,	they	can't	any	more	than	turn	us	down	.
"	出色地	,	他们	不能	任何	更多的	比	转动	我们	向下	.

“好吧，他们总不能拒绝我们吧。”

[ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][æt; ət][aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [tuː] ,

And	we've	got	to	get	at	it	in	a	hurry	,	too	,
和	我们已经	得到	到	得到	在	它	在	一个	匆忙	,	也	,

而且我们还得抓紧时间。

[ɔːr] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [bæk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['regjələr] ['steɪʃ(ə)n] .

or	we'll	have	to	report	back	at	our	regular	station	.
或者	出色地	有	到	报告	后退	在	我们的	常规的	车站	.

否则我们就得回到我们常驻的岗位汇报了。

[wiː; wi] [ɑːnt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [hɪr] , [ɪk'sept] [sɪt] [ə'raʊnd] . "

We	aren't	doing	anything	here	,	except	sit	around	.	"
我们	不是	正在做	任何事物	这里	,	除了	坐	大约	.	"

我们在这里什么也不做，只是坐着而已。

" [noʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][get] ['bɪzi] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [sed] [dʒæk] .

"	No	,	we	must	get	busy	,	that's	a	fact	,	"	said	Jack	.
"	不	,	我们	必须	得到	忙碌的	,	那就是	一个	事实	,	"	说	杰克	.

“不，我们必须行动起来，这是事实，”杰克说。

" [its] [ə'baʊt] [taɪm] [wiː; wi] [daʊnd] [sʌm; səm] [hʌn] [skaʊt] , [ɔːr] [broʊk] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] - ['sɜːrkəs] -

"	It's	about	time	we	downed	some	Hun	scout	,	or	broke	up	one	of	their	'	circus	'
"	它是	关于	时间	我们	倒下	一些	匈奴	侦察	,	或者	打破	向上	一	的	他们的	-	马戏团	-

['ə'tæks] .

attacks	.
攻击	.

“我们早就该击落一些德国侦察兵，或者挫败他们的一次‘马戏团’式袭击了。”

[aɪv] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [haʊ] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [stɪk] [fiːlz] .

I've	almost	forgotten	how	a	joy	stick	feels	.
我已经	几乎	被遗忘的	如何	一个	喜悦	戳	感觉	.

我几乎都忘了游戏手柄是什么感觉了。

" [ə; eɪ] " [dʒɔɪ] [stɪk] " [ɪz] [ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [ɑːn] [æn; ən] ['erəpleɪn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

"	A	"	joy	stick	"	is	a	contrivance	on	an	aeroplane	by	the	manipulation	of	which
"	一个	"	喜悦	戳	"	是	一个	装置	在	一个	飞机	经过	这	操纵	的	哪个

[ðə; ðɪ] [pleɪn] [ɪz] [held] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [kiːl] .

the	plane	is	held	on	a	level	keel	.
这	飞机	是	握住	在	一个	等级	龙骨	.

“操纵杆”是飞机上的一种装置，通过操纵操纵杆可以使飞机保持水平飞行。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [dʒɔɪ] [stɪk] [kən'troʊl] [ɪz] [rɪ'liːst] ,

If	the	joy	stick	control	is	released	,
如果	这	喜悦	戳	控制	是	发布	,

如果松开操纵杆控制，

['iːðər] [baɪ] ['æksɪdənt] ([seɪ] [wen] [ðə; ðɪ] ['paɪlət] [ɪz] ['wuːndɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt]) , [ɔːr] ['pɜːrpəsli] ,

either	by	accident	(	say	when	the	pilot	is	wounded	in	a	fight	)	,	or	purposely	,
任何一个	经过	事故	(	说	什么时候	这	飞行员	是	受伤	在	一个	斗争	)	,	或者	故意	,

无论是意外（例如飞行员在战斗中受伤），还是故意，

[ðə; ðɪ] [pleɪn] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [klaɪm] , ['keɪkɪŋ] [ɪts] ['pæsɪndʒər] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

the	plane	at	once	begins	to	climb	,	caking	its	passenger	out	of	danger	.
这	飞机	在	一次	开始	到	爬	,	蛋糕	它是	乘客	出去	的	危险	.

飞机立即开始爬升，将乘客从危险中解救出来。

[wʌns] [ðə; ðɪ] [dʒɔɪ] [stɪk] [ɪz] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] [kʌmz] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['paɪlət] .

Once	the	joy	stick	is	released	it	gradually	comes	back	toward	the	pilot	.
一次	这	喜悦	戳	是	发布	它	逐步地	来	后退	朝向	这	飞行员	.

松开操纵杆后，它会逐渐向飞行员返回。

[ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [klaɪmz] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['æŋg(ə)l] [fɔːrmd] [ɪz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ,

The	machine	climbs	until	the	angle	formed	is	too	great	for	it	to	continue	,
这	机器	攀登	直到	这	角度	形成	是	也	伟大的	为了	它	到	继续	,

机器持续爬升，直到形成的角度过大而无法继续前进为止。

[ɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['moʊtər] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] .

or	for	the	motor	to	pull	it	.
或者	为了	这	发动机	到	拉	它	.

或者让电机拉动它。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [stɑːp] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [wen] [ðə; ðɪ] ['moʊtər] , ['biːɪŋ] ['heviərðən'er] ,

Then	it	may	stop	for	an	instant	when	the	motor	,	being	heavier	,
然后	它	可能	停止	为了	一个	立即的	什么时候	这	发动机	,	存在	较重	,

然后，由于电机较重，它可能会瞬间停止运转。

[pulz] [ðə; ðɪ] [pleɪn] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [bɪ'gɪnz] [ðə; ðɪ] ['terəb(ə)l] " [noʊz] ['spɪnɪŋ] [daɪv] ,

pulls	the	plane	over	and	there	begins	the	terrible	"	nose	spinning	dive	,
拉	这	飞机	超过	和	那里	开始	这	糟糕的	"	鼻子	旋转	潜水	,

飞机突然转向，可怕的“机头旋转俯冲”就开始了。

" [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [ən'les] [ðə; ði]['paɪlət][gets][kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n]
" **from** **which** **there** **is** **no** **escape** **unless** **the** **pilot** **gets** **control** **of** **his** **machine**
" 从 哪个 那里 是 不 逃脱 除非 这 飞行员 获得 控制 的 他的 机器
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

“除非飞行员重新控制飞机，否则他将无法逃脱。”

[ɔ:r]['mænɪdʒɪz][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][dʒɔɪ] [stɪk] .
or **manages** **to** **reach** **the** **joy** **stick** **.**
或者 管理 到 抵达 这 喜悦 戳 .

或者设法够到操纵杆。

" [wel] , [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][get][ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ə'gen] [su:n] , " [sed] [tɑ:m] .
" **Well** **,** **we'll** **have** **to** **get** **in** **the** **game** **again** **soon** **,** **"** **said** **Tom** **.**
" 出色地 , 出色地 有 到 得到 在 这 游戏 再次 很快 , " 说 汤姆 .

“好吧，我们很快就得再次投入比赛了，”汤姆说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['tæksi] ?
" **But** **what** **do** **you** **say** **to** **taking** **a** **taxi** **?**
" 但 什么 做 你 说 到 采取 一个 出租车 ?

“但是，您觉得乘坐出租车怎么样？”

[ðɪs] [ɪk'sploʊʒn] [ɪz] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] .
This **explosion** **is** **farther** **than** **I** **thought** **.**
这 爆炸 是 更远 比 我 想法 .

这次爆炸比我想象的要远。

" [dʒæk] [ə'gri:d] ,
" **Jack** **agreed** **,**
" 杰克 同意 ,

杰克同意了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][læst]['dʒɜ:rmən] [ʃel] [hæd; həd]['fɔ:lən] —
and **they** **were** **soon** **at** **the** **place** **where** **the** **last** **German** **shell** **had** **fallen** **—**
和 他们 是 很快 在 这 地方 在哪里 这 最后的 德语 壳 有 倒下 —
[ðæt] [ɪz][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ðə; ði] [pə'li:s] [wʊd] [pər'mɪt] .
that **is** **as** **near** **as** **the** **police** **would** **permit** **.**
那 是 作为 靠近 作为 这 警察 会 允许 .

他们很快就到达了最后一枚德国炮弹落下的地方——这是警方允许的最近距离。

[ə; eɪ] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['pɝ:sənz] , [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['tʃɪldrən] ,
A **house** **had** **been** **struck** **,** **and** **several** **persons** **,** **two** **of** **them** **children** **,**
一个 房子 有 到过 击 , 和 一些 人 , 二 的 他们 孩子们 ,
[kɪld] .
killed **.**
被杀 .

一栋房屋遭到袭击，多人丧生，其中包括两名儿童。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [ðə; ði] ['mɪləteri] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
But **,** **as** **before** **,** **the** **military** **damage** **done** **was** **nothing** **.**
但 , 作为 前 , 这 军队 损害 完毕 曾是 没有什么 .

但是，和以前一样，军事造成的损失微不足道。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [maɪt] [bi:; bi] ['spredɪŋ] [ðer; ðər]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv] [fɪr] ,
The **Germans** **might** **be** **spreading** **their** **gospel** **of** **fear** **,**
这 德国人 可能 是 传播 他们的 福音 的 害怕 ,

德国人或许正在散播恐惧的福音，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [əd'vænsɪŋ] [ðer; ðər]['ɑ:rmi] [ðæt] [wei] .
but **they** **were** **not** **advancing** **their** **army** **that** **way** **.**
但 他们 是 不是 前进 他们的 军队 那 方式 .

但他们并没有用那种方式推进军队。

[æz; əz][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ə; eɪ][hoʊl][hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [θruː]

As	Tom	and	Jack	stood	near	the	place	where	a	hole	had	been	blown	through
作为	汤姆	和	杰克	站立	靠近	这	地方	在哪里	一个	洞	有	到过	吹	通过

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

汤姆和杰克站在房子被炸出一个洞的地方附近，

[ə'nʌðər] [ɪk'sploʊʒn] , ['fɑːrðər] [ɔːf] , [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

another	explosion	,	farther	off	,	was	heard	,
其他	爆炸	,	更远	离开	,	曾是	听到	,

远处又传来一声爆炸声。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [fler] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]

and	there	was	a	momentary	flare	in	the	sky	that	told	of	the	arrival	of
和	那里	曾是	一个	瞬间	耀斑	在	这	天空	那	讲述	的	这	到达	的

[ə'nʌðər] [ʃel] .

another	shell	.
其他	壳	.

天空中突然闪过一道光，预示着又一枚炮弹即将落下。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['pænɪk] ,

For	a	few	seconds	there	was	something	like	a	panic	,
为了	一个	很少	秒	那里	曾是	某物	喜欢	一个	恐慌	,

那几秒钟，现场似乎出现了一丝恐慌。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [strʌk] [ʌp][ðə; ði] " [mɑːsə'leiz] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [dʒɔɪnd][ɪn] .

and	then	a	voice	struck	up	the	"	Marseillaise	,	"	and	the	crowd	joined	in	.
和	然后	一个	嗓音	击	向上	这	"	《马赛曲》	,	"	和	这	人群	加入	在	.

然后有人唱起了《马赛曲》，人群也跟着唱了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [hʌn] .

It	was	their	defiance	to	the	savage	Hun	.
它	曾是	他们的	蔑视	到	这	野蛮的	匈奴	.

这是他们对野蛮匈奴人的反抗。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːts] [wɜːr; wər]['faɪərd][baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] [mʌtʃ]

A	few	shots	were	fired	by	the	Germans	,	but	none	of	them	did	much
一个	很少	镜头	是	被解雇	经过	这	德国人	,	但	没有任何	的	他们	做过	很多

['dæmɪdʒ] ,

damage	,
损害	,

德国人开了几枪，但都没造成多大损失。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] ['ɑpəretɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['skedʒuːl] [wɪtʃ] [mʌst; məst][nɑːt] , ['ʌndər] ['eni]

and	then	,	as	though	operating	on	a	schedule	which	must	not	,	under	any
和	然后	,	作为	尽管	操作	在	一个	日程	哪个	必须	不是	,	在下面	任何

['sɜːrkəmstænsɪz] , [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ,

circumstances	,	be	changed	,
情况	,	是	已更改	,

然后，仿佛是按照一个无论如何都不能更改的计划进行操作，

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊdz] [wʌns] [mɔːr] [fɪld] [ðə; ði] [striːts] ,

the	firing	ceased	,	and	the	crowds	once	more	filled	the	streets	,
这	射击	停止	,	和	这	人群	一次	更多的	已填	这	街道	,

枪声停止了，人群再次涌上街头。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

for	it	was	yet	early	in	the	night	.
为了	它	曾是	然而	早期的	在	这	夜晚	.

因为当时天色尚早。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [iːtʃ] [deɪ] ,

The	next	morning	the	boys	went	to	report	,	as	they	did	each	day	,
这	下一个	早晨	这	男孩们	去	到	报告	,	作为	他们	做过	每个	天	,

第二天早上，男孩们像往常一样去报到。

[ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə] ['duːti] .

expecting	that	they	might	be	called	back	to	duty	.
期待	那	他们	可能	是	称为	后退	到	责任	.

他们预计自己可能会被召回服役。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [faʊnd] , ['æftər] ['biːɪŋ] [toʊld] [ðæt] [ðer; ðər] [liːv] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ɪ'fekt] ,

They	also	found	,	after	being	told	that	their	leave	was	still	in	effect	,
他们	还	成立	,	后	存在	讲述	那	他们的	离开	曾是	仍然	在	影响	,

在被告知他们的休假仍然有效后，他们还发现：

[ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪvieɪtər] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

that	some	of	the	aviators	who	had	gone	up	the	night	before	,
那	一些	的	这	飞行员	WHO	有	已消失	向上	这	夜晚	前	,

前一天晚上升空的一些飞行员，

[tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] ['loʊkeɪt] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [gʌn] , [wɜːr; wər] [ɑːn] [hænd] .

to	try	to	locate	the	German	gun	,	were	on	hand	.
到	尝试	到	定位	这	德语	枪	,	是	在	手	.

为了找到德军的火炮，他们赶到了现场。

" [naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [æsk] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] , " [sə'dʒestɪd] [dʒæk] .

"	Now	we	can	ask	them	what	they	saw	,	"	suggested	Jack	.
"	现在	我们	能	问	他们	什么	他们	锯	,	"	建议	杰克	.

“现在我们可以问问他们看到了什么，”杰克建议道。

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] , " [ə'sentid] [tɑːm] .

"	That's	what	we	will	,	"	assented	Tom	.
"	那就是	什么	我们	将要	,	"	同意	汤姆	.

“我们会这么做的，”汤姆同意道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɛəmən] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .

But	the	airmen	had	nothing	to	report	.
但	这	空军人员	有	没有什么	到	报告	.

但飞行员们没有什么要报告的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sendɪd] [haɪ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɑːst(ə)l] [krɑːft] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [gʌn] ,

They	had	ascended	high	in	search	of	a	hostile	craft	carrying	a	big	gun	,
他们	有	上升	高的	在	搜索	的	一个	敌对的	工艺	携带	一个	大的	枪	,

他们飞到高空是为了寻找一艘载有大型火炮的敌方飞船。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [siːn] [nʌn] .

but	had	seen	none	.
但	有	已见	没有任何	.

但他一个也没看到。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['dʒɜːniːd] [fɑːr] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [laɪnz] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [ɪm'pleɪsmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] ,

They	had	journeyed	far	over	the	German	lines	,	hoping	to	discover	the	emplacement	of	the	gun	,
他们	有	旅程	远的	超过	这	德语	线条	,	希望	到	发现	这	部署	的	这	枪	,

他们跋涉很远，越过德军防线，希望能找到那门大炮的阵地。

[ɪf] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [reɪndʒ] ['kænən] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [juːst] .

if	a	long	range	cannon	was	being	used	.
如果	一个	长的	范围	大炮	曾是	存在	用过的	.

如果使用的是远程火炮。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

But	they	saw	nothing	.
但	他们	锯	没有什么	.

但他们什么也没看到。

" [nɑːt]['iːv(ə)n] ['flæʃɪz] [ʌv; əv]['faɪər] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	Not	even	flashes	of	fire	?	"	asked	Tom	.
"	不是	甚至	闪光灯	的	火	?	"	问	汤姆	.

“连一点火光都没有吗？”汤姆问道。

" [oʊ] , [jes] , [wiː; wi] [sɔː] [ðoʊz] , " [æn; ən]['eɪvieɪtər] [sed] .

"	Oh	,	yes	,	we	saw	those	,	"	an	aviator	said	.
"	哦	,	是的	,	我们	锯	那些	,	"	一个	飞行员	说	.

“哦，是的，我们看到了那些，”一位飞行员说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['meni] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['waɪdli]

"	But	there	were	so	many	of	them	,	and	in	so	many	and	such	widely
"	但	那里	是	所以	许多	的	他们	,	和	在	所以	许多	和	这样的	广泛

['skætərd] ['pleɪsɪz] ,

scattered	places	,
疏散	地方	,

但是它们数量众多，而且分布在如此广泛且分散的地方，

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wɪtʃ] [wʌn][tuː; tə] [bɑːm] .

that	we	could	not	tell	which	one	to	bomb	.
那	我们	可以	不是	告诉	哪个	一	到	炸弹	.

我们根本无法决定应该轰炸哪个目标。

[wiː; wi][dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][hɪt][sʌm; səm] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪ'fekt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] . "

We	did	manage	to	hit	some	,	though	with	what	effect	we	could	not	tell	.	"
我们	做过	管理	到	打	一些	,	尽管	和	什么	影响	我们	可以	不是	告诉	.	"

我们确实击中了一些目标，但效果如何我们无法判断。

" [ðen] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [gʌn] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪstəri] , " [əb'zɜːrvd] [tɑːm] .

"	Then	the	German	gun	is	still	a	mystery	,	"	observed	Tom	.
"	然后	这	德语	枪	是	仍然	一个	神秘	,	"	观察到	汤姆	.

“那么，那门德国枪仍然是个谜，”汤姆说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	It	is	.
"	它	是	.

“这是。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] .

But	we	shall	discover	it	soon	.
但	我们	将	发现	它	很快	.

但我们很快就会发现这一点。

[wiː; wi] [wɪl] ['nevər] [rest] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][duː] !

We	will	never	rest	until	we	do	!
我们	将要	绝不	休息	直到	我们	做	!

我们誓不罢休！

" [soʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [nuː] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['θɪərɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [fɔːrθ] [rɪ'gɑːrdɪŋ]

"	So	more	and	new	and	different	theories	continued	to	be	put	forth	regarding
"	所以	更多的	和	新的	和	不同的	理论	持续	到	是	放	前进	关于

[ðə; ði][bɪg] ['kænən] ,

the	big	cannon	,
这	大的	大炮	,

“因此，关于这门大炮，人们不断提出更多新的、不同的理论。”

[ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

if	such	it	was	.
如果	这样的	它	曾是	.

如果真是如此的话。

['ɔːrdnəns] ['ekspɜːrts] [roʊt] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ə'laɪk] [ɪn] ['lʌndən] , ['pærɪs] , [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] ,

Ordnance	experts	wrote	articles	,	alike	in	London	,	Paris	,	and	New	York	,
军械	专家	写道	文章	,	同样	在	伦敦	,	巴黎	,	和	新的	约克	,

伦敦、巴黎和纽约的军械专家都撰写了文章。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kænən] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]

explaining	that	it	was	possible	for	a	cannon	to	be	within	the	German
解释	那	它	曾是	可能的	为了	一个	大炮	到	是	之内	这	德语

[laɪnz] [ænd; ənd] [stɪl] [send] [ə; eɪ] [ʃel] ['ɪntuː][ðə; ði] [frentʃ] ['kæpɪt(ə)l] .

lines	and	still	send	a	shell	into	the	French	capital	.
线条	和	仍然	发送	一个	壳	进入	这	法语	首都	.

解释说，一门大炮即使位于德军防线内，仍然有可能将炮弹射入法国首都。

[bʌt; bət] [fjuː] [bi'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fiːzəb(ə)l] .

But	few	believed	that	it	was	feasible	.
但	很少	相信	那	它	曾是	可行的	.

但很少有人认为这是可行的。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] [ʃɔːrt] [reɪndʒ] ,

The	general	opinion	was	that	the	gun	was	of	comparative	short	range	,
这	一般的	观点	曾是	那	这	枪	曾是	的	比较	短的	范围	,

人们普遍认为这把枪的射程相对较短。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [mʌtʃ] ['nɪrər] ['pærɪs][ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪksti][ɔːr]['sev(ə)nti] - [ɑːd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

and	was	hidden	much	nearer	Paris	than	the	sixty	or	seventy	-	odd	miles	away	,
和	曾是	隐	很多	更近	巴黎	比	这	六十	或者	七十	-	奇怪的	英里	离开	,

而且它的藏身之处比六七十英里外的巴黎要近得多。

[bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [stretʃt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][laɪn][ʌv; əv] ['trentʃɪz] .

beyond	which	stretched	the	German	line	of	trenches	.
超过	哪个	拉伸	这	德语	线	的	战壕	.

越过那里，便是德军的战壕防线。

['miːnwaɪl] [tɑːm] , [ðoʊ] ['meɪkɪŋ] ['kerf(ə)l] [ɪn'kwaɪəriz] , [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Meanwhile	Tom	,	though	making	careful	inquiries	,	had	learned	nothing	of	his
同时	汤姆	,	尽管	制作	小心	查询	,	有	学习	没有什么	的	他的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

与此同时，汤姆虽然仔细打听，却始终没能找到关于他父亲的任何消息。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə]['keɪb(ə)l] [bæk] [hoʊm] ,

He	did	not	feel	it	would	be	wise	to	cable	back	home	,
他	做过	不是	感觉	它	会	是	明智的	到	电缆	后退	家	,

他觉得向家里发电报并不明智。

[ænd; ənd][æsk] [wʌt] [ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

and	ask	what	the	news	was	there	.
和	问	什么	这	消息	曾是	那里	.

问问那里有什么新闻。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [spɔɪl] ['dædz][plænz] [ɪf] [aɪ][dɪd] [ðæt] , " [sed] [tɑːm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

"	It	might	spoil	dad's	plans	if	I	did	that	,	"	said	Tom	to	his	chum	,
"	它	可能	剧透	爸爸的	计划	如果	我	做过	那	,	"	说	汤姆	到	他的	密友	,

“如果我那样做，可能会破坏爸爸的计划，”汤姆对他的朋友说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['wɜːri] [ðə; ði][foʊks][ɪn] ['brɪdʒtən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [jet] [siːn]
" and it would worry the folks in Bridgeton to know that I haven't yet seen
" 和 它 会 担心 这 各位 在 布里奇顿 到 知道 那 我 还没有 然而 已见
[hɪm; ɪm][ɪn] [fræns] .
him in France .
他 在 法国 .

“如果布里奇顿的人们知道我还没有在法国见到他，他们会很担心的。”

[noʊ] , [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] .
No , I'll just have to wait .
不 , 患病的 只是 有 到 等待 .

不，我只能等了。

" [ænd; ənd] [weɪt] [tɑːm][dɪd] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['hɑːrdər][tæsk][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] .
" And wait Tom did , though there is no harder task in all the world .
" 和 等待 汤姆 做过 , 尽管 那里 是 不 更难 任务 在 全部 这 世界 .

“汤姆等了，尽管世界上没有比这更难的任务了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] [naɪt] [bɑːm'bɑːrdmənt][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,
It was one morning , after a night bombardment on the part of the Germans ,
它 曾是 一 早晨 , 后 一个 夜晚 轰击 在 这 部分 的 这 德国人 ,
[ðæt] [dʒæk] ,
that Jack ,
那 杰克 ,

一天早晨，在德国人进行了一夜的炮击之后，杰克

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] ,
who had been out for a morning paper ,
WHO 有 到过 出去 为了 一个 早晨 纸 ,

他早上出去买报纸了，

[keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [tɑːm][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'weɪkənɪŋ] .
came rushing into the room where Tom was just awakening .
来了 匆忙 进入 这 房间 在哪里 汤姆 曾是 只是 唤醒 .

冲进房间时，汤姆刚刚醒来。

" [greɪt] [nuːz] , [oʊld][mæn] !
" Great news , old man !
" 伟大的 消息 , 老的 男人 !

“好消息，老兄！”

[greɪt] ! " [kraɪd][dʒæk] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .
Great ! " cried Jack , waving the paper about his head .
伟大的 ! " 哭 杰克 , 挥手 这 纸 关于 他的 头 .

“太棒了！”杰克喊道，一边挥舞着头顶上的纸张。

" [juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ? " [æskt] [tɑːm] .
" You mean about a victory ? " asked Tom .
" 你 意思是 关于 一个 胜利 ? " 问 汤姆 .

“你是说关于胜利的事吗？”汤姆问道。

" [noʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] [ðæt] .
" No , not exactly , though it may lead to that .
" 不 , 不是 确切地 , 尽管 它 可能 带领 到 那 .

“不，不完全是这样，虽然它可能会导致这种情况。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eni] [nuːz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] .
And it isn't any news about your father , I'm sorry to say .
和 它 不是 任何 消息 关于 你的 父亲 , 我是 对不起 到 说 .

很遗憾，关于你父亲并没有什么消息。

[its] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [gʌn] .
It's about the German gun .
它是 关于 这 德语 枪 .

故事是关于德国枪的。

[ə; eɪ] - [dʌd] - [fel] [læst] [naɪt] . "
A ' dud ' fell last night . "
一个 - 失败 - 跌倒 最后的 夜晚 . "

昨晚落了一颗“哑弹”。

" [ə; eɪ] - [dʌd] - ? " [rɪˈpiːtɪd] [tɑːm] , [ˈhɑːrdli] [ˈsensɪŋ] [wʌt] [dʒæk] [sed] .
" A ' dud ' ? " repeated Tom , hardly sensing what Jack said .
" 一个 - 失败 - ? " 重复 汤姆 , 几乎 传感 什么 杰克 说 .

“‘次品’？”汤姆重复道，几乎没听见杰克说了什么。

" [jes] , [juː; jʊ] [noʊ] !
" Yes , you know !
" 是的 , 你 知道 !

“是的，你知道的！”

[ə; eɪ] [ʃel] [ðæt] [ˈdɪdnt] [ɪkˈsploʊd] .
A shell that didn't explode .
一个 壳 那 没有 爆炸 .

一枚没有爆炸的炮弹。

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hoʊl] [wʌn] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] ,
Now they have a whole one to examine ,
现在 他们 有 一个 所有的 一 到 检查 ,

现在他们要检查的是整个案例了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [gʌn] [ʃɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] .
and they can find out what sort of gun shot it .
和 他们 能 寻找 出去 什么 种类 的 枪 射击 它 .

他们可以查明是哪种枪发射的。

[ðɪs] [ˈpeɪpər] [telz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
This paper tells all about it .
这 纸 讲述 全部 关于 它 .

本文将详细介绍此事。

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点！

[lets] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] - [dʌd] - !
Let's go for a look at the ' dud ' !
我们来吧 去 为了 一个 看 在 这 - 失败 - !

让我们来看看这个“次品”！

" [ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
" CHAPTER XI
" 章 十一

第十一章

[ə; eɪ] [ˈmɑːnstər] [ˈkænən]
A MONSTER CANNON
一个 怪物 大炮

一门巨型加农炮

[tɑːm] , [ˈdresɪŋ] [ˈheɪstɪli] , [riːd] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpærɪs] [ˈpeɪpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːl] ,
Tom , dressing hastily , read the account in the Paris paper of the fall ,
汤姆 , 敷料 草草 , 读 这 帐户 在 这 巴黎 纸 的 这 落下 ,

汤姆匆匆穿好衣服，读着巴黎报纸上关于秋天的报道。

[ɪn][æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ʃɛlz] [ðæt] [feɪld]

in	an	outlying	section	of	the	city	,	of	one	of	the	German	shells	that	failed
在	一个	边远	部分	的	这	城市	,	的	一	的	这	德语	贝壳	那	失败的

[tuː; tə][ɪk'sploʊd] .

to	explode	.
到	爆炸	.

在城市郊区，有一枚德国炮弹未能爆炸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ə'θɔːrətiz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['steɪtɪd] ,

It	was	being	examined	by	the	military	authorities	,	it	was	stated	,
它	曾是	存在	检查	经过	这	军队	当局	,	它	曾是	声明	,

据称，军方正在对此事进行调查。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [gʌn] ['faɪərd][ˌaɪ 'tiː] ,

with	a	view	to	finding	out	what	sort	of	gun	fired	it	,
和	一个	看法	到	寻找	出去	什么	种类	的	枪	被解雇	它	,

为了查明是哪种枪支发射的，

[soʊ] [ðæt] ['meʒərz] [maɪt] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [ðə; ði] [piːs] [ɔːr] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː] ['juːsləs] [tuː; tə]

so	that	measures	might	be	taken	to	blow	up	the	piece	or	render	it	useless	to
所以	那	措施	可能	是	已采取	到	吹	向上	这	片	或者	使成为	它	无用	到

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

以便采取措施炸毁该武器或使其对敌人失去作用。

" [ðæt] [saʊndz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [tɑːm] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['brekfəst] .

"	That	sounds	good	to	me	,	"	said	Tom	,	as	they	made	a	hasty	breakfast	.
"	那	声音	好的	到	我	,	"	说	汤姆	,	作为	他们	制成	一个	仓促	早餐	.

“听起来不错，”汤姆一边说，一边匆匆忙忙地准备早餐。

" [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['beɪsɪs] .

"	This	is	getting	down	to	a	scientific	basis	.
"	这	是	获得	向下	到	一个	科学	基础	.

“这正在回归科学原理。”

[æn; ən][ˌʌnɪk'sploʊdɪd] [ʃel] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [laɪn] [ɑːn][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [gʌn] [ðæt] ['faɪərd]

An	unexploded	shell	ought	to	give	'	em	a	line	on	the	kind	of	gun	that	fired
一个	未爆炸	壳	应该	到	给	-	呃	一个	线	在	这	种类	的	枪	那	被解雇

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

未爆炸的炮弹应该能让他们判断出发射它的枪支类型。

" [ðə; ði]['oʊnli] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [dʒæk] ,

"	The	only	trouble	,	"	said	Jack	,
"	这	仅有的	麻烦	,	"	说	杰克	,

“唯一的麻烦是，”杰克说。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃel] [meɪ] [goʊ] [ɔːf] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	is	that	the	shell	may	go	off	when	they	are	examining	it	.	"
"	是	那	这	壳	可能	去	离开	什么时候	他们	是	检查	它	.	"

“就是说，在他们检查的时候，炮弹可能会爆炸。”

" [oʊ] , [trʌst] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɔːrdnəns] ['ekspɜːrts][nɑːt][tuː; tə][let][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['hæpən] , " [sed]

"	Oh	,	trust	the	French	ordnance	experts	not	to	let	a	thing	like	that	happen	,	"	said
"	哦	,	相信	这	法语	军械	专家	不是	到	让	一个	事物	喜欢	那	发生	,	"	说

[tɑːm] .

Tom	.
汤姆	.

“哦，相信法国军械专家，他们不会让这种事情发生的，”汤姆说。

" [naʊ] [lets] [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Now	let's	go	to	it	.
"	现在	我们来吧	去	到	它	.

现在我们开始吧。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] [wɔːr] [ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrmz] [ðæt] [hæd; həd][soʊ]

"	It	was	fortunate	that	Tom	and	Jack	wore	the	uniforms	that	had	so
"	它	曾是	幸运	那	汤姆	和	杰克	穿着	这	制服	那	有	所以

[enˈdɪəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fræns] ,

endeared	them	to	France	,
可爱的	他们	到	法国	,

“汤姆和杰克穿上了让他们深受法国人民喜爱的制服，这真是太幸运了。”

[ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈgeɪnɪŋ] [ædˈmɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [wer]

or	they	might	have	had	difficulty	in	gaining	admittance	to	the	bureau	where
或者	他们	可能	有	有	困难	在	获得	准入	到	这	局	在哪里

[ðə; ði][ˌʌnɪkˈsploʊdɪd] [ʃel] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] .

the	unexploded	shell	was	under	process	of	investigation	.
这	未爆炸	壳	曾是	在下面	过程	的	调查	.

或者他们可能难以进入正在调查未爆炸炮弹的局部。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [əˈplaɪd] ,

But	when	they	first	applied	,
但	什么时候	他们	第一的	应用	,

但当他们最初申请时，

[ðer; ðər] [rɪˈkwest] [wʌz; wəz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈgrɪzld] [ˈvetərən] [huː] [smaɪld] [ˈkaɪndli][æt; ət][ðem; ðəm] ,

their	request	was	referred	to	a	grizzled	veteran	who	smiled	kindly	at	them	,
他们的	要求	曾是	指	到	一个	斑白	老将	WHO	微笑	亲切地	在	他们	,

他们的请求被转交给了一位饱经风霜的老兵，老兵和蔼地对他们笑了笑。

[ˈpætɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] , [kɔːld] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈseɪvjərz][ʌv; əv] [fræns] ,

patted	them	on	the	shoulders	,	called	them	the	saviors	of	France	,
轻拍	他们	在	这	肩膀	,	称为	他们	这	救世主	的	法国	,

他拍拍他们的肩膀，称他们为法国的救星。

[ænd; ənd] [ˈʌʃəd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɔːrdnəns] [dɪˈpɑːrtmənt] , [wer] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈdepjutiz] [wɜːr; wər]

and	ushered	them	into	the	ordnance	department	,	where	special	deputies	were
和	引导	他们	进入	这	军械	部门	,	在哪里	特别的	副手们	是

[ɪn] [ˈkɑːnfərəns] .

in	conference	.
在	会议	.

然后把他们领进了军械部，那里的特派代表正在开会。

" [jes] , [wiː; wi][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːʃ] [ˈʃɛlz] , " [sed] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] , [huː] [spoʊk] [ˈɪŋglɪʃ]

"	Yes	,	we	have	one	of	the	Boche	shells	,	"	said	an	officer	,	who	spoke	English
"	是的	,	我们	有	一	的	这	波切	贝壳	,	"	说	一个	官	,	WHO	辐	英语

[ˈfluːəntli] ,

fluently	,
流利地	,

“是的，我们找到了一枚德国炮弹，”一位英语流利的军官说道。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər][glæd] .

for	which	Tom	and	Jack	were	glad	.
为了	哪个	汤姆	和	杰克	是	高兴的	.

汤姆和杰克对此感到很高兴。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstænd] [frentʃ] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] ,

They	could	speak	and	understand	French	,	but	in	a	case	like	this	,
他们	可以	说话	和	理解	法语	,	但	在	一个	案件	喜欢	这	,

他们能说也能听懂法语，但在这种情况下，

[wer] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld][ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ]

where	they	wanted	a	detailed	and	scientific	explanation	,	their	own	tongue
在哪里	他们	通缉	一个	详细的	和	科学	解释	,	他们的	自己的	舌头

[wʊd] ['betər] [sɜːrv] [ðem; ðəm] .

would	better	serve	them	.
会	更好的	服务	他们	.

当他们想要详细的科学解释时，他们自己的语言反而能更好地满足他们的需求。

" [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [frʌm; frəm] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [gʌn] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	And	can	you	tell	from	what	sort	of	gun	it	comes	?	"	asked	Tom	.
"	和	能	你	告诉	从	什么	种类	的	枪	它	来	?	"	问	汤姆	.

“你能分辨出它来自哪种枪吗？”汤姆问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪərd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɑːnstər] ['kænən] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	It	was	fired	from	a	monster	cannon	,	"	was	the	answer	.
"	它	曾是	被解雇	从	一个	怪物	大炮	,	"	曾是	这	回答	.

“它是用巨型大炮发射的，”答案是。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kænən] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːnstər][ɪn] [bɔːr] ,

"	That	is	a	cannon	not	so	much	a	monster	in	bore	,
"	那	是	一个	大炮	不是	所以	很多	一个	怪物	在	钻孔	,

“那是一门炮，但与其说是口径巨大的怪物，不如说是一门大炮。”

[æz; əz][ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['paʊər] [tuː; tə][ɪm'pel][ə; eɪ] ['mɪs(ə)l] ['nɪrli] ['eɪti] [maɪlz] . "

as	in	length	and	in	its	power	to	impel	a	missile	nearly	eighty	miles	.	"
作为	在	长度	和	在	它是	力量	到	促使	一个	导弹	几乎	八十	英里	.	"

长度和威力都足以将导弹发射近八十英里。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	Can	it	be	done	?	"	asked	Jack	.
"	能	它	是	完毕	?	"	问	杰克	.

“能做到吗？”杰克问道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] !

"	It	has	been	done	!
"	它	有	到过	完毕	!

已经完成了！

" [ɪk'skleɪmd] ['meɪdʒər][diː] [truː'viːl] ,

"	exclaimed	Major	de	Trouville	,
"	惊呼	主要的	德	特鲁维尔	,

“德特鲁维尔少校喊道，

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huː] [wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .

the	officer	who	was	detailed	to	talk	to	the	boys	"	It	has	been	done	.
这	官	WHO	曾是	详细的	到	讲话	到	这	男孩们	"	它	有	到过	完毕	.

被指派与男孩们谈话的警官说：“事情已经办好了。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [gʌn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['bɔmbaːdiŋ] ['pærɪs] . "

That	is	the	gun	that	has	been	bombarding	Paris	.	"
那	是	这	枪	那	有	到过	轰炸	巴黎	.	"

“那就是一直在轰炸巴黎的那门炮。”

" [bʌt; bət] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['stændpɔɪnt] , " [bɪ'gæn][tɑːm] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — "

"	But	,	from	a	military	standpoint	,	"	began	Tom	,	"	is	it	—	"
"	但	,	从	一个	军队	立场	,	"	开始	汤姆	,	"	是	它	—	"

“但是，从军事角度来看，”汤姆开口道，“这——”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtərli] ['juːsləs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] ['ænsər] .

"	It	is	utterly	useless	,	"	was	the	quick	answer	.
"	它	是	完全地	无用	,	"	曾是	这	快的	回答	.

“完全没用，”对方迅速回答道。

" [kʌm] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ʃel] .
" Come , I will show you the shell .
" 来 , 我 将要 展示 你 这 壳 .

来，我带你去看贝壳。

" [hiː; hi][led][ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən][ə'pɑːrtmənt] [set][ə'saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['testɪŋ] [ʌv; əv][ik'spləusivz]
" He led them to an apartment set aside for the testing of explosives
" 他 引领 他们 到 一个 公寓 放 旁边 为了 这 测试 的 爆炸物
[ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] ['ɔːrdnəns] ['prɔːbləms] ,
and working out ordnance problems ,
和 在职的 出去 军械 问题 ,

他带领他们来到一间专门用于测试爆炸物和解决军械问题的公寓。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [sæt] ['meni] ['prɑːmɪnənt] [frentʃ] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [wʌz; wəz]
and there on a table , around which sat many prominent French officials , was
和 那里 在 一个 桌子 , 大约 哪个 卫星 许多 著名的 法语 官员 , 曾是
[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ʃel] — [ðə; ði] " [dʌd] ,
the German shell — the " dud ,
这 德语 壳 — 这 " 失败 ,

在一张桌子上，围坐着许多法国高级官员，桌子上放着一枚德国炮弹——“哑弹”。

" [æz; əz][dʒæk][hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
" as Jack had called it .
" 作为 杰克 有 称为 它 .

正如杰克所说的那样。

" [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [drɔːn] , " [ɪk'spleɪnd] ['meɪdʒər][diː] [truː'viːl] , " [soʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ]
" The charge has been drawn , " explained Major de Trouville , " so there is no
" 这 收费 有 到过 绘制 , " 解释 主要的 德 特鲁维尔 , " 所以 那里 是 不
['deɪndʒər] .
danger .
危险 .

“指控已经提出，”德·特鲁维尔少校解释说，“所以没有危险。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃɑːts] [riːtʃ] ['pærɪs][frʌm; frəm]
And we have determined that the manner in which shots reach Paris from
和 我们 有 决定 那 这 方式 在 哪个 镜头 抵达 巴黎 从
[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][frʌm; frəm]['sev(ə)nti][tuː; tə] ['eɪti] [maɪlz] [ɪz][baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌb] - ['kælɪbər]
a distance of from seventy to eighty miles is by the use of a sub - calibre
一个 距离 的 从 七十 到 八十 英里 是 经过 这 使用 的 一个 子 - 口径
['mɪs(ə)l] . "
missile . "
导弹 . "

我们已经确定，从70到80英里外射向巴黎的炮弹是通过使用次口径导弹发射的。

" [ə; eɪ] [sʌb] - ['kælɪbər] ? " ['mɜːrmɜːd] [tɑːm] .
" A sub - calibre ? " murmured Tom .
" 一个 子 - 口径 ? " 低声说道 汤姆 .

“次级口径？”汤姆低声说道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] ['paʊdər] [juː; jʊ][juːz] ,
You know , in general , that the more powder you use ,
你 知道 , 在 一般的 , 那 这 更多的 粉末 你 使用 ,

你知道，一般来说，你用的粉末越多，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɑ:rʤər][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [wɪtʃ] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ˌaɪ 'ti:] ,

and	the	larger	the	surface	of	the	missile	which	receives	it	,
和	这	更大的	这	表面	的	这	导弹	哪个	接收	它	,

接收导弹的表面积越大，

[ðə; ði] ['greɪtər] ['dɪstəns] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [θroʊn] , [prə'vaɪdɪŋ] [jʊr; jər]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪz]

the	greater	distance	it	can	be	thrown	,	providing	your	angle	of	elevation	is
这	更大的	距离	它	能	是	抛掷	,	提供	你的	角度	的	海拔	是

['prɑ:pər] .

proper	.
恰当的	.

只要仰角合适，就能投掷得更远。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] [mʌtʃ] , [ɪn] ['θi:əri] [æt; ət] [li:st] .

"	The	boys	understood	this	much	,	in	theory	at	least	.
"	这	男孩们	理解	这	很多	,	在	理论	在	至少	.

“男孩们至少在理论上理解这一点。”

" [wel] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði]['meɪdʒər] , " [waɪl] [ðæt] [ɪz] [tru:] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

"	Well	,	"	went	on	the	major	,	"	while	that	is	true	,	there	is	a	limit	to	it	.
"	出色地	,	"	去	在	这	主要的	,	"	尽管	那	是	真的	,	那里	是	一个	限制	到	它	.

“嗯，”少校继续说道，“虽然这是事实，但也有其局限性。”

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][ɑ:n]['ju:zɪŋ] ['paʊdər] [ʌp][tu:; tə] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [paʊndz] [ɪn][jʊr; jər]

That	is	to	say	you	could	go	on	using	powder	up	to	hundreds	of	pounds	in	your
那	是	到	说	你	可以	去	在	使用	粉末	向上	到	数百	的	磅	在	你的

['kænən] ,

cannon	,
大炮	,

也就是说，你可以在大炮中使用多达数百磅的火药。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [get] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pɔɪnt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][soʊ] [ɪn'kri:s] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]

but	when	you	get	to	a	certain	point	you	have	to	so	increase	the	length
但	什么时候	你	得到	到	一个	肯定	观点	你	有	到	所以	增加	这	长度

[ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] ,

of	the	gun	,
的	这	枪	,

但是到了某个阶段，你就必须增加枪的长度。

[ænd; ənd][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bri:tʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] ['preʃər] [ʌv; əv]

and	the	size	of	the	breech	to	make	it	withstand	the	terrific	pressure	of
和	这	尺寸	的	这	臀	到	制作	它	经受	这	了不起	压力	的

['gæsɪz] ,

gases	,
气体	,

以及炮膛的尺寸，使其能够承受巨大的气体压力。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'præktɪkəbl] [tu:; tə][goʊ] ['eni] ['fɜ:rðər] .

that	it	is	impracticable	to	go	any	further	.
那	它	是	不切实际	到	去	任何	更远	.

继续推进已经不切实际了。

[soʊ] , ['ɔ:lsoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] .

So	,	also	,	in	the	case	of	the	shell	.
所以	,	还	,	在	这	案件	的	这	壳	.

所以，对于贝壳来说也是如此。

[ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [lɑ:rʤ] ,

If	you	make	it	too	large	,
如果	你	制作	它	也	大的	,

如果你把它做得太大，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ə; eɪ][bɪg] ['sɜːrfɪs] ['eriə][fɔːr; fər][ðə; ði]['gæsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['paʊdər][tuː; tə]

so	as	to	get	a	big	surface	area	for	the	gases	of	the	burning	powder	to
所以	作为	到	得到	一个	大的	表面	区域	为了	这	气体	的	这	燃烧	粉末	到

[ækt][ə'pɑːn] ,

act	upon	,
行为	之上	,

以便获得更大的表面积，使燃烧火药产生的气体能够作用于该表面。

[juː; jʊ][get][jʊr; jər] [ʃel] [tuː] ['hevi] [tuː; tə]['hænd(ə)l] .

you	get	your	shell	too	heavy	to	handle	.
你	得到	你的	壳	也	重的	到	处理	.

你的弹壳太重，拿不动了。

" [naʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['laɪtər] [ə; eɪ] ['mɪs(ə)l] [ɪz] , [ðə; ði] ['fɑːrðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] ,

"	Now	of	course	the	lighter	a	missile	is	,	the	farther	it	will	go	,
"	现在	的	课程	这	打火机	一个	导弹	是	,	这	更远	它	将要	去	,

“当然，导弹越轻，射程就越远。”

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [fɔːrs] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

in	comparison	to	a	heavy	one	with	the	same	force	behind	it	.
在	比较	到	一个	重的	一	和	这	相同的	力量	在后面	它	.

与同等力度的重型物体相比。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][get] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] ['preʃər] [wɪ'ðaʊt]

But	you	can	not	get	lightness	and	sufficient	resistance	to	pressure	without
但	你	能	不是	得到	亮度	和	充足的	反抗	到	压力	没有

[saɪz] ,

size	,
尺寸	,

但是，如果没有尺寸，就无法获得轻便性和足够的抗压性。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [wer] [ðə; ði][sʌb] - ['kælɪbər] [kʌmz] [ɪn] . "

and	here	is	where	the	sub	-	calibre	comes	in	.	"
和	这里	是	在哪里	这	子	-	口径	来	在	.	"

而这正是次品之处。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz][ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæv; həv] [bɪn] ['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [ʃel] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃel] ,

"	In	other	words	the	Germans	have	been	firing	a	shell	within	a	shell	,
"	在	其他	字	这	德国人	有	到过	射击	一个	壳	之内	一个	壳	,

换句话说，德国人一直在发射一枚炮弹，而且这枚炮弹还在另一枚炮弹中。

" [broʊk] [ɪn] [ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] .

"	broke	in	another	officer	.
"	打破	在	其他	官	.

另一名警官插话道。

" [ɪg'zæktli] , " [sed] ['meɪdʒər][diː] [truː'viːl] .

"	Exactly	,	"	said	Major	de	Trouville	.
"	确切地	,	"	说	主要的	德	特鲁维尔	.

“完全正确，”德特鲁维尔少校说。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] [ɪ'vɑːlvd] [ə; eɪ][bɪg] [gʌn] , [ðæt] [ɪz][bɪg][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][leŋkθ; leŋθ] ,

"	The	Germans	have	evolved	a	big	gun	,	that	is	big	as	regards	length	,
"	这	德国人	有	进化	一个	大的	枪	,	那	是	大的	作为	问候	长度	,

“德国人研制出了一种大型火炮，这种火炮的长度非常惊人。”

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [ðeɪ] ['faɪər][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][geɪn] [ɪ'nʌf] ['ɪmpʌls] [frʌm; frəm][ðə; ði]

to	enable	the	missile	they	fire	from	it	to	gain	enough	impulse	from	the
到	使能够	这	导弹	他们	火	从	它	到	获得	足够的	冲动	从	这

['paʊdər] .

powder	.
粉末	.

使从中发射的导弹能够从火药中获得足够的冲量。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [lɑːrdʒ][tuː; tə]['træv(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['pærɪs] .

But	the	missile	would	be	too	large	to	travel	all	the	way	to	Paris	.
但	这	导弹	会	是	也	大的	到	旅行	全部	这	方式	到	巴黎	.

但这种导弹体积太大，无法飞到巴黎。

[soʊ] [ðeɪ] [juːz] [tuː] .

So	they	use	two	.
所以	他们	使用	二	.

所以他们用了两个。

[ðə; ði] ['ɪnər] [wʌn][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['riːəli] [gets] [hɪr] [ænd; ənd] [iks'pləudz] . "

The	inner	one	is	the	one	that	really	gets	here	and	explodes	.	"
这	内	一	是	这	一	那	真的	获得	这里	和	爆炸	.	"

真正到达目的地并爆发的，是内心深处的那一个。

" [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	What	becomes	of	the	outer	?	"	asked	Jack	.
"	什么	变成	的	这	外	?	"	问	杰克	.

“外面的那部分会怎么样呢？”杰克问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [kən'teɪnər] , [ɔːr]['kɑːlər] ,

"	It	is	a	sort	of	container	,	or	collar	,
"	它	是	一个	种类	的	容器	,	或者	衣领	,

它是一种容器，或者说项圈，

[ænd; ənd] [fɔːlz] [ɔːf] [suːn] ['æftər][ðə; ði] [ʃel] [liːvz] [ðə; ði][bɪg] [gʌn] .

and	falls	off	soon	after	the	shell	leaves	the	big	gun	.
和	瀑布	离开	很快	后	这	壳	树叶	这	大的	枪	.

炮弹离开大炮后不久就会脱落。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [bɑːm] [ʃel] ['biːɪŋ] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][æn; ən]['aɪərn] [keɪs] ,

If	you	will	imagine	a	sort	of	bomb	shell	being	enclosed	in	an	iron	case	,
如果	你	将要	想象	一个	种类	的	炸弹	壳	存在	内	在	一个	铁	案件	,

你可以想象一下，一种炸弹弹壳被装在一个铁壳里，

[ðə; ði] [hoʊl] ['biːɪŋ] [pʊt][ɪn][ə; eɪ][gʌn][ænd; ənd]['faɪərd] , [juː; jʊ] [wɪl] ['betər] [get][ðə; ði][aɪ'diːə] .

the	whole	being	put	in	a	gun	and	fired	,	you	will	better	get	the	idea	.
这	所有的	存在	放	在	一个	枪	和	被解雇	,	你	将要	更好的	得到	这	主意	.

把所有东西装进枪里发射出去，你就能更好地理解了。

[ðə; ði] ['aʊtər] [keɪs] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] ['piːsɪz] ,

The	outer	case	is	made	in	two	or	more	pieces	,
这	外	案件	是	制成	在	二	或者	更多的	件	,

外壳由两部分或多部分组成，

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃɑːt] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['mɪs(ə)l] [tuː; tə]

and	soon	after	it	is	shot	out	it	falls	away	,	leaving	the	smaller	missile	to
和	很快	后	它	是	射击	出去	它	瀑布	离开	,	离开	这	较小的	导弹	到

['træv(ə)l][ɑːn] .

travel	on	.
旅行	在	.

发射出去后不久，它就脱落了，留下较小的导弹继续飞行。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] [wer] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [kʌmz] [ɪn] .

But	here	is	where	the	cunning	of	the	invention	comes	in	.
但	这里	是	在哪里	这	狡猾	的	这	发明	来	在	.

但这项发明的巧妙之处就在于此。

[ðə; ði] ['smɔːlər] ['mɪs(ə)l] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] ['gɪv(ə)n][ðə; ði]['lɑːrdʒər][wʌn] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]

The	smaller	missile	has	all	the	impetus	given	the	larger	one	,	but	without	its
这	较小的	导弹	有	全部	这	动力	给定	这	更大的	一	,	但	没有	它是

[weɪt] .

weight	.
重量	.

较小的导弹拥有与较大导弹相同的动能，但重量却轻得多。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['træv(ə)l] [θruː] ['eɪti] [maɪlz] [ʌv; əv] ['ætməsfɪr] , ['faɪnəli] [riːtʃɪŋ]

In	consequence	it	can	travel	through	eighty	miles	of	atmosphere	,	finally	reaching
在	结果	它	能	旅行	通过	八十	英里	的	气氛	,	最后	到达

['pærɪs] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [iks'pləʊdz] . "

Paris	,	where	it	explodes	.	"
巴黎	,	在哪里	它	爆炸	.	"

因此，它可以穿过八十英里的大气层，最终到达巴黎，并在那里爆炸。

" ['wʌndərf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .

"	Wonderful	!	"	exclaimed	Jack	.
"	精彩的	!	"	惊呼	杰克	.

“太棒了！”杰克惊叹道。

" [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['θiːəri] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]

"	And	yet	it	is	merely	the	adaptation	of	an	old	theory	,	"	went	on	the
"	和	然而	它	是	仅仅	这	适应	的	一个	老的	理论	,	"	去	在	这

['meɪdʒər] .

major	.
主要的	.

“然而，这只不过是对旧理论的一种改编而已，”这位少校继续说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌb] - ['kælɪbər] ['θiːəri] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]

"	We	have	known	of	the	sub	-	calibre	theory	for	years	,	but	it	is	not
"	我们	有	已知	的	这	子	-	口径	理论	为了	年	,	但	它	是	不是

['præktɪkəbl] .

practicable	.
切实可行的	.

“我们多年来一直知道次口径理论，但它并不实用。”

[soʊ][wiː; wi][dɪd][nɑːt][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

So	we	did	not	try	it	.
所以	我们	做过	不是	尝试	它	.

所以我们没有尝试。

[ðə; ði][kɔːst][ɪz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['dæmɪdʒ] [dʌn] .

The	cost	is	too	great	for	the	amount	of	military	damage	done	.
这	成本	是	也	伟大的	为了	这	数量	的	军队	损害	完毕	.

这场战争造成的军事损失与付出的代价相比太高了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃel] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [tuː] [pɑːrts] ,

And	this	shell	,	as	you	will	see	,	is	composed	of	two	parts	,
和	这	壳	,	作为	你	将要	看	,	是	由	的	二	部分	,

正如你将看到的，这个贝壳由两部分组成，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seprət] [ɪk'sploʊsɪv] ['tʃeɪmbər] , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] , [ə; eɪ]

each	with	a	separate	explosive	chamber	,	each	containing	,	as	we	discovered	,	a
每个	和	一个	分离	爆炸物	房间	,	每个	包含	,	作为	我们	发现	,	一个

['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ɪk'sploʊsɪv] .

different	sort	of	explosive	.
不同的	种类	的	爆炸物	.

每个爆炸室都有独立的爆炸室，我们发现，每个爆炸室都装有不同种类的炸药。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ɪf] [wʌn] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [ɔːf] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] ,

In	this	way	if	one	did	not	go	off	,	the	other	would	,
在	这	方式	如果	一	做过	不是	去	离开	,	这	其他	会	,

这样一来，即使其中一个不离开，另一个也会离开。

[ænd; ənd] [soʊ] [set] [ɔːf] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [feɪld] .

and	so	set	off	the	one	that	failed	.
和	所以	放	离开	这	一	那	失败的	.

于是，就引发了那次失败的事件。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['klevər] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [mɔːr] ['klevər] . "

It	is	very	clever	,	but	we	shall	be	more	clever	.	"
它	是	非常	聪明的	,	但	我们	将	是	更多的	聪明的	.	"

这招很聪明，但我们会做得更聪明。

" [ðæts] [raɪt] ! " [tʃaɪmd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] ['feloʊ] ['ɑːfəsərz] .

"	That's	right	!	"	chimed	in	a	chorus	of	fellow	officers	.
"	那就是	正确的	!	"	齐声说道	在	一个	合唱	的	同伴	警官	.

“没错！”其他警官齐声附和道。

" [wiːl] [faɪnd] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔːr]

"	We'll	find	the	gun	and	destroy	it	—	or	all	of	them	if	they	have	more
"	出色地	寻找	这	枪	和	破坏	它	—	或者	全部	的	他们	如果	他们	有	更多的

[ðæn; ðən] [wʌn] ,

than	one	,
比	一	,

“我们会找到那把枪并销毁它——如果他们有多把枪，那就全部销毁。”

[æz; əz] [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] , " [went] [ɑːn] [ðə; ði] ['meɪdʒər] .

as	they	probably	have	,	"	went	on	the	major	.
作为	他们	大概	有	,	"	去	在	这	主要的	.

正如他们可能已经做的那样，”这位少校继续说道。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wer] [ðə; ði] [ʃel] [hæd; həd] ['tʃembər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [fjuːziz] [tuː; tə]

He	showed	the	boys	where	the	shell	had	chambers	for	the	time	fuses	to
他	显示	这	男孩们	在哪里	这	壳	有	房间	为了	这	时间	保险丝	到

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

他向孩子们展示了炮弹内部用于放置定时引信的腔室。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃræpnəl] [ʃel] ,

much	as	in	a	shrapnel	shell	,
很多	作为	在	一个	弹片	壳	,

就像弹片一样，

[wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [set] [tuː; tə] [goʊ] [ɔːf] [soʊ] ['meni] ['mɪnɪts] [ɔːr] [soʊ] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['æftər]

which	can	be	set	to	go	off	so	many	minutes	or	so	many	seconds	after
哪个	能	是	放	到	去	离开	所以	许多	分钟	或者	所以	许多	秒	后

[ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [ɪts] [əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] .

it	reaches	its	objective	point	.
它	到达	它是	客观的	观点	.

可以设定在到达目标点后若干分钟或若干秒后触发。

" [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [ɪz] ['setld] [baɪ] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃel] [tuː; tə] [ɪk'sploʊd] ,

"	And	so	the	great	question	is	settled	by	the	failure	of	this	shell	to	explode	,
"	和	所以	这	伟大的	问题	是	定居	经过	这	失败	的	这	壳	到	爆炸	,

“因此，这个重大问题就因为这枚炮弹没有爆炸而得到了解决。”

" [went] [ɑːn] [ðə; ði] ['meɪdʒər] .

"	went	on	the	major	.
"	去	在	这	主要的	.

继续攻读大专。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['noʊtɪd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪflɪŋ] [gruːv]
" As soon as we saw it , and noted the absence of the rifling groove
" 作为 很快 作为 我们 锯 它 , 和 著名的 这 缺席 的 这 膛线 槽
[maːrks] ,
marks ,
标记 ,

“我们一看到它，就注意到它没有膛线痕迹，

[wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sʌb] - ['kælɪbər] ['mætər] .
we knew it must have been a sub - calibre matter .
我们 知道 它 必须 有 到过 一个 子 - 口径 事情 .

我们知道这肯定是一件次要的事情。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] .
The rest was easy to figure out .
这 休息 曾是 简单的 到 数字 出去 .

剩下的就很容易理解了。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [θɔːt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] ['erʃɪp] , ['steɪʃənd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]
" Some of us thought there might be a big airship , stationed high above the
" 一些 的 我们 想法 那里 可能 是 一个 大的 飞艇 , 驻 高的 多于 这
[klaʊdz] , ['drɑːpɪŋ] [bɑːmz] .
clouds , dropping bombs .
云 , 下降 炸弹 .

“我们当中有些人认为可能有一艘大型飞艇，停泊在云层之上，投掷炸弹。”

['ʌðər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ʃel] ; [ðæt] [ɪz] ,
Others inclined to the theory of a double shell ; that is ,
其他的 倾斜 到 这 理论 的 一个 双倍的 壳 ; 那 是 ,

另一些人则倾向于双层壳理论；也就是说，

['æftər][wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kænən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['træv(ə)l] , [seɪ] ,
after one had been fired from the cannon it would travel , say ,
后 一 有 到过 被解雇 从 这 大炮 它 会 旅行 , 说 ,

炮弹发射出去后，比如说，它会飞行……

[hæf] [weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'sploʊd][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪm'pel] [ə'nʌðər] [ʃel] [tɔːrd] ['pærɪs] .
half way and then explode a charge which would impel another shell toward Paris .
一半 方式 和 然后 爆炸 一个 收费 哪个 会 促使 其他 壳 朝向 巴黎 .

飞到一半时引爆一枚炸药，这枚炸药会将另一枚炮弹射向巴黎。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kænən] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kænən] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .
A sort of cannon within a cannon , so to speak .
一个 种类 的 大炮 之内 一个 大炮 , 所以 到 说话 .

可以说是炮中炮。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][soʊ] .
But this is not so .
但 这 是 不是 所以 .

但事实并非如此。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [prə'pelər] [dɪ'vaɪs] ,
Nor did the theory of a shell with a sort of propeller device ,
也不 做过 这 理论 的 一个 壳 和 一个 种类 的 螺旋桨 设备 ,

也没有任何关于带有螺旋桨装置的炮弹的理论。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ] , [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .
like that of a torpedo , prove to be right .
喜欢 那 的 一个 鱼雷 , 证明 到 是 正确的 .

就像鱼雷一样，证明自己是对的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] — [dʒʌst] [sʌb] - ['kælɪbər] [wɜːrk] . "

It	is	much	simpler	—	just	sub	-	calibre	work	.	"
它	是	很多	更简单	—	只是	子	-	口径	工作	.	"

这很简单——只是做一些次级加工而已。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	And	what	is	going	to	be	done	about	it	?	"	asked	Tom	.
"	和	什么	是	去	到	是	完毕	关于	它	?	"	问	汤姆	.

“那打算怎么解决呢？”汤姆问道。

" [aɪ] [miːn] [haʊ] [kæn; kən][ðə; ði]['mɑːnstər] ['kænən] [biː; bi] ['saɪlənst] ? "

"	I	mean	how	can	the	monster	cannon	be	silenced	?	"
"	我	意思是	如何	能	这	怪物	大炮	是	沉默	?	"

“我的意思是，怎样才能让那门巨型火炮安静下来？”

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [naʊ] ,

"	Ah	,	that	is	a	matter	we	are	taking	up	now	,
"	啊	,	那	是	一个	事情	我们	是	采取	向上	现在	,

“啊，那是我们现在正在处理的问题。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] [ʌv; əv]['meɪdʒər][diː] [truː'viːl] .

"	was	the	answer	of	Major	de	Trouville	.
"	曾是	这	回答	的	主要的	德	特鲁维尔	.

“这是特鲁维尔少校的回答。”

" [aɪ] ['fænsi] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [juː; jʊ] [bɔɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['prɑːbləm]

"	I	fancy	we	shall	have	to	call	on	you	boys	for	a	solution	of	that	problem
"	我	想要	我们	将	有	到	称呼	在	你	男孩们	为了	一个	解决方案	的	那	问题

. "

: "

. "

“看来我们得请你们几个来解决这个问题了。”

" [ɑːn][juː 'es] ? " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .

"	On	us	?	"	exclaimed	Jack	.
"	在	我们	?	"	惊呼	杰克	.

“我们怎么办？”杰克惊呼道。

" [wel] , [aɪ] [miːn] [ɑːn][ðə; ði] ['erkræft] ['sɜːrvɪs] .

"	Well	,	I	mean	on	the	aircraft	service	.
"	出色地	,	我	意思是	在	这	飞机	服务	.

“嗯，我是指航空服务方面。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][tæsk][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [aʊt] [ðɪs] [greɪt] ['dʒɜːrmən] ['kænən] [fɔːr; fər][juː 'es] ,

It	will	be	their	task	to	search	out	this	great	German	cannon	for	us	,
它	将要	是	他们的	任务	到	搜索	出去	这	伟大的	德语	大炮	为了	我们	,

他们的任务是为我们找到这门德国大炮。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l]['aʊər; ɑːr] ['gʌnə(r)] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	enable	our	gunners	to	destroy	it	.
到	使能够	我们的	炮手	到	破坏	它	.

以便我们的炮兵能够将其摧毁。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [bɑːmd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['erəpleɪn] . "

Or	it	may	be	that	it	will	have	to	be	bombed	from	an	aeroplane	.	"
或者	它	可能	是	那	它	将要	有	到	是	轰炸	从	一个	飞机	.	"

或者，或许必须用飞机轰炸才能摧毁它。

" [ðæts] [ðə; ði][tæsk][aɪ'd][laɪk][ɔːl] [raɪt] ! " [kraɪd][tɑːm] , [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] .

"	That's	the	task	I'd	like	all	right	!	"	cried	Tom	,	with	shining	eyes	.
"	那就是	这	任务	ID	喜欢	全部	正确的	!	"	哭	汤姆	,	和	灼灼	眼睛	.

“这正是我想要的任务！”汤姆眼睛闪闪发光地喊道。

" [seɪm] [hɪr] ! " ['ekəud] [dʒæk] .
" Same here ! " echoed Jack .
" 相同的 这里 ! " 回声 杰克 .

“我也是！”杰克附和道。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiːl] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] ?
" Do you suppose we'll get a chance ?
" 做 你 认为 出色地 得到 一个 机会 ?

你觉得我们会有机会吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['iːgərli] .
" he asked eagerly .
" 他 问 急切地 .

他急切地问道。

" [juː; jʊ] [meɪ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" You may , " was the reply .
" 你 可能 , " 曾是 这 回复 .

“可以，”对方回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɛəmən] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['terər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" It may take all the resources of our airmen to destroy this terror of the
" 它 可能 拿 全部 这 资源 的 我们的 空军人员 到 破坏 这 恐怖 的 这
['dʒɜːmənz] .
Germans .
德国人 .

“我们可能需要动用空军的所有资源才能摧毁德国人的这种恐怖统治。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] , ['nevər] [fɪr] ! "
But it will be done , never fear ! "
但 它 将要 是 完毕 , 绝不 害怕 ! "

但一定会完成的，别担心!

" ['viːv] [lɑː] [fræns] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
" Vive la France ! " cried his companions ,
" 活力 拉 法国 ! " 哭 他的 同伴 ,

“法兰西万岁！”他的同伴们高喊道。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [tɑːm] [ænd; ənd] [dʒæk] [dʒɔɪnd] .
and there was a cheer in which Tom and Jack joined .
和 那里 曾是 一个 欢呼 在 哪个 汤姆 和 杰克 加入 .

一阵欢呼声响起，汤姆和杰克也加入了欢呼。

[ænd; ənd] [soʊ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːkrət] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .
And so a part of the secret was discovered .
和 所以 一个 部分 的 这 秘密 曾是 发现 .

于是，部分秘密被揭开了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːnstər] ['kænən] [ðæt] [wʌz; wəz] ['devəsteɪtɪŋ] ['pærɪs] .
It was a monster cannon that was devastating Paris .
它 曾是 一个 怪物 大炮 那 曾是 毁灭性的 巴黎 .

那是一门威力巨大的火炮，正在摧毁巴黎。

[ə; eɪ] [greɪt] [gʌn] , [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] [gest] [æt; ət] .
A great gun , the construction of which could only be guessed at .
一个 伟大的 枪 , 这 建造 的 哪个 可以 仅有的 是 猜对了 在 .

这是一把威力巨大的枪，其构造只能靠猜测来解释。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] !
But it must be destroyed !
但 它 必须 是 损毁 !

但它必须被摧毁!

[ðæt] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] !
That **was** **certain** **!**
那 曾是 肯定 !

那肯定没错!

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER **XII**
章 十二

第十二章

[fɔːr; fər] ['perələs] ['sɜːrvɪs]
FOR **PERILOUS** **SERVICE**
为了 危险的 服务

危险服务

[tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] [spent] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['dʒɜːrmən] [ʃel] .
Tom **and** **Jack** **spent** **some** **little** **time** **looking** **at** **the** **strange** **German** **shell** **.**
汤姆 和 杰克 花费 一些 小的 时间 寻找 在 这 奇怪的 德语 壳 .

汤姆和杰克花了一点时间仔细观察这枚奇怪的德国炮弹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ə'reɪndʒd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ɪk'sploʊsɪv] ['tʃɑːrdʒɪz]
It **was** **of** **peculiar** **construction** **,** **arranged** **so** **that** **the** **two** **explosive** **charges**
它 曾是 的 奇特 建造 , 安排 所以 那 这 二 爆炸物 收费
[wʊd] ['detəneɪt] [tə'geðər] [ɔːr] ['seprətli] ,
would **detonate** **together** **or** **separately** **,**
会 起爆 一起 或者 分别地 ,

它的结构很奇特，两个炸药可以同时引爆，也可以分别引爆。

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [wʌz; wəz][set] .
according **as** **the** **mechanism** **was** **set** **.**
根据 作为 这 机制 曾是 放 .

根据设定的机制进行操作。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel] ,
But **in** **this** **case** **it** **had** **failed** **to** **work** **,** **and** **the** **shell** **,**
但 在 这 案件 它 有 失败的 到 工作 , 和 这 壳 ,

但这次它却失效了，外壳.....

['fɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][sɔːft][sænd] , [nɪr] [sʌm; səm] [nuː] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ʌp] ,
falling **in** **a** **bed** **of** **soft** **sand** **,** **near** **some** **new** **buildings** **which** **were** **going** **up** **,**
坠落 在 一个 床 的 柔软的 沙 , 靠近 一些 新的 建筑物 哪个 是 去 向上 ,

掉落在柔软的沙地上，附近有一些正在兴建的新建筑。

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['faɪərd][baɪ] [kən'kʌʃn] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] .
had **not** **been** **fired** **by** **concussion** **,** **as** **might** **have** **happened** **.**
有 不是 到过 被解雇 经过 脑震荡 , 作为 可能 有 发生 .

他没有因为脑震荡而被解雇，这种情况原本可能会发生。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [frentʃ] [lʌk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [goʊ] [ɔːf] , " [əb'zɜːrvd] [dʒæk] .
" **And** **it** **was** **just** **French** **luck** **that** **it** **didn't** **go** **off** **,** **"** **observed** **Jack** **.**
" 和 它 曾是 只是 法语 运气 那 它 没有 去 离开 , " 观察到 杰克 .

“这纯粹是法国人的运气，它没爆炸，”杰克评论道。

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [tɑːm] .
" **That's** **right** **,** **"** **agreed** **Tom** **.**
" 那就是 正确的 , " 同意 汤姆 .

“没错，”汤姆同意道。

" [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [hæd; həd] [ðɪs] [hoʊl] [ʃel] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðeɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪg] [gʌn] .

"	If	they	hadn't	had	this	whole	shell	to	examine	they	wouldn't	know	about	the	big	gun	.
"	如果	他们	之前没有	有	这	所有的	壳	到	检查	他们	不会	知道	关于	这	大的	枪	.

“如果他们没有检查过整个炮弹，他们就不会知道这门大炮的存在。”

" [soʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['θɪərɪz] , [fæn'tæstɪk] [ɪ'nʌf] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ə'baʊt] [greɪt] ['erʃɪp] ['hʌvər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] ,

"	So	all	the	theories	,	fantastic	enough	some	of	them	,	about	great	airships	hovering	over	the	beautiful	city	,
"	所以	全部	这	理论	,	极好的	足够的	一些	的	他们	,	关于	伟大的	飞艇	悬停	超过	这	美丽的	城市	,

“所以所有关于巨型飞艇盘旋在美丽城市上空的理论，其中一些确实很奇妙，

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [bɑːmz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] , [wɜːr; wər] ['præktɪkli] [dɪs'pruːvd] .

and	dropping	bombs	from	a	great	height	,	were	practically	disproved	.
和	下降	炸弹	从	一个	伟大的	高度	,	是	几乎	已被驳斥	.

从高空投掷炸弹的做法实际上已被证明是错误的。

" [wel] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] ['dʒɜːrmən] [gʌn] , [ðə; ði] [nekst] ['kwestʃən] [ɪz] , ,

"	Well	,	now	that	you	have	decided	it	is	a	big	German	gun	,	the	next	question	is	,	,
"	出色地	,	现在	那	你	有	决定	它	是	一个	大的	德语	枪	,	这	下一个	问题	是	,	,

“既然你已经认定它是一门德国大炮，那么下一个问题是，

[wer] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [əb'zɜːrvd] [tɑːm] ,

where	is	it	and	what	are	you	going	to	do	about	it	?	"	observed	Tom	,
在哪里	是	它	和	什么	是	你	去	到	做	关于	它	?	"	观察到	汤姆	,

“它在哪儿？你打算怎么办？”汤姆问道。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ænd; ənd] [dʒæk] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [baɪ] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfəsərz] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] ,

for	he	and	Jack	had	been	made	so	much	of	by	the	French	officers	that	they	felt	quite	at	home	,
为了	他	和	杰克	有	到过	制成	所以	很多	的	经过	这	法语	警官	那	他们	毛毡	相当	在	家	,

因为他和杰克受到了法国军官们的盛情款待，所以他们感觉就像在自己家一样。

[soʊ] [tuː; tə] [spiːk] .

so	to	speak	.
所以	到	说话	.

可以说。

" [ɑː] , ['mesərz] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [dɪ'klerd] ['meɪdʒər] [diː] [truː'viːl] .

"	Ah	,	messieurs	,	that	is	the	question	,	"	declared	Major	de	Trouville	.
"	啊	,	先生们	,	那	是	这	问题	,	"	声明	主要的	德	特鲁维尔	.

“啊，先生们，这就是问题所在，”德特鲁维尔少校宣称。

" [fɜːrst] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [gʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	First	to	find	the	gun	,	and	then	to	destroy	it	.
"	第一的	到	寻找	这	枪	,	和	然后	到	破坏	它	.

“首先找到那把枪，然后将其销毁。”

[ðə; ði] [fɜːrst] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['ækjərəsi] . "

The	first	we	can	do	with	some	degree	of	accuracy	.	"
这	第一的	我们	能	做	和	一些	程度	的	准确性	.	"

第一件事我们可以比较准确地做到。

" [haʊ] ? " [æskt] [tɑːm] .
" How ? " asked Tom .
" 如何 ? " 问 汤姆 .

“怎么做到的？”汤姆问道。

[ðə; ði]['meɪdʒər] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæp] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
The major went to a large map hanging on the wall of the room .
这 主要的 去 到 一个 大的 地图 绞刑 在 这 墙 的 这 房间 .

少校走到挂在房间墙上的一幅大地图前。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] ['pærɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] [laɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
It showed the country around Paris and the various lines as they had been
它 显示 这 国家 大约 巴黎 和 这 各种各样的 线条 作为 他们 有 到过
[muːvd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] ,
moved to and fro along the Western front ,
已搬 到 和 弗 沿着 这 西 正面 ,

它展现了巴黎周边地区的风貌，以及西线各条战线来回移动的景象。

[ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [əd'vænst] [ɔːr] [ri'triːtid] .
according as the Germans advanced or retreated .
根据 作为 这 德国人 先进的 或者 撤退 .

根据德军的推进或撤退而定。

" [juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːrv] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , " [ðæt] [baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [æn; ən][ɑːrk] ,
" You will observe , " said the major , " that by describing an arc ,
" 你 将要 观察 , " 说 这 主要的 , " 那 经过 描述 一个 弧 ,

“你会注意到，”少校说，“通过描述一个弧，

[wɪð; wɪθ]['pærɪs][æz; əz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] -
with Paris as the center of the circle , and a radius of about seventy -
和 巴黎 作为 这 中心 的 这 圆圈 , 和 一个 半径 的 关于 七十 -
[faɪv] [maɪlz] ,
five miles ,
五 英里 ,

以巴黎为圆心，半径约为75英里，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sektər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] .
you will include a small sector of the German trenches .
你 将要 包括 一个 小的 行业 的 这 德语 战壕 .

你将包括德军战壕的一小部分。

['rʌfli] ['spiːkɪŋ] [ðɪs] [ɑːrk] [wɪl] [ɪk'stend][frʌm; frəm] [ə'baʊt] - [tuː; tə] - , [bəuθ] [wɪ'ðɪn]
Roughly speaking this arc will extend from about Hamegicourt to Condé , both within
大致 请讲 这 弧 将要 延长 从 关于 - 到 - , 两个都 之内
[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] ,
the German lines ,
这 德语 线条 ,

大致来说，这条弧线将从哈梅吉库尔延伸到孔代，这两个地方都在德军防线之内。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] .
I am sorry to say .
我 是 对不起 到 说 .

很遗憾。

[naʊ] [ðen] , ['sʌmwer] [ɪn] [ðɪs] [ɑːrk] , [ɔːr][pər'hæps] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [gʌn] [ɪz]
Now then , somewhere in this arc , or perhaps back of it , the German gun is
现在 然后 , 某处 在 这 弧 , 或者 也许 后退 的 它 , 这 德语 枪 是
[pleɪst] .
placed .
放置 .

那么，德国大炮就放置在这个弧形区域的某个地方，或者可能是在它的后面。

['eniwer] [els] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːnstər] ['endʒɪn] [ʌv; əv][wɔːr]
Anywhere else where it would be possible for such a monster engine of war
任何地方 别的 在哪里 它 会 是 可能的 为了 这样的 一个 怪物 引擎 的 战争
[tuː; tə][biː; bi] [i'rektid] ,
to be erected ,
到 是 竖立 ,

在其他任何可能建造这种战争巨兽的地方，

[wʊd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [kloʊz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['bætəriz] .
would bring it too close to our batteries .
会 带来 它 也 关闭 到 我们的 电池 .

会让它离我们的电池太近。

" [soʊ] [ðæt] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [frentʃ]
" So that gives us the comparative location of the gun , " went on the French
" 所以 那 给予 我们 这 比较 地点 的 这 枪 , " 去 在 这 法语
['ɑːfɪsər] .
officer .
官 .

“这样我们就能确定这门炮的相对位置了，”法国军官继续说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə]['set(ə)l] — [haʊ] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" But the next question is not so easy to settle — how to get rid of it .
" 但 这 下一个 问题 是 不是 所以 简单的 到 定居 — 如何 到 得到 摆脱 的 它 .

“但下一个问题就没那么容易解决了——如何摆脱它。”

[æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][juː; jʊ]['ɛəmən] . "
As I said , I think we shall have to depend on you airmen . "
作为 我 说 , 我 思考 我们 将 有 到 依赖 在 你 空军人员 . "

正如我所说，我想我们只能依靠你们这些空军官兵了。

" [wel] , [wɪə(r)] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .
" Well , we're for the job ! " exclaimed Tom .
" 出色地 , 是 为了 这 工作 ! " 惊呼 汤姆 .

“好，我们愿意做这份工作！”汤姆大声说道。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" I know you are .
" 我 知道 你 是 .

我知道你是。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [fɔːl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːr][tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] .
And it may fall to you , or to your friends .
和 它 可能 落下 到 你 , 或者 到 你的 朋友们 .

这件事可能会落到你身上，或者落到你的朋友身上。

[aɪ] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪtər] . "
I will talk of that later . "
我 将要 讲话 的 那 之后 . "

我稍后会谈到这个问题。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [gʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" Have you been able to get any idea of the kind of gun it is ,
" 有 你 到过 有能力的 到 得到 任何 主意 的 这 种类 的 枪 它 是 ,

“你有没有弄清楚这是什么类型的枪？”

[ɔːr] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][fairz][æt; ət] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪt] ['ɪntərvlz] ? " [æskt] [dʒæk] .
or why it fires at fifteen minute intervals ? " asked Jack .
或者 为什么 它 火灾 在 十五 分钟 间隔 ? " 问 杰克 .

“或者说，为什么它每隔十五分钟发射一次？”杰克问道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][noʊ] ['riːəli] [rɪ'laɪəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [seɪv] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi]

"	We	have	been	able	to	get	no	really	reliable	information	save	that	which	we
"	我们	有	到过	有能力的	到	得到	不	真的	可靠的	信息	节省	那	哪个	我们

[dɪ'duːs] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃel] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

deduce	by	our	observations	of	this	shell	and	from	what	we	know	of	the
推断	经过	我们的	观察	的	这	壳	和	从	什么	我们	知道	的	这

[loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] ,

location	of	our	own	and	the	German	lines	,
地点	的	我们的	自己的	和	这	德语	线条	,

“除了我们通过观察这枚炮弹以及根据我们自身和德军防线位置所推断出的信息之外，我们没有获得任何真正可靠的信息。”

" [ðə; ði]['meɪdʒər] [went] [ɑːn] .

"	the	Major	went	on	.
"	这	主要的	去	在	.

少校继续说道。

" [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ['aʊər; ɑːr]['ɛəmən][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['penətreɪt] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt]

"	Up	to	now	our	airmen	have	not	been	able	to	penetrate	far	enough	without
"	向上	到	现在	我们的	空军人员	有	不是	到过	有能力的	到	穿透	远的	足够的	没有

['biːɪŋ] [ə'tækt] ,

being	attacked	,
存在	遭到攻击	,

“到目前为止，我们的飞行员还无法在不遭到攻击的情况下深入敌后。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [fjuː] [æz; əz][dɪd] [get] [wel] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [raɪn] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['nʌθɪŋ] .

and	such	few	as	did	get	well	over	toward	the	Rhine	could	make	out	nothing	.
和	这样的	很少	作为	做过	得到	出色地	超过	朝向	这	莱茵河	可以	制作	出去	没有什么	.

少数成功抵达莱茵河附近的人也什么都看不清。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [gʌn] [ɪz] [wel] ['kæməflɑːʒd] . "

I	have	no	doubt	the	gun	is	well	camouflaged	.	"
我	有	不	怀疑	这	枪	是	出色地	伪装	.	"

我毫不怀疑这把枪伪装得很好。

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['faɪər][æt; ət] [naɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑːr; ər]

"	And	is	it	true	that	it	doesn't	fire	at	night	because	the	Germans	are
"	和	是	它	真的	那	它	不	火	在	夜晚	因为	这	德国人	是

[ə'freɪd] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ?

afraid	the	flashes	will	be	seen	?
害怕的	这	闪光灯	将要	是	已见	?

“据说它晚上不开火是因为德国人害怕闪光会被人看到，这是真的吗？”

" [æskt] [tɑːm] .

"	asked	Tom	.
"	问	汤姆	.

汤姆问道。

" [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv]['faɪərd][æt; ət] [naɪt] ,

"	That	may	have	been	the	reason	at	first	,	but	they	have	fired	at	night	,
"	那	可能	有	到过	这	原因	在	第一的	,	但	他们	有	被解雇	在	夜晚	,

[ʌv; əv] [leɪt] ,

of	late	,
的	晚的	,

“起初这或许是原因，但最近他们也开始在夜间开火了。”

[soʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] ['flæʃɪz] ,

so	they	must	have	some	way	of	concealing	the	flashes	,
所以	他们	必须	有	一些	方式	的	隐藏	这	闪光灯	,

所以他们肯定有办法掩盖闪光灯。

[ɔːr][pərˈhæps] ['setɪŋ] [ɔːf] ['ʌðər] ['flæʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kənˈfjuːz] ['aʊər; ɑːr]

or	perhaps	setting	off	other	flashes	at	the	same	time	so	as	to	confuse	our
或者	也许	环境	离开	其他	闪光灯	在	这	相同的	时间	所以	作为	到	迷惑	我们的

[skaʊts] . "

scouts	.	"
侦察兵	.	"

或者同时发射其他闪光灯，以迷惑我们的侦察兵。

" [its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][dʒɑːb] , " ['mɝːmɝd] [dʒæk] .

"	It's	going	to	be	some	job	,	"	murmured	Jack	.
"	它是	去	到	是	一些	工作	,	"	低声说道	杰克	.

“这可真是一项艰巨的任务，”杰克低声说道。

" [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] , " [əˈgriːd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	You	said	something	,	"	agreed	his	chum	.
"	你	说	某物	,	"	同意	他的	密友	.

“你刚才说了些什么，”他的朋友附和道。

[ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] ,

They	remained	talking	a	little	longer	,
他们	剩余	说	一个	小的	更长	,

他们又聊了一会儿。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [huː] [nuː] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]['tɑːmz]['vɪzɪt][tuː; tə]['pærɪs] ,

and	some	of	the	officers	who	knew	the	reason	for	Tom's	visit	to	Paris	,
和	一些	的	这	警官	WHO	知道	这	原因	为了	汤姆的	访问	到	巴黎	,

还有一些警官知道汤姆去巴黎的原因，

[ɪkˈsprest] [rɪˈgret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [æz; əz] [jet] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

expressed	regret	that	he	had	no	information	as	yet	about	his	father	.
表达	后悔	那	他	有	不	信息	作为	然而	关于	他的	父亲	.

他表示遗憾，因为他目前还没有关于他父亲的任何消息。

" [bʌt; bət] [teɪk] [hɑːrt] , " [wʌn][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	But	take	heart	,	"	one	told	him	.
"	但	拿	心	,	"	一	讲述	他	.

“但别灰心，”有人告诉他。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ded] , [ɔːr][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

"	He	is	not	dead	,	or	we	should	have	heard	of	it	.
"	他	是	不是	死的	,	或者	我们	应该	有	听到	的	它	.

“他没死，否则我们应该早就听到消息了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

Of	course	he	may	have	fallen	into	the	hands	of	the	Germans	,
的	课程	他	可能	有	倒下	进入	这	双手	的	这	德国人	,

他当然有可能落入了德国人手中。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] . "

and	then	we	would	not	know	for	some	time	.	"
和	然后	我们	会	不是	知道	为了	一些	时间	.	"

然后我们可能要过一段时间才能知道结果。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] , " [əˈgriːd] [tɑːm] .

"	He	may	have	been	caught	,	"	agreed	Tom	.
"	他	可能	有	到过	捕捉	,	"	同意	汤姆	.

“他可能被抓住了，”汤姆同意道。

" [waɪl] - [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz] ,

"	While	Tuessig	is	out	of	the	game	on	account	of	his	injuries	,
"	尽管	-	是	出去	的	这	游戏	在	帐户	的	他的	受伤	,

“由于伤病，图西格无法上场比赛，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][də'rekt] - ,

he	may	be	able	to	direct	Potzfeldt	,
他	可能	是	有能力的	到	直接的	-	,

他或许能够指导波茨费尔特。

[ænd; ənd] [ðæt] ['skaʊndrəl] [wʊd] [hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [rɪ'vendʒ] [ɑːn][juː 'es]

and	that	scoundrel	would	have	good	reason	for	trying	to	get	revenge	on	us
和	那	恶棍	会	有	好的	原因	为了	尝试	到	得到	复仇	在	我们

. "
: "
. "

那个恶棍完全有理由对我们进行报复。

" [ɑː] , [jes] , [aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['reskjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

"	Ah	,	yes	,	I	heard	about	your	rescue	of	the	young	lady	and	her	mother	,
"	啊	,	是的	,	我	听到	关于	你的	救援	的	这	年轻的	女士	和	她	母亲	,

“啊，是的，我听说了你救了那位年轻女士和她母亲的事。”

" [sed] [ðə; ðɪ]['meɪdʒər] .

"	said	the	major	.
"	说	这	主要的	.

“少校说道。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [diːd] . "

"	It	was	a	brave	deed	.	"
"	它	曾是	一个	勇敢的	契据	.	"

“这是勇敢的行为。”

" [oʊ] , ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɑːm] , ['mɑːdɪstli] .

"	Oh	,	any	one	could	have	done	it	,	"	said	Tom	,	modestly	.
"	哦	,	任何	一	可以	有	完毕	它	,	"	说	汤姆	,	谦虚地	.

“哦，任何人都能做到，”汤姆谦虚地说。

" [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðem; ðəm] [sɪns] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['pærɪs] ?

"	And	have	you	seen	them	since	they	came	to	Paris	?
"	和	有	你	已见	他们	自从	他们	来了	到	巴黎	?

“自从他们来到巴黎后，你见过他们吗？”

" [ðə; ðɪ]['meɪdʒər] [prə'siːdid] .

"	the	major	proceeded	.
"	这	主要的	继续	.

少校继续进行。

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm] ! " [bɜːrst] [aʊt] [dʒæk] ,

"	No	,	but	I	wish	we	could	find	them	!	"	burst	out	Jack	,
"	不	,	但	我	希望	我们	可以	寻找	他们	!	"	爆裂	出去	杰克	,

“不，但我希望我们能找到他们！”杰克突然说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [blʌʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] , [waɪl] [tɑːm] ['mɜːmɜd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] "

and	then	he	blushed	at	his	impetuosity	,	while	Tom	murmured	something	about	"
和	然后	他	脸红了	在	他的	冲动	,	尽管	汤姆	低声说道	某物	关于	"

['besi] ,

Bessie	,
贝西	,

然后他为自己的冲动而脸红了，而汤姆低声说着什么关于“贝西”的话。

" [ænd; ənd][dʒæk] ['prɑːmptli] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

"	and	Jack	promptly	told	him	to	hold	his	tongue	.
"	和	杰克	及时	讲述	他	到	抓住	他的	舌头	.

杰克立刻让他闭嘴。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [miːt] [ðem; ðəm] ['suːnər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪk'spekt] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [frentʃ]
" Perhaps you may meet them sooner than you expect , " went on the French
" 也许 你 可能 见面 他们 很快 比 你 预计 , " 去 在 这 法语
['ɑːfɪsər] .
officer .
官 .

“或许你会比预期更早见到他们，”法国军官继续说道。

" [naʊ] [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ment] [baɪ] [ðæt] ? " [æskt] [dʒæk] ,
" Now I wonder what he could have meant by that ? " asked Jack ,
" 现在 我 想知道 什么 他 可以 有 意思是 经过 那 ? " 问 杰克 ,

“现在我想知道他这话是什么意思？”杰克问道。

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [went] [aʊt] , ['æftər][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ʃel] .
as he and his chum went out , after a final look at the German shell .
作为 他 和 他的 密友 去 出去 , 后 一个 最终的 看 在 这 德语 壳 .

他和他的伙伴最后看了一眼德国炮弹，然后就出去了。

" [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? "
" Does he know where they are ? "
" 做 他 知道 在哪里 他们 是 ? "

他知道他们在哪吗?

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzɪŋ] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['gliːsən] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ɪn] [red] [krɔːs] [wɜːrk] ,
" It wouldn't be surprising , seeing that Mrs . Gleason is probably in Red Cross work ,
" 它 不会 是 奇怪 , 看到 那 太太 . 格里森 是 大概 在 红色的 叉 工作 ,

“考虑到格里森夫人可能在红十字会工作，这并不奇怪。”

[ænd; ənd] ['besi] [meɪ] [biː; bi] ['helpɪŋ] [hɜːr; hər] .
and Bessie may be helping her .
和 贝西 可能 是 帮助 她 .

贝西或许在帮她。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʊkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [bɪ'fɔːr] , " [went] [ɑːn][tɑːm] .
We should have looked them up before , " went on Tom .
我们 应该 有 看起来 他们 向上 前 , " 去 在 汤姆 .

“我们应该早点查一下的，”汤姆继续说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" But what with searching for my father , and the excitement about the
" 但 什么 和 搜索 为了 我的 父亲 , 和 这 激动 关于 这
[bɑːm'bɑːrdmənt] ,
bombardment ,
轰击 ,

“但是，由于要寻找我的父亲，再加上轰炸带来的兴奋，

[aɪ] ['riːəli] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
I really forgot all about them .
我 真的 忘了 全部 关于 他们 .

我真的把他们都忘了。

" [dʒæk][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːr][nɑːt] , [ðə; ði] ['tʃænsɪz] ['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ,
" Jack did not say whether he had or not , the chances being that he had ,
" 杰克 做过 不是 说 无论 他 有 或者 不是 , 这 机会 存在 那 他 有 ,

杰克没有说他是否拥有，但很有可能他拥有。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [θɔːt] [ʌv; əv] ['besi] ['gliːsən] .
more than once , thought of Bessie Gleason .
更多的 比 一次 , 想法 的 贝西 格里森 .

不止一次，我想起了贝西·格里森。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tuː] [deɪz] [ðə; ði]['mɑːnstər] ['kænən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ʃuːt] ['ʃɛlz] [æt; ət] ['ɪntərvlz]

During	the	next	two	days	the	monster	cannon	continued	to	shoot	shells	at	intervals
期间	这	下一个	二	天	这	怪物	大炮	持续	到	射击	贝壳	在	间隔

['ɪntuː]['pærɪs] .

into	Paris	.
进入	巴黎	.

接下来的两天里，这门巨型火炮不时向巴黎发射炮弹。

[sʌm; səm][dɪd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dæmɪdʒ] , [æz; əz] ['eni] [ʃel] [wʊd] [duː][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ,

Some	did	considerable	damage	,	as	any	shell	would	do	in	a	great	city	,
一些	做过	大量	损害	,	作为	任何	壳	会	做	在	一个	伟大的	城市	,

有些炮弹造成了相当大的破坏，就像任何炮弹在大城市里都会造成的那样。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌn'fɔːrtʃənət] [wɜːr; wər] [kɪld] .

and	many	unfortunates	were	killed	.
和	许多	不幸的	是	被杀	.

许多不幸的人丧生。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] [sʌtʃ] [æz; əz] , [ʌn'daʊtɪdli] , [ðə; ði] [bɔːʃ] [hoʊpt]

But	there	was	no	reign	of	terror	such	as	,	undoubtedly	,	the	Boches	hoped
但	那里	曾是	不	在位	的	恐怖	这样的	作为	,	无疑	,	这	博切斯	希望

[tuː; tə] [kri'eɪt] .

to	create	.
到	创造	.

但并没有出现德国人无疑希望建立的那种恐怖统治。

['pærɪs] [rɪ'meɪnd] [kɑːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['iːv(ə)n][dʒoʊks] [meɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kænən] .

Paris	remained	calm	,	and	there	were	even	jokes	made	about	the	cannon	.
巴黎	剩余	冷静的	,	和	那里	是	甚至	笑话	制成	关于	这	大炮	.

巴黎一片平静，甚至还有人拿大炮开玩笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] " ['bɜːrθə] " [ænd; ənd] ['ʌðər] [neɪmz] , [ðə; ði]['fɔːrmər] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ['bɜːrθə]

It	was	called	a	"	Bertha	"	and	other	names	,	the	former	referring	to	Bertha
它	曾是	称为	一个	"	伯莎	"	和	其他	姓名	,	这	以前的	指	到	伯莎

[krʌp] ,

Krupp	,
克虏伯	,

它曾被称为“贝莎”号和其他一些名字，前者指的是贝莎·克虏伯。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːrmən] ['ɔːrdnəns] [wɜːrks] .

one	of	the	owners	of	the	great	German	ordnance	works	.
一	的	这	所有者	的	这	伟大的	德语	军械	作品	.

德国大型军械厂的所有者之一。

[wɜːrd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌnə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ]

Word	was	given	out	that	the	French	gunners	on	the	front	were	trying	to	reach
单词	曾是	给定	出去	那	这	法语	炮手	在	这	正面	是	尝试	到	抵达

[ðə; ði][bɪg] [gʌn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mɪsaɪlz] .

the	big	gun	with	their	missiles	.
这	大的	枪	和	他们的	导弹	.

有消息传出，前线的法国炮兵正试图用导弹攻击那门大炮。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['faɪərɪŋ]['blaɪndli][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sed] [wʌt] ['hævək][hæd; həd] [bɪn]

But	as	they	were	firing	blindly	it	could	not	be	said	what	havoc	had	been
但	作为	他们	是	射击	盲目地	它	可以	不是	是	说	什么	混乱	有	到过

[rɔːt] .

wrought	.
锻	.

但由于他们盲目开火，因此无法说造成了多大的破坏。

" [bʌt; bət] , ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] , [wi:l] [get][ðə; ði][reɪndʒ] , [ænd; ənd][get] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] ,
" **But** , **sooner** **or** **later** , **we'll** **get** **the** **range** , **and** **get** **within** **striking** **distance** ,
" 但 , 很快 或者 之后 , 出色地 得到 这 范围 , 和 得到 之内 引人注目 距离 ,

但是，迟早我们会达到射程，进入攻击范围。

" [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:fəsərz] .
" **said** **one** **of** **the** **French** **officers** **.**
" 说 一 的 这 法语 警官 .

“一位法国军官说道。”

" [ðen] [wi:l] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [trɪk] [ɔ:r] [tu:] . "
" **Then** **we'll** **show** **them** **a** **trick** **or** **two** **.** **"**
" 然后 出色地 展示 他们 一个 诡计 或者 二 . "

“那我们就给他们表演一两招。”

" [hæv; həv][ðə; ði] ['eɪvieɪtər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tɔ:rd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [gʌn] ? " [æskt] [tɑ:m] .
" **Have** **the** **aviators** **done** **anything** **toward** **trying** **to** **find** **the** **gun** **?** **"** **asked** **Tom** **.**
" 有 这 飞行员 完毕 任何事物 朝向 尝试 到 寻找 这 枪 ? " 问 汤姆 .

汤姆问道：“飞行员们有没有采取任何措施来寻找那把枪？”

" [aɪ] [mi:n] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] . "
" **I** **mean** **anything** **more** **.** **"**
" 我 意思是 任何事物 更多的 . "

“我的意思是，还有更多。”

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['pɜ:rfɪkt] ['aʊər; ɑ:r][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɔ:r] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" **We** **are** **perfecting** **our** **plans** **for** **the** **flying** **corps** **,** **"** **was** **the** **answer** **.**
" 我们 是 完善 我们的 计划 为了 这 飞行 兵团 , " 曾是 这 回答 .

“我们正在完善飞行队的计划，”对方回答说。

" [pər'hæps][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [mɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] . "
" **Perhaps** **you** **shall** **know** **more** **in** **a** **few** **days** **.** **"**
" 也许 你 将 知道 更多的 在 一个 很少 天 . "

“或许过几天你就会知道更多了。”

" [wel] , [aɪ][hoʊp] [wi:l] [bi:; bi] [hɪr] [wen] [ðə; ði] [fʌn] [bɪ'gɪnz] , " [sed] [tɑ:m] , ['grɪmli] .
" **Well** **,** **I** **hope** **we'll** **be** **here** **when** **the** **fun** **begins** **,** **"** **said** **Tom** **,** **grimly** **.**
" 出色地 , 我 希望 出色地 是 这里 什么时候 这 乐趣 开始 , " 说 汤姆 , 阴沉地 .

“嗯，我希望我们能在这里看到好戏上演，”汤姆阴沉地说。

" [wi:v] [gɑ:t] [ə'nʌðər] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [li:v] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][æsk][ðə; ði] [pə'li:s] [naʊ] ,
" **We've** **got** **another** **extension** **of** **leave** **,** **and** **I'm** **going** **to** **ask** **the** **police** **now** **,**
" 我们已经 得到 其他 扩大 的 离开 , 和 我是 去 到 问 这 警察 现在 ,

“我们又一次获得了延期休假，我现在要去问警察。”

[tu:; tə][ˌsi: 'oʊ] - ['ɑ:pəreɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ɪn] ['si:kɪŋ] [maɪ]['fɑ:ðər] . "
to **co** **-** **operate** **with** **the** **military** **in** **seeking** **my** **father** **.** **"**
到 合作 - 操作 和 这 军队 在 寻求 我的 父亲 . "

配合军方寻找我父亲。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [waɪz] [plæn] .
" **I** **think** **that** **will** **be** **a** **wise** **plan** **.**
" 我 思考 那 将要 是 一个 明智的 计划 .

我认为这将是一个明智的计划。

[wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði][help] [wi:; wi][kæn; kən] .
We **will** **give** **you** **all** **the** **help** **we** **can** **.**
我们 将要 给 你 全部 这 帮助 我们 能 .

我们会尽我们所能帮助你。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kwest] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['reɪmənd] [si:md] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [wʌn] ,
" **But** **the** **quest** **for** **Mr** **.** **Raymond** **seemed** **a** **hopeless** **one** **,**
" 但 这 寻求 为了 先生 . 雷蒙德 似乎 一个 绝望 一 ,

但寻找雷蒙德先生似乎毫无希望。

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ɔːr]['ɪndʒəri] ,

and	as	no	confirmation	could	be	had	of	his	death	or	injury	,
和	作为	不	确认	可以	是	有	的	他的	死亡	或者	受伤	,

由于无法确认他的死亡或受伤情况，

[ðə; ðiː][aɪ'diːə]['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [fɪkst] [ɪn][ðə; ðiː][maɪndz][ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

the	idea	gradually	became	fixed	in	the	minds	of	Tom	and	Jack	that	he	had
这	主意	逐步地	成为	固定的	在	这	思想	的	汤姆	和	杰克	那	他	有

[bɪn] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['prɪz(ə)nər] .

been	made	a	German	prisoner	.
到过	制成	一个	德语	囚犯	.

汤姆和杰克逐渐认定他已经沦为德国战俘。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get] ['eni] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

"	If	that	is	so	,	and	I	can	get	any	trace	of	him	,
"	如果	那	是	所以	,	和	我	能	得到	任何	痕迹	的	他	,

“如果情况真是如此，而且我能找到他的任何踪迹，

[aɪl] [goʊ]['oʊvər][ðə; ðiː] [raɪn] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [bæk] , " [snæpt] [tɑːm] .

I'll	go	over	the	Rhine	to	get	him	back	,	"	snapped	Tom	.
患病的	去	超过	这	莱茵河	到	得到	他	后退	,	"	啪啪	汤姆	.

“我一定要跨过莱茵河把他带回来，”汤姆厉声说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! " [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	And	I'll	go	with	you	!	"	declared	his	chum	.
"	和	患病的	去	和	你	!	"	声明	他的	密友	.

“我也跟你一起去！”他的朋友说道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'spektɪd] [ðə; ðiː]['dʒɜːrmən] " [dʌd] ,

It	was	a	few	days	after	they	had	inspected	the	German	"	dud	,
它	曾是	一个	很少	天	后	他们	有	检查	这	德语	"	失败	,

在他们检查完那架德国“哑弹”几天后，

" [ænd; ənd][ðə; ðiː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [nuː] [di'veləpmənts] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] ,

"	and	the	boys	were	wondering	what	new	developments	might	take	place	,
"	和	这	男孩们	是	好奇	什么	新的	发展	可能	拿	地方	,

男孩们都在猜测接下来会发生什么新的变化。

[ðə; ðiː] ['ʃelɪŋ] [ʌv; əv]['pærɪs] ['miːnwaɪl] [kən'tɪnjuːɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

the	shelling	of	Paris	meanwhile	continuing	at	intervals	,
这	炮击	的	巴黎	同时	继续	在	间隔	,

与此同时，巴黎仍不时遭到炮击。

[ðæt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ðiː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['lɑːdʒɪŋz] [baɪ]['meɪdʒər][diː] [truː'viːl] .

that	one	evening	the	boys	were	visited	in	their	lodgings	by	Major	de	Trouville	.
那	一	晚上	这	男孩们	是	到访	在	他们的	住宿	经过	主要的	德	特鲁维尔	.

那天晚上，特鲁维尔少校到男孩们的住处拜访。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [nuːz] ? " ['iːgərli] [æskt] [tɑːm] ,

"	Is	there	any	news	?	"	eagerly	asked	Tom	,
"	是	那里	任何	消息	?	"	急切地	问	汤姆	,

“有什么消息吗？”汤姆急切地问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [gest] [ðæt] [ðə; ðiː] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪrli] ['soʊʃ(ə)l][kɔːl] .

for	he	guessed	that	the	French	officer	would	not	be	paying	a	merely	social	call	.
为了	他	猜对了	那	这	法语	官	会	不是	是	付费	一个	仅仅	社会的	称呼	.

因为他猜测这位法国军官不会只是来做客的。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ðiː] ['strenjuəs] [deɪz] [wen] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæd; həd] [pæst] .

Those	were	the	strenuous	days	when	such	things	had	passed	.
那些	是	这	费力的	天	什么时候	这样的	事物	有	通过了	.

那段艰苦的日子已经过去了。

" [wel] , [jes] , [nuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" **Well , yes , news of a sort , " was the answer .**
" 出色地 , 是的 , 消息 的 一个 种类 , " 曾是 这 回答 .

“嗯，算是个消息吧。”对方回答道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌz; wəz] ['weðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ]['teɪkən][wɪð; wɪθ] [ðiːz]
" **But what I came to find out was whether you were so taken with these**
" 但 什么 我 来了 到 寻找 出去 曾是 无论 你 是 所以 已采取 和 这些
['lɑːdʒɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [muːv] . "
lodgings that you could not be induced to move . "
住宿 那 你 可以 不是 是 诱导 到 移动 . "

“但我后来发现，你是不是太喜欢这些住处了，以至于无论如何都不愿意搬走。”

" [tuː; tə] [muːv] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .
" **To move ! " exclaimed Jack .**
" 到 移动 ! " 惊呼 杰克 .

“动起来！”杰克喊道。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [ʌn'helθfəl] [hɪr] ? "
Have you found anything unhealthful here ? "
有 你 成立 任何事物 不健康的 这里 ? "

你在这里发现什么不健康的东西了吗?

" [waɪ] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , ['wʌndrɪŋli] .
" **Why , no , " replied Tom , wonderingly .**
" 为什么 , 不 , " 回复 汤姆 , 惊奇地 .

“为什么，不，”汤姆疑惑地回答道。

" [wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .
" **We like it here .**
" 我们 喜欢 它 这里 .

我们喜欢这里。

[ðə; ði]['lændlɔːrd] ['kudnt] [biː; bi]['naɪsər] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [loʊ'keɪʃ(ə)n] . "
The landlord couldn't be nicer , and we're in a good location . "
这 房东 不能 是 更漂亮 , 和 是 在 一个 好的 地点 . "

房东人特别好，而且我们住的地方位置也很好。

" [ˌnevərðə'les] , [aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] ['kwɔːrtərz] ,
" **Nevertheless , I fear I shall have to ask you to change your quarters ,**
" 尽管如此 , 我 害怕 我 将 有 到 问 你 到 改变 你的 四分之一 ,

“然而，恐怕我不得不请你换个房间了。”

" [went] [ɑːn][ðə; ði]['meɪdʒər] ,
" **went on the major ,**
" 去 在 这 主要的 ,

继续进行主要工作，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['kwɪzɪkl] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [gest] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
and by the quizzical smile on his face the boys guessed that there was
和 经过 这 疑惑的 微笑 在 他的 脸 这 男孩们 猜对了 那 那里 曾是
['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
something in the wind .
某物 在 这 风 .

从他脸上疑惑的笑容来看，男孩们猜到风里有什么东西。

" [let] [ˌem ˈiː][æsk][juː; jʊ] [əˈnʌðər] ['kwestʃən] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] .
" Let me ask you another question , " went on the French officer .
" 让 我 问 你 其他 问题 , " 去 在 这 法语 官 .

“我还想问你一个问题，”法国军官继续说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [əˈnɔɪd] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ? "
" Have you been annoyed since you have been here ? "
" 有 你 到过 恼怒 自从 你 有 到过 这里 ? "

你自从来到这里之后就一直感到烦躁吗?

" [əˈnɔɪd] ?
" Annoyed ?
" 恼怒 ?

“生气了吗？”

[haʊ] ? " [inˈkwaiəd] [tɑːm] .
How ? " inquired Tom .
如何 ? " 询问 汤姆 .

“怎么会？”汤姆问道。

" [baɪ] [ʌnˈwelkəm] ['vɪzɪtər] , [ɔːr][baɪ][stˈreɪndʒəz] .
" By unwelcome visitors , or by strangers .
" 经过 不受欢迎 访客 , 或者 经过 陌生人 .

“被不受欢迎的访客或陌生人闯入。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" The boys thought for a moment .
" 这 男孩们 想法 为了 一个 片刻 .

男孩们沉思了一会儿。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [tʃæp] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪŋ] [hɪr] ,
" There's one chap who lives in the same building here ,
" 有 一 小伙子 WHO 生活 在 这 相同的 建筑 这里 ,

“这里有个家伙也住在这栋楼里，

[huːm] [wiːv] [siːn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['sterkeɪs] ['sevrəl] [taɪmz] , " [sed] [dʒæk] , ['sloʊli] .
whom we've seen on our staircase several times , " said Jack , slowly .
谁 我们已经 已见 在 我们的 楼梯 一些 时代 , " 说 杰克 , 缓慢地 .

“我们已经在楼梯上见过他好几次了，”杰克慢慢地说。

" [wʌns] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [pɔːz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] ,
" Once I saw him pause at our door with a key ,
" 一次 我 锯 他 暂停 在 我们的 门 和 一个 钥匙 ,

“我曾看到他拿着钥匙在我们家门口停了下来，

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['entər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ,
as though he were going to enter , but he heard me coming , and ,
作为 尽管 他 是 去 到 进入 , 但 他 听到 我 未来 , 和 ,

他好像正要进来，但他听到了我走过来的声音，然后，

['mʌtərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [tuː] [mʌtʃ] [waɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪt] ['heɪzi] [ɪn] [hɪz; ɪz]
muttering that he had taken too much wine and was a bit hazy in his
喃喃自语 那 他 有 已采取 也 很多 葡萄酒 和 曾是 一个 少量 朦胧 在 他的
['meməri] ,
memory ,
记忆 ,

他嘟囔着说自己酒喝多了，记忆有点模糊。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [ˌʌpˈsterz] . "
he went on upstairs . "
他 去 在 楼上 . "

他继续上楼去了。

" [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [ðə; ði]['meɪdʒər] [sed] .

"	I	thought	as	much	,	"	the	major	said	.
"	我	想法	作为	很多	,	"	这	主要的	说	.

“我就知道会这样，”少校说道。

" [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	Was	the	man	you	speak	of	familiar	to	you	?	"
"	曾是	这	男人	你	说话	的	熟悉的	到	你	?	"

“你提到的那个人你认识吗？”

" [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , [ænd; ənd][tɑːm]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [ˌækwi'es(ə)ns] .

"	No	,	I	can't	say	that	he	was	,	"	replied	Jack	,	and	Tom	nodded	his	acquiescence	.
"	不	,	我	不能	说	那	他	曾是	,	"	回复	杰克	,	和	汤姆	点头	他的	默认	.

“不，我不能说他是，”杰克回答道，汤姆点头表示同意。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] . "

"	I	never	saw	him	before	.	"
"	我	绝不	锯	他	前	.	"

我以前从没见过他。

" [oʊ] , [jes] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər] [smaɪld] .

"	Oh	,	yes	you	have	,	"	and	the	major	smiled	.
"	哦	,	是的	你	有	,	"	和	这	主要的	微笑	.

“哦，是的，你有，”少校笑了。

" [aɪ][hæv; həv] ?

"	I	have	?
"	我	有	?

“我有?

[wer] ? "

Where	?	"
在哪里	?	"

在哪里？ ”

" [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['pærɪs] . "

"	On	the	train	,	coming	into	Paris	.	"
"	在	这	火车	,	未来	进入	巴黎	.	"

“在火车上，正驶入巴黎。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][spaɪ] ? " [kraɪd] [dʒæk] .

"	You	mean	the	German	spy	?	"	cried	Jack	.
"	你	意思是	这	德语	间谍	?	"	哭	杰克	.

“你是说那个德国间谍？”杰克喊道。

" [ðə; ði] [seɪm] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['frentʃmən] .

"	The	same	,	"	answered	the	Frenchman	.
"	这	相同的	,	"	回答	这	法国人	.

“一样，”法国人回答道。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['spaɪɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] .

"	That's	just	what	he	is	,	and	he	is	spying	on	you	.
"	那就是	只是	什么	他	是	,	和	他	是	间谍活动	在	你	.

“他就是这样的人，他正在监视你。”

[naʊ] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] [ðæt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

Now	,	in	view	of	what	is	going	to	happen	,	we	don't	want	that	to	go	on	.
现在	,	在	看法	的	什么	是	去	到	发生	,	我们	不	想	那	到	去	在	.

鉴于即将发生的事情，我们不希望这种情况继续下去。

[soʊ][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] ['lɑːdʒɪŋz] ,

So	I	have	come	to	ask	you	to	change	your	lodgings	,
所以	我	有	来	到	问	你	到	改变	你的	住宿	,

所以我来请求你们更换住处。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][wʌn] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ]

and	I	think	I	can	take	you	to	one	that	will	be	most	agreeable	to	you
和	我	思考	我	能	拿	你	到	一	那	将要	是	最多	同意	到	你

[bəuθ] . "

both	.	"
两个都	.	"

我想我可以带你们去一个你们俩都觉得最合适的地方。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	But	what	does	all	this	mean	?	"	asked	Tom	.
"	但	什么	做	全部	这	意思是	?	"	问	汤姆	.

“但这到底意味着什么呢？”汤姆问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莱茵河上的空勤小子；(Air Service Boys Over the Rhine; Or,)
第5/9页

" [ɪz][ðer; ðər] — — "
" Is there — — "
" 是 那里 — — "

“有没有 - ”

" [ðer; ðər][ɪz] - ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] - [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] [ˌpɪktʃə'reskli] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , "
" There is ' something doing ' as you say so picturesquely in the United States , "
" 那里 是 - 某物 正在做 - 作为 你 说 所以 风景如画 在 这 团结的 各州 , "
[ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
interrupted the major .
中断 这 主要的 .

“正如你生动地描述的那样，美国确实‘正在发生一些事情’，”少校打断道。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ][moʊst] ['perələs] ['mɪʃ(ə)n]
" I have come to tell you that you are to undertake a most perilous mission
" 我 有 来 到 告诉 你 那 你 是 到 承担 一个 最多 危险的 使命
!
!
!

“我来告诉你们，你们将要执行一项极其危险的任务！”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XIII
" 章 十三

第十三章

[ðə; ði][spaɪ]
THE SPY
这 间谍

间谍

[tɑːm] ['reɪmənd] [ænd; ənd][dʒæk]['pɑːrmli] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]
Tom Raymond and Jack Parmly looked first at one another and then at the
汤姆 雷蒙德 和 杰克 帕姆利 看起来 第一的 在 一 其他 和 然后 在 这
['meɪdʒər] .
major .
主要的 .

汤姆·雷蒙德和杰克·帕姆利先是互相看了一眼，然后又看向了少校。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['wʌndərmənt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪriəs] ,
He had been smiling at their wonderment , but he was now serious ,
他 有 到过 微笑 在 他们的 惊奇 , 但 他 曾是 现在 严肃的 ,
[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm] ['greɪvli] .
and regarded them gravely .
和 认为 他们 严重地 .

他之前还面带微笑地看着他们惊奇的表情，但现在他神情严肃起来，认真地看着他们。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [help] [kætʃ] [ðɪs] [spaɪ] ? " [æskt] [tɑːm]
" Do you mean we have to do something to help catch this spy ? " asked Tom
" 做 你 意思是 我们 有 到 做 某物 到 帮助 抓住 这 间谍 ? " 问 汤姆
.
.
.

“你的意思是说，我们得做点什么来帮忙抓住这个间谍吗？”汤姆问道。

" [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðæt] ！ " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .

"	I'd	like	a	hand	in	that	!	"	exclaimed	Jack	.
"	ID	喜欢	一个	手	在	那	！	"	惊呼	杰克	.

“我也想参与其中！”杰克喊道。

" [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] — ['hi:z] [maɪ] [mi:t] ！ "

"	I	saw	him	first	—	he's	my	meat	!	"
"	我	锯	他	第一的	—	他是	我的	肉	！	"

“我先看到的——他就是我的猎物！”

" [wel] , [get] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [bɔɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['frentʃmən] .

"	Well	,	get	him	if	you	can	,	boys	,	"	said	the	Frenchman	.
"	出色地	,	得到	他	如果	你	能	,	男孩们	,	"	说	这	法国人	.

“好吧，伙计们，能抓住他就抓住他吧。”法国人说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [tɔ:k] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ə'baʊt] [jɔ:r'selvz] .

"	But	I	did	not	come	here	to	talk	so	much	about	him	as	about	yourselves	.
"	但	我	做过	不是	来	这里	到	讲话	所以	很多	关于	他	作为	关于	你们自己	.

但我来这里与其说是要谈论他，不如说是要谈论你们自己。

[ðə; ði][spaɪ][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['menəs] ,

The	spy	is	a	danger	and	a	menace	,
这	间谍	是	一个	危险	和	一个	威胁	,

间谍是危险的，也是祸害。

[bʌt; bət][wi:; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [goʊz] [tu:] [fɑ:r][wi:; wi][kæn; kən] [pʊt] [aʊt] ['aʊər; ɑ:r][hændz]

but	we	know	him	and	if	he	goes	too	far	we	can	put	out	our	hands
但	我们	知道	他	和	如果	他	去	也	远的	我们	能	放	出去	我们的	双手

[ænd; ənd][dræg][hɪm; ɪm] [bæk] .

and	drag	him	back	.
和	拖	他	后退	.

但我们了解他，如果他做得太过分，我们可以出手把他拉回来。

" [noʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

[wʌt] [aɪ] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪz] [mɔ:r] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] ['mɪrli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][spaɪ][æt; ət]

what	I	referred	to	is	more	dangerous	than	merely	trying	to	catch	a	spy	at
什么	我	指	到	是	更多的	危险的	比	仅仅	尝试	到	抓住	一个	间谍	在

[hɪz; ɪz] ['sni:kɪŋ] [wɜ:rk] .

his	sneaking	work	.
他的	鬼鬼祟祟	工作	.

我所指的情况比仅仅试图抓捕正在执行秘密任务的间谍要危险得多。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .

I	will	tell	you	.
我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

" [ðə; ði]['meɪdʒər] ['sʌd(ə)nli] [left] [hɪz; ɪz] [si:t] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [ru:m] ,

"	The	major	suddenly	left	his	seat	near	the	window	of	the	boy's	room	,
"	这	主要的	突然	左边	他的	座位	靠近	这	窗户	的	这	男孩们	房间	,

“少校突然离开了男孩房间窗边的座位，

[ænd; ənd] ['kwɪkli] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] .

and	quickly	opened	the	door	leading	to	the	hall	.
和	迅速地	打开	这	门	领导	到	这	大厅	.

然后迅速打开了通往大厅的门。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] ['empti] .

The	passage	was	empty	.
这	通道	曾是	空的	.

通道里空无一人。

" [aɪ] ['ræðər] [θɔ:t] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][æn; ən] ['i:vzdrɑ:pər] , " [ðə; ði]['meɪdʒər] [ɪk'spleɪnd] .

"	I	rather	thought	there	might	be	an	eavesdropper	,	"	the	major	explained	.
"	我	相当	想法	那里	可能	是	一个	偷听者	,	"	这	主要的	解释	.

“我当时觉得可能有人在偷听，”少校解释说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [hɪr] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [spaɪz] [noʊ] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] .

"	I	was	followed	here	,	though	I	don't	believe	the	spies	know	my	mission	.
"	我	曾是	随后	这里	,	尽管	我	不	相信	这	间谍	知道	我的	使命	.

“有人跟踪我到这里，但我认为这些间谍并不知道我的任务。”

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [best] [tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] .

However	,	it	is	best	to	be	careful	.
然而	,	它	是	最好的	到	是	小心	.

但是，谨慎为上。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [aɪl] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [ʃeɪd] .

With	your	permission	I'll	pull	down	the	shade	.
和	你的	允许	患病的	拉	向下	这	阴影	.

如果您允许，我这就把窗帘拉下来。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] [spaɪz] ['steɪʃənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [hu:] , [wɪð; wɪθ] ['paʊərf(ə)l] ['glæsɪz] ,

There	may	be	spies	stationed	across	the	street	who	,	with	powerful	glasses	,
那里	可能	是	间谍	驻	穿过	这	街道	WHO	,	和	强大的	眼镜	,

街对面可能潜伏着一些间谍，他们戴着高倍眼镜，

[maɪt] [lʊk] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['gæðər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [seɪ] [baɪ] ['ri:dɪŋ]

might	look	through	the	window	and	gather	something	of	what	we	say	by	reading
可能	看	通过	这	窗户	和	收集	某物	的	什么	我们	说	经过	阅读

['aʊər; ɑ:r] [lɪps] .

our	lips	.
我们的	嘴唇	.

可能会透过窗户，通过读唇语来了解我们说的话。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] . "

It	has	been	done	.	"
它	有	到过	完毕	.	"

已经完成了。

" [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [dəunt] [li:v] [mʌtʃ] [ˌʌn'traɪd] , " ['kɑ:mɛntəd] [tɑ:m] .

"	The	Germans	don't	leave	much	untried	,	"	commented	Tom	.
"	这	德国人	不	离开	很多	未经尝试	,	"	评论	汤姆	.

“德国人什么都敢尝试，”汤姆评论道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌju: 'es][tu:; tə][du:] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [treɪl] [ðə; ði][spaɪ] ?

"	But	what	is	it	you	want	us	to	do	,	if	it	isn't	trying	to	trail	the	spy	?
"	但	什么	是	它	你	想	我们	到	做	,	如果	它	不是	尝试	到	踪迹	这	间谍	?

“但是，如果不是要我们去追踪间谍，你们到底想让我们做什么呢？”

" [ðə; ði]['meɪdʒər] ['moʊʃənd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [drɔ:] ['kloʊzər][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	The	major	motioned	them	to	draw	closer	to	him	,	and	then	,
"	这	主要的	示意	他们	到	画	更近	到	他	,	和	然后	,

“少校示意他们靠近他，然后，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ['oʊpən] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [noʊt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['eni]

leaving	**the**	**door**	**into**	**the**	**hall**	**open**	**,**	**so**	**that**	**he**	**could**	**note**	**the**	**approach**	**of**	**any**
离开	这	门	进入	这	大厅	打开	,	所以	那	他	可以	笔记	这	方法	的	任何

[wʌn] ,

one	**,**
一	,

他敞开着通往大厅的门，以便留意任何人的靠近。

[hiː; hi] ['wɪspəd] :

he	**whispered**	**:**
他	低声说道	:

他低声说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪkt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [er] [skaʊts] [huː] [ɑːr; ər]

"	**You**	**are**	**to**	**be**	**two**	**members**	**of**	**a**	**picked**	**company**	**of**	**air**	**scouts**	**who**	**are**
"	你	是	到	是	二	成员	的	一个	挑选	公司	的	空气	侦察兵	WHO	是

[tuː; tə][goʊ] [aʊt] ,

to	**go**	**out**	**,**
到	去	出去	,

“你们将作为精挑细选的空军侦察兵连队的两名成员，前往执行任务。”

[dɪ'skʌvər] [ðə; ði][bɪg]['dʒɜːrmən] [gʌn] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ! "

discover	**the**	**big**	**German**	**gun**	**,**	**and**	**destroy**	**it**	**!**	**"**
发现	这	大的	德语	枪	,	和	破坏	它	!	"

找到那门德国大炮，把它摧毁！

" [hwjuː] ! " ['hwɪsld] [tɑːm] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [θɔːt] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk]

"	**Whew**	**!**	**"**	**whistled**	**Tom**	**,**	**after**	**a**	**moment**	**of**	**thought**	**during**	**which**	**he**	**and**	**Jack**
"	呼！	!	"	吹口哨	汤姆	,	后	一个	片刻	的	想法	期间	哪个	他	和	杰克

[iks'tʃeindʒd] [kwɪk] [glɑːnsiz] .

exchanged	**quick**	**glances**	**.**
交换	快的	眼神	.

“呼！”汤姆吹了声口哨，思考了一会儿，期间他和杰克快速地交换了一个眼神。

" [wel] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

"	**Well**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**officer**	**.**
"	出色地	?	"	问	这	官	.

“怎么样？”警官问道。

" [haʊ] [dʌz] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ] ?

"	**How**	**does**	**that**	**strike**	**you**	**?**
"	如何	做	那	罢工	你	?

你对此有何感想?

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kæptɪveɪtɪŋ] [tɜːrmz] ? "

I	**believe**	**that**	**is**	**another**	**of**	**your**	**captivating**	**terms**	**?**	**"**
我	相信	那	是	其他	的	你的	引人入胜	条款	?	"

我相信这是你另一个引人入胜的词汇吧?

" [its] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] !

"	**It's**	**all**	**to**	**the**	**good**	**!**
"	它是	全部	到	这	好的	!

“一切都是好事！”

" [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .

"	**exclaimed**	**Jack**	**.**
"	惊呼	杰克	.

“杰克惊呼道。”

" [wʌt] [seɪ] , [tɑːm] ?

"	**What**	**say**	**,**	**Tom**	**?**
"	什么	说	,	汤姆	?

汤姆，你觉得呢?

[wiːl] [teɪk] [ðæt] [ɑːn] , [wəʊnt][wiː; wi] ? "
We'll take that on , won't we ? "
出色地 拿 那 在 , 惯于 我们 ? "

我们会接受的，对吧?

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [rɪˈdʒɔɪndər] .
" Well , I should say ! " was the enthusiastic rejoinder .
" 出色地 , 我 应该 说 ! " 曾是 这 热情的 回复 .

“嗯，我倒觉得是这样！”对方热情地回应道。

" [wen] [duː][wiː; wi][stɑːrt][tuː; tə] — "
" When do we start to — "
" 什么时候 做 我们 开始 到 — "

“我们什么时候开始——”

" [hʌʃ] ! " ['kɔːʃənd] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" Hush ! " cautioned the major .
" 噓 ! " 警告 这 主要的 .

“噓！”少校警告道。

" [nɑːt][soʊ] [laʊd] .
" Not so loud .
" 不是 所以 大声 .

“别太吵。”

[ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [spaɪz] [ˌʌn'siːn] [baɪ][juː 'es] .
Though we have taken every precaution , there may be spies unseen by us .
尽管 我们 有 已采取 每一个 预防 , 那里 可能 是 间谍 看不见 经过 我们 .

虽然我们已经采取了一切预防措施，但可能仍有我们看不到的间谍。

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [tɔːk] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] . "
We had better talk no more about it here . "
我们 有 更好的 讲话 不 更多的 关于 它 这里 . "

我们最好不要再在这里谈论这件事了。

" [ðen] [lets] [goʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['lɑːdʒɪŋz] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [muːv] , " [sə'dʒestɪd] [tɑːm]
" Then let's go to our new lodgings , if we are to move , " suggested Tom
" 然后 我们来吧 去 到 我们的 新的 住宿 , 如果 我们 是 到 移动 , " 建议 汤姆
.
:
.

“如果我们要搬家的话，那就让我们去新的住处吧，”汤姆建议道。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [tɔːk] [ðer; ðər] ? "
" Will it be safe to talk there ? "
" 将要 它 是 安全的 到 讲话 那里 ? "

“在那里谈话安全吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [ðə; ði]['meɪdʒər] [sed] .
" I think so , " the major said .
" 我 思考 所以 , " 这 主要的 说 .

“我想是这样，”少校说道。

" [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [frendz] .
" At least you will be among friends .
" 在 至少 你 将要 是 之中 朋友们 .

至少你会和朋友们在一起。

[nɑːt] [ðæt] [jʊr; jər]['lændlɔːrd] [hɪr] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [truː] ['frentʃmən] ;
Not that your landlord here is not a true Frenchman ;
不是 那 你的 房东 这里 是 不是 一个 真的 法国人 ;

并不是说你这里的房东就不是真正的法国人；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kæn; kən] [nɑːt] [kən'troʊl] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [lets] ['lɑːdʒɪŋz] .

but	he	can	not	control	the	actions	of	those	to	whom	he	lets	lodgings	.
但	他	能	不是	控制	这	行动	的	那些	到	谁	他	让我们	住宿	.

但他无法控制那些借宿在他家的人的行为。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] .

You	will	be	better	where	you	are	going	.
你	将要	是	更好的	在哪里	你	是	去	.

你去的地方会更好。

[ðen] [juː; jʊ] [ək'sept] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ?

Then	you	accept	the	mission	?
然后	你	接受	这	使命	?

那你接受任务吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [ə'nʌðər] ['wɪspər] .

"	he	asked	in	another	whisper	.
"	他	问	在	其他	耳语	.

他低声问道。

" [ʃʊr] [θɪŋ] ! " ['ænsər] [tɑːm] , [waɪl] [dʒæk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [ə'sent] .

"	Sure	thing	!	"	answered	Tom	,	while	Jack	nodded	his	assent	.
"	当然	事物	!	"	回答	汤姆	,	尽管	杰克	点头	他的	同意	.

“当然可以！”汤姆回答道，杰克也点头表示同意。

" [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['kwɪkər] ! "

"	The	sooner	the	quicker	!	"
"	这	很快	这	更快	!	"

越快越好!

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [kwaɪt] [get] [ðæt] , " [ðə; ði] ['meɪdʒər] [kən'fest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	do	not	quite	get	that	,	"	the	major	confessed	with	a	smile	.
"	我	做	不是	相当	得到	那	,	"	这	主要的	坦白	和	一个	微笑	.

“我不太明白，”少校笑着坦白道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['gæðər] [jʊr; jər] ['miːnɪŋ] .

"	But	I	think	I	gather	your	meaning	.
"	但	我	思考	我	收集	你的	意义	.

但我认为我明白你的意思了。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'dres] ,

Now	if	you	will	proceed	to	this	address	,
现在	如果	你	将要	继续	到	这	地址	,

如果您要前往这个地址，

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hændɪd] [tɑːm] [ə; eɪ] [smɔːl] [slɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər] , " [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ]

"	and	he	handed	Tom	a	small	slip	of	paper	,	"	you	will	find	a
"	和	他	递交	汤姆	一个	小的	滑	的	纸	,	"	你	将要	寻找	一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɑːdʒɪŋ] ,

comfortable	lodging	,
舒服的	住宿	,

他递给汤姆一张小纸条，上面写着：“你会找到一个舒适的住处。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [frendz] . "

and	you	will	be	among	friends	.	"
和	你	将要	是	之中	朋友们	.	"

你将会身处朋友之中。

" [haʊ] [suːn] [kæn; kən] [wiː; wi] [stɑːrt] [ɑːn] — [ɑːn] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	How	soon	can	we	start	on	—	on	this	mission	?	"	asked	Tom	.
"	如何	很快	能	我们	开始	在	—	在	这	使命	?	"	问	汤姆	.

汤姆问道：“我们什么时候可以开始执行这个任务？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [nɑːt][tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][də'rektli; daɪ'rektli] , " [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [sed] .

"	It	will	be	better	not	to	refer	to	it	directly	,	"	the	officer	said	.
"	它	将要	是	更好的	不是	到	参考	到	它	直接地	,	"	这	官	说	.

“最好不要直接提及此事，”警官说。

" [tɔːk] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

"	Talk	as	little	about	it	as	you	can	.
"	讲话	作为	小的	关于	它	作为	你	能	.

尽量少谈这件事。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] .

But	you	shall	go	as	soon	as	the	arrangements	can	be	made	.
但	你	将	去	作为	很快	作为	这	安排	能	是	制成	.

但一旦安排妥当，你就必须出发。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['nəutifaid] . "

You	will	be	notified	.	"
你	将要	是	已通知	.	"

你会收到通知。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [frendz] — ['mɪsɪz] . ['gliːsən] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	And	what	about	seeing	our	friends	—	Mrs	.	Gleason	?	"	asked	Jack	.
"	和	什么	关于	看到	我们的	朋友们	—	太太	.	格里森	?	"	问	杰克	.

“那我们去见见我们的朋友——格里森太太呢？”杰克问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ɪts]['mɪsɪz] . . ['gliːsən] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ? " [in'kwaiəd] [tɑːm] .

"	Are	you	sure	its	Mrs	.	.	Gleason	you	want	to	see	?	"	inquired	Tom	.
"	是	你	当然	它是	太太	.	.	格里森	你	想	到	看	?	"	询问	汤姆	.

“你确定你要见的是格里森太太吗？”汤姆问道。

" [oʊ] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ! " [əd'vaɪzd] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] .

"	Oh	,	cut	it	out	!	"	advised	Jack	with	a	blush	.
"	哦	,	切	它	出去	!	"	建议	杰克	和	一个	脸红	.

“哦，别这样！”杰克脸红着劝道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm] [suːn] [naʊ] , " [ðə; ði]['meɪdʒər][toʊld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	You	may	see	them	soon	now	,	"	the	major	told	him	with	a	smile	.
"	你	可能	看	他们	很快	现在	,	"	这	主要的	讲述	他	和	一个	微笑	.

“你很快就能见到他们了，”少校笑着告诉他。

" [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juːl] [suːn] [hæv; həv] [gʊd] [nuːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə]

"	And	I	hope	you'll	soon	have	good	news	of	your	father	,	"	he	added	to
"	和	我	希望	你会	很快	有	好的	消息	的	你的	父亲	,	"	他	额外	到

[tɑːm] .

Tom	.
汤姆	.

“我希望你很快就能听到你父亲的好消息，”他对汤姆补充道。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [tuː] .

"	I	hope	so	,	too	.
"	我	希望	所以	,	也	.

我也希望如此。

[ðə; ði] [sə'spens] [ɪz] ['telɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] . "

The	suspense	is	telling	on	me	.	"
这	悬念	是	讲述	在	我	.	"

悬念让我很紧张。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

"	I	should	think	it	would	.
"	我	应该	思考	它	会	.

我想应该是这样。

[naʊ] [dəunt] [liːv] [ðɪs] [bɪt] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [nuː] ['lɑːdʒɪŋz] [ɑːn]

Now	don't	leave	this	bit	of	paper	about	with	the	address	of	your	new	lodgings	on
现在	不	离开	这	少量	的	纸	关于	和	这	地址	的	你的	新的	住宿	在

.

:

.

现在，请不要把这张写着你新住处地址的纸条到处乱放。

['betər] [kə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['meməri] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ʃiːt] .

Better	commit	it	to	memory	,	and	then	destroy	the	sheet	.
更好的	犯罪	它	到	记忆	,	和	然后	破坏	这	床单	.

最好把它记在脑子里，然后把纸销毁。

[wiː; wi] [wɑːnt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [spaɪ] [frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] [wer] [juː; jʊ] [hæv; həv]

We	want	,	if	possible	,	to	prevent	the	spy	from	knowing	where	you	have
我们	想	,	如果	可能的	,	到	防止	这	间谍	从	会心	在哪里	你	有

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

我们希望尽可能阻止间谍知道你去了哪里。

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ə; eɪ] ['tæksiˌkæb] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

I	will	call	a	taxicab	for	you	.
我	将要	称呼	一个	出租车	为了	你	.

我会帮你叫辆出租车。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [pækt] [suːn] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [hiː; hi] ['kwestʃənd] .

You	can	be	packed	soon	,	I	suppose	?	"	he	questioned	.
你	能	是	包装	很快	,	我	认为	?	"	他	被质问	.

“我想你很快就能收拾行李了吧？”他问道。

" [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] , " ['ænsər] [dʒæk] .

"	Within	a	half	hour	,	"	answered	Jack	.
"	之内	一个	一半	小时	,	"	回答	杰克	.

“半小时内，”杰克回答道。

" [bʌt; bət] [seɪ] , [wəʊnt] [ðæt] [spaɪ] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ,

"	But	say	,	won't	that	spy	be	on	the	watch	,
"	但	说	,	惯于	那	间谍	是	在	这	手表	,

“但是，那个间谍难道不会监视你吗？”

[ænd; ənd] [wəʊnt] [hiː; hi] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tæksiˌkæb] ['draɪvər] [wer] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɔːn] ? "

and	won't	he	learn	from	the	taxicab	driver	where	we	have	gone	?	"
和	惯于	他	学习	从	这	出租车	司机	在哪里	我们	有	已消失	?	"

他难道不会从出租车司机那里得知我们去了哪里吗?

" [nɑːt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['tæksiˌkæb] ['draɪvər] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['ænsər] .

"	Not	from	this	taxicab	driver	,	"	was	the	smiling	answer	.
"	不是	从	这	出租车	司机	,	"	曾是	这	微笑	回答	.

“不是从这位出租车司机那里来的，”对方笑着回答。

" [hiː; hi] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [best] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men] .

"	He	is	one	of	our	best	secret	service	men	.
"	他	是	一	的	我们的	最好的	秘密	服务	男人	.

“他是我们最优秀的特勤人员之一。”

[bʌt; bət] [triːt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [ʃoʊ'fɜːr] .

But	treat	him	as	you	would	an	ordinary	chauffeur	.
但	对待	他	作为	你	会	一个	普通的	司机	.

但请像对待普通司机一样对待他。

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][tɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'fendɪd] ,

You	may	even	give	him	a	tip	,	and	he	will	not	be	offended	,
你	可能	甚至	给	他	一个	提示	,	和	他	将要	不是	是	被冒犯了	,

你甚至可以给他小费，他也不会介意。

" [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['meɪdʒər] [smaɪld] .

"	and	once	more	the	major	smiled	.
"	和	一次	更多的	这	主要的	微笑	.

少校再次露出了笑容。

[tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] , ['hævɪŋ] [meɪd] [ʃʊr] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ə'dres] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ,

Tom	and	Jack	,	having	made	sure	they	remembered	the	address	given	them	,
汤姆	和	杰克	,	拥有	制成	当然	他们	记得	这	地址	给定	他们	,

[dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['peɪpər] ,

destroyed	the	paper	,
损毁	这	纸	,

汤姆和杰克确认自己记住了地址后，就把那张纸销毁了。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][get] ['redi] [tuː; tə] [muːv] .

and	then	proceeded	to	get	ready	to	move	.
和	然后	继续	到	得到	准备好	到	移动	.

然后开始准备搬家。

['miːnwaɪl] ['meɪdʒər][diː] [truː'viːl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn]

Meanwhile	Major	de	Trouville	took	his	departure	,	promising	to	keep	in
同时	主要的	德	特鲁维尔	采取	他的	离开	,	有前途	到	保持	在

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] .

communication	with	the	Air	Service	boys	.
沟通	和	这	空气	服务	男孩们	.

与此同时，德·特鲁维尔少校启程了，并承诺会与空军士兵保持联系。

['pʌŋktʃuəl] [tuː; tə][ðə; ði][hæf] ['aʊər] [ə; eɪ]['tæksiˌkæb] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Punctual	to	the	half	hour	a	taxicab	appeared	at	the	door	.
准时	到	这	一半	小时	一个	出租车	出现	在	这	门	.

准时半小时，一辆出租车出现在门口。

[ðə; ði] [bɔɪz] [əu'beid] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

The	boys	obeyed	the	instructions	they	had	received	,
这	男孩们	服从	这	指示	他们	有	已收到	,

男孩们遵照了他们收到的指示。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði][spaɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn][hænd] .

and	looked	out	to	make	sure	the	spy	was	not	on	hand	.
和	看起来	出去	到	制作	当然	这	间谍	曾是	不是	在	手	.

然后环顾四周，确认间谍不在附近。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [kən'siːld] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

If	he	was	,	he	was	well	concealed	,	for	they	did	not	see	him	.
如果	他	曾是	,	他	曾是	出色地	暗	,	为了	他们	做过	不是	看	他	.

如果真是他，那他藏得很好，因为他们没有看到他。

" [ðoʊ] [aɪ] [sə'poʊz] ['hiːz] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] , " [sed] [dʒæk] .

"	Though	I	suppose	he's	somewhere	around	,	"	said	Jack	.
"	尽管	我	认为	他是	某处	大约	,	"	说	杰克	.

“不过我想他应该就在附近吧，”杰克说。

" [wel] , ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [fuːl] [hɪm; ɪm] , " [sə'dʒestɪd] [tɑːm] .

"	Well	,	maybe	we	can	fool	him	,	"	suggested	Tom	.
"	出色地	,	或许	我们	能	傻子	他	,	"	建议	汤姆	.

“或许我们可以骗过他，”汤姆建议道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [kwaɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv]['pærɪs] .

"	We're	going	quite	on	the	other	side	of	Paris	.
"	是	去	相当	在	这	其他	边	的	巴黎	.

“我们要去巴黎的另一边。”

" [ðeɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][toʊld][baɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

"	They	made	sure	that	,	as	far	as	could	be	told	by	observation	,
"	他们	制成	当然	那	,	作为	远的	作为	可以	是	讲述	经过	观察	,

“他们确保，就观察所能判断的而言，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði][spaɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɪn] [frʌnt] ,

there	was	no	one	resembling	the	spy	around	the	place	or	in	the	street	in	front	,
那里	曾是	不	一	类似	这	间谍	大约	这	地方	或者	在	这	街道	在	正面	,

附近或门前的街道上，都没有一个长得像间谍的人。

[ænd; ənd] [ðen] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][kæb][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bægɪdʒ] .

and	then	got	into	the	cab	with	their	baggage	.
和	然后	得到	进入	这	出租车	和	他们的	行李	.

然后他们带着行李上了出租车。

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] ,

The	chauffeur	seemed	not	to	know	them	,
这	司机	似乎	不是	到	知道	他们	,

司机似乎并不认识他们。

[bʌt; bət][tɑːm] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] ['slaɪtəst] [wɪŋk] [ʌv; əv][wʌn] [aɪ] ,

but	Tom	thought	there	was	just	the	slightest	wink	of	one	eye	,
但	汤姆	想法	那里	曾是	只是	这	丝毫	眨眼	的	一	眼睛	,

但汤姆觉得他好像眨了一下眼睛。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [wel] .

as	though	to	indicate	that	the	game	was	going	well	.
作为	尽管	到	表明	那	这	游戏	曾是	去	出色地	.

仿佛在暗示比赛进行得很顺利。

[ðer; ðər][kæb][wʌz; wəz] ['drɪvn] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] - , [pæst][ðə; ði] [ger] [diː'ju] [nɔːd] ,

Their	cab	was	driven	out	along	the	Boulevard	Ragenta	,	past	the	Gare	du	Nord	,
他们的	出租车	曾是	驱动	出去	沿着	这	大道	-	,	过去的	这	加尔	杜	诺德	,

他们的出租车沿着拉让塔大道驶出，经过了巴黎北站。

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [diː] - [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [striːt] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ruː] ['ræmi] ,

and	across	the	Boulevard	de	Rochechquart	to	a	small	street	running	off	the	Rue	Ramey	,
和	穿过	这	大道	德	-	到	一个	小的	街道	跑步	离开	这	后悔	拉米	,

穿过罗什夸特大道，到达一条从拉梅街延伸出来的小街，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][kæb] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [niːt] - ['lʊkɪŋ] [haʊs] .

and	there	the	cab	stopped	in	front	of	a	small	but	neat	-	looking	house	.
和	那里	这	出租车	停止	在	正面	的	一个	小的	但	整洁的	-	寻找	房子	.

出租车停在了一栋虽小但看起来很整洁的房子前。

" ['kwaɪət] [ɪ'nʌf] ['neɪbərhʊd] , " [ri'mɑːkt] [dʒæk] , [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [daʊn] ,

"	Quiet	enough	neighborhood	,	"	remarked	Jack	,	as	they	got	down	,
"	安静的	足够的	邻里	,	"	评论	杰克	,	作为	他们	得到	向下	,

“这片街区挺安静的，”杰克下车时说道。

[ænd; ənd][tɑːm] [tɪpt] [ðə; ði]['kæbmən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['eni] [spaɪz] [huː] [maɪt] [biː; bi]

and	Tom	tipped	the	cabman	for	the	benefit	of	any	spies	who	might	be
和	汤姆	倾斜	这	出租车司机	为了	这	益处	的	任何	间谍	WHO	可能	是

['lʊkɪŋ] .

looking	.
寻找	.

汤姆给了出租车司机小费，以防有眼线在监视。

" [jes] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm] [sliːp] [hɪr] , [ɪf] [ðə; ði][bɪg] [gʌn] ['dʌznt] [kiːp] [juː 'es]

"	Yes	,	I	guess	we	can	get	some	sleep	here	,	if	the	big	gun	doesn't	keep	us
"	是的	,	我	猜测	我们	能	得到	一些	睡觉	这里	,	如果	这	大的	枪	不	保持	我们

[ə'weɪk] ,

awake	,
醒	,

“是的，我想我们能在这里睡一会儿，如果那门大炮不吵醒我们的话。”

" [ə'griːd] [tɑːm] .

"	agreed	Tom	.
"	同意	汤姆	.

汤姆同意了。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði]['hævək][ʌv; əv][ðə; ði] " ['bɜːrθə] "

On	the	way	they	had	passed	several	places	where	the	havoc	of	the	"	Bertha	"
在	这	方式	他们	有	通过了	一些	地方	在哪里	这	混乱	的	这	"	伯莎	"

[wʌz; wəz]['noʊtɪsəb(ə)l] .

was	noticeable	.
曾是	显	.

途中，他们经过了好几个地方，都能感受到“贝莎”飓风造成的破坏。

[tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['potər] , [huː] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə]

Tom	and	Jack	seemed	to	be	expected	,	for	the	porter	,	who	came	down	to
汤姆	和	杰克	似乎	到	是	预期的	,	为了	这	搬运工	,	WHO	来了	向下	到

[get][ðer; ðər][bægz] ,

get	their	bags	,
得到	他们的	包	,

汤姆和杰克的到来似乎是意料之中的事，搬运工下来取他们的行李时，就看到了他们。

[dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

did	not	seem	at	all	surprised	to	see	them	.
做过	不是	似乎	在	全部	惊讶	到	看	他们	.

看到他们，他似乎一点也不感到惊讶。

[hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [ðə; ði][kæb] ['hævɪŋ] [t'ʃʌgd] [ɔːf] ,

He	bade	them	follow	him	,	and	a	little	later	,	the	cab	having	chugged	off	,
他	巴德	他们	跟随	他	,	和	一个	小的	之后	,	这	出租车	拥有	猛灌	离开	,

他吩咐他们跟着他走，过了一会儿，出租车突突地开走了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['setld] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ruːm] ,

the	boys	were	settled	in	a	pleasant	room	,
这	男孩们	是	定居	在	一个	令人愉快的	房间	,

男孩们被安排在一个舒适的房间里。

[ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['lændleɪdi] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['eniθɪŋ] ,

a	smiling	landlady	coming	in	to	see	if	they	wanted	anything	,
一个	微笑	房东	未来	在	到	看	如果	他们	通缉	任何事物	,

一位面带微笑的女房东进来询问他们是否需要什么，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [miːlz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['aʊərz] ,

and	to	tell	them	they	could	have	meals	with	her	at	certain	hours	,
和	到	告诉	他们	他们	可以	有	餐	和	她	在	肯定	小时	,

并告诉他们可以在特定时间与她共进餐。

[ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [daɪn] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .

or	they	might	dine	out	as	they	pleased	.
或者	他们	可能	用餐	出去	作为	他们	高兴	.

或者他们也可以随心所欲地外出就餐。

" [jʊr; jər] [frendz] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ['ʃɔːrtli] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	Your	friends	will	be	here	shortly	,	"	she	added	.
"	你的	朋友们	将要	是	这里	不久	,	"	她	额外	.

她补充说："你的朋友们很快就会到。"

" ['aʊər; ɑːr] [frendz] ? " ['kwestʃənd] [tɑːm] .

"	Our	friends	?	"	questioned	Tom	.
"	我们的	朋友们	?	"	被质问	汤姆	.

"我们的朋友？"汤姆问道。

" [jes] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Yes	,	"	with	a	nod	and	a	smile	.
"	是的	,	"	和	一个	点头	和	一个	微笑	.

"是的，"他点点头，笑着说。

" [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] ['ʃɔːrtli] ['æftər][juː; jʊ] [ə'raɪvd] . "

"	I	was	told	to	say	they	would	be	here	shortly	after	you	arrived	.	"
"	我	曾是	讲述	到	说	他们	会	是	这里	不久	后	你	到达的	.	"

"我被告知要转告他们，他们会在你到达后不久就到。"

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

"哦，

[aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː]

I	guess	she	means	the	major	and	some	of	the	officers	will	come	to	see
我	猜测	她	方法	这	主要的	和	一些	的	这	警官	将要	来	到	看

[haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd] ,

how	we	are	situated	,
如何	我们	是	位于	,

我猜她指的是少校和一些军官会过来看看我们的情况。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː 'es] [mɔːr] [ə'baʊt] — [ðə; ði][bɪg] [stʌnt] , " [sed] [tɑːm][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	to	tell	us	more	about	—	the	big	stunt	,	"	said	Tom	in	English	to	his
和	到	告诉	我们	更多的	关于	—	这	大的	特技	,	"	说	汤姆	在	英语	到	他的

[tʃʌm] ,

chum	,
密友	,

"还要跟我们详细说说——那个大特技，"汤姆用英语对他的朋友说。

[ə'suːmɪŋ] [ðæt] " [bɪg] [stʌnt] " [wʊd] [sə'fɪʃntli] [dɪs'gaɪz] [tuː; tə] ['eni] ['lɪsnɪŋ] [spaɪz] , [ɪf] [sʌtʃ]

assuming	that	"	big	stunt	"	would	sufficiently	disguise	to	any	listening	spies	,	if	such
假设	那	"	大的	特技	"	会	足够	伪装	到	任何	聆听	间谍	,	如果	这样的

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ,

there	were	,
那里	是	,

假设这种"大嘘头"足以瞒过任何窃听的间谍（如果真有的话），

[ðə; ði]['riːəl]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

the	real	object	that	lay	before	them	.
这	真实的	目的	那	躺	前	他们	.

他们面前的真正物体。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [huː] [ʃiː; ʃi] [miːnz] , " [ə'griːd] [dʒæk] , [æz; əz][ðə; ði]['lændleɪdi] ,

"	I	suppose	that's	who	she	means	,	"	agreed	Jack	,	as	the	landlady	,
"	我	认为	那就是	WHO	她	方法	,	"	同意	杰克	,	作为	这	房东	,

"我想她指的就是那个人，"杰克同意道，因为房东太太.....

[huː] [geɪv] [hɜːr; hər] [neɪm] [æz; əz] ['mædəm] [rɪbuː] , [wɪð'druː] .

who	gave	her	name	as	Madame	Reboux	,	withdrew	.
WHO	给予	她	姓名	作为	夫人	雷布克斯	,	退出	.

她自称雷布克斯夫人，但后来退出了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [ˈʌn'pækiŋ] [ðer; ðər] [fjuː] [bɪ'lɔːŋɪŋz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [mʌtʃ] [tuː; tə]['pærɪs] ,

The	boys	were	busy	unpacking	their	few	belongings	,	for	they	had	not	brought	much	to	Paris	,
这	男孩们	是	忙碌的	拆包	他们的	很少	财物	,	为了	他们	有	不是	带来	很多	到	巴黎	,

男孩们忙着整理他们为数不多的行李，因为他们来巴黎时没带多少东西。

[nɑːt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋ] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] [ruːm] .

not	intending	to	stay	long	,	when	they	heard	voices	in	the	hall	outside	their	room	.
不是	意图	到	停留	长的	,	什么时候	他们	听到	声音	在	这	大厅	外部	他们的	房间	.

他们原本没打算久留，却听到房间外走廊里传来人声。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [vɔɪs] [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

And	at	the	tones	of	a	certain	voice	Tom	and	Jack	started	and	looked	at	one	another	.
和	在	这	音调	的	一个	肯定	嗓音	汤姆	和	杰克	开始	和	看起来	在	一	其他	.

听到某个声音，汤姆和杰克吓了一跳，互相看了一眼。

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听！

" [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

"	exclaimed	Tom	.
"	惊呼	汤姆	.

“汤姆惊呼道。”

" [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] [ə'freɪd] [juːd] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] , [aɪ'd] [seɪ] [aɪ] [nuː] [ðæt] [vɔɪs] !

"	If	I	wasn't	afraid	you'd	say	I	was	dreaming	,	I'd	say	I	knew	that	voice	!
"	如果	我	不是	害怕的	你会	说	我	曾是	做梦	,	ID	说	我	知道	那	嗓音	!

“如果我不害怕你会说我在做梦，我会说我认得那个声音！”

" ['mɝːmɝd] [dʒæk] .

"	murmured	Jack	.
"	低声说道	杰克	.

“杰克低声说道。”

" [aɪ'd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] , " ['ædɪd] [tɑːm] .

"	I'd	say	the	same	,	"	added	Tom	.
"	ID	说	这	相同的	,	"	额外	汤姆	.

“我的看法也一样，”汤姆补充道。

" [huː] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?

"	Who	would	you	say	it	was	?
"	WHO	会	你	说	它	曾是	?

你觉得是谁?

" [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['tʃælɪndʒd] .

"	his	chum	challenged	.
"	他的	密友	挑战	.

“他的朋友向他发起了挑战。”

" [wel] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɑːrtər] —
" **Well , for a starter —**
" 出色地 , 为了 一个 起动机 —

“嗯，首先——”

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [mɔːr] ['pleɪnli] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sed] :
" **He paused , for the voice sounded more plainly now , and it said :**
" 他 暂停 , 为了 这 嗓音 听起来 更多的 显然 现在 , 和 它 说 :

他停顿了一下，因为声音现在听起来更清晰了，那声音说道：

" [jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , ['mʌðər] .
" **Yes , this is the right place , Mother .**
" 是的 , 这 是 这 正确的 地方 , 母亲 .

“是的，这里是对的地方，母亲。”

[oʊ] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [hɪr] [jet] ? "
Oh , do you think the boys are here yet ? "
哦 , 做 你 思考 这 男孩们 是 这里 然而 ? "

哦，你觉得孩子们到了吗?

" [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ə'gen] , " [sed] [ə'nʌðər] [vɔɪs] ,
" **It surely will be a pleasure to meet them again , " said another voice ,**
" 它 一定 将要 是 一个 乐趣 到 见面 他们 再次 , " 说 其他 嗓音 ,

“能再次见到他们，我一定会很高兴的。”另一个声音说道。

['evɪdəntli] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ]['gɝːlz] .
evidently that of a woman , the other having been a girl's .
显然 那 的 一个 女士 , 这 其他 拥有 到过 一个 女孩们 .

显然，其中一个是女人的，另一个是女孩的。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌjuː 'es] , " [ðə; ði][gɜːrl] [went] [ɑːn] ,
" **I hope they won't have forgotten us , " the girl went on ,**
" 我 希望 他们 惯于 有 被遗忘的 我们 , " 这 女孩 去 在 ,

“我希望他们没有忘记我们，”女孩继续说道。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [dʒæk][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [kiːp] ['kwaɪət] .
and at that Jack could no longer keep quiet .
和 在 那 杰克 可以 不 更长 保持 安静的 .

杰克再也无法保持沉默了。

[hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kraɪd] :
He rushed to the door , opened it , and cried :
他 匆忙 到 这 门 , 打开 它 , 和 哭 :

他冲到门口，打开门，喊道：

" ['besi] !
" **Bessie !**
" 贝西 !

“贝西！”

[ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? "
Is that you ? "
是 那 你 ? "

那是你吗？ ”

" [oʊ] , [its] [dʒæk] !
" **Oh , it's Jack !**
" 哦 , 它是 杰克 !

“哦，是杰克！”

['mʌðər] , [hɪəz] [dʒæk] ! " [kraɪd][ðə; ði][gɜːrl] ,
Mother , here's Jack ! " cried the girl ,
母亲 , 这里是 杰克 ! " 哭 这 女孩 ,

“妈妈，杰克来了！”女孩喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [suːn] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] .

and	she	and	her	mother	were	soon	shaking	hands	with	Tom	and	Jack	.
和	她	和	她	母亲	是	很快	摇晃	双手	和	汤姆	和	杰克	.

很快，她和她母亲就与汤姆和杰克握手了。

" [soʊ] , [juː; jʊ] [tuː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [frendz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə] [siː] !

"	So	,	you	two	were	the	friends	we	were	soon	to	see	!
"	所以	,	你	二	是	这	朋友们	我们	是	很快	到	看	!

“所以，你们两个就是我们即将见到的朋友！”

" [ɪkˈskleɪmd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [tʃerz] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['gliːsən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

"	exclaimed	Tom	,	as	he	placed	chairs	for	Mrs	.	Gleason	and	her	daughter	.
"	惊呼	汤姆	,	作为	他	放置	椅子	为了	太太	.	格里森	和	她	女儿	.

“汤姆一边说着，一边为格里森太太和她的女儿摆放椅子。”

[ɔːr] , [tuː; tə][biː; bi][ɪgˈzækt] , [tɑːm] [pleɪst] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] , [waɪl] [dʒæk][gɑːt][wʌn]

Or	,	to	be	exact	,	Tom	placed	a	chair	for	the	mother	,	while	Jack	got	one
或者	,	到	是	精确的	,	汤姆	放置	一个	椅子	为了	这	母亲	,	尽管	杰克	得到	一

[fɔːr; fər] ['besi] .

for	Bessie	.
为了	贝西	.

更准确地说，汤姆给母亲放了一把椅子，而杰克给贝西放了一把椅子。

" [jes] , [wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] , " [sed] ['bɛsiz] ['mʌðər] .

"	Yes	,	we	were	told	you	would	be	here	,	"	said	Bessie's	mother	.
"	是的	,	我们	是	讲述	你	会	是	这里	,	"	说	贝西的	母亲	.

“是的，我们听说你会来，”贝西的母亲说。

" [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn]['pærɪs] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [wɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

"	We	did	not	know	you	were	in	Paris	until	we	received	word	that	it	would	be
"	我们	做过	不是	知道	你	是	在	巴黎	直到	我们	已收到	单词	那	它	会	是

['betər] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] ['lɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [hɪr] . "

better	for	us	to	change	our	lodging	and	come	here	.	"
更好的	为了	我们	到	改变	我们的	住宿	和	来	这里	.	"

“我们之前并不知道您在巴黎，直到我们接到通知，说我们最好换个住处过来。”

" [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd][wiː; wi] [rɪ'siːvd] , " [sed] [dʒæk] .

"	The	same	word	we	received	,	"	said	Jack	.
"	这	相同的	单词	我们	已收到	,	"	说	杰克	.

“我们收到的消息也一样，”杰克说。

" [seɪ] , [its] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] ['maɪti] [kwɪr] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ? "

"	Say	,	it's	working	out	mighty	queer	,	isn't	it	,	Tom	?	"
"	说	,	它是	在职的	出去	强大的	酷儿	,	不是	它	,	汤姆	?	"

“哎，事情发展得真是太奇怪了，不是吗，汤姆？”

" [jes] , [bʌt; bət] ['veri] [ˌsætɪs'fæktərəli] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

"	Yes	,	but	very	satisfactorily	,	I	should	say	.
"	是的	,	但	非常	令人满意地	,	我	应该	说	.

“是的，而且非常令人满意。”

[θɪŋz] ['kudnt] [biː; bi]['naɪsər] .

Things	couldn't	be	nicer	.
事物	不能	是	更漂亮	.

一切都再好不过了。

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

How	have	you	been	?
如何	有	你	到过	?

你最近怎么样?

" [hiː; hi] [æskt] ,
" he asked ,
" 他 问 ,

他问道：

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði][gɜːrl][nɔːr][hɜːr; hər] ['mʌðər] [sɪns] [ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] ['reskjuː]
for he had not seen the girl nor her mother since the sensational rescue
为了 他 有 不是 已见 这 女孩 也不 她 母亲 自从 这 轰动一时 救援
[frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'fɪdiəs] [kɑːrl] - .
from the perfidious Carl Potzfeldt .
从 这 背信弃义 卡尔 - .

因为自从从奸诈的卡尔·波茨费尔特手中救出那个女孩和她的母亲之后，他就再也没有见过她们了。

" ['veri] [wel] [ɪn'diːd] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['gliːsən] .
" Very well indeed , " answered Mrs . Gleason .
" 非常 出色地 的确 , " 回答 太太 . 格里森 .

“非常好，”格里森太太回答道。

" [bəuθ] ['besi] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [red] [krɔːs] [wɜːrk] .
" Both Bessie and I have been doing Red Cross work .
" 两个都 贝西 和 我 有 到过 正在做 红色的 叉 工作 .

“我和贝西都一直在做红十字会的工作。”

[bʌt; bət] ['iznt] [ðæt] [greɪt] ['dʒɜːrmən] [gʌn] ['terəb(ə)l] ?
But isn't that great German gun terrible ?
但 不是 那 伟大的 德语 枪 糟糕的 ?

但是，那门德国大炮难道不可怕吗?

[oʊ] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kɪld] [ænd; ənd] [meɪmd] [ðə; ði] [pʊr] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] !
Oh , how it has killed and maimed the poor women and children !
哦 , 如何 它 有 被杀 和 残废 这 贫穷的 女性 和 孩子们 !

哦，它夺去了多少可怜的妇女和儿童的生命，造成了多少伤残!

[ðə; ði] [hʌnz] [ɑːr; ər] [fiːndz] ! "
The Huns are fiends ! "
这 匈奴人 是 恶魔 ! "

匈奴人是恶魔!

" [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [tɑːm] , [dʒæk] ['miːnwaɪl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['besi] .
" I quite agree with you , " said Tom , Jack meanwhile talking to Bessie .
" 我 相当 同意 和 你 , " 说 汤姆 , 杰克 同时 说 到 贝西 .

“我完全同意你的看法，”汤姆说道，与此同时，杰克正在和贝西说话。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['mɪlətəri] [gʊd] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ænd; ənd] , [ɪf]
" But it isn't doing them the military good they thought it would , and , if
" 但 它 不是 正在做 他们 这 军队 好的 他们 想法 它 会 , 和 , 如果
[ɔːl] [goʊz] [wel] ,
all goes well ,
全部 去 出色地 ,

“但这并没有像他们预期的那样给军队带来好处，而且，如果一切顺利的话，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [duː][ðem; ðəm] ['eni] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ɔːl] . "
it may not very long do them any service at all . "
它 可能 不是 非常 长的 做 他们 任何 服务 在 全部 . "

它可能很快就会对他们没有任何帮助。

" [juː; jʊ] [miːn] — " [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . ['gliːsən] .
" You mean — " began Mrs . Gleason .
" 你 意思是 — " 开始 太太 . 格里森 .

“你的意思是——”格里森太太开口道。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['besi] , [huː] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]

But	just	then	Bessie	,	who	had	arisen	to	go	to	the	window	to	view	the
但	只是	然后	贝西	,	WHO	有	出现	到	去	到	这	窗户	到	看法	这

[striːt] ,

street	,
街道	,

就在这时，贝西起身走到窗边眺望街景，

[tɜːrnd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [ænd; ənd] [grɑːspt] ['dʒæks][hænd] .

turned	back	with	a	start	,	and	grasped	Jack's	hand	.
转向	后退	和	一个	开始	,	和	抓住	杰克的	手	.

她猛地转过身，抓住了杰克的手。

" [lʊk] !

"	Look	!
"	看	!

“看！

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

"	she	whispered	,
"	她	低声说道	,

她低声说道：

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	through	the	curtains	she	pointed	to	a	man	on	the	opposite	side	of	the
和	通过	这	窗帘	她	尖	到	一个	男人	在	这	对面的	边	的	这

[wei] .

way	.
方式	.

她透过窗帘指着马路对面的一个人。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	Do	you	know	him	?	"	asked	Jack	.
"	做	你	知道	他	?	"	问	杰克	.

“你认识他吗？”杰克问道。

" [noʊ] [hɪm; ɪm] ?

"	Know	him	?
"	知道	他	?

认识他吗？

[jes] , [tuː; tə][maɪ] ['sɑːroʊ] . "

Yes	,	to	my	sorrow	.	"
是的	,	到	我的	悲哀	.	"

是的，令我感到悲哀。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	Who	is	it	?	"	asked	Tom	.
"	WHO	是	它	?	"	问	汤姆	.

“是谁？”汤姆问道。

" [ðə; ði][spaɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .

"	The	spy	!	"	exclaimed	Jack	.
"	这	间谍	!	"	惊呼	杰克	.

“间谍！”杰克惊呼道。

" [ðə; ði][mæn][wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][treɪn] ,
" The man we saw in the train ,
" 这 男人 我们 锯 在 这 火车 ,

“我们在火车上看到的那个人，

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['feloʊ] [huː] [traɪd][tuː; tə][get]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['lɑːdʒɪŋz] .
and the same fellow who tried to get into our lodgings .
和 这 相同的 同伴 WHO 尝试 到 得到 进入 我们的 住宿 .

还有那个试图闯入我们住处的家伙。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pri'kɔːʃənz] [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [aʊt] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] . "
In spite of our precautions he has found out where we are . "
在 尽管如此 的 我们的 防范措施 他 有 成立 出去 在哪里 我们 是 . "

尽管我们采取了预防措施，他还是找到了我们的位置。

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [tɑːm] .
" I'm not so sure of that , " said Tom .
" 我是 不是 所以 当然 的 那 , " 说 汤姆 .

“我对此不太确定，”汤姆说。

" [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['pɜːrpəs] .
" He may not be here for any particular purpose .
" 他 可能 不是 是 这里 为了 任何 特别的 目的 .

他来这里可能并没有什么特别的目的。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [tuː] , ['besi] ? "
But do you know him too , Bessie ? "
但 做 你 知道 他 也 , 贝西 ? "

但你也认识他吗，贝西?

" [jes] , " [ðə; ði][gɜːrl] ['ænsər] .
" Yes , " the girl answered .
" 是的 , " 这 女孩 回答 .

“是的，”女孩回答道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [wer] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][held] ['prizənəz] [baɪ] -
" He was in the château where mother and I were held prisoners by Potzfeldt -
.
:
.

“他当时就在波茨费尔特囚禁我和母亲的那座城堡里。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [tuːl] [ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [spaɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][spaɪ] [hɪm'self] ! "
He is a tool in the pay of that spy , and a spy himself ! "
他 是 一个 工具 在 这 支付 的 那 间谍 , 和 一个 间谍 他自己 ! "

他既是那个间谍的工具，也是个间谍!

" [ðen] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] !
" Then we ought to do something !
" 然后 我们 应该 到 做 某物 !

“那我们应该做点什么！”

" [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
" exclaimed Jack , and he started to rush from the room .
" 惊呼 杰克 , 和 他 开始 到 匆忙 从 这 房间 .

“杰克惊叫一声，然后冲出了房间。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[wɪð; wɪθ] ['kɒmreɪdz] [ə'gen]
WITH **COMRADES** **AGAIN**
和 同志们 再次

再次与同志们在一起

" [hoʊld][ɑːn] !
" Hold on !
" 抓住 在 !

“坚持，稍等！

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
Wait a minute !
等待 一个 分钟 !

等一下！

" [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" exclaimed Tom , as he caught hold of his chum .
" 惊呼 汤姆 , 作为 他 捕捉 抓住 的 他的 密友 .

“汤姆一边说着，一边抓住了他的伙伴。”

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "
" Where are you going ? "
" 在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里?

" [aʊt] [tuː; tə] [gɪv] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɔːr][tuː; tə][sʌm; səm]['ɑːrmi] ['ɑːfɪsər] [ə'baʊt] [ðæt] [spaɪ] !
" Out to give warning to a policeman or to some army officer about that spy !
" 出去 到 给 警告 到 一个 警察 或者 到 一些 军队 官 关于 那 间谍 !

“出去警告警察或军官提防那个间谍！”

" [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .
" exclaimed Jack .
" 惊呼 杰克 .

“杰克惊呼道。”

" [wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] , [ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] ['bɛsiz] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" We know him to be such , and now , with Bessie's word that he was
" 我们 知道 他 到 是 这样的 , 和 现在 , 和 贝西的 单词 那 他 曾是
[wɪð; wɪθ] - ,
with Potzfeldt ,
和 - ,

“我们知道他就是这样的人，现在，贝西也证实他曾和波茨费尔特在一起，

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪz; ɪz] [ə'rest] . "
it's enough to cause his arrest . "
它是 足够的 到 原因 他的 逮捕 . "

这足以让他被捕。

" [jes] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ə'griːd] [tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] ['kɔːʃəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
" Yes , maybe it is , " agreed Tom , who was a bit more cautious than his
" 是的 , 或许 它 是 , " 同意 汤姆 , WHO 曾是 一个 少量 更多的 谨慎 比 他的
[ɪm'petʃuəs] [tʃʌm] .
impetuous chum .
浮躁 密友 .

“是的，也许是这样，”汤姆同意道，他比他那冲动的朋友谨慎得多。

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][duː] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [spɔɪl] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv]['meɪdʒər][diː] [truː'viːl] .
" But if we do that we may spoil the plans of Major de Trouville .
" 但 如果 我们 做 那 我们 可能 剧透 这 计划 的 主要的 德 特鲁维尔 .

“但是如果我们这样做，可能会破坏特鲁维尔少校的计划。”

['betər] [let] ['mætərz] [teɪk] [ðer; ðər] [kɔːrs] , [dʒæk] .

Better	**let**	**matters**	**take**	**their**	**course**	**,**	**Jack**	**.**
更好的	让	事情	拿	他们的	课程	,	杰克	.

杰克，还是顺其自然吧。

[ðæt] [spaɪ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [hiː; hi] [meɪ] .

That	**spy**	**may**	**not**	**know**	**we**	**are**	**here**	**,**	**and**	**again**	**,**	**he**	**may**	**.**
那	间谍	可能	不是	知道	我们	是	这里	,	和	再次	,	他	可能	.

那个间谍可能不知道我们在这里，但也有可能知道。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] , ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [naʊ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['siːkrət] [ə'weɪ] .

But	**if**	**he**	**doesn't**	**,**	**rushing**	**out**	**now**	**would**	**be**	**sure**	**to**	**give**	**the**	**secret**	**away**	**.**
但	如果	他	不	,	匆忙	出去	现在	会	是	当然	到	给	这	秘密	离开	.

但如果他不这么做，现在贸然出去肯定会泄露秘密。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [wiː; wi] [meɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

As	**it**	**is**	**,**	**there**	**is**	**a**	**chance**	**we**	**may**	**keep**	**it**	**.**
作为	它	是	,	那里	是	一个	机会	我们	可能	保持	它	.

照目前的情况来看，我们有可能保留它。

" [dʒæk] , [kɔːt] [ˌmɪd'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] [rʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [stʊd] [rɪ'flektɪvli] .

"	**Jack**	**,**	**caught**	**midway**	**in**	**his**	**impetuous**	**rush**	**from**	**the**	**room**	**,**	**stood**	**reflectively**	**.**
"	杰克	,	捕捉	中途	在	他的	浮躁	匆忙	从	这	房间	,	站立	反思地	.

杰克正要冲动地冲出房间，却被人拦住，陷入了沉思。

[wʌt] [tɑːm][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] .

What	**Tom**	**had**	**said**	**to**	**him**	**appeared**	**to**	**make**	**an**	**impression**	**.**
什么	汤姆	有	说	到	他	出现	到	制作	一个	印象	.

汤姆跟他说的话似乎给他留下了深刻的印象。

[ðen] ['besi] ['ædɪd] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] .

Then	**Bessie**	**added**	**her**	**words**	**of**	**advice**	**.**
然后	贝西	额外	她	字	的	建议	.

然后贝西也提出了她的建议。

" [jes] , [dʒæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	**Yes**	**,**	**Jack**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	是的	,	杰克	,	"	她	说	,

“是的，杰克，”她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər] [ræʃ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [kən'frʌnt] [ðæt] [mæn] ,

"	**I**	**think**	**it**	**would**	**be**	**rather**	**rash**	**to**	**go**	**out**	**now**	**and**	**confront**	**that**	**man**	**,**
"	我	思考	它	会	是	相当	皮疹	到	去	出去	现在	和	面对	那	男人	,

“我认为现在出去和那个人对峙有点鲁莽。”

[ɔːr][stɑːrt][ə; eɪ] [tʃeɪs] ['æftər][hɪm; ɪm] .

or	**start**	**a**	**chase**	**after**	**him**	**.**
或者	开始	一个	追赶	后	他	.

或者开始追赶他。

[aɪ] [noʊ] [aɪm][nɑːt][æz; əz] [ɪk'spɪriənst] [æz; əz][juː; jʊ] [tuː] ['feɪməs] ['bɜːrdmən] ,

I	**know**	**I'm**	**not**	**as**	**experienced**	**as**	**you**	**two**	**famous**	**birdmen**	**,**
我	知道	我是	不是	作为	经验丰富的	作为	你	二	著名的	鸟人	,

我知道我的经验不如你们两位著名的鸟类专家。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [θruː] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] [iks'piəriənsiz] ,

"	**she**	**went**	**on**	**with**	**a**	**smile**	**,**	**"**	**but**	**I've**	**been**	**through**	**some**	**terrible**	**experiences**	**,**
"	她	去	在	和	一个	微笑	,	"	但	我已经	到过	通过	一些	糟糕的	经历	,

她笑着继续说道：“但我经历过一些可怕的事情。”

[æz; əz]['ɔːlmoʊst] ['evri] [gɜːrl][hæz; həz][ɪn] [ðɪs] [wɔːr] [zoʊn] ,

as	**almost**	**every**	**girl**	**has**	**in**	**this**	**war**	**zone**	**,**
作为	几乎	每一个	女孩	有	在	这	战争	区	,

就像这片战区里几乎每个女孩一样，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][duː] [mɔːr] ['θɪŋkɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ] [juːst] [tuː; tə] .

and	I	can	do	more	thinking	than	I	used	to	.
和	我	能	做	更多的	思维	比	我	用过的	到	.

而且我现在比以前能进行更多思考了。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [weɪt] , ['mʌðər] ? "

Don't	you	think	it	would	be	wise	to	wait	,	Mother	?	"
不	你	思考	它	会	是	明智的	到	等待	,	母亲	?	"

母亲，您不觉得再等等比较明智吗?

" [jes] , ['besi] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['gliːsən] , " [aɪ][duː] .

"	Yes	,	Bessie	,	"	answered	Mrs	.	Gleason	,	"	I	do	.
"	是的	,	贝西	,	"	回答	太太	.	格里森	,	"	我	做	.

“是的，贝西，”格里森太太回答说，“我愿意。”

['aʊər; ɑːr] [gʊd] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] [huː] [toʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ,

Our	good	friends	in	the	military	service	who	told	us	to	come	here	,
我们的	好的	朋友们	在	这	军队	服务	WHO	讲述	我们	到	来	这里	,

我们在军队里的好朋友告诉我们来这里，

[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] .

must	have	had	some	object	.
必须	有	有	一些	目的	.

它肯定拿着某个物体。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [seɪm] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][soʊ][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es]

Perhaps	it	was	connected	with	this	same	man	who	was	so	unkind	to	us
也许	它	曾是	连接	和	这	相同的	男人	WHO	曾是	所以	不友善	到	我们

[ɪn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ,

in	the	château	,
在	这	城堡	,

或许这与城堡里那个对我们很不友善的男人有关。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [tuːl] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn][aɪ] ['trʌstɪd] [wʌns] , [bʌt; bət] ['nevər] [wɪl]

and	who	was	certainly	a	tool	of	that	man	I	trusted	once	,	but	never	will
和	WHO	曾是	当然	一个	工具	的	那	男人	我	可信	一次	,	但	绝不	将要

[ə'gen] — [kɑːrl] - !

again	—	Carl	Potzfeldt	!
再次	—	卡尔	-	!

他当然是那个我曾经信任过，但再也不会信任的人——卡尔·波茨费尔特——的工具!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] .

"	and	she	shuddered	as	she	thought	of	what	she	had	gone	through	.
"	和	她	颤抖	作为	她	想法	的	什么	她	有	已消失	通过	.

“想到自己所经历的一切，她不禁打了个寒颤。”

" [let] [hɪm; ɪm][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][dʒæk] .

"	Let	him	go	,	"	she	said	to	Jack	.
"	让	他	去	,	"	她	说	到	杰克	.

“放了他吧，”她对杰克说。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['pæsɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [ə'raɪv] .

"	Perhaps	it	is	just	a	coincidence	that	he	is	passing	just	as	we	arrive	.
"	也许	它	是	只是	一个	巧合	那	他	是	通过	只是	作为	我们	到达	.

“或许他正好在我们到达时经过，这只是个巧合。”

['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][læst] ['lɑːdʒɪŋz] [wʌz; wəz] [meɪd] ['siːkrətli] . "

Our	departure	from	our	last	lodgings	was	made	secretly	.	"
我们的	离开	从	我们的	最后的	住宿	曾是	制成	偷偷	.	"

我们秘密地离开了最后的住处。

" [soʊ][wʌz; wəz]['aʊərz] , " [sed] [tɑːm] .

"	So	was	ours	,	"	said	Tom	.
"	所以	曾是	我们的	,	"	说	汤姆	.

“我们的也是，”汤姆说。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðæt] [spaɪ] [faʊnd] [ˌjuː 'es][soʊ] [suːn] . "

"	And	yet	I	don't	see	how	that	spy	found	us	so	soon	.	"
"	和	然而	我	不	看	如何	那	间谍	成立	我们	所以	很快	.	"

“可是我不明白那个间谍怎么这么快就找到我们了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌæksə'dent(ə)l] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] . ['gliːsən] .

"	It	is	that	which	makes	me	think	it	is	accidental	,	"	observed	Mrs	.	Gleason	.
"	它	是	那	哪个	制作	我	思考	它	是	偶然	,	"	观察到	太太	.	格里森	.

“正是这一点让我觉得这是偶然的，”格里森太太说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ˌʌn'waɪz] [naʊ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] , [aɪ] [θɪŋk] . "

"	It	would	be	very	unwise	now	to	go	out	,	I	think	.	"
"	它	会	是	非常	失策	现在	到	去	出去	,	我	思考	.	"

“我觉得现在出门非常不明智。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] [aɪl] [steɪ] [ɪn] , " [sed] [dʒæk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	All	right	,	then	I'll	stay	in	,	"	said	Jack	with	a	smile	.
"	全部	正确的	,	然后	患病的	停留	在	,	"	说	杰克	和	一个	微笑	.

“好吧，那我就待在家里了。”杰克笑着说。

" [ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] ['kʌmpəni] .

"	Especially	as	I	have	such	good	company	.
"	尤其	作为	我	有	这样的	好的	公司	.

“尤其是我还有这么好的伙伴。”

[tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɔːrd] [hɪr] ?

Tell	me	,	"	he	went	on	,	"	are	you	and	your	mother	going	to	board	here	?
告诉	我	,	"	他	去	在	,	"	是	你	和	你的	母亲	去	到	木板	这里	?

“告诉我，”他继续说道，“你和你母亲打算住在这里吗？”

" [hiː; hi] [æskt] ['besi] .

"	he	asked	Bessie	.
"	他	问	贝西	.

他问贝西。

" [jes] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['gliːsən] .

"	Yes	,	"	answered	Mrs	.	Gleason	.
"	是的	,	"	回答	太太	.	格里森	.

“是的，”格里森太太回答道。

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld][wiː; wi] [wʊd] [miːt] [frendz] [hɪr] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ges]

"	And	though	we	were	told	we	would	meet	friends	here	we	could	not	guess
"	和	尽管	我们	是	讲述	我们	会	见面	朋友们	这里	我们	可以	不是	猜测

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][juː; jʊ] [breɪv] [bɔɪz] . "

it	would	be	you	brave	boys	.	"
它	会	是	你	勇敢的	男孩们	.	"

“虽然我们被告知会在这里遇到朋友，但我们万万没想到会是你们这些勇敢的男孩。”

" [sper] [maɪ] [blʌʃiz] ! " [læft] [tɑːm] .

"	Spare	my	blushes	!	"	laughed	Tom	.
"	空闲的	我的	脸红	!	"	笑了	汤姆	.

“饶了我吧！”汤姆笑着说。

" [seɪm] [hɪr] , " ['ædɪd] [dʒæk] .

"	Same	here	,	"	added	Jack	.
"	相同的	这里	,	"	额外	杰克	.

“我也是，”杰克补充道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ][tuː; tə]['pærɪs] ? " [æskt] ['besi] .

"	But	what	brings	you	to	Paris	?	"	asked	Bessie	.
"	但	什么	带来	你	到	巴黎	?	"	问	贝西	.

“是什么风把你吹到巴黎来了？”贝西问道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn]['kɒmbæts] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] . "

"	I	thought	you	boys	were	engaging	in	combats	above	the	clouds	.	"
"	我	想法	你	男孩们	是	引人入胜	在	战斗	多于	这	云	.	"

“我还以为你们这些小伙子在云端上打仗呢。”

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] , [ðoʊ] [nɑːt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][læst] [tuː] [wiːks] , " [sed] [tɑːm] .

"	We	have	been	fighting	,	though	not	during	the	last	two	weeks	,	"	said	Tom	.
"	我们	有	到过	斗争	,	尽管	不是	期间	这	最后的	二	周	,	"	说	汤姆	.

“我们一直在战斗，虽然最近两周没有战斗了，”汤姆说。

" [aɪ][hæd; həd][wɜːrd] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər]

"	I	had	word	that	my	father	had	come	over	here	,	but	he	never
"	我	有	单词	那	我的	父亲	有	来	超过	这里	,	但	他	绝不

[kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

communicated	with	us	,
沟通	和	我们	,

“我听说父亲来过这里，但他从未和我们联系过。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə] [lʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] .

and	we	came	to	Paris	to	look	him	up	.
和	我们	来了	到	巴黎	到	看	他	向上	.

于是我们来到巴黎找他。

[soʊ][fɑːr][wiː; wi] ['hævnt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

So	far	we	haven't	succeeded	in	finding	him	,
所以	远的	我们	还没有	成功了	在	寻找	他	,

到目前为止，我们还没有找到他。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ðɪ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪzɪt][ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tuː; tə]

"	and	he	gave	the	details	of	the	visit	of	himself	and	his	chum	to
"	和	他	给予	这	细节	的	这	访问	的	他自己	和	他的	密友	到

[ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l] ,

the	capital	,
这	首都	,

他还详细介绍了他和朋友访问首都的情况。

['telɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [gʌn] .

telling	of	their	first	experience	during	the	firing	of	the	big	gun	.
讲述	的	他们的	第一的	经验	期间	这	射击	的	这	大的	枪	.

讲述他们第一次在大炮发射时的经历。

['besi] [ænd; ənd][dʒæk] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

Bessie	and	Jack	,	who	seemed	to	have	much	to	say	to	one	another	,
贝西	和	杰克	,	WHO	似乎	到	有	很多	到	说	到	一	其他	,

贝西和杰克似乎有很多话要对彼此说，

[piəd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

peered	from	behind	the	curtains	out	of	the	window	now	and	then	,
窥视	从	在后面	这	窗帘	出去	的	这	窗户	现在	和	然后	,

时不时地从窗帘后面向窗外张望，

[ænd; ənd][dʒæk][æt; ət][læst] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][spaɪ][hæd; həd] [pæst] [ɑːn] , ['æftər] ['stɑːpɪŋ] ,

and	Jack	at	last	reported	that	the	spy	had	passed	on	,	after	stopping	,
和	杰克	在	最后的	据报道	那	这	间谍	有	通过了	在	,	后	停止	,

[ə'pærəntli] ,

apparently	,
显然	,

杰克最终报告说，那个间谍在停下来之后，似乎已经去世了。

[tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [sʌm; səm] [fruːt] [æt; ət] [ə; eɪ] [stænd] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] .

to	purchase	some	fruit	at	a	stand	on	the	street	.
到	购买	一些	水果	在	一个	站立	在	这	街道	.

在街边摊买些水果。

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [nuː] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [hɪr] , " [sed] ['besi] .

"	I	don't	believe	he	knew	we	were	here	,	"	said	Bessie	.
"	我	不	相信	他	知道	我们	是	这里	,	"	说	贝西	.

“我不认为他知道我们在这里，”贝西说。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] , " [əb'zɜːrvd] [tɑːm] .

"	Well	,	it	won't	do	to	take	any	chances	,	"	observed	Tom	.
"	出色地	,	它	惯于	做	到	拿	任何	机会	,	"	观察到	汤姆	.

“嗯，不能冒任何风险，”汤姆说道。

" [haʊ'evər] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [toʊld] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ʌndər] ['kʌvər] ,

"	However	,	we	were	not	told	to	remain	under	cover	,
"	然而	,	我们	是	不是	讲述	到	保持	在下面	覆盖	,

“但是，我们并没有被告知要保持隐蔽状态。”

[soʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [aʊt] [wen] [wiː; wi] [laɪk] . "

so	I	suppose	we	can	go	out	when	we	like	.	"
所以	我	认为	我们	能	去	出去	什么时候	我们	喜欢	.	"

所以我想我们可以随时出去玩。

" ['betər] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [sʌm; səm] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meɪdʒər] , " [sə'dʒestɪd] [dʒæk] ,

"	Better	wait	until	we	get	some	word	from	the	major	,	"	suggested	Jack	,
"	更好的	等待	直到	我们	得到	一些	单词	从	这	主要的	,	"	建议	杰克	,

“最好等少校那边有消息再说，”杰克建议道。

[huː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['kɔːʃ(ə)n] .

who	was	getting	some	of	his	chum's	caution	.
WHO	曾是	获得	一些	的	他的	朋友的	警告	.

他从朋友那里学到了一些谨慎的做法。

[ɔːl] [dɪ'saɪdɪd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [best] ,

All	decided	this	was	best	,
全部	决定	这	曾是	最好的	,

大家一致认为这是最好的办法。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [spent] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] ['getɪŋ] [ðer; ðər] [ruːm] [tuː; tə] [raɪts] ,

and	the	boys	spent	the	rest	of	the	afternoon	in	getting	their	room	to	rights	,
和	这	男孩们	花费	这	休息	的	这	下午	在	获得	他们的	房间	到	权利	,

男孩们用剩下的下午时间整理了房间。

['mɪsɪz] . ['gliːsən] [ænd; ənd] ['besi] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'pɑːrtmənt] .

Mrs	.	Gleason	and	Bessie	doing	the	same	in	their	apartment	.
太太	.	格里森	和	贝西	正在做	这	相同的	在	他们的	公寓	.

格里森太太和贝西在她们的公寓里也做了同样的事情。

['mɪsɪz] . ['gliːsən] [hæd; həd] [ˌtempə'rerəli] [bɪn] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm] [red] [krɔːs] [wɜːrk] [tuː; tə] [rɪ'kuːpəreɪt]

Mrs	.	Gleason	had	temporarily	been	relieved	from	Red	Cross	work	to	recuperate
太太	.	格里森	有	暂时地	到过	松了口气	从	红色的	叉	工作	到	疗养

, [ʃiː; ʃi] [sed] ,

,	she	said	,
,	她	说	,

格里森夫人说，她暂时离开了红十字会的工作岗位，以便休养生息。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] [streɪn] .

as	she	had	been	under	a	great	strain	.
作为	她	有	到过	在下面	一个	伟大的	拉紧	.

因为她当时承受着巨大的压力。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] ['meɪdʒər][diː] [truː'viːl] , [ɔːr] " [truː'viːl] , " [æz; əz][hiː; hi] [ˌdemə'krætɪkli] [laɪkt] [tuː; tə]

Toward	**evening**	**Major**	**de**	**Trouville**	**,**	**or**	**"**	**Trouville**	**,**	**"**	**as**	**he**	**democratically**	**liked**	**to**
朝向	晚上	主要的	德	特鲁维尔	,	或者	"	特鲁维尔	,	"	作为	他	民主地	喜欢	到

[biː; bi] [kɔːld] ,

be	**called**	**,**
是	称为	,

傍晚时分，特鲁维尔少校，或者像他喜欢别人亲切地称呼他的那样，“特鲁维尔”，

[ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [wen] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði][spaɪ] ,

arrived	**,**	**and**	**when**	**told**	**of**	**the**	**sight**	**in**	**the**	**street**	**of**	**the**	**spy**	**,**
到达的	,	和	什么时候	讲述	的	这	视线	在	这	街道	的	这	间谍	,

到达目的地后，当被告知在街上看到了间谍时，

[huː] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kæptərz][ʌv; əv] ['besi]

who	**turned**	**out**	**to**	**be**	**the**	**same**	**man**	**who**	**was**	**one**	**of**	**the**	**captors**	**of**	**Bessie**
WHO	转向	出去	到	是	这	相同的	男人	WHO	曾是	一	的	这	俘虏者	的	贝西

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

and	**her**	**mother**	**,**
和	她	母亲	,

结果发现，此人正是当年绑架贝西及其母亲的其中一人。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sed] :

the	**officer**	**said**	**:**
这	官	说	:

警官说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] .

"	**I**	**am**	**not**	**surprised**	**.**
"	我	是	不是	惊讶	.

我并不感到惊讶。

[ɪn][fækt][aɪ] ['ræðər] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

In	**fact**	**I**	**rather**	**looked**	**for**	**that**	**,**
在	事实	我	相当	看起来	为了	那	,

事实上，我倒是挺想找到那个的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [fɔːr] [tə'geðər] [soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː]

and	**it**	**is**	**one**	**reason**	**why**	**I**	**wanted**	**to**	**get**	**you**	**four**	**together**	**so**	**you**	**could**	**see**
和	它	是	一	原因	为什么	我	通缉	到	得到	你	四	一起	所以	你	可以	看

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	**man**	**at**	**the**	**same**	**time**	**.**
这	男人	在	这	相同的	时间	.

这也是我想让你们四个人聚在一起，同时见到那个人的原因之一。

" [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] ,

"	**There**	**is**	**now**	**no**	**doubt**	**as**	**to**	**his**	**intentions**	**,**
"	那里	是	现在	不	怀疑	作为	到	他的	意图	,

“现在他的意图已毋庸置疑。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [soʊ] [suːn] ['æftər][juː; jʊ] [ə'raɪvd] [pruːvz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]

and	**the**	**fact**	**that**	**he**	**was**	**here**	**so**	**soon**	**after**	**you**	**arrived**	**proves**	**that**	**there**	**is**
和	这	事实	那	他	曾是	这里	所以	很快	后	你	到达的	证明	那	那里	是

[ə; eɪ] - [liːk] - ['sʌmwer] .

a	**'**	**leak**	**'**	**somewhere**	**.**
一个	-	泄露	-	某处	.

他这么快就到了，证明你到达后肯定有“泄密”的地方。

[wiː; wi] [sə'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

We	**suspected**	**as**	**much**	**,**	**and**	**I**	**think**	**I**	**know**	**where**	**it**	**is**	**.**
我们	怀疑	作为	很多	,	和	我	思考	我	知道	在哪里	它	是	.

我们早就怀疑是这样，而且我觉得我知道它在哪里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv] .

It	is	good	information	to	have	.
它	是	好的	信息	到	有	.

这是很有用的信息。

[wel] , [bɔɪz] , [dɪd][aɪ] [sərˈpraɪz] [juː; jʊ] ?

Well	,	boys	,	did	I	surprise	you	?
出色地	,	男孩们	,	做过	我	惊喜	你	?

孩子们，我有没有让你们感到意外?

" [hiː; hi] [æskt] , ['smaɪlɪŋ] .

"	he	asked	,	smiling	.
"	他	问	,	微笑	.

他笑着问道。

" [juː; jʊ][dɪd] , [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sərˈpraɪz] , " [sed] [dʒæk] .

"	You	did	,	indeed	,	but	it	was	a	pleasant	surprise	,	"	said	Jack	.
"	你	做过	,	的确	,	但	它	曾是	一个	令人愉快的	惊喜	,	"	说	杰克	.

“确实如此，但这真是一个令人惊喜的消息，”杰克说。

" [bʌt; bət] [wen] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['saɪləns] [ðæt]

"	But	when	are	we	going	to	be	allowed	to	do	something	to	silence	that
"	但	什么时候	是	我们	去	到	是	允许	到	做	某物	到	沉默	那

['mɑːnstər] ['kænən] ?

monster	cannon	?
怪物	大炮	?

“但是我们什么时候才能被允许采取措施来制止那门可怕的大炮呢？”

" [æskt] [tɑːm] .

"	asked	Tom	.
"	问	汤姆	.

汤姆问道。

" [its] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [fə'getiŋ] [ðer; ðər][ɪz][wɜːrk][tuː; tə][duː] .

"	It's	pleasant	to	be	here	,	but	we	are	not	forgetting	there	is	work	to	do	.
"	它是	令人愉快的	到	是	这里	,	但	我们	是	不是	遗忘	那里	是	工作	到	做	.
"																	
"																	

“来到这里固然令人愉快，但我们不会忘记还有工作要做。”

" [nɔːr] [wʊd] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] [fərˈget] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	Nor	would	I	have	you	forget	,	"	said	the	major	.
"	也不	会	我	有	你	忘记	,	"	说	这	主要的	.

“我也不会让你忘记，”少校说道。

" [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] [kɪld] [tuː; tə] - [deɪ] [baɪ]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] - [reɪndʒ] [gʌn] .

"	A	number	of	persons	were	killed	to	-	day	by	fire	from	the	long	-	range	gun	.
"	一个	数字	的	人	是	被杀	到	-	天	经过	火	从	这	长的	-	范围	枪	.

“今天有多人被远程火炮射杀。”

[wiː; wi] [bɪ'liːv] , [naʊ] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

We	believe	,	now	,	that	there	are	two	or	three	of	them	,
我们	相信	,	现在	,	那	那里	是	二	或者	三	的	他们	,

我们现在认为，他们至少有两到三个。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːts] [kʌm] [æt; ət]['kloʊzər] ['ɪntərvlz] .

as	the	shots	come	at	closer	intervals	.
作为	这	镜头	来	在	更近	间隔	.

随着枪声越来越近。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ]['ɔːrdərz] .

It	is	imperative	that	something	be	done	,	and	so	I	have	brought	you	orders	.
它	是	至关重要的	那	某物	是	完毕	,	和	所以	我	有	带来	你	订单	.

"

"

"

必须采取行动，所以我带来了命令。

" [gʊd] ! " [kraɪd] [dʒæk] .

"	Good	!	"	cried	Jack	.
"	好的	!	"	哭	杰克	.

“好！”杰克喊道。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] ['bɪznəs] ! " ['kɑːmɛntəd] [tɑːm] .

"	That	sounds	like	business	!	"	commented	Tom	.
"	那	声音	喜欢	商业	!	"	评论	汤姆	.

“听起来像是生意！”汤姆评论道。

" [ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] , " [went] [ɑːn][ðə; ði]['meɪdʒər] , [ə'dresɪŋ] ['dʒæks] [tʃʌm] ,

"	In	regard	to	your	father	,	"	went	on	the	major	,	addressing	Jack's	chum	,
"	在	看待	到	你的	父亲	,	"	去	在	这	主要的	,	解决	杰克的	密友	,

“关于你父亲的事，”少校继续说道，转向杰克的朋友，

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɔːr] ['eni] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

"	we	will	be	on	the	watch	for	him	,	or	any	news	of	him	,	and	,
"	我们	将要	是	在	这	手表	为了	他	,	或者	任何	消息	的	他	,	和	,

我们会密切关注他的动向，以及任何关于他的消息，并且

[noʊ] ['mætər] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

no	matter	where	you	are	,	unless	you	are	captured	by	the	Germans	,
不	事情	在哪里	你	是	,	除非	你	是	捕获	经过	这	德国人	,

无论你在哪里，除非你被德国人俘虏，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . "

you	shall	be	informed	as	soon	as	possible	.	"
你	将	是	知情的	作为	很快	作为	可能的	.	"

我们会尽快通知您。

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] ['prizənəz] ? " [æskt] [dʒæk] ,

"	Is	there	any	chance	of	being	made	prisoners	?	"	asked	Jack	,
"	是	那里	任何	机会	的	存在	制成	囚犯	?	"	问	杰克	,

“有没有可能被俘虏？”杰克问道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][juːz][ðə; ði][wɜːrd] " ['deɪndʒər] . "

and	it	might	be	noted	that	he	did	not	use	the	word	"	danger	.	"
和	它	可能	是	著名的	那	他	做过	不是	使用	这	单词	"	危险	.	"

值得注意的是，他没有使用“危险”这个词。

" [ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [tʃæns] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ermən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	There	is	always	that	chance	for	an	airman	,	"	replied	the	major	.
"	那里	是	总是	那	机会	为了	一个	空军	,	"	回复	这	主要的	.

“对于一名空军士兵来说，总是有这种机会的，”少校回答道。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wʌn][ɔːr][bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk]

"	But	when	I	add	that	it	may	be	possible	that	one	or	both	of	you	will	take
"	但	什么时候	我	添加	那	它	可能	是	可能的	那	一	或者	两个都	的	你	将要	拿

[ə; eɪ] [flaɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [raɪn] ,

a	flight	over	the	Rhine	,
一个	航班	超过	这	莱茵河	,

“但是，当我补充说，你们两人或其中一人有可能乘飞机飞越莱茵河时，

[juː; jʊ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊld]['dʒɜːrməni][hæz; həz][ɑːn] [frentʃ] [pə'zeʃnz] , [wʌt] [ðə; ði]

you	can	judge	,	with	the	hold	Germany	has	on	French	possessions	,	what	the
你	能	法官	,	和	这	抓住	德国	有	在	法语	财产	,	什么	这

['deɪndʒər][ɪz] . "

danger	is	.	"
危险	是	.	"

看看德国对法国殖民地的控制程度，你就能明白其中的危险有多大了。

" ['oʊvər][ðə; ði] [raɪn] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] .

"	Over	the	Rhine	!	"	exclaimed	Tom	.
"	超过	这	莱茵河	!	"	惊呼	汤姆	.

“莱茵河对岸！”汤姆惊呼道。

" [waɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm]['pærɪs] . "

"	Why	,	that's	a	flight	of	two	or	three	hundred	miles	from	Paris	.	"
"	为什么	,	那就是	一个	航班	的	二	或者	三	百	英里	从	巴黎	.	"

“哎呀，那可是从巴黎飞两三百英里呢。”

" [jes] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv][ɪ'tæliən] [pleɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [juːz] ,

"	Yes	,	but	with	the	new	type	of	Italian	plane	which	you	may	use	,
"	是的	,	但	和	这	新的	类型	的	意大利语	飞机	哪个	你	可能	使用	,

“是的，但是使用你可以用的那种新型意大利刨子，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [flaɪt] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

it	is	not	impossible	in	a	single	flight	,	"	said	the	major	.
它	是	不是	不可能的	在	一个	单身的	航班	,	"	说	这	主要的	.

“一次飞行并非不可能，”这位少校说道。

" [haʊ'evər] , [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪtər] .

"	However	,	we	will	talk	of	that	later	.
"	然而	,	我们	将要	讲话	的	那	之后	.

“不过，我们稍后再谈这个问题。”

[dʒʌst] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][jʊr; jər]

Just	now	I	have	come	to	tell	you	that	you	are	to	rejoin	your
只是	现在	我	有	来	到	告诉	你	那	你	是	到	重新加入	你的

['kɒmreɪdz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌlæfi'et] [ˌeskə'drɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

comrades	at	the	Lafayette	Escadrille	for	a	time	.
同志们	在	这	拉斐特	飞行队	为了	一个	时间	.

我刚才来告诉你，你将暂时回到拉法耶特飞行队与你的战友们会合。

[ðer; ðər] [ə'reɪndʒmənts] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['perələs] ['ventʃər] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] — [ðə; ði]

There	arrangements	will	be	made	for	the	perilous	venture	I	spoke	of	—	the
那里	安排	将要	是	制成	为了	这	危险的	风险投资	我	辐	的	—	这

['saɪlənsɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['gʌnz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['bɔmbaːdɪŋ] ['pærɪs] .

silencing	of	the	big	guns	that	are	bombarding	Paris	.
沉默	的	这	大的	枪支	那	是	轰炸	巴黎	.

届时将对我说的那项危险行动做出安排——让轰炸巴黎的重炮停止轰击。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl] [sək'ses] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] . "

I	wish	you	all	success	,	young	gentlemen	.	"
我	希望	你	全部	成功	,	年轻的	先生们	.	"

祝各位年轻先生一切顺利。

" [θæŋks] , " ['mɜ˞ːmɜ˞d] [dʒæk] .

"	Thanks	,	"	murmured	Jack	.
"	谢谢	,	"	低声说道	杰克	.

“谢谢，”杰克低声说道。

" [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['duːti] , " ['ædɪd] [tɑːm] .

"	We	consider	it	an	honor	to	be	picked	for	such	duty	,	"	added	Tom	.
"	我们	考虑	它	一个	荣誉	到	是	挑选	为了	这样的	责任	,	"	额外	汤姆	.

汤姆补充道：“我们认为能够被选中执行这项任务是一种荣幸。”

" [ɑːr; ər] ['eni] ['ʌðər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] ? "

"	Are	any	others	going	to	be	in	the	game	?	"
"	是	任何	其他的	去	到	是	在	这	游戏	?	"

“还有其他人会参加吗？”

" [oʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	.

“哦是的。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [niːd] [ə; eɪ] [pɪkt] [kɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['ɛəmən] [wiː; wi] [hæv; həv] , [frentʃ] [ænd; ənd]

We	shall	need	a	picked	corps	of	the	best	airmen	we	have	,	French	and
我们	将	需要	一个	挑选	兵团	的	这	最好的	空军人员	我们	有	,	法语	和

[əˈmɛrɪkənz] ,

Americans	,
美国人	,

我们需要一支由我们拥有的最优秀的飞行员组成的精锐部队，包括法国人和美国人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] ['iːzi] ['mætər] [ðen] .

and	it	will	be	no	easy	matter	then	.
和	它	将要	是	不	简单的	事情	然后	.

到那时，这绝非易事。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] ['prɑːbəbli] [bɪn] ['plænɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [noʊ]

The	Germans	have	probably	been	planning	this	for	a	long	time	,	and	they	,	no
这	德国人	有	大概	到过	规划	这	为了	一个	长的	时间	,	和	他们	,	不

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

德国人可能已经为此筹划了很久，而且毫无疑问，

[hæv; həv] ['teɪkən] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [prɪ'kɔːʃn] [ə'genst] [sər'praɪz] [ɔːr] ['feɪljər] .

have	taken	every	possible	precaution	against	surprise	or	failure	.
有	已采取	每一个	可能的	预防	反对	惊喜	或者	失败	.

已采取一切可能的预防措施，以避免意外或失败。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [breɪv] [ə'mɛrɪkənz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [wɪn] ! "

But	with	the	help	of	you	brave	Americans	we	shall	win	!	"
但	和	这	帮助	的	你	勇敢的	美国人	我们	将	赢	!	"

但是，有了你们这些勇敢的美国人的帮助，我们一定会胜利！

" [ðæts] [raɪt] ! " [tʃaɪmd] [ɪn] ['besi] .

"	That's	right	!	"	chimed	in	Bessie	.
"	那就是	正确的	!	"	齐声说道	在	贝西	.

“没错！”贝西插嘴道。

" [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [mæn] !

"	Oh	,	how	I	wish	I	were	a	man	!
"	哦	,	如何	我	希望	我	是	一个	男人	!

“哦，我多么希望自己是个男人啊！”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['enviəsli] [æt; ət] [dʒæk] [ænd; ənd] [tɑːm] .

"	and	she	looked	enviously	at	Jack	and	Tom	.
"	和	她	看起来	羡慕地	在	杰克	和	汤姆	.

她羡慕地看着杰克和汤姆。

[ðə; ði] ['meɪdʒər] [geɪv] ['besi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðer; ðər]

The	major	gave	Bessie	and	her	mother	some	instructions	in	regard	to	their
这	主要的	给予	贝西	和	她	母亲	一些	指示	在	看待	到	他们的

['ækʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [spaɪ] [kʌm] [bæk] ,

actions	should	the	spy	come	back	,
行动	应该	这	间谍	来	后退	,

少校给了贝西和她母亲一些指示，告诉她们如果间谍回来该如何应对。

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][tuː; tə] [prɪ'per] [tuː; tə] [liːv] ['pærɪs][ðə; ði][nekst] [naɪt] .

and	then	told	Tom	and	Jack	to	prepare	to	leave	Paris	the	next	night	.
和	然后	讲述	汤姆	和	杰克	到	准备	到	离开	巴黎	这	下一个	夜晚	.

然后告诉汤姆和杰克准备第二天晚上离开巴黎。

" [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][jʊr; jər]['fɔːrmər][kæmp] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Report	to	your	former	camp	,	"	he	said	,
"	报告	到	你的	以前的	营	,	"	他	说	,

“回你原来的营地报到，”他说。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	and	there	you	will	find	further	instructions	waiting	for	you	.	"
"	和	那里	你	将要	寻找	更远	指示	等待	为了	你	.	"

“那里还有进一步的指示等着你。”

" [wel] , [ðen] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] - [naɪt] , ['aʊər; ɑːr][læst][wʌn] [friː] , [lets] [goʊ][tuː; tə]

"	Well	,	then	as	we	have	to	-	night	,	our	last	one	free	,	let's	go	to
"	出色地	,	然后	作为	我们	有	到	-	夜晚	,	我们的	最后的	一	自由的	,	我们来吧	去	到

[sʌm; səm] [ˌentər'teɪnmənt] ,

some	entertainment	,
一些	娱乐	,

“那么，既然今晚是我们最后一个空闲时间，不如我们去看点娱乐节目吧。”

" [sə'dʒestɪd] [tɑːm][tuː; tə] ['besi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	suggested	Tom	to	Bessie	and	her	mother	.
"	建议	汤姆	到	贝西	和	她	母亲	.

汤姆向贝西和她的母亲建议道。

" [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] ['sʌpər] ['æftərwərd] — [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ,

"	We	can	have	supper	afterward	—	not	much	of	a	celebration	,
"	我们	能	有	晚餐	之后	—	不是	很多	的	一个	庆典	,

“之后我们可以一起吃晚饭——算不上什么庆祝活动。”

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər][wɔːr] [taɪmz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː] [mʌtʃ] .

for	these	are	war	times	and	it	won't	do	to	rejoice	too	much	.
为了	这些	是	战争	时代	和	它	惯于	做	到	麾	也	很多	.

因为现在是战时，过分高兴是不可取的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kə'memərəreɪt] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ['sʌmhaʊ] . "

But	we	ought	to	commemorate	this	meeting	somehow	.	"
但	我们	应该	到	纪念	这	会议	不知何故	.	"

但我们应该以某种方式纪念这次会面。

" [ðæts] [raɪt] ! " [ə'griːd] [dʒæk] .

"	That's	right	!	"	agreed	Jack	.
"	那就是	正确的	!	"	同意	杰克	.

“没错！”杰克同意道。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪ] [ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌpər] ['æftərwərd] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]

So	they	went	to	a	little	play	and	had	supper	afterward	in	a	quiet
所以	他们	去	到	一个	小的	玩	和	有	晚餐	之后	在	一个	安静的

['restrɑːnt] .

restaurant	.
餐厅	.

于是他们去看了一场小戏剧，之后在一家安静的餐馆吃了晚饭。

[ðæt] [ɪz] ,

That	is	,
那	是	,

那是，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪk'sploʊʒn] [ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] [ə'weɪ] [ə'naʊnst] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]

it	was	quiet	until	a	sudden	explosion	a	few	blocks	away	announced	the	arrival
它	曾是	安静的	直到	一个	突然	爆炸	一个	很少	积木	离开	宣布	这	到达

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['dʒɜːrmən] [ʃel] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [gʌn] ,

of	another	German	shell	from	the	big	gun	,
的	其他	德语	壳	从	这	大的	枪	,

周围一片寂静，直到几个街区外突然传来一声爆炸，宣告着又一枚德国大炮炮弹的到来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] [ɪ'nʌf] .

and	then	there	was	excitement	enough	.
和	然后	那里	曾是	激动	足够的	.

然后，现场气氛就相当热烈了。

['fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ʃɑːts] [dɪd]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [mə'tɪriəl] ['dæmɪdʒ] , [noʊ][wʌn] ['biːɪŋ] [kɪld] .

Fortunately	,	however	,	the	shots	did	little	beyond	material	damage	,	no	one	being	killed	.
幸运的是	,	然而	,	这	镜头	做过	小的	超过	材料	损害	,	不	一	存在	被杀	.

不过幸运的是，枪击造成的伤害仅限于物质损失，没有人死亡。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [sʌm; səm]['dʒɜːrmən] [pleɪnz] ['oʊvər]['pærɪs] ,

At	the	same	time	,	however	,	there	appeared	some	German	planes	over	Paris	,
在	这	相同的	时间	,	然而	,	那里	出现	一些	德语	飞机	超过	巴黎	,

然而与此同时，巴黎上空出现了一些德国飞机。

['daʊtləs] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] ['ʃɛlz] ,

doubtless	to	observe	the	effect	of	the	dropping	of	the	long	-	distance	shells	,
毫无疑问	到	观察	这	影响	的	这	下降	的	这	长的	-	距离	贝壳	,

无疑是为了观察投放远程炮弹的效果。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [frentʃ] ['ɛəmən] [went] [ʌp][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]['kɑːmbæt] .

and	naturally	the	French	airmen	went	up	to	give	them	combat	.
和	自然	这	法语	空军人员	去	向上	到	给	他们	战斗	.

法国飞行员自然而然地升空与他们交战。

[ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrtʃlaɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] , ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['hɑːst(ə)l][krɑːft] ,

The	great	searchlights	began	to	play	,	picking	out	the	hostile	craft	,
这	伟大的	探照灯	开始	到	玩	,	挑选	出去	这	敌对的	工艺	,

巨大的探照灯开始亮起，瞄准着敌机。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['tɑːrgɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['frentʃmən] ,

and	making	them	targets	for	the	machine	guns	of	the	intrepid	Frenchmen	,
和	制作	他们	目标	为了	这	机器	枪支	的	这	强悍	法国人	,

使他们成为英勇的法国人机枪的靶子。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [bɔːʃ] ['nevər][gɑːt] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [laɪnz] [ə'gen] ,

and	more	than	one	Boche	never	got	back	over	his	lines	again	,
和	更多的	比	一	波切	绝不	得到	后退	超过	他的	线条	再次	,

而且不止一个德国佬再也没能回到他的防线上。

[waɪl] ['sevrəl] ['frentʃmən] [faʊnd] ['hɪroʊz] - [greɪvz; grɑːvz][ɑːn][ðə; ði][sɔɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][daɪd][tuː; tə]

while	several	Frenchmen	found	heroes	'	graves	on	the	soil	they	had	died	to
尽管	一些	法国人	成立	英雄	-	坟墓	在	这	土壤	他们	有	死亡	到

[dɪ'fend] .

defend	.
保卫	.

一些法国人在他们为之牺牲的土地上发现了英雄的坟墓。

" [oʊ] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli][ʌp][ðer; ðər] ['helpɪŋ] , " [sed] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	Oh	,	if	we	were	only	up	there	helping	,	"	said	Tom	,	as	he	and	his
"	哦	,	如果	我们	是	仅有的	向上	那里	帮助	,	"	说	汤姆	,	作为	他	和	他的

[frendz] [wɑːtʃt] .

friends	watched	.
朋友们	观看	.

“哦，如果我们能在上面帮忙就好了，”汤姆和他的朋友们看着这一切说道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər] ['veri] [suːn] , " ['mɝːmɝd] [dʒæk] .

"	We	shall	be	there	very	soon	,	"	murmured	Jack	.
"	我们	将	是	那里	非常	很快	,	"	低声说道	杰克	.

“我们很快就到，”杰克低声说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] ['eni] [tuː] [suːn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	And	it	can't	be	any	too	soon	for	me	.
"	和	它	不能	是	任何	也	很快	为了	我	.

对我来说，越快越好。

" [ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] [tɜːrnd] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,

"	The	tide	of	battle	turned	in	favor	of	the	French	,
"	这	潮	的	战斗	转向	在	偏爱	的	这	法语	,

“战局开始向法国人有利的方向发展。”

[ðə; ði] [hʌn] [pleɪnz] [wið'drɔiŋ] [æz; əz][ðə; ði]['faɪər][gɑːt] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

the	Hun	planes	withdrawing	as	the	fire	got	too	hot	for	them	.
这	匈奴	飞机	撤退	作为	这	火	得到	也	热的	为了	他们	.

由于火势过于猛烈，匈奴飞机被迫撤退。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [reɪndʒ] [gʌn] ['siːst] ['faɪərɪŋ] .

And	soon	after	that	the	long	-	range	gun	ceased	firing	.
和	很快	后	那	这	长的	-	范围	枪	停止	射击	.

此后不久，远程火炮停止了射击。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] " [pʊl] " [fɔːr; fər][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['besi]

It	was	rather	a	"	pull	"	for	Tom	and	Jack	to	say	good	-	bye	to	Bessie
它	曾是	相当	一个	"	拉	"	为了	汤姆	和	杰克	到	说	好的	-	再见	到	贝西

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn]['pærɪs] ,

and	her	mother	in	Paris	,
和	她	母亲	在	巴黎	,

对汤姆和杰克来说，在巴黎与贝西和她的母亲告别，确实是一种“拉力”。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][ðer; ðər]['duːti] .

but	they	knew	they	had	to	do	their	duty	.
但	他们	知道	他们	有	到	做	他们的	责任	.

但他们知道自己必须履行职责。

[nɔːr] [wʊd] ['mɪsɪz] . ['gliːsən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [bɔɪz] [bæk] [fɔːr; fər]

Nor	would	Mrs	.	Gleason	and	her	daughter	have	kept	the	boys	back	for
也不	会	太太	.	格里森	和	她	女儿	有	保留	这	男孩们	后退	为了

[ðə; ði] [wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

格里森太太和她的女儿也绝不会永远把孩子们留在身边。

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] [seɪf] [fɔːr; fər]

They	realized	that	the	Air	Service	boys	were	helping	to	make	the	world	safe	for
他们	已实现	那	这	空气	服务	男孩们	是	帮助	到	制作	这	世界	安全的	为了

[dɪ'mɑːkrəsi] ,

democracy	,
民主	,

他们意识到，空军士兵们正在帮助维护世界民主的安全。

[æz; əz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] .

as	they	themselves	were	doing	in	their	way	.
作为	他们	他们自己	是	正在做	在	他们的	方式	.

他们自己也在用自己的方式做着同样的事情。

[ænd; ənd][soʊ][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] , [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['pærɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

And	so	Tom	and	Jack	,	their	mission	to	Paris	,	which	was	the	discovery
和	所以	汤姆	和	杰克	,	他们的	使命	到	巴黎	,	哪个	曾是	这	发现

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['reɪmənd] ,

of	Mr	.	Raymond	,
的	先生	.	雷蒙德	,

于是，汤姆和杰克开始了他们的巴黎之行，也就是发现雷蒙德先生的旅程。

['hævɪŋ] [feɪld] , [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋərz] , [ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] ['welkəmd] [baɪ][ðer; ðər]

having	failed	,	went	back	to	the	hangars	,	there	to	be	welcomed	by	their
拥有	失败的	,	去	后退	到	这	机库	,	那里	到	是	欢迎	经过	他们的

['kɒmreɪdz] [ɪn][ɑːrmz] .

comrades	in	arms	.
同志们	在	武器	.

失败后，他们返回机库，在那里受到了战友们的热烈欢迎。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒʌst]['æftər][sʌm; səm] [pleɪnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɑːmɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

They	arrived	one	morning	,	just	after	some	planes	from	a	bombing	expedition
他们	到达的	一	早晨	,	只是	后	一些	飞机	从	一个	轰炸	远征

['oʊvər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] [rɪ'tɜːrnd] .

over	the	German	lines	returned	.
超过	这	德语	线条	返回	.

他们抵达的那天早上，正好是几架轰炸德军战线的飞机返回之后不久。

" [wʌt] [lʌk] ? " [æskt] [tɑːm][ʌv; əv][ə; eɪ]['paɪlət][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [floʊn] .

"	What	luck	?	"	asked	Tom	of	a	pilot	with	whom	he	had	often	flown	.
"	什么	运气	?	"	问	汤姆	的	一个	飞行员	和	谁	他	有	经常	飞行	.

“什么运气？”汤姆问一位他经常一起飞行的飞行员。

" [ðə; ði] [best] , [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wiː; wi][dɪd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	The	best	,	as	regards	the	damage	we	did	,	"	was	the	answer	.
"	这	最好的	,	作为	问候	这	损害	我们	做过	,	"	曾是	这	回答	.

“就我们造成的损失而言，这已经是最好的结果了。”对方回答道。

" [wiː; wi] [bluː] [ʌp] ['sevrəl] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [dʌmps] , [ænd; ənd] [pʊt] [wʌn] ['reɪlroʊd] ['sentər] [aʊt] [ʌv; əv]

"	We	blew	up	several	ammunition	dumps	,	and	put	one	railroad	center	out	of
"	我们	吹	向上	一些	弹药	倾倒	,	和	放	一	铁路	中心	出去	的

['bɪznəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

business	for	a	time	.
商业	为了	一个	时间	.

“我们炸毁了几个弹药库，并一度使一个铁路枢纽停运。”

[bʌt; bət] ['luːɪs] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] , " [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

But	Louis	didn't	come	back	,	"	and	the	man	turned	aside	for	a	moment	.
但	路易斯	没有	来	后退	,	"	和	这	男人	转向	旁边	为了	一个	片刻	.

但路易斯没有回来，”那人说着，转过身去。

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊr; jər] ['brʌðər] ? " [æskt] [dʒæk] , ['sɔːftli] .

"	You	mean	your	brother	?	"	asked	Jack	,	softly	.
"	你	意思是	你的	兄弟	?	"	问	杰克	,	轻轻	.

“你是说你哥哥吗？”杰克轻声问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [pər'hæps][hiː; hi][ɪz]['oʊnli] ['kæptʃərd] , " [sə'dʒestɪd] [tɑːm] .

"	Perhaps	he	is	only	captured	,	"	suggested	Tom	.
"	也许	他	是	仅有的	捕获	,	"	建议	汤姆	.

“或许他只是被俘虏了，”汤姆建议道。

" [noʊ] , [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [kɔːt] [ˈfaɪər] .

"	No	,	his	machine	caught	fire	.
"	不	,	他的	机器	捕捉	火	.

不，是他的机器着火了。

[ðeɪ] [gɑːt][hɪz; ɪz] [ˈpetrəl] [tæŋk] .

They	got	his	petrol	tank	.
他们	得到	他的	汽油	坦克	.

他们拿到了他的油箱。

[ɪts] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][lɑː] [ˈgɑːrd] .

It's	all	up	with	him	and	La	Garde	.
它是	全部	向上	和	他	和	拉	护卫	.

这一切都取决于他和拉加德。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [rɪ'vendʒ] .

But	we	had	our	revenge	.
但	我们	有	我们的	复仇	.

但我们报了仇。

[wiː; wi] [spreɪd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [ðæt] [gɑːt][ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

We	sprayed	the	machine	that	got	them	until	there	was	nothing	left	of	it	.
我们	喷洒	这	机器	那	得到	他们	直到	那里	曾是	没有什么	左边	的	它	.

我们用喷枪把那台撞死它们的机器彻底喷光，直到它一点儿也不剩。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [əˈgen] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]['niːˌjuːpɔːrt] .

And	I'm	going	out	again	to	-	day	in	a	Nieuport	.
和	我是	去	出去	再次	到	-	天	在	一个	纽波特	.

今天我又要开着一辆纽波特汽车出去了。

[ðeɪl] [peɪ] [ə; eɪ] [praɪs] [fɔːr; fər] ['luːɪs] !

They'll	pay	a	price	for	Louis	!
他们会	支付	一个	价格	为了	路易斯	!

他们会为路易斯付出代价的！

" ['tʃæptər] ['ɛksˈviː]

"	CHAPTER	XV
"	章	十五

第十五章

[ðə; ði] [pɪkt] ['skwɑːdrən]

THE	PICKED	SQUADRON
这	挑选	中队

精选中队

" [ɔːl] ['redi] , [dʒæk] ? "

"	All	ready	,	Jack	?	"
"	全部	准备好	,	杰克	?	"

“杰克，准备好了吗？”

" [dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , [tɑːm] .

"	Just	a	moment	,	Tom	.
"	只是	一个	片刻	,	汤姆	.

“稍等片刻，汤姆。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][maɪ] [strʌts] [ænd; ənd]['waɪɝz, 'waɪrz][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] ['evriθɪŋ] [ɪz] [tɔːt] .

I	want	to	go	over	my	struts	and	wires	to	make	sure	everything	is	taut	.
我	想	到	去	超过	我的	支柱	和	电线	到	制作	当然	一切	是	紧绷	.

我想检查一下支柱和电线，确保一切都绷紧了。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['æksədənts] . "

I	don't	want	any	accidents	.	"
我	不	想	任何	事故	.	"

我不想发生任何意外。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [drʌmz] ? "
Got plenty of ammunition drums ? "
得到 很多 的 弹药 鼓 ? "

弹药桶够用吗?

" [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] ['kæri] .
" All I can carry .
" 全部 我 能 携带 .

“我所能携带的全部。”

[aɪv] [gɑːt] [sʌm; səm] ['treɪsər] ['bulits] , [tuː] . "
I've got some tracer bullets , too . "
我已经 得到 一些 示踪剂 子弹 , 也 . "

我还有一些曳光弹。

" [ðæts] [gʊd] .
" That's good .
" 那就是 好的 .

“那挺好的。

[glæd] [juː; jʊ] [ri'maindid] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
Glad you reminded me of them .
高兴的 你 提醒 我 的 他们 .

很高兴你让我想起了他们。

[aɪ] [mʌst; məst] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [stɑːk] .
I must put in a stock .
我 必须 放 在 一个 库存 .

我必须买入股票。

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [went] [ʌp] [aɪ] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] [drʌm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [gɑːt] [maɪ] [mæn] .
The last time I went up I wasted a drum before I got my man .
这 最后的 时间 我 去 向上 我 浪费 一个 鼓 前 我 得到 我的 男人 .

上次我上去的时候，在抓到我的目标之前，我浪费了一整桶酒。

" ['treɪsər] ['bulits] [fɔːr; fər] ['erkræft] ['gʌnz] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] ,
" Tracer bullets for aircraft guns , it might be observed ,
" 示踪剂 子弹 为了 飞机 枪支 , 它 可能 是 观察到 ,

“可以观察到，飞机机枪使用的曳光弹……”

[ɑːr; ər] [bɔːlz] [ʌv; əv] ['faɪər] [wɪtʃ] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] ['paɪlət] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [gʌn]
are balls of fire which enable the pilot to see the course his machine gun
是 球 的 火 哪个 使能够 这 飞行员 到 看 这 课程 他的 机器 枪
['bulits] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] ,
bullets are taking ,
子弹 是 采取 ,

它们是火球，可以让飞行员看到机枪子弹的飞行轨迹。

[soʊ] [hiː; hi] [meɪ] [kə'rekt] [hɪz; ɪz] ['faɪər] .
so he may correct his fire .
所以 他 可能 正确的 他的 火 .

这样他就可以纠正他的火势了。

" [wel] , [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [naʊ] ? " [æskt] [tɑːm] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ædɪd] [ðiːz] ['juːsf(ə)l] [sə'plaɪz] [tuː; tə]

" Well , how about you now ? " asked Tom , as he added these useful supplies to

" 出色地 , 如何 关于 你 现在 ? " 问 汤姆 , 作为 他 额外 这些 有用 补给品 到

[hɪz; ɪz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

his ammunition .

他的 弹药 .

“那么，你现在怎么样了？”汤姆一边问，一边将这些有用的补给品添加到他的弹药库中。

" [aɪ] [ges] [wɪə(r)] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .

" I guess we're ready to start , " replied Jack .

" 我 猜测 是 准备好 到 开始 , " 回复 杰克 .

“我想我们准备开始了。”杰克回答道。

[ðeɪ] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] , [iːtʃ] ['paɪlət]['juːzɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [siːt] , [swɪft] - ['flaɪɪŋ] [krɑːft]

They climbed into their machines , each pilot using a single - seat , swift - flying craft

他们 攀登 进入 他们的 机器 , 每个 飞行员 使用 一个 单身的 - 座位 , 迅速 - 飞行 工艺

,

,

,

他们爬进各自的飞行器，每位飞行员都驾驶着一架单座、飞行速度很快的飞行器。

[ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['luːɪs] [mə'ʃiːn] [gʌn] .

equipped with a Lewis machine gun .

配备 和 一个 刘易斯 机器 枪 .

配备一挺刘易斯机枪。

[ðə; ði]['skwɑːdrən][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɑːn][pə'troʊl]['duːti] ,

The squadron was going out on patrol duty ,

这 中队 曾是 去 出去 在 巡逻 责任 ,

该中队正准备执行巡逻任务。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['paɪlət][wʌz; wəz][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] ,

and each pilot was to observe what he could behind the German lines ,

和 每个 飞行员 曾是 到 观察 什么 他 可以 在后面 这 德语 线条 ,

每位飞行员都要尽可能观察德军防线后方的情况。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] — [ðæt] [ɪz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hæpən] , [æz; əz][wʌz; wəz] [tuː] ['ɔːf(ə)n]

and come back to report — that is if he did not happen , as was too often

和 来 后退 到 报告 — 那 是 如果 他 做过 不是 发生 , 作为 曾是 也 经常

[ðə; ði] [keɪs] ,

the case ,

这 案件 ,

然后回来汇报——前提是这种情况没有发生，而这种情况经常发生。

[tuː; tə][biː; bi] [bægd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['flaɪər] .

to be bagged by a German flier .

到 是 袋装 经过 一个 德语 传单 .

被一名德国飞行员捕获。

[ðə; ði] [smɔːl] , [swɪft] [mə'ʃiːnz] [dɪd][nɑːt] ['kæri] [ðə; ði] ['waɪərləs] ['aʊtfɪt] ,

The small , swift machines did not carry the wireless outfit ,

这 小的 , 迅速 机器 做过 不是 携带 这 无线的 全套服装 ,

这些小型、快速的机器没有配备无线装置。

[ænd; ənd][noʊ] [rɪ'pɔːrts] [kʊd; kəd][biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] [seɪv] [ðoʊz] [ðə; ði]['paɪlət] [hɪm'self]

and no reports could be sent back to headquarters save those the pilot himself

和 不 报告 可以 是 发送 后退 到 总部 节省 那些 这 飞行员 他自己

[keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] .

came in with .

来了 在 和 .

除了飞行员本人带来的报告外，任何报告都无法送回总部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] [æz; əz][ðə; ði]['moʊtɝz][ʌv; əv][ðə; ði][ten] [məˈʃiːnz]

There	was	a	rattle	and	a	roar	as	the	motors	of	the	ten	machines
那里	曾是	一个	嘎嘎作响	和	一个	吼	作为	这	电机	的	这	十	机器

['stɑːrtɪd] ,

started	,
开始	,

十台机器的马达启动时，发出了一阵嘎嘎作响和轰鸣声。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [went] , " ['tæksi] ['fæʃ(ə)n] ,

and	then	over	the	ground	they	went	,	"	taxi	fashion	,
和	然后	超过	这	地面	他们	去	,	"	出租车	时尚	,

然后他们就沿着地面飞驰而去，“出租车式”

" [tuː; tə][get][ðə; ði] ['nesəseri] [spiːd] [tuː; tə][raɪz]['ɪntuː][ðə; ði][er] .

"	to	get	the	necessary	speed	to	rise	into	the	air	.
"	到	得到	这	必要的	速度	到	上升	进入	这	空气	.

“获得升空所需的必要速度。”

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ɔːl] [went] [əˈlɔːft] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hedɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][laɪnz] .

A	moment	later	all	went	aloft	,	and	were	headed	toward	the	German	lines	.
一个	片刻	之后	全部	去	高空	,	和	是	标题	朝向	这	德语	线条	.

片刻之后，所有飞行器都升空了，朝着德军阵地飞去。

[tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] [kept] [æz; əz] [kloʊz] [təˈgeðər] [æz; əz][wʌz; wəz] [seɪf] ,

Tom	and	Jack	kept	as	close	together	as	was	safe	,
汤姆	和	杰克	保留	作为	关闭	一起	作为	曾是	安全的	,

汤姆和杰克尽可能地待在一起，只要安全就好。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər] [tuː] ['ɛərəpleɪnz] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [tuː] ['kloʊsli] .

but	it	is	dangerous	for	two	aeroplanes	to	approach	too	closely	.
但	它	是	危险的	为了	二	飞机	到	方法	也	密切	.

但两架飞机靠得太近是很危险的。

[ɪf] [ðeɪ] [duː] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt]['ʌndər] [gʊd] [kənˈtroʊl] ,

If	they	do	,	and	are	not	under	good	control	,
如果	他们	做	,	和	是	不是	在下面	好的	控制	,

如果它们确实存在，而且没有得到有效控制，

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['sʌkʃ(ə)n] [kriˈeɪtɪd] [ðæt] [wɪl] [kɔːz] [ə; eɪ] [kəˈlɪʒ(ə)n] .

there	may	be	a	suction	created	that	will	cause	a	collision	.
那里	可能	是	一个	吸	创建	那	将要	原因	一个	碰撞	.

可能会产生吸力，从而导致碰撞。

" [wel] , [aɪ][hoʊp][aɪ][get][wʌn][tuː; tə] - [deɪ] , " [θɔːt] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [məˈnɪpjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz] " [dʒɔɪ]

"	Well	,	I	hope	I	get	one	to	-	day	,	"	thought	Tom	,	as	he	manipulated	his	"	joy
"	出色地	,	我	希望	我	得到	一	到	-	天	,	"	想法	汤姆	,	作为	他	操纵	他的	"	喜悦

[stɪk] ,

stick	,
戳	,

“嗯，我希望今天能得到一个，”汤姆一边想着，一边摆弄着他的“操纵杆”。

" [soʊ][æz; əz][tuː; tə][send][hɪz; ɪz] [pleɪn] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [slænt] .

"	so	as	to	send	his	plane	up	on	a	sharp	slant	.
"	所以	作为	到	发送	他的	飞机	向上	在	一个	锋利的	倾斜	.

以便让他的飞机以陡峭的倾斜角度向上飞行。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ,

"	I	want	to	make	good	,
"	我	想	到	制作	好的	,

我想做好，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [tʃæns] [tuː; tə][get]['æftər][ðæt]['dʒɜːrmən][gʌn] .

and	then	I'll	have	so	much	better	chance	to	get	after	that	German	gun	.
和	然后	患病的	有	所以	很多	更好的	机会	到	得到	后	那	德语	枪	.

那样我就有更大的机会夺取那门德国大炮了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [wʌz; wəz][ɪn]['dʒæks][maɪnd] .

"	And	the	same	thought	was	in	Jack's	mind	.
"	和	这	相同的	想法	曾是	在	杰克的	头脑	.

杰克心里也是这么想的。

[ðə; ði]['skwɑːdrən][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'lɔːft][ɑːn][ə; eɪ] [tuː] - ['aʊər][pə'troʊl] ,

The	squadron	was	to	remain	aloft	on	a	two	-	hour	patrol	,
这	中队	曾是	到	保持	高空	在	一个	二	-	小时	巡逻	,

该中队将在空中进行两个小时的巡逻。

[ðæt] [ɪz] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɜːr] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌp] [lɔːŋgər] .

that	is	unless	something	should	occur	to	make	it	advisable	to	remain	up	longer	.
那	是	除非	某物	应该	发生	到	制作	它	建议	到	保持	向上	更长	.

除非发生某些情况，使得熬夜更合适。

[ðə; ði] [kiːn] [aɪz] [ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz]

The	keen	eyes	of	Tom	and	Jack	,	as	well	as	those	of	their	companions
这	敏锐的	眼睛	的	汤姆	和	杰克	,	作为	出色地	作为	那些	的	他们的	同伴

[ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

of	the	air	,
的	这	空气	,

汤姆和杰克敏锐的目光，以及他们空中同伴的目光，

[wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn] [pleɪnz] .

were	searching	for	signs	of	the	Hun	planes	.
是	搜索	为了	标志	的	这	匈奴	飞机	.

正在寻找匈奴飞机的踪迹。

[æz; əz] [jet] [nʌn] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] ,

As	yet	none	were	in	sight	,
作为	然而	没有任何	是	在	视线	,

目前还没有任何迹象表明有人出现。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l] .

but	it	would	not	be	long	before	they	would	come	out	to	give	battle	.
但	它	会	不是	是	长的	前	他们	会	来	出去	到	给	战斗	.

但不久之后，他们就会出来战斗。

[wət'evər] [els] [meɪ] ['dʒʌstli][biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [ðer; ðər]['ɛəmən][ɑːr; ər][noʊ] ['kaʊədz] ,

Whatever	else	may	justly	be	said	about	the	Germans	,	their	airmen	are	no	cowards	,
任何	别的	可能	公正地	是	说	关于	这	德国人	,	他们的	空军人员	是	不	懦夫	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

无论人们对德国人还有什么其他评价，他们的飞行员绝不是懦夫，而且，

[wen] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] ['feɪvərəbl] , [ðeɪ] ['seldəm] [dɪ'klaɪn] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]['kɑːmbæt] [ə'bʌv] [ðə; ði]

when	conditions	are	favorable	,	they	seldom	decline	a	chance	to	combat	above	the
什么时候	状况	是	有利	,	他们	很少	衰退	一个	机会	到	战斗	多于	这

[klaʊdz] , [ɔːr] ['loʊər] [daʊn] .

clouds	,	or	lower	down	.
云	,	或者	降低	向下	.

当条件有利时，他们很少会放过在云层之上或更低处作战的机会。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [gest] [ðæt] [wen] [tɑːm] ,

So	it	could	easily	be	guessed	that	when	Tom	,
所以	它	可以	容易地	是	猜对了	那	什么时候	汤姆	,

所以很容易猜到，当汤姆.....

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒɜːrmən][laɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːʃ]

Jack	**and**	**the**	**others**	**found**	**themselves**	**over**	**the**	**German**	**lines**	**that**	**the**	**Boches**
杰克	和	这	其他的	成立	他们自己	超过	这	德语	线条	那	这	博切斯

[wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [fɔːrs] .

would	**be**	**out**	**in**	**force**	**.**
会	是	出去	在	力量	.

杰克和其他人发现自己已经越过了德军防线，德国佬会倾巢而出。

['sʌmwʌt] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [tɑːm] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪv] ['dʒɜːrmən] [bə'luːn] , ['luːmɪŋ]

Somewhat	**off**	**to**	**the**	**left**	**Tom**	**caught**	**sight**	**of**	**a**	**captive**	**German**	**balloon**	**,**	**looming**
有些	离开	到	这	左边	汤姆	捕捉	视线	的	一个	俘虏	德语	气球	,	迫在眉睫

[θruː] [ðə; ði] [mɪst] ,

through	**the**	**mist**	**,**
通过	这	薄雾	,

汤姆在左侧不远处瞥见一个德国系留气球，在薄雾中若隐若现。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['flaɪər][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz]

and	**as**	**it**	**is**	**always**	**the**	**desire**	**of**	**a**	**French**	**flier**	**to**	**destroy**	**one**	**of**	**these**
和	作为	它	是	总是	这	欲望	的	一个	法语	传单	到	破坏	一	的	这些

,

,

,

而摧毁其中一架飞机，一直是法国飞行员的愿望。

[ðʌs] [priˈventɪŋ] [ðə; ði] [əbˈzɜːrvər] [frʌm; frəm] ['sendɪŋ] [baɪ] ['waɪərləs] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælaɪd] [frʌnt] ,

thus	**preventing**	**the**	**observer**	**from**	**sending**	**by**	**wireless**	**news**	**of**	**the**	**Allied**	**front**	**,**
因此	预防	这	观察员	从	发送	经过	无线的	消息	的	这	盟军	正面	,

这样就阻止了观察员通过无线电发送盟军前线的消息。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['enəmi] .

he	**started**	**for**	**this**	**enemy**	**.**
他	开始	为了	这	敌人	.

他开始向这个敌人进发。

[dʒæk] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ækt] , [ænd; ənd] , [diˈzaiərɪŋ][tuː; tə][eɪd] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [ɪn][ðə; ði]

Jack	**saw**	**his**	**friend's**	**act**	**,**	**and**	**,**	**desiring**	**to**	**aid**	**,**	**turned**	**his**	**machine**	**in**	**the**
杰克	锯	他的	朋友们	行为	,	和	,	渴望	到	援助	,	转向	他的	机器	在	这

[seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

same	**direction**	**.**
相同的	方向	.

杰克看到了朋友的举动，想要帮忙，便将机器转向了同一个方向。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [blæk] [speks] [ɪn]

But	**they**	**had**	**not**	**gone**	**far**	**before**	**they**	**observed**	**a**	**number**	**of**	**black**	**specks**	**in**
但	他们	有	不是	已消失	远的	前	他们	观察到	一个	数字	的	黑色的	斑点	在

[ðə; ði][skaɪ]['oʊvər][ðə; ði]['dʒɜːrmən][laɪnz] .

the	**sky**	**over**	**the**	**German**	**lines**	**.**
这	天空	超过	这	德语	线条	.

但他们没走多远就看到德军阵地上空出现了一些黑点。

" [ðə; ði] [hʌnz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] , " [rɪ'flektɪd] [tɑːm] .

"	**The**	**Huns**	**are**	**coming**	**,**	**"**	**reflected**	**Tom**	**.**
"	这	匈奴人	是	未来	,	"	反映	汤姆	.

“匈奴人来了，”汤姆心想。

" [naʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][hɑːt][wɜːrk] .

"	**Now**	**for**	**some**	**hot**	**work**	**.**
"	现在	为了	一些	热的	工作	.

现在开始干些热活儿。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][dʒæk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , [ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ]

"	And	it	came	to	him	,	to	Jack	,	and	the	others	,	almost	before	they
"	和	它	来了	到	他	,	到	杰克	,	和	这	其他的	,	几乎	前	他们

['riːəlaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] .

realized	it	.
已实现	它	.

“杰克和其他人几乎在意识到之前就明白了这一点。”

[tɑːm] ['nevər] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ðɪ] [bəˈluːn] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [fɔːrs] [tuː; tə] [dɪˈsend]

Tom	never	got	a	chance	to	attack	the	balloon	he	hoped	to	force	to	descend
汤姆	绝不	得到	一个	机会	到	攻击	这	气球	他	希望	到	力量	到	下降

[ɔːr][tuː; tə][set][ɑːn]['faɪər] ,

or	to	set	on	fire	,
或者	到	放	在	火	,

汤姆始终没能有机会攻击他希望迫使其下降或点燃的热气球。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp][baɪ] [tuː] ['dʒɜːrmən] [məˈʃiːnz] , [wɪtʃ] , ['sepəreitiŋ]

for	his	attention	was	taken	up	by	two	German	machines	,	which	,	separating
为了	他的	注意力	曾是	已采取	向上	经过	二	德语	机器	,	哪个	,	分离

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

from	the	others	,
从	这	其他的	,

因为他的注意力被两台德国机器吸引了，这两台机器与其他机器分开，

['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

headed	straight	for	him	.
标题	直的	为了	他	.

径直朝他走去。

[ðə; ðɪ] [læd] [geɪv] [wʌn] [glæns] [ɪn][ðə; ðɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][dʒæk] ,

The	lad	gave	one	glance	in	the	direction	of	Jack	,
这	小伙子	给予	一	瞥一眼	在	这	方向	的	杰克	,

那小子朝杰克的方向瞥了一眼，

[ænd; ənd]['noʊtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hʌn] [krɑːft][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

and	noted	that	a	single	Hun	craft	was	about	to	engage	with	his	chum	.
和	著名的	那	一个	单身的	匈奴	工艺	曾是	关于	到	从事	和	他的	密友	.

并注意到一艘匈奴战舰即将与他的同伴交战。

" [its] [ə; eɪ] ['regjələr] ['dʒɜːrmən]['sɜːrkəs] , " [θɔːt] [tɑːm] , [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['hɑːst(ə)l]

"	It's	a	regular	German	circus	,	"	thought	Tom	,	referring	to	the	number	of	hostile
"	它是	一个	常规的	德语	马戏团	,	"	想法	汤姆	,	指	到	这	数字	的	敌对的

[krɑːft] .

craft	.
工艺	.

“这简直就是一场典型的德国马戏表演，”汤姆心想，他指的是敌方飞机的数量。

" [ðeɪ] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn] ['nʌmbərz] .

"	They	delight	to	go	out	in	numbers	.
"	他们	喜	到	去	出去	在	数字	.

他们喜欢成群结队地外出。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [er] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] .

"	By	this	time	the	battle	in	the	air	had	begun	.
"	经过	这	时间	这	战斗	在	这	空气	有	开始	.

“此时，空战已经开始。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [klaʊdz] ,

It	was	a	fight	above	the	clouds	,
它	曾是	一个	斗争	多于	这	云	,

这是一场发生在云端之上的战斗。

[fɔːr; fər][bəuθ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [məˈʃiːnz] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [haɪ] ,

for	both	the	French	and	the	German	machines	were	flying	high	,
为了	两个都	这	法语	和	这	德语	机器	是	飞行	高的	,

法国和德国的飞机都飞得很高。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['fliːsi] ['veɪpər] [ðæt] [naʊ] [hɪd][ðə; ði] [graʊnd]

and	had	gone	up	above	the	bunches	of	fleecy	vapor	that	now	hid	the	ground
和	有	已消失	向上	多于	这	成捆	的	羊毛	汽	那	现在	隐藏	这	地面

[frʌm; frəm] [saɪt] .

from	sight	.
从	视线	.

并且已经升到了遮蔽了地面的蓬松雾气之上。

[tɑːm] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn] [məˈʃiːnz] , ['siːkɪŋ] [tuː; tə][get] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Tom	headed	straight	for	one	of	the	Hun	machines	,	seeking	to	get	above	it	,
汤姆	标题	直的	为了	一	的	这	匈奴	机器	,	寻求	到	得到	多于	它	,

汤姆径直朝其中一台匈奴机器走去，试图爬到它上方。

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [ɪn][æn; ən] [er] ['bæt(ə)l] ,

always	a	point	of	vantage	in	an	air	battle	,
总是	一个	观点	的	优势	在	一个	空气	战斗	,

在空战中，这里始终是一个有利的制高点。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [rʌʃt] [ɑːn][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [hɪt][baɪ] ['bulits]

and	as	he	rushed	on	he	realized	that	his	machine	was	being	hit	by	bullets
和	作为	他	匆忙	在	他	已实现	那	他的	机器	曾是	存在	打	经过	子弹

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn] ['gʌnz] .

from	one	of	the	Hun	guns	.
从	一	的	这	匈奴	枪支	.

当他继续冲锋时，他意识到他的机器正被一门匈奴炮的子弹击中。

[iːtʃ] ['bʊlɪt] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] , [meɪd] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] ,

Each	bullet	,	as	it	struck	,	made	a	loud	noise	,
每个	子弹	,	作为	它	击	,	制成	一个	大声	噪音	,

每颗子弹击中目标时都会发出巨大的声响。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈpʌŋktʃəd] [ðə; ði] ['taɪtli] - [drɔːn] ['lɪnɪn] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] [wɪŋz] .

as	it	punctured	the	tightly	-	drawn	linen	that	covered	the	wings	.
作为	它	刺破	这	紧紧	-	绘制	亚麻布	那	涵盖	这	翅膀	.

它刺穿了覆盖翅膀的紧密亚麻布。

[bʌt; bət][tɑːm] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][krɑːft][kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [hoʊlz] , [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði]

But	Tom	knew	that	his	craft	could	stand	a	number	of	such	holes	,	if	only	the
但	汤姆	知道	那	他的	工艺	可以	站立	一个	数字	的	这样的	孔	,	如果	仅有的	这

[strʌts] ,

struts	,
支柱	,

但汤姆知道，即使只有支柱破损，他的船也能承受很多这样的破洞。

[ðə; ði] [səˈpɔrts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gai] ['waɪɜ-z, 'waɪrz][wɜːr; wər][nɑːt]['broʊkən] .

the	supports	,	and	the	guy	wires	were	not	broken	.
这	支持	,	和	这	盖伊	电线	是	不是	破碎的	.

支撑结构和拉索都没有断裂。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] , [naʊ] , [tuː; tə] [noʊt] [wʌt] [dʒæk][ɔːr][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ,

He	had	no	time	,	now	,	to	note	what	Jack	or	his	comrades	were	doing	,
他	有	不	时间	,	现在	,	到	笔记	什么	杰克	或者	他的	同志们	是	正在做	,

他现在根本没时间去注意杰克或他的同伴们在做什么。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊl] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [hʌn] [məˈʃiːnz] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ]

for	his	whole	attention	was	taken	up	with	the	two	Hun	machines	engaging
为了	他的	所有的	注意力	曾是	已采取	向上	和	这	二	匈奴	机器	引人入胜

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因为他所有的注意力都集中在与他交战的两台匈奴战机上。

[wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈskɪlf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] ,

One	seemed	to	be	more	skillful	than	the	other	,
一	似乎	到	是	更多的	熟练	比	这	其他	,

其中一人似乎比另一人更熟练。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [wʌn][tɑːm] [geɪv] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [fɜːrst] .

and	to	this	one	Tom	gave	his	attention	first	.
和	到	这	一	汤姆	给予	他的	注意力	第一的	.

汤姆首先关注的就是这个。

[hiː; hi] ['emptid] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['bulits] [fʊl] ['ɪntuː] [ðɪs] [-] [krɑːft] , [noʊtɪŋ] ,

He	emptied	a	stream	of	bullets	full	into	this	flier's	craft	,	noting	,
他	清空	一个	溪流	的	子弹	满的	进入	这	传单的	工艺	,	注意到	,

他向这架飞行员的飞机倾泻了一阵子弹，并说道：

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [bæd] [ʃɑːts] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] ['treɪsɝz] ,

after	the	first	few	bad	shots	,	which	he	could	tell	by	the	tracers	,
后	这	第一的	很少	坏的	镜头	,	哪个	他	可以	告诉	经过	这	示踪剂	,

他从弹道轨迹上就能看出，最初几发子弹打得并不准。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːrfɪkt] [reɪndʒ] .

that	he	had	perfect	range	.
那	他	有	完美的	范围	.

他的射程非常完美。

['gaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][krɑːft][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Guiding	his	craft	with	one	hand	and	his	feet	,
指导	他的	工艺	和	一	手	和	他的	脚	,

他用一只手和双脚操控着他的技艺，

[tɑːm] [wɜːrkt] [ðə; ði] ['luːɪs] [gʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] ,

Tom	worked	the	Lewis	gun	with	his	other	hand	,
汤姆	工作	这	刘易斯	枪	和	他的	其他	手	,

汤姆用另一只手操作着刘易斯机枪。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['emptid] [ə; eɪ] [hoʊl] [drʌm] [æt; ət][ðə; ði] ['derɪŋ] [hʌn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]

and	he	had	emptied	a	whole	drum	at	the	daring	Hun	before	he	had
和	他	有	清空	一个	所有的	鼓	在	这	大胆	匈奴	前	他	有

[ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] ['krʌmp(ə)l] [ʌp] .

the	satisfaction	of	seeing	the	machine	crumple	up	.
这	满意	的	看到	这	机器	皱巴巴	向上	.

在看到机器坍塌之前，他已经把一整桶炮弹都倾泻在了那个胆大妄为的匈奴人身上。

['tɑːmz] ['bulits] [hæd; həd] [strʌk] [sʌm; səm][pɑːrt] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [wɪŋz] [tuː; tə] [kə'læps] ,

Tom's	bullets	had	struck	some	part	that	had	caused	the	wings	to	collapse	,
汤姆的	子弹	有	击	一些	部分	那	有	导致	这	翅膀	到	坍塌	,

汤姆的子弹击中了机翼的某个部位，导致机翼坍塌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ermən] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [hɪz; ɪz][krɑːft] [aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl] .

and	the	airman	went	down	to	earth	,	his	craft	out	of	control	.
和	这	空军	去	向下	到	地球	,	他的	工艺	出去	的	控制	.

飞行员坠落到地面，他的飞机失去了控制。

[bʌt; bət] ['mætərz] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][goʊ] ['iːzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] .

But	matters	were	not	to	go	easy	with	the	American	.
但	事情	是	不是	到	去	简单的	和	这	美国人	.

但事情并没有像美国人那样顺利。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒɜːrmən][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['betər] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [tɑːm][ðæn; ðən][ðə; ði]

The	other	German	was	now	in	a	better	position	for	getting	Tom	than	the
这	其他	德语	曾是	现在	在	一个	更好的	位置	为了	获得	汤姆	比	这

['lætər] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['pɑːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

latter	was	for	potting	him	,
后者	曾是	为了	盆栽	他	,

现在，另一名德国人比汤姆更有可能抓住他，而不是被汤姆击倒。

[ænd; ənd][tɑːm] [felt] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['bulits] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

and	Tom	felt	a	stream	of	bullets	flying	around	him	.
和	汤姆	毛毡	一个	溪流	的	子弹	飞行	大约	他	.

汤姆感到一阵子弹在他周围飞来飞去。

[wʌn] [tʃɪpt] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [greɪzd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

One	chipped	his	gun	,	and	another	grazed	his	cheek	,
一	缺口	他的	枪	,	和	其他	放牧	他的	脸颊	,

其中一颗子弹击穿了他的枪膛，另一颗子弹擦伤了他的脸颊。

[ðə; ði] [kloʊz] [kɔːl] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stænd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

the	close	call	making	his	heart	stand	still	for	a	moment	.
这	关闭	称呼	制作	他的	心	站立	仍然	为了	一个	片刻	.

死里逃生让他心跳骤停了一秒。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] ['fɔːltəd] .

But	he	never	faltered	.
但	他	绝不	犹豫不决	.

但他从未动摇过。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [get] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , " [tɑːm] [θɔːt] ['fɪrsli] .

"	I've	got	to	get	above	him	,	"	Tom	thought	fiercely	.
"	我已经	得到	到	得到	多于	他	,	"	汤姆	想法	激烈地	.

“我必须超越他，”汤姆坚定地想。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['rɪski] ['spaɪrəl][tɜːrn][tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [maʊnt] ,

He	made	a	risky	spiral	turn	to	one	side	,	and	began	to	mount	,
他	制成	一个	风险	螺旋	转动	到	一	边	,	和	开始	到	山	,

他冒险向一侧做了一个螺旋式转弯，然后开始爬升。

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['faɪər][tuː; tə] ['betər] [əd'væntɪdʒ] .

seeking	to	get	in	position	to	fire	to	better	advantage	.
寻求	到	得到	在	位置	到	火	到	更好的	优势	.

试图占据更有利的射击位置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʌtʃ] [ænd; ənd][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [hɜːrd] ,

It	was	touch	and	go	for	a	while	,	and	he	felt	,	rather	than	heard	,
它	曾是	触碰	和	去	为了	一个	尽管	,	和	他	毛毡	,	相当	比	听到	,

情况一度十分危急，他感觉到的不是听到的，而是感觉到的。

[hɪz; ɪz][krɑːft] [rɪ'siːv] ['sevrəl] ['bulits] .

his	craft	receive	several	bullets	.
他的	工艺	收到	一些	子弹	.

他的飞船被击中数次。

" [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] ['gæsəliːn] [tæŋk] ['iznt] [hɪt] , " [θɔːt] [tɑːm] .

"	If	only	the	gasolene	tank	isn't	hit	,	"	thought	Tom	.
"	如果	仅有的	这	汽油	坦克	不是	打	,	"	想法	汤姆	.

“但愿汽油罐没被撞到，”汤姆心想。

[bʌt; bət] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

But	good	fortune	in	this	respect	was	with	him	,
但	好的	财富	在	这	尊重	曾是	和	他	,

但他在这方面运气不错。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ([ænd; ənd][ðə; ði]

and	he	got	in	a	position	where	he	could	point	his	machine	(	and	the
和	他	得到	在	一个	位置	在哪里	他	可以	观点	他的	机器	(	和	这

[gʌn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

gun	at	the	same	time	,
枪	在	这	相同的	时间	,

他找到一个可以同时用机器和枪瞄准的位置，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði]['gʌnz] [ɑːr; ər] [eɪmd] [ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['erkræft]) [æt; ət][ðə; ði] [hʌn] ['flaɪər] .

for	this	is	how	the	guns	are	aimed	in	the	single	aircraft	)	at	the	Hun	flier	.
为了	这	是	如何	这	枪支	是	旨在	在	这	单身的	飞机	)	在	这	匈奴	传单	.

因为这就是单架飞机上的机枪瞄准德国飞行员的方式。

[ænd; ənd] [ðen] [tɑːm] [sent] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] ['bulits] .

And	then	Tom	sent	forth	a	rain	of	bullets	.
和	然后	汤姆	发送	前进	一个	雨	的	子弹	.

然后汤姆向人群倾泻了一阵子弹。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [jet] [tɑːm] [nuː] [hiː; hi]

For	a	moment	they	seemed	to	have	no	effect	,	and	yet	Tom	knew	he
为了	一个	片刻	他们	似乎	到	有	不	影响	,	和	然而	汤姆	知道	他

[hæd; həd] [ʃɑːt] [streɪt] .

had	shot	straight	.
有	射击	直的	.

一时间，它们似乎没有任何效果，但汤姆知道他射中了要害。

[ðen] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [peɪn] [ɪn] [wʌn] [hænd] , ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

Then	,	even	while	he	felt	a	sharp	pain	in	one	hand	,	showing	that	he	had	been
然后	,	甚至	尽管	他	毛毡	一个	锋利的	疼痛	在	一	手	,	显示	那	他	有	到过

[hɪt] ,

hit	,
打	,

然后，即使他感到一只手传来一阵剧痛，表明他被打了，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] [mə'ʃiːn] [stɑːrt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [noʊz] [daɪv] .

he	saw	the	other	machine	start	down	in	a	spinning	nose	dive	.
他	锯	这	其他	机器	开始	向下	在	一个	旋转	鼻子	潜水	.

他看到另一架飞机开始旋转俯冲。

[ðæt] [ment] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['daʊnwərd] [hed] [fɜːrst] ,

That	meant	he	was	going	downward	head	first	,
那	意思是	他	曾是	去	向下	头	第一的	,

这意味着他是头朝下坠落的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['spɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][tɑːp] .

and	at	the	same	time	spinning	around	like	a	top	.
和	在	这	相同的	时间	旋转	大约	喜欢	一个	顶部	.

同时像陀螺一样旋转。

[ðɪs] ['spɪnɪŋ] [noʊz] [daɪv] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'tenʃən(ə)l] [ɔːr][ˌæksə'dent(ə)l] — [ðæt] [ɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

This	spinning	nose	dive	may	be	intentional	or	accidental	—	that	is	,	with	the
这	旋转	鼻子	潜水	可能	是	故意	或者	偶然	—	那	是	,	和	这

[mə'ʃiːn] [ɪn][kən'troʊl] ,

machine	in	control	,
机器	在	控制	,

这种旋转俯冲可能是故意的，也可能是意外的——也就是说，机器处于控制之下。

[ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl] .

or	out	of	control	.
或者	出去	的	控制	.

或者失控。

[ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [noʊz] [daɪv] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ]['æksɪdənt] , [bʌt; bət][ɪz] [naʊ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	spinning	nose	dive	was	discovered	by	accident	,	but	is	now	part	of	the
这	旋转	鼻子	潜水	曾是	发现	经过	事故	,	但	是	现在	部分	的	这

['regjələr] ['flaɪɪŋ] [fitʃər] ,

regular	flying	features	,
常规的	飞行	特征	,

旋转俯冲是偶然发现的，但现在已成为常规飞行动作的一部分。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːf(ə)n] [juːst] [baɪ] ['eɪvieɪtər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][æn; ən] ['enəmi] .

and	is	often	used	by	aviators	to	escape	from	an	enemy	.
和	是	经常	用过的	经过	飞行员	到	逃脱	从	一个	敌人	.

飞行员经常使用这种方法来摆脱敌人的追击。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɪt][ə; eɪ] [pleɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [noʊz] [daɪv] ,

It	is	almost	impossible	to	hit	a	plane	doing	a	spinning	nose	dive	,
它	是	几乎	不可能的	到	打	一个	飞机	正在做	一个	旋转	鼻子	潜水	,

击中一架正在旋转俯冲的飞机几乎是不可能的。

[ænd; ənd] [ɪf] [æn; ən]['eɪvieɪtər][ɪz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪnz] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv]

and	if	an	aviator	is	over	his	own	lines	he	may	be	able	to	come	out	of
和	如果	一个	飞行员	是	超过	他的	自己的	线条	他	可能	是	有能力的	到	来	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [graʊnd] ,

it	before	he	reaches	the	ground	,
它	前	他	到达	这	地面	,

如果飞行员偏离航线，他或许能在落地前脱困。

[ænd; ənd][soʊ][biː; bi] [seɪf] .

and	so	be	safe	.
和	所以	是	安全的	.

所以要注意安全。

['meni] ['dʒɜːrmən] [pleɪnz] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

Many	German	planes	have	escaped	in	this	way	,
许多	德语	飞机	有	逃脱	在	这	方式	,

许多德国飞机都是用这种方式逃脱的。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [frentʃ] ['ermən] [hæz; həz] [θɔːt] [hiː; hi][hæz; həz] [sent] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [daʊn]

and	often	a	French	airman	has	thought	he	has	sent	his	enemy	down
和	经常	一个	法语	空军	有	想法	他	有	发送	他的	敌人	向下

[dɪs'eɪbld] , [wen] ,

disabled	,	when	,
已禁用	,	什么时候	,

而且，法国飞行员常常以为自己已经击落了敌机，使其失去战斗力，但实际上并非如此。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz] ['mɪrli] [ə'dɑːptɪd] [ðɪs] [ruːz] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

as	a	matter	of	fact	,	the	other	has	merely	adopted	this	ruse	to	get	away	.
作为	一个	事情	的	事实	,	这	其他	有	仅仅	已采用	这	诡计	到	得到	离开	.

事实上，对方只是借此逃脱而已。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][gɑːt][hɪm; ɪm] ,

"	Well	,	I	don't	know	whether	I	got	him	,
"	出色地	,	我	不	知道	无论	我	得到	他	,

“嗯，我不知道我有没有抓到他。”

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][gɑːt] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [fuːl] [ˌem 'iː] , " [θɔːt] [tɑːm] .

or	whether	he	got	frightened	and	went	down	to	fool	me	,	"	thought	Tom	.
或者	无论	他	得到	害怕	和	去	向下	到	傻子	我	,	"	想法	汤姆	.

“或者他是不是害怕了，所以下去骗我呢？”汤姆心想。

" ['enihaʊ] [ðeə(r)] [bəuθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][goʊ]['æftər][ðə; ði] [bə'luːn] .

"	**Anyhow**	**they're**	**both**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**	**and**	**I**	**can**	**go**	**after**	**the**	**balloon**	**.**
"	无论如何	它们是	两个都	出去	的	这	方式	,	和	我	能	去	后	这	气球	.

“反正他们两个都不在了，我可以去追气球了。”

" [bʌt; bət][tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt] , [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] .

"	**But**	**Tom**	**could**	**not**	**,**	**for**	**two**	**reasons**	**.**
"	但	汤姆	可以	不是	,	为了	二	原因	.

但汤姆做不到，原因有二。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [prə'fjuːsli] ,

One	**was**	**that**	**the**	**wound**	**in**	**his**	**hand**	**was**	**bleeding**	**profusely**	**,**
一	曾是	那	这	伤口	在	他的	手	曾是	出血	大量地	,

其中之一是他手上的伤口血流不止。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] .

and	**he**	**knew**	**it**	**ought**	**to**	**be**	**attended**	**to**	**before**	**he**	**was**	**incapacitated**	**.**
和	他	知道	它	应该	到	是	参加	到	前	他	曾是	丧失能力	.

他知道必须在他丧失行为能力之前解决这个问题。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [bə'luːn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [hɔːld] [daʊn] ,

Another	**was**	**that**	**the**	**balloon**	**was**	**being**	**hauled**	**down**	**,**
其他	曾是	那	这	气球	曾是	存在	拖拽	向下	,

另一种说法是，气球正在被拉下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莱茵河上的空勤小子；(Air Service Boys Over the Rhine; Or,)
第6/9页

[ænd; ənd][æz; əz] [mɔːr] [frentʃ] [pleɪnz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [er] [naʊ] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [suː'pɪriər]
and 和 **as** 作为 **more** 更多的 **French** 法语 **planes** 飞机 **were** 是 **in** 在 **the** 这 **air** 空气 **now** 现在 **,** , **making** 制作 **a** 一个 **number** 数字 **superior** 优越的
[tuː; tə][ðə; ði] [hʌnz] ,
to 到 **the** 这 **Huns** 匈奴人 **,** ,

而且，由于现在有更多的法国飞机在空中飞行，数量超过了德国人，

[ðə; ði] ['lætər] [tɜːrnd] [teɪl] [ænd; ənd] [ri'triːtid] .
the 这 **latter** 后者 **turned** 转向 **tail** 尾巴 **and** 和 **retreated** 撤退 **.** .

后者转身逃走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌɪnəd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðer; ðər] [oʊn] [laɪnz] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
It 它 **was** 曾是 **inadvisable** 不宜 **to** 到 **follow** 跟随 **them** 他们 **over** 超过 **their** 他们的 **own** 自己的 **lines** 线条 **now** 现在 **,** , **and** 和 **the** 这
['skwɑːdrən] ,
squadron 中队 **,** ,

现在越过他们的防线是不可取的，而且中队

[ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'triːt] .
or 或者 **what** 什么 **was** 曾是 **left** 左边 **of** 的 **it** 它 **,** , **began** 开始 **to** 到 **retreat** 撤退 **.** .

或者说，剩下的部分开始后退。

[tɑːm]['noʊtɪd][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [pleɪnz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ]
Tom 汤姆 **noted** 著名的 **the** 这 **absence** 缺席 **of** 的 **three** 三 **of** 的 **the** 这 **French** 法语 **planes** 飞机 **,** , **and** 和 **among** 之中 **the** 这 **missing** 丢失的
[wʌz; wəz]['dʒæks] .
was 曾是 **Jack's** 杰克的 **.** .

汤姆注意到有三架法国飞机不见了，其中就包括杰克的飞机。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt][hɪm; ɪm] , " [tɑːm] [mjuːzd] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'kʌmɪŋ] [laɪk] [liːd] .
" " **I** 我 **wonder** 想知道 **if** 如果 **they** 他们 **got** 得到 **him** 他 **,** , **"** " **Tom** 汤姆 **mused** 沉思 **,** , **his** 他的 **heart** 心 **becoming** 成为 **like** 喜欢 **lead** 带领 **.** .

“不知道他们有没有抓到他，”汤姆心想，感觉心头像灌了铅一样沉重。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði] [er] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['dʒæks] [mə'ʃiːn] ,
His 他的 **eyes** 眼睛 **sought** 寻求 **the** 这 **air** 空气 **about** 关于 **him** 他 **,** , **but** 但 **Jack's** 杰克的 **machine** 机器 **,** ,

他的目光扫过周围的空气，但杰克的机器，

[wɪtʃ] ['kærid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][juː'naɪtɪd] [steɪts] [flæg] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [siːn] , [wʌz; wəz][nɑːt]
which 哪个 **carried** 携带 **a** 一个 **little** 小的 **United** 团结的 **States** 各州 **flag** 旗帜 **where** 在哪里 **it** 它 **could** 可以 **easily** 容易地 **be** 是 **seen** 已见 **,** , **was** 曾是 **not** 不是
[ɪn] [saɪt] .
in 在 **sight** 视线 **.** .

一面小小的美国国旗挂在显眼的位置，却不见踪影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] .
It 它 **was** 曾是 **impossible** 不可能的 **to** 到 **get** 得到 **any** 任何 **information** 信息 **up** 向上 **in** 在 **the** 这 **air** 空气 **.** .

空中传输信息是不可能的。

[tɑːm] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['erədroʊm] .

Tom	would	have	to	wait	until	they	got	back	to	the	aerodrome	.
汤姆	会	有	到	等待	直到	他们	得到	后退	到	这	机场	.

汤姆得等到他们回到机场才能行动。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ɑːn] [spiːd] [tuː; tə][get][ðer; ðər][ðə; ði] ['suːnər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][end][hɪz; ɪz]

And	he	put	on	speed	to	get	there	the	sooner	,	in	order	to	end	his
和	他	放	在	速度	到	得到	那里	这	很快	,	在	命令	到	结尾	他的

[sə'spens] .

suspense	.
悬念	.

为了尽快结束这场煎熬，他加快了速度，想要早点到达目的地。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [breɪv] ['fɛloʊz] — [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [mjuːzd]

"	And	the	other	brave	fellows	—	I	wonder	what	happened	to	them	,	"	mused
"	和	这	其他	勇敢的	伙伴们	—	我	想知道	什么	发生	到	他们	,	"	沉思

[tɑːm] .

Tom	.
汤姆	.

“至于其他那些勇敢的小伙子们——我不知道他们后来怎么样了，”汤姆沉思道。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜːri] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] ['skersli] ['maɪndɪd][ðə; ði]

In	his	worry	over	the	fate	of	Jack	and	the	others	he	scarcely	minded	the
在	他的	担心	超过	这	命运	的	杰克	和	这	其他的	他	几乎	有思想	这

[peɪn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

pain	in	his	hand	.
疼痛	在	他的	手	.

他担心杰克和其他人的命运，几乎没注意到手上的疼痛。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['lændɪŋ] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['ræðər] [wiːk] [ænd; ənd] [feɪnt] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv]

He	made	a	good	landing	,	but	being	rather	weak	and	faint	from	loss	of
他	制成	一个	好的	降落	,	但	存在	相当	虚弱的	和	头晕的	从	损失	的

[blʌd] ,

blood	,
血	,

他着陆很顺利，但由于失血过多，身体相当虚弱，昏厥过去。

[hiː; hi] ['skersli] [hiːdid] [ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [wɜːrd]

he	scarcely	heeded	the	congratulations	of	his	comrades	,	who	had	received	word
他	几乎	听从了	这	恭喜！	的	他的	同志们	,	WHO	有	已收到	单词

, [baɪ] ['telɪfoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ,

,	by	telephone	from	the	front	,
,	经过	电话	从	这	正面	,

他几乎没有理会战友们从前线打来的电话向他表示的祝贺。

[ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn] [mə'ʃiːnz] .

of	the	fate	of	some	of	the	Hun	machines	.
的	这	命运	的	一些	的	这	匈奴	机器	.

部分匈奴机器的命运。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][dʒæk] ?

"	Where's	Jack	?
"	在哪里?	杰克	?

杰克在哪儿?

" [tɑːm] [gɑːspt] , [waɪl] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Tom	gasped	,	while	a	surgeon	was	putting	a	bandage	on	his	hand	.
"	汤姆	倒吸一口气	,	尽管	一个	外科医生	曾是	推杆	一个	绷带	在	他的	手	.

“汤姆倒吸了一口气，当时一名外科医生正在给他的手包扎绷带。”

" [raɪt] [hɪr] , [oʊld] [skaʊt] ! " [keɪm] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ænsər] ,
" Right here , old scout ! " came the unexpected answer ,
" 正确的 这里 , 老的 侦察 ! " 来了 这 意外 回答 ,

“就在这儿，老侦察兵！”出乎意料的是，有人这样回答。

[ænd; ənd][dʒæk] [hɪm'self] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm][ə'mɪd][ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv]['ɛəmən] .
and Jack himself stepped out from amid a throng of airmen .
和 杰克 他自己 步 出去 从 之中 一个 人群 的 空军人员 .

杰克本人从一群飞行员中走了出来。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
" Why didn't you wait for me ?
" 为什么 没有 你 等待 为了 我 ?

你为什么不等我?

" [dʒæk] [went] [ɑːn] .
" Jack went on .
" 杰克 去 在 .

杰克继续说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] . "
" I was coming back . "
" 我 曾是 未来 后退 . "

“我正要回来。”

" ['kʌmɪŋ] [bæk] ?
" Coming back ?
" 未来 后退 ?

“回来吗？”

[dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] ['seɪfli] ? " [æskt] [tɑːm] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [naʊ] .
Did you come down safely ? " asked Tom , beginning to feel a little better now .
做过 你 来 向下 安全 ? " 问 汤姆 , 开始 到 感觉 一个 小的 更好的 现在 .

“你安全下来了吗？”汤姆问道，他感觉好多了。

[ðen] [tɑːm] ['riːələɪzd] [ðə; ði][fjuː'tɪlətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , [fɔːr; fər][wʌz; wəz][nɑːt][dʒæk][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]
Then Tom realized the futility of his question , for was not Jack there in the
然后 汤姆 已实现 这 无用 的 他的 问题 , 为了 曾是 不是 杰克 那里 在 这
[fleʃ] ?
flesh ?
肉 ?

这时汤姆才意识到自己问这个问题毫无意义，因为杰克不是就在那里吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [keɪm] [bæk] , [oʊld] [skaʊt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Of course I came back , old scout , " was the answer .
" 的 课程 我 来了 后退 , 老的 侦察 , " 曾是 这 回答 .

“我当然回来了，老侦察兵，”他回答道。

" [aɪ][hæd; həd][hɑːrd] [lʌk] , [ðoʊ] , [bʌt; bət][aɪ'd][hæv; həv] [gɔːn] [ʌp] [ə'gen] [ɪf] [ðeid] ['oʊnli] ['weɪtɪd]
" I had hard luck , though , but I'd have gone up again if they'd only waited
" 我 有 难的 运气 , 尽管 , 但 ID 有 已消失 向上 再次 如果 他们会 仅有的 等待
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
for me . "
为了 我 . "

“不过我运气不太好，但如果他们等我，我还会再上去的。”

" [wʌt] ['hæpənd] ? " [æskt] [tɑːm] .
" What happened ? " asked Tom .
" 什么 发生 ? " 问 汤姆 .

“发生什么事了？”汤姆问道。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[dʒʌst]['æftər][aɪ] ['pɑːtɪd] [maɪ][mæn] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [sent][hɪm; ɪm] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv][kən'troʊl] — [aɪ][gɑːt]
just after I potted my man — or at least sent him down out of control — I got
只是 后 我 盆栽 我的 男人 — 或者 在 至少 发送 他 向下 出去 的 控制 — 我 得到
[ə; eɪ] ['boʊlɪt] [θruː] [maɪ] ['gæsəliːn] [tæŋk] .
a bullet through my gasolene tank .
一个 子弹 通过 我的 汽油 坦克 .

就在我把对手打倒在地——或者至少让他失去控制——之后，我的汽油箱被子弹击中了。

['lʌkɪli] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [set][ðə; ði] ['petrəl] [ɑːn]['faɪər] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [aɪ'd] ['betər] [nɑːt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz]
Luckily it didn't set the petrol on fire , but I knew I'd better not take any chances
幸运的是 它 没有 放 这 汽油 在 火 , 但 我 知道 ID 更好的 不是 拿 任何 机会
.
:
.

幸好汽油没有着火，但我知道最好不要冒险。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [plʌg] [ʌp] [ðə; ði] ['pʌŋktʃər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['tʃuːɪŋ] [gʌm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt]
I tried to plug up the puncture with some chewing gum , but it wouldn't
我 尝试 到 插头 向上 这 穿刺 和 一些 咀嚼 胶 , 但 它 不会
[wɜːrk] .
work .
工作 .

我试着用口香糖堵住破洞，但是没用。

[ges] [ðə; ði] [gʌm] [ðeɪ] [sel] [naʊ] ['hæznt] [æz; əz] [mʌtʃ] [oʊld] ['rʌbər] [buːt] [stɑːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
Guess the gum they sell now hasn't as much old rubber boot stock in it as it
猜测 这 胶 他们 卖 现在 还没有 作为 很多 老的 橡皮 启动 库存 在 它 作为 它
[juːst] [tuː; tə][hæv; həv] .
used to have .
用过的 到 有 .

看来现在卖的口香糖里没有以前那么多旧橡胶靴的成分了。

['enihaʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['liːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪv] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [hed] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]
Anyhow it was leaking like a sieve , and I had to head for our
无论如何 它 曾是 泄漏 喜欢 一个 筛 , 和 我 有 到 头 为了 我们的
[laɪnz] . "
lines . "
线条 . "

总之，它漏水漏得像筛子一样，我不得不赶往我们的防线。

" [tʌf] [lʌk] ! " [kən'səʊl] [tɑːm] .
" Tough luck ! " consoled Tom .
" 艰难的 运气 ! " 安慰 汤姆 .

“真倒霉！”汤姆安慰道。

[dʒæk][dɪd][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['lændɪd] , [gɑːt]['ɪntuː] [ə'nʌðər]
Jack did not add that he had , as soon as he landed , got into another
杰克 做过 不是 添加 那 他 有 , 作为 很快 作为 他 登陆 , 得到 进入 其他
[mə'ʃiːn] ,
machine ,
机器 ,

杰克没有补充说，他一落地就坐上了另一架飞机。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] ,
and was about to go back and join his comrades when they returned ,
和 曾是 关于 到 去 后退 和 加入 他的 同志们 什么时候 他们 返回 ,

正当他准备回去与战友们会合时，他们回来了。

['hævɪŋ] ['præktɪkli] [wʌn] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] .

having	practically	won	the	battle	above	the	clouds	.
拥有	几乎	韩元	这	战斗	多于	这	云	.

几乎已经赢得了这场云端之上的战斗。

[kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑːdrən] , [huː] [ək'septɪd] [ðer; ðər] ['ɔnəz] ['mɑːdɪstli] [ɪ'nʌf] ,

Congratulations	were	extended	to	the	members	of	the	squadron	,	who	accepted	their	honors	modestly	enough	,
恭喜!	是	扩展	到	这	成员	的	这	中队	,	WHO	公认	他们的	荣誉	谦虚地	足够的	,

中队成员们受到了祝贺，他们谦逊地接受了这份荣誉。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ˌkerːək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

as	was	characteristic	of	them	.
作为	曾是	特征	的	他们	.

正如他们一贯的作风。

[ðen] , ['æftər]['tɑːmz] [wuːnd] [hæd; həd] [bɪn] [drest] ,

Then	,	after	Tom's	wound	had	been	dressed	,
然后	,	后	汤姆的	伤口	有	到过	穿着	,

然后，在汤姆的伤口包扎好之后，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

and	he	and	Jack	were	talking	over	the	events	of	the	day	,
和	他	和	杰克	是	说	超过	这	活动	的	这	天	,

他和杰克正在谈论当天发生的事情。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn] [ðæt] ['sektər] .

there	came	a	communication	from	the	commander	of	the	air	division	in	that	sector	.
那里	来了	一个	沟通	从	这	指挥官	的	这	空气	分配	在	那	行业	.

接到该地区空军师指挥官的来信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrdər] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [men] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] ['speʃ(ə)l] ['duːti] .

It	was	an	order	calling	on	certain	men	to	report	at	once	for	special	duty	.
它	曾是	一个	命令	呼叫	在	肯定	男人	到	报告	在	一次	为了	特别的	责任	.

这是一份命令，要求某些男子立即报到执行特殊任务。

[ə; eɪ] [pɪkt] ['skwɑːdrən][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['diːteɪld; dɪ'teɪld][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæzərdəs] ['entərpraɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] .

A	picked	squadron	was	to	be	detailed	for	a	hazardous	enterprise	,	it	was	said	.
一个	挑选	中队	曾是	到	是	详细的	为了	一个	危险	企业	,	它	曾是	说	.

据说，一支精挑细选的飞行中队将被派往执行一项危险的任务。

" [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] !

"	And	our	names	are	there	!
"	和	我们的	姓名	是	那里	!

“我们的名字也在上面！”

" [kraɪd] [dʒæk] .

"	cried	Jack	.
"	哭	杰克	.

“杰克喊道。”

" [tɑːm] , [oʊld][mæn] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] ! "

"	Tom	,	old	man	,	we're	going	!	"
"	汤姆	,	老的	男人	,	是	去	!	"

“汤姆，老头，我们走吧！”

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ə'nʌðər] [ə'merɪkən] ['flaɪər] [neɪmd] ['baʊtən] .

"	But	where	is	it	?	"	asked	another	American	flier	named	Boughton	.
"	但	在哪里	是	它	?	"	问	其他	美国人	传单	命名	博顿	.

“可是它在哪里呢？”另一位名叫博顿的美国飞行员问道。

" [wɒts] [ðə; ði] [geɪm] ?

"	What's	the	game	?
"	是什么	这	游戏	?

“这是什么游戏？”

" ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['siːkrət] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tɑːm] [sed] :

"	Knowing	the	secret	would	be	safe	with	him	Tom	said	:
"	会心	这	秘密	会	是	安全的	和	他	汤姆	说	:

“我知道他能保守这个秘密，”汤姆说道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][pɑːt][ðə; ði][bɪg]['dʒɜːrmən] ['kænən] [ðæts] ['bɔmbaːdiŋ] ['pærɪs] !

"	We're	going	to	pot	the	big	German	cannon	that's	bombarding	Paris	!
"	是	去	到	锅	这	大的	德语	大炮	那就是	轰炸	巴黎	!

“我们要摧毁那门正在轰炸巴黎的德国大炮！”

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

"	CHAPTER	XVI
"	章	十六

第十六章

['mɪsɪŋ]

MISSING
丢失的

丢失的

[nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃelɪŋ] [ʌv; əv]['pærɪs][baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] - [reɪndʒ] [gʌn] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

News	of	the	shelling	of	Paris	by	the	long	-	range	gun	had	,	of	course	,
消息	的	这	炮击	的	巴黎	经过	这	长的	-	范围	枪	有	,	的	课程	,

当然，巴黎遭到远程火炮炮击的消息已经传遍各地。

[bɪn] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] ['erədroʊm] , [ðoʊ] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] , [æz; əz] [jet] , ['meni] ['diːteɪlz]

been	received	at	the	aerodrome	,	though	there	had	not	,	as	yet	,	many	details
到过	已收到	在	这	机场	,	尽管	那里	有	不是	,	作为	然而	,	许多	细节

[kʌm] [ɪn] .

come	in	.
来	在	.

虽然还没有太多细节传来，但飞机已经抵达机场。

[tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] , [æz; əz][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ə'raɪvlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] ,

Tom	and	Jack	,	as	the	latest	arrivals	from	the	big	city	,
汤姆	和	杰克	,	作为	这	最新的	到达	从	这	大的	城市	,

汤姆和杰克，作为最新一批从大城市来的人，

[wɜːr; wər] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðeɪ] [nuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] [ɪn]

were	called	upon	to	tell	all	they	knew	,	and	they	related	their	experiences	in
是	称为	之上	到	告诉	全部	他们	知道	,	和	他们	有关的	他们的	经历	在

[ðə; ði] [reɪdz] ,

the	raids	,
这	突袭	,

他们被要求说出自己所知道的一切，并讲述了他们在突袭中的经历。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['veriəs] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [gʌn] .

and	also	told	about	the	various	theories	of	the	big	gun	.
和	还	讲述	关于	这	各种各样的	理论	的	这	大的	枪	.

还讲述了关于这门大炮的各种理论。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] .

"	But	how	are	we	going	to	find	it	?	"	asked	.
"	但	如何	是	我们	去	到	寻找	它	?	"	问	.

“可是我们该如何找到它呢？”他问道。

['baʊtən] .

Boughton	.
博顿	.

博顿。

" [its] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['skwɑːdrən][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt]

"	It's	easy	enough	,	of	course	,	for	our	squadron	to	go	out	with	a	lot
"	它是	简单的	足够的	,	的	课程	,	为了	我们的	中队	到	去	出去	和	一个	很多

[ʌv; əv] [bɑːmz] .

of	bombs	.
的	炸弹	.

“当然，对于我们中队来说，携带大量炸弹出击是很容易的。”

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][drɑːp] - [ɪm] ? "

But	where	are	we	going	to	drop	'	em	?	"
但	在哪里	是	我们	去	到	降低	-	呃	?	"

但我们该把它们扔到哪里呢?

" [oʊ] , [wɪə(r)] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['pærɪs][fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kwest] ,

"	Oh	,	we're	to	go	to	Paris	for	further	instructions	before	starting	on	the	quest	,
"	哦	,	是	到	去	到	巴黎	为了	更远	指示	前	开始	在	这	寻求	,

" [sed] [tɑːm] ,

"	said	Tom	,
"	说	汤姆	,

“哦，我们要先去巴黎接受进一步指示，然后再开始这次任务，”汤姆说。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɔːrdərz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [pɪkt] ['skwɑːdrən] .

who	had	made	some	inquiries	about	the	orders	concerning	the	picked	squadron	.
WHO	有	制成	一些	查询	关于	这	订单	有关	这	挑选	中队	.

他曾就有关选定中队的命令进行过一些询问。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , " ['ædɪd] [dʒæk] .

"	And	they	may	have	discovered	its	location	by	this	time	,	"	added	Jack	.
"	和	他们	可能	有	发现	它是	地点	经过	这	时间	,	"	额外	杰克	.

“他们可能已经发现了它的位置，”杰克补充道。

" [wiː; wi] [noʊ] [ə'baʊt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['sektər] [bɪ'twiːn] -

"	We	know	about	where	it	is	—	somewhere	in	the	sector	between	Hamegicourt
"	我们	知道	关于	在哪里	它	是	—	某处	在	这	行业	之间	-

[ænd; ənd] - .

and	Condé	.
和	-	.

“我们知道它大概在哪里——在哈梅吉库尔和孔代之间的某个区域。”

[ðə; ði] [rest] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] . "

The	rest	ought	to	be	easy	.	"
这	休息	应该	到	是	简单的	.	"

剩下的应该很容易。

" [nɑːt][soʊ] ['iːzi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] , [maɪ] [frendz] , " [pʊt][ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] ['flaɪər] .

"	Not	so	easy	as	it	sounds	,	my	friends	,	"	put	in	a	French	flier	.
"	不是	所以	简单的	作为	它	声音	,	我的	朋友们	,	"	放	在	一个	法语	传单	.

“朋友们，事情可没听起来那么容易，”一份法国传单上写道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['riːdʒən] .

"	I	know	that	region	.
"	我	知道	那	地区	.

我了解那个地区。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][bɪg][wʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv][ðer; ðər] [gʌn] [wel] [ˈkæməflɑːʒd]

It	is	a	big	one	;	and	the	Germans	no	doubt	have	their	gun	well	camouflaged
它	是	一个	大的	一	;	和	这	德国人	不	怀疑	有	他们的	枪	出色地	伪装

.

:

.

这是一门大炮；毫无疑问，德国人已经把炮藏得很好了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈiːzi] . "

It	will	not	be	easy	.	"
它	将要	不是	是	简单的	.	"

这绝非易事。

" [bʌt; bət] [wiːl] [get] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	But	we'll	get	it	!
"	但	出色地	得到	它	!

但是我们一定会得到它！

" [əˈsɜːrtɪd] [tɑːm] .

"	asserted	Tom	.
"	断言	汤姆	.

“汤姆断言道。”

" [ˈnætʃ(ə)rəli] , " [sed] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Naturally	,	"	said	the	Frenchman	,	as	if	that	was	all	there	was	to	it	.
"	自然	,	"	说	这	法国人	,	作为	如果	那	曾是	全部	那里	曾是	到	它	.

“当然了，”法国人说道，仿佛事情就是这样。

[ˈtɑːmz] [wuːnd] [wʌz; wəz][ˈpeɪnf(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈdeɪndʒərəs] ,

Tom's	wound	was	painful	,	but	not	dangerous	,
汤姆的	伤口	曾是	痛苦	,	但	不是	危险的	,

汤姆的伤口很疼，但没有危险。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

though	it	would	keep	him	on	the	ground	for	a	day	or	two	.
尽管	它	会	保持	他	在	这	地面	为了	一个	天	或者	二	.

虽然这会让他卧床一两天。

[ðoʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] ,

Though	,	as	a	matter	of	fact	,
尽管	,	作为	一个	事情	的	事实	,

然而，事实上，

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪkt] [ˈskwɑːdrən][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ][əˈlɔːft][ˈæftər]

none	of	the	members	of	the	picked	squadron	was	allowed	to	go	aloft	after
没有任何	的	这	成员	的	这	挑选	中队	曾是	允许	到	去	高空	后

[ðə; ði][ˈɔːrdərz] [keɪm] [ˈdiːteɪlɪŋˌdɪˈteɪlɪŋ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][wɜːrk][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɑːnstər]

the	orders	came	detailing	them	for	work	in	connection	with	the	monster
这	订单	来了	详细说明	他们	为了	工作	在	联系	和	这	怪物

[ˈkænən] .

cannon	.
大炮	.

接到命令，安排他们参与巨型加农炮的相关工作后，被选中的飞行中队成员无一人获准升空。

[ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][baɪ] [ˈʌðər] [huː] [wɜːr; wər] [sent] [fɔːr; fər] ,

Their	places	were	taken	by	others	who	were	sent	for	,
他们的	地方	是	已采取	经过	其他的	WHO	是	发送	为了	,

他们的位置由其他被派来的人代替，

[sʌm; səm] [ˈbiːɪŋ] [nuː] [ˈflaɪər] [huː] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .

some	being	new	fliers	who	were	burning	to	make	a	name	for	themselves	.
一些	存在	新的	传单	WHO	是	燃烧	到	制作	一个	姓名	为了	他们自己	.

其中一些是渴望成名的新飞行员。

[bɪ'saɪdz] [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] , [ɪn][ðə; ði] [pɪkt] ['skwɑːdrən][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['baʊtən] , [ə'nʌðər]

Besides	**Tom**	**and**	**Jack**	**,**	**in**	**the**	**picked**	**squadron**	**there**	**were**	**Boughton**	**,**	**another**
除了	汤姆	和	杰克	,	在	这	挑选	中队	那里	是	博顿	,	其他

[ə'merɪkən] , - [ænd; ənd] - ,

American	**,**	**Cerfe**	**and**	**Tierse**	**,**
美国人	,	-	和	-	,

除了汤姆和杰克之外，被选中的中队成员还有博顿（另一位美国人）、塞尔夫和蒂尔斯。

[tuː] [ɪn'trepɪd] ['frentʃmən] , [ænd; ənd] ['hɔt] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [huː] [ɪn'sɪstɪd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

two	**intrepid**	**Frenchmen**	**,**	**and**	**Haught**	**,**	**an**	**Englishman**	**,**	**who**	**insisted**	**,**	**but**	**with**
二	强悍	法国人	,	和	豪特	,	一个	英国人	,	WHO	坚持	,	但	和

['lɪt(ə)l] [sək'ses] ,

little	**success**	**,**
小的	成功	,

两位勇敢的法国人，还有一位名叫霍特的英国人，他坚持不懈，但收效甚微。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [biː; bi] [prə'naʊnst] [æz; əz] [ðoʊ] [speld] " [huː] .

that	**his**	**name**	**be**	**pronounced**	**as**	**though**	**spelled**	**"**	**Hoo**	**.**
那	他的	姓名	是	发音	作为	尽管	拼写	"	胡	.

他的名字发音要像拼写成“Hoo”。

" [ðiːz] [sɪks][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]

"	**These**	**six**	**were**	**to**	**be**	**depended**	**on**	**to**	**find**	**and**	**destroy**	**the**	**German**
"	这些	六	是	到	是	取决于	在	到	寻找	和	破坏	这	德语

['kænən] — [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ,

cannon	**—**	**all**	**of**	**them**	**if**	**there**	**were**	**more**	**than**	**one**	**,**
大炮	—	全部	的	他们	如果	那里	是	更多的	比	一	,

“这六个人的任务是找到并摧毁德国的大炮——如果有多门的话，就全部摧毁。”

[æz; əz][wʌz; wəz] ['laɪkli] .

as	**was**	**likely**	**.**
作为	曾是	可能	.

正如预料的那样。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [pɪkt] ['skwɑːdrən] ['ʌðər] ['membər] [wʊd] [biː; bi] ['ædɪd] [æz; əz] [niːd] [ə'roʊz] .

And	**to**	**this**	**picked**	**squadron**	**other**	**members**	**would**	**be**	**added**	**as**	**need**	**arose**	**.**
和	到	这	挑选	中队	其他	成员	会	是	额外	作为	需要	出现	.

之后，会根据需要向这支精锐中队补充其他成员。

[ɔːl] [sɪks][wɜːr; wər] ['skɪlf(ə)l] ['flaɪər] , [ænd; ənd] [breɪv] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [æz; əz] [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi]

All	**six**	**were**	**skillful**	**fliers**	**,**	**and**	**brave**	**men**	**of**	**the**	**air**	**,**	**as**	**may**	**easily**	**be**
全部	六	是	熟练	传单	,	和	勇敢的	男人	的	这	空气	,	作为	可能	容易地	是

[gest] .

guessed	**.**
猜对了	.

不难猜到，这六个人都是技术娴熟的飞行员，也是勇敢的空中英雄。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][juːz] [wət'evər] [taɪp] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] [ðeɪ] [laɪkt] [best] — [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['sitər] ,

They	**were**	**to**	**use**	**whatever**	**type**	**of**	**machine**	**they**	**liked**	**best**	**—**	**the**	**single**	**seaters**	**,**
他们	是	到	使用	任何	类型	的	机器	他们	喜欢	最好的	—	这	单身的	座位	,

[ðə; ði] [greɪt] ['bɑːmɪŋ] [pleɪnz] ,

the	**great**	**bombing**	**planes**	**,**
这	伟大的	轰炸	飞机	,

他们可以使用自己最喜欢的任何类型的飞机——单座飞机、大型轰炸机，

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [sed] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [ɪ'tæliən] ['flaɪər] .

and	**,**	**it**	**was**	**even**	**said**	**,**	**one**	**of**	**the**	**immense**	**Italian**	**fliers**	**.**
和	,	它	曾是	甚至	说	,	一	的	这	巨大	意大利语	传单	.

甚至有人说，他还是意大利最伟大的飞行员之一。

[ðɪs] [læst][wʌz; wəz][ə; eɪ][krɑːft]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] ['sevrəl] [men][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]
This last was a craft capable of carrying several men and a quantity of
这 最后的 曾是 一个 工艺 有能力的 的 携带 一些 男人 和 一个 数量 的
[sə'plaɪz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
supplies and ammunition .
补给品 和 弹药 .

最后这艘船能够搭载数名船员以及大量的补给品和弹药。

['veri] [suːn] , [ðen] , [tɑːm] ['reɪmənd] [ænd; ənd][dʒæk]['pɑːrmli][wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]['pærɪs]
Very soon , then , Tom Raymond and Jack Parmly were on their way to Paris
非常 很快 , 然后 , 汤姆 雷蒙德 和 杰克 帕姆利 是 在 他们的 方式 到 巴黎
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

不久之后，汤姆·雷蒙德和杰克·帕姆利再次踏上了前往巴黎的旅程。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ,
accompanied by their comrades ,
伴随 经过 他们的 同志们 ,

在同伴的陪伴下，

[ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['perələs] [tæsk][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ]
and all would soon be engaged in the difficult and perilous task of finding
和 全部 会 很快 是 已订婚的 在 这 难的 和 危险的 任务 的 寻找
[ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrmən] [lɔːŋ] - [reɪndʒ] ['kænən] .
the new German long - range cannon .
这 新的 德语 长的 - 范围 大炮 .

所有人很快都将投入到寻找德国新型远程火炮的艰巨而危险的任务中。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [meɪk] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] ['fɑːðər] ? " [sə'dʒestɪd] [dʒæk][tuː; tə]
" I suppose you'll make another attempt to find your father ? " suggested Jack to
" 我 认为 你会 制作 其他 试图 到 寻找 你的 父亲 ? " 建议 杰克 到
[hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
his chum ,
他的 密友 ,

“我想你还会再尝试寻找你父亲吧？”杰克向他的朋友建议道。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] .
as they rode in on the train .
作为 他们 骑 在 在 这 火车 .

他们乘火车进来时。

" [ɪn'diːd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [taɪm] .
" Indeed I shall , if I have time .
" 的确 我 将 , 如果 我 有 时间 .

“如果我有时间，我一定会的。”

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][sʌm; səm][wɜːrd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .
I can't understand why I haven't had some word before this .
我 不能 理解 为什么 我 还没有 有 一些 单词 前 这 .

我不明白为什么之前一直没有收到任何消息。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['pɑːsəb(ə)l] ['riːz(ə)nz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
There are several possible reasons , of course .
那里 是 一些 可能的 原因 , 的 课程 .

当然，可能有多种原因。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] [ruː] [ˌlæfi'et]
If it wasn't that we know he got to Rue Lafayette
如果 它 不是 那 我们 知道 他 得到 到 后悔 拉斐特

如果不是因为我们知道他到了拉斐特街的话。

[aɪ'd] [seɪ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [sʌŋk] - [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] ,

I'd	say	his	ship	had	been	sunk	'	without	a	trace	,
ID	说	他的	船	有	到过	沉没	-	没有	一个	痕迹	,

我认为他的船已经“不留痕迹”地沉没了。

- [æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ['ɔ:rdərd] [ɪn] ['ʌðər] ['keɪsɪz] .

'	as	the	Germans	ordered	in	other	cases	.
-	作为	这	德国人	订购	在	其他	案例	.

正如德国人在其他案件中所下令的那样。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] ['seɪfli] [ri:tʃt] [ðɪs] [saɪd] .

But	,	of	course	,	he	safely	reached	this	side	.
但	,	的	课程	,	他	安全	达到	这	边	.

当然，他最终安全抵达了这一边。

[ðen] [hi:; hi][dʒʌst] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [drɑ:pt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

Then	he	just	seems	to	have	dropped	out	of	sight	,
然后	他	只是	似乎	到	有	掉落	出去	的	视线	,

然后他就好像突然消失不见了。

[fɔ:r; fər][aɪ][kɑ:nt] [bɪ'li:v] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [wen] [ðə; ði] [ʃel] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg] [gʌn] [hɪt][ðə; ði]

for	I	can't	believe	he	was	killed	when	the	shell	from	the	big	gun	hit	the
为了	我	不能	相信	他	曾是	被杀	什么时候	这	壳	从	这	大的	枪	打	这

[haʊs] [wer] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['lɑ:dʒɪŋ] .

house	where	he	had	taken	lodging	.
房子	在哪里	他	有	已采取	住宿	.

我简直不敢相信，他竟然被大炮炮弹击中他所居住的房子而丧生。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm]

He	may	have	found	it	advisable	to	return	home	at	once	,	for	some
他	可能	有	成立	它	建议	到	返回	家	在	一次	,	为了	一些

['ri:z(ə)n] ,

reason	,
原因	,

他可能出于某种原因觉得最好立即回家。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [li:v] ['eni] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [ɔ:r] [send] [ˌem 'i:] ['eni]

and	didn't	have	a	chance	to	leave	any	word	for	me	,	or	send	me	any
和	没有	有	一个	机会	到	离开	任何	单词	为了	我	,	或者	发送	我	任何

['mesɪdʒ] .

message	.
信息	.

他甚至没有机会给我留言或发信息。

[ænd; ənd][pər'hæps][hi:; hi]['hæznt][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [jet] .

And	perhaps	he	hasn't	got	back	to	America	yet	.
和	也许	他	还没有	得到	后退	到	美国	然而	.

或许他还没回到美国。

[ðen] , [tu:] , [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ɪn]['dʒɜ:rməni] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] . "

Then	,	too	,	he	may	be	in	Germany	,	a	prisoner	.	"
然后	,	也	,	他	可能	是	在	德国	,	一个	囚犯	.	"

还有一种可能是，他被关在德国，成了囚犯。

" [let] [ˌju: 'es][hoʊp][nɑ:t] , " [sed] [dʒæk] , ['sɔ:ftli] , [ænd; ənd][tɑ:m] ['ekəud] [ðə; ði] [wɪʃ] .

"	Let	us	hope	not	,	"	said	Jack	,	softly	,	and	Tom	echoed	the	wish	.
"	让	我们	希望	不是	,	"	说	杰克	,	轻轻	,	和	汤姆	回声	这	希望	.

“但愿不会，”杰克轻声说道，汤姆也表达了同样的愿望。

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'voʊt] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Much	as	he	wished	he	could	devote	some	time	to	the	search	for	his
很多	作为	他	希望	他	可以	奉献	一些	时间	到	这	搜索	为了	他的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

尽管他很想抽出一些时间寻找他的父亲，

[tɑːm] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['ʌndər] ['mɪləteri] ['ɔːrdərz] , [ænd; ənd] , [haʊ'evər] [dɪr] [hɪz; ɪz]

Tom	realized	that	he	was	working	under	military	orders	,	and	,	however	dear	his
汤姆	已实现	那	他	曾是	在职的	在下面	军队	订单	,	和	,	然而	亲爱的	他的

['fɑːðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

father	was	to	him	,
父亲	曾是	到	他	,

汤姆意识到自己是在执行军事命令，尽管他非常爱他的父亲，

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'ferz] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] .

the	sacrifice	of	his	personal	affairs	must	be	made	.
这	牺牲	的	他的	个人的	事务	必须	是	制成	.

他必须牺牲个人事务。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [briːf] [in'kwaiəriz] ,

He	knew	he	would	only	have	time	to	make	some	brief	inquiries	,
他	知道	他	会	仅有的	有	时间	到	制作	一些	简短的	查询	,

他知道自己只有时间进行一些简短的询问，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skwɑːdrən][tuː; tə][ðə; ði]

and	then	he	and	Jack	must	go	with	the	squadron	to	the
和	然后	他	和	杰克	必须	去	和	这	中队	到	这

['hedkwɔːrtərz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

headquarters	assigned	to	it	,
总部	分配	到	它	,

然后他和杰克必须随中队前往分配给他们的总部。

[æz; əz] [nɪr] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['dʒɜːrmən] [gʌn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][traɪ]

as	near	the	location	of	the	big	German	gun	as	possible	,	and	there	try
作为	靠近	这	地点	的	这	大的	德语	枪	作为	可能的	,	和	那里	尝试

[tuː; tə] ['saɪləns] [ˌaɪ 'tiː] .

to	silence	it	.
到	沉默	它	.

尽可能靠近德军大炮的位置，并在那里尝试将其压制。

[ðə; ði] [treɪn] [ðə; ði] [pɪkt] ['skwɑːdrən][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [ɑːn][wʌz; wəz] [leɪt] ,

The	train	the	picked	squadron	was	traveling	on	was	late	,
这	火车	这	挑选	中队	曾是	旅行	在	曾是	晚的	,

被选中的小队乘坐的火车晚点了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌsk] [wen] [ðeɪ] [ə'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] .

and	it	was	dusk	when	they	alighted	at	the	railroad	station	.
和	它	曾是	黄昏	什么时候	他们	下车	在	这	铁路	车站	.

他们到达火车站时，天色已晚。

" [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt] ? " [æskt]

"	Think	we'll	have	a	chance	to	see	anything	of	the	bombardment	?	"	asked
"	思考	出色地	有	一个	机会	到	看	任何事物	的	这	轰击	?	"	问

['baʊtən] .

Boughton	.
博顿	.

“你觉得我们有机会看到轰炸的景象吗？”博顿问道。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ][aɪ][hoʊpt][nɑːt], " ['ænsər] [tɑːm], " [fɔːr; fər][aɪ][wɪʃ][ðə; ði]['biːstli]
" I was going to say I hoped not , " answered Tom , " for I wish the beastly
" 我 曾是 去 到 说 我 希望 不是 , " 回答 汤姆 , " 为了 我 希望 这 兽
[gʌn] ,
gun ,
枪 ,

“我本来想说我希望不是这样，”汤姆回答说，“因为我希望那把可怕的枪……”

[ɔːr]['gʌnz], [wʊd] [bloʊ] [ʌp].
or guns , would blow up .
或者 枪支 , 会 吹 向上 .

或者枪支，会爆炸。

[bʌt; bət][ðæt] [wʊd] [teɪk] [ə'weɪ]['aʊər; ɑːr] [tʃæns] [tuː; tə][pɑːt] - [ɪm],
But that would take away our chance to pot ' em ,
但 那 会 拿 离开 我们的 机会 到 锅 - 呃 ,

但那样我们就失去了击倒他们的机会。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wiː; wi][ɔːl][wɑːnt][tuː; tə][duː][ðæt] .
and I know we all want to do that .
和 我 知道 我们 全部 想 到 做 那 .

我知道我们都想这样做。

[juː; jʊ][meɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [dəunt][bɑːm'bɑːrd][æt; ət] [naɪt] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ]
You may see something , though they don't bombard at night as often as they
你 可能 看 某物 , 尽管 他们 不 轰击 在 夜晚 作为 经常 作为 他们
[duː][baɪ][deɪ] .
do by day .
做 经过 天 .

你或许能看到一些东西，不过它们夜间轰炸的频率不如白天那么高。

[ʌv; əv][leɪt] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][left] , [ðə; ði] [naɪt] ['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] [mɔːr] ['friːkwənt] .
Of late , however , before we left , the night firing was more frequent .
的 晚的 , 然而 , 前 我们 左边 , 这 夜晚 射击 曾是 更多的 频繁 .

不过，在我们离开之前，夜间炮击事件变得更加频繁。

['pɑːsəbli] [ðeɪ] [hæv; həv][faʊnd][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv]['haɪdɪŋ][ðə; ði][gʌn] ['flæʃɪz] [ɔːr][ʌv; əv] ['letɪŋ]
Possibly they have found some means of hiding the gun flashes or of letting
可能 他们 有 成立 一些 方法 的 隐藏 这 枪 闪光灯 或者 的 出租
[ðem; ðəm]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][laɪn][soʊ][ðə; ði][ɪg'zækt][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['bɜːrθə]
them mingle with others along a line so the exact location of the big Bertha
他们 交融 和 其他的 沿着 一个 线 所以 这 精确的 地点 的 这 大的 伯莎
[ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [daʊt] .
is a matter of doubt .
是 一个 事情 的 怀疑 .

他们或许找到了某种方法来隐藏枪火，或者让枪火与其他枪火混杂在一起，因此“大贝莎”的确切位置尚存疑问。

" [æz; əz] [ðeɪ] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][treɪn] ,
" As they alighted from the train ,
" 作为 他们 下车 从 这 火车 ,

他们下了火车，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm]['tæksiˌkæb][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['lɑːdʒɪŋz] [ðæt]
and were about to seek some taxicabs to take them to lodgings that
和 是 关于 到 寻找 一些 出租车 到 拿 他们 到 住宿 那
[hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm] ,
had been assigned them ,
有 到过 分配 他们 ,

他们正准备找辆出租车去为他们安排的住处。

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

they	all	became	aware	of	the	fact	that	something	unusual	was	going	on	.
他们	全部	成为	意识到的	的	这	事实	那	某物	异常	曾是	去	在	.

他们都意识到发生了不寻常的事情。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [went] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['riːdʒən] [ə'baʊt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Suddenly	the	electric	lights	went	out	,	leaving	the	region	about	the	station	,	and
突然	这	电的	灯	去	出去	,	离开	这	地区	关于	这	车站	,	和

[ɪn'diːd] [ɔːl][ʌv; əv]['pærɪs] ,

indeed	all	of	Paris	,
的确	全部	的	巴黎	,

突然间，电灯全部熄灭，车站附近地区乃至整个巴黎都陷入了黑暗。

[ɪn] [kəm'pærətɪv] ['dɑːrknəs] .

in	comparative	darkness	.
在	比较	黑暗	.

在相对黑暗的环境中。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ]['moʊtər]['faɪər] ['endʒɪn] [rʌʃt] ['skriːtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ,

At	the	same	time	a	motor	fire	engine	rushed	screeching	through	the	streets	,
在	这	相同的	时间	一个	发动机	火	引擎	匆忙	尖叫	通过	这	街道	,

['gɪvɪŋ] [æn; ən][ə'lɑːrm] .

giving	an	alarm	.
给予	一个	警报	.

与此同时，一辆消防车鸣着汽笛疾驰而过，发出警报。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['baʊtən] .

"	What	is	it	?	"	cried	Boughton	.
"	什么	是	它	?	"	哭	博顿	.

“那是什么？”博顿喊道。

" [ɪz][ðə; ði][bɪg] [gʌn] ['faɪərɪŋ] ? "

"	Is	the	big	gun	firing	?	"
"	是	这	大的	枪	射击	?	"

“大炮开火了吗？”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['zepəlɪn] [reɪd] !

"	It's	a	Zeppelin	raid	!
"	它是	一个	齐柏林飞艇	袭击	!

这是一次齐柏林飞艇袭击！

[aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['kuːlli] .

I	was	here	once	before	when	they	had	one	,	"	said	the	Englishman	coolly	.
我	曾是	这里	一次	前	什么时候	他们	有	一	,	"	说	这	英国人	冷静地	.

“我以前来过这里，当时他们也有一个，”英国人冷冷地说。

" [maɪnd][jʊr; jər] ['hedz] , [bɔɪz] .

"	Mind	your	heads	,	boys	.
"	头脑	你的	头部	,	男孩们	.

“小心点，孩子们。”

[dʒʌst]['aʊər; ɑːr]['rɑːt(ə)n] [lʌk] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

Just	our	rotten	luck	not	to	have	a	machine	to	go	up	after	it	.
只是	我们的	烂	运气	不是	到	有	一个	机器	到	去	向上	后	它	.

真是倒霉透了，我们居然没有机器可以上去查看。

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [striːt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	He	hurried	out	into	the	open	street	where	he	could	have	a	view	of	the
"	他	慌忙	出去	进入	这	打开	街道	在哪里	他	可以	有	一个	看法	的	这

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

他匆匆走到开阔的街道上，那里可以看到天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] .

and	the	others	followed	.
和	这	其他的	随后	.

其他人也纷纷效仿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪk'saɪtmənt] [ðæn; ðən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [gʌn] .

There	was	more	excitement	than	during	the	bombardment	of	the	big	gun	.
那里	曾是	更多的	激动	比	期间	这	轰击	的	这	大的	枪	.

比大炮轰击时还要激动人心。

['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [seɪf] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd]['tæksiˌkæb] ,

People	were	rushing	here	and	there	in	search	of	safe	places	,	and	taxicabs	,
人们	是	匆忙	这里	和	那里	在	搜索	的	安全的	地方	,	和	出租车	,

人们四处奔走，寻找安全的地方和出租车。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][læmps] [laɪk] ['faɪəˌflaɪz][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [wɜːr; wər] ['skɪdɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd][jɑːn] ,

with	their	lamps	like	fireflies	in	the	darkness	,	were	skidding	hither	and	yon	,
和	他们的	灯	喜欢	萤火虫	在	这	黑暗	,	是	集材	这里	和	远	,

他们提着灯，像黑暗中的萤火虫，在黑暗中四处滑行。

[ðer; ðər][hɔːrnz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [klɪr] [weɪ] .

their	horns	calling	for	a	clear	way	.
他们的	角	呼叫	为了	一个	清除	方式	.

它们鸣叫着，请求开路。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌfld] [rɔːr] , [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] .

Suddenly	there	was	a	muffled	roar	,	at	some	distance	off	.
突然	那里	曾是	一个	闷音	吼	,	在	一些	距离	离开	.

突然，远处传来一声闷响。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːrs] ['mɜːrmər] ,

This	was	followed	by	a	hoarse	murmur	,
这	曾是	随后	经过	一个	嘶哑	低语	,

随后传来一阵沙哑的低语声，

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][reɪdʒ][frʌm; frəm] ['meni] [θroʊt] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['aʊtreɪdʒ]

as	though	a	burst	of	rage	from	many	throats	at	the	unspeakable	outrage
作为	尽管	一个	爆裂	的	愤怒	从	许多	喉咙	在	这	无法形容	暴行

[ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] [ɪn] ['kɪlɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

of	the	Huns	in	killing	women	and	children	.
的	这	匈奴人	在	杀	女性	和	孩子们	.

仿佛许多人喉咙里迸发出愤怒，控诉匈奴人杀害妇女儿童的滔天罪行。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði]['ænti] - ['erkræft] ['gʌnz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['pærɪs][ɪz][soʊ] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli]

At	the	same	time	the	anti	-	aircraft	guns	,	with	which	Paris	is	so	efficiently
在	这	相同的	时间	这	反对	-	飞机	枪支	,	和	哪个	巴黎	是	所以	高效

['gɑːrdɪd] ,

guarded	,
守卫	,

与此同时，巴黎赖以有效防御的高射炮……

[bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːrk][ænd; ənd][tuː; tə][send][ðer; ðər] [red] ['flæʃɪz] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

began	to	bark	and	to	send	their	red	flashes	out	into	the	blackness	of	the
开始	到	吠	和	到	发送	他们的	红色的	闪光灯	出去	进入	这	黑	的	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

它们开始吠叫，并将红色的光芒射入漆黑的夜空。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['zepəlɪn] , [æz; əz] [jet] [ˌʌn'siːn] [baɪ][ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪkt]

They	were	shooting	at	the	Zeppelin	,	as	yet	unseen	by	the	men	of	the	picked
他们	是	射击	在	这	齐柏林飞艇	,	作为	然而	看不见	经过	这	男人	的	这	挑选

['skwɑːdrən] ,

squadron	,
中队	,

他们正在向齐柏林飞艇射击，而精锐中队的队员们当时还没有发现它。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [eɪmd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [sent] [ðem; ðəm][baɪ] ['waɪərləs] [frʌm; frəm]

and	the	gunners	aimed	according	to	instructions	sent	them	by	wireless	from
和	这	炮手	旨在	根据	到	指示	发送	他们	经过	无线的	从

[skaʊts] ['hʌvər] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɪti] .

scouts	hovering	in	the	air	above	the	city	.
侦察兵	悬停	在	这	空气	多于	这	城市	.

炮手们按照盘旋在城市上空的侦察兵通过无线电发送的指令进行瞄准。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wɜːrd] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] , [ə'baʊt] ['eɪti] [maɪlz] [frʌm; frəm]['pærɪs] ,

As	soon	as	word	comes	from	the	front	,	about	eighty	miles	from	Paris	,
作为	很快	作为	单词	来	从	这	正面	,	关于	八十	英里	从	巴黎	,

消息一传到前线，距离巴黎大约八十英里处，

[ðæt] [ə; eɪ] ['zepəlɪn] [ɪz][ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][reɪd] ,

that	a	Zeppelin	is	on	its	way	to	raid	,
那	一个	齐柏林飞艇	是	在	它是	方式	到	袭击	,

一艘齐柏林飞艇正前往进行袭击。

[æn; ən] [ɪ'læbərət] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ɪz][pʊt]['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

an	elaborate	system	of	defense	is	put	into	operation	.
一个	精心制作的	系统	的	防御	是	放	进入	手术	.

一套复杂的防御系统投入运行。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['ɛəmən] [ə'bʌv] ['pærɪs][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , ['friːkwəntli] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] ['fɔːrti]

There	are	some	airmen	above	Paris	all	the	while	,	frequently	as	many	as	forty
那里	是	一些	空军人员	多于	巴黎	全部	这	尽管	,	频繁地	作为	许多	作为	四十

[ɑːn] ['sentri] ['duːti] .

on	sentry	duty	.
在	哨兵	责任	.

与此同时，巴黎上空始终有一些飞行员，经常有多达四十人执行哨兵任务。

[bʌt; bət] [wen] [wɜːrd] [kʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['zepəlɪn] [reɪd][ðə; ði] [hoʊl] ['skwɑːdrən] , ['nʌmbərɪŋ] [kloʊz]

But	when	word	comes	of	a	Zeppelin	raid	the	whole	squadron	,	numbering	close
但	什么时候	单词	来	的	一个	齐柏林飞艇	袭击	这	所有的	中队	,	编号	关闭

[tuː; tə] [θriː] ['hʌndrəd] ,

to	three	hundred	,
到	三	百	,

但当得知齐柏林飞艇将发动袭击的消息后，整个中队，人数接近三百人，

[goʊz][ə'lɔːft] .

goes	aloft	.
去	高空	.

升空。

[baɪ][ðer; ðər] ['sɜːrtʃlaɪt] , ['eɪdɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

By	their	searchlights	,	aided	by	those	on	the	surface	,
经过	他们的	探照灯	,	协助	经过	那些	在	这	表面	,

在地面人员的协助下，他们用探照灯照射，

[ðiːz] ['flaɪər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [mə'ʃiːn] , [ænd; ənd] , [tuː] ,

these	fliers	endeavor	to	pick	up	the	German	machine	,	and	,	too	,
这些	传单	努力	到	挑选	向上	这	德语	机器	,	和	,	也	,

这些飞行员努力想把德国飞机接走，而且，

[ðeɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə][get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː] .

they	endeavor	to	get	near	enough	to	attack	it	.
他们	努力	到	得到	靠近	足够的	到	攻击	它	.

他们试图接近它并对其发起攻击。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ] [ɑːn] .

This	was	what	was	now	going	on	.
这	曾是	什么	曾是	现在	去	在	.

这就是现在正在发生的事情。

[ˌpændə'moʊniəm] [ə'pɪrd] [let] [luːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [bɑːmz] ,

Pandemonium	appeared	let	loose	,	and	the	explosion	of	the	German	bombs	,
混乱	出现	让	松动的	,	和	这	爆炸	的	这	德语	炸弹	,

一片混乱，德国炸弹爆炸了。

['mɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌnz] , [meɪd] ['pærɪs] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['bætlfiːld] .

mingling	with	the	noise	of	the	French	guns	,	made	Paris	seem	like	a	battlefield	.
混杂	和	这	噪音	的	这	法语	枪支	,	制成	巴黎	似乎	喜欢	一个	战场	.

与法国炮火的轰鸣声交织在一起，使巴黎宛如战场。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] , [wen] [ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['saɪlənst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Occasionally	could	be	heard	,	when	the	guns	were	silenced	for	a	moment	,
偶尔	可以	是	听到	,	什么时候	这	枪支	是	沉默	为了	一个	片刻	,

偶尔，当枪声短暂停止时，可以听到一些声音。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['erəpleɪn] ['moʊtɚz] [ə'lɔːft] .

the	roar	of	the	many	aeroplane	motors	aloft	.
这	吼	的	这	许多	飞机	电机	高空	.

高空众多飞机引擎的轰鸣声。

[ðə; ði] ['zepəlɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pærɪs] [nɪr] [ðə; ði]['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː] ,

The	Zeppelin	seemed	to	be	over	a	section	of	Paris	near	the	Tuileries	,
这	齐柏林飞艇	似乎	到	是	超过	一个	部分	的	巴黎	靠近	这	杜乐丽	,

齐柏林飞艇似乎飞越了巴黎杜乐丽花园附近的一片区域。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [bəːsts] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

judging	by	the	bursts	of	light	in	that	direction	.
评判	经过	这	爆发	的	光	在	那	方向	.

从那个方向闪过的光芒判断。

[tɑːm] , [dʒæk] ,

Tom	,	Jack	,
汤姆	,	杰克	,

汤姆，杰克，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [wɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðə; ði] [dɪ'fens] ,

and	their	friends	wished	with	all	their	hearts	that	they	might	take	a	hand	in	the	defense	,
和	他们的	朋友们	希望	和	全部	他们的	心	那	他们	可能	拿	一个	手	在	这	防御	,

他们的朋友都衷心希望他们能够参与到防御中来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .

but	it	was	not	to	be	.
但	它	曾是	不是	到	是	.

但事与愿违。

[fɔːr; fər][pərˈhæps][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði]['ænti] - ['erkræft]['gʌnz] [rɔːrd] [aʊt][ðer; ðər][dɪˈfaɪəns] [tuː; tə]

For	perhaps	half	an	hour	the	anti	-	aircraft	guns	roared	out	their	defiance	to
为了	也许	一半	一个	小时	这	反对	-	飞机	枪支	咆哮	出去	他们的	蔑视	到

[ðə; ði] [hʌn] ,

the	Hun	,
这	匈奴	,

大约半个小时里，高射炮发出震耳欲聋的轰鸣声，向德国佬发出挑战。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [fler] [ʌv; əv] ['gæsəliːn] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [skwer] .

and	then	a	large	flare	of	gasolene	was	lighted	in	a	public	square	.
和	然后	一个	大的	耀斑	的	汽油	曾是	照明	在	一个	民众	正方形	.

随后，广场上燃起了一大团汽油火炬。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɛərəpleinz] [tuː; tə][rɪˈtɜːrn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['zepəlɪn] [hæd; həd]

This	was	a	signal	for	the	aeroplanes	to	return	,	for	the	Zeppelin	had
这	曾是	一个	信号	为了	这	飞机	到	返回	,	为了	这	齐柏林飞艇	有

[left] ,

left	,
左边	,

这是飞机返回的信号，因为齐柏林飞艇已经离开了。

['iːðər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [tuː] ['perələs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

either	because	she	found	the	situation	too	perilous	for	her	,
任何一个	因为	她	成立	这	情况	也	危险的	为了	她	,

或许是因为她觉得这种情况对她来说太危险了，

[ɔːr][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [ʌp] [ɔːl][hɜːr; hər] [bɑːmz] .

or	because	she	had	used	up	all	her	bombs	.
或者	因为	她	有	用过的	向上	全部	她	炸弹	.

或者因为她已经用完了所有的炸弹。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɑːn] [əˈgen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [əˈraɪvlz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ɛərəpleinz]

The	lights	were	turned	on	again	,	and	the	new	arrivals	watched	the	aeroplanes
这	灯	是	转向	在	再次	,	和	这	新的	到达	观看	这	飞机

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

returning	one	by	one	,
返回	一	经过	一	,

灯光再次亮起，新来的人们看着飞机一架接一架地返回。

['biːɪŋ] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðer; ðər] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [əˈbaʊt] [laɪk] [dʒaɪˈgæntɪk]

being	recognized	by	their	lights	in	the	air	as	they	moved	about	like	gigantic
存在	认可	经过	他们的	灯	在	这	空气	作为	他们	已搬	关于	喜欢	巨大

[ɪˈluːmɪneɪtɪd] ['ɪnsekts] .

illuminated	insects	.
照明	昆虫	.

人们通过它们在空中闪烁的光芒来辨认它们，它们像巨大的发光昆虫一样四处移动。

" [wel] , [ðæts] [sʌm; səm] [ɪkˈsaɪtmənt] , " [əbˈzɜːrvd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['faɪnəli]

"	Well	,	that's	some	excitement	,	"	observed	Tom	,	as	he	and	the	others	finally
"	出色地	,	那就是	一些	激动	,	"	观察到	汤姆	,	作为	他	和	这	其他的	最后

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [kæbz] ,

succeeded	in	getting	cabs	,
成功了	在	获得	出租车	,

“哇，真是太刺激了！”汤姆说道，他和同伴们终于成功打到了出租车。

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .

and	started	for	their	destination	.
和	开始	为了	他们的	目的地	.

然后启程前往目的地。

" [aɪ] [hoʊp] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [kɪld] .

"	I	hope	no	one	was	killed	.
"	我	希望	不	一	曾是	被杀	.

我希望没有人丧生。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɑːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hjuːmən] [hʌnz] [hæd; həd] [faʊnd] ['sevrəl] [maːrks] ,

"	But	the	bombs	of	the	inhuman	Huns	had	found	several	marks	,
"	但	这	炸弹	的	这	不人道	匈奴人	有	成立	一些	标记	,

但是，那些毫无人性的匈奴人的炸弹已经炸出了好几个目标，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [hɑːrm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['stændpɔɪnt] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

and	while	the	harm	from	a	military	standpoint	was	small	,	a	number	of
和	尽管	这	伤害	从	一个	军队	立场	曾是	小的	,	一个	数字	的

['pɝːsənz] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .

persons	had	been	killed	.
人	有	到过	被杀	.

虽然从军事角度来看损失不大，但还是有一些人丧生。

[sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [in'fliktid] [ɑːn] [ðə; ði] ['zepəlɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sed] ['leɪtər] ,

Some	damage	had	been	inflicted	on	the	Zeppelin	,	it	was	said	later	,
一些	损害	有	到过	造成的	在	这	齐柏林飞艇	,	它	曾是	说	之后	,

后来有消息称，齐柏林飞艇遭受了一些损坏。

[wʌn] [breɪv] ['ermən] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [gɑːt] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spreɪ] [sʌm; səm] ['bulits] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv]

one	brave	airman	saying	he	got	near	enough	to	spray	some	bullets	into	one	of
一	勇敢的	空军	说	他	得到	靠近	足够的	到	喷	一些	子弹	进入	一	的

[ðə; ði] ['kæbinz] [wer] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

the	cabins	where	a	crowd	of	officers	and	men	were	working	the	machine	.
这	小木屋	在哪里	一个	人群	的	警官	和	男人	是	在职的	这	机器	.

一位勇敢的飞行员说，他靠近到足以向其中一个机舱扫射几发子弹的距离，当时一群军官和士兵正在操作这架飞机。

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] ,

"	We	will	be	with	you	a	little	later	,
"	我们	将要	是	和	你	一个	小的	之后	,

我们稍后会过来陪你，

" [sed] [tɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skwɑːdrən] , [æz; əz] , ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðer; ðər]

"	said	Tom	to	the	other	members	of	the	squadron	,	as	,	having	reached	their
"	说	汤姆	到	这	其他	成员	的	这	中队	,	作为	,	拥有	达到	他们的

['lɑːdʒɪŋz] ,

lodgings	,
住宿	,

汤姆对中队的其他成员说道，他们已经到达了住处。

[ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [set] [aʊt] .

the	two	chums	set	out	.
这	二	朋友们	放	出去	.

两个好朋友出发了。

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ? "

"	Where	are	you	going	?	"
"	在哪里	是	你	去	?	"

你要去哪里?

" [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [sʌm; səm] ['leɪdiz] , " ['ænsər] [dʒæk] ,

"	To	call	on	some	ladies	,	"	answered	Jack	,
"	到	称呼	在	一些	女士们	,	"	回答	杰克	,

“去拜访几位女士，”杰克回答道。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ænd; ənd] [tɑːm] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [siː] ['besi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

for	he	and	Tom	had	planned	to	see	Bessie	and	her	mother	.
为了	他	和	汤姆	有	计划	到	看	贝西	和	她	母亲	.

因为他和汤姆原本计划去看望贝西和她的母亲。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] [oʊn] ['fɔːrmər] ['stɑːpɪŋ] [pleɪs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ]

They	reached	their	own	former	stopping	place	,	to	which	they	had	been	sent	by
他们	达到	他们的	自己的	以前的	停止	地方	,	到	哪个	他们	有	到过	发送	经过

['meɪdʒər][diː] [truː'viːl] ,

Major	de	Trouville	,
主要的	德	特鲁维尔	,

他们到达了之前下榻的地方，那是特鲁维尔少校派他们去的地方。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gliːsənz] [ðə; ði] ['lændleɪdi] , [huː] [rɪ'membər] [ðə; ði] [bɔɪz]

but	when	they	inquired	for	the	Gleasons	the	landlady	,	who	remembered	the	boys
但	什么时候	他们	询问	为了	这	格里森	这	房东	,	WHO	记得	这	男孩们

,

,

,

但当他们打听格里森一家时，房东太太认出了那几个男孩。

[stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [sed] :

stared	at	them	in	surprise	,	and	said	:
凝视	在	他们	在	惊喜	,	和	说	:

他惊讶地盯着他们，说道：

" [waɪ] , ['mædəm] ['gliːsən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ɑːr; ər][nɑːt] [hɪr] !

"	Why	,	Madam	Gleason	and	her	daughter	are	not	here	!
"	为什么	,	女士	格里森	和	她	女儿	是	不是	这里	!

“格里森夫人和她的女儿都不在这里！”

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [bæk] ! "

They	went	out	this	morning	to	meet	you	,	and	have	not	come	back	!	"
他们	去	出去	这	早晨	到	见面	你	,	和	有	不是	来	后退	!	"

他们今天早上出去见你了，结果还没回来！

" [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] ? " [gɑːspt] [dʒæk] .

"	To	meet	us	?	"	gasped	Jack	.
"	到	见面	我们	?	"	倒吸一口气	杰克	.

“来见我们？”杰克倒吸了一口气。

" [jes] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] [noʊt] ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][duː][soʊ] !

"	Yes	,	in	answer	to	your	note	bidding	them	do	so	!
"	是的	,	在	回答	到	你的	笔记	投标	他们	做	所以	!

“是的，这是对你要求他们这样做的答复！”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XVII
"	章	十七

第十七章

['siːkɪŋ] [ðə; ði] [gʌn]

SEEKING	THE	GUN
寻求	这	枪

寻找枪支

[tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] [geɪzd] ['blæŋkli] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .

Tom	and	Jack	gazed	blankly	at	one	another	.
汤姆	和	杰克	凝视	茫然地	在	一	其他	.

汤姆和杰克茫然地对视着。

[ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][bəuθ] .

The	same	thought	was	in	the	minds	of	both	.
这	相同的	想法	曾是	在	这	思想	的	两个都	.

两人心中都怀着同样的想法。

" [ðə; ði][spaɪ] ! "

"	The	spy	!	"
"	这	间谍	!	"

“间谍！”

" [ðæts] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'klerd] [tɑːm] .

"	That's	who	did	it	,	"	declared	Tom	.
"	那就是	WHO	做过	它	,	"	声明	汤姆	.

“就是他干的，”汤姆断言道。

" [hiː; hi] ['fɔrdʒd] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [noʊt] — [noʊ][hɑːrd][tæsk] [sɪns] ['niːðər] ['besi] [nɔːr]

"	He	forged	our	names	to	a	note	—	no	hard	task	since	neither	Bessie	nor
"	他	锻造	我们的	姓名	到	一个	笔记	—	不	难的	任务	自从	两者都不	贝西	也不

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [noʊz] ['aʊər; ɑːr] ['raɪtɪŋ] ['veri] [wel] — [ænd; ənd] ['hiːz] [ɪn'djʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ]

her	mother	knows	our	writing	very	well	—	and	he's	induced	them	to	go
她	母亲	知道	我们的	写作	非常	出色地	—	和	他是	诱导	他们	到	去

[sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ə'gen] . "

some	place	where	he	could	get	them	in	his	power	again	.	"
一些	地方	在哪里	他	可以	得到	他们	在	他的	力量	再次	.	"

“他伪造了我们的签名在一张纸条上——这并不难，因为贝西和她母亲都不太认识我们的字迹——他还诱使她们去了一个他可以再次控制她们的地方。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	But	why	?	"	asked	Jack	.
"	但	为什么	?	"	问	杰克	.

“可是为什么呢？”杰克问道。

" ['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	Probably	because	Potzfeldt	wanted	him	to	do	it	.
"	大概	因为	-	通缉	他	到	做	它	.

“可能是因为波茨费尔特想让他这么做。”

[hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn]['mɪsɪz] . ['gliːsənz] ['prɑːpərti] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ,

He	still	has	his	eye	on	Mrs	.	Gleason's	property	,	I	presume	,
他	仍然	有	他的	眼睛	在	太太	.	格里森氏	财产	,	我	怙	,

我猜他仍然对格里森太太的房产念念不忘。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [left] ['æftər][hɪz; ɪz] ['rɑːbəri] . "

if	there	is	any	left	after	his	robbery	.	"
如果	那里	是	任何	左边	后	他的	抢劫	.	"

如果他抢劫之后还有剩余的话。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [tʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['besi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæv; həv] [ə'gen] ['fɔːlən]

"	It	certainly	is	tough	to	think	that	Bessie	and	her	mother	have	again	fallen
"	它	当然	是	艰难的	到	思考	那	贝西	和	她	母亲	有	再次	倒下

['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] !

into	his	clutches	!
进入	他的	离合器	!

“想到贝西和她的母亲再次落入他的魔爪，真是令人难以接受！”

" [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .

"	exclaimed	Jack	.
"	惊呼	杰克	.

“杰克惊呼道。”

" [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðem; ðəm] .

"	And	we	can't	do	a	thing	to	rescue	them	.
"	和	我们	不能	做	一个	事物	到	救援	他们	.

“我们却无能为力，无法营救他们。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [ˈerədroʊm] . "

We've	got	to	report	with	the	others	in	the	morning	at	the	new	aerodrome	.	"
我们已经	得到	到	报告	和	这	其他的	在	这	早晨	在	这	新的	机场	.	"

明天早上我们得和其他人一起到新机场报到。

" [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə] - [naɪt] [friː] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

"	Yes	,	but	we	still	have	to	-	night	free	!	"	cried	Tom	.
"	是的	,	但	我们	仍然	有	到	-	夜晚	自由的	!	"	哭	汤姆	.

“是啊，可是我们今晚还有空！”汤姆喊道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [wiːl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] !

"	It	will	give	us	several	hours	to	make	a	search	,	and	we'll	do	it	!
"	它	将要	给	我们	一些	小时	到	制作	一个	搜索	,	和	出色地	做	它	!

“这将给我们几个小时的时间进行搜索，我们一定会做到！”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ˈmɪsɪz] . [ˈgliːsən] [ænd; ənd] [ˈbesi] [went] [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈfɔrdʒd] [noʊt]

Do	you	know	where	Mrs	.	Gleason	and	Bessie	went	in	response	to	this	forged	note
做	你	知道	在哪里	太太	.	格里森	和	贝西	去	在	回复	到	这	锻造	笔记

?

?
?

你知道格里森太太和贝西收到这张伪造的纸条后去了哪里吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [ˈlændleɪdi] .

"	he	asked	the	landlady	.
"	他	问	这	房东	.

他问房东太太。

[ʃiː; ʃi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈrestrɑːnt] , [nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] ,

She	mentioned	a	certain	restaurant	,	not	far	away	,
她	提及	一个	肯定	餐厅	,	不是	远的	离开	,

她提到了附近一家特定的餐馆。

[wer] [tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd] [ˈfriːkwəntli] [ˈiːtn] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈgliːsən] [ænd; ənd]

where	Tom	and	his	chum	had	frequently	eaten	with	Mrs	.	Gleason	and
在哪里	汤姆	和	他的	密友	有	频繁地	吃	和	太太	.	格里森	和

[hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .

her	daughter	.
她	女儿	.

汤姆和他的朋友经常和格里森太太及她的女儿一起吃饭。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈræðər] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [noʊt] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlændleɪdi] ,

"	She	was	rather	surprised	to	get	the	note	from	you	,	"	said	the	landlady	,
"	她	曾是	相当	惊讶	到	得到	这	笔记	从	你	,	"	说	这	房东	,

“她收到你的纸条时相当惊讶，”房东太太说。

" [ænd; ənd] [ˈwʌndɚd] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [jɔːrˈself] .

"	and	wondered	why	you	didn't	come	yourself	.
"	和	想知道	为什么	你	没有	来	你自己	.

“然后我就纳闷你为什么不亲自来。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ˈiːðər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [sɜːrtʃ]

But	she	supposed	it	had	something	to	do	either	with	your	search
但	她	据称	它	有	某物	到	做	任何一个	和	你的	搜索

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɔːr][wɪð; wɪθ][wɔːr] [ˈmætərz] ,

for	your	father	or	with	war	matters	,
为了	你的	父亲	或者	和	战争	事情	,

但她猜测这要么与你寻找父亲有关，要么与战争有关。

[soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] .

so	she	did	not	question	the	messenger	.
所以	她	做过	不是	问题	这	信使	.

所以她没有质问送信人。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['besi] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] , [ɔːr][aɪ] [wʊd]

I	heard	her	mention	the	place	where	she	and	Bessie	were	going	,	or	I	would
我	听到	她	提到	这	地方	在哪里	她	和	贝西	是	去	,	或者	我	会

[nɑːt] [noʊ] . "

not	know	.	"
不是	知道	.	"

我听她说过她和贝西要去的地方，否则我不会知道。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	How	long	ago	was	it	?	"	asked	Jack	.
"	如何	长的	前	曾是	它	?	"	问	杰克	.

“那是多久以前的事了？”杰克问道。

" [oʊ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['lʌntʃən] [taɪm] .

"	Oh	,	just	before	luncheon	time	.
"	哦	,	只是	前	午餐	时间	.

“哦，就在午饭前。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] [kʌm] [bæk] . "

And	they	haven't	come	back	.	"
和	他们	还没有	来	后退	.	"

他们还没有回来。

" [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɑːrt][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .

"	The	scoundrels	have	a	long	start	of	us	!	"	exclaimed	Jack	.
"	这	无赖	有	一个	长的	开始	的	我们	!	"	惊呼	杰克	.

“这些恶棍领先我们一大截！”杰克喊道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ðə; ði][best][wiː; wi][kæn; kən] . "

"	We'll	have	to	do	the	best	we	can	.	"
"	出色地	有	到	做	这	最好的	我们	能	.	"

“我们只能尽力而为。”

" ['betər] ['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [æt; ət][wʌns] , " [sə'dʒestɪd] [tɑːm] .

"	Better	notify	the	police	at	once	,	"	suggested	Tom	.
"	更好的	通知	这	警察	在	一次	,	"	建议	汤姆	.

“最好立即通知警方，”汤姆建议道。

" [wiːl] [niːd] [ðer; ðər][help] . "

"	We'll	need	their	help	.	"
"	出色地	需要	他们的	帮助	.	"

“我们需要他们的帮助。”

" [ðæts] [raɪt] , " [ə'griːd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	That's	right	,	"	agreed	his	chum	.
"	那就是	正确的	,	"	同意	他的	密友	.

“没错，”他的朋友同意道。

[ðer; ðər]['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] ['sesəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

Their	uniform	was	an	open	sesame	to	the	police	officials	,
他们的	制服	曾是	一个	打开	芝麻	到	这	警察	官员	,

他们的制服对警察来说就像打开了芝麻的门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	a	detective	was	at	once	detailed	to	go	with	the	boys	to	the
和	一个	侦探	曾是	在	一次	详细的	到	去	和	这	男孩们	到	这

['restrɑːnt] .

restaurant	.
餐厅	.

于是，一名侦探立即被指派陪同男孩们前往餐馆。

[ðer; ðər] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nuːz] .

There	,	as	might	have	been	expected	,	there	was	no	news	.
那里	,	作为	可能	有	到过	预期的	,	那里	曾是	不	消息	.

不出所料，那里没有任何消息。

[ðə; ðiː][spaɪ] , [ɔːr] [huː'evər] - ['eɪdʒənt][wʌz; wəz] , [hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['klevər] [fɔːr; fər] [ðæt] .

The	spy	,	or	whoever	Potzfeldt's	agent	was	,	had	been	too	clever	for	that	.
这	间谍	,	或者	谁	-	代理人	曾是	,	有	到过	也	聪明的	为了	那	.

那个间谍，或者说波茨费尔特的特工，太聪明了，不可能这么做。

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['tæksiˌkæb]['draɪvər][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd]

All	that	could	be	learned	from	a	taxicab	driver	was	that	a	lady	and
全部	那	可以	是	学习	从	一个	出租车	司机	曾是	那	一个	女士	和

[ə; eɪ][gɜːrl] ,

a	girl	,
一个	女孩	,

从出租车司机那里唯一能了解到的情况是，一位女士和一个女孩，

['ænsər] [ðə; ðiː] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['besi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

answering	the	descriptions	of	Bessie	and	her	mother	,
回答	这	描述	的	贝西	和	她	母亲	,

根据贝西和她母亲的描述进行回答，

[hæd; həd] [bɪn] [met] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['restrɑːnt] [baɪ][ə; eɪ][mæn] .

had	been	met	in	front	of	the	restaurant	by	a	man	.
有	到过	遇见	在	正面	的	这	餐厅	经过	一个	男人	.

在餐厅门口遇到了一名男子。

[ðə; ðiː] [θriː] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [tɔːk] , [hæd; həd] ['drɪvn] [ɔːf] [tə'geðər] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ,

The	three	,	after	a	short	talk	,	had	driven	off	together	in	an	automobile	,
这	三	,	后	一个	短的	讲话	,	有	驱动	离开	一起	在	一个	汽车	,

三人简短交谈后，一同乘车离开。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðiː][læst] [siːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	that	was	the	last	seen	of	them	.
和	那	曾是	这	最后的	已见	的	他们	.

那是他们最后一次被人看到。

" [bʌt; bət] [wiːl] [get] [sʌm; səm] [treɪs] , " [dɪ'klerd] [ðə; ðiː] [dɪ'tektɪv] .

"	But	we'll	get	some	trace	,	"	declared	the	detective	.
"	但	出色地	得到	一些	痕迹	,	"	声明	这	侦探	.

“但我们肯定能找到一些线索，”侦探说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][get][ɪn][ɔːr][aʊt][ʌv; əv]['pærɪs][naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['prɑːpər]['pepərz] .

"	It	is	hard	to	get	in	or	out	of	Paris	now	without	proper	papers	.
"	它	是	难的	到	得到	在	或者	出去	的	巴黎	现在	没有	恰当的	文件	.

“现在如果没有合法证件，很难进出巴黎。”

[ænd; ənd] [waɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [spaɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔrdʒd] ['dɑːkjuments] ,

And	while	,	of	course	,	this	spy	may	have	forged	documents	,
和	尽管	,	的	课程	,	这	间谍	可能	有	锻造	文件	,

当然，这名间谍可能伪造了文件，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ˌɪntər'sept] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [help] [jʊr; jər] [frendz] .

there	is	a	chance	that	we	may	intercept	him	and	help	your	friends	.
那里	是	一个	机会	那	我们	可能	截距	他	和	帮助	你的	朋友们	.

我们有可能拦截他并帮助你的朋友。

[taɪm] [ɪz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [duː]['aʊər; ɑːr] [best] .

Time	is	against	us	,	but	we	will	do	our	best	.
时间	是	反对	我们	,	但	我们	将要	做	我们的	最好的	.

时间对我们不利，但我们会尽力而为。

" [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] [nuː] [ðæt] .

"	Tom	and	Jack	knew	that	.
"	汤姆	和	杰克	知道	那	.

汤姆和杰克都知道这一点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][soʊ] , ['wɜːrid] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

There	was	nothing	else	to	do	,	and	so	,	worried	as	they	were	,
那里	曾是	没有什么	别的	到	做	,	和	所以	,	担心	作为	他们	是	,

除此之外别无他法，所以，尽管他们忧心忡忡，

[ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] .

they	went	back	to	their	comrades	.
他们	去	后退	到	他们的	同志们	.

他们回到了同伴身边。

[tɑːm] [meɪd] [sʌm; səm][in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [fɪrd] , [noʊ] [nuːz]

Tom	made	some	inquiries	about	his	father	,	but	,	as	he	feared	,	no	news
汤姆	制成	一些	查询	关于	他的	父亲	,	但	,	作为	他	害怕	,	不	消息

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

汤姆打听了一下父亲的消息，但正如他所担心的那样，没有任何消息传来。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][dɪd][nɑːt] [pæs] [ə; eɪ] ['veri] ['restfl] [naɪt] .

As	may	be	imagined	Tom	and	Jack	did	not	pass	a	very	restful	night	.
作为	可能	是	想象	汤姆	和	杰克	做过	不是	经过	一个	非常	宁静	夜晚	.

可想而知，汤姆和杰克当晚并没有睡个好觉。

[ðə; ði] ['zepəlɪn] [reɪd][hæd; həd][set][ðer; ðər] [nəːvs] [ɑːn] [edʒ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['evri]

The	Zeppelin	raid	had	set	their	nerves	on	edge	,	as	well	as	those	of	every
这	齐柏林飞艇	袭击	有	放	他们的	神经	在	边缘	,	作为	出色地	作为	那些	的	每一个

[wʌn] [els] ,

one	else	,
一	别的	,

齐柏林飞艇的袭击事件让他们和其他所有人一样，都神经紧绷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][toʊld] [wen] [ðə; ði][bɪg] [gʌn] [maɪt] [bɪ'gɪn] ['faɪərɪŋ] [ə'gen] .

and	it	could	not	be	told	when	the	big	gun	might	begin	firing	again	.
和	它	可以	不是	是	讲述	什么时候	这	大的	枪	可能	开始	射击	再次	.

无法预知大炮何时会再次开火。

[ðen] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['gliːsən] [ænd; ənd] ['besi] ['biːɪŋ] ['mɪsɪŋ] ,

Then	the	fact	of	Mrs	.	Gleason	and	Bessie	being	missing	,
然后	这	事实	的	太太	.	格里森	和	贝西	存在	丢失的	,

然后是格里森太太和贝西失踪的事实，

[ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɪn] [wʌt] ['deɪndʒər] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - [æŋ'zaɪəti] .

and	not	knowing	in	what	danger	they	might	be	,	added	to	the	boys	'	anxiety	.
和	不是	会心	在	什么	危险	他们	可能	是	,	额外	到	这	男孩们	-	焦虑	.

不知道自己可能身处何种危险之中，更加剧了男孩们的焦虑。

[ðeɪ] [peɪd] [ə; eɪ] [leɪt] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] , ['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər] [nuːz] ,

They	paid	a	late	visit	to	the	police	,	hoping	for	news	,
他们	有薪酬的	一个	晚的	访问	到	这	警察	,	希望	为了	消息	,

他们深夜前往警察局，希望能得到一些消息。

[bʌt; bət][ðə; ði][spaɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æprɪ'hend] .

but	the	spy	had	not	been	apprehended	.
但	这	间谍	有	不是	到过	被捕	.

但间谍尚未被抓获。

[ðen] [ðeɪ] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rest] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz]

Then	they	hurried	back	to	get	a	little	rest	before	starting	with	their	comrades
然后	他们	慌忙	后退	到	得到	一个	小的	休息	前	开始	和	他们的	同志们

[ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [gʌn] .

of	the	air	to	search	for	the	monster	gun	.
的	这	空气	到	搜索	为了	这	怪物	枪	.

然后他们匆匆返回休息片刻，之后便与他们的空中战友一起开始寻找那门巨型火炮。

[waɪl] [ðiːz] [ɪ'vents] [wɜːr; wər] [træn'spaɪərɪŋ] , [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæd; həd]

While	these	events	were	transpiring	,	the	French	army	intelligence	department	had
尽管	这些	活动	是	正在发生	,	这	法语	军队	智力	部门	有

[nɑːt] [bɪn] ['aɪd(ə)l] .

not	been	idle	.
不是	到过	闲置的	.

在这些事件发生的同时，法国陆军情报部门并没有袖手旁观。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [nuː] [haʊ] ['vaɪtəli] ['nesəseri] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

The	officials	knew	how	vitally	necessary	it	was	,
这	官员	知道	如何	至关重要	必要的	它	曾是	,

官员们深知此事至关重要。

[ɪn] ['ɔːrdər] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [mə'ræl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['pærɪs] ['wiːkənd] ,

in	order	not	to	have	the	morale	of	the	people	of	Paris	weakened	,
在	命令	不是	到	有	这	士气	的	这	人们	的	巴黎	减弱	,

为了不削弱巴黎人民的士气，

[tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ðə; ði] [bɪg] ['gʌnz] .

to	do	something	to	find	and	silence	the	big	guns	.
到	做	某物	到	寻找	和	沉默	这	大的	枪支	.

采取行动，找到并制止那些大炮。

[ænd; ənd] [fɜːrst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðem; ðəm] .

And	first	it	was	necessary	to	discover	them	.
和	第一的	它	曾是	必要的	到	发现	他们	.

首先，必须先发现它们。

[waɪl] [ðɪs] , [æz; əz] [jet] , [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zæktnəs] ,

While	this	,	as	yet	,	had	not	been	done	with	exactness	,
尽管	这	,	作为	然而	,	有	不是	到过	完毕	和	精确	,

虽然这一点尚未做到完全精确，

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'siːlɪŋ] ['tæktɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

owing	to	the	concealing	tactics	of	the	Germans	,
欠款	到	这	隐藏	策略	的	这	德国人	,

由于德国人的隐蔽战术，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [reɪndʒ] ['kænən] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [wʊd]

it	was	believed	that	the	long	-	range	cannon	was	hidden	in	a	certain	wood
它	曾是	相信	那	这	长的	-	范围	大炮	曾是	隐	在	一个	肯定	木头

[nɪr] [ˌleɪ'ɑːn] .

near	Laon	.
靠近	拉昂	.

人们认为远程火炮藏在拉昂附近的一片树林里。

[frentʃ] ['ɛəmən] [hæd; həd] [en'devəd] [tuː; tə] [spaɪ] [aʊt] ['sɜːrt(ə)n] [pə'ziʃənz] [ðer; ðər] ,

French	airmen	had	endeavored	to	spy	out	certain	positions	there	,
法语	空军人员	有	努力	到	间谍	出去	肯定	职位	那里	,

法国飞行员曾试图侦察那里的某些位置。

[bʌt; bət][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [pleɪnz] [hæd; həd] [fɔːt] [ðem; ðəm][ɔːf]

but	an	unusually	large	number	of	German	planes	had	fought	them	off
但	一个	异常地	大的	数字	的	德语	飞机	有	战斗	他们	离开

.

:

.

但数量异常多的德国飞机击退了他们。

" [ðæts] ['prɪti] [gʊd] ['evɪdəns] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] , " [əb'zɜːrvd] [tɑːm] ,

"	That's	pretty	good	evidence	that	there	must	be	something	doing	,	"	observed	Tom	,
"	那就是	漂亮的	好的	证据	那	那里	必须	是	某物	正在做	,	"	观察到	汤姆	,

“这足以证明肯定有什么事情正在发生，”汤姆评论道。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

when	he	heard	this	information	.
什么时候	他	听到	这	信息	.

当他听到这个消息时。

" [ˌleɪ'ɑːn][ɪz] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zɪst][æt; ət]['prez(ə)nt] .

"	Laon	is	about	ten	miles	behind	the	German	lines	as	they	exist	at	present	.
"	拉昂	是	关于	十	英里	在后面	这	德语	线条	作为	他们	存在	在	展示	.

“拉昂位于目前德军防线后方约十英里处。”

[dʒʌst][ə; eɪ] ['briːðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [frentʃ] [pleɪn] .

Just	a	breather	for	a	good	French	plane	.
只是	一个	喘息	为了	一个	好的	法语	飞机	.

让一架优秀的法国飞机稍作喘息。

[dʒæk] , [ðæts] [ə; eɪ][trɪp] [wiːl] [suːn] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] . "

Jack	,	that's	a	trip	we'll	soon	be	taking	.	"
杰克	,	那就是	一个	旅行	出色地	很快	是	采取	.	"

杰克，我们很快就要去旅行了。

" [aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [oʊld] [skaʊt] .

"	I'll	be	with	you	,	old	scout	.
"	患病的	是	和	你	,	老的	侦察	.

“我会陪着你，老侦察兵。”

['haʊz] [jʊr; jər][hænd] ? "

How's	your	hand	?	"
怎么样	你的	手	?	"

你的手怎么样了？

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

"	Oh	,	all	right	now	.
"	哦	,	全部	正确的	现在	.

“哦，好的。”

[aɪ][kæn; kən][hoʊld][ðə; ði][dʒɔɪ] [stɪk] [ɔːr][wɜːrk][ðə; ði][gʌn] .

I	can	hold	the	joy	stick	or	work	the	gun	.
我	能	抓住	这	喜悦	戳	或者	工作	这	枪	.

我可以握住游戏手柄或者操作枪支。

[aɪm] ['redi] [fɔːr; fər] [wət'evər] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] .

I'm	ready	for	whatever	comes	along	.
我是	准备好	为了	任何	来	沿着	.

我已经准备好迎接任何挑战。

" [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɪkt] ['skwɑːdrən] [tuː; tə] [liːv] ['pærɪs] [ænd; ənd] [ə'semb(ə)l]

"	The	time	had	come	for	the	picked	squadron	to	leave	Paris	and	assemble
"	这	时间	有	来	为了	这	挑选	中队	到	离开	巴黎	和	集合

[æt; ət] [ðə; ði] ['erədroʊm] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðer; ðər] ['hedkwɔːrtərz] [waɪl] [ðə; ði] [sɜːrtʃ]

at	the	aerodrome	assigned	to	them	as	their	headquarters	while	the	search
在	这	机场	分配	到	他们	作为	他们的	总部	尽管	这	搜索

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɪg] [gʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] ['prɑːgres] .

for	the	big	gun	was	in	progress	.
为了	这	大的	枪	曾是	在	进步	.

“挑选出的中队离开巴黎，前往分配给他们的机场作为总部，同时搜寻那门大炮的行动也正在进行中。

[sæd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['reɪmənd] ,

Sad	at	having	to	leave	without	having	some	word	of	Mr	.	Raymond	,
伤心	在	拥有	到	离开	没有	拥有	一些	单词	的	先生	.	雷蒙德	,

没能得到雷蒙德先生的消息就不得不离开，我感到很遗憾。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['besi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [tɑːm] [ænd; ənd] [dʒæk]

and	without	knowing	the	fate	of	Bessie	and	her	mother	,	Tom	and	Jack
和	没有	会心	这	命运	的	贝西	和	她	母亲	,	汤姆	和	杰克

, [ˌnevərðə'les] ,

,	nevertheless	,
,	尽管如此	,

尽管不知道贝西和她母亲的命运，汤姆和杰克还是

[bɔːr] [ʌp] [wel] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ,

bore	up	well	and	left	with	their	comrades	,
钻孔	向上出色地		和	左边	和	他们的	同志们	,

他们忍耐得很深，和同伴们一起离开了。

['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['pærɪs] [ɑːn] [ə; eɪ] [treɪn] [ðæt] [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər]

going	out	of	Paris	on	a	train	that	would	eventually	bring	them	to	their
去	出去	的	巴黎	在	一个	火车	那	会	最终	带来	他们	到	他们的

['hedkwɔːrtərz] .

headquarters	.
总部	.

他们乘火车离开巴黎，最终抵达总部。

[ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['siːkrət] [wʌn] .

In	a	way	their	mission	was	a	secret	one	.
在	一个	方式	他们的	使命	曾是	一个	秘密	一	.

从某种意义上说，他们的任务是秘密的。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [dɪd] [nɑːt] [ges] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [wʌt]

Yet	it	was	a	question	if	the	Germans	did	not	guess	that	something	like	what
然而	它	曾是	一个	问题	如果	这	德国人	做过	不是	猜测	那	某物	喜欢	什么

['riːəli] [wʌz; wəz] [ə'fʊt] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌndər'teɪkən] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['saɪləns] [ðə; ði] ['suːpər] - ['kænən] .

really	was	afoot	would	be	undertaken	in	order	to	silence	the	super	-	cannon	.
真的	曾是	步行	会	是	已	在	命令	到	沉默	这	极好的	-	大炮	.

然而，德国人是否预料到会有人采取类似现在正在发生的事情来阻止超级大炮的发射，这还是个疑问。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv] [wɔːr] ,

They	were	up	to	all	the	tricks	of	war	,
他们	是	向上	到	全部	这	技巧	的	战争	,

他们使尽了各种战争伎俩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [wʊd] [duː] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz]

and	they	must	have	realized	that	the	French	would	do	as	the	Germans
和	他们	必须	有	已实现	那	这	法语	会	做	作为	这	德国人

[ðəm'selvz] [wʊd] [duː] ['ʌndər] ['sɪmələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

themselves	would	do	under	similar	circumstances	.
他们自己	会	做	在下面	相似的	情况	.

他们肯定意识到，在类似情况下，法国人会像德国人一样行事。

" [wel] , [ðɪs] [ʃʊr] [ɪz][sʌm; səm] [pleɪs] !
" Well , this sure is some place !
" 出色地 , 这 当然 是 一些 地方 !

“哇，这地方真不错！”

" [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] ,
" exclaimed Tom ,
" 惊呼 汤姆 ,

“汤姆惊呼道，”

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gʌn] [hæd; həd] [bɪn]
as they reached the camp where they were to stay until the gun had been
作为 他们 达到 这 营 在哪里 他们 是 到 停留 直到 这 枪 有 到过
[dɪ'strɔɪd] ,
destroyed ,
损毁 ,

他们到达了营地，在那里他们将一直待到大炮被摧毁为止。

[ɔːr] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['ʌðər] [tʃeɪndʒ] [ɪn][plænz][wʌz; wəz] ['nesəseri] .
or until some other change in plans was necessary .
或者 直到 一些 其他 改变 在 计划 曾是 必要的 .

或者直到计划需要做出其他改变为止。

" [ɪts] [ðə; ði] [best] ['erədroʊm] [wiːv] [strʌk] [sɪns] [wiː; wi] [bɪ'gæn] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] . "
" It's the best aerodrome we've struck since we began flying in this war . "
" 它是 这 最好的 机场 我们已经 击 自从 我们 开始 飞行 在 这 战争 . "

“这是我们自参战以来袭击过的最好的机场。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ! " ['ekəud] [dʒæk] .
" I believe you ! " echoed Jack .
" 我 相信 你 ! " 回声 杰克 .

“我相信你！”杰克附和道。

[ðə; ði] [pleɪs] , [ðoʊ] ['nuːli] [ɪ'stæblɪʃt] [dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] , [wer] [ðeɪ]
The place , though newly established just back of the French lines , where they
这 地方 , 尽管 新 已确立的 只是 后退 的 这 法语 线条 , 在哪里 他们
[ə'poʊzd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] ,
opposed the German trenches ,
反对 这 德语 战壕 ,

这个地方虽然是新建的，就在法军防线后方，他们在那里与德军战壕对峙。

[wʌz; wəz] [wel] ['fɪtɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] .
was well fitted up for the purpose to which it was to be devoted .
曾是 出色地 适配 向上 为了 这 目的 到 哪个 它 曾是 到 是 奉献 .

它完全符合其预定用途。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['kænvəs] ['hæŋərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɛərəpleinz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]
There were a number of canvas hangars for the aeroplanes , there were
那里 是 一个 数字 的 帆布 机库 为了 这 飞机 , 那里 是
['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [men] ,
living quarters for the men ,
活的 四分之一 为了 这 男人 ,

那里有许多帆布飞机库，还有供士兵居住的营房。

[ə; eɪ] ['waɪərləs] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] [dɪ'fendɪd] [kæmp] [wer] [ðə; ði] ['eɪvieɪtər] [maɪt] [lɪv; laɪv][ɪn]
a wireless station and a well defended camp where the aviators might live in
一个 无线的 车站 和 一个 出色地 辩护 营 在哪里 这 飞行员 可能 居住 在
['kʌmfərt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pɪrɪədz] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] [flaits] .
comfort during the periods between their flights .
舒适 期间 这 时期 之间 他们的 航班 .

一个无线电台和一个防御严密的营地，飞行员可以在飞行间隙舒适地居住在那里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə] [ə'tæk] [baɪ]['dʒɜːrmən]['flaɪər] ,

Of	course	the	place	was	open	to	attack	by	German	fliers	,
的	课程	这	地方	曾是	打开	到	攻击	经过	德语	传单	,

当然，这个地方很容易受到德国飞行员的攻击。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] [ʌv; əv] ['evri] [pleɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [laɪn] .

but	this	was	true	of	every	place	along	the	line	.
但	这	曾是	真的	的	每一个	地方	沿着	这	线	.

但沿途的每个地方都是如此。

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['kæmə,flɑːʒɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] [spɑːt] ['riːz(ə)nəbli]

Sufficient	camouflaging	had	been	done	,	however	,	to	render	the	spot	reasonably
充足的	伪装	有	到过	完毕	,	然而	,	到	使成为	这	点	合理

[sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm] ['bɑːmɪŋ] .

secure	from	bombing	.
安全的	从	轰炸	.

然而，伪装工作做得足够到位，使得该地点基本不会遭到轰炸。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ][də'rekt] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt] [wʊd] [biː; bi] [met] [baɪ][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [frentʃ]

Of	course	a	direct	attack	from	in	front	would	be	met	by	the	admirable	French
的	课程	一个	直接的	攻击	从	在	正面	会	是	遇见	经过	这	令人钦佩的	法语

['sɪstəm] [ʌv; əv] [dɪ'fens] ,

system	of	defense	,
系统	的	防御	,

当然，正面直接进攻将会遭到法国令人钦佩的防御体系的阻挡。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrvz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [ɪf] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

and	there	were	plenty	of	reserves	that	could	be	brought	up	if	a	general
和	那里	是	很多	的	储备	那	可以	是	带来	向上	如果	一个	一般的

[æd'væns] [wɜːr; wər] [ə'temptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

advance	were	attempted	by	the	Germans	.
进步	是	尝试过	经过	这	德国人	.

而且，如果德军试图发动全面进攻，还可以调集大量预备队。

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['mɪlətəri] [ɔːr][strə'tiːdʒɪk] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]

But	as	there	was	no	particular	place	of	any	military	or	strategic	importance
但	作为	那里	曾是	不	特别的	地方	的	任何	军队	或者	战略	重要性

[ɑːn] [ðæt] ['sektər] ,

on	that	sector	,
在	那	行业	,

但由于该地区没有任何特殊的军事或战略重要性，

[ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] .

the	worst	that	was	to	be	feared	was	an	attack	from	the	air	.
这	最差	那	曾是	到	是	害怕	曾是	一个	攻击	从	这	空气	.

最坏的情况是遭到空中袭击。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['gɑːrdɪd] [ə'genst] [bəuθ][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['flaɪər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][baɪ]

And	this	would	be	guarded	against	both	by	the	French	fliers	themselves	and	by
和	这	会	是	守卫	反对	两个都	经过	这	法语	传单	他们自己	和	经过

[ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [njuɪst] [taɪp] [ʌv; əv]['ænti] - ['erkræft] [gʌn] .

a	battery	of	the	newest	type	of	anti	-	aircraft	gun	.
一个	电池	的	这	最新	类型	的	反对	-	飞机	枪	.

而法国飞行员和最新型的高射炮部队将共同防范这种情况。

" [ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [mʌtʃ] , " [əb'zɜːrvd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][dʒæk]

"	They	don't	seem	to	have	forgotten	much	,	"	observed	Tom	,	as	he	and	Jack
"	他们	不	似乎	到	有	被遗忘的	很多	,	"	观察到	汤姆	,	作为	他	和	杰克

, [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

,	with	the	others	,
,	和	这	其他的	,

“他们似乎没忘记什么，”汤姆观察着，他和杰克以及其他人一起说道。

[went] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtərz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

went	to	the	quarters	assigned	to	them	.
去	到	这	四分之一	分配	到	他们	.

去了分配给他们的宿舍。

" [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , [əd'maɪərɪŋli] .

"	You	said	something	!	"	exclaimed	Jack	,	admiringly	.
"	你	说	某物	!	"	惊呼	杰克	,	钦佩地	.

“你说了点什么！”杰克赞叹道。

[ðʌs] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [loʊ'kælətɪ] ,

Thus	had	been	set	up	in	this	locality	,
因此	有	到过	放	向上	在	这	地点	,

因此，这里就建立起了这样一座建筑。

[wer] [ˌhɪrtu'fɔːr] [noʊ] ['erkræft] [æk'tɪvətiz] [hæd; həd] [bɪn] ['kærɪd] [ɑːn][tuː; tə] ['eni] [ɪk'stent] , [ə; eɪ][moʊst]

where	heretofore	no	aircraft	activities	had	been	carried	on	to	any	extent	,	a	most
在哪里	此前	不	飞机	活动	有	到过	携带	在	到	任何	程度	,	一个	最多

['pɜːrfɪkt] [ˌeskə'drɪl] .

perfect	escadrille	.
完美的	飞行队	.

在以前从未进行过任何规模的航空活动的地方，一支非常完美的飞行中队出现了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][bɪg]['dʒɜːrmən] ['kænən] .

It	was	designed	to	destroy	the	big	German	cannon	.
它	曾是	设计	到	破坏	这	大的	德语	大炮	.

它的设计目的是摧毁德国的大炮。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːd] ?

Would	it	succeed	?
会	它	成功	?

它会成功吗?

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['evri] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ælaɪz] [æskt] .

That	was	a	question	every	man	of	the	Allies	asked	.
那	曾是	一个	问题	每一个	男人	的	这	盟国	问	.

这是每一位盟军士兵都问过自己的问题。

['ʃɔːrtlɪ] ['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪkt] ['skwɑːdrən][æt; ət][ðə; ði][kæmp] , [wɪtʃ] ,

Shortly	after	the	arrival	of	the	picked	squadron	at	the	camp	,	which	,
不久	后	这	到达	的	这	挑选	中队	在	这	营	,	哪个	,

精选小队抵达营地后不久，

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] " ['lɪŋkən] ,

in	honor	of	Tom	and	Jack	had	been	named	"	Lincoln	,
在	荣誉	的	汤姆	和	杰克	有	到过	命名	"	林肯	,

为了纪念汤姆和杰克，这座建筑被命名为“林肯”。

" [wɜːrd] [keɪm] [ɪn]['oʊvər][ðə; ði] ['waɪərləs] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] [gʌn] [hæd; həd] [ə'gen] ['faɪərd][ɑːn]['pærɪs] .

"	word	came	in	over	the	wireless	that	the	big	gun	had	again	fired	on	Paris	.
"	单词	来了	在	超过	这	无线的	那	这	大的	枪	有	再次	被解雇	在	巴黎	.

无线电传来消息，大炮再次向巴黎开火。

" [its] ['fʌni] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hɪr] ['eni] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒæk] .

"	It's	funny	we	didn't	hear	any	report	of	it	,	"	said	Jack	.
"	它是	有趣的	我们	没有	听到	任何	报告	的	它	,	"	说	杰克	.

“真奇怪，我们竟然没听到任何相关报道，”杰克说。

" [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pɔːrts] [ɪ'nʌf] , " [tɑːm] [ri'mɑːkt] .

"	There	have	been	reports	enough	,	"	Tom	remarked	.
"	那里	有	到过	报告	足够的	,	"	汤姆	评论	.

“报道已经够多了，”汤姆说道。

" [aɪv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['gʌnz] ['evər] [sɪns] [wiː; wi][gɑːt] [nɪr] [ðɪs] [pleɪs] .

"	I've	heard	the	booming	of	distant	guns	ever	since	we	got	near	this	place	.
"	我已经	听到	这	蓬勃发展	的	遥远	枪支	曾经	自从	我们	得到	靠近	这	地方	.

“自从我们靠近这个地方以来，我就一直听到远处传来隆隆的枪声。”

['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['mɑːnstər] ,

Any	one	of	them	may	have	been	the	monster	,
任何	一	的	他们	可能	有	到过	这	怪物	,

他们中的任何一个都可能是怪物。

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['faɪərɪŋ] ['ʌðər] ['gʌnz] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kænən] .

or	they	may	have	been	firing	other	guns	to	hide	the	sound	of	this	cannon	.
或者	他们	可能	有	到过	射击	其他	枪支	到	隐藏	这	声音	的	这	大炮	.

或者他们可能在发射其他枪支来掩盖这门大炮的声音。

[ðen] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] .

Then	,	too	,	it	may	not	make	as	much	noise	as	we	think	it	ought	to	.
然后	,	也	,	它	可能	不是	制作	作为	很多	噪音	作为	我们	思考	它	应该	到	.

此外，它可能不会像我们想象的那样发出很大的声响。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [meɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] ['paʊdər] , [ɔːr]['iːv(ə)n][sʌm; səm] [prə'peliŋ]

The	Germans	may	have	found	a	new	kind	of	powder	,	or	even	some	propelling
这	德国人	可能	有	成立	一个	新的	种类	的	粉末	,	或者	甚至	一些	推进

[gæs] ,

gas	,
气体	,

德国人可能发现了一种新型火药，甚至是某种推进气体。

[ðæt] [meɪks] [noʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [rɪ'pɔːrt] .

that	makes	no	extraordinary	report	.
那	制作	不	非凡的	报告	.

这并没有什么特别之处。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi] ['kudnt] ['loʊkeɪt][ðə; ði] [gʌn] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] . "

In	that	case	we	couldn't	locate	the	gun	by	the	sound	.	"
在	那	案件	我们	不能	定位	这	枪	经过	这	声音	.	"

在这种情况下，我们无法通过声音找到枪的位置。

" ['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] , " [ə'griːd] [dʒæk] .

"	Maybe	you're	right	,	"	agreed	Jack	.
"	或许	你是	正确的	,	"	同意	杰克	.

“也许你是对的，”杰克同意道。

" ['enihaʊ] [ðeə(r)] ['faɪərɪŋ] , [ðæt] [mʌtʃ] [ɪz] [pruːvd] ; [ænd; ənd] [its] ['sʌmwer] ['oʊvər][ðer; ðər] ,

"	Anyhow	they're	firing	,	that	much	is	proved	;	and	it's	somewhere	over	there	,
"	无论如何	它们是	射击	,	那	很多	是	已证实	;	和	它是	某处	超过	那里	,

“不管怎样，他们正在开火，这一点已经得到证实；而且枪就在那边某个地方。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['moʊʃənd] [tɔːrd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] .

"	and	he	motioned	toward	the	German	lines	.
"	和	他	示意	朝向	这	德语	线条	.

他朝德军阵地做了个手势。

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['ɛəmən] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][wʌns] [ɪn][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːnstər]

Much	as	the	airmen	desired	to	start	at	once	in	their	search	for	the	monster
很多	作为	这	空军人员	想要的	到	开始	在	一次	在	他们的	搜索	为了	这	怪物

['kænən] ,

cannon	,
大炮	,

尽管飞行员们迫切希望立即开始寻找那门巨型火炮，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [diːmd] [waɪz][tuː; tə][hæv; həv][fɜːrst][ə; eɪ][ˌkɑːnsəˈlteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

it	was	deemed	wise	to	have	first	a	consultation	and	a	general
它	曾是	被认为	明智的	到	有	第一的	一个	咨询	和	一个	一般的

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [miːnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .

understanding	of	what	means	should	be	employed	.
理解	的	什么	方法	应该	是	受雇	.

先进行磋商并大致了解应该采取哪些措施，被认为是明智之举。

[ðen] , [tuː] , [ɔːl][ðə; ði] ['erkræft] [wɜːr; wər] [nuː] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ʃɪpt] [tuː; tə][kæmp] ['lɪŋkən] [ænd; ənd]

Then	,	too	,	all	the	aircraft	were	new	,	having	been	shipped	to	Camp	Lincoln	and
然后	,	也	,	全部	这	飞机	是	新的	,	拥有	到过	已发货	到	营	林肯	和

[ðer; ðər] [ə'sembld] ,

there	assembled	,
那里	组装	,

此外，所有飞机都是全新的，它们被运到林肯营地并在那里组装。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [test] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [flaɪts] ['oʊvər]

and	it	was	desired	to	test	them	before	taking	the	dangerous	flights	over
和	它	曾是	想要的	到	测试	他们	前	采取	这	危险的	航班	超过

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] .

the	German	lines	.
这	德语	线条	.

人们希望在进行飞越德军防线的危险飞行之前先对这些飞机进行测试。

[soʊ][ðə; ði][ˈɛəmən] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] — [pərˈhæps] [hæf][ə; eɪ] [wiːk] — [ɪn]

So	the	airmen	would	have	to	spend	some	time	—	perhaps	half	a	week	—	in
所以	这	空军人员	会	有	到	花费	一些	时间	—	也许	一半	一个	星期	—	在

[prɪˈlɪmɪneri] [wɜːrk] .

preliminary	work	.
初步的	工作	.

因此，飞行员们需要花一些时间——也许半周——进行前期准备工作。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['kænən] [wʊd] [kiːp] [ʌp] [ɪts] ['dedli] , [ðoʊ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪlətəri]

Meanwhile	the	great	cannon	would	keep	up	its	deadly	,	though	,	from	a	military
同时	这	伟大的	大炮	会	保持	向上	它是	致命	,	尽管	,	从	一个	军队

['stændpɔɪnt] , ['juːsləs] [wɜːrk] .

standpoint	,	useless	work	.
立场	,	无用	工作	.

与此同时，这门大炮将继续进行其致命但从军事角度来看毫无用处的工作。

[ænd; ənd][soʊ][bɪ'gæn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] .

And	so	began	the	preparation	,	if	such	it	might	be	called	.
和	所以	开始	这	准备	,	如果	这样的	它	可能	是	称为	.

于是，准备工作开始了，如果这也能称之为准备工作的话。

['evri] [wʌn] , [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] " [eɪs] " [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmbl] ['kɪtʃɪn] ['helpər] [ɪn][ðə; ði]

Every	one	,	from	the	most	daring	"	ace	"	to	the	humblest	kitchen	helper	in	the
每一个	一	,	从	这	最多	大胆	"	高手	"	到	这	最谦逊的	厨房	帮手	在	这

[kæmp] ,

camp	,
营	,

营地里的每一个人，从最胆大的“王牌”到最卑微的厨房帮工，

[wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] [aʊt]

was	anxious	for	the	day	when	it	could	be	said	that	the	gun	was	out
曾是	焦虑的	为了	这	天	什么时候	它	可以	是	说	那	这	枪	曾是	出去

[ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

of	commission	,
的	委员会	,

我一直盼望着那把枪彻底失效的那一天到来。

[ɔːr]['gʌnz] , [ɪf] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['laɪkli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] .

or	guns	,	if	,	as	was	likely	,	there	was	more	than	one	.
或者	枪支	,	如果	,	作为	曾是	可能	,	那里	曾是	更多的	比	一	.

或者枪支，如果（很可能）不止一把枪的话。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][ɪn] [kə'mænd] [nuː] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['θɜːroʊnəs] .

But	the	men	in	command	knew	the	value	of	thoroughness	.
但	这	男人	在	命令	知道	这	价值	的	彻底性	.

但指挥官们深知一丝不苟的重要性。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] ['feɪljər] [θruː] [læk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['prɑːpər][plænz] .

There	must	be	no	failure	through	lack	of	making	proper	plans	.
那里	必须	是	不	失败	通过	缺少	的	制作	恰当的	计划	.

绝不能因为缺乏妥善的计划而导致失败。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] .

But	at	last	everything	was	in	readiness	.
但	在	最后的	一切	曾是	在	准备就绪	.

但最终一切都准备就绪。

[ðə; ði] [pleɪnz] [hæd; həd] [bɪn] ['testɪd] , [kiːd] [ʌp] ,

The	planes	had	been	tested	,	keyed	up	,
这	飞机	有	到过	测试	,	按键	向上	,

飞机已经过测试，准备就绪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtɝz] [rʌn] [ʌn'tɪl] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['hʌmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][tɑːp] .

and	the	motors	run	until	every	part	of	them	was	humming	like	a	top	.
和	这	电机	跑步	直到	每一个	部分	的	他们	曾是	哼唱	喜欢	一个	顶部	.

马达不停运转，直到每个部件都像陀螺一样嗡嗡作响。

[iːtʃ] [mæn][felt] ['kɑːnfɪdəns] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn] [hɪm'self] [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][krɑːft] , [ænd; ənd] [ðæt] [ment]

Each	man	felt	confidence	,	not	only	in	himself	but	in	his	craft	,	and	that	meant
每个	男人	毛毡	信心	,	不是	仅有的	在	他自己	但	在	他的	工艺	,	和	那	意思是

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

每个人都充满自信，不仅对自己有信心，也对自己的技艺有信心，这意义非凡。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [taɪps] [fɔːr; fər][ðə; ði]['flaɪər][tuː; tə][juːz] , ['sɪŋg(ə)l] - ['sitər] , [ðə; ði][bɪg]

There	were	several	types	for	the	fliers	to	use	,	single	-	seaters	,	the	big
那里	是	一些	类型	为了	这	传单	到	使用	,	单身的	-	座位	,	这	大的

['bɑːmɪŋ] [krɑːft] ,

bombing	craft	,
轰炸	工艺	,

飞行员可以使用几种类型的飞机，包括单座飞机、大型轰炸机等等。

[ðoʊz] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər] [sloʊ] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['fəutəgræfs] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

those	equipped	for	slow	flying	and	from	which	photographs	were	to	be
那些	配备	为了	慢的	飞行	和	从	哪个	照片	是	到	是

['teɪkən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] .

taken	,	as	well	as	others	.
已采取	,	作为	出色地	作为	其他的	.

那些配备慢速飞行装置并用于拍摄照片的飞机，以及其他飞机。

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['fəutəgræfs] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [help] [ɪn] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	taking	of	photographs	was	expected	to	help	in	revealing	the	position	of
这	采取	的	照片	曾是	预期的	到	帮助	在	揭示	这	位置	的

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [gʌn] .

the	hidden	gun	.
这	隐	枪	.

拍摄照片有望帮助发现隐藏枪支的位置。

[ðə; ði][bɪg][ɪ'tæliən] [pleɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [tuː; tə][biː; bi] [juːst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

The	big	Italian	plane	was	not	ready	,	it	seemed	,	to	be	used	,	but	it
这	大的	意大利语	飞机	曾是	不是	准备好	,	它	似乎	,	到	是	用过的	,	但	它

[wʊd] [biː; bi] [suːn] ,

would	be	soon	,
会	是	很快	,

那架大型意大利飞机似乎还没有准备好投入使用，但很快就能用了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] .

it	was	said	.
它	曾是	说	.

据说是这样。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊər] [wen] ['sɜːrt(ə)n] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪkt] ['skwɑːdrən]

Then	came	the	day	and	the	hour	when	certain	members	of	the	picked	squadron
然后	来了	这	天	和	这	小时	什么时候	肯定	成员	的	这	挑选	中队

[wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [er] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʌn] .

were	to	take	the	air	to	look	for	the	gun	.
是	到	拿	这	空气	到	看	为了	这	枪	.

随后，选定的中队成员奉命升空寻找那门大炮，时间也随之到来。

[tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] , [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] , [wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə][goʊ] .

Tom	and	Jack	,	to	their	delight	,	were	selected	to	go	.
汤姆	和	杰克	,	到	他们的	喜	,	是	已选	到	去	.

令汤姆和杰克欣喜的是，他们被选中前往。

" [wʌt] [ə; eɪ] [tʃæns] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ,

"	What	a	chance	!	"	exclaimed	Jack	,	as	he	climbed	into	his	machine	,
"	什么	一个	机会	!	"	惊呼	杰克	,	作为	他	攀登	进入	他的	机器	,

“真是个好机会！”杰克一边说着，一边爬进了他的机器里。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['luːɪs] [gʌn] .

and	saw	that	he	had	plenty	of	ammunition	for	the	Lewis	gun	.
和	锯	那	他	有	很多	的	弹药	为了	这	刘易斯	枪	.

他发现他有足够的刘易斯机枪弹药。

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [gʊd] ! " [rɪ'tɜːrnd] [tɑːm] .

"	I	hope	we	can	make	good	!	"	returned	Tom	.
"	我	希望	我们	能	制作	好的	!	"	返回	汤姆	.

“我希望我们能成功！”汤姆回答道。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ʌp] ,

Then	they	were	away	and	up	,
然后	他们	是	离开	和	向上	,

然后他们就离开了，起床了。

['siːkɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['mɑːnstər] ['kænən] [ðæt] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][wɔːr]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt]

seeking	to	find	the	monster	cannon	that	was	bringing	the	war	into	the	heart
寻求	到	寻找	这	怪物	大炮	那	曾是	带来	这	战争	进入	这	心

[ʌv; əv]['pærɪs] .

of	Paris	.
的	巴黎	.

寻找那门将战争带到巴黎市中心的巨型火炮。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ə; eɪ] [klaʊd] ['bæt(ə)l]

A	CLOUD	BATTLE
一个	云	战斗

云端之战

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] [pɪkt] ['skwɑːdrən] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt]

For	some	little	time	the	picked	squadron	that	was	intrusted	with	the	difficult
为了	一些	小的	时间	这	挑选	中队	那	曾是	受托人	和	这	难的

[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [tæsk][ʌv; əv][loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði][bɪg]['dʒɜːrmən][gʌn] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] .

and	dangerous	task	of	locating	the	big	German	gun	flew	over	the	French	lines	.
和	危险的	任务	的	定位	这	大的	德语	枪	飞翔	超过	这	法语	线条	.

执行寻找德国大炮这项艰巨而危险的任务的精挑细选的飞行中队，在法国防线上空飞行了一小段时间。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] ['veriəs] [frentʃ] [kæmps] ,

Below	them	Tom	and	Jack	could	make	out	various	French	camps	,
以下	他们	汤姆	和	杰克	可以	制作	出去	各种各样的	法语	营地	,

在他们下方，汤姆和杰克可以看到几个法国营地。

[ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['trentʃɪz] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['mɪlətəri] [wɜːrks] .

the	front	and	supporting	lines	of	trenches	,	and	various	other	military	works	.
这	正面	和	支持	线条	的	战壕	,	和	各种各样的	其他	军队	作品	.

战壕的前线和后方防线，以及其他各种军事工事。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [brɪsk] [ɑːr'tɪləri] ['duːəl]['goʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] .

They	could	see	a	brisk	artillery	duel	going	on	at	one	point	.
他们	可以	看	一个	轻快	炮兵	决斗	去	在	在	一	观点	.

他们一度看到双方正在进行激烈的炮战。

[ðeɪ] ['noʊtɪd][ðə; ði] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] ,

They	noted	the	puffs	of	smoke	,	but	of	course	could	not	hear	the	explosions	,
他们	著名的	这	泡芙	的	抽烟	,	但	的	课程	可以	不是	听到	这	爆炸	,

他们注意到冒出的缕缕青烟，但当然听不到爆炸声。

[æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] ['moʊtɝz][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] .

as	their	own	motors	were	making	too	much	noise	.
作为	他们的	自己的	电机	是	制作	也	很多	噪音	.

因为他们自己的马达噪音太大。

[tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] [kept] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [wɪ'ðɪn] [vjuː] [ʌv; əv]

Tom	and	Jack	kept	within	sight	of	one	another	,	and	also	within	view	of
汤姆	和	杰克	保留	之内	视线	的	一	其他	,	和	还	之内	看法	的

[ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] .

their	comrades	.
他们的	同志们	.

汤姆和杰克始终保持在彼此的视线范围内，同时也保持在同伴的视线范围内。

[iːtʃ] [pleɪn] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['nʌmbər] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

Each	plane	was	marked	with	a	big	number	so	it	could	be	distinguished	,
每个	飞机	曾是	标记	和	一个	大的	数字	所以	它	可以	是	杰出的	,

每架飞机都标有一个大数字，以便区分。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['eɪvieɪtər] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][soʊ] [ræpt] [ɪn] [fliːs] - [laɪnd] [kloʊðz] , [soʊ][ə'taɪərd][ɪn]

for	the	aviators	themselves	were	so	wrapped	in	fleece	-	lined	clothes	,	so	attired	in
为了	这	飞行员	他们自己	是	所以	包装	在	羊毛	-	衬里	衣服	,	所以	穿着	在

['gɔːntlɪts] ,

gauntlets	,
护手	,

因为飞行员们自己都穿着厚厚的羊毛衬里衣服，戴着厚厚的手套。

['gɑːg(ə)lz][ænd; ənd][fɜːr] [buːts] , [æz; əz] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði]['terəb(ə)l][koʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər]

goggles	and	fur	boots	,	as	protection	against	the	terrible	cold	of	the	upper
风镜	和	毛皮	靴子	,	作为	保护	反对	这	糟糕的	寒冷的	的	这	上

['riːdʒənz] ,

regions	,
地区	,

护目镜和毛皮靴，用来抵御高海拔地区的严寒。

[ðæt] [wʌnz] ['kloʊsɪst] [frend] [wʊd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [nɪr] [vjuː] .

that	one's	closest	friend	would	not	recognize	him	at	a	near	view	.
那	一个人的	最接近	朋友	会	不是	认出	他	在	一个	靠近	看法	.

即使是自己最亲密的朋友，近距离也认不出他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst] ['skaʊtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri]

It	was	the	object	of	this	first	scouting	expedition	to	make	a	preliminary
它	曾是	这	目的	的	这	第一的	侦察	远征	到	制作	一个	初步的

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]['oʊvər][æz; əz][waɪd][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

observation	over	as	wide	a	range	of	the	enemy's	country	as	possible	.
观察	超过	作为	宽的	一个	范围	的	这	敌人的	国家	作为	可能的	.

这次侦察远征的目的是对敌方领土尽可能广泛的区域进行初步观察。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [gʌn] [maɪt] [biː; bi] [spaɪd] [aʊt] ,

While	it	was	hoped	that	the	location	of	the	big	gun	might	be	spied	out	,
尽管	它	曾是	希望	那	这	地点	的	这	大的	枪	可能	是	间谍	出去	,

虽然人们希望能够探明那门大炮的位置，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði][spɑːt][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['traɪəl] .

it	was	almost	too	much	to	expect	to	pick	out	the	spot	at	the	first	trial	.
它	曾是	几乎	也	很多	到	预计	到	挑选	出去	这	点	在	这	第一的	审判	.

第一次尝试就指望找到地点几乎是不可能的。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] [kiːn] [ænd; ənd] ['weri] , [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [leɪd]

The	Germans	were	keen	and	wary	,	and	undoubtedly	they	would	have	laid
这	德国人	是	敏锐的	和	警惕	,	和	无疑	他们	会	有	铺设

[ðer; ðər][plænz] [wel] .

their	plans	well	.
他们的	计划	出色地	.

德国人既敏锐又谨慎，毫无疑问，他们已经制定了周密的计划。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] ['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] , " [θɔːt]

"	Well	,	I	don't	see	any	of	'	em	coming	out	to	dispute	our	passage	,	"	thought
"	出色地	,	我	不	看	任何	的	-	呃	未来	出去	到	争议	我们的	通道	,	"	想法

[tɑːm] ,

Tom	,
汤姆	,

“嗯，我没看到他们当中有人出来反对我们通行，”汤姆心想。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][kən'troʊlz][ænd; ənd]['noʊtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [haɪt] [geɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

as	he	looked	at	his	controls	and	noted	by	his	height	gage	that	he	was
作为	他	看起来	在	他的	控制	和	著名的	经过	他的	高度	量规	那	他	曾是

[naʊ] [ʌp] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] .

now	up	about	two	miles	.
现在	向上	关于	二	英里	.

他看了看控制装置，并从高度计上注意到，他现在已经上升了大约两英里。

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [bɔːʃ] [pleɪn] [ɪn] [saɪt] .

"	There	isn't	a	Boche	plane	in	sight	.
"	那里	不是	一个	波切	飞机	在	视线	.

“看不到一架德国飞机。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [baɪ][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['flaɪər] .

"	And	the	same	thing	was	observed	by	Jack	and	the	other	fliers	.
"	和	这	相同的	事物	曾是	观察到	经过	杰克	和	这	其他	传单	.

“杰克和其他飞行员也观察到了同样的事情。”

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kiːpɪŋ] [daʊn] , [ɔːr] [els] [wɜːr; wər] ['haɪər] [ʌp] ,

The	Germans	seemed	to	be	keeping	down	,	or	else	were	higher	up	,
这	德国人	似乎	到	是	保持	向下	,	或者	别的	是	更高	向上	,

德国人似乎要么压制住了敌军，要么就占据了更高的位置。

[ɔːr][pərˈhæps] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][sʌm; səm] [klaʊd] [bæŋk] .

or	perhaps	hidden	by	some	cloud	bank	.
或者	也许	隐	经过	一些	云	银行	.

或许被某些云层遮蔽了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈhæzərd][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

That	was	another	hazard	of	the	air	.
那	曾是	其他	冒险	的	这	空气	.

那是空气传播的另一个危害。

[ˈgoʊɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [klaʊd] , [ɔːr] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [miːn] , [ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] ,

Going	into	a	cloud	,	or	above	it	might	mean	,	on	coming	out	,
去	进入	一个	云	,	或者	多于	它	可能	意思是	,	在	未来	出去	,

进入云层，或者在云层之上，可能意味着，当从云层出来时.....

[ðæt] [wʌn] [wʊd] [faɪnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈenəmi] .

that	one	would	find	himself	in	the	midst	of	enemies	.
那	一	会	寻找	他自己	在	这	中间	的	敌人	.

那样一来，人就会发现自己身处敌人之中。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][laɪf] [fʊl] [ʌv; əv]['deindʒəz][ænd; ənd] [səˈpraiziz] .

It	is	a	life	full	of	dangers	and	surprises	.
它	是	一个	生活	满的	的	危险	和	惊喜	.

这是充满危险和惊喜的生活。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [breɪv] .

It	is	this	which	makes	it	so	appealing	to	the	young	and	brave	.
它	是	这	哪个	制作	它	所以	上诉	到	这	年轻的	和	勇敢的	.

正是这一点让它对年轻勇敢的人如此有吸引力。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [fluː] [ðə; ði] [ˈælaɪd] [pleɪnz] ,

On	and	on	flew	the	Allied	planes	,
在	和	在	飞翔	这	盟军	飞机	,

盟军飞机不停地飞行着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːgər] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pailəts][wɜːr; wər] [ˈɔːltərnətli] [dəˈrektɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ]

and	the	eager	eyes	of	the	pilots	were	alternately	directed	toward	the	earth
和	这	渴望的	眼睛	的	这	飞行员	是	交替	指导	朝向	这	地球

[ænd; ənd] [ðen] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	then	ahead	of	them	,
和	然后	前方	的	他们	,

飞行员们急切的目光时而投向地面，时而投向前方。

[ænd; ənd] [ˈʌpwərd] [tuː; tə] [dɪˈsɜːrn] [ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌn] [məˈʃiːn] , [ɪf] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

and	upward	to	discern	the	first	sight	of	a	Hun	machine	,	if	such	should
和	向上	到	辨别	这	第一的	视线	的	一个	匈奴	机器	,	如果	这样的	应该

['ventʃər] [aʊt] .

venture	out	.
风险投资	出去	.

向上看去，如果匈奴机器胆敢出来的话，就能发现它的第一眼。

[ðə; ði]['flaɪər][wɜːr; wər] [naʊ] [wel] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] ,

The	fliers	were	now	well	over	the	German	lines	,
这	传单	是	现在	出色地	超过	这	德语	线条	,

飞行员们现在已经远远越过了德军防线。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəriz] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [bɪ'gæn]['faɪərɪŋ][æt; ət][ðem; ðəm] .

and	the	batteries	from	below	began	firing	at	them	.
和	这	电池	从	以下	开始	射击	在	他们	.

下方的炮火开始向他们射击。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] , [ænd; ənd][tɑːm] ,

This	was	to	be	expected	,	and	Tom	,
这	曾是	到	是	预期的	,	和	汤姆	,

这在意料之中，汤姆，

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ˈgɑːtn] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [bəːsts] [ʌv; əv] [ˈʃræpnəl] [ɔːl] [əˈraʊnd]

Jack	and	the	others	had	gotten	used	to	the	bursts	of	shrapnel	all	around
杰克	和	这	其他的	有	获得	用过的	到	这	爆发	的	弹片	全部	大约

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

杰克和其他人已经习惯了周围不断飞溅的弹片。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] [wer] [ðə; ði] [ˈʃɛlz] [bɜːrst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr]

They	could	see	the	puffs	of	smoke	where	the	shells	burst	,	but	they	could	hear
他们	可以	看	这	泡芙	的	抽烟	在哪里	这	贝壳	爆裂	,	但	他们	可以	听到

[noʊ] [saʊndz] .

no	sounds	.
不	声音	.

他们可以看到炮弹爆炸时冒出的缕缕青烟，但却听不到任何声音。

" [ðə; ði] - [ˈɑːrtʃiz] - [ɑːr; ər] [ˈbɪzi] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [θɔːt] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi][ˈnoʊtɪd][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ]

"	The	'	Archies	'	are	busy	this	morning	,	"	thought	Jack	,	as	he	noted	the	firing
"	这	-	阿奇斯	-	是	忙碌的	这	早晨	,	"	想法	杰克	,	作为	他	著名的	这	射击

[frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] ,

from	below	,
从	以下	,

“‘拱门’今天早上很忙啊，”杰克心想，同时注意到下面传来的枪声。

[ænd; ənd][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [frentʃ] [slæŋ] [wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈænti] - [ˈerkræft] [gʌnz] .

and	using	the	French	slang	word	for	the	German	anti	-	aircraft	guns	.
和	使用	这	法语	俚语	单词	为了	这	德语	反对	-	飞机	枪支	.

并使用了法语俚语来指代德国的高射炮。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [tɔːrd] [ˈtɑːmz] [məˈʃiːn] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [soʊ][fɑːr] ,

He	took	a	quick	glance	toward	Tom's	machine	to	make	sure	his	chum	,	so	far	,
他	采取	一个	快的	瞥一眼	朝向	汤姆的	机器	到	制作	当然	他的	密友	,	所以	远的	,

他迅速瞥了一眼汤姆的机器，以确保他的朋友到目前为止一切正常。

[wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

was	all	right	.
曾是	全部	正确的	.

还好。

[əˈʃʊrd] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [dʒæk] [lʊkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [krɑːft] .

Assured	on	this	point	Jack	looked	to	his	own	craft	.
保证	在	这	观点	杰克	看起来	到	他的	自己的	工艺	.

对此深信不疑的杰克，转而研究起自己的技艺来。

" [wel] , " [hiː; hi] [mjuːzd] , " [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] - [ˈfleɪmɪŋ] [ˈʌnjənz] - [kɑːnt] [get] [juː ˈes] ,

"	Well	,	"	he	mused	,	"	at	this	point	the	'	flaming	onions	'	can't	get	us	,
"	出色地	,	"	他	沉思	,	"	在	这	观点	这	-	炽盛	洋葱	-	不能	得到	我们	,

“嗯，”他沉思道，“现在这些‘燃烧的洋葱’伤不了我们了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [pɑːt][juː ˈes][æz; əz][wiː; wi][goʊ] [daʊn] ,

but	they	may	pot	us	as	we	go	down	,
但	他们	可能	锅	我们	作为	我们	去	向下	,

但他们可能会在我们倒下的时候把我们打死。

[æz; əz] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [get][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wer]

as	we'll	have	to	if	we	want	to	get	a	good	view	of	the	ground	where
作为	出色地	有	到	如果	我们	想	到	得到	一个	好的	看法	的	这	地面	在哪里

[ðə; ði][bɪg] [gʌn] [meɪ] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] .

the	big	gun	may	be	hidden	.
这	大的	枪	可能	是	隐	.

如果我们想清楚地看到地面上可能隐藏着大炮的地方，我们就必须这样做。

" [ðə; ði] " ['fleɪmɪŋ] ['ʌnjənz] , " [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ][dʒæk] , [wɜːr; wər] ['rɑːkəts] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

"	The	"	flaming	onions	,	"	referred	to	by	Jack	,	were	rockets	shot	from	a
"	这	"	炽盛	洋葱	,	"	指	到	经过	杰克	,	是	火箭	射击	从	一个

[graʊnd] ['mɔːrtər] .

ground	mortar	.
地面	砂浆	.

杰克所说的"燃烧的洋葱"实际上是从地面迫击炮发射的火箭。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] ,

They	have	a	range	of	about	a	mile	,
他们	有	一个	范围	的	关于	一个	英里	,

它们的有效范围大约为一英里。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ʃɑːt] ['ʌpwərd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	when	a	series	of	them	are	shot	upward	in	the	direction	of	a
和	什么时候	一个	系列	的	他们	是	射击	向上	在	这	方向	的	一个

['hɑːst(ə)l] [pleɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eɪvieɪtər][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðɪs] " [bə'rɑːʒ] .

hostile	plane	it	is	no	easy	matter	for	the	aviator	to	pass	through	this	"	barrage	.
敌对的	飞机	它	是	不	简单的	事情	为了	这	飞行员	到	经过	通过	这	"	弹幕	.

当一连串炮弹朝敌机方向向上发射时，飞行员要穿过这道"炮火"绝非易事。

" [wʌns] [ə; eɪ] " ['fleɪmɪŋ] ['ʌnjən] " ['tʌtʃɪz] [æn; ən] ['erəpleɪn] [ðə; ði][krɑːft][ɪz][set][ɑːn]['faɪər] , [ænd; ənd]

"	Once	a	"	flaming	onion	"	touches	an	aeroplane	the	craft	is	set	on	fire	,	and
"	一次	一个	"	炽盛	洋葱	"	触摸	一个	飞机	这	工艺	是	放	在	火	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

"一旦'燃烧的洋葱'接触到飞机，飞机就会着火，然后，

[ən'les] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ['hæpənz] , [ðə; ði]['eɪvieɪtər] [fɔːlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .

unless	a	miracle	happens	,	the	aviator	falls	to	his	death	.
除非	一个	奇迹	发生	,	这	飞行员	瀑布	到	他的	死亡	.

除非奇迹发生，否则飞行员必将坠亡。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gʌnə(r)] , [haʊ'evər] ,

The	German	gunners	,	however	,
这	德语	炮手	,	然而	,

然而，德国炮兵

[kʊd; kəd][nɑːt][juːz] [ðiːz] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] [waɪl] [ðə; ði] [frentʃ] [pleɪnz] [kept] [soʊ] [haɪ] [ʌp] ,

could	not	use	these	to	advantage	while	the	French	planes	kept	so	high	up	,
可以	不是	使用	这些	到	优势	尽管	这	法语	飞机	保留	所以	高的	向上	,

由于法国飞机一直保持在高空飞行，因此无法利用这些优势。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ʃræpnəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['menəs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌn] ['gʌnz] [ʃɑːt] [fɑːr][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

though	the	shrapnel	was	a	menace	,	for	the	Hun	guns	shot	far	and	with
尽管	这	弹片	曾是	一个	威胁	,	为了	这	匈奴	枪支	射击	远的	和	和

['eksələnt] [eɪm] .

excellent	aim	.
出色的	目的	.

虽然弹片造成了威胁，但匈奴人的火炮射程远，而且瞄准精准。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər][hɪt] , ['tɑːmz] [rɪ'siːvɪŋ] [θriː] ['bulits] [θruː]

A	number	of	the	scout	machines	were	hit	,	Tom's	receiving	three	bullets	through
一个	数字	的	这	侦察	机器	是	打	,	汤姆的	接收	三	子弹	通过

[ðə; ði] [wɪŋz] ,

the	wings	,
这	翅膀	,

多架侦察机被击中，汤姆的飞机机翼中了三枪。

[waɪl] ['dʒæks] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] [nɪkt] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] .

while	Jack's	engine	was	nicked	once	or	twice	,	though	with	no	serious	damage	.
尽管	杰克的	引擎	曾是	偷窃	一次	或者	两次	,	尽管	和	不	严肃的	损害	.

杰克的引擎曾被刮蹭过一两次，但没有造成严重损坏。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [pleɪnz] [ðeɪ] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði]['kɑːmbæt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd]

But	as	for	the	German	planes	they	declined	the	combat	that	was	offered
但	作为	为了	这	德语	飞机	他们	拒绝	这	战斗	那	曾是	提供

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但德国飞机拒绝了对方提供的战斗机会。

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪfrənt] [plænz][ɪn] [vjuː] .

Probably	they	had	different	plans	in	view	.
大概	他们	有	不同的	计划	在	看法	.

或许他们另有打算。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [tuː; tə][tɑːm] ,

It	soon	became	evident	to	Tom	,
它	很快	成为	明显	到	汤姆	,

汤姆很快就明白了这一点。

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [tuː; tə][flaɪ][æt; ət] [ðæt] [haɪt] [ment] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [daʊn]

Jack	and	the	others	that	to	fly	at	that	height	meant	discovering	nothing	down
杰克	和	这	其他的	那	到	飞	在	那	高度	意思是	发现	没有什么	向下

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

杰克和其他人认为，飞到那么高的高度就意味着看不到下面的任何东西。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] .

The	distance	was	too	great	.
这	距离	曾是	也	伟大的	.

距离太远了。

[ðə; ði][bɪg] [gʌn] [maɪt] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] ['ɔːlmoʊst] ['eniwer] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	big	gun	might	be	hidden	almost	anywhere	below	them	,	but	until	it	was
这	大的	枪	可能	是	隐	几乎	任何地方	以下	他们	,	但	直到	它	曾是

['faɪərd] ,

fired	,
被解雇	,

那门大炮可能藏在他们脚下的任何地方，但直到它被发射出去为止。

[dɪs'kləuzɪŋ] [ɪts] ['prez(ə)ns] [baɪ][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

disclosing	its	presence	by	an	unusual	volume	of	smoke	,	it	would	not	be
披露	它是	在场	经过	一个	异常	体积	的	抽烟	,	它	会	不是	是

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	.
发现	.

它冒出异常大量的烟雾，因此不会被发现。

['ɔ:lsoʊ][ɪts]['faɪər] [maɪt] [bi:; bi] ['kæməflɑ:ʒd] [baɪ][ə; eɪ]['sælvoʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] ['bætəri] .

Also	**its**	**fire**	**might**	**be**	**camouflaged**	**by**	**a**	**salvo**	**from**	**a**	**protecting**	**battery**	**.**
还	它是	火	可能	是	伪装	经过	一个	齐射	从	一个	保护	电池	.

此外，它的火力也可能被护卫炮台的齐射所掩盖。

" [its] [ə'baʊt] [taɪm] [hi:; hi][dɪd] [ðæt] , " [sed] [tɑ:m][tu:; tə] [hɪm'self] [æt; ət] [læst] , [æz; əz][hi:; hi] ['noʊtɪst]

"	**It's**	**about**	**time**	**he**	**did**	**that**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**to**	**himself**	**at**	**last**	**,**	**as**	**he**	**noticed**
"	它是	关于	时间	他	做过	那	,	"	说	汤姆	到	他自己	在	最后的	,	作为	他	注意到

- ,

Cerfe	**,**
-	,

“他早就该这么做了，”汤姆注意到塞尔菲后，终于自言自语道。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['skwɑ:drən] , [dɪp][hɪz; ɪz] [pleɪn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [wei] ,

who	**was**	**the**	**leader**	**of**	**the**	**air**	**squadron**	**,**	**dip**	**his**	**plane**	**in**	**a**	**certain**	**way**	**,**
WHO	曾是	这	领导者	的	这	空气	中队	,	蘸	他的	飞机	在	一个	肯定	方式	,

空军中队的队长以某种方式倾斜了他的飞机。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:r; fər]['goʊɪŋ] [daʊn] .

which	**was**	**the**	**signal**	**for**	**going**	**down**	**.**
哪个	曾是	这	信号	为了	去	向下	.

这是下降的信号。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][get] ['loʊər] [ɪf] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [went]

"	**We've**	**got**	**to**	**get**	**lower**	**if**	**we**	**want**	**to**	**see**	**anything**	**,**	**"**	**the**	**young**	**aviator**	**went**
"	我们已经	得到	到	得到	降低	如果	我们	想	到	看	任何事物	,	"	这	年轻的	飞行员	去

[ɑ:n] .

on	**.**
在	.

“如果我们想看清什么，就必须降低飞行高度，”这位年轻的飞行员继续说道。

" [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [pɑ:t][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌju: 'es] .

"	**Though**	**they**	**may**	**pot**	**some**	**of**	**us**	**.**
"	尽管	他们	可能	锅	一些	的	我们	.

“虽然他们可能会把我们中的一些人打倒。”

" [daʊn] [ðeɪ] [went] ,

"	**Down**	**they**	**went**	**,**
"	向下	他们	去	,

他们倒下了，

['flaɪɪŋ] [kəm'pærətɪvli] [loʊ] [bʌt; bət][æt; ət] [greɪt] [spi:d] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə]['ɔ:fər] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɑ:rgɪt]

flying	**comparatively**	**low**	**but**	**at**	**great**	**speed**	**in**	**order**	**to**	**offer**	**less**	**of**	**a**	**target**
飞行	比较	低的	但	在	伟大的	速度	在	命令	到	提供	较少的	的	一个	目标

[tu:; tə][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

to	**the**	**gunners**	**below**	**them**	**.**
到	这	炮手	以下	他们	.

飞行高度相对较低，但速度很快，目的是为了减少下方炮手的目标。

[ænd; ənd] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [i:tʃ] ['paɪlət]['noʊtɪd] ['kerfəli] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]

And	**,**	**following**	**instructions**	**,**	**each**	**pilot**	**noted**	**carefully**	**the**	**section**	**of**	**the**	**German**
和	,	下列的	指示	,	每个	飞行员	著名的	小心	这	部分	的	这	德语

['trentʃɪz] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] ,

trenches	**beneath**	**him**	**,**
战壕	下面	他	,

按照指示，每位飞行员都仔细记下了自己下方德军战壕的剖面图。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eriə] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	**the**	**area**	**back**	**of**	**them**	**.**
和	这	区域	后退	的	他们	.

以及它们后面的区域。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [gʌn] .

They	were	seeking	the	big	gun	.
他们	是	寻求	这	大的	枪	.

他们正在寻找威力强大的武器。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðeɪ] [lʊkt] ['kerfəli] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] ,

But	,	though	they	looked	carefully	,	it	could	not	be	seen	,
但	,	尽管	他们	看起来	小心	,	它	可以	不是	是	已见	,

但是，尽管他们仔细寻找，却仍然没有发现。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [məˈʃiːnz] [wʌz; wəz]['bædli] [hɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət]

and	finally	when	one	of	the	French	machines	was	badly	hit	,	and	the	pilot
和	最后	什么时候	一	的	这	法语	机器	曾是	糟糕	打	,	和	这	飞行员

['wuːndɪd] ,

wounded	,
受伤	,

最后，当一架法国飞机被严重击中，飞行员受伤时，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪnz] ,

so	that	he	had	to	turn	back	toward	his	own	lines	,
所以	那	他	有	到	转动	后退	朝向	他的	自己的	线条	,

所以他不得不转身返回自己的阵地。

- [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] .

Cerfe	gave	the	signal	for	the	return	.
-	给予	这	信号	为了	这	返回	.

塞尔菲发出返航信号。

[ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [nɑːt][ə; eɪ] [hʌn] [pleɪn] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l] .

In	all	this	time	not	a	Hun	plane	had	come	out	to	give	battle	.
在	全部	这	时间	不是	一个	匈奴	飞机	有	来	出去	到	给	战斗	.

在此期间，没有一架匈奴飞机出来参战。

[wʌt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [gest] [æt; ət] .

What	the	reason	for	this	was	could	only	be	guessed	at	.
什么	这	原因	为了	这	曾是	可以	仅有的	是	猜对了	在	.

至于个中缘由，只能猜测。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [məˈʃiːnz] [wʌz; wəz][əˈveɪləb(ə)l] , [ɔːr] [ðæt]

It	may	have	been	that	none	of	the	German	machines	was	available	,	or	that
它	可能	有	到过	那	没有任何	的	这	德语	机器	曾是	可用的	,	或者	那

['skɪlf(ə)l] ['pailəts] ,

skillful	pilots	,
熟练	飞行员	,

或许是因为德国的飞机都无法使用，又或许是因为技术娴熟的飞行员……

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [səˈsteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vetərənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn]

capable	of	sustaining	a	fight	with	the	veterans	of	the	French	,	were	not	on
有能力的	的	维持	一个	斗争	和	这	退伍军人	的	这	法语	,	是	不是	在

[hænd][dʒʌst] [ðen] .

hand	just	then	.
手	只是	然后	.

当时，能够与法国老兵进行持久战的人员并不在场。

[haʊˈevər] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [tɑːm] , [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

However	that	may	have	been	,	Tom	,	Jack	and	the	others	,
然而	那	可能	有	到过	,	汤姆	,	杰克	和	这	其他的	,

不管那件事究竟如何，汤姆、杰克和其他人……

['æftər][ˈfaɪərɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] [raʊndz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [məˈʃiːn] ['gʌnz] [æt; ət][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

after	firing	a	few	rounds	from	their	machine	guns	at	the	trenches	,
后	射击	一个	很少	回合	从	他们的	机器	枪支	在	这	战壕	,

在用机枪向战壕扫射了几发子弹之后，

[ðoʊ] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] , [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [kæmp] ['lɪŋkən] .

though	without	hope	of	doing	much	damage	,	turned	back	toward	Camp	Lincoln	.
尽管	没有	希望	的	正在做	很多	损害	,	转向	后退	朝向	营	林肯	.

虽然没有造成多大破坏的希望，但还是返回了林肯营地。

" [wel] , [ðen] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] ? " [æskt] ['meɪdʒər] [diː] [truː'viːl] ,

"	Well	,	then	you	did	not	discover	anything	?	"	asked	Major	de	Trouville	,
"	出色地	,	然后	你	做过	不是	发现	任何事物	?	"	问	主要的	德	特鲁维尔	,

“那么，你们什么也没发现吗？”特鲁维尔少校问道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fəːd] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [kə'mænd] [æt; ət] [kæmp] ['lɪŋkən] .

who	had	been	transferred	and	given	the	command	at	Camp	Lincoln	.
WHO	有	到过	转移	和	给定	这	命令	在	营	林肯	.

他被调任并被任命为林肯营的指挥官。

" ['nʌθɪŋ] , " ['ænsər] [dʒæk] .

"	Nothing	,	"	answered	Jack	.
"	没有什么	,	"	回答	杰克	.

“没什么，”杰克回答道。

" [ɪf] [its] [ɪn] [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [wiː; wi] ['kʌvərd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] ['hɪd(ə)n] , " ['ædɪd] [tɑːm] .

"	If	it's	in	the	section	we	covered	,	it	is	well	hidden	,	"	added	Tom	.
"	如果	它是	在	这	部分	我们	涵盖	,	它	是	出色地	隐	,	"	额外	汤姆	.

“如果它在我们讨论过的区域内，那它藏得很好，”汤姆补充道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] , [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] , " [went] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] , ['hɔt] ,

"	And	I	think	,	don't	you	know	,	"	went	on	the	Englishman	,	Haught	,
"	和	我	思考	,	不	你	知道	,	"	去	在	这	英国人	,	豪特	,

“我想，难道你不知道吗？”英国人霍特继续说道。

" [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [wiːl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [hɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['bæli] ['mɔːrtər] [ɪz] [tuː; tə] [flai] [loʊ]

"	that	the	only	way	we'll	be	able	to	hit	on	the	bally	mortar	is	to	fly	low
"	那	这	仅有的	方式	出色地	是	有能力的	到	打	在	这	巴利	砂浆	是	到	飞	低的

[ænd; ənd] [teɪk] ['fəutəgræfs] . "

and	take	photographs	.	"
和	拿	照片	.	"

“我们唯一能击中巴利迫击炮的方法就是低空飞行并拍照。”

" [ðæts] [maɪ] [aɪ'diːə] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒər] .

"	That's	my	idea	,	"	said	the	major	.
"	那就是	我的	主意	,	"	说	这	主要的	.

“这是我的想法，”少校说道。

" [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['fəutəgræfs] [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪ'veləp] [ðem; ðəm] , [ɪn'lɑːrdʒ]

"	If	we	take	a	series	of	photographs	we	can	develop	them	,	enlarge
"	如果	我们	拿	一个	系列	的	照片	我们	能	发展	他们	,	放大

[ðem; ðəm] , [ɪf] ['nesəseri] ,

them	,	if	necessary	,
他们	,	如果	必要的	,

“如果我们拍摄一系列照片，我们可以冲洗它们，必要时还可以放大它们。”

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['liːʒər] .

and	examine	them	at	our	leisure	.
和	检查	他们	在	我们的	闲暇	.

我们可以稍后仔细查看。

[aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [sloʊ] [plæn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] — ['kæʒuəltiz] .

I	had	thought	of	this	,	but	it's	a	slow	plan	,	and	it	means	—	casualties	.
我	有	想法	的	这	,	但	它是	一个	慢的	计划	,	和	它	方法	—	伤亡	.

我之前也考虑过这个办法，但这计划进展缓慢，而且意味着——会有伤亡。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [kɑ:nt][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

But	I	suppose	that	can't	be	avoided	.
但	我	认为	那	不能	是	避免	.

但我认为这是无法避免的。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] ['skaʊtɪŋ] [mə'ʃi:nz] [fɜ:rst] .

But	I	wanted	to	try	the	scouting	machines	first	.
但	我	通缉	到	尝试	这	侦察	机器	第一的	.

但我首先想试试侦察机。

" ['æftər] [ɔ:l] ,

"	After	all	,
"	后	全部	,

“毕竟，

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['fəutəgræfs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ['trentʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	taking	of	photographs	from	the	air	of	the	enemy	trenches	and	the
这	采取	的	照片	从	这	空气	的	这	敌人	战壕	和	这

[lænd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

land	behind	them	is	a	most	valuable	method	of	getting	information	,
土地	在后面	他们	是	一个	最多	有价值的	方法	的	获得	信息	,

从空中拍摄敌方战壕及其后方地形的照片是获取情报的最宝贵方法之一。

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .

"	he	continued	.
"	他	持续	.

他继续说道。

[men] , ['speʃəli] [treɪnd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [wɜ:rk] , [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] ['æftər][ðə; ði]

Men	,	specially	trained	for	such	observation	work	,	examine	the	photographs	after	the
男人	,	特别	受过训练	为了	这样的	观察	工作	,	检查	这	照片	后	这

['eɪvieɪtər] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪlmz] ,

aviators	return	with	the	films	,
飞行员	返回	和	这	电影	,

经过专门训练的观察员在飞行员带着胶片返回后，会检查照片。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [tel] , [baɪ] [saɪnz] [ðæt] [æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri]['pɜ:rs(ə)n] [wʊd] [pæs] ['oʊvər] ,

and	they	can	tell	,	by	signs	that	an	ordinary	person	would	pass	over	,
和	他们	能	告诉	,	经过	标志	那	一个	普通的	人	会	经过	超过	,

他们能够通过普通人会忽略的迹象来判断。

['weðər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nu:] ['bætəri] ['kæməflɑ:ʒd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,

whether	there	is	a	new	battery	camouflaged	in	the	vicinity	,
无论	那里	是	一个	新的	电池	伪装	在	这	附近	,

附近是否有伪装起来的新电池?

['weðər] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɑ:r; ər] ['ʌndər] [wei] [fɔ:r; fər] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tru:ps] ,

whether	preparations	are	under	way	for	receiving	a	large	number	of	troops	,
无论	准备工作	是	在下面	方式	为了	接收	一个	大的	数字	的	军队	,

是否已做好接收大量部队的准备?

[ɔ:r] ['weðər] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [æd'væns] [ɪz] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] .

or	whether	a	general	advance	is	contemplated	.
或者	无论	一个	一般的	进步	是	思考	.

或者是否考虑进行全面推进。

[ðen] ['meʒərz] [tu:; tə] [ə'poʊz] [ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi] ['stɑ:rtɪd] .

Then	measures	to	oppose	this	can	be	started	.
然后	措施	到	反对	这	能	是	开始	.

然后就可以开始采取措施反对这种情况。

[soʊ] , ['meɪdʒər][di:] [tru:'vi:l] [wʌz; wəz] [raɪt] , [fə'tɑ:grəfi] [fɔ:rmz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

So	,	Major	de	Trouville	was	right	,	photography	forms	a	valuable	part	of	the
所以	,	主要的	德	特鲁维尔	曾是	正确的	,	摄影	表格	一个	有价值的	部分	的	这

[nu:] ['wɔ:rfer] .

new	warfare	.
新的	战争	.

所以，德·特鲁维尔少校是对的，摄影是新战争中一个重要的组成部分。

[ðə; ði] ['foʊtəˌgræfɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [pə'ziʃənz] [ɪz] [dʌn] [ɪn][bɪg] , ['hevi] [mə'ʃi:nz] , ['kæriɪŋ]

The	photographing	of	the	enemy	positions	is	done	in	big	,	heavy	machines	,	carrying
这	摄影	的	这	敌人	职位	是	完毕	在	大的	,	重的	机器	,	携带

[tu:] [men] .

two	men	.
二	男人	.

拍摄敌方阵地需要使用大型重型机器，每台机器可搭载两人。

[ðeɪ] [mʌst; məst][flai] [kəm'pærətɪvli] [loʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑ:t] [mʌtʃ] [spi:d] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

They	must	fly	comparatively	low	,	and	have	not	much	speed	,	though	they	are
他们	必须	飞	比较	低的	,	和	有	不是	很多	速度	,	尽管	他们	是

[ɑ:rmd] ,

armed	,
武装	,

虽然它们配备了武器，但它们必须低空飞行，速度也不快。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] .

and	it	takes	considerable	of	an	attack	to	bring	them	down	.
和	它	需要	大量	的	一个	攻击	到	带来	他们	向下	.

需要相当大的攻击才能将其击倒。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əb'zɜ:rvər] [ɑ:r; ər][ɪn]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] ,

But	of	course	the	pilot	and	his	observer	are	in	danger	,	and	,
但	的	课程	这	飞行员	和	他的	观察员	是	在	危险	,	和	,

但飞行员和观察员当然都处于危险之中，而且

[tu:; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

to	protect	them	as	much	as	possible	,
到	保护	他们	作为	很多	作为	可能的	,

为了尽可能地保护他们，

[skaʊt] [pleɪnz] — [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - [si:t] [nɪu:pɔrts] — [ɑ:r; ər] [sent] [aʊt] [ɪn] ['skwɔdrənz] [tu:; tə] ['hʌvər]

scout	planes	—	the	single	-	seat	Nieuports	—	are	sent	out	in	squadrons	to	hover
侦察	飞机	—	这	单身的	-	座位	纽波特	—	是	发送	出去	在	中队	到	徘徊

[ə'baʊt] [ænd; ənd] [gɪv] ['bæt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['erkræft] [ðæt] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] [draɪv] [ɔ:f] [ðə; ði]

about	and	give	battle	to	the	German	aircraft	that	come	out	to	drive	off	the
关于	和	给	战斗	到	这	德语	飞机	那	来	出去	到	驾驶	离开	这

[fə'tɑgrəfəs] .

photographers	.
摄影师	.

侦察机——单座的纽波特飞机——成群结队地出动，在空中盘旋，与前来驱赶摄影师的德国飞机交战。

" [wi:l] [ˌʌndər'teɪk] [ðæt] , " [prə'si:did] ['meɪdʒər][di:] [tru:'vi:l] .

"	We'll	undertake	that	,	"	proceeded	Major	de	Trouville	.
"	出色地	承担	那	,	"	继续	主要的	德	特鲁维尔	.

“我们会承担这项任务，”德·特鲁维尔少校继续说道。

" [aɪl] ['ɔ:rdər][ðə; ði][bɪg] [mə'ʃi:n] [tu:; tə][get] ['redi] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [æt; ət]

"	I'll	order	the	big	machine	to	get	ready	for	an	attempt	to	-	morrow	at
"	患病的	命令	这	大的	机器	到	得到	准备好	为了	一个	试图	到	-	明天	在

[loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði] [gʌn] . "

locating	the	gun	.	"
定位	这	枪	.	"

“我会命令大型机器做好准备，明天尝试找到那把枪。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['ʃuːtɪŋ] ? " [æskt] [dʒæk] .
" Is it still shooting ? " asked Jack .
" 是 它 仍然 射击 ? " 问 杰克 .

“还在拍摄吗？”杰克问道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['bɔmbaːdiŋ] ['pærɪs] ;
" Yes , it has just been bombarding Paris ;
" 是的 , 它 有 只是 到过 轰炸 巴黎 ;

“是的，它刚刚轰炸了巴黎；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [rɪ'pɔːrts] [jet] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] . "
but I have no reports yet as to the damage done . "
但 我 有 不 报告 然而 作为 到 这 损害 完毕 . "

但我目前还没有收到有关损失情况的报告。

" [ɑːnt] [wiː; wi] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ? " [æskt] [tɑːm] .
" Aren't we doing anything at all ? " asked Tom .
" 不是 我们 正在做 任何事物 在 全部 ? " 问 汤姆 .

“我们难道什么都不做吗？”汤姆问道。

" [oʊ] , [jes] ,
" Oh , yes ,
" 哦 , 是的 ,

“哦是的，

['aʊər; ɑːr] ['bætəriz] [ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['faɪər][ɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrmən][laɪnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [bɪ'haɪnd]
our batteries are keeping up a fire on the German lines along the front behind
我们的 电池 是 保持 向上 一个 火 在 这 德语 线条 沿着 这 正面 在后面

[wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [gʌn] [ɪz] [kən'siːld] ,
which we think the gun is concealed ,
哪个 我们 思考 这 枪 是 暗 ,

我们的炮兵部队正沿着我们认为德军大炮隐藏的前线持续开火。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər] [jet] , [wiː; wi][dəunt] [noʊ] . "
but what the results are yet , we don't know . "
但 什么 这 结果 是 然而 , 我们 不 知道 . "

但结果如何，我们还不得而知。

" [wel] , [lets] [hoʊp] [fɔːr; fər] [klɪr] ['weðər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sə'dʒestɪd] ['baʊtən] .
" Well , let's hope for clear weather to - morrow , " suggested Boughton .
" 出色地 , 我们来吧 希望 为了 清除 天气 到 - 明天 , " 建议 博顿 .

“但愿明天天气晴朗，”博顿建议道。

[ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [taɪm] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['eɪvieɪtər] [ɪn] ['getɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redinəs] .
The intervening time was occupied by the aviators in getting everything in readiness .
这 介入 时间 曾是 占领 经过 这 飞行员 在 获得 一切 在 准备就绪 .

这段时间里，飞行员们忙着做好一切准备。

[ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] [ɪn'spektɪd] , [ðə; ði] [ɔːtə'mætɪk] ['gʌnz] [gɔːn] ['oʊvər] ,
The machines were inspected , the automatic guns gone over ,
这 机器 是 检查 , 这 自动的 枪支 已消失 超过 ,

机器都经过了检查，自动武器也进行了检修。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [left] [ʌn'dʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][tuː; tə] [gɪv] [sək'ses] .
and nothing left undone that could be thought of to give success .
和 没有什么 左边 未完成 那 可以 是 想法 的 到 给 成功 .

为了取得成功，所有能想到的办法都做了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [dɔːnd] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd] ,
The next day dawned clear and bright , and ,
这 下一个 天 黎明 清除 和 明亮的 , 和 ,

第二天清晨，阳光明媚，万里无云。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [sək'sesf(ə)l] ['fəutəgræfs] , [ðə; ði][bɪg]
as **soon** **as** **it** **was** **light** **enough** **to** **make** **successful** **photographs** **,** **the** **big**
作为 很快 作为 它 曾是 光 足够的 到 制作 成功的 照片 , 这 大的
[mə'ʃiːn] [set] [aʊt] ,
machine **set** **out** **,**
机器 放 出去 ,

天色一亮，可以进行有效拍照，那台大型机器就出发了。

[waɪl] ['hʌvər] [ə'bʌv] [ænd; ənd][tuː; tə] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sevrəl] [nɪuːpɔrts] .
while **hovering** **above** **and** **to** **either** **side** **of** **it** **were** **several** **Nieuports** **.**
尽管 悬停 多于 和 到 任何一个 边 的 它 是 一些 纽波特 .

在它上方和两侧盘旋着几架纽波特飞机。

[tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər] [iːtʃ] ['ɔkjupaiŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ,
Tom **and** **Jack** **were** **each** **occupying** **one** **of** **these** **,**
汤姆 和 杰克 是 每个 占领 一 的 这些 ,

汤姆和杰克一人占据了其中一个。

['redi] [tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [hʌnz] [ə'bʌv] [ɔːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] .
ready **to** **give** **battle** **to** **the** **Huns** **above** **or** **below** **the** **clouds** **.**
准备好 到 给 战斗 到 这 匈奴人 多于 或者 以下 这 云 .

无论云上还是云下，都已准备好与匈奴人决一死战。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][dɪ'strækt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]
In **order** **to** **distract** **the** **attention** **of** **the** **Germans** **as** **much** **as** **possible**
在 命令 到 转移 这 注意力 的 这 德国人 作为 很多 作为 可能的
[frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekt] [frʌnt] [wer] [ðə; ði] ['erʃɪp] [wɜːr; wər][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [laɪnz] ,
from **the** **direct** **front** **where** **the** **airships** **were** **to** **cross** **the** **lines** **,**
从 这 直接的 正面 在哪里 这 飞艇 是 到 叉 这 线条 ,

为了尽可能分散德军对飞艇即将穿越战线的直接前线的注意力，

[ə; eɪ]['vaɪələnt] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər][wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [ɑːn] ['iːðər] [flæŋk] .
a **violent** **artillery** **fire** **was** **maintained** **on** **either** **flank** **.**
一个 暴力 炮兵 火 曾是 维持 在 任何一个 侧翼 .

两侧持续进行猛烈的炮火攻击。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [rɪ'plaɪd] , [pər'hæps] ['θɪŋkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wʌz; wəz] ['pendɪŋ] .
To **this** **the** **Germans** **replied** **,** **perhaps** **thinking** **an** **engagement** **was** **pending** **.**
到 这 这 德国人 回复 , 也许 思维 一个 订婚 曾是 待办的 .

德国人对此作出了回应，或许认为即将发生冲突。

[ænd; ənd][soʊ] , [ə'mɪd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][bɪg] ['gʌnz] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skwɑːdrən][gɑːt][ɔːf] .
And **so** **,** **amid** **the** **roar** **of** **big** **guns** **,** **the** **flying** **squadron** **got** **off** **.**
和 所以 , 之中 这 吼 的 大的 枪支 , 这 飞行 中队 得到 离开 .

于是，在隆隆的炮声中，飞行中队起飞了。

" [naʊ] [wiːl] [siː] [wʌt] [lʌk] [wiːl] [hæv; həv] , " [mjuːzd] [tɑːm] , [æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn]
" **Now** **we'll** **see** **what** **luck** **we'll** **have** **,** **"** **mused** **Tom** **,** **as** **he** **drove** **his** **machine**
" 现在 出色地 看 什么 运气 出色地 有 , " 沉思 汤姆 , 作为 他 驾驶 他的 机器
['fɔːrwərd] ,
forward **,**
向前 ,

“现在就看我们运气如何了，”汤姆一边驾驶着机器向前行驶，一边沉思道。

['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['eriəl] " [viː] " [ðæt] [hæd; həd][fɔːr; fər][ɪts]['æŋg(ə)l][ðə; ði] ['pɑːndərəs]
being **one** **of** **the** **large** **aerial** **"** **V** **"** **that** **had** **for** **its** **angle** **the** **ponderous**
存在 一 的 这 大的 天线 " V " 那 有 为了 它是 角度 这 沉重的
['foʊtəˌgræfɪŋ] [baɪ] - ['moʊtərd] [mə'ʃiːn] .
photographing **bi** **-** **motored** **machine** **.**
摄影 双 - 机动车 机器 .

它是大型空中“V”字形飞机之一，其角度由笨重的双引擎摄影机提供。

['oʊvər][ðə; ði]['dʒɜːrmən][laɪnz] [ðeɪ] [fluː] ,

Over	the	German	lines	they	flew	,
超过	这	德语	线条	他们	飞翔	,

他们飞越了德军防线，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ə'woʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][ɑːn][ðer; ðər]

and	then	the	Germans	awoke	to	the	necessity	of	ignoring	the	fire	on	their
和	然后	这	德国人	醒来	到	这	必要性	的	忽略	这	火	在	他们的

[flæŋks] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['erʃɪp] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .

flanks	and	began	shooting	at	the	airships	over	their	heads	.
侧翼	和	开始	射击	在	这	飞艇	超过	他们的	头部	.

然后，德国人意识到必须忽略侧翼的炮火，开始向头顶上的飞艇射击。

" [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər]['pailəts] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] ['spɔːrtɪŋ] [blʌd] , " [θɔːt]

"	This	ought	to	bring	out	their	pilots	if	they	have	any	sporting	blood	,	"	thought
"	这	应该	到	带来	出去	他们的	飞行员	如果	他们	有	任何	体育	血	,	"	想法

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

“如果他们还有点运动细胞的话，这应该能激发他们的飞行员们出来作战，”杰克心想。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

And	it	did	.
和	它	做过	.

确实如此。

[ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ælaɪz][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wel] ['oʊvər]['dʒɜːrmən] - ['ɑːkjupaɪd]

The	French	and	their	allies	were	no	more	than	well	over	German	-	occupied
这	法语	和	他们的	盟国	是	不	更多的	比	出色地	超过	德语	-	占领

['terətɔːri] ,

territory	,
领土	,

法国及其盟军只不过是远远越过了德国占领区而已。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [hoʊl] ['dʒɜːrmən] [er] [fliːt] [swɔːmd] [ʌp] [ænd; ənd] [əd'vænst] [tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l] .

before	a	whole	German	air	fleet	swarmed	up	and	advanced	to	give	battle	.
前	一个	所有的	德语	空气	舰队	蜂拥而至	向上	和	先进的	到	给	战斗	.

随后，整个德国空军舰队蜂拥而至，发起进攻。

[ðeɪ] [fluː] [haɪ] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['enəmi] , [ænd; ənd][soʊ][ɪn][ðə; ði][moʊst]

They	flew	high	,	intending	to	get	above	their	enemies	,	and	so	in	the	most
他们	飞翔	高的	,	意图	到	得到	多于	他们的	敌人	,	和	所以	在	这	最多

['feɪvərəbl] ['faɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

favorable	fighting	position	.
有利	斗争	位置	.

他们飞得很高，打算飞到敌人上方，从而占据最有利的战斗位置。

[bʌt; bət][tɑːm] , [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [sɔː] [ðɪs] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðer; ðər]

But	Tom	,	Jack	and	the	others	saw	this	,	and	also	began	to	elevate	their
但	汤姆	,	杰克	和	这	其他的	锯	这	,	和	还	开始	到	提升	他们的

[pleɪnz] .

planes	.
飞机	.

但汤姆、杰克和其他人看到了这一点，也开始抬升飞机的高度。

" [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ʌp] !

"	We	certainly	are	going	up	!
"	我们	当然	是	去	向上	!

我们肯定会上升！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [mjuːzd] [tɑːm] ,
" mused Tom ,
" 沉思 汤姆 ,

汤姆沉思道：

[æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd][ðə; ði]['niːd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪt] [geɪdʒ] ['ʃoʊɪŋ] [æn; ən]['æltɪtuːd][ʌv; əv] [twelv]
as he noted the needle of his height gage showing an altitude of twelve
作为 他 著名的 这 针 的 他的 高度 量规 显示 一个 高度 的 十二
['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .
thousand feet .
千 脚 .

他注意到高度计的指针显示海拔高度为 12000 英尺。

" [wen] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] ?
" When are they going to stop ?
" 什么时候 是 他们 去 到 停止 ?

他们什么时候才能停止?

[wɪə(r)] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [naʊ] .
We're high above the clouds now .
是 高的 多于 这 云 现在 .

我们现在身处云层之上。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [truː] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm'self] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [frentʃ] [pleɪnz] .
" That was true as regarded himself , Jack , and two other French planes .
" 那 曾是 真的 作为 认为 他自己 , 杰克 , 和 二 其他 法语 飞机 .

“就他本人、杰克和另外两架法国飞机而言，情况确实如此。”

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [klaɪmd] .
But still the Germans climbed .
但 仍然 这 德国人 攀登 .

但德军仍然继续攀登。

['daʊtləs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [loʊ]
Doubtless some of them were engaging the big machine which was low
毫无疑问 一些 的 他们 是 引人入胜 这 大的 机器 哪个 曾是 低的
[daʊn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['fəutəgræfs] ,
down , trying to take photographs ,
向下 , 尝试 到 拿 照片 ,

毫无疑问，他们当中有些人正在与那台低矮的大型机器对接，试图拍照。

[bʌt; bət] - [ænd; ənd] ['baʊtən] [wɜːr; wər] ['gaːdiŋ] [ðæt] .
but Cerfe and Boughton were guarding that .
但 - 和 博顿 是 守护 那 .

但瑟夫和博顿负责守卫那里。

" [hɪr] [kʌmz] [wʌn][æt; ət][ˌem 'iː] , ['enihaʊ] ! " [θɔːt] [tɑːm] ,
" Here comes one at me , anyhow ! " thought Tom ,
" 这里 来 一 在 我 , 无论如何 ! " 想法 汤姆 ,

“反正总有一个要朝我飞过来！”汤姆心想。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [hʌn] [mə'ʃiːn] ['hedɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
as he saw a Hun machine headed for him .
作为 他 锯 一个 匈奴 机器 标题 为了 他 .

他看到一辆匈奴战车朝他驶来。

" [wel] , [ðə; ði] ['suːnər] [its] ['oʊvər][ðə; ði] ['betər] .
" Well , the sooner it's over the better .
" 出色地 , 这 很快 它是 超过 这 更好的 .

“嗯，越早结束越好。”

[hɪr] [goʊz] !
Here goes !
这里 去 !

开始了！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] [gʌn] ,
" and he pressed the release of his automatic gun ,
" 和 他 按下 这 发布 的 他的 自动的 枪 ,

“然后他按下了自动步枪的扳机，”

['miːnwaɪl] ['hedɪŋ] [hɪz; ɪz][krɑːft] [fʊl] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɜːrmən][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði]['faɪər] ,
meanwhile heading his craft full at the German to direct the fire ,
同时 标题 他的 工艺 满的 在 这 德语 到 直接的 这 火 ,

与此同时，他驾驶着飞船全速冲向德国人，指挥火力射击。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['gʌnz] [ɑːr; ər] [eɪmd] [ɪn][ə; eɪ]['niːˌjuːpɔːrt] , [ðə; ði] [gʌn] ['biːɪŋ] ['steɪʃəneri] .
for that is how the guns are aimed in a Nieuport , the gun being stationary .
为了 那 是 如何 这 枪支 是 旨在 在 一个 纽波特 , 这 枪 存在 静止的 .

因为纽波特战斗机的火炮就是这样瞄准的，火炮是固定不动的。

[ænd; ənd][soʊ][bɪ'gæn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] .
And so began the battle above the clouds .
和 所以 开始 这 战斗 多于 这 云 .

于是，云端之上的战斗开始了。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[kwɪr] [laɪts]
QUEER LIGHTS
酷儿 灯

酷儿之光

[tɑːm] ['reɪməndz] [fɜːrst] [fjuː] [ʃɑːts] [went] [waɪld] , [æz; əz][hiː; hi]['noʊtɪd][baɪ][ðə; ði]['treɪsər] ['bulits] .
Tom Raymond's first few shots went wild , as he noted by the tracer bullets .
汤姆 雷蒙德的 第一的 很少 镜头 去 荒野 , 作为 他 著名的 经过 这 示踪剂 子弹 .

汤姆·雷蒙德的前几枪打得乱七八糟，从曳光弹的轨迹就能看出来。

[ðen] , ['stɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,
Then , steering his machine with his feet , he brought it around a trifle ,
然后 , 转向 他的 机器 和 他的 脚 , 他 带来 它 大约 一个 琐事 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

然后，他用脚控制着机器，稍微转了个弯，

['hævɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n] ['rɪzn] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz][ænˈtægənɪst] , [hiː; hi] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd]
having by a quick action risen above his antagonist , he let him have a good
拥有 经过 一个 快的 行动 升起 多于 他的 反派 , 他 让 他 有 一个 好的
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

他凭借迅捷的行动压制住了对手，并让他好好地打了一轮。

[fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
full **in** **the** **face** **.**
满的 在 这 脸 .

正中面部。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [dɪ'zæstrəs] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːrmən] , [fɔːr; fər] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hʌn] [mə'ʃiːn] [bɜːrst]
The **result** **was** **disastrous** **to** **the** **German** **,** **for** **suddenly** **the** **Hun** **machine** **burst**
这 结果 曾是 灾难性的 到 这 德语 , 为了 突然 这 匈奴 机器 爆裂
['ɪntuː] [fleɪmz] ,
into **flames** **,**
进入 火焰 ,

结果对德国人来说是灾难性的，因为突然间，匈奴战车燃起了熊熊大火。

[ðə; ði] ['gæsəliːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌŋktʃəd] [tæŋk] ['bɜːrnɪŋ] ['fɪrsli] , [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə; eɪ]
the **gasolene** **from** **the** **punctured** **tank** **burning** **fiercely** **,** **and** **down** **it** **went** **a**
这 汽油 从 这 刺破 坦克 燃烧 激烈地 , 和 向下 它 去 一个
['fleɪmɪŋ] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv] [deθ] .
flaming **torch** **of** **death** **.**
炽盛 火炬 的 死亡 .

被刺破的油箱里的汽油猛烈燃烧，如同死亡的火炬般坠落下去。

[tɑːm] [felt] [sʌm; səm] ['bulits] ['wɪs(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌn][ɪk'sploʊdɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk]
Tom **felt** **some** **bullets** **whistle** **around** **him** **,** **and** **one** **exploded** **as** **it** **struck**
汤姆 毛毡 一些 子弹 哨 大约 他 , 和 一 爆炸了 作为 它 击
[pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['endʒɪn] ,
part **of** **his** **engine** **,**
部分 的 他的 引擎 ,

汤姆感到几颗子弹在他周围呼啸而过，其中一颗击中了他的发动机部件后爆炸了。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['indʒərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
but **without** **injuring** **it** **.**
但 没有 受伤 它 .

但不能伤害它。

" [ɪk'sploʊsɪv] ['bulits] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [mjuːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] .
" **Explosive** **bullets** **,** **are** **they** **?** **"** **mused** **the** **young** **aviator** **.**
" 爆炸物 子弹 , 是 他们 ? " 沉思 这 年轻的 飞行员 .

“是爆炸子弹吗？”这位年轻的飞行员沉思道。

" [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd] ['wɔːrfer] .
" **Against** **all** **the** **rules** **of** **civilized** **warfare** **.**
" 反对 全部 这 规则 的 文明 战争 .

“违反了文明战争的所有规则。”

[wel] , [hiː; hi][wəʊnt] [ʃuːt] ['eni] [mɔːr] , " [hiː; hi] [θɔːt] ['grɪmli] .
Well **,** **he** **won't** **shoot** **any** **more** **,** **"** **he** **thought** **grimly** **.**
出色地 , 他 惯于 射击 任何 更多的 , " 他 想法 阴沉地 .

“他不会再开枪了，”他阴沉地想。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [tɑːm][hæd; həd] [kʌm] [vɪk'tɔːriəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l]
But **though** **Tom** **had** **come** **victorious** **from** **his** **engagement** **with** **his** **single**
但 尽管 汤姆 有 来 胜利者 从 他的 订婚 和 他的 单身的
[æn'tægənɪst] ,
antagonist **,**
反派 ,

尽管汤姆在与唯一对手的较量中取得了胜利，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['streɪtnd] [aʊt][ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪk] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	had	no	sooner	straightened	out	and	begun	to	take	stock	of	the
他	有	不	很快	拉直	出去	和	开始	到	拿	库存	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

situation	,
情况	,

他刚整理好思绪，就开始评估形势。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] .

than	he	became	aware	that	he	was	in	great	danger	.
比	他	成为	意识到的	那	他	曾是	在	伟大的	危险	.

然后他才意识到自己身处险境。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [wɜːr; wər]

Above	him	,	and	coming	at	him	with	the	swiftness	of	the	wind	,	were
多于	他	,	和	未来	在	他	和	这	速度	的	这	风	,	是

[tuː] ['spiːdi] ['dʒɜːrmən] [mə'ʃiːnz] ,

two	speedy	German	machines	,
二	迅速	德语	机器	,

在他上方，两架速度极快的德国飞机正以疾风般的速度向他袭来。

[bent] [siː'ɛm][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] .

bent	cm	his	destruction	.
弯曲	厘米	他的	破坏	.

弯曲厘米，他的毁灭。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ]['faɪərɪŋ][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['æŋglz] [ʌv; əv] [ə'tæk] [kən'vəːdʒiŋ] ,

They	were	both	firing	at	him	,	the	angles	of	attack	converging	,
他们	是	两个都	射击	在	他	,	这	角度	的	攻击	收敛	,

他们俩都向他开火，攻击角度趋于一致。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [mɪst] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] ['prɑːbəbli] [get][hɪm; ɪm] .

so	that	if	one	missed	him	the	other	would	probably	get	him	.
所以	那	如果	一	错过	他	这	其他	会	大概	得到	他	.

所以如果其中一个没抓到他，另一个很可能会抓到他。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , " [tɑːm] ['riːzənd] .

"	I've	got	to	get	out	of	this	,	"	Tom	reasoned	.
"	我已经	得到	到	得到	出去	的	这	,	"	汤姆	有理智的	.

“我必须离开这里，”汤姆心想。

[hiː; hi] ['hedɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [tɔːrd] [ðə; ði][æn'tægənɪst][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

He	headed	his	plane	toward	the	antagonist	on	his	right	,
他	标题	他的	飞机	朝向	这	反派	在	他的	正确的	,

他驾驶飞机朝着右侧的对手飞去，

['ʃuːtɪŋ] ['ʌpwərd] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

shooting	upward	and	firing	as	rapidly	as	he	could	,
射击	向上	和	射击	作为	快速	作为	他	可以	,

他向上猛射，并以最快的速度开火。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [swɜːrv] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

and	had	the	satisfaction	of	seeing	the	German	swerve	to	one	side	.
和	有	这	满意	的	看到	这	德语	急转弯	到	一	边	.

看到德国人向一侧急转弯，他感到十分满意。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] .

The	fire	was	too	hot	for	his	liking	.
这	火	曾是	也	热的	为了	他的	喜欢	.

他觉得火太旺了。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [haʊ'evər] ,

The	other	,	however	,
这	其他	,	然而	,

然而，另一个

[keɪm] [ɑːn][ænd; ənd][sent] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]['faɪər][æt; ət][tɑːm] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː]

came	on	and	sent	such	a	burst	of	fire	at	Tom	that	the	latter	realized	it
来了	在	和	发送	这样的	一个	爆裂	的	火	在	汤姆	那	这	后者	已实现	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [tʃæns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] .

was	a	desperate	chance	he	was	taking	.
曾是	一个	绝望的	机会	他	曾是	采取	.

他冲上前去，向汤姆猛烈开火，汤姆这才意识到自己正在冒一个孤注一掷的风险。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðɚz] [pleɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['spiːdiːɚ]

He	tried	to	get	above	his	enemy	,	but	the	other's	plane	was	the	speedier
他	尝试	到	得到	多于	他的	敌人	,	但	这	其他的	飞机	曾是	这	速度更快

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

of	the	two	,
的	这	二	,

他试图超越敌机，但对方的飞机速度更快。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] .

and	he	held	the	advantage	.
和	他	握住	这	优势	.

他占据了优势。

['tɑːmz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [loʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː]

Tom's	ammunition	was	running	low	,	and	he	realized	that	he	must	do
汤姆的	弹药	曾是	跑步	低的	,	和	他	已实现	那	他	必须	做

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

汤姆的弹药快用完了，他意识到自己必须做点什么。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [liːf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

He	decided	to	take	a	leaf	out	of	the	book	of	the	Germans	.
他	决定	到	拿	一个	叶子	出去	的	这	书	的	这	德国人	.

他决定效仿德国人的做法。

" [aɪl] [goʊ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [noʊz] [daɪv] , " [hiː; hi] ['riːzənd] .

"	I'll	go	down	in	a	spinning	nose	dive	,	"	he	reasoned	.
"	患病的	去	向下	在	一个	旋转	鼻子	潜水	,	"	他	有理智的	.

“我会以旋转俯冲的方式坠落，”他推断道。

" [ðeɪl] [biː; bi] [les] ['laɪkli] [tuː; tə][hɪt][ˌem 'iː] [ðen] .

"	They'll	be	less	likely	to	hit	me	then	.
"	他们会	是	较少的	可能	到	打	我	然后	.

“那样的话，他们就不太可能打我了。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] , [aɪ] [ges] , [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [mɔːr] [ʃɑːts] .

I'll	have	to	go	back	,	I	guess	,	and	get	some	more	shots	.
患病的	有	到	去	后退	,	我	猜测	,	和	得到	一些	更多的	镜头	.

看来我得回去再拍几张照片了。

[aɪ] [juːst] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .

I	used	more	than	I	thought	.
我	用过的	更多的	比	我	想法	.

我用的数量比我想象的要多。

" [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [læst] [drʌm] [æt; ət][ðə; ði] [pər'sɪstənt] ['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd] ,

"	He	sent	his	last	drum	at	the	persistent	German	,	and	,
"	他	发送	他的	最后的	鼓	在	这	执着的	德语	,	和	,

“他向那个执着的德国人打出了最后一面鼓，然后，

[noʊtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [swu:p] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [ə'tæk] [ə'gen] , [went] ['ɪntu:][ðə; ði]

noting	that	the	other	was	swooping	around	to	attack	again	,	went	into	the
注意到	那	这	其他	曾是	俯冲	大约	到	攻击	再次	,	去	进入	这

['deɪndʒərəs] ['spɪnɪŋ] [noʊz] [daɪv] .

dangerous	spinning	nose	dive	.
危险的	旋转	鼻子	潜水	.

注意到对方正俯冲过来准备再次攻击，便使出了危险的旋转俯冲。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [meɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪs'eɪbld] [ðer; ðər][æn'tægənɪst] ,

The	Germans	may	have	thought	they	had	disabled	their	antagonist	,
这	德国人	可能	有	想法	他们	有	已禁用	他们的	反派	,

德国人或许认为他们已经制服了对手，

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [daɪv] [ɪz][wʌn][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] ['ɔ:f(ə)n] [teɪks] [wen] [ðə; ði]['paɪlət][hæz; həz][lɔ:st][kən'troʊl] .

for	this	dive	is	one	a	machine	often	takes	when	the	pilot	has	lost	control	.
为了	这	潜水	是	一	一个	机器	经常	需要	什么时候	这	飞行员	有	丢失的	控制	.

这种俯冲是飞行员失去控制时飞机经常采取的一种俯冲方式。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [tɑ:m] [stɪl] [ri'teind] [ˌaɪ 'ti:] ,

But	in	this	case	Tom	still	retained	it	,
但	在	这	案件	汤姆	仍然	保留	它	,

但汤姆在这种情况下仍然保留了它。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [drɑ:pt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [zoʊn] ,

and	when	he	had	dropped	out	of	the	danger	zone	,
和	什么时候	他	有	掉落	出去	的	这	危险	区	,

当他脱离危险区域后，

[hi:; hi] [prɪ'perd] [tu:; tə] ['streɪtn] [aʊt] [ænd; ənd][flai] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪnz] .

he	prepared	to	straighten	out	and	fly	back	over	his	own	lines	.
他	准备	到	拉直	出去	和	飞	后退	超过	他的	自己的	线条	.

他准备调整方向，飞回自己的航线上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] ['streɪtn] [æn; ən] ['erpleɪn] ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [daɪv] ,

It	is	not	easy	to	straighten	an	airplane	after	such	a	dive	,
它	是	不是	简单的	到	拉直	一个	飞机	后	这样的	一个	潜水	,

飞机俯冲之后很难将其拉直。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tɑ:m][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][ˌaɪ 'ti:] .

and	for	a	moment	Tom	was	not	sure	that	he	could	do	it	.
和	为了	一个	片刻	汤姆	曾是	不是	当然	那	他	可以	做	它	.

汤姆有一瞬间不确定自己能不能做到。

['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [noʊz] [daɪv] , [wen] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪz] ['spi:dɪŋ] ['ɜ:rθwərd] ,

Often	the	strain	of	this	nose	dive	,	when	the	machine	is	speeding	earthward	,
经常	这	拉紧	的	这	鼻子	潜水	,	什么时候	这	机器	是	超速	向地球	,

通常情况下，当机器高速俯冲向地面时，这种俯冲会带来很大的压力。

[ɪm'peld] [nɑ:t]['oʊnli][baɪ][ɪts] [prə'peləz] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ,

impelled	not	only	by	its	propellers	,	but	by	the	attraction	,	of	gravitation	,
被迫	不是	仅有的	经过	它是	螺旋桨	,	但	经过	这	景点	,	的	引力	,

它不仅受到螺旋桨的驱动，还受到万有引力的作用。

[ɪz][soʊ] [greɪt] [æz; əz][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ɔ:f] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɔ:r][tu:; tə]['krʌmp(ə)l][ðem; ðəm] .

is	so	great	as	to	tear	off	the	wings	or	to	crumple	them	.
是	所以	伟大的	作为	到	撕	离开	这	翅膀	或者	到	皱巴巴	他们	.

力道之大，足以撕掉翅膀或将其揉皱。

[bʌt; bət]['æftər][wʌn] ['sɪkənɪŋ] ['moʊmənt] , [wen] [ðə; ði][krɑ:ft] [si:md] [ˌɪndɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] ,

But	after	one	sickening	moment	,	when	the	craft	seemed	indisposed	to	obey	him	,
但	后	一	令人作呕	片刻	,	什么时候	这	工艺	似乎	不适	到	服从	他	,

但令人作呕的是，就在这时，飞船似乎不愿听从他的指挥。

[tɑːm] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪl] [tɔːrd] [ðə; ði]

Tom	felt	it	beginning	to	right	itself	,	and	then	he	started	to	sail	toward	the
汤姆	毛毡	它	开始	到	正确的	本身	,	和	然后	他	开始	到	帆	朝向	这

[frentʃ] [laɪnz] .

French	lines	.
法语	线条	.

汤姆感觉船身开始恢复正常，然后他开始向法国战线驶去。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [jet] ,

He	was	not	out	of	danger	yet	,
他	曾是	不是	出去	的	危险	然而	,

他还没脱离危险，

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tuː] ['dʒɜːrmən] [mə'ʃiːnz] .

though	he	was	far	enough	away	from	the	two	German	machines	.
尽管	他	曾是	远的	足够的	离开	从	这	二	德语	机器	.

虽然他离那两台德国机器足够远。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['ænti] - ['erkræft]

But	he	was	so	low	that	he	was	within	range	of	the	German	anti	-	aircraft
但	他	曾是	所以	低的	那	他	曾是	之内	范围	的	这	德语	反对	-	飞机

['gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

但他飞得太低，已经进入了德国高射炮的射程之内。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

and	straightway	they	began	shooting	at	him	.
和	立刻	他们	开始	射击	在	他	.

他们随即开始向他开枪。

[tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [bɪ'gæn] ['mɪsɪŋ] ,

To	add	to	his	troubles	his	engine	began	missing	,
到	添加	到	他的	麻烦	他的	引擎	开始	丢失的	,

雪上加霜的是，他的引擎开始出现故障。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] [ðæt] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

and	he	realized	that	it	had	sustained	some	damage	that	might	make	it
和	他	已实现	那	它	有	持续	一些	损害	那	可能	制作	它

[stɑːp] ['eni] ['moʊmənt] .

stop	any	moment	.
停止	任何	片刻	.

他意识到它已经遭受了一些损坏，随时可能停止运行。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] ['sevrəl] [maɪlz] [tuː; tə] ['træv(ə)l] !

And	he	still	had	several	miles	to	travel	!
和	他	仍然	有	一些	英里	到	旅行	!

他还有好几英里的路要走!

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ʌp] [fʊl] ,

But	he	opened	up	full	,
但	他	打开	向上	满的	,

但他完全敞开了心扉，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['friːkwənt] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['moʊtər]

and	though	the	missing	became	more	frequent	he	managed	to	keep	the	motor
和	尽管	这	丢失的	成为	更多的	频繁	他	管理	到	保持	这	发动机

['goʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['vɔlplein] [daʊn] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪnz] ,

going	until	he	was	in	a	position	to	volplane	down	inside	his	own	lines	,
去	直到	他	曾是	在	一个	位置	到	滑翔	向下	里面	他的	自己的	线条	,

尽管失联的情况越来越频繁，但他还是设法保持发动机运转，直到他能够滑翔降落在己方航线内。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

where	he	was	received	with	cheers	by	his	comrades	of	the	camp	.
在哪里	他	曾是	已收到	和	干杯	经过	他的	同志们	的	这	营	.

他在营地里受到了战友们的热烈欢迎。

" [haʊ] [goʊz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['meɪdʒər][diː] [truː'viːl] ['æŋkʃəsli] .

"	How	goes	it	?	"	asked	Major	de	Trouville	anxiously	.
"	如何	去	它	?	"	问	主要的	德	特鲁维尔	焦虑地	.

“情况如何？”特鲁维尔少校焦急地问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] , " [sed] [tɑːm] .

"	I	think	we	are	holding	them	off	,	"	said	Tom	.
"	我	思考	我们	是	保持	他们	离开	,	"	说	汤姆	.

“我觉得我们挡住了他们，”汤姆说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃə'grɪn] .

He	was	the	first	one	who	had	had	to	return	,	much	to	his	chagrin	.
他	曾是	这	第一的	一	WHO	有	有	到	返回	,	很多	到	他的	懊恼	.

令他十分懊恼的是，他是第一个不得不返回的人。

[hiː; hi] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft] ,

He	leaped	out	of	his	craft	,
他	跳跃	出去	的	他的	工艺	,

他从飞船里跳了出来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'nuː] [ðə; ði]['bæt(ə)l]

and	was	about	to	ask	for	another	to	go	back	and	renew	the	battle
和	曾是	关于	到	问	为了	其他	到	去	后退	和	更新	这	战斗

[ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ,

of	the	clouds	,
的	这	云	,

正要请求再派一个人回去，重新开始云之战，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][bɪg] ['foʊtəˌgræfɪŋ] [mə'ʃiːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ɔːl][bʌt; bət] [tuː]

when	he	saw	the	big	photographing	machine	returning	,	accompanied	by	all	but	two
什么时候	他	锯	这	大的	摄影	机器	返回	,	伴随	经过	全部	但	二

[ʌv; əv][ðə; ði] ['eskɔːtɪŋ] [krɑːft] .

of	the	escorting	craft	.
的	这	护送	工艺	.

当他看到那架大型摄影机返回时，除了两架护航飞机外，其余护航飞机都跟随其后。

" [ə; eɪ] [per] ['mɪsɪŋ] , " ['mɜːmɝd] [ðə; ði]['meɪdʒər] , [æz; əz][hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	A	pair	missing	,	"	murmured	the	major	,	as	he	searched	the	sky	with	his
"	一个	一对	丢失的	,	"	低声说道	这	主要的	,	作为	他	搜索	这	天空	和	他的

['glæsɪz] .

glasses	.
眼镜	.

“少了一双，”少校一边用眼镜搜寻天空，一边低声说道。

[ænd; ənd][tɑːm] ['wʌndɝd] [ɪf] ['dʒæks] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] ['hedɪd]

And	Tom	wondered	if	Jack's	machine	was	among	those	that	had	not	headed
和	汤姆	想知道	如果	杰克的	机器	曾是	之中	那些	那	有	不是	标题

[bæk] .

back	.
后退	.

汤姆想知道杰克的机器是否也在那些没有返回的机器之列。

['iːgərli] [hiː; hi][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɪ'nɑːkjələrz] ,

Eagerly	he	procured	a	pair	of	binoculars	,
急切地	他	采购	一个	一对	的	双筒望远镜	,

他急切地弄来一副双筒望远镜。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] ['foʊkəst] [hiː; hi][aɪ'dentɪfaɪd][wʌn] [mə'ʃiːn] ['æftər] [ə'nʌðər] ,

and	when	he	had	them	focused	he	identified	one	machine	after	another	,
和	什么时候	他	有	他们	专注	他	已识别	一	机器	后	其他	,

当他把注意力集中到他们身上时，他便一台接一台地识别出了机器。

[æt; ət] [læst] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .

at	last	picking	out	his	chum's	.
在	最后的	挑选	出去	他的	朋友的	.

最后，他终于挑出了他的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['dæmɪdʒd] .

It	did	not	seem	to	be	damaged	.
它	做过	不是	似乎	到	是	损坏的	.

它看起来没有损坏。

[bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [krɑːft][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [daʊn] — [wʌn][ɪn] [fleɪmz] , [ðə; ði]

But	two	of	the	French	craft	had	been	brought	down	—	one	in	flames	,	the
但	二	的	这	法语	工艺	有	到过	带来	向下	—	一	在	火焰	,	这

[rɪ'pɔːrt][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,

report	had	it	,
报告	有	它	,

但据报道，两架法国飞机被击落——其中一架起火燃烧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl] , [ænd; ənd][bəuθ] [fel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] .

and	the	other	out	of	control	,	and	both	fell	within	the	German	lines	.
和	这	其他	出去	的	控制	,	和	两个都	跌倒	之内	这	德语	线条	.

另一辆失控了，两辆车都落入了德军防线内。

" [dɪd][juː; jʊ][get] ['eni] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [gʌn] ? " [æskt] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,

"	Did	you	get	any	photographs	of	the	big	gun	?	"	asked	the	major	,
"	做过	你	得到	任何	照片	的	这	大的	枪	?	"	问	这	主要的	,

“你拍到那门大炮的照片了吗？”少校问道。

[wen] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

when	the	men	in	the	double	machine	had	made	a	landing	.
什么时候	这	男人	在	这	双倍的	机器	有	制成	一个	降落	.

双人飞机上的男人们已经着陆了。

" [wiː; wi][gɑːt][lɑːts][ʌv; əv] [vjuːz] , " ['ænsər] [ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] , " [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [ʃoʊ] [wiː; wi]

"	We	got	lots	of	views	,	"	answered	the	photographer	,	"	but	what	they	show	we
"	我们	得到	很多	的	浏览	,	"	回答	这	摄影师	,	"	但	什么	他们	展示	我们

[kɑːnt] [seɪ] .

can't	say	.
不能	说	.

“我们获得了大量的浏览量，”摄影师回答说，“但是他们展示了什么，我们不能透露。”

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [gʌn] [goʊz] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [spɑːt][ˌaɪ 'tiː] . "

As	far	as	having	seen	the	gun	goes	,	we	didn't	spot	it	.	"
作为	远的	作为	拥有	已见	这	枪	去	,	我们	没有	点	它	.	"

至于我们是否看到了那把枪，我们并没有发现它。

" [wel] , ['meɪbi] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] [wɪl] [rɪ'viːl] [ˌaɪ 'tiː] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	Well	,	maybe	the	photographs	will	reveal	it	,	"	suggested	the	major	.
"	出色地	,	或许	这	照片	将要	揭示	它	,	"	建议	这	主要的	.

“或许照片会揭示真相，”这位少校建议道。

" [ɑː] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ðæt] [ɑːr; ər] [lɔːst] !

"	Ah	,	but	I	am	sorry	for	the	two	that	are	lost	!
"	啊	,	但	我	是	对不起	为了	这	二	那	是	丢失的	!

“啊，但我为那两个失踪的人感到难过！”

" ['dʒæks] [ɪk'spɪrɪəns] [hæd; həd] [bɪn] [les] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['tɑːmz] .

"	Jack's	experience	had	been	less	exciting	than	Tom's	.
"	杰克的	经验	有	到过	较少的	激动人心	比	汤姆的	.

“杰克的经历不如汤姆的那么精彩。”

[wʌn] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [ə'tækt] [ðə; ði] ['fɔːrmər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [hɑːt]

One	machine	had	attacked	the	former	,	and	there	had	been	a	hot
一	机器	有	遭到攻击	这	以前的	,	和	那里	有	到过	一个	热的

[ɪn'geɪdʒmənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,

engagement	for	a	while	,
订婚	为了	一个	尽管	,

其中一台机器攻击了前一台，双方激战了一段时间。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [hæd; həd] ['faɪnəli] [wɪð'drɔːn] ,

but	the	German	had	finally	withdrawn	,
但	这	德语	有	最后	撤回	,

但德军最终还是撤退了。

[ðoʊ] [tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ['dæmɪdʒd] [dʒæk] [dɪd] [nɑːt]

though	to	what	extent	he	was	wounded	or	his	machine	damaged	Jack	did	not
尽管	到	什么	程度	他	曾是	受伤	或者	他的	机器	损坏的	杰克	做过	不是

[noʊ] .

know	.
知道	.

然而，杰克并不知道他受伤的程度，也不知道他的机器受损的程度。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [pɪkt] ['skwɑːdrən] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['efərts] .

However	,	the	picked	squadron	had	reason	to	feel	satisfied	with	their	efforts	.
然而	,	这	挑选	中队	有	原因	到	感觉	使满意	和	他们的	努力	.

然而，被选中的中队有理由对他们的努力感到满意。

[ɔːl] [naʊ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'veləpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kwɪkli]

All	now	depended	on	the	developing	of	the	photographs	,	and	this	was	quickly
全部	现在	取决于	在	这	发展	的	这	照片	,	和	这	曾是	迅速地

[dʌn] .

done	.
完毕	.

现在一切都取决于照片的冲洗情况，而冲洗工作很快就完成了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] [ɪz] [naʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [soʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l]

For	this	part	of	warfare	is	now	regarded	as	so	important	that	it	is	possible
为了	这	部分	的	战争	是	现在	认为	作为	所以	重要的	那	它	是	可能的

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pleɪn] [tuː; tə] [flai] ['oʊvər] [æn; ən] ['ɛnəmiːz] ['steɪʃ(ə)n] ,

for	a	plane	to	fly	over	an	enemy's	station	,
为了	一个	飞机	到	飞	超过	一个	敌人的	车站	,

因为战争的这一部分现在被认为非常重要，所以飞机有可能飞越敌方基地。

[teɪk] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] [hæv; həv] [prɪnts] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ˌɪn'saɪd]

take	photographs	and	have	prints	in	the	hands	of	the	commanding	officer	inside
拿	照片	和	有	印刷	在	这	双手	的	这	指挥	官	里面

[ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ,

of	an	hour	,
的	一个	小时	,

拍照，并在一个小时内将照片打印件送到指挥官手中。

[ɪf] [ɔːl] [goʊz] [wel] .

if	all	goes	well	.
如果	全部	去	出色地	.

如果一切顺利的话。

['kerfəli] [ðə; ði] ['fəutəgræfs] [wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] [men] ['ekspɜːrt] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] .

Carefully	the	photographs	were	examined	by	men	expert	in	such	matters	.
小心	这	照片	是	检查	经过	男人	专家	在	这样的	事情	.

这些照片由这方面的专家仔细检查过。

['iːgərli] [ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pleɪsmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [gʌn]

Eagerly	they	looked	to	discover	some	signs	of	the	emplacement	of	the	big	gun
急切地	他们	看起来	到	发现	一些	标志	的	这	部署	的	这	大的	枪

.

:

.

他们急切地寻找着大炮架设的迹象。

[bʌt; bət] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ekspɜːrts] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	one	after	another	of	the	experts	shook	his	head	.
但	一	后	其他	的	这	专家	摇晃	他的	头	.

但专家们一个接一个地摇头。

" ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['vɜːrdɪkt] .

"	Nothing	there	,	"	was	the	verdict	.
"	没有什么	那里	,	"	曾是	这	判决	.

“那里什么也没有。”结论是。

" [ðen] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [traɪ] [ə'gen] , " [dɪ'saɪdɪd] ['meɪʤər] [diː] [truː'viːl] .

"	Then	we've	got	to	try	again	,	"	decided	Major	de	Trouville	.
"	然后	我们已经	得到	到	尝试	再次	,	"	决定	主要的	德	特鲁维尔	.

“那我们得再试一次，”德·特鲁维尔少校决定道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [ðæt] [gʌn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	We	must	find	that	gun	and	destroy	it	!	"
"	我们	必须	寻找	那	枪	和	破坏	它	!	"

我们必须找到那把枪并摧毁它！

" [wel] , [wɪə(r)] ['redi] , " [ə'naʊnst] [tɑːm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪkt] ['skwɑːdrən]

"	Well	,	we're	ready	,	"	announced	Tom	,	and	the	others	of	the	picked	squadron
"	出色地	,	是	准备好	,	"	宣布	汤姆	,	和	这	其他的	的	这	挑选	中队

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪn] [ə'sent] .

nodded	in	assent	.
点头	在	同意	.

“好了，我们准备好了，”汤姆宣布道，其他被选中的中队成员也点头表示同意。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [æn; ən] ['ɔːrgənaɪzd] [kæm'peɪn] [tuː; tə] [ˈloʊkeɪt] [ðə; ði] ['mɑːnstər] ['kænən] .

And	then	began	an	organized	campaign	to	locate	the	monster	cannon	.
和	然后	开始	一个	组织	活动	到	定位	这	怪物	大炮	.

然后，他们便开始了有组织的行动，寻找那门巨型大炮。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['faɪər] [ɑːn] ['pærɪs] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

It	continued	to	fire	on	Paris	at	intervals	.
它	持续	到	火	在	巴黎	在	间隔	.

它继续间歇性地向巴黎开火。

[ðen] [θriː] [deɪz] [went] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʃɛlz] ['fɔːlɪŋ] ,

Then	three	days	went	by	without	any	shells	falling	,
然后	三	天	去	经过	没有	任何	贝壳	坠落	,

接下来的三天里，没有炮弹落下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ruːmər] [bɪ'keɪm] ['kɜːrənt] [ðæt] [ðə; ði] [gʌn] [hæd; həd] [bɜːrst] .

and	the	rumor	became	current	that	the	gun	had	burst	.
和	这	谣言	成为	当前的	那	这	枪	有	爆裂	.

于是，枪支走火的谣言开始流传开来。

[ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] , [ɔ:r] [mɔ:r] , [tu:; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] ,

If	this	had	happened	,	there	was	another	,	or	more	,	to	take	its	place	,
如果	这	有	发生	,	那里	曾是	其他	,	或者	更多的	,	到	拿	它是	地方	,

如果这件事真的发生了，那么肯定还有其他事情发生来取代它。

[fɔ:r; fər] [ə'gen] [ðə; ði] ['bɔmba:diŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'gæn] .

for	again	the	bombarding	of	the	city	began	.
为了	再次	这	轰炸	的	这	城市	开始	.

这座城市再次遭到炮击。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [er] [skaʊts] [dɪd][ðer; ðər] [best] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] .

Meanwhile	the	air	scouts	did	their	best	to	find	the	place	of	the	firing	.
同时	这	空气	侦察兵	做过	他们的	最好的	到	寻找	这	地方	的	这	射击	.

与此同时，空中侦察兵竭尽全力寻找枪击地点。

['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['fəutəgræfs] [wɜ:r; wər]['teɪkən] ,

Hundreds	of	photographs	were	taken	,
数百	的	照片	是	已采取	,

拍摄了数百张照片，

[ænd; ənd] [breɪv] [skaʊts] ['rɪskt] [deθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn] ['flaɪɪŋ] [loʊ] ['oʊvər] [sə'spektɪd] ['terətɔ:ri]

and	brave	scouts	risked	death	more	than	once	in	flying	low	over	suspected	territory
和	勇敢的	侦察兵	冒险	死亡	更多的	比	一次	在	飞行	低的	超过	怀疑	领土

.

:

.

勇敢的侦察兵多次冒着生命危险低空飞越疑似敌方领空。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [tu:; tə] [noʊ] ['pɜ:rpəs] .

But	all	to	no	purpose	.
但	全部	到	不	目的	.

但这一切都毫无意义。

['sevrəl] [wɜ:r; wər] [kɪld] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

Several	were	killed	,	but	others	took	their	places	.
一些	是	被杀	,	但	其他的	采取	他们的	地方	.

多人丧生，但其他人顶替了他们的位置。

[dʒæk] [wʌz; wəz] [hɪt] [ænd; ənd] [soʊ] ['bædli] ['wu:ndɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:] [wi:ks] [ɪn] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] .

Jack	was	hit	and	so	badly	wounded	that	he	was	two	weeks	in	the	hospital	.
杰克	曾是	打	和	所以	糟糕	受伤	那	他	曾是	二	周	在	这	医院	.

杰克中弹后伤势严重，在医院住了两周。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['redi] [tu:; tə][dʒɔɪn][tɑ:m][ɪn][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] .

But	when	he	came	out	he	was	again	ready	to	join	Tom	in	the	search	.
但	什么时候	他	来了	出去	他	曾是	再次	准备好	到	加入	汤姆	在	这	搜索	.

但他出来后，又准备和汤姆一起去寻找。

[noʊ] [wɜ:rd] [keɪm] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] ['besi] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

No	word	came	as	to	the	whereabouts	of	Bessie	and	her	mother	,
不	单词	来了	作为	到	这	下落	的	贝西	和	她	母亲	,

关于贝西和她母亲的下落，一直没有消息。

[nɔ:r] [dɪd] [tɑ:m] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

nor	did	Tom	hear	anything	of	his	father	.
也不	做过	汤姆	听到	任何事物	的	他的	父亲	.

汤姆也没有听到任何关于他父亲的消息。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [nə:vs] [ʌv; əv][bəuθ] [bɔɪz] ,

The	lack	of	information	was	getting	on	the	nerves	of	both	boys	,
这	缺少	的	信息	曾是	获得	在	这	神经	的	两个都	男孩们	,

信息的匮乏让两个男孩都感到焦躁不安。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [derd] [nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] ,

but	they	dared	not	stop	to	think	about	that	,
但	他们	敢于	不是	停止	到	思考	关于	那	,

但他们不敢停下来仔细想这件事。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] ['niːdɪd] [ðer; ðər] [best] ['efərts] [æz; əz] [skaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

for	the	army	needed	their	best	efforts	as	scouts	of	the	air	,
为了	这	军队	需要	他们的	最好的	努力	作为	侦察兵	的	这	空气	,

因为军队需要他们发挥最大的作用，担任空中侦察兵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪs] ['glædli] [ænd; ənd] ['friːli] .

and	they	gave	such	service	gladly	and	freely	.
和	他们	给予	这样的	服务	乐意	和	自由	.

他们乐意且无偿地提供这种服务。

['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [gʌn] ,

Every	possible	device	was	tried	to	find	the	location	of	the	German	gun	,
每一个	可能的	设备	曾是	尝试	到	寻找	这	地点	的	这	德语	枪	,

为了找到德军大炮的位置，人们尝试了所有可能的手段。

[ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['bætlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [rɪ'zʌltɪd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [skaʊt] [wɜːrk] .

and	numerous	battles	above	the	clouds	resulted	at	different	times	during	the	scout	work	.
和	很多的	战斗	多于	这	云	结果	在	不同的	时代	期间	这	侦察	工作	.

在侦察行动期间，云层之上曾多次发生战斗。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ðiːz] [kən'flɪkts] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] ,

On	the	whole	the	advantage	in	these	conflicts	lay	with	the	armies	of	the	Allies	,
在	这	所有的	这	优势	在	这些	冲突	躺	和	这	军队	的	这	盟国	,

总体而言，这些冲突中的优势在于盟军。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [sɪ'vɪrli] .

the	Germans	being	punished	severely	.
这	德国人	存在	受到惩罚	严重	.

德国人受到了严厉的惩罚。

[wʌns] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [pleɪn] [wʌz; wəz] [brɔːt] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] , [ænd; ənd][ɪts]['paɪlət] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

Once	a	German	plane	was	brought	down	within	the	French	lines	,	and	its	pilot	made	a	prisoner	.
一次	一个	德语	飞机	曾是	带来	向下	之内	这	法语	线条	,	和	它是	飞行员	制成	一个	囚犯	.

曾有一架德国飞机在法军防线内被击落，飞行员被俘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] ['gɑːtn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ermən] [ðæt] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [gʌn] ,

It	was	hoped	that	some	information	might	be	gotten	out	of	the	German	airman	that	would	lead	to	the	discovery	of	the	big	gun	,
它	曾是	希望	那	一些	信息	可能	是	获得	出去	的	这	德语	空军	那	会	带领	到	这	发现	的	这	大的	枪	,

人们希望能够从那名德国飞行员那里得到一些信息，从而发现那门大炮。

[bʌt; bət] , ['nætʃ(ə)rəli] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'viːl] [ðə; ði]['siːkrət] ;

but	,	naturally	,	he	did	not	reveal	the	secret	;
但	,	自然	,	他	做过	不是	揭示	这	秘密	;

但他自然没有透露这个秘密；

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] ['preʃər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ðæn; ðən]

and	no	more	pressure	was	brought	to	bear	on	him	in	this	matter	than
和	不	更多的	压力	曾是	带来	到	熊	在	他	在	这	事情	比

[wʌz; wəz] [lɪ'dʒɪtɪmət] .

was	legitimate	.
曾是	合法的	.

在这件事上，他所受到的压力并未超过合理范围。

[ðə; ðiː] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [gʌn] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['siːkrət] .

The	hiding	place	of	the	gun	remained	a	secret	.
这	隐藏	地方	的	这	枪	剩余	一个	秘密	.

枪的藏匿地点一直是个秘密。

[ɪts] ['pɑːsəb(ə)l] [saɪz] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ɪts] ['ʃuːtɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] ['evri] [deɪ] [baɪ][tɑːm]

Its	possible	size	and	the	nature	of	its	shooting	was	discussed	every	day	by	Tom
它是	可能的	尺寸	和	这	自然	的	它是	射击	曾是	讨论	每一个	天	经过	汤姆

,

,
,

汤姆每天都在讨论它可能的大小以及射击方式。

[dʒæk][ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] .

Jack	and	their	comrades	.
杰克	和	他们的	同志们	.

杰克和他的同伴们。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kænən] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['eɪti] [maɪlz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

In	order	to	make	a	cannon	shoot	a	distance	of	about	eighty	miles	it	was
在	命令	到	制作	一个	大炮	射击	一个	距离	的	关于	八十	英里	它	曾是

[noʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][get][ðə; ðiː]['mæksɪməm] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɔːrti] - [faɪv]

known	that	it	was	necessary	to	get	the	maximum	elevation	of	forty	-	five
已知	那	它	曾是	必要的	到	得到	这	最大限度	海拔	的	四十	-	五

[dɪ'griːz] .

degrees	.
学位	.

为了使大炮射程达到约八十英里，人们知道必须获得四十五度的最大仰角。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ðiː] [ʃel] [mʌst; məst] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [trə'dʒektəri] [ðə; ðiː]

It	was	also	calculated	that	the	shell	must	describe	a	trajectory	the
它	曾是	还	计算	那	这	壳	必须	描述	一个	弹道	这

[haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ðiː] [kɜːrv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; biː] ['θɜːrti] - [faɪv] [maɪlz] [ɔːr] [mɔːr] [ə'bʌv]

highest	point	in	the	curve	of	which	must	be	thirty	-	five	miles	or	more	above
最高	观点	在	这	曲线	的	哪个	必须	是	三十	-	五	英里	或者	更多的	多于

[ðə; ðiː] [ɜːrθ] .

the	earth	.
这	地球	.

经计算，炮弹的轨迹最高点必须位于地球上方 35 英里或更高处。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] [ðə; ðiː]['dʒɜːrmən] ['kænən] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃuːt] [ɪn][ə; eɪ] [kɜːrv] ['θɜːrti] - [faɪv] [maɪlz]

In	other	words	the	German	cannon	had	to	shoot	in	a	curve	thirty	-	five	miles
在	其他	字	这	德语	大炮	有	到	射击	在	一个	曲线	三十	-	五	英里

['ʌpwərd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðiː] ['mɪs(ə)l] [flaɪ][tuː; tə]['pærɪs] .

upward	to	have	the	missile	fly	to	Paris	.
向上	到	有	这	导弹	飞	到	巴黎	.

换句话说，德国大炮必须向上发射 35 英里的弧线炮弹，才能使炮弹飞向巴黎。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [æt; ət] [ðæt] [haɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [er] [rɪ'zɪstəns] ,

Of	course	at	that	height	there	was	very	little	air	resistance	,
的	课程	在	那	高度	那里	曾是	非常	小的	空气	反抗	,

当然，在那个高度，空气阻力非常小。

[wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [tuː; tə][goʊ][soʊ][fɑːr] .

which	probably	accounted	for	the	ability	of	the	missile	to	go	so	far	.
哪个	大概	已记录	为了	这	能力	的	这	导弹	到	去	所以	远的	.

这或许可以解释导弹为何能射程如此之远。

[ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌb] - ['kælɪbər] [ʃel] , [meɪd] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌpɑːsə'bɪləti] .

That	,	and	the	sub	-	calibre	shell	,	made	the	seemingly	impossible	come	within	the	range	of	possibility	.
那	,	和	这	子	-	口径	壳	,	制成	这	似乎	不可能的	来	之内	这	范围	的	可能性	.

这一点，再加上次口径弹壳，使得看似不可能的事情变成了可能。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [tɑːm] ? " [æskt] [dʒæk][wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] ['deɪz] [flaɪt] .

"	What	are	you	going	to	do	,	Tom	?	"	asked	Jack	one	evening	,	after	an	unsuccessful	day's	flight	.
"	什么	是	你	去	到	做	,	汤姆	?	"	问	杰克	一	晚上	,	后	一个	不成功	天	航班	.

“汤姆，你打算怎么办？”一天晚上，在一次不成功的飞行之后，杰克问道。

[fɔːr; fər][tɑːm][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['hæŋər] .

For	Tom	was	going	toward	his	hangar	.
为了	汤姆	曾是	去	朝向	他的	机库	.

汤姆正走向他的机库。

" ['goʊɪŋ] [ʌp] . "

"	Going	up	.	"
"	去	向上	.	"

“上升。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?

"	What	for	?
"	什么	为了	?

“做什么的?

" [dʒæk] [went] [ɑːn] .

"	Jack	went	on	.
"	杰克	去	在	.

杰克继续说道。

" [oʊ] , [noʊ] ['riːz(ə)n] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

"	Oh	,	no	reason	in	particular	.
"	哦	,	不	原因	在	特别的	.

“哦，没什么特别的原因。”

[aɪ][dʒʌst] [fiːl] [laɪk] ['flaɪɪŋ] .

I	just	feel	like	flying	.
我	只是	感觉	喜欢	飞行	.

我感觉自己像要飞起来一样。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [duː] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] .

We	didn't	do	much	to	-	day	.
我们	没有	做	很多	到	-	天	.

我们今天没做什么事。

[hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [mɪst] ,

Had	to	come	back	on	account	of	mist	,
有	到	来	后退	在	帐户	的	薄雾	,

因为雾太大，不得不返回。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] [siː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['petrəl] [juːst] .

and	we	didn't	see	enough	to	pay	for	the	petrol	used	.
和	我们	没有	看	足够的	到	支付	为了	这	汽油	用过的	.

我们看到的钱不够支付汽油费。

[wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ? "

Want	to	come	along	?	"
想	到	来	沿着	?	"

你想一起来吗?

" [oʊ] , [aɪ] [maɪt] , [jes] .

"	Oh	,	I	might	,	yes	.
"	哦	,	我	可能	,	是的	.

“哦，我可能会，是的。”

" [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] [went] [ʌp] , [æz; əz][dɪd] ['sevrəl] [mɔːr] .

"	Tom	and	Jack	went	up	,	as	did	several	more	.
"	汤姆	和	杰克	去	向上	,	作为	做过	一些	更多的	.

汤姆和杰克上去了，还有几个人也上去了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnd] [ʌp] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

But	the	two	remained	up	longer	than	did	the	others	,
但	这	二	剩余	向上	更长	比	做过	这	其他的	,

但他们两人熬夜的时间比其他人长。

[ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['sʌd(ə)nli] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	Jack	was	somewhat	surprised	to	see	his	chum	suddenly	head	for	the
和	杰克	曾是	有些	惊讶	到	看	他的	密友	突然	头	为了	这

['dʒɜːrmən] [laɪnz] ,

German	lines	,
德语	线条	,

杰克有些惊讶地看到他的朋友突然朝德军阵地走去。

[bʌt; bət][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðem; ðəm] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]

but	at	an	angle	that	would	take	him	over	them	well	to	the	south	of
但	在	一个	角度	那	会	拿	他	超过	他们	出色地	到	这	南	的

[wer] [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][wɜːrk][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɑːn] .

where	the	observation	work	had	been	carried	on	.
在哪里	这	观察	工作	有	到过	携带	在	.

但角度会使他飞越他们，到达观测工作开展地点以南很远的地方。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hiːz] [ʌp][tuː; tə] , " [mjuːzd] [dʒæk] ; " [ges] [aɪ'd] ['betər] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd] [siː] .

"	I	wonder	what	he's	up	to	,	"	mused	Jack	;	"	Guess	I'd	better	follow	and	see	.
"	我	想知道	什么	他是	向上	到	,	"	沉思	杰克	;	"	猜测	ID	更好的	跟随	和	看	.

“我很好奇他在做什么，”杰克沉思道；“看来我最好跟着他看看。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns] [ʌv; əv][æn; ən] ['eriəl] ['bæt(ə)l][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] , [fɔːr; fər] [dʌsk]

"	There	was	not	much	chance	of	an	aerial	battle	at	that	hour	,	for	dusk
"	那里	曾是	不是	很多	机会	的	一个	天线	战斗	在	那	小时	,	为了	黄昏

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

was	coming	on	.
曾是	未来	在	.

“那个时候发生空战的可能性不大，因为天色已晚。”

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['bɑːmɪŋ] ['skwɑːdrən] [sent] [aʊt] ,

There	had	been	no	bombing	squadron	sent	out	,
那里	有	到过	不	轰炸	中队	发送	出去	,

没有派出轰炸机中队。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][tɑːm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

which	would	have	accounted	for	Tom	going	to	meet	them	,
哪个	会	有	已记录	为了	汤姆	去	到	见面	他们	,

这就解释了为什么汤姆会去见他们。

[ænd; ənd][dʒæk] ['wʌndɝd] ['greɪtli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['ækʃ(ə)n] .

and	Jack	wondered	greatly	at	his	chum's	action	.
和	杰克	想知道	非常	在	他的	朋友的	行动	.

杰克对他的朋友的举动感到非常疑惑。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd][dʒæk] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]

Still	there	was	no	way	of	asking	questions	just	then	,	and	Jack	followed	his
仍然	那里	曾是	不	方式	的	问	问题	只是	然后	,	和	杰克	随后	他的

[frend] .

friend	.
朋友	.

但当时根本没有机会提问，杰克只好跟着他的朋友走了。

[ðeɪ] [seɪld] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [haɪt] ,

They	sailed	over	the	German	lines	at	a	good	height	,
他们	航行	超过	这	德语	线条	在	一个	好的	高度	,

他们以相当高的高度飞越了德军防线。

[ænd; ənd][dʒæk][kʊd; kəd] [kiːp] [tɑːm][ɪn] [vjuː] [baɪ] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪn] .

and	Jack	could	keep	Tom	in	view	by	noting	the	lights	on	his	plane	.
和	杰克	可以	保持	汤姆	在	看法	经过	注意到	这	灯	在	他的	飞机	.

杰克可以通过观察汤姆飞机上的灯光来保持对他的视线。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [siːn] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ænti] - ['erkræft] ['gʌnz] [bɪ'gæn]

These	were	also	seen	by	the	Germans	below	,	and	the	anti	-	aircraft	guns	began
这些	是	还	已见	经过	这	德国人	以下	,	和	这	反对	-	飞机	枪支	开始

[ðer; ðər]['kɑːnsərt] ,

their	concert	,
他们的	音乐会	,

下方的德国人也看到了这些，防空炮随即开始齐射。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪsəb(ə)l] [ɪ'fekt] .

but	without	noticeable	effect	.
但	没有	显	影响	.

但没有明显效果。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn] ['ɛəmən] [siːmd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [faɪt] ,

None	of	the	Hun	airmen	seemed	disposed	to	accept	a	challenge	to	fight	,
没有任何	的	这	匈奴	空军人员	似乎	处置	到	接受	一个	挑战	到	斗争	,

没有一个匈奴飞行员愿意接受挑战作战。

[soʊ][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd][ðə; ði] ['ʌpər] [er] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

so	Tom	and	Jack	had	the	upper	air	to	themselves	.
所以	汤姆	和	杰克	有	这	上	空气	到	他们自己	.

所以汤姆和杰克独享了上层空间。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] ['flæʃɪz] [ʌv; əv]['faɪər][æz; əz][ðə; ði] ['veriəs] ['gʌnz] [wɜːr; wər]

Below	them	the	boys	could	see	flashes	of	fire	as	the	various	guns	were
以下	他们	这	男孩们	可以	看	闪光灯	的	火	作为	这	各种各样的	枪支	是

[dis'tʃaːdʒd] ;

discharged	;
出院	;

男孩们可以看到下方各种枪支发射时产生的火光；

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɑːr'tɪləri] ['duːəl] ,

and	at	one	point	in	the	lines	there	was	quite	an	artillery	duel	,
和	在	一	观点	在	这	线条	那里	曾是	相当	一个	炮兵	决斗	,

战线中一度爆发了激烈的炮战。

[ðə; ði] [frentʃ] ['bætəriz] ['sendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪv] ['ʃɛlz] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]

the	French	batteries	sending	over	a	shower	of	high	explosive	shells	in	answer	to
这	法语	电池	发送	超过	一个	淋浴	的	高的	爆炸物	贝壳	在	回答	到

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːʃ] .

the	challenge	from	the	Boches	.
这	挑战	从	这	博切斯	.

法国炮兵向德国人的挑战发射了一连串高爆炸弹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [dʒæk][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ['lɪŋkən] ,

It	was	not	until	Jack	had	followed	his	chum	back	to	Camp	Lincoln	,
它	曾是	不是	直到	杰克	有	随后	他的	密友	后退	到	营	林肯	,

直到杰克跟着他的朋友回到林肯营地后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] , [ðæt] [ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [in'sjuːd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	they	had	made	a	landing	,	that	a	conversation	ensued	which	was
和	他们	有	制成	一个	降落	,	那	一个	对话	随后	哪个	曾是

['destɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] [moʊ'mentəs] [ɪ'fekt] .

destined	to	have	momentous	effect	.
注定	到	有	意义重大	影响	.

他们成功着陆后，展开了一场注定会产生重大影响的对话。

" [dʒæk] , [dɪd][juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['kʌlərd] [laɪts] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [wer]

"	Jack	,	did	you	notice	the	peculiar	colored	lights	away	to	the	north	of	where
"	杰克	,	做过	你	注意	这	奇特	有色	灯	离开	到	这	北	的	在哪里

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] ?

we	were	flying	?
我们	是	飞行	?

“杰克，你有没有注意到我们飞行方向北方远处那些奇特的彩色灯光？”

" [æskt] [tɑːm] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'vestɪd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːr]['gɑːrmənts] .

"	asked	Tom	,	as	they	divested	themselves	of	their	fur	garments	.
"	问	汤姆	,	作为	他们	剥离	他们自己	的	他们的	毛皮	服装	.

“汤姆问道，他们一边脱下身上的皮毛衣服。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['kʌlərd] [fler] , [ðæt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [griːn] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['pɜːrp(ə)l]

"	You	mean	the	orange	colored	flare	,	that	turned	to	green	and	then	to	purple
"	你	意思是	这	橙子	有色	耀斑	,	那	转向	到	绿色的	和	然后	到	紫色的

? " [æskt] [dʒæk] .

?	"	asked	Jack	.
?	"	问	杰克	.

“你是说那道橙色的闪光，后来变成了绿色，然后又变成了紫色？”杰克问道。

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	it	.
"	那就是	它	.

“就是这样。

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	thought	you'd	see	it	.
我	想法	你会	看	它	.

我就知道你会看到。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ? "

I	wonder	what	it	means	?	"
我	想知道	什么	它	方法	?	"

我想知道它是什么意思?

" [oʊ] , [pər'hæps][sʌm; səm] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bə'rɑːʒ] [ɔːr][æn; ən] [ə'tæk] .

"	Oh	,	perhaps	some	signal	for	a	barrage	or	an	attack	.
"	哦	,	也许	一些	信号	为了	一个	弹幕	或者	一个	攻击	.

“哦，或许是炮击或攻击的信号。”

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪgnəlɪŋ] [ə'nʌðər] ['bætəri] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][pɑːt][juː 'es] . "

Or	**they**	**may**	**have**	**been**	**signaling**	**another**	**battery**	**to**	**try**	**to**	**pot**	**us**	**.**	**"**
或者	他们	可能	有	到过	信号传导	其他	电池	到	尝试	到	锅	我们	.	"

或者他们可能是在向另一支电池发出信号，试图攻击我们。

" [noʊ] , [aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] .

"	**No**	**,**	**I**	**hardly**	**think**	**so**	**.**
"	不	,	我	几乎	思考	所以	.

“不，我很难这么认为。”

[ðeɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] ['sɪgnəl] [fairz] .

They	**didn't**	**look**	**like**	**signal**	**fires**	**.**
他们	没有	看	喜欢	信号	火灾	.

它们看起来不像信号火。

[aɪ][mʌst; məst][æsk]['meɪdʒər][diː] [truː'viːl] [ə'baʊt] [ðæt] . "

I	**must**	**ask**	**Major**	**de**	**Trouville**	**about**	**that**	**.**	**"**
我	必须	问	主要的	德	特鲁维尔	关于	那	.	"

我得问问特鲁维尔少校这件事。

" [wʌt] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði]['meɪdʒər][hɪm'self] , [huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] [huː] [hɜːrd] [wʌt]

"	**What**	**?**	**"**	**inquired**	**the**	**major**	**himself**	**,**	**who**	**was**	**passing**	**and**	**who**	**heard**	**what**
"	什么	?	"	询问	这	主要的	他自己	,	WHO	曾是	通过	和	WHO	听到	什么

[tɑːm] [sed] .

Tom	**said**	**.**
汤姆	说	.

“什么？”路过的少校听到了汤姆的话，便问道。

" [waɪ] , [wiː; wi] ['noʊtɪst] [sʌm; səm][pɪ'kjuːliər] [laɪts] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

"	**Why**	**,**	**we**	**noticed**	**some**	**peculiar**	**lights**	**as**	**we**	**were**	**flying**	**over**	**the**	**German**
"	为什么	,	我们	注意到	一些	奇特	灯	作为	我们	是	飞行	超过	这	德语

[laɪnz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

lines	**in**	**the**	**dark**	**.**
线条	在	这	黑暗的	.

“为什么呢？我们在夜间飞越德军防线时，注意到了一些奇怪的灯光。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [fler] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [griːn] [laɪt] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['pɜːrp(ə)l] ,

There	**was**	**an**	**orange**	**flare**	**,**	**followed**	**by**	**a**	**green**	**light**	**that**	**changed**	**to**	**purple**	**,**
那里	曾是	一个	橙子	耀斑	,	随后	经过	一个	绿色的	光	那	已更改	到	紫色的	,

" ['ænsər] [tɑːm] .

"	**answered**	**Tom**	**.**
"	回答	汤姆	.

“先是橙色的闪光，然后是绿灯，接着变成了紫色，”汤姆回答道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] , ['siːmɪŋli] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

"	**There**	**was**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**major**	**,**	**seemingly**	**much**	**excited**	**.**
"	那里	曾是	!	"	哭	这	主要的	,	似乎	很多	兴奋的	.

“真的有！”少校喊道，似乎非常激动。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**You**	**don't**	**mean**	**it**	**!**
"	你	不	意思是	它	!

你不是认真的！

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [wiːv] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] !

That's	**just**	**what**	**we've**	**been**	**hoping**	**to**	**see**	**!**
那就是	只是	什么	我们已经	到过	希望	到	看	!

这正是我们一直希望看到的！

[kʌm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] - [ə'baʊt] [ðɪs] .

Come	**,**	**you**	**must**	**tell**	**Laigney**	**about**	**this**	**.**
来	,	你	必须	告诉	-	关于	这	.

来，你一定要把这件事告诉莱尼。

" ['tʃæptər] ['eks 'eks]
" **CHAPTER XX**
" 章 xx

第二十章

[ðə; ði] [bɪg] [gʌn]
THE BIG GUN
这 大的 枪

大枪

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tɑːm] [ænd; ənd] [dʒæk] [dɪd] [nɑːt] [kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
For a moment Tom and Jack did not quite know what to make of the
为了 一个 片刻 汤姆 和 杰克 做过 不是 相当 知道 什么 到 制作 的 这
[ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['meɪdʒər] [diː] [truː'viːl] .
excitement of Major de Trouville .
激动 的 主要的 德 特鲁维尔 .

汤姆和杰克一时不知该如何看待特鲁维尔少校的兴奋之情。

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] .
And excited he certainly was beyond a doubt .
和 兴奋的 他 当然 曾是 超过 一个 怀疑 .

他当时确实非常兴奋，这一点毋庸置疑。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ðɪs] [tuː; tə] [luː'tenənt] - [æt; ət] [wʌns] , " [hiː; hi] [sed] .
" You must come and tell this to Lieutenant Laigney at once , " he said .
" 你 必须 来 和 告诉 这 到 中尉 - 在 一次 , " 他 说 .

“你必须立刻来告诉莱尼中尉这件事，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
" It may mean something important .
" 它 可能 意思是 某物 重要的 .

这或许意味着一些重要的事情。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlɚz] ?
Are you sure of the sequence of the colors ?
是 你 当然 的 这 顺序 的 这 颜色 ?

你确定颜色顺序正确吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ðæt] [meɪks] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] . "
" That makes all the difference . "
" 那 制作 全部 这 不同之处 . "

“这至关重要。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [tɪnt] , " [sed] [tɑːm] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [griːn]
" There was first an orange tint , " said Tom , " which was followed by green
" 那里 曾是 第一的 一个 橙子 着色 , " 说 汤姆 , " 哪个 曾是 随后 经过 绿色的
[ænd; ənd] ['pɜːrp(ə)l] ,
and purple ,
和 紫色的 ,

“起初是橙色的，”汤姆说，“然后变成了绿色和紫色。”

[ðə; ði] [læst] ['grædʒuəli] ['daɪɪŋ] [aʊt] . "
the last gradually dying out . "
这 最后的 逐步地 垂死 出去 . "

最后一种也正在逐渐消失。

" ['ɔrɪndʒ] , [griːn] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	Orange	,	green	and	purple	,	"	murmured	the	major	.
"	橙子	,	绿色的	和	紫色的	,	"	低声说道	这	主要的	.

“橙色、绿色和紫色，”少校低声说道。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['siːkɪŋ] ?

"	Can	it	be	that	for	which	we	are	seeking	?
"	能	它	是	那	为了	哪个	我们	是	寻求	?

这会是我们所寻找的东西吗?

" [hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] , ['siːmɪŋli] [fə'getiŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [ænd; ənd]

"	He	hurried	along	with	the	boys	,	seemingly	forgetting	,	in	his	haste	and
"	他	慌忙	沿着	和	这	男孩们	,	似乎	遗忘	,	在	他的	匆忙	和

[ɪk'saɪtmənt] ,

excitement	,
激动	,

“他带着男孩们匆匆赶路，似乎在匆忙和兴奋中忘记了……”

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['ræŋkɪŋ] ['ɑːfɪsər] .

that	he	was	their	ranking	officer	.
那	他	曾是	他们的	排行	官	.

他是他们军衔最高的军官。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['noʊtɪd] , [ðə; ði] ['eɪvieɪtər] [ɑːr; ər] [mɔːr] [laɪk] [frendz] [ænd; ənd] ['iːkwəlz]

But	,	as	has	been	noted	,	the	aviators	are	more	like	friends	and	equals
但	,	作为	有	到过	著名的	,	这	飞行员	是	更多的	喜欢	朋友们	和	等于

[ðæn; ðən]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] .

than	officers	and	men	.
比	警官	和	男人	.

但正如人们所指出的，飞行员之间更像是朋友和平等的人，而不是军官和士兵。

[ðer; ðər][ɪz] ['dɪsəplɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

There	is	discipline	,	of	course	,
那里	是	纪律	,	的	课程	,

当然，纪律也很重要。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'dʒɪdəti] [siːn] [ɪn] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] .

but	there	is	none	of	the	rigidity	seen	in	other	branches	of	the	army	.
但	那里	是	没有任何	的	这	刚性	已见	在	其他	分支	的	这	军队	.

但它不像军队其他部门那样僵化刻板。

[ɪn][fækt][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [meɪks] [fɔːr; fər] ['kɑːmrædʃɪp] .

In	fact	the	very	nature	of	the	work	makes	for	comradeship	.
在	事实	这	非常	自然	的	这	工作	制作	为了	同志情谊	.

事实上，这项工作的性质本身就造就了同志情谊。

[tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] [nuː] , ['slaɪtli] , [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə] [huːm] ['meɪdʒər][diː] [truː'viːl] [rɪ'fɜːrd] .

Tom	and	Jack	knew	,	slightly	,	the	officer	to	whom	Major	de	Trouville	referred	.
汤姆	和	杰克	知道	,	轻微地	,	这	官	到	谁	主要的	德	特鲁维尔	指	.

汤姆和杰克略微认识德特鲁维尔少校提到的那位军官。

[luː'tenənt] - [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːrdnəns] ['ekspɜːrt] ,

Lieutenant	Laigney	was	an	ordnance	expert	,
中尉	-	曾是	一个	军械	专家	,

莱尼中尉是一名军械专家，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɪk'sploʊsɪv] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði]

and	the	inventor	of	a	certain	explosive	just	beginning	to	be	used	in	the
和	这	发明者	的	一个	肯定	爆炸物	只是	开始	到	是	用过的	在	这

[frentʃ] ['ʃɛlz] .

French	shells	.
法语	贝壳	.

还有一种炸药的发明者，这种炸药当时正开始用于法国炮弹中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] ['veri] ['paʊərf(ə)l] .

It	was	simple	,	but	very	powerful	.
它	曾是	简单的	,	但	非常	强大的	.

它虽然简单，但威力强大。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ] [əb'zɜːrvd] — [ðə; ði] [streɪndʒ] ['kʌlərd] [laɪts] , [maɪ] [bɔɪz] , "

"	You	must	tell	him	what	you	observed	—	the	strange	colored	lights	,	my	boys	,	"
"	你	必须	告诉	他	什么	你	观察到	—	这	奇怪的	有色	灯	,	我的	男孩们	,	"

[sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

said	the	major	.
说	这	主要的	.

“你们必须告诉他你们观察到的情况——那些奇怪的彩色光，孩子们，”少校说道。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['kerfəli] ['noʊtɪd][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [flers] .

"	By	the	way	,	I	hope	you	carefully	noted	the	time	of	the	colored	flares	.
"	经过	这	方式	,	我	希望	你	小心	著名的	这	时间	的	这	有色	信号弹	.

“对了，我希望你仔细记下了彩色信号弹的时间。”

" [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] .

"	Tom	and	Jack	had	.
"	汤姆	和	杰克	有	.

汤姆和杰克有过。

[ðæt] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['treɪnɪŋ] , [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] ['hæpəniŋz]

That	was	part	of	their	training	,	to	keep	a	note	of	extraordinary	happenings
那	曾是	部分	的	他们的	训练	,	到	保持	一个	笔记	的	非凡的	事件

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] .

and	the	time	.
和	这	时间	.

这是他们训练的一部分，要记录下发生的异常事件及其时间。

['ɔːf(ə)n] ['siːmɪŋli] [slaɪt] ['mætərz] [hæv; həv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

Often	seemingly	slight	matters	have	an	important	bearing	on	the	future	.
经常	似乎	轻微	事情	有	一个	重要的	轴承	在	这	未来	.

一些看似微不足道的事情往往对未来有着重要的影响。

[ðeɪ] [faʊnd] [luː'tenənt] - [ɪn][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] , ['meɪkɪŋ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]

They	found	Lieutenant	Laigney	in	his	quarters	,	making	what	seemed	to	be	some
他们	成立	中尉	-	在	他的	四分之一	,	制作	什么	似乎	到	是	一些

['ɪntrɪkət] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

intricate	calculations	.
错综复杂	计算	.

他们发现莱尼中尉在他的房间里，似乎正在进行一些复杂的计算。

[hiː; hi] [sə'luːtid] [ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [met]

He	saluted	the	major	and	nodded	to	the	boys	,	whom	he	had	met
他	敬礼	这	主要的	和	点头	到	这	男孩们	,	谁	他	有	遇见

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

他向少校敬礼，并向他之前见过的几个男孩点头致意。

" [luː'tenənt] , " [bɪ'gæn]['meɪdʒər][diː] [truː'viːl] , " [ðiːz] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]

"	Lieutenant	,	"	began	Major	de	Trouville	,	"	these	young	gentlemen	have	something
"	中尉	,	"	开始	主要的	德	特鲁维尔	,	"	这些	年轻的	先生们	有	某物

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

to	tell	you	.
到	告诉	你	.

“中尉，”德·特鲁维尔少校开口道，“这些年轻先生有话要对您说。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] [ə'baʊt] [ðə; ði]

I	want	you	to	think	it	over	in	the	light	of	what	you	told	me	about	the
我	想	你	到	思考	它	超过	在	这	光	的	什么	你	讲述	我	关于	这

['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [nuː] [ɪk'sploʊsɪv] [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] ['juːzɪŋ] . "

action	of	that	new	explosive	you	said	the	Germans	might	possibly	be	using	.	"
行动	的	那	新的	爆炸物	你	说	这	德国人	可能	可能	是	使用	.	"

我希望你结合你之前告诉我的关于德国人可能正在使用的那种新型炸药的作用情况，仔细考虑一下。

" ['veri] [gʊd] , ['meɪdʒər] .

"	Very	good	,	Major	.
"	非常	好的	,	主要的	.

“很好，少校。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrvɪs] [ɪn][maɪ] ['paʊər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

I	shall	be	delighted	to	be	of	any	service	in	my	power	,	"	was	the	answer	.
我	将	是	高兴极了	到	是	的	任何	服务	在	我的	力量	,	"	曾是	这	回答	.

“我非常乐意尽我所能为您效劳，”他回答道。

[ðen] [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] [dɪ'skraɪbd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ,

Then	Tom	and	Jack	described	what	they	had	seen	,
然后	汤姆	和	杰克	描述	什么	他们	有	已见	,

然后汤姆和杰克描述了他们所看到的情况。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [laɪts] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

giving	the	location	of	the	colored	lights	as	nearly	as	they	could	,
给予	这	地点	的	这	有色	灯	作为	几乎	作为	他们	可以	,

尽可能准确地指出彩色灯的位置，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zækt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]['noʊtɪd][ðem; ðəm] .

and	the	exact	time	they	had	noted	them	.
和	这	精确的	时间	他们	有	著名的	他们	.

以及他们记录这些记录的确切时间。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃel] [tuː; tə] [riːtʃ] ['pærɪs] ,

"	How	long	would	it	take	a	shell	to	reach	Paris	,
"	如何	长的	会	它	拿	一个	壳	到	抵达	巴黎	,

炮弹需要多长时间才能飞到巴黎?

['faɪərd][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['eɪti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ? " [æskt] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

fired	at	a	distance	of	eighty	miles	from	the	city	?	"	asked	the	major	.
被解雇	在	一个	距离	的	八十	英里	从	这	城市	?	"	问	这	主要的	.

“在距离城市八十英里的地方开火？”少校问道。

[ðə; ði] [luː'tenənt] [meɪd] [sʌm; səm] [ˌkælkjə'leɪʃənz] , [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	lieutenant	made	some	calculations	,	and	announced	the	result	of	his
这	中尉	制成	一些	计算	,	和	宣布	这	结果	的	他的

['faɪndɪŋz] .

findings	.
发现	.

中尉进行了一些计算，并宣布了他的发现结果。

" [ðen] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] , " [ɪf] [ə; eɪ] [ʃel] [wʌz; wəz]['faɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Then	,	"	went	on	the	commanding	officer	,	"	if	a	shell	was	fired	from	the
"	然后	,	"	去	在	这	指挥	官	,	"	如果	一个	壳	曾是	被解雇	从	这

[bɪg] [gʌn] ,

big	gun	,
大的	枪	,

“然后，”指挥官继续说道，“如果大炮发射炮弹，

[seɪ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðiːz] [tuː] [skaʊts] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][traɪ] - ['kʌlərd] ['faɪər] ,

say	at	the	moment	when	these	two	scouts	observed	the	tri	-	colored	fire	,
说	在	这	片刻	什么时候	这些	二	侦察兵	观察到	这	三	-	有色	火	,

比如说，就在这两名侦察兵发现三色火炬的那一刻，

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [riːtʃt] ['pærɪs] [æt; ət] ['sev(ə)n] - ['fɪfti] - [θriː] [əˈklɔk, əu-] . "

it	should	have	reached	Paris	at	seven	-	fifty	-	three	o'clock	.	"
它	应该	有	达到	巴黎	在	七	-	五十	-	三	点钟	.	"

它本应在七点五十三分到达巴黎。

" [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] ['kælkjuleɪtɪd] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [spiːd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	As	nearly	as	can	be	calculated	,	not	knowing	the	exact	speed	of	the
"	作为	几乎	作为	能	是	计算	,	不是	会心	这	精确的	速度	的	这

[prə'dʒekt(ə)l] , [jes] ,

projectile	,	yes	,
弹丸	,	是的	,

“在不知道弹丸确切速度的情况下，尽可能地进行计算，是的。”

" ['ænsər] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

"	answered	the	lieutenant	.
"	回答	这	中尉	.

“中尉回答道。”

['meɪdʒər] [diː] [truː'viːl] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

Major	de	Trouville	picked	up	the	telephone	and	asked	to	be	connected	with
主要的	德	特鲁维尔	挑选	向上	这	电话	和	问	到	是	连接	和

[ðə; ði] ['waɪərləs] ['steɪʃ(ə)n] .

the	wireless	station	.
这	无线的	车站	.

德·特鲁维尔少校拿起电话，要求接通无线电台。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['eni] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔmbaːdiŋ] [ʌv; əv] ['pærɪs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ?

"	Have	you	had	any	reports	of	the	bombarding	of	Paris	this	evening	?
"	有	你	有	任何	报告	的	这	轰炸	的	巴黎	这	晚上	?

“你们有没有收到今晚巴黎遭到轰炸的报告？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [jes] ?

"	Yes	?
"	是的	?

“是的?

[wʌt] [taɪm] [dɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] , [ɔːr] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ʃel] , [ə'raɪv] ?

What	time	did	the	first	,	or	any	particular	shell	,	arrive	?
什么	时间	做过	这	第一的	,	或者	任何	特别的	壳	,	到达	?

第一枚炮弹（或任何一枚特定的炮弹）是什么时候到达的?

[ɑː] , [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

Ah	,	yes	,	thank	you	.
啊	,	是的	,	感谢	你	.

啊，是的，谢谢。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

That	is	all	at	present	.
那	是	全部	在	展示	.

目前就这些。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['æftər] ['hævɪŋ] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði]

"	He	turned	to	the	others	,	after	having	listened	to	the	reply	and	put	the
"	他	转向	到	这	其他的	,	后	拥有	听着	到	这	回复	和	放	这

['ɪnstrəmənt] [ə'weɪ] .

instrument	away	.
乐器	离开	.

听完回答后，他转身对其他人说，然后把乐器收了起来。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] [ɪk'sploʊdɪd][ɪn][ə; eɪ]['pærɪs] [striːt] [æt; ət]['sev(ə)n] - ['fɪfti] - [tuː] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs]
" One of the shells exploded in a Paris street at seven - fifty - two o'clock this
" 一 的 这 贝壳 爆炸了 在 一个 巴黎 街道 在 七 - 五十 - 二 点钟 这
['iːvnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
evening , " he said .
晚上 , " 他 说 .

“今晚7点52分，其中一枚炮弹在巴黎街头爆炸，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [biːt] [jʊr; jər] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [baɪ] [wʌn] ['mɪnɪt] , [luː'tenənt] - . "
" It beat your calculations by one minute , Lieutenant Laigney . "
" 它 打 你的 计算 经过 一 分钟 , 中尉 - . "

“比你计算的时间快了一分钟，莱尼中尉。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ðen] [ðɪs] [miːnz] — " [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['ɑːfɪsər] [siːmd] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði]['meɪdʒər]
Then this means — " and the younger officer seemed as excited as the major
然后 这 方法 — " 和 这 年轻 官 似乎 作为 兴奋的 作为 这 主要的
[hæd; həd] [bɪn] [wen] [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .
had been when Tom and Jack told him what they had seen .
有 到过 什么时候 汤姆 和 杰克 讲述 他 什么 他们 有 已见 .

那么这意味着——”年轻的军官似乎和少校一样兴奋，就像汤姆和杰克告诉少校他们所看到的事情时一样。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] , " [ðæt] , [ɪn][ɔːl] ['laɪklihʊd] ,
" It means , " finished the commanding officer , " that , in all likelihood ,
" 它 方法 , " 完成的 这 指挥 官 , " 那 , 在 全部 可能性 ,

“这意味着，”指挥官总结道，“很可能，

[ðiːz] [jʌŋ] [men] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['dʒɜːrmən] ['kænən] . "
these young men have discovered the location of the big German cannon . "
这些 年轻的 男人 有 发现 这 地点 的 这 大的 德语 大炮 . "

这些年轻人发现了德国大炮的所在地。

" [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] !
" Discovered it !
" 发现 它 !

发现了！

" [kraɪd] [dʒæk] .
" cried Jack .
" 哭 杰克 .

“杰克喊道。”

" [waɪ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [siː] ['eniθɪŋ] ! "
" Why we didn't see anything ! "
" 为什么 我们 没有 看 任何事物 ! "

“为什么我们什么都没看到！”

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðoʊz] [kwɪr] [laɪts] , " ['ædɪd] [tɑːm] .
" Nothing but those queer lights , " added Tom .
" 没有什么 但 那些 酷儿 灯 , " 额外 汤姆 .

“除了那些奇怪的灯光，什么也没有，”汤姆补充道。

['meɪdʒər][diː] [truː'viːl] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [luː'tenənt] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz]
Major de Trouville smiled at them , and Lieutenant Laigney nodded his
主要的 德 特鲁维尔 微笑 在 他们 , 和 中尉 - 点头 他的
[hed] [ɪn] [ə'sent] .
head in assent .
头 在 同意 .

德·特鲁维尔少校对他们笑了笑，莱尼中尉点头表示同意。

" [ðoʊz] [kwɪr] [laɪts] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['ɔ:rdnəns] ['ekspɜ:rt] ,
" Those queer lights , as you call them , " said the ordnance expert ,
" 那些 酷儿 灯 , 作为 你 称呼 他们 , " 说 这 军械 专家 ,

“你口中的那些奇怪的光点，”军械专家说道。

" [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ɪk'sploʊsɪv] .
" were the flashes of a new explosive .
" 是 这 闪光灯 的 一个 新的 爆炸物 .

“那是新型炸药的闪光。”

[wʌt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .
What the Germans call it I do not know .
什么 这 德国人 称呼 它 我 做 不是 知道 .

我不知道德国人怎么称呼它。

[fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [neɪm] [wi:; wi][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] - , [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
For want of a better name we call it Barlite , from the name of
[prə'fesər] [bɑ:rtʃɛloʊ] ,
Professor Barcello ,
为了 想 的 一个 更好的 姓名 我们 称呼 它 - , 从 这 姓名 的
教授 巴塞罗 ,

由于找不到更好的名字，我们暂且称它为巴莱特（Barlite），取自巴塞罗教授（Professor Barcello）的名字。

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪk'spɛrəˌmɛntɚz] , [hu:] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'ti:] .
one of our experimenters , who discovered it .
一 的 我们的 实验者 , WHO 发现 它 .

发现它的是我们的一位实验员。

[bʌt; bət][ə; eɪ][spaɪ] [stoʊl] [ðə; ði] ['si:krət] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['dʒɜ:rməni] .
But a spy stole the secret and gave it to Germany .
但 一个 间谍 偷窃 这 秘密 和 给予 它 到 德国 .

但是，一名间谍窃取了这个秘密，并将其泄露给了德国。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['pɜ:rfɪkt] [ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:]
They must have managed to perfect it , though we have not used it
[æz; əz] [jet] ,
as yet ,
他们 必须 有 管理 到 完美的 它 , 尽管 我们 有 不是 用过的 它
作为 然而 ,

他们肯定已经完善了这项技术，虽然我们还没有使用过。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kən'strʌktiŋ] [ə; eɪ][gʌn] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wɪð'stænd] [ɪts] [tə'rɪfɪk]
owing to the difficulty in constructing a gun strong enough to withstand its terrific
['paʊər] . "
power . "
欠款 到 这 困难 在 建造 一个 枪 强的 足够的 到 经受 它是 了不起
力量 . "

由于制造足够坚固的枪支来承受其巨大的威力非常困难。

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðeə(r)] ['ju:zɪŋ] [ðɪs] [ɪk'sploʊsɪv] [ɪn][ðə; ði][bɪg]['dʒɜ:rmən] [gʌn] ? " [æskt]
" And do you mean they're using this explosive in the big German gun ? " asked
[dʒæk] ,
Jack ,
" 和 做 你 意思是 它们是 使用 这 爆炸物 在 这 大的 德语 枪 ? " 问
杰克 ,

“你的意思是说，他们把这种炸药用在了德国的大炮里？”杰克问道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] ['ri:əli] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['faɪərd] ? " [kraɪd] [tɑ:m] .
" And that we really saw it being fired ? " cried Tom .
" 和 那 我们 真的 锯 它 存在 被解雇 ? " 哭 汤姆 .

“我们真的亲眼看到它发射了吗？”汤姆喊道。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] , " [sed] [ðə; ðiː] [luː'tenənt] .
" That is my belief , " said the lieutenant .
" 那 是 我的 信仰 , " 说 这 中尉 .

“我也是这么认为的，”中尉说道。

" [ðɪs] [ɪk'sploʊsɪv] [bɜːrn] , [wen] ['faɪərd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʌn] , [fɜːrst][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [fleɪm] ,
" This explosive burns , when fired from a gun , first with an orange flame ,
" 这 爆炸物 烧伤 , 什么时候 被解雇 从 一个 枪 , 第一的 和 一个 橙子 火焰 ,

“这种炸药从枪口发射出去后，首先会燃烧成橙色火焰，

['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [griːn] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['pɜːrp(ə)l] , [æz; əz][ðə; ðiː] ['veriəs] ['gæsɪz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɔːf] .
changing to green and then to purple , as the various gases are given off .
变化 到 绿色的 和 然后 到 紫色的 , 作为 这 各种各样的 气体 是 给定 离开 .
"
"
"

随着各种气体的释放，颜色先变成绿色，然后变成紫色。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ðiː] ['veri] ['kʌlɚz] [wiː; wi] [sɔː] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .
" Those are the very colors we saw ! " exclaimed Jack .
" 那些 是 这 非常 颜色 我们 锯 ! " 惊呼 杰克 .

“那正是我们看到的颜色！”杰克惊呼道。

" [jes] , " [went] [ɑːn]['meɪdʒər][diː] [truː'viːl] .
" Yes , " went on Major de Trouville .
" 是的 , " 去 在 主要的 德 特鲁维尔 .

“是的，”特鲁维尔少校继续说道。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm] ,
" And when I heard you mention them ,
" 和 什么时候 我 听到 你 提到 他们 ,

“当我听到你提起它们时，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [riˈkɔːld] [ðæt] [luː'tenənt] - [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
and when I recalled that Lieutenant Laigney - had spoken of a certain
和 什么时候 我 召回 那 中尉 - 有 说 的 一个 肯定
[ɪk'sploʊsɪv] [ðæt] [geɪv] [ɔːf][ə; eɪ][traɪ] - ['kʌlərd] [laɪt] ,
explosive that gave off a tri - colored light ,
爆炸物 那 给予 离开 一个 三 - 有色 光 ,

当我回想起莱尼中尉曾提到过一种会发出三色光的炸药时，

[aɪ] [sə'spektɪd] [juː; jʊ][hæd; həd][hɪt][ɑːn][ðə; ðiː]['dʒɜːrmən]['siːkrət] . "
I suspected you had hit on the German secret . "
我 怀疑 你 有 打 在 这 德语 秘密 . "

我怀疑你已经发现了德国的秘密。

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] ['æktʃuəli] [sɔː] [ðə; ðiː]['dʒaɪənt] ['kænən] ['biːɪŋ] ['faɪərd][æt; ət]['pærɪs] ?
" And do you believe we actually saw the giant cannon being fired at Paris ?
" 和 做 你 相信 我们 实际上 锯 这 巨大的 大炮 存在 被解雇 在 巴黎 ?
" [æskt] [tɑːm] .
" asked Tom .
" 问 汤姆 .

“你相信我们真的亲眼看到那门巨炮向巴黎发射了吗？”汤姆问道。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] .
" Without a doubt .
" 没有 一个 怀疑 .

“无疑。

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [ˌkəuin'saidz] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪt]

The	time	of	the	arrival	of	one	of	the	shells	coincides	almost	to	the	minute
这	时间	的	这	到达	的	一	的	这	贝壳	巧合	几乎	到	这	分钟

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wʊd] [ɪ'læps] ['æftər] [ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [sent] [ɑːn] [ɪts] [wei] ,

with	the	time	that	would	elapse	after	the	missile	was	sent	on	its	way	,
和	这	时间	那	会	流逝	后	这	导弹	曾是	发送	在	它是	方式	,

其中一枚炮弹到达的时间几乎与导弹发射后经过的时间精确到分钟。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [kwɪr] ['flæʃɪz] .

and	this	was	when	you	saw	the	queer	flashes	.
和	这	曾是	什么时候	你	锯	这	酷儿	闪光灯	.

就在这时，你看到了那些奇怪的闪光。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['eriə] [wer] [ðə; ði] [bɪg] [gʌn] [ɪz] [pleɪst] .

You	have	discovered	the	area	where	the	big	gun	is	placed	.
你	有	发现	这	区域	在哪里	这	大的	枪	是	放置	.

你已经发现了巨型火炮所在的位置。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [naʊ] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [ɪg'zækt] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [spɑːt] .

All	that	is	needed	now	are	some	exact	observations	to	give	us	the	exact	spot	.
全部	那	是	需要	现在	是	一些	精确的	观察	到	给	我们	这	精确的	点	.

"

"

"

现在只需要一些精确的观测数据来确定确切位置即可。

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	And	then	we	can	destroy	it	!
"	和	然后	我们	能	破坏	它	!

然后我们就可以摧毁它了！

" [kraɪd] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

"	cried	the	lieutenant	.
"	哭	这	中尉	.

“中尉喊道。”

" [ðen] [ðə; ði] ['menəs] [tuː; tə] [bɪ'lʌvɪd] ['pærɪs] [wɪl] [hæv; həv] [pæst] ! "

"	Then	the	menace	to	beloved	Paris	will	have	passed	!	"
"	然后	这	威胁	到	心爱	巴黎	将要	有	通过了	!	"

“那么，对挚爱的巴黎的威胁就解除了！”

" [ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [breɪv] [ə'merɪkən] [frendz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['meɪdʒər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð; wɪθ] [tɑːm] [ænd; ənd] [dʒæk] .

"	And	thanks	to	our	brave	American	friends	!	"	cried	the	major	,	shaking	hands	with	Tom	and	Jack	.
"	和	谢谢	到	我们的	勇敢的	美国人	朋友们	!	"	哭	这	主要的	,	摇晃	双手	和	汤姆	和	杰克	.

“感谢我们勇敢的美国朋友们！”少校喊道，并与汤姆和杰克握手。

" [juː; jʊ] [wɪl] [wɪn] [prə'moʊʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] !

"	You	will	win	promotion	for	this	!
"	你	将要	赢	晋升	为了	这	!

“你会因此获得晋升！”

" [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

"	he	murmured	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɪg] [gʌn] ['iznt] [faʊnd] [jet] , " [sed] [dʒæk] .

"	But	the	big	gun	isn't	found	yet	,	"	said	Jack	.
"	但	这	大的	枪	不是	成立	然而	,	"	说	杰克	.

“但是，那把大枪还没找到，”杰克说。

" [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [sɜːr] , " [tɑːm] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒər] ,
" Why , if you are right , sir , " Tom said to the major ,
" 为什么 , 如果 你 是 正确的 , 先生 , " 汤姆 说 到 这 主要的 ,

“如果您是对的，先生，”汤姆对少校说，

" [ðə; ði] ['ʃɛlz] [mʌst; məst] [pæs] [raɪt] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr][kæmp] . "
" the shells must pass right over our camp . "
" 这 贝壳 必须 经过 正确的 超过 我们的 营 . "

“炮弹肯定会从我们营地上空掠过。”

" [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [duː] .
" They probably do .
" 他们 大概 做 .

他们很可能确实如此。

[bʌt; bət][æt; ət][soʊ][fɑːr] [ə'bʌv] — ['sevrəl] [maɪlz] [ʌp] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['θɜːrti]
But at so far above — several miles up so as to reach the height of thirty
但 在 所以 远的 多于 — 一些 英里 向上 所以 作为 到 抵达 这 高度 的 三十
- [faɪv] — [ðæt] [wiː; wi] ['nevər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
- five — that we never know it .
- 五 — 那 我们 绝不 知道 它 .

但由于它位于如此高的地方——几英里高，达到三十五米的高度——所以我们永远不会知道。

[wiː; wi] ['niːðər] [siː] [ðem; ðəm][nɔːr] [hɪr] [ðem; ðəm] .
We neither see them nor hear them .
我们 两者都不 看 他们 也不 听到 他们 .

我们既看不到他们，也听不到他们。

[bɔɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði][bɪg] [gʌn] !
Boys , I believe you have located the big gun !
男孩们 , 我 相信 你 有 位于 这 大的 枪 !

孩子们，我相信你们找到了那把大枪！

[ɔːl] [ðæt] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
All that now remains is to destroy it !
全部 那 现在 遗迹 是 到 破坏 它 !

现在剩下的就是摧毁它了！

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
" CHAPTER XXI
" 章 二十一

第二十一章

['devəsteɪtɪŋ] ['faɪər]
DEVASTATING FIRE
毁灭性的 火

毁灭性火灾

['mɑːdɪstli] [ɪ'nʌf] [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] [tʊk] [ðə; ði] [nuː] ['ɔnəz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Modestly enough Tom and Jack took the new honors that came to them .
谦虚地 足够的 汤姆 和 杰克 采取 这 新的 荣誉 那 来了 到 他们 .

汤姆和杰克谦逊地接受了新获得的荣誉。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [waɪz] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]
As a matter of fact they were in no wise sure that they had discovered the
作为 一个 事情 的 事实 他们 是 在 不 明智的 当然 那 他们 有 发现 这
[loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['dʒaɪənt] ['kænən] .
location of the German giant cannon .
地点 的 这 德语 巨大的 大炮 .

事实上，他们根本无法确定自己是否已经发现了德国巨型加农炮的位置。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][rɪˈpɔːrt] [ˈsiːɪŋ] [sʌm; səm][streɪndʒ] - [ˈkʌlərd]

It 它 | **was** 曾是 | **all** 全部 | **well** 出色地 | **enough** 足够的 | **to** 到 | **come** 来 | **in** 在 | **and** 和 | **report** 报告 | **seeing** 看到 | **some** 一些 | **strange** 奇怪的 | **-** - | **colored** 有色

[flers] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .

flares 信号弹 | **of** 的 | **fire** 火 | **.** .

进来汇报说看到一些颜色奇怪的火光，一切都还算顺利。

[bʌt; bət][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][felt] [ðæt] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [aɪz]

But 但 | **Tom** 汤姆 | **and** 和 | **Jack** 杰克 | **felt** 毛毡 | **that** 那 | **they** 他们 | **wanted** 通缉 | **to** 到 | **see** 看 | **a** 一个 | **thing** 事物 | **with** 和 | **their** 他们的 | **own** 自己的 | **eyes** 眼睛

[bɪˈfɔːr] [ˈʃʊrli] [bɪˈliːvɪŋ] .

before 前 | **surely** 一定 | **believing** 相信 | **.** .

但汤姆和杰克觉得，在真正相信之前，他们想亲眼看看。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðoʊ] , [ðə; ði] [frentʃ] [ˈekspɜːrts] [nuː] [əˈbaʊt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] ,

Of 的 | **course** 课程 | **,** , | **though** 尽管 | **,** , | **the** 这 | **French** 法语 | **experts** 专家 | **knew** 知道 | **about** 关于 | **what** 什么 | **they** 他们 | **were** 是 | **talking** 说 | **,** ,

当然，法国专家们很清楚自己在说什么。

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd][ðə; ði] [luːˈtenənt] [siːmd] ['veri] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [graʊnd] .

and 和 | **the** 这 | **major** 主要的 | **and** 和 | **the** 这 | **lieutenant** 中尉 | **seemed** 似乎 | **very** 非常 | **sure** 当然 | **of** 的 | **their** 他们的 | **ground** 地面 | **.** .

少校和中尉似乎对自己的阵地非常有信心。

" [aɪ]['oʊnli][hoʊp][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][hæv; həv] ['spɑːtɪd] [ðə; ði] [biːsts] -

" " **I** 我 | **only** 仅有的 | **hope** 希望 | **we** 我们 | **have** 有 | **had** 有 | **the** 这 | **good** 好的 | **luck** 运气 | **to** 到 | **have** 有 | **spotted** 斑 | **the** 这 | **beasts** 野兽 | **'** -

[məˈʃiːn] ,

machine 机器 | **,** ,

我只希望我们运气好，发现了这些怪物的机器。

" [sed] [tɑːm] .

" " **said** 说 | **Tom** 汤姆 | **.** .

汤姆说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['pruːviŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

" " **You** 你 | **will** 将要 | **have** 有 | **the** 这 | **honor** 荣誉 | **of** 的 | **proving** 证明 | **it** 它 | **to** 到 | **yourselves** 你们自己 | **in** 在 | **the** 这 | **morning** 早晨 | **,** ,

“明天早上你们将有幸亲自证明这一点。”

" ['meɪdʒər][diː] [truː'viːl] [toʊld][ðem; ðəm] .

" " **Major** 主要的 | **de** 德 | **Trouville** 特鲁维尔 | **told** 讲述 | **them** 他们 | **.** .

“德特鲁维尔少校告诉他们。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [əˈkʌmpəni] [ðə; ði][fɜːrst] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːrti] [ðæt] [goʊz] [aʊt] .

" " **You** 你 | **shall** 将 | **accompany** 陪伴 | **the** 这 | **first** 第一的 | **scouting** 侦察 | **party** 派对 | **that** 那 | **goes** 去 | **out** 出去 | **.** .

你将随第一支侦察队出发。

[wiː; wi] [wɪl] [send] [aʊt] [tuː] ['foʊtəˌgræfɪŋ] [məˈʃiːnz] ,

We 我们 | **will** 将要 | **send** 发送 | **out** 出去 | **two** 二 | **photographing** 摄影 | **machines** 机器 | **,** ,

我们将寄出两台摄影器材，

[ænd; ənd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skwɑːdrən][tuː; tə] [miːt] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [hʌnz] [kæn; kən] [pʊt] [fɔːrθ] .

and 和 | **enough** 足够的 | **of** 的 | **a** 一个 | **squadron** 中队 | **to** 到 | **meet** 见面 | **anything** 任何事物 | **the** 这 | **Huns** 匈奴人 | **can** 能 | **put** 放 | **forth** 前进 | **.** .

而且兵力足够强大，可以应对匈奴人的任何进攻。

['pærɪs][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːʃ] ['pests] ! "

Paris	**shall**	**be**	**delivered**	**from**	**the**	**Boche**	**pests**	**!**	**"**
巴黎	将	是	发表	从	这	波切	害虫	!	"

巴黎必将摆脱德国佬的祸害!

" [wiːl] [duː]['aʊər; ɑːr] [best] , " [sed] [tɑːm] , [ænd; ənd][dʒæk]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] [ə'griːmənt] .

"	**We'll**	**do**	**our**	**best**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**,**	**and**	**Jack**	**nodded**	**in**	**agreement**	**.**
"	出色地	做	我们的	最好的	,	"	说	汤姆	,	和	杰克	点头	在	协议	.

“我们会尽力的,”汤姆说，杰克点头表示同意。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [spred] [ə'baʊt] [kæmp] ['lɪŋkən] [ðæt] [ðə; ði] [tuː]

It	**did**	**not**	**take**	**long**	**for**	**the**	**news**	**to**	**spread**	**about**	**Camp**	**Lincoln**	**that**	**the**	**two**
它	做过	不是	拿	长的	为了	这	消息	到	传播	关于	营	林肯	那	这	二

[jʌŋ] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['eɪvieɪtər] [hæd; həd] ,

young	**United**	**States**	**aviators**	**had**	**,**
年轻的	团结的	各州	飞行员	有	,

没过多久，林肯营地就传开了，那两位年轻的美国飞行员.....

['veri] ['prɑːbəbli] , [dɪ'skʌvərd] [baɪ]['æksɪdənt][ðə; ði][bɪg]['dʒɜːrmən] [gʌn] .

very	**probably**	**,**	**discovered**	**by**	**accident**	**the**	**big**	**German**	**gun**	**.**
非常	大概	,	发现	经过	事故	这	大的	德语	枪	.

很可能，他是偶然发现那门德国大炮的。

[ænd; ənd][ɪn] ['telɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər]

And	**in**	**telling**	**what**	**they**	**had**	**seen**	**Tom**	**and**	**Jack**	**remarked**	**that**	**the**	**peculiar**
和	在	讲述	什么	他们	有	已见	汤姆	和	杰克	评论	那	这	奇特

[traɪ] - ['kʌlərd] ['faɪər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [fleɪm] ,

tri	**-**	**colored**	**fire**	**had**	**been**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**other**	**flashes**	**of**	**flame**	**,**
三	-	有色	火	有	到过	在	这	中间	的	其他	闪光灯	的	火焰	,

汤姆和杰克在讲述他们所看到的景象时提到，那奇特的三色火焰出现在其他闪光之中。

[ænd; ənd] , ['daʊtləs] , [smoʊk] , [bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**,**	**doubtless**	**,**	**smoke**	**,**	**but**	**that**	**could**	**not**	**be**	**seen**	**on**	**account**	**of**	**the**
和	,	毫无疑问	,	抽烟	,	但	那	可以	不是	是	已见	在	帐户	的	这

['dɑːrknəs] .

darkness	**.**
黑暗	.

毫无疑问，还有烟雾，但由于天黑，所以看不见。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['flæʃɪz] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ['gʌnz]['faɪərd][tuː; tə] ['kæməflɑːʒ] [ðə; ði] [flæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	**The**	**other**	**flashes**	**were**	**probably**	**guns**	**fired**	**to**	**camouflage**	**the**	**flash**	**from**	**the**
"	这	其他	闪光灯	是	大概	枪支	被解雇	到	伪装	这	闪光	从	这

['dʒaɪənt] ['kænən] ,

giant	**cannon**	**,**
巨大的	大炮	,

“其他闪光可能是枪声，用来掩盖巨炮的闪光。”

[ɔːr] ['pɑːsəbli] ['kænənz] , " [əb'zɜːrvd] ['meɪdʒər][diː] [truː'viːl] .

or	**possibly**	**cannons**	**,**	**"**	**observed**	**Major**	**de**	**Trouville**	**.**
或者	可能	大炮	,	"	观察到	主要的	德	特鲁维尔	.

或者可能是大炮,”德特鲁维尔少校观察到。

" [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [brɪŋz] [fɔːrθ] .

"	**But**	**we**	**shall**	**see**	**what**	**to**	**-**	**morrow**	**brings**	**forth**	**.**
"	但	我们	将	看	什么	到	-	明天	带来	前进	.

“但我们拭目以待，看看明天会发生什么。”

" [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [siːmd] [lɔːŋ] ,

"	**The**	**hours**	**of**	**the**	**night**	**seemed**	**long**	**,**
"	这	小时	的	这	夜晚	似乎	长的	,

夜色似乎漫长无比，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['deɪz] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] .

but	there	was	much	to	do	to	get	ready	for	the	next	day's	operations	.
但	那里	曾是	很多	到	做	到	得到	准备好	为了	这	下一个	天	运营	.

但为第二天的行动准备工作还有很多要做。

[mɔːr] ['eɪvieɪtər] [wɜːr; wər] [sent] [fɔːr; fər] ,

More	aviators	were	sent	for	,
更多的	飞行员	是	发送	为了	,

又派出了更多飞行员。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [spent] ['meni] ['aʊərz] ['tjʊnɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər]['moʊtɝz][ænd; ənd] ['siːɪŋ]

and	the	men	of	the	air	spent	many	hours	tuning	up	their	motors	and	seeing
和	这	男人	的	这	空气	花费	许多	小时	调谐	向上	他们的	电机	和	看到

[tuː; tə][ðer; ðər] ['gʌnz] ,

to	their	guns	,
到	他们的	枪支	,

空军官兵们花了大量时间调试发动机和检查火炮。

[waɪl] [ðə; ði][bɪg] [mə'ʃiːnz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] [kʊd; kəd] [teɪk] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt]

while	the	big	machines	,	which	it	was	hoped	could	take	pictures	of	the	giant
尽管	这	大的	机器	,	哪个	它	曾是	希望	可以	拿	图片	的	这	巨大的

['kænənz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

cannon's	position	,
大炮的	位置	,

而那些大型机器，人们希望它们能够拍摄到巨炮的位置照片，

[wɜːr; wər] [gɔːn] ['oʊvər] ['kerfəli] .

were	gone	over	carefully	.
是	已消失	超过	小心	.

都仔细检查过了。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [sʌm; səm] ['paʊərf(ə)l] [frentʃ] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst]

In	addition	some	powerful	French	guns	were	brought	up	—	some	of	the	longest
在	添加	一些	强大的	法语	枪支	是	带来	向上	—	一些	的	这	最长

[reɪndʒ] ['gʌnz] [ə'veɪləb(ə)l] ,

range	guns	available	,
范围	枪支	可用的	,

此外，还运来了一些威力强大的法国火炮——其中一些是当时射程最远的火炮。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] ['ɛərəpleinz] [maɪt] ['sɪgnəl][baɪ] ['waɪərləs] [ðə; ði][ɪg'zækt]

and	it	was	hoped	that	the	big	aeroplanes	might	signal	by	wireless	the	exact
和	它	曾是	希望	那	这	大的	飞机	可能	信号	经过	无线的	这	精确的

[loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['suːpər] - [gʌn] ,

location	of	the	super	-	gun	,
地点	的	这	极好的	-	枪	,

人们希望大型飞机能够通过无线电信号传递超级大炮的确切位置。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['devəsteɪtɪŋ] ['faɪər][kʊd; kəd][biː; bi] [pɔːd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

so	that	a	devastating	fire	could	be	poured	on	it	,
所以	那	一个	毁灭性的	火	可以	是	倾倒	在	它	,

以便可以对其倾泻一场毁灭性的大火。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɑːmz] [biː; bi] [drɑːpt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [mə'ʃiːnz] [ɪ'speʃəli] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðæt]

as	well	as	bombs	be	dropped	from	some	machines	especially	fitted	for	that
作为	出色地	作为	炸弹	是	掉落	从	一些	机器	尤其	适配	为了	那

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

此外，还可以使用专门为此目的而安装的机器投掷炸弹。

[kæmp] ['lɪŋkən] , [wer] [ðə; ði] [pɪkt] ['skwɑːdrən][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

Camp	Lincoln	,	where	the	picked	squadron	was	situated	,	was	in	the	neighborhood
营	林肯	,	在哪里	这	挑选	中队	曾是	位于	,	曾是	在	这	邻里

[ʌv; əv] [swɑːˈsɔːn] , [fræns] ,

of	Soissons	,	France	,
的	苏瓦松	,	法国	,

林肯营地位于法国苏瓦松附近，是这支精选中队的驻地。

[ɪn][ə; eɪ] ['sektər] [held] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [truːps] .

in	a	sector	held	by	the	French	troops	.
在	一个	行业	握住	经过	这	法语	军队	.

在法军控制区内。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən][ænd; ənd] [frentʃ] ['trentʃɪz] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['mænz] [lænd] [ɪn] [biˈtwiːn] ,

The	lines	of	German	and	French	trenches	,	with	No	Man's	Land	in	between	,
这	线条	的	德语	和	法语	战壕	,	和	不	男人的	土地	在	之间	,

德军和法军战壕的交界线，中间是无人区。

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ten] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] .

was	about	ten	miles	to	the	east	of	this	point	.
曾是	关于	十	英里	到	这	东方	的	这	观点	.

大约在这一点以东十英里处。

[ðɪs] ['sekʃ(ə)n][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hændz] [twaɪs] , [wʌns] ['biːɪŋ] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ,

This	section	had	changed	hands	twice	,	once	being	occupied	by	the	Germans	,
这	部分	有	已更改	双手	两次	,	一次	存在	占领	经过	这	德国人	,

这一地区曾两次易手，其中一次被德军占领。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈbændənd] [baɪ][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [greɪt] [wɪðˈdrɔːəl] .

and	then	abandoned	by	them	when	they	made	the	great	withdrawal	.
和	然后	弃	经过	他们	什么时候	他们	制成	这	伟大的	退出	.

然后，当他们进行大规模撤离时，就被他们抛弃了。

[naʊ] , [pərˈhæps] [ten] [maɪlz] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] , [ðə; ði] [greɪt] [gʌn] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] ,

Now	,	perhaps	ten	miles	back	of	the	German	trenches	,	the	great	gun	was	hidden	,
现在	,	也许	十	英里	后退	的	这	德语	战壕	,	这	伟大的	枪	曾是	隐	,

现在，这门大炮可能隐藏在距离德军战壕十英里远的地方。

['meɪkɪŋ] [ɪts]['toʊt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]['pærɪs][əˈbaʊt] ['eɪti] [maɪlz] ,

making	its	total	distance	from	Paris	about	eighty	miles	,
制作	它是	全部的	距离	从	巴黎	关于	八十	英里	,

至此，它与巴黎的总距离约为八十英里。

[bʌt; bət][ɪts] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][kæmp] ['lɪŋkən] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [maɪlz] .

but	its	distance	from	Camp	Lincoln	something	less	than	twenty	miles	.
但	它是	距离	从	营	林肯	某物	较少的	比	二十	英里	.

但它距离林肯营地不到二十英里。

['mɑːdərn] ['gʌnz] ['iːzəli] [ʃuːt] [ðæt] ['dɪstəns] ,

Modern	guns	easily	shoot	that	distance	,
现代的	枪支	容易地	射击	那	距离	,

现代枪支很容易就能射中那个距离。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ʃɔːrt(ə)n] [ðæt] .

but	the	commander	of	the	forces	in	this	section	was	going	to	shorten	that	.
但	这	指挥官	的	这	力量	在	这	部分	曾是	去	到	缩短	那	.

但这一区域的指挥官打算缩短这段路程。

[swɑːˈsɔːn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [lɑːrdʒ] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

Soissons	was	the	nearest	large	city	to	the	camp	.
苏瓦松	曾是	这	最近的	大的	城市	到	这	营	.

苏瓦松是距离集中营最近的大城市。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ðə; ði] [er] ['skwɑːdrən][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [iːst] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs]

As	a	matter	of	fact	the	air	squadron	was	some	distance	east	of	that	place
作为	一个	事情	的	事实	这	空气	中队	曾是	一些	距离	东方	的	那	地方

,

,

,

事实上，该空军中队位于该地以东一段距离处。

[ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði] ['bætəlˌlaɪn] .

and	nearer	the	battleline	.
和	更近	这	战线	.

并且更靠近战线。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] , [wʌns] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [gʌn] [wʌz; wəz]

So	that	it	was	comparatively	easy	,	once	the	location	of	the	big	gun	was
所以	那	它	曾是	比较	简单的	,	一次	这	地点	的	这	大的	枪	曾是

[noʊn] ,

known	,
已知	,

因此，一旦确定了大炮的位置，事情就相对容易了。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] [tuː; tə] ['bætər] [ə'weɪ] [æt; ət][ɪts]

to	bring	up	heavy	artillery	behind	the	French	lines	to	batter	away	at	its
到	带来	向上	重的	炮兵	在后面	这	法语	线条	到	连击	离开	在	它是

[ɪm'pleɪsmənt] .

emplacement	.
部署	.

将重炮调往法军后方，猛烈轰击其阵地。

['æftər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv]['ɑːrdʒuəs]['leɪbər] ,

After	a	night	of	arduous	labor	,
后	一个	夜晚	的	艰巨	劳动	,

经过一夜的辛勤劳作，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æŋ'zaɪəti][lest][ðə; ði]['dʒɜːmənz][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

during	which	there	was	anxiety	lest	the	Germans	find	out	what	was	going	on	,
期间	哪个	那里	曾是	焦虑	免得	这	德国人	寻找	出去	什么	曾是	去	在	,

['mɔːrnɪŋ] [broʊk] ,

morning	broke	,
早晨	打破	,

在此期间，人们担心德国人会发现发生了什么，这时天亮了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [braɪt] .

and	to	the	relief	of	all	it	was	bright	.
和	到	这	宽慰	的	全部	它	曾是	明亮的	.

令所有人欣慰的是，外面阳光明媚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrli] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['eɪvieɪtər] - ['hɛlpɝz] [wiːld] [ðə; ði]

There	was	an	early	breakfast	,	and	then	the	aviators	'	helpers	wheeled	the
那里	曾是	一个	早期的	早餐	,	和	然后	这	飞行员	-	助手	带轮子的	这

[mə'ʃiːnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæŋərz] .

machines	from	the	hangars	.
机器	从	这	机库	.

早餐很早就开始了，然后飞行员的助手们把飞机从机库里推出来。

['sevrəl] [bɪg] ['foʊtəˌgræfɪŋ] [krɑːft][wɜːr; wər][ɪn] ['redinəs] , [ænd; ənd][ten] ['bɑːmɪŋ] [pleɪnz] [wɜːr; wər]

Several	big	photographing	craft	were	in	readiness	,	and	ten	bombing	planes	were
一些	大的	摄影	工艺	是	在	准备就绪	,	和	十	轰炸	飞机	是

[ɪn] [rɪ'zɜːrv] .

in	reserve	.
在	预订	.

几架大型摄影飞机已做好准备，另有十架轰炸机待命。

['meɪdʒər][diː] [truː'viːl] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] [breɪv] [men] .

Major	**de**	**Trouville**	**inspected**	**his**	**brave**	**men**	**.**
主要的	德	特鲁维尔	检查	他的	勇敢的	男人	.

特鲁维尔少校检阅了他勇敢的部下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['iːgər] [æz; əz][dɔːgz][ɑːn][ðə; ði] [liːʃ] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θroʊt]

They	**were**	**as**	**eager**	**as**	**dogs**	**on**	**the**	**leash**	**to**	**be**	**off**	**and**	**at**	**the**	**throat**
他们	是	作为	渴望的	作为	狗	在	这	牵引绳	到	是	离开	和	在	这	喉

[ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] .

of	**the**	**Huns**	**.**
的	这	匈奴人	.

他们就像被拴住的狗一样，迫不及待地想要挣脱束缚，扑向匈奴人的要害。

[ə; eɪ] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['pærɪs][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [suːn] ['æftər] ['brekfəst] ,

A	**wireless**	**message**	**from**	**Paris**	**had**	**come**	**in**	**soon**	**after**	**breakfast**	**,**
一个	无线的	信息	从	巴黎	有	来	在	很快	后	早餐	,

早餐后不久，就收到了一条来自巴黎的无线电消息。

['steɪtɪŋ] [ðæt] ['nɪrli] [ə; eɪ] [skɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [baɪ]

stating	**that**	**nearly**	**a**	**score**	**had**	**been**	**killed**	**in**	**the**	**capital**	**the**	**previous**	**night**	**by**
声明	那	几乎	一个	分数	有	到过	被杀	在	这	首都	这	以前的	夜晚	经过

['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] " ['bɜːrθə] . "

fire	**from**	**the**	**"**	**Bertha**	**.**	**"**
火	从	这	"	伯莎	.	"

报道称，前一天晚上，首都有近20人被“贝尔塔”号上的火力烧死。

" [ænd; ənd] [its] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðem; ðəm] !

"	**And**	**it's**	**up**	**to**	**us**	**to**	**avenge**	**them**	**!**
"	和	它是	向上	到	我们	到	报仇	他们	!

“现在轮到我们为他们报仇了！”

" [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .

"	**exclaimed**	**Jack**	**.**
"	惊呼	杰克	.

“杰克惊呼道。”

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiːl] [duː] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['eni] [lʌk] ! " ['ædɪd] [tɑːm] ['grɪmli] .

"	**That**	**is**	**what**	**we'll**	**do**	**if**	**we**	**have**	**any**	**luck**	**!**	**"**	**added**	**Tom**	**grimly**	**.**
"	那	是	什么	出色地	做	如果	我们	有	任何	运气	!	"	额外	汤姆	阴沉地	.

“如果我们运气好的话，就这么做！”汤姆神情严肃地补充道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][læst][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [gɔːn] ['oʊvər] ,

There	**was**	**a**	**last**	**consultation**	**of**	**the**	**officers**	**,**	**instructions**	**were**	**gone**	**over**	**,**
那里	曾是	一个	最后的	咨询	的	这	警官	,	指示	是	已消失	超过	,

军官们进行了最后一次磋商，并再次确认了各项指令。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] [dʌn] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [sək'ses] .

and	**everything**	**possible**	**done**	**to**	**insure**	**success**	**.**
和	一切	可能的	完毕	到	保证	成功	.

并采取一切可能的措施来确保成功。

[ðə; ði]['moʊmənt][ə; eɪ][bɪg] [gʌn] [wʌz; wəz] ['saɪtɪd] ,

The	**moment**	**a**	**big**	**gun**	**was**	**sighted**	**,**
这	片刻	一个	大的	枪	曾是	目击者	,

当发现一门大炮时，

[ðə; ði]['sɪgnəl][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [lɔːŋ] - [reɪndʒ] ['kænən] [wʊd] ['oʊpən]

the	**signal**	**was**	**to**	**be**	**given**	**and**	**the**	**French**	**long**	**-**	**range**	**cannon**	**would**	**open**
这	信号	曾是	到	是	给定	和	这	法语	长的	-	范围	大炮	会	打开

['faɪər] ,

fire	**,**
火	,

信号发出后，法国远程火炮将开火。

[waɪl] [ðə; ði] ['bɑ:mɪŋ] [mə'ʃi:nz] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ][du:][ðer; ðər][pɑ:rt] .

while	the	bombing	machines	would	also	do	their	part	.
尽管	这	轰炸	机器	会	还	做	他们的	部分	.

与此同时，轰炸机也会发挥其作用。

" [ɔ:l] ['redi] !

"	All	ready	!
"	全部	准备好	!

一切就绪！

[goʊ] !

Go	!
去	!

去！

" [kɔ:ld] [ðə; ði]['meɪdʒər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔ:r] [ðæt] [draʊnd]

"	called	the	major	,	and	there	was	a	rattle	and	a	roar	that	drowned
"	称为	这	主要的	,	和	那里	曾是	一个	嘎嘎作响	和	一个	吼	那	溺水

[hɪz; ɪz] [læst] [wɜ:rd] .

his	last	word	.
他的	最后的	单词	.

“少校喊道，一阵喧闹声和咆哮声淹没了他的最后一句话。

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [wɜ:r; wər] [ɔ:f] .

The	men	of	the	air	were	off	.
这	男人	的	这	空气	是	离开	.

空军人员已经起飞。

[led] [baɪ][tɑ:m][ænd; ənd][dʒæk] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑ:loʊd] .

Led	by	Tom	and	Jack	,	the	others	followed	.
引领	经过	汤姆	和	杰克	,	这	其他的	随后	.

在汤姆和杰克的带领下，其他人跟了上去。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ðeɪ] [ə'roʊz] ,

Up	and	up	they	arose	,
向上	和	向上	他们	出现	,

他们向上爬了起来，

[ðə; ði] ['smɔ:lər] [pleɪnz] ['flaɪɪŋ] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r] ['kʌmbərsəm] [mə'ʃi:nz]

the	smaller	planes	flying	high	as	a	protection	to	the	more	cumbersome	machines
这	较小的	飞机	飞行	高的	作为	一个	保护	到	这	更多的	笨重	机器

[ʌv; əv][ðə; ði][baɪ] - ['moʊtərd] [taɪp] .

of	the	bi	-	motored	type	.
的	这	双	-	机动车	类型	.

小型飞机在高空飞行，为笨重的双引擎飞机提供保护。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði]['skwɑ:drən] , [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [ðæt] [hæd; həd] [jet] [ə'sendɪd] [frʌm; frəm][kæmp]

And	soon	the	squadron	,	the	largest	that	had	yet	ascended	from	Camp
和	很快	这	中队	,	这	最大	那	有	然而	上升	从	营

['lɪŋkən] ,

Lincoln	,
林肯	,

不久之后，这支中队——迄今为止从林肯营升空的最大规模的中队——

[wʌz; wəz] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [laɪnz] .

was	hovering	over	the	German	lines	.
曾是	悬停	超过	这	德语	线条	.

当时正盘旋在德军防线上。

[ðə; ði] [hʌnz] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [ə'tæk]

The	Huns	seemed	to	realize	that	something	more	than	an	ordinary	attack
这	匈奴人	似乎	到	意识到	那	某物	更多的	比	一个	普通的	攻击

[frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] ,

from	the	air	was	impending	,
从	这	空气	曾是	即将到来的	,

匈奴人似乎意识到，即将到来的攻击绝不仅仅是普通的空中袭击。

[fɔːr; fər] [suːn] ['æftər][ðə; ði]['ænti] - ['erkræft] ['gʌnz] [bɪ'gæn]['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['eɪvieɪtər]

for	soon	after	the	anti	-	aircraft	guns	began	firing	a	swarm	of	German	aviators
为了	很快	后	这	反对	-	飞机	枪支	开始	射击	一个	蜂群	的	德语	飞行员

[tʊk] [ðə; ði] [er] ,

took	the	air	,
采取	这	空气	,

高射炮开始射击后不久，一大群德国飞行员便升空作战。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʃɜːrkɪŋ] ['bæt(ə)l] [ðɪs] [taɪm] .

and	there	was	no	shirking	battle	this	time	.
和	那里	曾是	不	偷懒	战斗	这	时间	.

这一次，没有丝毫逃避之虞。

[ðə; ði] [hʌnz] [soʊ] ['evɪdəntli] [felt] [ðə; ði] ['despərət] [niːd] [ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [ə'tækəz] , [ðæt]

The	Huns	so	evidently	felt	the	desperate	need	of	driving	away	their	attackers	,	that
这	匈奴人	所以	显然	毛毡	这	绝望的	需要	的	驾驶	离开	他们的	攻击者	,	那

[ðɪs] ,

this	,
这	,

匈奴人显然感到迫切需要驱逐进攻者，以至于.....

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd] [luː'tenənt] [hæd; həd] [sed] ,

more	than	what	the	major	and	lieutenant	had	said	,
更多的	比	什么	这	主要的	和	中尉	有	说	,

比少校和中尉所说的还要多，

[kən'vɪnst] [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [læst] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [gʌn] .

convinced	Tom	and	Jack	that	they	were	at	last	on	the	track	of	the	big	gun	.
确信	汤姆	和	杰克	那	他们	是	在	最后的	在	这	追踪	的	这	大的	枪	.

这让汤姆和杰克相信，他们终于找到了那门大炮的线索。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] ,

Of	course	the	two	boys	could	not	communicate	with	one	another	,
的	课程	这	二	男孩们	可以	不是	交流	和	一	其他	,

当然，这两个男孩无法互相交流。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] ['æftərwərd] [ðæt] [ðer; ðər] [θɔːts] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] .

but	they	said	afterward	that	their	thoughts	were	the	same	.
但	他们	说	之后	那	他们的	想法	是	这	相同的	.

但他们事后表示，他们的想法是一样的。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɔːr] .

The	battle	of	the	air	opened	with	a	rush	and	a	roar	.
这	战斗	的	这	空气	打开	和	一个	匆忙	和	一个	吼	.

空战在一阵猛烈的冲撞和轰鸣声中拉开帷幕。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [ðoʊ] [aʊt'nʌmbəd] [baɪ][ðer; ðər] [ə'poʊnənts] , [dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] , [bʌt; bət] [keɪm]

The	Germans	,	though	outnumbered	by	their	opponents	,	did	not	hesitate	,	but	came
这	德国人	,	尽管	寡不敌众	经过	他们的	对手	,	做过	不是	犹豫	,	但	来了

[ɑːn] ['fɪrsli] .

on	fiercely	.
在	激烈地	.

尽管德军人数处于劣势，但他们毫不犹豫，奋勇向前。

[ðeɪ] [ə'tækt] [fɜːrst][ðə; ði][bɪg] ['foʊtəˌgræfɪŋ] [pleɪnz] ,

They	attacked	first	the	big	photographing	planes	,
他们	遭到攻击	第一的	这	大的	摄影	飞机	,

他们首先攻击了大型摄影飞机。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['riːəl] " [aɪz] " [ʌv; əv][ðə; ði]['skwɑːdrən] .

for	they	realized	that	these	were	the	real	"	eyes	"	of	the	squadron	.
为了	他们	已实现	那	这些	是	这	真实的	"	眼睛	"	的	这	中队	.

因为他们意识到，这些才是中队的真正“眼睛”。

[ðə; ði] [ɪm'preʃəns] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vjuːz] [ðeɪ] ['kærid] [bæk] ,

The	impressions	they	received	,	and	the	views	they	carried	back	,
这	印象	他们	已收到	,	和	这	浏览	他们	携带	后退	,

他们所获得的印象，以及他们带回的观点，

[maɪt] [miːn] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][plænz] .

might	mean	the	failure	of	the	German	plans	.
可能	意思是	这	失败	的	这	德语	计划	.

这可能意味着德国计划的失败。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] ['lɪt(ə)l] [nɪuːpɔrts] , ['dæʃɪŋ]

But	the	French	were	ready	for	this	,	and	the	swift	little	Nieuports	,	dashing
但	这	法语	是	准备好	为了	这	,	和	这	迅速	小的	纽波特	,	帅气

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

here	and	there	,
这里	和	那里	,

但法国人早有准备，那些迅捷的小型纽波特战机四处穿梭，

[swuːp] [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] , [ə'tækt] [ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪnz] ['vɪgərəsli] .

swooping	and	rising	,	attacked	the	other	planes	vigorously	.
俯冲	和	上升	,	遭到攻击	这	其他	飞机	大力	.

俯冲、上升，猛烈攻击其他飞机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] , ['hæmər] [ænd; ənd] [tɑːŋz] , ['faɪər][ænd; ənd][biː; bi]['faɪərd][ɑːn] ,

It	was	give	and	take	,	hammer	and	tongs	,	fire	and	be	fired	on	,
它	曾是	给	和	拿	,	锤	和	钳	,	火	和	是	被解雇	在	,

[smæʃ] [ænd; ənd][biː; bi] [smæʃt] .

smash	and	be	smashed	.
粉碎	和	是	粉碎	.

这是一场有来有往、有攻有受、有打有受、有打有受的较量。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][wʌn] - ['saɪdɪd][ə; eɪ]['bæt(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv]

It	was	not	as	one	-	sided	a	battle	as	it	would	seem	it	might	have
它	曾是	不是	作为	一	-	侧面	一个	战斗	作为	它	会	似乎	它	可能	有

[bɪn] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] — [æt; ət] [liːst]

been	owing	to	the	superiority	of	numbers	in	favor	of	the	French	—	at	least
到过	欠款	到	这	优势	的	数字	在	偏爱	的	这	法语	—	在	至少

[æt; ət][fɜːrst] .

at	first	.
在	第一的	.

由于法国人在人数上占据优势，这场战斗并没有看起来那么一边倒——至少一开始是这样。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] - [pleɪnz] [wɜːr; wər] [sent] [daʊn] , ['iːðər] [aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl] , [ɔːr][ɪn] [fleɪmz] .

Several	of	the	Allies	'	planes	were	sent	down	,	either	out	of	control	,	or	in	flames	.
一些	的	这	盟国	-	飞机	是	发送	向下	,	任何一个	出去	的	控制	,	或者	在	火焰	.

盟军的多架飞机被击落，有的失控坠毁，有的起火燃烧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hʌnz] [peɪd] ['dɪrli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kwɑːri] .

But	the	Huns	paid	dearly	for	their	quarry	.
但	这	匈奴人	有薪酬的	亲爱的	为了	他们的	采石场	.

但匈奴人为他们的猎物付出了惨重的代价。

[dʒæk][ænd; ənd][tɑːm][ræn] ['sɪriəs] [rɪsks] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɜːmənz] ,

Jack	and	Tom	ran	serious	risks	,	for	the	Germans	,
杰克	和	汤姆	跑	严肃的	风险	,	为了	这	德国人	,

杰克和汤姆冒了很大的风险，对德国人来说是这样。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [pleɪnz] [hæd; həd][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] , [ə'tækt] [ðem; ðəm]

realizing	that	the	two	leading	planes	had	some	special	mission	,	attacked	them
意识到	那	这	二	领导	飞机	有	一些	特别的	使命	,	遭到攻击	他们

['fɪrsli] .

fiercely	.
激烈地	.

意识到这两架领头飞机有特殊任务，便对它们发动了猛烈攻击。

[tɑːm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [ænd; ənd][dɪs'eɪb(ə)l][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] .

Tom	managed	to	shake	off	and	disable	his	antagonist	.
汤姆	管理	到	摇	离开	和	禁用	他的	反派	.

汤姆成功摆脱并制服了他的对手。

[bʌt; bət]['dʒæks][mæn] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] [eɪm] [ðæt] [hiː; hi] [pɪrst] [hɪz; ɪz] ['gæsəliːn] [tæŋk] ,

But	Jack's	man	shot	with	such	good	aim	that	he	pierced	his	gasolene	tank	,
但	杰克的	男人	射击	和	这样的	好的	目的	那	他	穿孔	他的	汽油	坦克	,

但杰克的手下枪法太准了，竟然击穿了他的汽油罐。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiːt][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] [wʌn]

and	had	it	not	been	that	Jack	was	able	to	thrust	into	the	hole	one
和	有	它	不是	到过	那	杰克	曾是	有能力的	到	推力	进入	这	洞	一

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['wʊd(ə)n] [plʌgz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

of	some	wooden	plugs	he	had	brought	along	for	the	purpose	,
的	一些	木制的	插头	他	有	带来	沿着	为了	这	目的	,

如果不是杰克及时将他带来的木塞之一塞进了洞里，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] .

he	might	have	had	to	come	down	within	the	German	lines	.
他	可能	有	有	到	来	向下	之内	这	德语	线条	.

他可能不得不降落在德军防线内。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊd] [sweld] , [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] ,

But	the	wood	swelled	,	filled	the	hole	,
但	这	木头	肿胀	,	已填	这	洞	,

但是木头膨胀了，填满了洞。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['petrəl] [keɪm] [aʊt] [soʊ] ['sloʊli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l]

and	then	the	petrol	came	out	so	slowly	that	there	was	comparatively	little
和	然后	这	汽油	来了	出去	所以	缓慢地	那	那里	曾是	比较	小的

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

然后汽油流出的速度非常慢，所以危险性相对较小。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] , [fɔːt] [ðer; ðər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]

And	having	,	with	some	of	their	companions	,	fought	their	way	through	the
和	拥有	,	和	一些	的	他们的	同伴	,	战斗	他们的	方式	通过	这

['dʒɜːrmən] [er] [pə'troʊl] ,

German	air	patrol	,
德语	空气	巡逻	,

他们和一些同伴一起，突破了德国空军巡逻队的防线。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ]['maɪnər] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['gʌnz] ,

and	having	escaped	with	minor	damage	to	their	guns	,
和	拥有	逃脱	和	次要的	损害	到	他们的	枪支	,

他们逃脱时枪支只受到了轻微损坏。

[dʒæk][ænd; ənd][tɑːm] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [kwɪr] [laɪts]

Jack	and	Tom	looked	down	at	the	place	where	they	had	seen	the	queer	lights
杰克	和	汤姆	看起来	向下	在	这	地方	在哪里	他们	有	已见	这	酷儿	灯

.

:

.

杰克和汤姆向下望去，看向他们刚才看到奇怪灯光的地方。

[ænd; ənd] [ðen] , [haɪ] [ʌp][ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] , [waɪl] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ['hɔvəd]

And	then	,	high	up	and	at	a	vantage	point	,	while	below	them	hovered
和	然后	,	高的	向上	和	在	一个	优势	观点	,	尽管	以下	他们	悬停

[ðer; ðər] ['foʊtəˌgræfɪŋ] [pleɪnz] ,

their	photographing	planes	,
他们的	摄影	飞机	,

然后，在高高的制高点上，当他们下方盘旋着拍摄飞机时，

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saɪt] .

the	two	young	aviators	beheld	a	curious	sight	.
这	二	年轻的	飞行员	观看	一个	好奇的	视线	.

两位年轻的飞行员看到了一幅奇特的景象。

[ɪn]['dʒɜːrmən] - ['ɑːkjupaɪd] ['terətɔːri] , [bʌt; bət][ɑːn] [frentʃ] [sɔɪl] , [ðeɪ] [sɔː] [nɪr] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ['dʒʌŋkʃ(ə)n]

In	German	-	occupied	territory	,	but	on	French	soil	,	they	saw	near	a	railroad	junction
在	德语	-	占领	领土	,	但	在	法语	土壤	,	他们	锯	靠近	一个	铁路	交汇处

,

,

,

在德占区，但在法国领土上，他们在铁路枢纽附近看到了：

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ferli] [wel] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['kæməflɑːʒd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [nɑːt][wʌn] , [bʌt; bət] [θriː]

where	they	were	fairly	well	hidden	in	a	camouflaged	position	,	not	one	,	but	three
在哪里	他们	是	相当	出色地	隐	在	一个	伪装	位置	,	不是	一	,	但	三

['mɑːnstər] [hʌn] ['kænənz] .

monster	Hun	cannons	.
怪物	匈奴	大炮	.

它们被巧妙地隐藏在一个伪装良好的位置，那里不仅有一门，而是三门巨型匈奴炮。

[ðə; ði]['gʌnz] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk][dʒaɪ'gæntɪk] [kreɪnz] [ðæn; ðən][laɪk][ðə; ði] [ək'septɪd] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	guns	looked	more	like	gigantic	cranes	than	like	the	accepted	form	of	a
这	枪支	看起来	更多的	喜欢	巨大	起重机	比	喜欢	这	公认	形式	的	一个

[greɪt] ['raɪf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['ɑːrməmənt] .

great	rifled	piece	of	armament	.
伟大的	步枪	片	的	武器	.

这些火炮看起来更像是巨型起重机，而不是人们通常认为的大型线膛武器。

[ðə; ði]['gʌnz][wɜːr; wər][soʊ] ['maʊntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][rʌn] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ][smɔːl] [træk] [æt; ət]

The	guns	were	so	mounted	that	they	could	be	run	out	on	a	small	track	at
这	枪支	是	所以	安装	那	他们	可以	是	跑步	出去	在	一个	小的	追踪	在

[ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['faɪərɪŋ] ,

the	moment	of	firing	,
这	片刻	的	射击	,

这些火炮的安装方式使得它们可以在开火的瞬间沿着一条小轨道滑出。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'peld] [bæk] [ə'gen] ,

and	then	propelled	back	again	,
和	然后	推进	后退	再次	,

然后又被推了回去，

[laɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['kænən] [æt; ət] ['sændi] [hʊk] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ju'naɪtɪd] [steɪts]

like	some	of	the	disappearing	cannon	at	Sandy	Hook	and	other	United	States
喜欢	一些	的	这	消失	大炮	在	沙	钩	和	其他	团结的	各州

['fɔrts] .

forts	.
堡垒	.

就像桑迪胡克和其他美国堡垒中一些消失的大炮一样。

['oʊnli] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['gʌnz] [əd'vænst] [ænd; ənd] [ri'triːtɪd] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] , [waɪl] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['meθəd]

Only	the	German	guns	advanced	and	retreated	horizontally	,	while	the	usual	method
仅有的	这	德语	枪支	先进的	和	撤退	水平方向	,	尽管	这	通常	方法

[ɪz] ['vɜːrtɪkli] .

is	vertically	.
是	垂直方向	.

只有德国的火炮是水平方向推进和撤退的，而通常的推进和撤退方式是垂直方向的。

" [wiːv] [dɪ'skʌvərd] - [ɪm] !

"	We've	discovered	'	em	!
"	我们已经	发现	-	呃	!

“我们发现它们了！”

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! " [kraɪd] [tɑːm] ,

There	they	are	!	"	cried	Tom	,
那里	他们	是	!	"	哭	汤姆	,

“他们在那儿！”汤姆喊道。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['moʊtər]

but	of	course	he	could	not	hear	his	own	voice	above	the	roar	of	his	motor
但	的	课程	他	可以	不是	听到	他的	自己的	嗓音	多于	这	吼	的	他的	发动机

.

:
.

当然，他不可能在引擎的轰鸣声中听到自己的声音。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [dʒæk] [wɜːr; wər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] [naɪt]

But	he	knew	that	he	and	Jack	were	over	the	very	spot	where	the	night
但	他	知道	那	他	和	杰克	是	超过	这	非常	点	在哪里	这	夜晚

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['kʌlərd] [flers] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] ['gʌnz] .

before	they	had	seen	the	colored	flares	from	the	great	guns	.
前	他们	有	已见	这	有色	信号弹	从	这	伟大的	枪支	.

但他知道，他和杰克现在正站在前一天晚上他们看到大炮发射彩色信号弹的地方上方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [baɪ] [ə; eɪ] [moʊst] ['lʌki] [tʃæns] , ['loʊkeɪtɪd] [ðə; ði] [bɪg] ['dʒɜːrmən] ['gʌnz]

And	they	had	,	indeed	,	by	a	most	lucky	chance	,	located	the	big	German	guns
和	他们	有	,	的确	,	经过	一个	最多	幸运的	机会	,	位于	这	大的	德语	枪支

,

,
,

他们的确凭借着一次极其幸运的巧合，找到了德国的大型火炮。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

for	there	were	three	of	them	.
为了	那里	是	三	的	他们	.

因为他们有三个人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] ['ɔːlmoʊst] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - - [lənwɑː]

They	were	placed	almost	midway	between	the	railroad	station	of	Crepyen	-	Lannois
他们	是	放置	几乎	中途	之间	这	铁路	车站	的	-	-	拉努瓦

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['fɔrts] [noʊn] [æz; əz] " [dʒɔɪ] [hɪlz] ,

and	the	two	forts	known	as	"	Joy	Hills	,
和	这	二	堡垒	已知	作为	"	喜悦	丘陵	,

它们位于克雷皮安-拉努瓦火车站和被称为“欢乐山”的两座堡垒之间，几乎在中间位置。

" ['fɔrts] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː]['dʒɜːrmən][hændz] .

"	forts	which	had	fallen	into	German	hands	.
"	堡垒	哪个	有	倒下	进入	德语	双手	.

“落入德军手中的堡垒。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['reɪlroʊd] [spɜːr] [laɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

There	were	two	railroad	spur	lines	from	the	station	,
那里	是	二	铁路	刺	线条	从	这	车站	,

车站有两条铁路支线，

[ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] [ðə; ði] ['hevi] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [muːvd] [tuː; tə] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['faɪər] , [ænd; ənd] [ðen]

and	on	these	the	heavy	guns	were	moved	to	position	to	fire	,	and	then
和	在	这些	这	重的	枪支	是	已搬	到	位置	到	火	,	和	然后

[rʌn] [bæk] [ə'gen] .

run	back	again	.
跑步	后退	再次	.

然后，重型火炮被移动到射击位置，然后撤回。

['ʌðər] [spɜːr] [laɪnz] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [dʒæk][ænd; ənd][tɑːm] , [æz; əz] [wel]

Other	spur	lines	were	under	course	of	construction	,	Jack	and	Tom	,	as	well
其他	刺	线条	是	在下面	课程	的	建造	,	杰克	和	汤姆	,	作为	出色地

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [ˈɛəmən] ,

as	the	other	airmen	,
作为	这	其他	空军人员	,

其他支线正在建设中，杰克、汤姆以及其他空军人员

[kʊd; kəd] [əb'zɜːrv] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] ['gʌnz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['maʊntɪd] ,

could	observe	,	indicating	that	other	guns	were	to	be	mounted	,
可以	观察	,	表明	那	其他	枪支	是	到	是	安装	,

可以观察到，这表明还将安装其他火炮。

[pər'hæps][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

perhaps	to	take	the	place	of	some	that	might	be	destroyed	.
也许	到	拿	这	地方	的	一些	那	可能	是	损毁	.

或许是为了取代一些可能被摧毁的物体。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [æz; əz][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] ['leɪtər] ,

As	a	matter	of	fact	,	as	was	learned	later	,
作为	一个	事情	的	事实	,	作为	曾是	学习	之后	,

事实上，后来人们才知道，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] ['gʌnz] [ɪn] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['hævɪŋ]

there	were	but	two	guns	in	service	at	this	time	,	one	of	the	three	having
那里	是	但	二	枪支	在	服务	在	这	时间	,	一	的	这	三	拥有

[bɜːrst] . [[wʌn]]

burst	.	[	1	]
爆裂	.	[	1	]

当时只有两门炮在服役，三门炮中的一门已经炸裂。[1]

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] ['skwɑːdrən] [keɪm] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]

Even	as	the	French	squadron	came	hovering	over	the	place	where	the	German
甚至	作为	这	法语	中队	来了	悬停	超过	这	地方	在哪里	这	德语

['mɑːnstər] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [pleɪst] ,

monster	guns	were	placed	,
怪物	枪支	是	放置	,

就在法国中队盘旋在德国巨型火炮部署地点上空时，

[ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv][tɑːm] , [dʒæk][ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ['biːɪŋ] [dɪ'spjuːtɪd][baɪ][ðə; ði] [hʌnz] ,

the	advance	of	Tom	,	Jack	and	their	comrades	being	disputed	by	the	Huns	,
这	进步	的	汤姆	,	杰克	和	他们的	同志们	存在	争议	经过	这	匈奴人	,

汤姆、杰克和他们的同伴们的前进遭到匈奴人的阻挠。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['su:pər] - ['gʌnz] [wʌz; wəz] [rʌn] [aʊt] [tu:; tə] ['faɪər] [ɑ:n] [ɪts] ['speʃəli] [kən'strʌktɪd] ['plætfɔ:rm]

one	of	the	super	-	guns	was	run	out	to	fire	on	its	specially	constructed	platform
一	的	这	极好的	-	枪支	曾是	跑步	出去	到	火	在	它是	特别	建造	平台

.

:

.

其中一门超级大炮被推到特制的平台上进行射击。

[ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ə'kaʊntid]

That	this	should	be	done	in	the	very	faces	of	the	French	was	probably	accounted
那	这	应该	是	完毕	在	这	非常	面孔	的	这	法语	曾是	大概	已记录

[fɔ:r; fər] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɜ:r; wər] ['teɪkən] [baɪ] [sər'praɪz] .

for	by	the	fact	that	the	Germans	were	taken	by	surprise	.
为了	经过	这	事实	那	这	德国人	是	已采取	经过	惊喜	.

之所以会在法国人面前做出这种事，可能是因为德国人猝不及防。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər] ['faɪərɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['kænənz] ,

It	took	some	little	time	to	arrange	for	firing	one	of	the	big	cannons	,
它	采取	一些	小的	时间	到	安排	为了	射击	一	的	这	大的	大炮	,

安排发射其中一门大炮花了一点时间。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [tu:] [leɪt] , ['æftər] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɛəmən] [wɜ:r; wər] ['hʌvər] [ə'bʌv]

and	it	was	probably	too	late	,	after	the	French	airmen	were	hovering	above
和	它	曾是	大概	也	晚的	,	后	这	法语	空军人员	是	悬停	多于

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

可能为时已晚，法国飞行员已经盘旋在它上方了。

[tu:; tə] [get] [wɜ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kru:] [nɑ:t] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ˌaɪ 'ti:] .

to	get	word	to	the	crew	not	to	discharge	it	.
到	得到	单词	到	这	全体人员	不是	到	释放	它	.

通知船员不要卸载。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , [tɑ:m] [ænd; ənd] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ] ['baʊtən] , [hu:] [hæd; həd] [kept] [peɪs]

As	it	happened	,	Tom	and	Jack	,	with	Boughton	,	who	had	kept	pace
作为	它	发生	,	汤姆	和	杰克	,	和	博顿	,	WHO	有	保留	步伐

[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

碰巧的是，汤姆和杰克，还有一直跟上他们的博顿，

['witnist] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [gʌn] .

witnessed	the	firing	of	the	big	gun	.
目击者	这	射击	的	这	大的	枪	.

亲眼目睹了大炮的发射。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dis'tʃa:dʒd] , [ten] ['ʌðər] ['hevi] ['gʌnz] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʌv; əv] [mʌtʃ]

As	it	was	discharged	,	ten	other	heavy	guns	,	but	,	of	course	,	of	much
作为	它	曾是	出院	,	十	其他	重的	枪支	,	但	,	的	课程	,	的	很多

[les] [reɪndʒ] ,

less	range	,
较少的	范围	,

它发射的同时，还有十门其他重炮也同时发射，但射程当然要短得多。

[wɜ:r; wər] ['faɪərd] [ɔ:f] , ['bi:ɪŋ] [dis'tʃa:dʒd] [æz; əz] [wʌn] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt]

were	fired	off	,	being	discharged	as	one	to	cover	the	report	of	the	giant
是	被解雇	离开	,	存在	出院	作为	一	到	覆盖	这	报告	的	这	巨大的

['mɔ:rtər] .

mortar	.
砂浆	.

它们同时发射，以掩盖巨型迫击炮的轰鸣声。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dens] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɜːr; wər] [sent] [ʌp] [frʌm; frəm]

And	at	the	same	time	dense	clouds	of	smoke	were	sent	up	from
和	在	这	相同的	时间	稠密	云	的	抽烟	是	发送	向上	从

[səˈraʊndɪŋ] [hɪlz] ,

surrounding	hills	,
周围	丘陵	,

与此同时，周围山丘上升起了滚滚浓烟。

[ɪn][æn; ən] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [skriːn] [ðə; ði][bɪg] [gʌn] [frʌm; frəm] [ˈerəpleɪn] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .

in	an	endeavor	to	screen	the	big	gun	from	aeroplane	observation	.
在	一个	努力	到	屏幕	这	大的	枪	从	飞机	观察	.

为了防止飞机发现这门大炮。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

But	it	was	too	late	.
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] ,

In	another	moment	,
在	其他	片刻	,

片刻之后，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ˈekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ten] [ˈkænənz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]

and	even	as	the	echoes	of	the	reports	of	the	ten	cannons	and	the	big
和	甚至	作为	这	回声	的	这	报告	的	这	十	大炮	和	这	大的

[gʌn] [wɜːr; wər] [ˈrʌmblɪŋ] ,

gun	were	rumbling	,
枪	是	隆隆声	,

就在十门大炮和一门巨炮的轰鸣声回荡之际，

[ðə; ði] [ˈbɑːmɪŋ] [məˈʃiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə][drɑːp][ɪkˈspləusɪvz][ɑːn]

the	bombing	machine	of	the	French	came	up	and	began	to	drop	explosives	on
这	轰炸	机器	的	这	法语	来了	向上	和	开始	到	降低	爆炸物	在

[ðə; ði][spɑːt] .

the	spot	.
这	点	.

法国的轰炸机飞来，开始向现场投掷炸弹。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈkænən] [wʌz; wəz] [ˈwaɪərləs]

At	the	same	time	word	of	the	location	of	the	great	cannon	was	wirelessed
在	这	相同的	时间	单词	的	这	地点	的	这	伟大的	大炮	曾是	无线

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,

back	to	the	camp	,
后退	到	这	营	,

与此同时，大炮所在位置的消息也通过无线电传回了营地。

[ænd; ənd][ðer; ðər][bɪˈgæn][ə; eɪ] [ˈdevəsteɪtɪŋ] [ˈfaɪər][ɑːn][ðə; ði] [ˈgʌnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd]

and	there	began	a	devastating	fire	on	the	guns	that	had	been	,	and
和	那里	开始	一个	毁灭性的	火	在	这	枪支	那	有	到过	,	和

[wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n] [ðen] ,

were	even	then	,
是	甚至	然后	,

于是，一场毁灭性的大火开始燃烧，吞噬了那些曾经存在、甚至当时就存在的枪支。

[ˈbɔmbaːdiŋ] [ˈpærɪs] .

bombarding	Paris	.
轰炸	巴黎	.

轰炸巴黎。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

['oʊvər][ðə; ði] [raɪn]

OVER	THE	RHINE
超过	这	莱茵河

莱茵河畔

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

It	was	a	battle	of	the	air	and	on	the	ground	at	the	same	time	.
它	曾是	一个	战斗	的	这	空气	和	在	这	地面	在	这	相同的	时间	.

这是一场空地同时进行的战斗。

[frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [frentʃ] ,

From	above	the	French	,
从	多于	这	法语	,

从法国上方看去，

[ə'merɪkən] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ['ɛəmən][wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] [tʌnz] [ʌv; əv][ik'spləusivz][ɑːn][ðə; ði]

American	and	British	airmen	were	dropping	tons	of	explosives	on	the
美国人	和	英国	空军人员	是	下降	吨	的	爆炸物	在	这

[im'pleismənts] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['gʌnz][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [spɜːrz] [ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm]

emplacements	of	the	big	guns	and	on	the	railway	spurs	that	brought	them
阵地	的	这	大的	枪支	和	在	这	铁路	马刺	那	带来	他们

[tuː; tə][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [pɔɪnts] .

to	the	firing	points	.
到	这	射击	积分	.

美国和英国的飞行员向大炮阵地和通往射击点的铁路支线投掷了数吨炸药。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [siːm] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['erʃɪp] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][drɑːp]

It	might	seem	an	easy	matter	for	an	airship	flying	over	a	place	to	drop
它	可能	似乎	一个	简单的	事情	为了	一个	飞艇	飞行	超过	一个	地方	到	降低

[æn; ən] [ɪk'sploʊsɪv] [bɑːm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

an	explosive	bomb	on	it	and	destroy	it	.
一个	爆炸物	炸弹	在	它	和	破坏	它	.

对于一艘飞艇来说，飞越某个地方并向其投掷炸弹将其摧毁似乎是一件轻而易举的事。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .

But	,	on	the	contrary	,	it	is	very	difficult	.
但	,	在	这	相反	,	它	是	非常	难的	.

但恰恰相反，这非常困难。

[ðə; ði] ['bɑːmɪŋ] [pleɪn] [mʌst; məst][biː; bi] ['kɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði] [muːv] ,

The	bombing	plane	must	be	constantly	on	the	move	,
这	轰炸	飞机	必须	是	不断地	在	这	移动	,

轰炸机必须不断保持移动状态。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt]

and	it	takes	a	pretty	good	eye	to	calculate	the	distance	from	a	great
和	它	需要	一个	漂亮的	好的	眼睛	到	计算	这	距离	从	一个	伟大的

[haɪt] [sə'fɪʃntli] [wel] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][də'rekt][hɪt] .

height	sufficiently	well	to	make	a	direct	hit	.
高度	足够	出色地	到	制作	一个	直接的	打	.

要从高空准确计算距离并进行直接命中，需要相当好的眼力。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pər'sentɪʤ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːmz] [faɪnd][ðer; ðər][mɑːrk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] [ðɪs]

But	a	certain	percentage	of	the	bombs	find	their	mark	,	and	they	did	in	this
但	一个	肯定	百分比	的	这	炸弹	寻找	他们的	标记	,	和	他们	做过	在	这

[keɪs] .

case	.
案件	.

但一定比例的炸弹会击中目标，这次也不例外。

[tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [skaʊts] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

Tom	and	Jack	,	as	well	as	the	other	scouts	,	looking	down	from	their
汤姆	和	杰克	,	作为	出色地	作为	这	其他	侦察兵	,	寻找	向下	从	他们的

[pleɪnz] ,

planes	,
飞机	,

汤姆和杰克，以及其他侦察兵，从飞机上向下望去，

[sɔː] ['fauntinz] [ʌv; əv] [braʊn] [ɜːrθ] ['biːɪŋ] [tɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [bɑːmz]

saw	fountains	of	brown	earth	being	tossed	into	the	air	as	the	French	bombs
锯	喷泉	的	棕色的	地球	存在	抛掷	进入	这	空气	作为	这	法语	炸弹

[ɪk'sploʊdɪd] .

exploded	.
爆炸了	.

法国炸弹爆炸时，我看到棕色的泥土像喷泉一样被抛向空中。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [fə'tɑgrəfə-s] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪnz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]

At	the	same	time	the	photographers	in	the	other	planes	were	making	pictures	of
在	这	相同的	时间	这	摄影师	在	这	其他	飞机	是	制作	图片	的

[ðə; ði] ['gʌnz] [ænd; ənd][ðer; ðər][loʊ'keɪʃ(ə)n] .

the	guns	and	their	location	.
这	枪支	和	他们的	地点	.

与此同时，其他飞机上的摄影师正在拍摄这些大炮及其位置的照片。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hindəd] [ɪn] [ðɪs] [nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ]

They	were	hindered	in	this	not	only	by	the	shooting	of	the	Germans	from	below
他们	是	受阻	在	这	不是	仅有的	经过	这	射击	的	这	德国人	从	以下

,

,
,

阻碍他们前进的不仅是来自下方德军的射击，

[huː] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər]['ænti] - ['erkræft] ['gʌnz] [tuː; tə][ðer; ðər][kə'pæsəti] , [bʌt; bət][baɪ] [skriːnz]

who	were	working	their	anti	-	aircraft	guns	to	their	capacity	,	but	by	screens
WHO	是	在职的	他们的	反对	-	飞机	枪支	到	他们的	容量	,	但	经过	屏幕

[ʌv; əv] [smoʊk] [klaʊdz] ,

of	smoke	clouds	,
的	抽烟	云	,

他们正全力使用防空炮，但被烟雾弹遮蔽。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ˌæpə'rætəs] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði][bɪg] ['gʌnz] .

which	were	emitted	by	a	special	apparatus	to	hide	the	big	guns	.
哪个	是	发射	经过	一个	特别的	设备	到	隐藏	这	大的	枪支	.

这些炮弹是由一个特殊的装置发射出来的，目的是为了隐藏威力强大的武器。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʌðər] ['kænənz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['faɪərd][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] [saʊnd] [frʌm; frəm]

At	the	same	time	other	cannons	were	being	fired	to	disguise	the	sound	from
在	这	相同的	时间	其他	大炮	是	存在	被解雇	到	伪装	这	声音	从

[ðə; ði] [ɪ'mens] [lɔːŋ] - [reɪndʒ] ['wepən] ,

the	immense	long	-	range	weapon	,
这	巨大	长的	-	范围	武器	,

与此同时，其他大炮也同时开火，以掩盖这门巨型远程武器的轰鸣声。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

but	this	was	of	little	effect	,	now	that	the	location	had	been	discovered	.
但	这	曾是	的	小的	影响	,	现在	那	这	地点	有	到过	发现	.

但现在位置已经被发现，这样做也无济于事了。

['miːnwaɪl] [ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn] [pleɪnz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [er] .

Meanwhile	a	score	or	more	of	the	Hun	planes	appeared	in	the	air	.
同时	一个	分数	或者	更多的	的	这	匈奴	飞机	出现	在	这	空气	.

与此同时，二十多架德国飞机出现在空中。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [flaɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər]['pailəts] [sɔː] [ðə; ði]['skwɑːdrən][ʌv; əv] ['enəmi]

They	had	taken	flight	as	soon	as	their	pilots	saw	the	squadron	of	enemy
他们	有	已采取	航班	作为	很快	作为	他们的	飞行员	锯	这	中队	的	敌人

[mə'ʃiːnz] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

machines	approaching	,
机器	接近	,

飞行员一看到敌机编队逼近，他们就立即起飞了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['iːgər] , [ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l] .

and	were	eager	,	this	time	,	to	give	battle	.
和	是	渴望的	,	这	时间	,	到	给	战斗	.

这一次，他们渴望战斗。

" ['aʊər; ɑːr] ['wɝːks] ['biːɪŋ] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " ['mɝːmɝd] [tɑːm] ,

"	Our	work's	being	cut	out	for	us	,	"	murmured	Tom	,
"	我们的	作品	存在	切	出去	为了	我们	,	"	低声说道	汤姆	,

“我们有的忙了，”汤姆低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [stiəd] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [huː] [siːmd] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

as	he	steered	his	machine	to	engage	a	German	who	seemed	eager	for	the
作为	他	转向	他的	机器	到	从事	一个	德语	WHO	似乎	渴望的	为了	这

[freɪ] .

fray	.
磨损	.

他驾驶着战机，迎战一个似乎跃跃欲试的德国人。

[tɑːm] [sent] [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] ['bulits] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['faɪərd][æt; ət][ɪn][tɜːrn] .

Tom	sent	a	spray	of	bullets	at	his	enemy	,	and	was	fired	at	in	turn	.
汤姆	发送	一个	喷	的	子弹	在	他的	敌人	,	和	曾是	被解雇	在	在	转动	.

汤姆向敌人发射了一连串子弹，同时也遭到了敌人的射击。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz][krɑːft][hæd; həd] [bɪn] [hɪt] ['sevrəl] [taɪmz] ,

He	knew	his	craft	had	been	hit	several	times	,
他	知道	他的	工艺	有	到过	打	一些	时代	,

他知道自己的飞机曾多次遭到袭击。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['dæmɪdʒd] .

but	he	did	not	think	it	was	seriously	damaged	.
但	他	做过	不是	思考	它	曾是	严重地	损坏的	.

但他认为损坏并不严重。

[dʒæk] , [tuː] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Jack	,	too	,	as	he	could	tell	by	a	quick	glance	,	was	also	engaged	with	a
杰克	,	也	,	作为	他	可以	告诉	经过	一个	快的	瞥一眼	,	曾是	还	已订婚的	和	一个

['dʒɜːrmən] ,

German	,
德语	,

杰克也和一位德国人谈恋爱了，他只瞥了一眼就看出来了。

[bʌt; bət][tɑːm][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [ðen] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑːn] [mɪr] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

but	Tom	had	no	time	then	to	bestow	on	mere	observation	.
但	汤姆	有	不	时间	然后	到	赐给	在	仅仅	观察	.

但汤姆当时没有时间进行单纯的观察。

[hɪz; ɪz][æn'tægənɪst][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [hʌn] , [bent][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌtər] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['tɑːmz]

His	antagonist	was	a	desperate	Hun	,	bent	on	the	utter	destruction	of	Tom's
他的	反派	曾是	一个	绝望的	匈奴	,	弯曲	在	这	说出	破坏	的	汤姆的

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

他的对手是一个走投无路的匈奴人，一心想要彻底摧毁汤姆的机器。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['kloʊzər] ['kwɔːrtərz] .

They	came	to	closer	quarters	.
他们	来了	到	更近	四分之一	.

他们靠得更近了。

[daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['fjʊriəs] .

Down	below	the	fighting	was	growing	more	furious	.
向下	以下	这	斗争	曾是	生长	更多的	狂怒	.

下方战斗愈演愈烈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] [ɑːr'tɪləri] ['duːəl] .

It	was	in	the	form	of	an	artillery	duel	.
它	曾是	在	这	形式	的	一个	炮兵	决斗	.

这是一场炮战。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [mə'ʃiːnz] [wɜːr; wər] ['waɪərləs] [bæk] [ðə; ðɪ][reɪndʒ] ,

For	now	the	French	observation	machines	were	wirelessing	back	the	range	,
为了	现在	这	法语	观察	机器	是	无线	后退	这	范围	,

目前，法国的观测设备正在通过无线电传回观测地点信息。

[ænd; ənd] [frentʃ] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] ['veri] [nɪr] [ðə; ðɪ][bɪg] ['gʌnz] .

and	French	shells	were	falling	very	near	the	big	guns	.
和	法语	贝壳	是	坠落	非常	靠近	这	大的	枪支	.

法国炮弹落在主炮附近。

[ðə; ðɪ] ['hevi] ['gʌnz] , [ɪn]['mɑːdərn] ['wɔːrfer] , [ɑːr; ər] [pleɪst] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekts] [ðeɪ]

The	heavy	guns	,	in	modern	warfare	,	are	placed	miles	away	from	the	objects	they
这	重的	枪支	,	在	现代的	战争	,	是	放置	英里	离开	从	这	对象	他们

[wɪʃ] [tuː; tə][hɪt] ,

wish	to	hit	,
希望	到	打	,

在现代战争中，重型火炮通常部署在距离目标数英里之外的地方。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['oʊnlɪ] [weɪ] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ðɪ]['tɑːrgɪts] [ɑːr; ər][ɪz][baɪ] ['erəpleɪn] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

and	the	only	way	to	know	where	the	targets	are	is	by	aeroplane	observation	.
和	这	仅有的	方式	到	知道	在哪里	这	目标	是	是	经过	飞机	观察	.

而要知道目标在哪里，唯一的办法就是通过飞机观测。

[wen] [ðə; ðɪ]['gʌnz][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə]['faɪər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɑːr'tɪləri] [kən'troʊl] [pleɪnz] [goʊz] [ʌp]['oʊvər]

When	the	guns	are	ready	to	fire	one	of	the	artillery	control	planes	goes	up	over
什么时候	这	枪支	是	准备好	到	火	一	的	这	炮兵	控制	飞机	去	向上	超过

[ðə; ðɪ] ['ɛnəmiːz] ['terətɔːri] .

the	enemy's	territory	.
这	敌人的	领土	.

当大炮准备开火时，其中一架炮兵指挥飞机就会飞到敌方领土上空。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['enəmi] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

Of	course	it	is	the	object	of	the	enemy	to	drive	it	away	if	possible	.
的	课程	它	是	这	目的	的	这	敌人	到	驾驶	它	离开	如果	可能的	.

当然，敌人的目标就是尽可能地将其驱逐出去。

[bʌt; bət] , ['hʌvər] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] ,

But	,	hovering	in	the	air	,
但	,	悬停	在	这	空气	,

但是，悬浮在空中，

[ðə; ði] [əb'zɜːrvər] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['moʊtərd] [mə'ʃiːn] [noʊts] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʃɑːt]

the	observer	in	the	double	-	motored	machine	notes	the	effect	of	the	first	shot
这	观察员	在	这	双倍的	-	机动车	机器	笔记	这	影响	的	这	第一的	射击

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['saɪdz] ['kænən] .

from	his	side's	cannon	.
从	他的	双方	大炮	.

双引擎机器中的观察员注意到本方火炮第一炮击的效果。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [mɑːrk] [hiː; hi] [soʊ] ['signəlz] [baɪ] ['waɪərləs] .

If	it	goes	beyond	the	mark	he	so	signals	by	wireless	.
如果	它	去	超过	这	标记	他	所以	信号	经过	无线的	.

如果超出标记，他会通过无线方式发出信号。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [ʃɔːrt] [hiː; hi] [sendz] [ə'nʌðər] ['sɪgnəl] .

If	it	falls	short	he	sends	another	signal	.
如果	它	瀑布	短的	他	发送	其他	信号	.

如果信号不达标，他会发出另一个信号。

[ðʌs] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ɪz] [kə'rektɪd] ,

Thus	the	range	is	corrected	,
因此	这	范围	是	已更正	,

因此，量程得到了修正。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] ['ʃɛlz] [ɑːr; ər] ['lændɪŋ] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['niːdɪd]

and	finally	he	sees	that	the	big	shells	are	landing	just	where	they	are	needed
和	最后	他	看到	那	这	大的	贝壳	是	降落	只是	在哪里	他们	是	需要

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] ['bætəri] ,

to	destroy	a	battery	,
到	破坏	一个	电池	,

最后他发现，那些大型炮弹正好落在摧毁炮台所需的位置上。

[ɔːr] [wət'evər] [ɪz] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [eɪmd] [æt; ət] .

or	whatever	is	the	object	aimed	at	.
或者	任何	是	这	目的	旨在	在	.

或者说，是指向的物体。

[ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [kəm'pliːt] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [goʊz] [bæk] ['oʊvər] [ɪts] [oʊn] [laɪnz] — [ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz]

The	observation	complete	,	the	machine	goes	back	over	its	own	lines	—	if	the	Germans
这	观察	完全的	,	这	机器	去	后退	超过	它是自己的		线条	—	如果	这	德国人

[let] [ˌaɪ 'tiː] .

let	it	.
让	它	.

观察结束后，机器将返回自己的防线——如果德国人允许的话。

[ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [waɪl] [tɑːm] ,

This	sort	of	work	was	going	on	below	them	while	Tom	,
这	种类	的	工作	曾是	去	在	以下	他们	尽管	汤姆	,

汤姆在他们下方进行这类工作时，

[dʒæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [nɪuːpɔrts] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] ['mɔːrt(ə)l] ['kɑːmbæt] [wɪð; wɪθ]

Jack	and	the	others	in	the	Nieuports	were	engaging	in	mortal	combat	with
杰克	和	这	其他的	在	这	纽波特	是	引人入胜	在	凡人	战斗	和

[ðə; ði] [hʌn] ['flaɪər] .

the	Hun	fliers	.
这	匈奴	传单	.

杰克和纽波特战机上的其他人正在与匈奴飞行员进行殊死搏斗。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevi] [frentʃ] ['ʃɛlz] [fel] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ɪm'pleɪsmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['gʌnz] ,

Some	of	the	heavy	French	shells	fell	beyond	the	emplacements	of	the	big	guns	,
一些	的	这	重的	法语	贝壳	跌倒	超过	这	阵地	的	这	大的	枪支	,

一些法国重型炮弹落在了大炮阵地之外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莱茵河上的空勤小子；(Air Service Boys Over the Rhine; Or,)
第8/9页

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] .

and	others	were	short	.
和	其他的	是	短的	.

还有一些人很短。

[ðə; ði] [əb'zɜːvəz] ['kwɪkli] [meɪd] [kə'rekʃnz] [baɪ] ['waɪərləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌnə(r)] .

The	observers	quickly	made	corrections	by	wireless	for	the	gunners	.
这	观察员	迅速地	制成	更正	经过	无线的	为了	这	炮手	.

观察员迅速通过无线电向炮手们发出修正信号。

[tɑːm] ['reɪmənd] , ['æftər][ə; eɪ] ['despərət] [swuːp] [æt; ət][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] , [sent] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn]

Tom	Raymond	,	after	a	desperate	swoop	at	his	antagonist	,	sent	him	down	in
汤姆	雷蒙德	,	后	一个	绝望的	俯冲	在	他的	反派	,	发送	他	向下	在

[fleɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

flames	,	and	then	,
火焰	,	和	然后	,

汤姆·雷蒙德在孤注一掷地扑向他的对手后，将他击倒在地，然后，

['siːkɪŋ] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [dʒæk][hæd; həd] ['fɛrd] ,

seeking	another	to	engage	,	at	the	same	time	wondering	how	Jack	had	fared	,
寻求	其他	到	从事	,	在	这	相同的	时间	好奇	如何	杰克	有	表现	,

他一边寻找可以交谈的对象，一边想知道杰克过得怎么样。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtər] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ʃɛlz]

the	young	aviator	looked	down	and	saw	one	of	the	largest	of	the	French	shells
这	年轻的	飞行员	看起来	向下	和	锯	一	的	这	最大	的	这	法语	贝壳

[fɔːl] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['dʒɜːrmən]['dʒaɪənt]

fall	directly	at	the	side	of	the	foremost	of	the	three	German	giant
落下	直接地	在	这	边	的	这	首先	的	这	三	德语	巨大的

['kænənz] .

cannons	.
大炮	.

这位年轻的飞行员向下望去，看到一枚最大的法国炮弹直接落在了三门德国巨型火炮中最前面那门炮的侧面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'sploʊʒn] .

There	was	a	terrific	explosion	.
那里	曾是	一个	了不起	爆炸	.

发生了一次剧烈的爆炸。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[tɑːm][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [hɪz; ɪz]['moʊtər]

Tom	could	not	hear	it	because	of	his	height	and	the	noise	his	motor
汤姆	可以	不是	听到	它	因为	的	他的	高度	和	这	噪音	他的	发动机

[wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ,

was	making	,
曾是	制作	,

汤姆因为个子高，加上马达噪音太大，所以听不见。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] ['hæpənd] .

but	he	could	see	what	happened	.
但	他	可以	看	什么	发生	.

但他能看到发生了什么。

[ə; eɪ] [greɪt] [briːtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['bærəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [gʌn] ,

A	great	breach	was	made	in	the	long	barrel	of	the	German	gun	,
一个	伟大的	违反	曾是	制成	在	这	长的	桶	的	这	德语	枪	,

德国火炮的长炮管上出现了一个巨大的缺口。

[ænd; ənd][ɪts] [ɪm'pleɪsmənt] [wʌz; wəz] [rekt] ,

and	its	emplacement	was	wrecked	,
和	它是	部署	曾是	损毁	,

它的阵地被摧毁了。

[waɪl] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['swɔːrmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [laɪk] [ænts] [siːmd] [tuː; tə] [melt]

while	the	men	who	had	been	swarming	about	the	place	like	ants	seemed	to	melt
尽管	这	男人	WHO	有	到过	蜂拥而至	关于	这	地方	喜欢	蚂蚁	似乎	到	熔化

['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] .

into	the	earth	.
进入	这	地球	.

而那些像蚂蚁一样在周围忙碌的人们，仿佛都融入了泥土之中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [blɔtid] [aʊt] .

They	were	blotted	out	.
他们	是	印迹	出去	.

它们被抹去了。

" [wʌn] [gɔːn] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm] ['grɪmli] .

"	One	gone	!	"	exclaimed	Tom	grimly	.
"	一	已消失	!	"	惊呼	汤姆	阴沉地	.

“少了一个！”汤姆神情凝重地喊道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['gʌnz] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð'drɔːn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

And	then	he	noted	that	the	other	two	guns	had	been	withdrawn	beneath	the
和	然后	他	著名的	那	这	其他	二	枪支	有	到过	撤回	下面	这

['kæməflɑːʒ] .

camouflage	.
伪装	.

然后他注意到另外两门枪已经撤回伪装之下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] ['hɪtɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

They	were	no	longer	in	sight	,	and	hitting	them	was	a	question	of
他们	是	不	更长	在	视线	,	和	击中	他们	曾是	一个	问题	的

[tʃæns] .

chance	.
机会	.

他们已经消失在视线范围内，能否击中他们只能靠运气了。

[stɪl] [ðə; ði] [frentʃ] ['bætəriz] [kept] [ʌp] [ðer; ðər]['faɪər] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [hɪt] ,

Still	the	French	batteries	kept	up	their	fire	,	hoping	to	make	another	hit	,
仍然	这	法语	电池	保留	向上	他们的	火	,	希望	到	制作	其他	打	,

尽管如此，法国炮兵阵地仍然继续开火，希望能再次击中目标。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [mɪr] [lʌk] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['gʌnz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv]

but	it	would	be	a	matter	of	mere	luck	now	,	for	the	guns	were	out	of
但	它	会	是	一个	事情	的	仅仅	运气	现在	,	为了	这	枪支	是	出去	的

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

observation	.
观察	.

但现在只能靠运气了，因为枪支不在监视范围内。

[ðə; ði][ˈɛəmən] [əbˈzɜːvəz] , [haʊˈevər] , [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wer] [ðə; ði][ˈsuːpər] -

The	airmen	observers	,	however	,	still	had	a	general	idea	of	where	the	super	-
这	空军人员	观察员	,	然而	,	仍然	有	一个	一般的	主意	的	在哪里	这	极好的	-

[ˈwɛpənz] [wɜːr; wər] ,

weapons	were	,
武器	是	,

然而，空军观察员们仍然大致知道超级武器的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [ˈgʌnə(r)] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [send] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈʃɛlz] , [waɪl] [ðə; ði]

and	the	French	gunners	continued	to	send	over	a	rain	of	shells	,	while	the
和	这	法语	炮手	持续	到	发送	超过	一个	雨	的	贝壳	,	尽管	这

[ˈbɑːmɪŋ] [məˈʃiːnz] ,

bombing	machines	,
轰炸	机器	,

法国炮兵继续倾泻炮火，而轰炸机，

[seɪv] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈfaɪər] , [kept] [ˈdrɑːpɪŋ] [haɪ] [ɪkˈspləusivz]

save	one	that	had	been	destroyed	by	the	German	fire	,	kept	dropping	high	explosives
节省	一	那	有	到过	损毁	经过	这	德语	火	,	保留	下降	高的	爆炸物

[ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .

in	the	neighborhood	.
在	这	邻里	.

除了被德军炮火摧毁的一栋建筑外，其余建筑仍在附近投掷高爆炸药。

" [ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi] [ˈbædli] [tʃuːd] [ʌp] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , " [mjuːzd] [tɑːm] .

"	The	place	will	be	badly	chewed	up	,	at	any	rate	,	"	mused	Tom	.
"	这	地方	将要	是	糟糕	咀嚼	向上	,	在	任何	速度	,	"	沉思	汤姆	.

“无论如何，这个地方都会被糟蹋得很厉害，”汤姆沉思道。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][læst] [siːn] [dʒæk] ,

He	glanced	in	the	direction	where	he	had	last	seen	Jack	,
他	瞥了一眼	在	这	方向	在哪里	他	有	最后的	已见	杰克	,

他朝最后见到杰克的方向瞥了一眼，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɔːrər] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [məˈʃiːn] [stɑːrt] [ˈdaʊnwərd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈspɪnɪŋ] [noʊz]

and	to	his	horror	saw	his	chum's	machine	start	downward	in	a	spinning	nose
和	到	他的	恐怖	锯	他的	朋友的	机器	开始	向下	在	一个	旋转	鼻子

[daɪv] .

dive	.
潜水	.

令他惊恐的是，他看到他朋友的飞机开始旋转着俯冲下去。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðeɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [ɪf] [ˈhiːz] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [fuːl] - [ɪm] , " [θɔːt] [tɑːm] .

"	I	wonder	if	they've	got	him	,	or	if	he's	doing	that	to	fool	'	em	,	"	thought	Tom	.
"	我	想知道	如果	他们有	得到	他	,	或者如果		他是	正在做	那	到	傻子	-	呃	,	"	想法	汤姆	.

“我不知道他们是不是抓住了他，还是他这样做是为了迷惑他们，”汤姆心想。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌtempəˈrerəli] [friː] [frʌm; frəm] [əˈtæk] [æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tɔːrd]

As	he	was	temporarily	free	from	attack	at	that	instant	he	started	toward
作为	他	曾是	暂时地	自由的	从	攻击	在	那	立即的	他	开始	朝向

[hɪz; ɪz] [frend] .

his	friend	.
他的	朋友	.

趁着那一刻他暂时摆脱了攻击，他开始向他的朋友走去。

[ˈhʌvər] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈspreɪɪŋ] [ˈbulɪts] [æt; ət][dʒæk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [məˈʃiːn] ,

Hovering	over	him	,	and	spraying	bullets	at	Jack	,	was	a	German	machine	,
悬停	超过	他	,	和	喷洒	子弹	在	杰克	,	曾是	一个	德语	机器	,

一挺德国产的机枪盘旋在他上方，向杰克扫射。

[ænd; ənd][tɑːm] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] ['faɪtər] [maɪt] [hæv; həv]['ɪndʒərd] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [kɪld] , [dʒæk] .

and	Tom	realized	that	this	fighter	might	have	injured	,	or	even	killed	,	Jack	.
和	汤姆	已实现	那	这	战斗机	可能	有	受伤	,	或者	甚至	被杀	,	杰克	.

汤姆意识到，这个拳击手可能已经伤到了杰克，甚至可能杀死了他。

" [wel] , [aɪl] ['set(ə)l][jʊr; jər] [hæʃ] , ['enihaʊ] !

"	Well	,	I'll	settle	your	hash	,	anyhow	!
"	出色地	,	患病的	定居	你的	哈希	,	无论如何	!

“好吧，无论如何，我会解决你的烂摊子！”

" ['grɪmli] ['mʌtəd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bɜːrdmən][tuː; tə] [hɪm'self] .

"	grimly	muttered	the	young	birdman	to	himself	.
"	阴沉地	低声说道	这	年轻的	鸟人	到	他自己	.

“年轻的鸟人阴沉地低声自语道。”

[hiː; hi] [seɪld] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌn] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [tɑːm]

He	sailed	straight	for	the	Hun	,	who	had	not	yet	seen	him	,	and	then	Tom
他	航行	直的	为了	这	匈奴	,	WHO	有	不是	然而	已见	他	,	和	然后	汤姆

['oʊpənd] ['faɪər] .

opened	fire	.
打开	火	.

他径直朝那个还没发现他的匈奴人驶去，然后汤姆开火了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɜːrmən][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [æn'tægənɪst] ,

It	was	too	late	for	the	German	to	turn	to	engage	his	second	antagonist	,
它	曾是	也	晚的	为了	这	德语	到	转动	到	从事	他的	第二	反派	,

德国人转身迎战第二个对手已经太晚了。

[ænd; ənd][tɑːm] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['hoʊpləsnəs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['bulits] [kræʃt] ['ɪntuː]

and	Tom	saw	the	look	of	hopelessness	on	his	face	as	the	bullets	crashed	into
和	汤姆	锯	这	看	的	绝望	在	他的	脸	作为	这	子弹	崩溃了	进入

[hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ,

his	machine	,
他的	机器	,

当子弹击中他的机器时，汤姆看到了他脸上绝望的表情。

['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə; eɪ] [rek] .

sending	it	down	a	wreck	.
发送	它	向下	一个	破坏	.

把它摔得粉碎。

" [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [pʊr] [oʊld][dʒæk] ! " [kraɪd] [tɑːm] .

"	So	much	for	poor	old	Jack	!	"	cried	Tom	.
"	所以	很多	为了	贫穷的	老的	杰克	!	"	哭	汤姆	.

“可怜的老杰克就这么没了！”汤姆喊道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'genst]

They	were	well	over	the	German	lines	now	,	and	the	fight	was	going	against
他们	是	出色地	超过	这	德语	线条	现在	,	和	这	斗争	曾是	去	反对

[ðə; ði] [frentʃ] .

the	French	.
这	法语	.

他们现在已经远远越过了德军防线，战斗对法军不利。

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [aʊt'nʌmbəd] [baɪ][ðə; ði] [hʌn] [pleɪnz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] [ɪn]

That	is	,	they	were	being	outnumbered	by	the	Hun	planes	,	which	were	numerous	in
那	是	,	他们	是	存在	寡不敌众	经过	这	匈奴	飞机	,	哪个	是	很多的	在

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

也就是说，他们的飞机数量远少于德国的飞机，德国飞机在空中数量众多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðer; ðər] ['despərət] ['mɪʃ(ə)n] .

But	the	French	had	accomplished	their	desperate	mission	.
但	这	法语	有	完成	他们的	绝望的	使命	.

但法国人完成了他们孤注一掷的任务。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['gʌnz][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['ʌðər] ,

One	of	the	German	guns	was	out	of	commission	,	and	perhaps	others	,
一	的	这	德语	枪支	曾是	出去	的	委员会	,	和	也许	其他的	,

德军的一门大炮已经无法使用，或许还有其他的大炮也一样。

[waɪl] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] " [kən'sɪdərəbli] [ʌn'helθi] , " [æz; əz] ['baʊtən]

while	the	location	had	been	made	"	considerably	unhealthy	,	"	as	Boughton
尽管	这	地点	有	到过	制成	"	相当	不良	,	"	作为	博顿

[ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərd] .

expressed	it	afterward	.
表达	它	之后	.

正如博顿后来所说，这个地方已经变得“相当不健康”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə][rɪ'taɪər] ,

It	was	time	for	the	French	to	retire	,
它	曾是	时间	为了	这	法语	到	退休	,

法国人该退役了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] [prɪ'perd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .

and	those	of	their	machines	that	were	able	prepared	to	do	this	.
和	那些	的	他们的	机器	那	是	有能力的	准备	到	做	这	.

以及他们那些有能力做到这一点的机器。

[bʌt; bət][tɑːm][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [fɜːrst] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][dʒæk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd]

But	Tom	was	going	to	see	first	what	happened	to	Jack	before	he	returned
但	汤姆	曾是	去	到	看	第一的	什么	发生	到	杰克	前	他	返回

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪnz] .

to	his	lines	.
到	他的	线条	.

但汤姆要先看看杰克发生了什么事，然后再回到他的队伍里。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['spɪnɪŋ] [daʊn] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [skreɪp] [ðæt] [weɪ] ,

"	He	may	be	spinning	down	,	intending	to	get	out	of	a	bad	scrape	that	way	,
"	他	可能	是	旋转	向下	,	意图	到	得到	出去	的	一个	坏的	刮	那	方式	,

“他可能正在减速，想以此摆脱困境。”

[ænd; ənd] [ðen] ['streɪtn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [flaɪt] [tɔːrd] [hoʊm] , " [mjuːzd] [tɑːm] .

and	then	straighten	for	a	flight	toward	home	,	"	mused	Tom	.
和	然后	拉直	为了	一个	航班	朝向	家	,	"	沉思	汤姆	.

“然后就准备飞回家了，”汤姆沉思道。

" [ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] —

"	Or	he	may	be	—
"	或者	他	可能	是	—

或者他可能是——

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] .

"	But	he	did	not	finish	the	sentence	.
"	但	他	做过	不是	结束	这	句子	.

但他没有说完这句话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [weɪ] [fɔːr; fər][tɑːm][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [dʒæk] [wen] [ðə; ði] ['lætər] ['lændɪd] —

There	was	but	one	way	for	Tom	to	be	near	Jack	when	the	latter	landed	—
那里	曾是	但	一	方式	为了	汤姆	到	是	靠近	杰克	什么时候	这	后者	登陆	—

[ɪf] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [feɪt] — [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][help] ,

if	such	was	to	be	his	fate	—	and	to	give	him	help	,
如果	这样的	曾是	到	是	他的	命运	—	和	到	给	他	帮助	,

如果杰克注定要登陆，那么汤姆只有一种方法可以待在他身边并帮助他。

[prə'vaɪdɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] .

provided	he	was	alive	.
假如	他	曾是	活	.

前提是他还活着。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [tɑːm] [hɪm'self] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [noʊz] [daɪv] ,

And	that	was	for	Tom	himself	to	go	down	in	a	spinning	nose	dive	,
和	那	曾是	为了	汤姆	他自己	到	去	向下	在	一个	旋转	鼻子	潜水	,

而汤姆本人则以旋转俯冲的方式坠落。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['spiːdɪst] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pleɪn] [kæn; kən] [dɪ'send] .

which	is	the	speediest	method	by	which	a	plane	can	descend	.
哪个	是	这	速度最快	方法	经过	哪个	一个	飞机	能	下降	.

这是飞机下降速度最快的方法。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [greɪt] ['deɪndʒər] [ðæt] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [spiːd] [meɪ] [ter; tɪ(ə)r] [ðə; ði] [wɪŋz] [frʌm; frəm]

But	there	is	great	danger	that	the	terrific	speed	may	tear	the	wings	from
但	那里	是	伟大的	危险	那	这	了不起	速度	可能	撕	这	翅膀	从

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

the	machine	.
这	机器	.

但极高的速度很可能会将机翼从机器上撕裂下来，这非常危险。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , " [dɪ'saɪdɪd] [tɑːm] .

"	I'm	going	to	risk	it	,	though	,	"	decided	Tom	.
"	我是	去	到	风险	它	,	尽管	,	"	决定	汤姆	.

“但我还是要冒险一试，”汤姆下定决心道。

[daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [spʌn] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] ; [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] , [tuː; tə]

Down	and	down	he	spun	,	and	as	he	looked	;	he	became	aware	,	to
向下	和	向下	他	旋转	,	和	作为	他	看起来	;	他	成为	意识到的	,	到

[hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] ,

his	joy	,
他的	喜悦	,

他不停地向下旋转，当他看着时，他欣喜地意识到：

[ðæt] [dʒæk] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ['ʌndər] [sʌm; səm] [kən'troʊl] .

that	Jack	had	his	machine	under	some	control	.
那	杰克	有	他的	机器	在下面	一些	控制	.

杰克已经基本控制住了他的机器。

" [hiː; hi] ['iznt] [ded] [jet] , [baɪ] ['eni] [miːnz] , " [θɔːt] [tɑːm] .

"	He	isn't	dead	yet	,	by	any	means	,	"	thought	Tom	.
"	他	不是	死的	然而	,	经过	任何	方法	,	"	想法	汤姆	.

“他还没死呢，”汤姆心想。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [hɜːrt] .

"	But	he	may	be	hurt	.
"	但	他	可能	是	伤害	.

但他可能受伤了。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lændɪŋ] ?

I	wonder	if	he	can	make	a	good	landing	?
我	想知道	如果	他	能	制作	一个	好的	降落	?

我想知道他能否安全着陆?

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [laɪnz] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] —

If	he	does	it	will	be	inside	the	German	lines	,	though	,	and	then	—
如果	他	做	它	将要	是	里面	这	德语	线条	,	尽管	,	和	然后	—

如果他真这么做了，那也只会是在德军防线内，然后——

" [bʌt; bət][tɑːm]['nevər] ['fɔːltəd] .

"	But	Tom	never	faltered	.
"	但	汤姆	绝不	犹豫不决	.

但汤姆从未动摇过。

[hiː; hi][mʌst; məst]['reskjuː][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ɔːr] [ə'tempt] [tuː; tə] , [æt; ət][ɔːl]['hæzərdz] .

He	must	rescue	his	chum	,	or	attempt	to	,	at	all	hazards	.
他	必须	救援	他的	密友	,	或者	试图	到	,	在	全部	危险	.

他必须不惜一切代价去营救他的朋友，或者至少尝试去营救。

[daʊn] [went] [bəuθ] [mə'ʃiːnz] , ['dʒæks][ɪn][ðə; ði] [liːd] , [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,

Down	went	both	machines	,	Jack's	in	the	lead	,	and	then	,	to	his	joy	,
向下	去	两个都	机器	,	杰克的	在	这	带领	,	和	然后	,	到	他的	喜悦	,

两台机器都倒下了，杰克的机器领先，然后，令他欣喜的是，

[tɑːm] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frend] [brɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [kiːl] [ə'gen] [ænd; ənd] [prɪ'per] [tuː; tə]

Tom	saw	his	friend	bring	the	machine	on	a	level	keel	again	and	prepare	to
汤姆	锯	他的	朋友	带来	这	机器	在	一个	等级	龙骨	再次	和	准备	到

[meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

make	a	landing	.
制作	一个	降落	.

汤姆看到他的朋友再次将机器恢复水平，准备着陆。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['loʊnli] [spɑːt] , [bʌt; bət] [ɔːl'redi] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

This	was	in	a	rather	lonely	spot	,	but	already	,	in	the	distance	,
这	曾是	在	一个	相当	孤独	点	,	但	已经	,	在	这	距离	,

这里位置相当偏僻，但远处已经出现了.....

[æz; əz][tɑːm][kʊd; kəd][noʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] ['hʌrɪŋ] [tɔːrd]

as	Tom	could	note	from	his	elevated	position	,	Germans	were	hurrying	toward
作为	汤姆	可以	笔记	从	他的	升高	位置	,	德国人	是	匆忙	朝向

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

汤姆从高处可以清楚地看到，德国人正匆匆向那里赶来。

['redi] [tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [frentʃ] [mə'ʃiːn] .

ready	to	capture	the	French	machine	.
准备好	到	捕获	这	法语	机器	.

准备拿下法国机器。

" [ɪf] ['hiːz] [ə'laɪv] [aɪl] [seɪv] [hɪm; ɪm] ! " [dɪ'klerd] [tɑːm] .

"	If	he's	alive	I'll	save	him	!	"	declared	Tom	.
"	如果	他是	活	患病的	节省	他	!	"	声明	汤姆	.

“如果他还活着，我一定会救他！”汤姆说道。

" [maɪ] [mə'ʃiːn] [wɪl] ['kæri] ['dʌb(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] , [bʌt; bət] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə][raɪd][ɑːn][ðə; ði]['endʒɪn]

"	My	machine	will	carry	double	in	a	pinch	,	but	he'll	have	to	ride	on	the	engine
"	我的	机器	将要	携带	双倍的	在	一个	捏	,	但	地狱	有	到	骑	在	这	引擎

[hʊd] .

hood	.
兜帽	.

“我的机器紧急情况下可以载两倍的重量，但他得坐在发动机盖上。”

" [tɑːm][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['despərət] [tʃæns] ,

"	Tom	was	going	to	take	a	desperate	chance	,
"	汤姆	曾是	去	到	拿	一个	绝望的	机会	,

汤姆打算孤注一掷，

[bʌt; bət] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [duːpli'keitid] [ænd; ənd] ['iːkwəld] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði]

but	one	that	has	been	duplicated	and	equalled	more	than	once	in	the
但	一	那	有	到过	重复	和	等于	更多的	比	一次	在	这

['prez(ə)nt] [wɔːr] .

present	war	.
展示	战争	.

但在目前的战争中，这种情况已经不止一次地重现和出现。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'send] [æz; əz] [nɪr] ['dʒæks] [rekt] [mə'ʃiːn] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

He	was	going	to	descend	as	near	Jack's	wrecked	machine	as	he	could	,
他	曾是	去	到	下降	作为	靠近	杰克的	损毁	机器	作为	他	可以	,

[pɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,

pick	up	his	chum	,
挑选	向上	他的	密友	,

他打算尽可能靠近杰克那台损毁的机器，把他的伙伴接上来。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ɔːf] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [kʊd; kəd] [ə'raɪv] .

and	trust	to	luck	to	getting	off	again	before	the	Germans	could	arrive	.
和	相信	到	运气	到	获得	离开	再次	前	这	德国人	可以	到达	.

只能寄希望于运气，在德国人赶到之前再次下车。

[ðæt] [dʒæk] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] ['mæstər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [krɑːft] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] .

That	Jack	was	once	more	master	of	his	craft	became	evident	to	his	friend	.
那	杰克	曾是	一次	更多的	掌握	的	他的	工艺	成为	明显	到	他的	朋友	.

杰克再次展现出高超的技艺，这一点他的朋友也深有体会。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['niːˌjuːpɔːrt] [wʌz; wəz] [sloʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [dʒæk] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [æz; əz]

For	the	Nieuport	was	slowing	down	and	Jack	was	making	ready	for	as
为了	这	纽波特	曾是	减速	向下	和	杰克	曾是	制作	准备好	为了	作为

[gʊd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

good	a	landing	as	possible	under	the	circumstances	.
好的	一个	降落	作为	可能的	在下面	这	情况	.

纽波特飞机正在减速，杰克正准备在当时的情况下尽可能完美地着陆。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] ['dæmɪdʒd] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] ,

It	was	plain	,	however	,	that	his	machine	was	damaged	in	some	way	,
它	曾是	清楚的	,	然而	,	那	他的	机器	曾是	损坏的	在	一些	方式	,

然而，很明显，他的机器出了问题。

[ɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] ['flaɪɪŋ] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪnz] .

or	he	would	have	gone	on	flying	toward	his	own	lines	.
或者	他	会	有	已消失	在	飞行	朝向	他的	自己的	线条	.

否则他就会继续朝着自己的航线飞去。

[tɑːm] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [drɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Tom	saw	his	chum	drop	to	the	ground	,
汤姆	锯	他的	密友	降低	到	这	地面	,

汤姆看到他的朋友倒在了地上。

[ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [klaɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [siːt] , ['luːsɪŋ] [ðə; ði] [stræp] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm] [ɪn] .

and	then	saw	him	quickly	climb	out	of	his	seat	,	loosing	the	strap	that	held	him	in	.
和	然后	锯	他	迅速地	爬	出去	的	他的	座位	,	失败	这	带子	那	握住	他	在	.

然后看到他迅速从座位上爬起来，解开了固定他的安全带。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ʌðər] ['dʒɜːrmən] [pleɪnz] [wɜːr; wər] [swuːp] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

By	this	time	other	German	planes	were	swooping	toward	the	place	,
经过	这	时间	其他	德语	飞机	是	俯冲	朝向	这	地方	,

此时，其他德国飞机也正朝着这个方向俯冲而来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv]['kæv(ə)lri][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['gæləpɪŋ] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	squad	of	cavalry	was	also	galloping	toward	it	.
和	一个	队	的	骑兵	曾是	还	疾驰	朝向	它	.

一队骑兵也正朝着它疾驰而来。

" [aɪl] [biːt] [juː; jʊ] , [ðoʊ] ! " [kraɪd] [tɑːm] ['fɪrsli] .

"	I'll	beat	you	,	though	!	"	cried	Tom	fiercely	.
"	患病的	打	你	,	尽管	!	"	哭	汤姆	激烈地	.

“但我一定会打败你！”汤姆凶狠地喊道。

[hiː; hi] ['θrɔtld] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [gæs][tuː; tə] [kiːp]

He	throttled	down	his	engine	,	intending	to	give	it	just	enough	gas	to	keep
他	节流	向下	他的	引擎	,	意图	到	给	它	只是	足够的	气体	到	保持

[ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] ,

it	going	,
它	去	,

他降低了引擎转速，打算只给它足够的油门让它继续运转。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][wʌn][tuː; tə][stɑːrt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði]['moʊtər] [stɔːld] .

for	he	would	have	no	one	to	start	it	for	him	if	the	motor	stalled	.
为了	他	会	有	不	一	到	开始	它	为了	他	如果	这	发动机	停滞	.

因为如果发动机熄火，就没有人能帮他启动它了。

[hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['tæksi][ðə; ði][krɑːft] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [graʊnd] ['sloʊli] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

He	calculated	that	he	could	taxi	the	craft	across	the	ground	slowly	enough	for
他	计算	那	他	可以	出租车	这	工艺	穿过	这	地面	缓慢地	足够的	为了

[dʒæk][tuː; tə][dʒʌmp][ɑːn][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] ,

Jack	to	jump	on	and	then	he	could	get	away	,
杰克	到	跳	在	和	然后	他	可以	得到	离开	,

他盘算了一下，他可以驾驶飞行器缓慢地滑行，让杰克跳上去，然后他就可以逃走了。

['seɪvɪŋ] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

saving	both	of	them	.
保存	两个都	的	他们	.

救了他们两个。

[dʒæk] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][plæn][æt; ət][wʌns] .

Jack	understood	the	plan	at	once	.
杰克	理解	这	计划	在	一次	.

杰克立刻就明白了计划。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][tɑːm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] ,

He	waved	his	hand	to	Tom	to	show	that	he	would	be	ready	,
他	挥手	他的	手	到	汤姆	到	展示	那	他	会	是	准备好	,

他向汤姆挥了挥手，表示自己已经准备好了。

[ænd; ənd][tɑːm] [felt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz]

and	Tom	felt	a	joy	in	his	heart	as	he	realized	that	his	chum	was
和	汤姆	毛毡	一个	喜悦	在	他的	心	作为	他	已实现	那	他的	密友	曾是

[ʌn'ɪndʒərd] .

uninjured	.
未受伤	.

汤姆得知他的朋友毫发无损，心中充满了喜悦。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [went] [tɑːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [tɔːrd] [dʒæk] ,

Down	to	the	ground	went	Tom	,	and	he	guided	his	machine	toward	Jack	,
向下	到	这	地面	去	汤姆	,	和	他	引导	他的	机器	朝向	杰克	,

汤姆俯冲到地面，操控着机器朝杰克驶去。

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dæmɪdʒd] [krɑːft] , ['weɪtɪŋ] .

standing	beside	his	own	damaged	craft	,	waiting	.
常设	旁	他的	自己的	损坏的	工艺	,	等待	.

他站在自己受损的飞船旁，等待着。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd][tɑːm] [sɔː] ['dʒæks] [mə'ʃiːn] [bɜːrst]['ɪntuː]

Suddenly	**there**	**was**	**a**	**sharp**	**report**	**,**	**and**	**Tom**	**saw**	**Jack's**	**machine**	**burst**	**into**
突然	那里	曾是	一个	锋利的	报告	,	和	汤姆	锯	杰克的	机器	爆裂	进入

[fleɪmz] .

flames	**.**
火焰	.

突然传来一声尖锐的爆炸声，汤姆看到杰克的机器燃起了熊熊大火。

" [hiː; hi]['faɪərd]['ɪntuː][ðə; ði] ['gæsəliːn] [tæŋk] ! " [θɔːt] [tɑːm] .

"	**He**	**fired**	**into**	**the**	**gasolene**	**tank**	**!**	**"**	**thought**	**Tom**	**.**
"	他	被解雇	进入	这	汽油	坦克	!	"	想法	汤姆	.

“他朝汽油罐开了枪！”汤姆心想。

" [ðæts] [ðə; ði] [bɔɪ] !

"	**That's**	**the**	**boy**	**!**
"	那就是	这	男生	!

“就是那个男孩！”

[hiː; hi] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ðə; ði] [hʌnz] [get][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ðə; ði][mæps][ænd; ənd]

He	**isn't**	**going**	**to**	**let**	**the**	**Huns**	**get**	**his**	**machine**	**and**	**the**	**maps**	**and**
他	不是	去	到	让	这	匈奴人	得到	他的	机器	和	这	地图	和

['ɪnstrʊmənts] .

instruments	**.**
仪器	.

他绝不会让匈奴人夺走他的机器、地图和仪器。

[gʊd] !

Good	**!**
好的	!

好的！

" [dʒæk] [liːpt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bleɪz] [ðæt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'veləpt] [hɪz; ɪz] ['erəpleɪn] [ænd; ənd]

"	**Jack**	**leaped**	**back**	**from**	**the**	**blaze**	**that**	**suddenly**	**enveloped**	**his**	**aeroplane**	**and**
"	杰克	跳跃	后退	从	这	火焰	那	突然	被包裹	他的	飞机	和

[ðen] [ræn] [tɔːrd] ['tɑːmz] [mə'ʃiːn] .

then	**ran**	**toward**	**Tom's**	**machine**	**.**
然后	跑	朝向	汤姆的	机器	.

“杰克从突然吞噬他飞机的火焰中跳开，然后跑向汤姆的飞机。

[æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['endʒɪn] [hʊd] ,

As	**he**	**leaped**	**upon**	**the**	**engine**	**hood**	**,**
作为	他	跳跃	之上	这	引擎	兜帽	,

他跳上了发动机盖，

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [rɪsk][ðæn; ðən] ['bɔːrdɪŋ] [ə; eɪ] ['swɪftli] ['muːvɪŋ] ['trɑːli]

which	**he**	**could**	**do**	**with**	**little**	**more**	**risk**	**than**	**boarding**	**a**	**swiftly**	**moving**	**trolley**
哪个	他	可以	做	和	小的	更多的	风险	比	登机	一个	迅速地	移动	手推车

[kɑːr] ,

car	**,**
车	,

他这样做风险并不比乘坐快速行驶的电车更大。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]['raɪf(ə)l]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæv(ə)lri] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ]

there	**was**	**a**	**burst**	**of**	**rifle**	**fire**	**from**	**the**	**cavalry**	**,**	**some**	**of**	**which**
那里	曾是	一个	爆裂	的	步枪	火	从	这	骑兵	,	一些	的	哪个

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] .

had	**reached**	**the**	**scene**	**.**
有	达到	这	场景	.

骑兵们用步枪扫射了一阵，其中一些骑兵已经抵达现场。

[dʒæk] [geɪv] [ə; eɪ] ['gæspɪŋ] [kraɪ] , [ænd; ənd] [fel] [lɪmp] .

Jack	gave	a	gasping	cry	,	and	fell	limp	.
杰克	给予	一个	喘息	哭	,	和	跌倒	跛行	.

杰克发出一声喘息，然后瘫软下来。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊtər] [hʊd] ,

He	almost	slipped	from	the	motor	hood	,
他	几乎	滑倒了	从	这	发动机	兜帽	,

他差点从引擎盖上滑下来。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][tɑːm] ['kwɪkli] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [laɪf] [belt] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːrt]

but	with	one	hand	Tom	quickly	fastened	his	companion's	life	belt	to	the	support
但	和	一	手	汤姆	迅速地	系紧	他的	同伴的	生活	腰带	到	这	支持

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

但汤姆单手迅速地将同伴的救生衣系在了支架上，然后，

['noʊɪŋ] [dʒæk][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːl] [ɔːf] , ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [waɪd] .

knowing	Jack	could	not	fall	off	,	opened	his	engine	wide	.
会心	杰克	可以	不是	落下	离开	,	打开	他的	引擎	宽的	.

知道杰克不会掉下去，便把引擎油门全开。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['loʊdɪd] [krɑːft] [kə'riːnd] , [waɪl] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] ['oʊpənd] ['faɪər] .

Across	the	ground	the	double	-	loaded	craft	careened	,	while	the	cavalry	opened	fire	.
穿过	这	地面	这	双倍的	-	已加载	工艺	倾斜	,	尽管	这	骑兵	打开	火	.

双挂载的船只在地面上横冲直撞，骑兵随即开火。

" [ɪf] [ðeɪ] [hɪt] [ˌem 'iː] [naʊ] , [its] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ! " [θɔːt] [tɑːm] ['despərətli] .

"	If	they	hit	me	now	,	it's	all	up	with	both	of	us	!	"	thought	Tom	desperately	.
"	如果	他们	打	我	现在	,	它是	全部	向上	和	两个都	的	我们	!	"	想法	汤姆	绝望地	.

“如果他们现在打我，我们俩就都完了！”汤姆绝望地想。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['bulits] ['splætəd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hɪt][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

But	though	the	bullets	splattered	all	around	him	,	and	some	hit	the	machine	,
但	尽管	这	子弹	溅射	全部	大约	他	,	和	一些	打	这	机器	,

虽然子弹在他周围四处飞溅，有些还击中了机器，

['niːðər] [hiː; hi][nɔːr][dʒæk][wʌz; wəz] [strʌk] [ə'gen] , [nɔːr][wʌz; wəz] ['eni] ['vaɪt(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

neither	he	nor	Jack	was	struck	again	,	nor	was	any	vital	part	of	the
两者都不	他	也不	杰克	曾是	击	再次	,	也不	曾是	任何	必不可少的	部分	的	这

[mə'ʃiːnəri] ['dæmɪdʒd] .

machinery	damaged	.
机械	损坏的	.

他和杰克都没有再次被击中，机器的任何重要部件也没有受损。

[pʊr] [dʒæk] , [ðoʊ] , [siːmd] ['laɪfləs] ,

Poor	Jack	,	though	,	seemed	lifeless	,
贫穷的	杰克	,	尽管	,	似乎	无生命	,

可怜的杰克，看起来毫无生气。

[ænd; ənd][tɑːm] [fɪrd] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː] [leɪt] .

and	Tom	feared	he	had	arrived	the	fraction	of	a	minute	too	late	.
和	汤姆	害怕	他	有	到达的	这	分数	的	一个	分钟	也	晚的	.

汤姆担心自己晚到了不到一分钟。

[ðen] [ʌp] [roʊz] ['tɑːmz] [pleɪn] , [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] , [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['endʒɪn] ['duːɪŋ] [ɪts] [best] ,

Then	up	rose	Tom's	plane	,	up	and	up	,	the	powerful	engine	doing	its	best	,
然后	向上	玫瑰	汤姆的	飞机	,	向上	和	向上	,	这	强大的	引擎	正在做	它是	最好的	,

然后，汤姆的飞机越升越高，强大的引擎全力运转着。

[ðoʊ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ˈdʌb(ə)l] [weɪt] .

though	the	machine	was	carrying	double	weight	.
尽管	这	机器	曾是	携带	双倍的	重量	.

尽管机器承载着双倍的重量。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɪuːpɔrts] [ɑːr; ər] [məˈkænɪk(ə)l] [ˈwʌndɝz] ,

But	the	Nieuports	are	mechanical	wonders	,
但	这	纽波特	是	机械的	奇迹	,

但纽波特飞机是机械奇迹，

[ænd; ənd] [wʌns] [ðə; ði] [krɑːft] [wʌz; wəz] [friː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgæn] [ˈklaɪmɪŋ] .

and	once	the	craft	was	free	of	the	earth	it	began	climbing	.
和	一次	这	工艺	曾是	自由的	的	这	地球	它	开始	攀登	.

飞行器脱离地面后就开始爬升。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [swɪft] [ˈdʒɜːrmən] [məˈʃiːnz] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv]

Fortunately	there	were	no	swift	German	machines	near	enough	to	give	effective
幸运的是	那里	是	不	迅速	德语	机器	靠近	足够的	到	给	有效的

[tʃeɪs] ,

chase	,
追赶	,

幸运的是，附近没有足够快速的德国战机进行有效追击。

[ðoʊ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhevɪərðən'er] [baɪ] - [ˈmoʊtərd] [krɑːft] [ˈoʊpənd] [ˈfaɪər] , [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði]

though	some	of	the	heavier	bi	-	motored	craft	opened	fire	,	as	did	the
尽管	一些	的	这	较重	双	-	机动车	工艺	打开	火	,	作为	做过	这

[ˈkæv(ə)lri] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] ,

cavalry	from	below	,
骑兵	从	以下	,

虽然一些较重的双引擎飞机开了火，下面的骑兵也开了火，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈænti] - [ˈerkræft] [ˈgʌnz] .

as	well	as	some	of	the	anti	-	aircraft	guns	.
作为	出色地	作为	一些	的	这	反对	-	飞机	枪支	.

以及一些防空炮。

[bʌt; bət] [tɑːm] , [ˈkiːpɪŋ] [ɑːn] [fʊl] [spiːd] , [suːn] [klaɪmd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] ,

But	Tom	,	keeping	on	full	speed	,	soon	climbed	up	out	of	danger	,
但	汤姆	,	保持	在	满的	速度	,	很快	攀登	向上	出去	的	危险	,

但汤姆保持全速前进，很快就脱离了危险。

[ænd; ənd] [ðen] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [flaɪt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪnz] .

and	then	swung	around	for	a	flight	toward	his	own	lines	.
和	然后	摇摆	大约	为了	一个	航班	朝向	他的	自己的	线条	.

然后他转身飞向自己的航线。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] , [əˈhed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] [frentʃ] [pleɪnz] ,

He	could	see	,	ahead	of	him	,	the	fleet	of	French	planes	,
他	可以	看	,	前方	的	他	,	这	舰队	的	法语	飞机	,

他可以看到前方有一支法国飞机编队。

[ˈgoʊɪŋ] [bæk] [ˈæftər] [ðə; ði] [reɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪg] [ˈgʌnz] .

going	back	after	the	raid	on	the	big	guns	.
去	后退	后	这	袭击	在	这	大的	枪支	.

袭击大型武器后返回。

[ˈtɑːmz] [pleɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈrɪrmoʊst] [wʌn] .

Tom's	plane	was	the	rearmost	one	.
汤姆的	飞机	曾是	这	最靠后	一	.

汤姆的飞机是最后一架。

[ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] !

Then	he	knew	that	he	was	safe	!
然后	他	知道	那	他	曾是	安全的	!

然后他就知道自己安全了!

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɪrd] [fɔːr; fər][dʒæk] !

But	he	feared	for	Jack	!
但	他	害怕	为了	杰克	!

但他很担心杰克!

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] , [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪd] ['pɑːrti] ['lændɪd] .

One	after	another	,	such	as	were	left	of	the	raiding	party	landed	.
一	后	其他	,	这样的	作为	是	左边	的	这	突袭	派对	登陆	.

劫掠队伍的残余人员一个接一个地登陆。

[ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [kən'grætjuleitɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]

Their	comrades	crowded	around	them	,	congratulating	them	with	bubbling
他们的	同志们	挤	大约	他们	,	祝贺	他们	和	冒泡

[wɜːrdz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

words	of	joy	.
字	的	喜悦	.

他们的战友们围拢过来，用热情洋溢的祝贺之词向他们表示祝贺。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɑːroʊ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] .

Yet	there	was	sorrow	for	those	that	did	not	return	.
然而	那里	曾是	悲哀	为了	那些	那	做过	不是	返回	.

然而，那些未能归来的人令人悲伤。

" [ɪz][hiː; hi] [ded] ? " [æskt] [tɑːm] , [æz; əz] ['ɔːrdərˌliːz] ['kwɪkli] [ʌnst'ræpt] [dʒæk] ,

"	Is	he	dead	?	"	asked	Tom	,	as	orderlies	quickly	unstrapped	Jack	,
"	是	他	死的	?	"	问	汤姆	,	作为	勤杂工	迅速地	未系带	杰克	,

“他死了吗？”汤姆问道，同时医护人员迅速解开了杰克身上的束缚带。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

and	prepared	to	carry	him	to	the	hospital	.
和	准备	到	携带	他	到	这	医院	.

并准备将他送往医院。

" [ɪz][hiː; hi] [ded] ? "

"	Is	he	dead	?	"
"	是	他	死的	?	"

他死了吗?

" [ə'laɪv] , [bʌt; bət] ['bædli] ['wuːndɪd] , " [sed] [ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	Alive	,	but	badly	wounded	,	"	said	a	surgeon	,	who	made	a	hasty	examination	.
"	活	,	但	糟糕	受伤	,	"	说	一个	外科医生	,	WHO	制成	一个	仓促	考试	.

“还活着，但伤势严重，”一位外科医生匆匆检查后说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [dɑːrk][tuː; tə][tɑːm] ['reɪmənd] .

And	then	all	seemed	to	become	dark	to	Tom	Raymond	.
和	然后	全部	似乎	到	变得	黑暗的	到	汤姆	雷蒙德	.

然后，汤姆·雷蒙德感觉一切都变得黑暗起来。

" [wel] , [dʒæk] , [oʊld][mæn] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ? "

"	Well	,	Jack	,	old	man	,	how	do	you	feel	?	"
"	出色地	,	杰克	,	老的	男人	,	如何	做	你	感觉	?	"

“杰克，老伙计，你感觉怎么样？”

" [oʊ] , ['prɪti] [gʊd] !

"	Oh	,	pretty	good	!
"	哦	,	漂亮的	好的	!

“哦，相当不错！”

['haʊz] [jɔːr'self] ? "
How's yourself ? "
怎么样 你自己 ? "

你好吗?

" ['betər] , [naʊ] [ðæt] [ðeɪv] [let] [ˌem 'iː] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
" Better , now that they've let me in to see you . "
" 更好的 , 现在 那 他们有 让 我 在 到 看 你 . "

“好多了，现在他们让我进去见你了。”

" [juː; jʊ] [gɑːt] [ðə; ði] [bɪg] ['gʌnz] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] . "
" You got the big guns , I understand . "
" 你 得到 这 大的 枪支 , 我 理解 . "

“我知道你们有厉害的武器。”

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [dɪd] , [tuː] .
" You mean you did , too .
" 你 意思是 你 做过 , 也 .

你的意思是，你也这么做了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [jʊr; jər] ['duːɪŋz] [æz; əz] [maɪn] .
It was as much your doings as mine .
它 曾是 作为 很多 你的 行为 作为 矿 .

这其中既有你的责任，也有我的责任。

[jes] , [wiː; wi] [spreɪd] - [ɪm] [gʊd] [ænd; ənd] ['prɑːpər] .
Yes , we sprayed ' em good and proper .
是的 , 我们 喷洒 - 呃 好的 和 恰当的 .

是的，我们已经彻底喷洒过了。

[ðeɪ] [wəʊnt] ['faɪər] [ɑːn] ['pærɪs] [ə'gen] [raɪt] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪl] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [trɪk]
They won't fire on Paris again right away , but I suppose they'll not give up the trick
他们 惯于 火 在 巴黎 再次 正确的 离开 , 但 我 认为 他们会 不是 给 向上 这 诡计
,
,
,

他们不会马上再次袭击巴黎，但我估计他们不会放弃这个伎俩。

[wʌns] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
once they have learned it .
一次 他们 有 学习 它 .

一旦他们学会了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [ɔːl] [raɪt] .
But we have their number all right .
但 我们 有 他们的 数字 全部 正确的 .

但我们确实掌握了他们的把柄。

[naʊ] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['hɜːri] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [wel] .
Now you want to hurry up and get well .
现在 你 想 到 匆忙 向上 和 得到 出色地 .

现在你想快点康复。

" [dʒæk] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['bʊlɪt] ['wuːndz] .
" Jack was in the hospital recovering from several bullet wounds .
" 杰克 曾是 在 这 医院 恢复中 从 一些 子弹 伤口 .

杰克当时正在医院接受治疗，他身中数枪。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz][æt; ət][fɜːrst] [fɪrd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bæd]
They **had** **not** **been** **as** **dangerous** **as** **at** **first** **feared** **,** **but** **they** **were** **bad**
他们 有 不是 到过 作为 危险的 作为 在 第一的 害怕 , 但 他们 是 坏的
[ɪ'nʌf] .
enough **.**
足够的 .

它们虽然不像起初担心的那样危险，但也足够糟糕了。

[tɑːm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
Tom **had** **come** **to** **see** **him** **and** **give** **some** **of** **the** **details** **of** **the** **great**
汤姆 有 来 到 看 他 和 给 一些 的 这 细节 的 这 伟大的
[reɪd] ,
raid **,**
袭击 ,

汤姆来见他，并向他讲述了那次大劫案的一些细节。

[wɪtʃ] [dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['wiːknəs] .
which **Jack** **had** **been** **unable** **to** **hear** **because** **of** **weakness** **.**
哪个 杰克 有 到过 无法 到 听到 因为 的 弱点 .

杰克因为身体虚弱，所以听不见。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌkɔnvə'lesɪŋ] .
Now **he** **was** **convalescing** **.**
现在 他 曾是 康复 .

他现在正在康复中。

" [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hɜːri] ? " [æskt] [dʒæk] .
" **What's** **the** **idea** **of** **hurry** **?** **"** **asked** **Jack** **.**
" 是什么 这 主意 的 匆忙 ? " 问 杰克 .

“急什么呢？”杰克问道。

" [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ]['æftər] [mɔːr] [bɪg] ['kænən] ? "
" **Are** **we** **going** **after** **more** **big** **cannon** **?** **"**
" 是 我们 去 后 更多的 大的 大炮 ? "

“我们还要引进更多大型火炮吗？”

" [noʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [stʌnt] [naʊ] .
" **No** **,** **this** **is** **a** **different** **stunt** **now** **.**
" 不 , 这 是 一个 不同的 特技 现在 .

“不，现在这是另一种噱头了。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [raɪn] . "
We're **going** **over** **the** **Rhine** **.** **"**
是 去 超过 这 莱茵河 . "

我们要过莱茵河。

" ['oʊvər][ðə; ði] [raɪn] ? " [ænd; ənd][dʒæk][sæt][ʌp][ɪn][bed] .
" **Over** **the** **Rhine** **?** **"** **and** **Jack** **sat** **up** **in** **bed** **.**
" 超过 这 莱茵河 ? " 和 杰克 卫星 向上 在 床 .

“莱茵河对岸？”杰克从床上坐了起来。

" [mə'sjɜːr] — [aɪ][mʌst; məst][beg] — [pliːz] [duː][nɑːt] [ɪk'saɪt] [hɪm; ɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['prɪti] [nɜːrs]
" **Monsieur** **—** **I** **must** **beg** **—** **please** **do** **not** **excite** **him** **!** **"** **exclaimed** **a** **pretty** **nurse**
" 先生 — 我 必须 求 — 请 做 不是 激发 他 ! " 惊呼 一个 漂亮的 护士
, ['hʌrɪŋ] [ʌp] .
, **hurrying** **up** **.**
, 匆忙 向上 .

“先生——我求求您——请不要让他激动！”一位漂亮的护士急忙喊道。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] ['kwaɪət] . "
" **The** **doctor** **said** **he** **must** **keep** **quiet** **.** **"**
" 这 医生 说 他 必须 保持 安静的 . "

医生说他必须保持沉默。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [ɪn'sɪstɪd] [dʒæk] .

"	But	I	want	to	hear	about	this	,	"	insisted	Jack	.
"	但	我	想	到	听到	关于	这	,	"	坚持	杰克	.

“但我很想听听这件事，”杰克坚持道。

" ['oʊvər][ðə; ði] [raɪn] !

"	Over	the	Rhine	!
"	超过	这	莱茵河	!

“越过莱茵河！”

[seɪ] , ['ðætəl] [biː; bi] [greɪt] !

Say	,	that'll	be	great	!
说	,	那将	是	伟大的	!

那太好了！

['kæriɪŋ] [ðə; ði][wɔːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] [fɔːr; fər] [fer] ! "

Carrying	the	war	into	the	enemy's	country	for	fair	!	"
携带	这	战争	进入	这	敌人的	国家	为了	公平的	!	"

把战争带到敌国去，这才是公平的！

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , " ['prɑːmɪst] [tɑːm] ,

"	I'll	tell	you	a	little	later	,	"	promised	Tom	,
"	患病的	告诉	你	一个	小的	之后	,	"	承诺	汤姆	,

“我稍后再告诉你，”汤姆承诺道。

['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][æn; ən] [ɪn'triːti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɜːrs] .

moving	away	in	obedience	to	an	entreaty	from	the	nurse	.
移动	离开	在	服从	到	一个	恳求	从	这	护士	.

听从护士的请求，离开了。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[ɔːf] [fɔːr; fər] ['dʒɜːrməni]

OFF	FOR	GERMANY
离开	为了	德国

出发去德国

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['tɑːmz] [nuːz] [ɔːr]['dʒæks]['nætʃ(ə)rəl] [helθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [klɪr] ,

Whether	it	was	Tom's	news	or	Jack's	natural	health	was	not	made	clear	,
无论	它	曾是	汤姆的	消息	或者	杰克的	自然的	健康	曾是	不是	制成	清除	,

究竟是汤姆的消息还是杰克的健康状况，并没有明确说明。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['sɜːrt(ə)nli] [kɔːzd] [dʒæk] ['pɑːrmli] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [streŋθ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ræpɪdli]

but	something	certainly	caused	Jack	Parmly	to	recover	strength	much	more	rapidly
但	某物	当然	导致	杰克	帕姆利	到	恢复	力量	很多	更多的	快速

[ðen] [ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [hæd; həd] [bi'liːvd] ['pɑːsəb(ə)l] ,

then	the	surgeons	had	believed	possible	,
然后	这	外科医生	有	相信	可能的	,

但杰克·帕姆利恢复体力的速度肯定比外科医生预想的要快得多，这其中肯定有什么原因。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [suːn] ['æftər] ['tɑːmz] ['vɪzɪt] .

so	that	he	was	able	to	leave	the	hospital	soon	after	Tom's	visit	.
所以	那	他	曾是	有能力的	到	离开	这	医院	很快	后	汤姆的	访问	.

因此，汤姆探望后不久，他就能够出院了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] [baɪ] [ˈsɛɪɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə]
" And now I want you to explain what you meant by saying we were to
" 和 现在 我 想 你 到 解释 什么 你 意思是 经过 说 我们 是 到
[goʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] [raɪn] ,
go over the Rhine ,
去 超过 这 莱茵河 ,

“现在我想请你解释一下，你说我们要过莱茵河是什么意思。”

" [dʒæk] [ɪnˈsɪstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" Jack insisted to his chum .
" 杰克 坚持 到 他的 密友 .

杰克坚持对他的朋友说。

" [aɪv] [bɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevər] [sɪns] [juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" I've been wondering and thinking about it ever since you mentioned it ,
" 我已经 到过 好奇 和 思维 关于 它 曾经 自从 你 提及 它 ,

“自从你提起这件事以来，我一直在思考它。”

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [tel] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [θɪŋ] . "
but none of them would tell me a thing . "
但 没有任何 的 他们 会 告诉 我 一个 事物 . "

但他们谁也不肯告诉我。

" [noʊ] , [aɪ] [ˈrekən] [nɑːt] , " [ˈtʃʌkld] [tɑːm] .
" No , I reckon not , " chuckled Tom .
" 不 , 我 估计 不是 , " 轻笑 汤姆 .

“不，我想不会，”汤姆笑着说。

" [waɪ] , [juː; jʊ][oʊld] [sfɪŋks] ? "
" Why , you old sphinx ? "
" 为什么 , 你 老的 狮身人面像 ? "

“你这老斯芬克斯，怎么了？”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] .
" Because they didn't know .
" 因为 他们 没有 知道 .

因为他们不知道。

[its] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] . "
It's a secret . "
它是 一个 秘密 . "

这是个秘密。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] ? "
" Can you tell me ? "
" 能 你 告诉 我 ? "

你能告诉我吗?

" [ʃʊr] !
" Sure !
" 当然 !

“当然!

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] . "
Because you're going to be in it if you are strong enough . "
因为 你是 去 到 是 在 它 如果 你 是 强的 足够的 . "

因为如果你足够强大，你就会参与其中。

" [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] ?
" Strong enough ?
" 强的 足够的 ?

足够强吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [biː; bi] !
Of course I'll be !
的 课程 患病的 是 !

当然会!

[waɪ] , [aɪm] ['fiːlɪŋ] ['betər] ['evri] ['mɪnɪt] !
Why , I'm feeling better every minute !
为什么 , 我是 感觉 更好的 每一个 分钟 !

我感觉每分钟都在好转!

[naʊ] [juː; jʊ][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [maɪ][æŋ'zaɪəti] .
Now you go ahead and relieve my anxiety .
现在 你 去 前方 和 缓解 我的 焦虑 .

现在你来帮我缓解焦虑吧。

[bʌt; bət][fɜːrst] [tel] [ˌem 'iː] — [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [nuːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] ?
But first tell me — have you had any news of your father ?
但 第一的 告诉 我 — 有 你 有 任何 消息 的 你的 父亲 ?

但首先请告诉我——你有没有关于你父亲的消息?

" [tɑːm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Tom shook his head .
" 汤姆 摇晃 他的 头 .

汤姆摇了摇头。

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Not a word , " he answered .
" 不是 一个 单词 , " 他 回答 .

“一句话也没说。”他回答道。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] . "
" I'm beginning to feel that he has been captured by the Germans . "
" 我是 开始 到 感觉 那 他 有 到过 捕获 经过 这 德国人 . "

“我开始觉得他被德国人俘虏了。”

" [ðæts] [bæd] , " ['mɝːmɝd] [dʒæk] .
" That's bad , " murmured Jack .
" 那就是 坏的 , " 低声说道 杰克 .

“那可糟了,”杰克低声说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] — "
" And now , have you heard anything about — "
" 和 现在 , 有 你 听到 任何事物 关于 — "

那么，你有没有听说过——

" ['besi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ? " ['fɪnɪʃt] [tɑːm] , ['breɪkɪŋ] [ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['kwestʃən]
" Bessie and her mother ? " finished Tom , breaking in on his chum's question
" 贝西 和 她 母亲 ? " 完成的 汤姆 , 打破 在 在 他的 朋友的 问题
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
with a laugh .
和 一个 笑 .

“贝西和她妈妈?”汤姆打断了朋友的问题，笑着接话道。

" [jes] , [aɪm][glæd][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [gʊd] [nuːz] [ðer; ðər] .
" Yes , I'm glad I can give you good news there .
" 是的 , 我是 高兴的 我 能 给 你 好的 消息 那里 .

“是的，我很高兴能给你带来好消息。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['besi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
They are all right , and I have a letter from Bessie for you .
他们 是 全部 正确的 , 和 我 有 一个 信 从 贝西 为了 你 .

他们都很好，我这里有一封贝西写给你的信。

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] . "

She	wants	you	to	come	and	see	her	.	"
她	想要	你	到	来	和	看	她	.	"

她想让你来看看她。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] ?

"	You	have	a	letter	?
"	你	有	一个	信	?

你有信吗?

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ?

Why	didn't	you	give	it	to	me	before	?
为什么	没有	你	给	它	到	我	前	?

你为什么不早点给我?

[juː; jʊ] [fɪʃ] ! "

You	fish	!	"
你	鱼	!	"

你这鱼!

" [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [keɪm] .

"	It	just	came	.
"	它	只是	来了	.

它就这么来了。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd] [nuːz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['seɪfti] . "

And	so	did	news	about	their	safety	.	"
和	所以	做过	消息	关于	他们的	安全	.	"

他们的安全消息也随之而来。

" [ðen] [ðə; ði][spaɪ] ['dɪdnt] [get] - [ɪm] ['æftər][ɔːl] . "

"	Then	the	spy	didn't	get	'	em	after	all	.	"
"	然后	这	间谍	没有	得到	-	呃	后	全部	.	"

“结果那个间谍最终还是没抓到他们。”

" [oʊ] , [jes] , [hiː; hi][gɑːt] - [ɪm] [ɔːl] [raɪt] !

"	Oh	,	yes	,	he	got	'	em	all	right	!
"	哦	,	是的	,	他	得到	-	呃	全部	正确的	!

“哦，是的，他全答对了！”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['bʌŋgld] [ðə; ði][dʒɑːb] , [ɔːr] ['ræðər] , ['besi] ['bʌŋgld] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

But	he	bungled	the	job	,	or	rather	,	Bessie	bungled	it	for	him	.
但	他	笨拙的	这	工作	,	或者	相当	,	贝西	笨拙的	它	为了	他	.

但他把事情搞砸了，或者更确切地说，是贝西替他把事情搞砸了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['reskjuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][spaɪ][wʌz; wəz] [lɔkt] [ʌp] .

They	were	rescued	,	and	the	spy	was	locked	up	.
他们	是	获救	,	和	这	间谍	曾是	已锁定	向上	.

他们获救了，间谍被关押了。

[wɪə(r)] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

We're	to	go	to	Paris	to	see	them	.
是	到	去	到	巴黎	到	看	他们	.

我们要去巴黎看他们。

[ðeɪl] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] . "

They'll	tell	us	all	about	it	then	.	"
他们会	告诉	我们	全部	关于	它	然后	.	"

到时候他们会把一切都告诉我们。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ]['oʊvər][ðə; ði] [raɪn] ? "

"	But	what	has	that	to	do	with	our	going	over	the	Rhine	?	"
"	但	什么	有	那	到	做	和	我们的	去	超过	这	莱茵河	?	"

“但这和我们跨过莱茵河有什么关系呢?”

" ['nʌθɪŋ] .
" **Nothing** .
" 没有什么 .

“没有什么。

[wɪə(r)] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['pærɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rest] ,
We're **to** **go** **to** **Paris** **for** **a** **rest** **,**
是 到 去 到 巴黎 为了 一个 休息 ,

我们要去巴黎休息一下。

[ænd; ənd][tuː; tə] [get] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] ['efərt] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .
and **to** **get** **in** **shape** **for** **a** **big** **effort** **against** **the** **Germans** **.**
和 到 得到 在 形状 为了 一个 大的 努力 反对 这 德国人 .

并为与德国人的大战做好准备。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
I'll **tell** **you** **about** **it** **.** **"**
患病的 告诉 你 关于 它 . "

我会告诉你这件事。

" [fɔːrdʒ] [ə'hed] , [ðen] .
" **Forge** **ahead** **,** **then** **.**
" 锻造 前方 , 然后 .

“那就勇往直前吧。”

" [tɑːm][gɑːt][ʌp][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kɑːtɪdʒ] [bæk]
" **Tom** **got** **up** **to** **look** **at** **the** **doors** **and** **windows** **of** **the** **French** **cottage** **back**
" 汤姆 得到 向上 到 看 在 这 门 和 视窗 的 这 法语 小屋 后退
[ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] ,
of **the** **lines** **,**
的 这 线条 ,

汤姆起身去看了看战线后方那座法国小屋的门窗。

[wer] [dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] .
where **Jack** **had** **been** **moved** **to** **complete** **his** **recovery** **.**
在哪里 杰克 有 到过 已搬 到 完全的 他的 恢复 .

杰克被转移到那里继续康复。

[tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] , ['æftər][ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] [reɪd] , [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] .
Tom **and** **Jack** **,** **after** **the** **sensational** **raid** **,** **had** **been** **given** **leave** **of** **absence** **.**
汤姆 和 杰克 , 后 这 轰动一时 袭击 , 有 到过 给定 离开 的 缺席 .

在这次轰动一时的突袭行动之后，汤姆和杰克被允许休假。

" [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [noʊ][wʌn] ['hiːrz] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,
" **I** **just** **want** **to** **make** **sure** **no** **one** **hears** **what** **I** **say** **,**
" 我 只是 想 到 制作 当然 不 一 听到 什么 我 说 ,

我只是想确保没有人听到我说的话，

[fɔːr; fər] [its] [ə; eɪ] [ded] ['siːkrət] [jet] , " [tɑːm] [went] [ɑːn] .
for **it's** **a** **dead** **secret** **yet** **,** **"** **Tom** **went** **on** **.**
为了 它是 一个 死的 秘密 然而 , " 汤姆 去 在 .

“因为这仍然是个死秘密，”汤姆继续说道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][plæn] .
" **But** **this** **is** **the** **plan** **.**
" 但 这 是 这 计划 .

但这就是计划。

[ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] [njuɪst] [ɪ'tæliən] [pleɪnz] — [pleɪnz] [ðæt]

The	French	have	several	of	the	biggest	and	newest	Italian	planes	—	planes	that
这	法语	有	一些	的	这	最大	和	最新	意大利语	飞机	—	飞机	那

[kæn; kən] ['kæri] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

can	carry	half	a	dozen	men	and	lots	of	ammunition	.
能	携带	一半	一个	打	男人	和	很多	的	弹药	.

法国拥有几架最大、最新的意大利飞机——这些飞机可以搭载六名士兵和大量弹药。

['aʊər; ɑ:r] ['erədroʊm] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['ʃɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði][æl'sæs] - [lə'reɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd]

Our	aerodrome	is	going	to	be	shifted	to	the	Alsace	-	Lorraine	front	,	and
我们的	机场	是	去	到	是	转移	到	这	阿尔萨斯	-	洛林	正面	,	和

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ,

from	there	,
从	那里	,

我们的机场将迁至阿尔萨斯-洛林前线，然后从那里继续向前。

[wer] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə]['dʒɜ:rmən] ['terətɔ:ri] [ɪz] ['ʃɔ:rtər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [hɪr] ,

where	the	distance	to	German	territory	is	shorter	than	from	here	,
在哪里	这	距离	到	德语	领土	是	较短	比	从	这里	,

如果从这里到德国领土的距离比从这里到德国领土的距离更短，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [raɪn] [ænd; ənd][bɑ:m'bɑ:rd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

we	are	to	go	over	the	Rhine	and	bombard	some	of	their	ammunition
我们	是	到	去	超过	这	莱茵河	和	轰击	一些	的	他们的	弹药

[ænd; ənd][ɑ:rmz]['fæktriz; 'fæktəriz] ,

and	arms	factories	,
和	武器	工厂	,

我们将越过莱茵河，轰炸他们的一些弹药和武器工厂。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['reɪlroʊd] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [ri:tʃ] - [ɪm] . "

and	also	railroad	centers	,	if	we	can	reach	'	em	.	"
和	还	铁路	中心	,	如果	我们	能	抵达	-	呃	.	"

如果我们能到达的话，还有铁路枢纽。

" [gʊd] ! " [kraɪd] [dʒæk] .

"	Good	!	"	cried	Jack	.
"	好的	!	"	哭	杰克	.

“好！”杰克喊道。

" [aɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][hæt] ! "

"	I'm	with	you	from	the	fall	of	the	hat	!	"
"	我是	和	你	从	这	落下	的	这	帽子	!	"

“从帽子掉下来的那一刻起，我就一直支持你！”

" [fɜ:rst] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [bɪld] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " ['steɪtɪd][tɑ:m] .

"	First	you've	got	to	build	up	a	little	,	"	stated	Tom	.
"	第一的	你已经	得到	到	建造	向上	一个	小的	,	"	声明	汤姆	.

“首先你得慢慢积累，”汤姆说道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [greɪt] [rʌʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] [raɪn] - ['krɔ:sɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

"	There	is	no	great	rush	about	this	Rhine	-	crossing	expedition	.
"	那里	是	不	伟大的	匆忙	关于	这	莱茵河	-	过境	远征	.

“这次莱茵河渡河探险并不急于求成。”

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][plænz][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [pɜ'fɛktəd] , [ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][traɪ][aʊt][ðə; ði]

A	lot	of	plans	have	to	be	perfected	,	and	we've	got	to	try	out	the
一个	很多	的	计划	有	到	是	完善	,	和	我们已经	得到	到	尝试	出去	这

[ɪ'tæliən] [pleɪn] .

Italian	plane	.
意大利语	飞机	.

很多计划都需要完善，我们还要试用一下那架意大利飞机。

[ænd; ənd] , [bɪˈfɔːr] [ðæt] , [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['pærɪs] . "

And	,	before	that	,	we	are	to	go	to	Paris	.	"
和	,	前	那	,	我们	是	到	去	到	巴黎	.	"

在此之前，我们要去巴黎。

" [huː] [sez] [soʊ] ? "

"	Who	says	so	?	"
"	WHO	说道	所以	?	"

“谁说的？”

" ['meɪdʒər][diː] [truːˈviːl] .

"	Major	de	Trouville	.
"	主要的	德	特鲁维尔	.

“特鲁维尔少校。”

['hiːz] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪd][ɑːn][ðə; ði][bɪg]['dʒɜːrmən]['gʌnz] ,

He's	greatly	pleased	with	the	result	of	the	raid	on	the	big	German	guns	,
他是	非常	高兴	和	这	结果	的	这	袭击	在	这	大的	德语	枪支	,

他对这次袭击德军大型火炮的成果非常满意。

[ænd; ənd] [sez] [wɪə(r)] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ][verˈkeɪʃ(ə)n] .

and	says	we're	entitled	to	a	vacation	.
和	说道	是	标题	到	一个	假期	.

并说我们有权休假。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [noʊz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] [inˈkwaiəriz] [əˈbaʊt] [maɪ] ['fɑːðər] .

Also	he	knows	I	want	to	make	some	more	inquiries	about	my	father	.
还	他	知道	我	想	到	制作	一些	更多的	查询	关于	我的	父亲	.

他也知道我想进一步了解我父亲的情况。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['juːsləs] , " [ænd; ənd][tɑːm] [said] .

But	I	fear	they	will	be	useless	,	"	and	Tom	sighed	.
但	我	害怕	他们	将要	是	无用	,	"	和	汤姆	叹了口气	.

但我担心它们会毫无用处，”汤姆叹了口气。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['gliːsən] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	And	are	we	to	go	to	see	Mrs	.	Gleason	?	"	asked	Jack	.
"	和	是	我们	到	去	到	看	太太	.	格里森	?	"	问	杰克	.

“我们要去见格里森太太吗？”杰克问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ænd; ənd] ['besi] , [tuː] .

And	Bessie	,	too	.
和	贝西	,	也	.

还有贝西。

[ðeɪl] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] .

They'll	tell	us	all	that	happened	.
他们会	告诉	我们	全部	那	发生	.

他们会告诉我们所有发生的事情。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] , ['hævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] ['nesəseri] ['pepərz] ,

"	A	few	days	later	,	having	received	the	necessary	papers	,
"	一个	很少	天	之后	,	拥有	已收到	这	必要的	文件	,

几天后，在收到必要的文件后，

[tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

Tom	and	Jack	were	once	more	on	their	way	to	the	capital	.
汤姆	和	杰克	是	一次	更多的	在	他们的	方式	到	这	首都	.

汤姆和杰克再次踏上了前往首都的旅程。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

And	this	time	they	did	not	,	with	others	,
和	这	时间	他们	做过	不是	,	和	其他的	,

而这一次，他们没有像其他人那样.....

[hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] [ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] - [reɪndʒ] [bɑːm'bɑːrdmənt] .

have	to	suffer	the	danger	and	annoyance	of	the	long	-	range	bombardment	.
有	到	遭受	这	危险	和	烦恼	的	这	长的	-	范围	轰击	.

不得不承受远程轰炸带来的危险和烦扰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

It	was	over	for	a	time	,
它	曾是	超过	为了	一个	时间	,

这段关系一度结束了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'nuː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn]

but	there	was	no	guarantee	that	the	Germans	would	not	renew	it	as	soon
但	那里	曾是	不	保证	那	这	德国人	会	不是	更新	它	作为	很快

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'per] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə][ðer; ðər]['dʒaɪənt] ['kænənz] .

as	they	could	repair	the	damage	done	to	their	giant	cannons	.
作为	他们	可以	维修	这	损害	完毕	到	他们的	巨大的	大炮	.

但无法保证德国人不会在修复了巨型火炮的损坏后立即续签条约。

[ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] ['besi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][pɑːrt][ʌv; əv]['pærɪs] ,

The	boys	found	Bessie	and	her	mother	in	lodgings	in	a	quiet	part	of	Paris	,
这	男孩们	成立	贝西	和	她	母亲	在	住宿	在	一个	安静的	部分	的	巴黎	,

男孩们在巴黎一处僻静的住所找到了贝西和她的母亲。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [met] [wɪð; wɪθ] [wɔːrm] [g'riːtɪŋz] .

and	were	met	with	warm	greetings	.
和	是	遇见	和	温暖的	问候	.

他们受到了热情的问候。

[ðen] [ðə; ði] [gliːsənz] [toʊld][ðer; ðər] ['stɔːri] .

Then	the	Gleasons	told	their	story	.
然后	这	格里森	讲述	他们的	故事	.

然后，格里森一家讲述了他们的故事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'veɪgəld] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɑːdʒɪŋz] [baɪ][ðə; ði] [fɔːls] [noʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] ,

They	had	been	inveigled	out	of	their	lodgings	by	the	false	note	from	the	boys	,
他们	有	到过	诱骗	出去	的	他们的	住宿	经过	这	错误的	笔记	从	这	男孩们	,

他们被男孩们留下的假字条骗出了住处。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [bɪn] ['teɪkən][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [baɪ][ðə; ði][spaɪ] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pruːvd] ,

and	had	immediately	been	taken	in	charge	by	the	spy	,	who	,	it	was	proved	,
和	有	立即地	到过	已采取	在	收费	经过	这	间谍	,	WHO	,	它	曾是	已证实	,

,

并立即被这名间谍接管，事实证明，这名间谍.....

[wʌz; wəz][æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəməs] - .

was	an	agent	of	the	infamous	Potzfeldt	.
曾是	一个	代理人	的	这	臭名昭著的	-	.

曾是臭名昭著的波茨费尔特的代理人。

[bʌt; bət] ['besi] , ['æftər] ['sevrəl] [deɪz] - [kæp'tɪvəti] [ɪn][æn; ən] [əb'skjʊr] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ,

But	Bessie	,	after	several	days	'	captivity	in	an	obscure	part	of	the	great	city	,
但	贝西	,	后	一些	天	-	囚禁	在	一个	朦胧	部分	的	这	伟大的	城市	,

但是，贝西在被囚禁于这座大城市偏僻角落数日后，

['mænɪdʒd] [tuː; tə][drɑːp][ə; eɪ] ['letər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][help] .

managed	to	drop	a	letter	out	of	the	window	,	asking	for	help	.
管理	到	降低	一个	信	出去	的	这	窗户	,	问	为了	帮助	.

他设法从窗户扔出一封求助信。

[ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] ['reskjuːd] ['mɪsɪz] . ['gliːsən]

The	police	were	communicated	with	,	and	not	only	rescued	Mrs	.	Gleason
这	警察	是	沟通	和	,	和	不是	仅有的	获救	太太	.	格里森

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

and	her	daughter	,
和	她	女儿	,

警方接到通知后，不仅救出了格里森夫人和她的女儿，

[bʌt; bət] [kɔːt] [ðə; ði][spaɪ][æz; əz] [wel] ,

but	caught	the	spy	as	well	,
但	捕捉	这	间谍	作为	出色地	,

但同时也抓住了间谍。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['pepərz] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dʒɜːməniːz] ['ruːθləs]

and	secured	with	him	papers	which	enabled	a	number	of	Germany's	ruthless
和	安全	和	他	文件	哪个	已启用	一个	数字	的	德国的	无情

['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ['eɪdʒənts][tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] .

secret	service	agents	to	be	arrested	.
秘密	服务	代理人	到	是	被捕	.

他还掌握了一些文件，使得逮捕德国多名冷酷无情的秘密特工成为可能。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk]['kwaɪət]

It	was	because	of	the	necessity	for	keeping	this	part	of	the	work	quiet
它	曾是	因为	的	这	必要性	为了	保持	这	部分	的	这	工作	安静的

[ðæt] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['reskjuː] [ʌv; əv] ['besi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði]

that	no	word	of	the	rescue	of	Bessie	and	her	mother	was	sent	to	the
那	不	单词	的	这	救援	的	贝西	和	她	母亲	曾是	发送	到	这

[bɔɪz] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði][bɪg] [gʌn] [reɪd] .

boys	until	after	the	big	gun	raid	.
男孩们	直到	后	这	大的	枪	袭击	.

正是由于需要对这部分工作保密，所以直到大规模炮击之后，才将贝西和她母亲获救的消息传达给男孩们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [wen] [ðə; ði] [frendz] [met] [wʌns] [mɔːr] ,

There	was	much	to	be	talked	about	when	the	friends	met	once	more	,
那里	曾是	很多	到	是	谈话	关于	什么时候	这	朋友们	遇见	一次	更多的	,

朋友们再次相聚时，有很多话要说。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gliːsən] [sed] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['besi] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts]

and	Mrs	.	Gleason	said	she	and	Bessie	were	going	back	to	the	United	States
和	太太	.	格里森	说	她	和	贝西	是	去	后退	到	这	团结的	各州

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

as	soon	as	they	could	,
作为	很快	作为	他们	可以	,

格里森太太说，她和贝西会尽快返回美国。

[tuː; tə][get] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] - .

to	get	beyond	the	power	of	Potzfeldt	.
到	得到	超过	这	力量	的	-	.

超越波茨费尔特的权力。

[æz; əz][tɑːm][hæd; həd] [fɪrd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

As	Tom	had	feared	,	there	was	no	news	of	his	father	,
作为	汤姆	有	害怕	,	那里	曾是	不	消息	的	他的	父亲	,

正如汤姆所担心的那样，他父亲仍然杳无音讯。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][jet] [gɪv] [ʌp][ɔːl][hoʊp] .

but	he	did	not	yet	give	up	all	hope	.
但	他	做过	不是	然而	给	向上	全部	希望	.

但他还没有完全放弃希望。

" [ɪf] ['hiːz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]['reskjuː][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	If	he's	a	prisoner	there's	a	chance	to	rescue	him	,	"	he	said	.
"	如果	他是	一个	囚犯	有	一个	机会	到	救援	他	,	"	他	说	.

“如果他是囚犯，还有救他的机会，”他说。

[ðə; ði] [taɪm] [spent] [ɪn]['pærɪs] [siːmd] [ɔːl] [tuː] [ʃɔːrt] ,

The	time	spent	in	Paris	seemed	all	too	short	,
这	时间	花费	在	巴黎	似乎	全部	也	短的	,

在巴黎的时光似乎太短暂了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ['suːnər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪʃt] .

and	it	came	to	an	end	sooner	than	the	boys	wished	.
和	它	来了	到	一个	结尾	很快	比	这	男孩们	希望	.

这件事结束得比男孩们预想的要早。

[dʒæk][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [hɪm'self] [ə'gen] ,

Jack	was	almost	himself	again	,
杰克	曾是	几乎	他自己	再次	,

杰克几乎恢复了原状。

[ðoʊ] [hiː; hi] [limpt] ['slaɪtli] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['bulits] [ɪn][hɪz; ɪz][leg] .

though	he	limped	slightly	from	one	of	the	German	bullets	in	his	leg	.
尽管	他	跛行	轻微地	从	一	的	这	德语	子弹	在	他的	腿	.

虽然他腿上中了一颗德军子弹，走路有点跛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] [hoʊp] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [pæs] [ə'weɪ] [ɪn] [taɪm] .

There	was	every	hope	,	however	,	that	this	would	pass	away	in	time	.
那里	曾是	每一个	希望	,	然而	,	那	这	会	经过	离开	在	时间	.

然而，人们都满怀希望，认为这一切终将随着时间过去。

[gʊd] - [baɪz] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə] ['besi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

Good	-	byes	were	said	to	Bessie	and	her	mother	,
好的	-	轮空	是	说	到	贝西	和	她	母亲	,

人们向贝西和她的母亲道别。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [tuː] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['erədroʊm] .

and	once	more	the	two	Air	Service	boys	reported	to	their	aerodrome	.
和	一次	更多的	这	二	空气	服务	男孩们	据报道	到	他们的	机场	.

于是，两名空军士兵再次向他们的机场报到。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [faʊnd] [nɑːt][wʌn] , [bʌt; bət] [tuː] , [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][ɪ'tæliən] [mə'ʃiːnz] ,

There	they	found	not	one	,	but	two	,	of	the	big	Italian	machines	,
那里	他们	成立	不是	一	,	但	二	,	的	这	大的	意大利语	机器	,

他们在那里发现的不是一台，而是两台大型意大利机器。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [lɔːŋ] [flaɪt] ,

which	are	capable	of	long	flight	,
哪个	是	有能力的	的	长的	航班	,

能够进行长途飞行的

['kæriɪŋ] ['loʊdz] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['pɑːndərəs] ['bɑːmɪŋ] [pleɪn] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz] [wɪð; wɪθ] .

carrying	loads	that	even	the	most	ponderous	bombing	plane	would	be	unable	to	rise	with	.
携带	负载	那	甚至	这	最多	沉重的	轰炸	飞机	会	是	无法	到	上升	和	.

携带的载荷，即使是最笨重的轰炸机也无法携带升空。

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][boʊld] [dæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kʌntri] [went] [ɑːn] ['stedəli] [ænd; ənd]

Preparations	**for**	**the**	**bold**	**dash**	**into**	**the**	**enemy's**	**country**	**went**	**on**	**steadily**	**and**
准备工作	为了	这	大胆的	短跑	进入	这	敌人的	国家	去	在	稳步	和

['swɪftli] .

swiftly	**.**
迅速地	.

为大胆突袭敌国所做的准备工作稳步迅速地进行着。

[tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər] [treɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

Tom	**and**	**Jack**	**were**	**trained**	**in**	**the**	**management**	**of**	**the**	**big**	**birds**	**of**	**the**	**air**	**,**
汤姆	和	杰克	是	受过训练	在	这	管理	的	这	大的	鸟类	的	这	空气	,

汤姆和杰克接受过管理大型空中鸟类的训练。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [juːst]

and	**though**	**it**	**was**	**essentially**	**different**	**from**	**what**	**they**	**had**	**been**	**used**
和	尽管	它	曾是	本质上	不同的	从	什么	他们	有	到过	用过的

[tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [nɪuːpɔrts] [ænd; ənd][ðə; ði] ,

to	**in**	**the**	**Nieuports**	**and**	**the**	**Caudrons**	**,**
到	在	这	纽波特	和	这	大锅	,

虽然这与他们在纽波特和考德隆地区所习惯的截然不同，

[ðeɪ] [suːn] ['mæstərd] [ðə; ði] [næk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]['ekspɜːrt] .

they	**soon**	**mastered**	**the**	**knack**	**of**	**it**	**,**	**and**	**became**	**among**	**the**	**most**	**expert**	**.**
他们	很快	精通	这	诀窍	的	它	,	和	成为	之中	这	最多	专家	.

他们很快就掌握了其中的诀窍，并成为最专业的专家之一。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [meɪd] [noʊ] [mis'teik] [wen] [aɪ] [pɪkt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪd]

"	**I**	**believe**	**I**	**made**	**no**	**mistake**	**when**	**I**	**picked**	**them**	**to**	**be**	**part**	**of**	**the**	**raiding**
"	我	相信	我	制成	不	错误	什么时候	我	挑选	他们	到	是	部分	的	这	突袭

[fɔːrs] ,

force	**,**
力量	,

“我相信我挑选他们加入突袭部队的决定没有错。”

" [sed] ['meɪdʒər][diː] [truː'viːl] .

"	**said**	**Major**	**de**	**Trouville**	**.**
"	说	主要的	德	特鲁维尔	.

特鲁维尔少校说道。

" [ɪn'diːd] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] , " [ə'griːd] [luː'tenənt] - .

"	**Indeed**	**you**	**did**	**not**	**,**	**"**	**agreed**	**Lieutenant**	**Laigney**	**.**
"	的确	你	做过	不是	,	"	同意	中尉	-	.

“的确，你没有，”莱尼中尉同意道。

" [ðer; ðər][wɜːrk][ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði][bɪg]['gʌnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][help][ɪn]['sailənsiŋ][ðem; ðəm] ,

"	**Their**	**work**	**in**	**discovering**	**the**	**big**	**guns**	**,**	**and**	**their**	**help**	**in**	**silencing**	**them**	**,**
"	他们的	工作	在	发现	这	大的	枪支	,	和	他们的	帮助	在	沉默	他们	,

“他们发现了那些威力强大的武器，并帮助制止了这些武器的传播，

[ʃoʊd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [bɔɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

showed	**what**	**sort**	**of**	**boys**	**they**	**are**	**.**
显示	什么	种类	的	男孩们	他们	是	.

这暴露了他们是什么样的男孩。

" [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪd]

"	And	finally	the	day	came	when	those	who	were	to	take	part	in	the	raid
"	和	最后	这	天	来了	什么时候	那些	WHO	是	到	拿	部分	在	这	袭击

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [raɪn] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] [frʌm; frəm]

across	the	Rhine	were	to	proceed	to	a	point	within	the	French	lines	from
穿过	这	莱茵河	是	到	继续	到	一个	观点	之内	这	法语	线条	从

[wɪtʃ] [ðə; ði] [stɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] .

which	the	start	was	to	be	made	.
哪个	这	开始	曾是	到	是	制成	.

“终于到了那一天，那些将要参加莱茵河对岸突袭的人们将前往法军防线内的某个地点，从那里开始突袭。

['ʌðər] [ɪ'tæliən] [pleɪnz] [wʊd] [ə'weɪt] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'siːv] ['faɪn(ə)l]

Other	Italian	planes	would	await	them	there	,	and	there	they	would	receive	final
其他	意大利语	飞机	会	等待	他们	那里	,	和	那里	他们	会	收到	最终的

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

instructions	.
指示	.

其他意大利飞机将在那里等候他们，他们将在那里接受最终指示。

[ðeɪ] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [kæmp] ['lɪŋkən] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] ['faɪn(ə)l]

They	bade	farewell	to	their	comrades	in	Camp	Lincoln	,	and	were	given	final
他们	巴德	告别	到	他们的	同志们	在	营	林肯	,	和	是	给定	最终的

[hænd] - ['ʃeɪks] ,

hand	-	shakes	,
手	-	奶昔	,

他们在林肯营向战友们告别，并握手道别。

[waɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪʃt] [ðem; ðəm] " [bɑːn]

while	more	than	one	,	struggling	to	repress	his	emotion	wished	them	"	bonne
尽管	更多的	比	一	,	挣扎	到	抑	他的	情感	希望	他们	"	好

[tʃæns] !

chance	!
机会	!

不止一个人努力压抑着自己的情绪，祝他们“好运！”

" [ðɪs] [reɪd] [ə'genst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən]

"	This	raid	against	one	of	the	largest	and	most	important	of	the	German
"	这	袭击	反对	一	的	这	最大	和	最多	重要的	的	这	德语

['fækt(ə)ri] [ænd; ənd] ['reɪlroʊd] ['sekʃnz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ænd; ənd] ['diːteɪlz] [ɪ'læbərətli]

factory	and	railroad	sections	had	long	been	contemplated	and	details	elaborately
工厂	和	铁路	部分	有	长的	到过	思考	和	细节	精心

[wɜːrkt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

worked	out	for	it	.
工作	出去	为了	它	.

“这次针对德国最大、最重要的工厂和铁路部门之一的袭击，是经过长时间的策划和精心制定的细节。

[ðə; ði] [stɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pɔɪnt] [ɪn] [frentʃ] - ['ɑːkjupaɪd]

The	start	was	to	be	made	from	the	nearest	point	in	French	-	occupied
这	开始	曾是	到	是	制成	从	这	最近的	观点	在	法语	-	占领

['terətɔːri] ,

territory	,
领土	,

比赛将从法占区内最近的地点出发。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] [ɪ'tæliən] [mə'ʃiːnz] [kʊd; kəd] [stɑːrt] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði]

and	it	was	calculated	that	the	big	Italian	machines	could	start	early	in	the
和	它	曾是	计算	那	这	大的	意大利语	机器	可以	开始	早期的	在	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

据估算，意大利的大型机械可以在傍晚早些时候开始运转。

[krɔːs] [ðə; ði] [raɪn] , [riːtʃ] [ðer; ðər] [əb'dʒektɪv] [baɪ] ['mɪdnaɪt] ,

cross	**the**	**Rhine**	**,**	**reach**	**their**	**objective**	**by**	**midnight**	**,**
叉	这	莱茵河	,	抵达	他们的	客观的	经过	午夜	,

渡过莱茵河，午夜前到达目的地。

[drɑːp][ðə; ði] [tʌnz] [ʌv; əv] [bɑːmz] [ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [frentʃ] [laɪnz] [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

drop	**the**	**tons**	**of**	**bombs**	**and**	**be**	**back**	**within**	**the**	**French**	**lines**	**by**	**morning**	**.**
降低	这	吨	的	炸弹	和	是	后退	之内	这	法语	线条	经过	早晨	.

投下大量炸弹，争取在早上之前回到法军防线内。

[sʌtʃ] , [æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊp] .

Such	**,**	**at**	**least**	**,**	**was**	**the**	**hope**	**.**
这样的	,	在	至少	,	曾是	这	希望	.

至少，人们曾抱有这样的希望。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [kən'dʒektʃər] .

Whether	**it**	**would**	**be**	**realized**	**was**	**a**	**matter**	**of**	**anxious**	**conjecture**	**.**
无论	它	会	是	已实现	曾是	一个	事情	的	焦虑的	推测	.

能否实现，则成了令人焦虑的猜测。

[æt; ət] [læst] [ɔːl] [wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] .

At	**last**	**all**	**was**	**in**	**readiness**	**.**
在	最后的	全部	曾是	在	准备就绪	.

一切准备就绪。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['moʊtɝ-z][hæd; həd] [bɪn] [meɪd]

The	**final**	**examinations**	**of**	**the**	**machines**	**and**	**their**	**motors**	**had**	**been**	**made**
这	最终的	考试	的	这	机器	和	他们的	电机	有	到过	制成

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [bɑːmz] [wɜːr; wər][ɪn] [pleɪs] .

and	**the**	**supplies**	**and**	**bombs**	**were**	**in**	**place**	**.**
和	这	补给品	和	炸弹	是	在	地方	.

机器及其发动机的最终检查已经完成，物资和炸弹也已到位。

" [ə'tenʃ(ə)n] ! " [kɔːld] [ðə; ði] [kə'mændər] .

"	**Attention**	**!**	**"**	**called**	**the**	**commander**	**.**
"	注意力	!	"	称为	这	指挥官	.

“注意！”指挥官喊道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ? "

"	**Are**	**you**	**ready**	**?**	**"**
"	是	你	准备好	?	"

你准备好了吗?

" ['redi] ! " [keɪm] [frʌm; frəm][tɑːm] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][wʌn] [mə'ʃiːn] .

"	**Ready**	**!**	**"**	**came**	**from**	**Tom**	**,**	**who**	**was**	**in**	**command**	**of**	**one**	**machine**	**.**
"	准备好	!	"	来了	从	汤姆	,	WHO	曾是	在	命令	的	一	机器	.

“准备！”汤姆喊道，他当时正在操控一台机器。

" ['redi] ! " ['ænsər] ['hɔt] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] .

"	**Ready**	**!**	**"**	**answered**	**Haught**	**,**	**who**	**was**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**second**	**.**
"	准备好	!	"	回答	豪特	,	WHO	曾是	在	收费	的	这	第二	.

“准备好了！”负责第二个任务的霍特回答道。

" [ðen] [goʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

"	**Then**	**go**	**,**	**and**	**may**	**good**	**fortune**	**go**	**with**	**you**	**!**
"	然后	去	,	和	可能	好的	财富	去	和	你	!

“那就去吧，愿好运与你同在！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtɚz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] , ['pɑːndərəs] [mə'ʃiːnz]

"	There	was	a	roar	of	the	motors	,	and	the	big	,	ponderous	machines
"	那里	曾是	一个	吼	的	这	电机	,	和	这	大的	,	沉重的	机器

['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]['dʒɜːrməni] .

started	for	Germany	.
开始	为了	德国	.

“引擎轰鸣，庞大笨重的机器启动，驶向德国。”

[wʊd] [ðeɪ] ['evər] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Would	they	ever	reach	it	?
会	他们	曾经	抵达	它	?

他们能达到目标吗?

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

['prizənəz]

PRISONERS
囚犯

囚犯

['ʌndər] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːrz] , [ðə; ði] [tuː] [bɪg] [ɪ'tæliən] [mə'ʃiːnz] ['sloʊli] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

Under	the	evening	stars	,	the	two	big	Italian	machines	slowly	,	and	,	it	must
在下面	这	晚上	明星	,	这	二	大的	意大利语	机器	缓慢地	,	和	,	它	必须

[biː; bi] [sed] ,

be	said	,
是	说	,

在夜空繁星的映衬下，两台大型意大利机器缓缓地，而且，不得不说，

['sʌmwʌt] ['pɑːndərəsli] , [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spiːdi] ['niːˌjuːpɔːrt] , [wɪŋd] [ðer; ðər] [wei]

somewhat	ponderously	,	as	compared	with	a	speedy	Nieuport	,	winged	their	way
有些	沉重地	,	作为	比较的	和	一个	迅速	纽波特	,	有翅膀的	他们的	方式

[tɔːrd] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['rɪvər] ,

toward	the	German	river	,
朝向	这	德语	河	,

与迅捷的纽波特飞机相比，它们笨重地飞向德国的河流。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] , [sʌm; səm] [deɪ] , [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [hʌnz] .

behind	which	it	was	hoped	,	some	day	,	to	drive	the	savage	Huns	.
在后面	哪个	它	曾是	希望	,	一些	天	,	到	驾驶	这	野蛮的	匈奴人	.

人们希望有朝一日能将野蛮的匈奴人赶到他们身后。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [æskt] [dʒæk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [fɔːr; fər][ɪn] [ðiːz] ['leɪtɪst] [mə'ʃiːnz] ,

"	What	do	you	think	?	"	asked	Jack	of	his	chum	,	for	in	these	latest	machines	,
"	什么	做	你	思考	?	"	问	杰克	的	他的	密友	,	为了	在	这些	最新的	机器	,

“你觉得怎么样？”杰克问他的朋友，因为在这些最新的机器中，

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtɚz] ['biːɪŋ] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] , [ænd; ənd][baɪ] [miːnz]

by	reason	of	the	motors	being	farther	from	the	passengers	,	and	by	means
经过	原因	的	这	电机	存在	更远	从	这	乘客	,	和	经过	方法

[ʌv; əv] [tjʊb] ,

of	tubes	,
的	管子	,

由于发动机离乘客较远，并且通过管道输送，

[sʌm; səm] [tɔːk] [kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [ɑːn] .

some	talk	could	be	carried	on	.
一些	讲话	可以	是	携带	在	.

可以进行一些谈话。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	I	don't	know	just	what	to	think	,	"	was	the	answer	.
"	我	不	知道	只是	什么	到	思考	,	"	曾是	这	回答	.

“我不知道该怎么想，”他回答道。

" [soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ʌv; əv] [leɪt] , [ðæt] [its] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [kə'pæsəti] . "

"	So	much	has	happened	of	late	,	that	it's	almost	beyond	my	thinking	capacity	.	"
"	所以	很多	有	发生	的	晚的	,	那	它是	几乎	超过	我的	思维	容量	.	"

“最近发生的事情太多了，几乎超出了我的理解能力。”

" [ðæts] [raɪt] .

"	That's	right	.
"	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][kæn; kən] [ges] [wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] , [tɑːm] , [oʊld] [skaʊt] . "

And	yet	I	can	guess	one	thing	you	have	in	mind	,	Tom	,	old	scout	.	"
和	然而	我	能	猜测	一	事物	你	有	在	头脑	,	汤姆	,	老的	侦察	.	"

但我能猜到你心里在想什么，汤姆，老侦察兵。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

“那是什么？”

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] !

"	Your	father	!
"	你的	父亲	!

你父亲！

[jʊə(r)] ['hoʊpɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['reskjuː] [hɪm; ɪm] . "

You're	hoping	you	can	rescue	him	.	"
你是	希望	你	能	救援	他	.	"

你希望能够救他。

" [ðæts] [raɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	That's	right	,	I	am	.
"	那就是	正确的	,	我	是	.

“没错，我是。”

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [draɪv] [ɪz]['oʊvər] — [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

And	as	soon	as	this	drive	is	over	—	if	we	come	back	from	it	with
和	作为	很快	作为	这	驾驶	是	超过	—	如果	我们	来	后退	从	它	和

['eni] ['meʒər] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

any	measure	of	success	,
任何	措施	的	成功	,

一旦这次征程结束——如果我们能取得任何程度的成功，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [lɔːŋ] [liːv] [ʌv; əv] ['æbsəns] — [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ]

and	I	can	get	a	long	leave	of	absence	—	I'm	going	to	make	a	thorough
和	我	能	得到	一个	长的	离开	的	缺席	—	我是	去	到	制作	一个	彻底

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

search	for	him	.	"
搜索	为了	他	.	"

我可以请长假——我要彻底找到他。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [dəunt] [fər'get] [ðæt] !

"	And	I'll	be	with	you	;	don't	forget	that	!
"	和	患病的	是	和	你	;	不	忘记	那	!

“我会一直陪着你；别忘了这一点！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][taɪm][fɔːr; fər][tuː] [mʌtʃ] [tɔːk][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['neɪtʃər] ,

"	There	was	not	time	for	too	much	talk	of	a	personal	nature	,
"	那里	曾是	不是	时间	为了	也	很多	讲话	的	一个	个人的	自然	,

“我们没有时间过多谈论私人话题，

[æz; əz][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] .

as	Tom	and	Jack	had	to	give	their	attention	to	the	great	plane	.
作为	汤姆	和	杰克	有	到	给	他们的	注意力	到	这	伟大的	飞机	.

因为汤姆和杰克不得不把注意力放在那架巨大的飞机上。

[ðə; ði]['moʊtɚz][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lʌk] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [wɪ'ðɪn]

The	motors	were	working	to	perfection	,	and	with	luck	they	should	,	within
这	电机	是	在职的	到	完美	,	和	和	运气	他们	应该	,	之内

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

a	few	hours	,
一个	很少	小时	,

电机运转完美，如果一切顺利，几个小时内应该就能完成。

[biː; bi]['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːrmən] [wɜːrks] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] .

be	over	the	great	German	works	,	which	they	hoped	to	blow	up	.
是	超过	这	伟大的	德语	作品	,	哪个	他们	希望	到	吹	向上	.

他们希望炸毁德国的宏伟工程。

[tɑːm][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][dʒæk][ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː; tə][help]

Tom	was	in	charge	of	the	plane	,	but	he	had	Jack	and	others	to	help
汤姆	曾是	在	收费	的	这	飞机	,	但	他	有	杰克	和	其他的	到	帮助

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

汤姆负责驾驶飞机，但他有杰克和其他人协助他。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [pər'mɪtɪd] ,

and	there	was	a	certain	freedom	of	movement	permitted	,
和	那里	曾是	一个	肯定	自由	的	移动	允许	,

而且，人们被允许有一定的行动自由。

[nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][ɪn]['iːv(ə)n][ðə; ði][bɪg] ['foʊtəˌgræfɪŋ] [ɔːr] ['bɑːmɪŋ] [pleɪnz] .

not	possible	in	even	the	big	photographing	or	bombing	planes	.
不是	可能的	在	甚至	这	大的	摄影	或者	轰炸	飞机	.

即使是大型摄影机或轰炸机也无法做到。

[daʊn] [bɪ'loʊ] ['lɪt(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]

Down	below	little	could	be	seen	,	for	they	were	now	over	the	French	and
向下	以下	小的	可以	是	已见	,	为了	他们	是	现在	超过	这	法语	和

['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz] ,

German	trenches	,
德语	战壕	,

下面几乎什么都看不见，因为他们现在已经越过了法军和德军的战壕。

[ænd; ənd] ['niːðər] [saɪd][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [laɪts] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	neither	side	was	showing	lights	for	fear	of	attracting	the	fire	of	the
和	两者都不	边	曾是	显示	灯	为了	害怕	的	吸引	这	火	的	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

双方都不敢亮灯，生怕引来对方的炮火。

[bʌt; bət][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [koʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk]

But	Tom	and	Jack	had	been	coached	in	the	course	they	were	to	take
但	汤姆	和	杰克	有	到过	教练	在	这	课程	他们	是	到	拿

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但是汤姆和杰克都接受过相关培训，准备走这条路，

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['paɪlət] [huː] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪˈfɔːr] ,

in	addition	,	they	had	a	pilot	who	,	a	few	weeks	before	,
在	添加	,	他们	有	一个	飞行员	WHO	,	一个	很少	周	前	,

此外，他们还有一名飞行员，几周前，

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɑːrʃəli] [sək'sesf(ə)l] [reɪd][ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [raɪn] , ['berli]

had	made	a	partially	successful	raid	in	the	region	beyond	the	Rhine	,	barely
有	制成	一个	部分	成功的	袭击	在	这	地区	超过	这	莱茵河	,	仅仅

[ɪ'skeɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .

escaping	with	his	life	.
逃脱	和	他的	生活	.

他在莱茵河以东地区进行了一次部分成功的袭击，侥幸逃生。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [fluː] [ɑːn] ['ʌndər] [ðə; ði]['saɪlənt][stɑːrz] ,

And	so	they	flew	on	under	the	silent	stars	,
和	所以	他们	飞翔	在	在下面	这	沉默的	明星	,

于是，他们继续在寂静的星空下飞行。

[ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [smɔːl] ['nævəˌgeɪtɪŋ] [laɪts] [ɑːn] ['ʌðər] ['ɛərəpleɪnz] .

that	looked	like	the	small	navigating	lights	on	other	aeroplanes	.
那	看起来	喜欢	这	小的	导航	灯	在	其他	飞机	.

看起来像是其他飞机上的小型导航灯。

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['reɪdəz] [nuː] ,

But	,	as	far	as	the	raiders	knew	,
但	,	作为	远的	作为	这	袭击者	知道	,

但就袭击者们所知，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][əˈlɔːft][ɪn] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] ['riːdʒən][dʒʌst] [ðen] .

they	were	the	only	ones	aloft	in	that	particular	region	just	then	.
他们	是	这	仅有的	一个	高空	在	那	特别的	地区	只是	然后	.

当时，那片区域只有他们几个在空中飞行。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [haɪt] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] ['pɑːsəb(ə)l]['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði]

They	had	risen	to	a	good	height	to	avoid	possible	danger	from	the
他们	有	升起	到	一个	好的	高度	到	避免	可能的	危险	从	这

['dʒɜːrmən]['ænti] - ['erkræft] ['gʌnz] .

German	anti	-	aircraft	guns	.
德语	反对	-	飞机	枪支	.

他们升到了相当高的高度，以避开德国防空炮火可能造成的危险。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [pleɪnz] , [æz; əz] , [ʌv; əv] [leɪt] ,

There	was	not	much	danger	from	the	German	planes	,	as	,	of	late	,
那里	曾是	不是	很多	危险	从	这	德语	飞机	,	作为	,	的	晚的	,

近来，德国飞机并没有构成太大的危险。

[ðə; ði] [hʌnz] [hæd; həd] [ʃoʊn] [noʊ] ['veri] [strɔːŋ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [naɪt] [wɜːrk] , [ɪk'sept] [ɪn] ['nesəseri]

the	Huns	had	shown	no	very	strong	liking	for	night	work	,	except	in	necessary
这	匈奴人	有	所示	不	非常	强的	喜欢	为了	夜晚	工作	,	除了	在	必要的

[dɪ'fens] .

defense	.
防御	.

除了必要的防御之外，匈奴人似乎并不太喜欢夜间工作。

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪg] [ɪ'tæliən] [pleɪn] ,

Off	to	the	left	Tom	and	Jack	could	see	the	other	big	Italian	plane	,
离开	到	这	左边	汤姆	和	杰克	可以	看	这	其他	大的	意大利语	飞机	,

汤姆和杰克在左边可以看到另一架大型意大利飞机。

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['hɔt] .

in	charge	of	Haught	.
在	收费	的	豪特	.

负责 Haught。

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] ['oʊnli] [smɔːl] ['nævəˌgeɪtɪŋ] [laɪts] , ['kerfəli] [skriːnd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vɪzəb(ə)l]

It	carried	only	small	navigating	lights	,	carefully	screened	so	as	to	be	invisible
它	携带	仅有的	小的	导航	灯	,	小心	筛选	所以	作为	到	是	无形的

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

from	below	.
从	以下	.

它只配备了小型导航灯，并经过精心遮蔽，从下方无法看到。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['ɔːrdərz] , " [sed] [tɑːm] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][dʒæk] .

"	I	suppose	you	understand	the	orders	,	"	said	Tom	,	speaking	to	Jack	.
"	我	认为	你	理解	这	订单	,	"	说	汤姆	,	请讲	到	杰克	.

“我想你明白命令的意思吧？”汤姆对杰克说。

" [wel] , [wiː; wi] [went] ['oʊvər][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [maɪ]

"	Well	,	we	went	over	them	;	but	it	wouldn't	do	any	harm	to	refresh	my
"	出色地	,	我们	去	超过	他们	;	但	它	不会	做	任何	伤害	到	刷新	我的

['meməri] .

memory	.
记忆	.

“嗯，我们已经复习过了；不过温故知新也无妨。”

[jʊə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,

You're	to	be	in	general	charge	of	the	navigation	of	the	plane	,
你是	到	是	在	一般的	收费	的	这	导航	的	这	飞机	,

你将负责飞机的总体导航工作。

[ænd; ənd][aɪm][tuː; tə] [siː] [tuː; tə] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [bɑːmz] — [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

and	I'm	to	see	to	dropping	the	bombs	—	is	that	it	?	"
和	我是	到	看	到	下降	这	炸弹	—	是	那	它	?	"

我的职责是投下炸弹——就这些吗？

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	it	.
"	那就是	它	.

“就是这样。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][jʊr; jər][best] ['dʒʌdʒmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][jʊr; jər] [ʃer] .

You'll	have	to	use	your	best	judgment	when	it	comes	to	your	share	.
你会	有	到	使用	你的	最好的	判断	什么时候	它	来	到	你的	分享	.

至于你应得的那份，你得自己做出最佳判断。

[aɪl] [get] [juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [wɜːrks] [ænd; ənd] ['reɪlroʊd] ['sɛntɚz, 'sɛnɚz] ,

I'll	get	you	over	the	German	works	and	railroad	centers	,
患病的	得到	你	超过	这	德语	作品	和	铁路	中心	,

我会带你穿过德国的工厂和铁路枢纽。

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

as	nearly	as	I	can	in	the	dark	,	and	then	it	will	be	up	to	you	.	"
作为	几乎	作为	我	能	在	这	黑暗的	,	和	然后	它	将要	是	向上	到	你	.	"

我会在黑暗中尽我所能，然后就看你的了。”

" [aɪ][hoʊp][aɪ][dəunt][feɪl] , " [sed][dʒæk] , ['spiːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tuːb] .

"	I	hope	I	don't	fail	,	"	said	Jack	,	speaking	through	the	tube	.
"	我	希望	我	不	失败	,	"	说	杰克	,	请讲	通过	这	管子	.

“我希望我不会失败，”杰克通过管子说道。

" [juː; jʊ][wəʊnt] .

"	You	won't	.
"	你	惯于	.

你不会的。

[dəunt][get] ['nɜːrvəs] .

Don't	get	nervous	.
不	得到	紧张的	.

别紧张。

['eni][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][hɪt] [wɪl] [θroʊ] [ə; eɪ] [sker] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌnz] ,

Any	kind	of	a	hit	will	throw	a	scare	into	the	Huns	,
任何	种类	的	一个	打	将要	扔	一个	吓	进入	这	匈奴人	,

任何形式的袭击都会让匈奴人感到恐慌。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːnt] [ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [er] [reɪdz] .

and	make	them	feel	that	they	aren't	the	only	ones	who	can	make	air	raids	.
和	制作	他们	感觉	那	他们	不是	这	仅有的	一个	WHO	能	制作	空气	突袭	.

让他们觉得他们不是唯一能发动空袭的人。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wɪə(r)] [nɑːt] ['bɑːmɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'fensləs] [taʊn] , [ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] ['wɪmɪn]

But	in	this	case	we're	not	bombing	a	defenseless	town	,	and	killing	women
但	在	这	案件	是	不是	轰炸	一个	毫无防备	镇	,	和	杀	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	children	.
和	孩子们	.

但这次我们不是轰炸一个手无寸铁的城镇，也不是杀害妇女儿童。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːtifaid] [pleɪs] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ]['oʊvər] , [ænd; ənd] [its] [wel] [dɪ'fendɪd] . "

This	is	a	fortified	place	we're	going	over	,	and	it's	well	defended	.	"
这	是	一个	强化	地方	是	去	超过	,	和	它是	出色地	辩护	.	"

我们要穿越的是一处防御工事坚固的地方，防守非常严密。

" [sʌm; səm] ['dɪfrəns] , " [ə'griːd] [dʒæk] .

"	Some	difference	,	"	agreed	Jack	.
"	一些	不同之处	,	"	同意	杰克	.

“有些不同，”杰克同意道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][sʌm; səm][də'rekt] [hɪts] , " [went] [ɑːn][tɑːm] ,

"	And	if	we	can	get	some	direct	hits	,	"	went	on	Tom	,
"	和	如果	我们	能	得到	一些	直接的	点击量	,	"	去	在	汤姆	,

“如果我们能打出一些直接命中目标的话，”汤姆继续说道，

" [ænd; ənd] [bloʊ] [tuː; tə] [ˌsmɪðə'riːnz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][mjuː'nɪʃ(ə)n][ɔːr] ['ɑːrməmənt]['fæktriz; 'fæktəriz]

"	and	blow	to	smithereens	some	of	their	munition	or	armament	factories
"	和	吹	到	粉碎	一些	的	他们的	弹药	或者	武器	工厂

,

,

,

“并把他们的一些军火工厂或武器工厂炸得粉碎。”

[wiːl] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['nɪrər] [tuː; tə] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] .

we'll	be	so	much	nearer	to	winning	the	war	.
出色地	是	所以	很多	更近	到	获胜	这	战争	.

我们将离赢得战争更近一步。

" [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [briːf] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [raɪn] .

"	And	that	,	in	brief	,	was	the	object	of	the	flight	over	the	Rhine	.
"	和	那	,	在	简短的	,	曾是	这	目的	的	这	航班	超过	这	莱茵河	.

简而言之，这就是飞越莱茵河的目的。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [fel] ['saɪlənt] .

Once	more	the	boys	fell	silent	.
一次	更多的	这	男孩们	跌倒	沉默的	.

男孩们再次陷入沉默。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [swept] [ðə; ði] [pleɪnz] .

On	and	on	swept	the	planes	.
在	和	在	扫荡	这	飞机	.

飞机不停地扫过。

['weðər] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [bɪ'niːθ] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər] [ðæt] ['menəst] [ðem; ðəm] ,

Whether	the	Germans	beneath	were	aware	of	the	danger	that	menaced	them	,
无论	这	德国人	下面	是	意识到的	的	这	危险	那	受威胁	他们	,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

it	is	impossible	to	say	.
它	是	不可能的	到	说	.

无法断定下方的德国士兵是否意识到他们面临的危险。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə]['faɪər][ɑːn][ðə; ði][ɪ'tæliən][krɑːft] .

But	they	made	no	attempt	to	fire	on	the	Italian	craft	.
但	他们	制成	不	试图	到	火	在	这	意大利语	工艺	.

但他们并没有试图向意大利战机开火。

['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [haɪt] [æt; ət] [wɪtʃ]

Probably	because	of	the	darkness	,	and	owing	to	the	great	height	at	which
大概	因为	的	这	黑暗	,	和	欠款	到	这	伟大的	高度	在	哪个

[ðeɪ] [fluː] ,

they	flew	,
他们	飞翔	,

可能是因为天色已晚，也可能是因为他们飞行的高度很高，

[ðə; ði] [hʌnz] [wɜːr; wər][ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

the	Huns	were	in	ignorance	of	what	was	taking	place	.
这	匈奴人	是	在	无知	的	什么	曾是	采取	地方	.

匈奴人对正在发生的事情一无所知。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['saɪlənt][stɑːrz] [ðeɪ] [fluː] .

On	and	on	in	the	night	and	beneath	the	silent	stars	they	flew	.
在	和	在	在	这	夜晚	和	下面	这	沉默的	明星	他们	飞翔	.

夜色渐深，在寂静的星空下，他们不停地飞行。

[naʊ] [tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət][bɪ'gæn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lændmɑːrk] — [sʌm; səm] ['klʌstər]

Now	Tom	and	the	pilot	began	watching	for	some	landmark	—	some	cluster
现在	汤姆	和	这	飞行员	开始	观看	为了	一些	地标	—	一些	簇

[ʌv; əv] [laɪts] [wɪtʃ] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm][ðer; ðər][əb'dʒektɪv] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] .

of	lights	which	would	tell	them	their	objective	was	within	sight	.
的	灯	哪个	会	告诉	他们	他们的	客观的	曾是	之内	视线	.

现在，汤姆和飞行员开始寻找一些地标——一些灯光群，这些灯光会告诉他们目标就在眼前。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [seɪv] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði][bɪg][krɑːft] ['stedəli]

But	for	another	hour	nothing	was	done	save	to	guide	the	big	craft	steadily
但	为了	其他	小时	没有什么	曾是	完毕	节省	到	指导	这	大的	工艺	稳步

['ɑːnwərd] .

onward	.
向前	.

但接下来的一个小时里，除了引导这艘大船稳步前进之外，什么也没做。

[wʌns] , [æz; əz][dʒæk] [lʊkt] [daʊn] , [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪti] ,

Once	**,**	**as**	**Jack**	**looked**	**down**	**,**	**he**	**saw**	**what**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**city**	**,**
一次	,	作为	杰克	看起来	向下	,	他	锯	什么	似乎	到	是	一个	城市	,

有一次，杰克向下看时，看到眼前似乎是一座城市。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [pleɪs] [weɹ] [ðə; ði] [greɪt] ['fæktriz; 'fæktəriz][wɜːr; wər]

and	**he**	**thought**	**this**	**might**	**be**	**the**	**place**	**where**	**the**	**great**	**factories**	**were**
和	他	想法	这	可能	是	这	地方	在哪里	这	伟大的	工厂	是

['sɪtʃueɪtɪd] .

situated	**.**
位于	.

他认为这里可能是大型工厂的所在地。

" [noʊ] , [its] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [taʊn] , " [tɑːm] [sed] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [in'kwaiəriz] ,

"	**No**	**,**	**it's**	**an**	**important**	**town**	**,**	**"**	**Tom**	**said**	**,**	**in**	**answer**	**to**	**his**	**chum's**	**inquiries**	**,**
"	不	,	它是	一个	重要的	镇	,	"	汤姆	说	,	在	回答	到	他的	朋友的	查询	,

“不，那是一个重要的城镇，”汤姆回答他朋友的询问时说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [taʊn] — [nɑːt][ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] , [æz; əz][ðə; ði] [hʌnz] [kɔːl] ['lʌndən] .

"	**but**	**it**	**is**	**only**	**a**	**town**	**—**	**not**	**a**	**fortress**	**,**	**as**	**the**	**Huns**	**call**	**London**	**.**
"	但	它	是	仅有的	一个	镇	—	不是	一个	堡垒	,	作为	这	匈奴人	称呼	伦敦	.

“但它只是一座城镇——而不是像匈奴人称伦敦为堡垒那样的堡垒。”

[ðæt] ['iznt] [fer] [geɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

That	**isn't**	**fair**	**game**	**for**	**us**	**.**
那	不是	公平的	游戏	为了	我们	.

这对我们来说不公平。

" [bʌt; bət][hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ðə; ði]['paɪlət][spoʊk] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən]['ɔːrdər] .

"	**But**	**half**	**an**	**hour**	**later**	**the**	**pilot**	**spoke**	**sharply**	**,**	**and**	**gave**	**an**	**order**	**.**
"	但	一半	一个	小时	之后	这	飞行员	辐	尖锐地	,	和	给予	一个	命令	.

“但半小时后，飞行员语气严厉地下达了命令。”

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['daʊnwərd] [ænd; ənd] [ə'hed] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [feɪnt] [gloʊ] ,

He	**pointed**	**downward**	**and**	**ahead**	**and**	**there**	**a**	**faint**	**glow**	**,**
他	尖	向下	和	前方	和	那里	一个	头晕的	辉光	,

他指了指下方和前方，那里有一道微弱的光芒。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [spred] ['oʊvər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['eriə] , [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [aʊt] .

and	**one**	**that**	**spread**	**over**	**a**	**considerable**	**area**	**,**	**could**	**be**	**made**	**out**	**.**
和	一	那	传播	超过	一个	大量	区域	,	可以	是	制成	出去	.

可以辨认出一个覆盖范围相当大的区域。

" [ðæt] [ɪz] [weɹ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] [bɑːmz] , " [sed] [tɑːm][tuː; tə][dʒæk] .

"	**That**	**is**	**where**	**we**	**are**	**to**	**drop**	**the**	**bombs**	**,**	**"**	**said**	**Tom**	**to**	**Jack**	**.**
"	那	是	在哪里	我们	是	到	降低	这	炸弹	,	"	说	汤姆	到	杰克	.

“那就是我们投弹的地方，”汤姆对杰克说。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mə'ʃiːn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [floʊn] ['sʌmwʌt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

The	**other**	**machine**	**,**	**which**	**had**	**flown**	**somewhat**	**behind**	**the**	**one**	**in**	**which**	**were**
这	其他	机器	,	哪个	有	飞行	有些	在后面	这	一	在	哪个	是

[ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] ,

the	**two**	**chums**	**,**
这	二	朋友们	,

另一架飞机，它飞得稍微落后于载着那两个伙伴的飞机，

[naʊ] [swəːvd] ['oʊvər][æt; ət] ['greɪtər] [spiːd] .

now	**swerved**	**over**	**at**	**greater**	**speed**	**.**
现在	急转弯	超过	在	更大的	速度	.

现在猛地转向，速度更快了。

[hɜːr; hər]['paɪlət] , [tuː] , [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][əb'dʒektɪv] .

Her	pilot	,	too	,	had	picked	up	the	objective	.
她	飞行员	,	也	,	有	挑选	向上	这	客观的	.

她的飞行员也已经锁定了目标。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'gæn][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

And	now	began	the	most	dangerous	part	of	the	mission	.
和	现在	开始	这	最多	危险的	部分	的	这	使命	.

现在，任务中最危险的部分开始了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə][drɑːp][ðə; ði] [bɑːmz] [frʌm; frəm] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [haɪt] .

For	it	would	not	do	to	drop	the	bombs	from	too	great	a	height	.
为了	它	会	不是	做	到	降低	这	炸弹	从	也	伟大的	一个	高度	.

因为从太高的地方投掷炸弹是不合适的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [rɪsk] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði][mɑːrk] .

There	was	too	much	risk	of	missing	the	mark	.
那里	曾是	也	很多	风险	的	丢失的	这	标记	.

风险太大，很容易出错。

[ðə; ði] [pleɪnz] [mʌst; məst] [dɪ'send] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ['gʌnz] .

The	planes	must	descend	,	and	then	they	would	be	within	range	of	the	defensive	guns	.
这	飞机	必须	下降	,	和	然后	他们	会	是	之内	范围	的	这	防守	枪支	.

飞机必须下降，然后才能进入防御炮的射程。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

But	it	had	to	be	done	,	and	the	order	was	given	.
但	它	有	到	是	完毕	,	和	这	命令	曾是	给定	.

但这件事必须要做，命令已经下达。

[æz; əz][dʒæk][ænd; ənd][tɑːm] [went] ['loʊər] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪn] ,

As	Jack	and	Tom	went	lower	,	in	company	with	the	other	plane	,
作为	杰克	和	汤姆	去	降低	,	在	公司	和	这	其他	飞机	,

杰克和汤姆与另一架飞机一起，越飞越低。

[ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent][ʌv; əv]['fækt(ə)ri] ['bɪldɪŋz] ,

they	observed	that	they	were	over	a	great	extent	of	factory	buildings	,
他们	观察到	那	他们	是	超过	一个	伟大的	程度	的	工厂	建筑物	,

他们观察到，他们所处的区域是一大片工厂建筑群。

[wer] ['dʒɜːrmən][wɔːr][wɜːrk][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

where	German	war	work	was	going	on	.
在哪里	德语	战争	工作	曾是	去	在	.

德国战时工程所在地。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['moʊtɝz][wʌz; wəz] [hɜːrd] .

And	now	the	noise	of	their	motors	was	heard	.
和	现在	这	噪音	的	他们的	电机	曾是	听到	.

现在，传来了马达的轰鸣声。

['sɜːrtʃlaɪt] [flæʃt] [aʊt] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [streɪ] [biːmz] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] .

Searchlights	flashed	out	below	them	,	and	stray	beams	picked	them	up	.
探照灯	闪光灯	出去	以下	他们	,	和	流浪	光束	挑选	他们	向上	.

他们脚下闪过探照灯，一些杂乱的光束照到了他们。

[ðen] [ðə; ði]['ænti] - ['erkræft] ['gʌnz] [bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːrk] .

Then	the	anti	-	aircraft	guns	began	to	bark	.
然后	这	反对	-	飞机	枪支	开始	到	吠	.

随后，防空炮开始猛烈鸣响。

" [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][hɑːt] [taɪm] ! " [kraɪd] [dʒæk] .

"	We're	in	for	a	hot	time	!	"	cried	Jack	.
"	是	在	为了	一个	热的	时间	!	"	哭	杰克	.

“我们有的忙了！”杰克喊道。

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] ! " ['ekəud] [tɑːm] ,

"	You	said	it	!	"	echoed	Tom	,
"	你	说	它	!	"	回声	汤姆	,

“你说得对！”汤姆附和道。

[æz; əz][hiː; hi] [stiəd] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

as	he	steered	the	great	plane	to	get	into	an	advantageous	position	.
作为	他	转向	这	伟大的	飞机	到	得到	进入	一个	有利	位置	.

他驾驶着这架巨大的飞机，占据了有利位置。

[θruː] [ə; eɪ] [gler] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd][ə'mɪd][ə; eɪ][heɪl] [ʌv; əv] [ʃɑːts] ,

Through	a	glare	of	light	,	and	amid	a	hail	of	shots	,
通过	一个	强光	的	光	,	和	之中	一个	冰雹	的	镜头	,

透过刺眼的灯光，在枪林弹雨中，

[ðə; ði] [greɪt] ['erʃɪp] [rʌʃt] [daʊn] [tuː; tə] ['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['fæktriz; 'fæktəriz] .

the	great	airships	rushed	down	to	hover	over	the	German	factories	.
这	伟大的	飞艇	匆忙	向下	到	徘徊	超过	这	德语	工厂	.

巨大的飞艇呼啸而下，盘旋在德国工厂上空。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][let][goʊ][ðer; ðər] [bɑːmz] [ʌn'tɪl] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][ðə; ði][moʊst] ['dæmɪdʒ] ,

They	would	not	let	go	their	bombs	until	in	a	position	to	do	the	most	damage	,
他们	会	不是	让	去	他们的	炸弹	直到	在	一个	位置	到	做	这	最多	损害	,

他们不到能造成最大破坏的地步，绝不放开炸弹。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] .

and	this	took	a	little	time	.
和	这	采取	一个	小的	时间	.

这花了一点时间。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [tɑːm] ? " [æskt] [dʒæk] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [bɑːmz] .

"	How	about	it	,	Tom	?	"	asked	Jack	,	for	he	was	anxious	to	begin	dropping	the	bombs	.
"	如何	关于	它	,	汤姆	?	"	问	杰克	,	为了	他	曾是	焦虑的	到	开始	下降	这	炸弹	.

“怎么样，汤姆？”杰克问道，因为他急于开始投掷炸弹。

" [dʒʌst] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] .

"	Just	another	minute	.
"	只是	其他	分钟	.

再等一分钟。

[wiːl] [goʊ] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] , [ænd; ənd][soʊ][duː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['dæmɪdʒ] .

We'll	go	down	a	little	lower	,	and	so	do	all	the	more	damage	.
出色地	去	向下	一个	小的	降低	,	和	所以	做	全部	这	更多的	损害	.

我们再往下走一点，造成的破坏也会更大。

" [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['erʃɪp] [went] .

"	And	down	the	airship	went	.
"	和	向下	这	飞艇	去	.

于是，飞艇坠落了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪt] ['sevrəl] [taɪmz] , [fɔːr; fər] ['ʃræpnəl] [wʌz; wəz] ['bɜːrstɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][noʊ]

She	was	hit	several	times	,	for	shrapnel	was	bursting	all	around	,	but	no
她	曾是	打	一些	时代	,	为了	弹片	曾是	爆发	全部	大约	,	但	不

[mə'tɪriəl] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

material	damage	was	done	,
材料	损害	曾是	完毕	,

她身中数弹，弹片四处飞溅，但没有造成任何实质性伤害。

[ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːvəz] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] .

though	one	of	the	observers	was	wounded	.
尽管	一	的	这	观察员	曾是	受伤	.

虽然其中一名观察员受伤了。

" [naʊ] ! " ['sʌd(ə)nli] ['sɪgnəld] [tɑːm] .

"	Now	!	"	suddenly	signaled	Tom	.
"	现在	!	"	突然	发出信号	汤姆	.

“就是现在！”汤姆突然示意道。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [dʒæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'liːst] [bɑːm] ['æftər] [bɑːm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	There	they	go	!	"	shouted	Jack	,	and	he	released	bomb	after	bomb	from	the
"	那里	他们	去	!	"	喊叫	杰克	,	和	他	发布	炸弹	后	炸弹	从	这

[rɪ'teɪnɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] .

retaining	devices	.
保留	设备	.

“它们来了！”杰克喊道，然后从固定装置中释放出一枚又一枚炸弹。

[daʊn] [ðeɪ] [drɑːpt] , [tuː; tə][ɪk'sploʊd][ɑːn] ['straɪkɪŋ] ,

Down	they	dropped	,	to	explode	on	striking	,
向下	他们	掉落	,	到	爆炸	在	引人注目	,

它们向下坠落，撞击时爆炸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtɚz] .

and	the	loud	detonations	could	be	heard	even	above	the	roar	of	the	motors	.
和	这	大声	爆炸	可以	是	听到	甚至	多于	这	吼	的	这	电机	.

即使在发动机的轰鸣声之上，也能听到巨大的爆炸声。

[tɑːm]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['duːɪŋ] [greɪt] [dɪ'strʌkʃn] ,

Tom	noted	that	the	other	machine	was	also	doing	great	destruction	,
汤姆	著名的	那	这	其他	机器	曾是	还	正在做	伟大的	破坏	,

汤姆注意到另一台机器也造成了巨大的破坏。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər]['ɑːbdʒekt][hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] .

and	he	saw	that	their	object	had	been	accomplished	.
和	他	锯	那	他们的	目的	有	到过	完成	.

他看到他们的目标已经达成。

['sevrəl] [fairz] [broʊk] [aʊt] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['prɑːpərti] ,

Several	fires	broke	out	below	them	in	different	parts	of	the	factory	property	,
一些	火灾	打破	出去	以下	他们	在	不同的	部分	的	这	工厂	财产	,

工厂厂区不同区域在他们下方发生了多起火灾。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['seɪvɪŋ] [wʌt] [ðeɪ]

and	soon	the	Germans	had	to	give	so	much	attention	to	saving	what	they
和	很快	这	德国人	有	到	给	所以	很多	注意力	到	保存	什么	他们

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

很快，德国人就不得不把大量精力放在尽可能地保存物资上。

[ðæt] [ðer; ðər]['faɪər] [ə'genst] [ðə; ði]['hɑːst(ə)l] ['erʃɪp] ['noʊtɪsəbli] ['slækənd] .

that	their	fire	against	the	hostile	airships	noticeably	slackened	.
那	他们的	火	反对	这	敌对的	飞艇	明显地	松弛	.

他们对敌方飞艇的火力明显减弱了。

" ['eni] [mɔ:r] [bɑ:mz] [left] , [dʒæk] ? " [æskt] [tɑ:m] .
" Any more bombs left , Jack ? " asked Tom .
" 任何 更多的 炸弹 左边 , 杰克 ? " 问 汤姆 .

“杰克，还有炸弹吗？”汤姆问道。

" [ə; eɪ] [fju:] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" A few , " answered his chum .
" 一个 很少 , " 回答 他的 密友 .

“几个，”他的朋友回答道。

" [let] - [ɪm] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .
" Let ' em have it now .
" 让 - 呃 有 它 现在 .

现在就让他们得到吧。

[wɪə(r)] [raɪt] ['oʊvər][ə; eɪ][bɪg] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'tʌtʃt] .
We're right over a big building that seems to be untouched .
是 正确的 超过 一个 大的 建筑 那 似乎 到 是 未受触碰 .

我们现在正位于一座看起来完好无损的大楼上方。

" [daʊn] [went] [ðə; ði] [bɑ:mz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [rɪ'zʌltɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [mi:n]
" Down went the bombs , and such an explosion resulted that it could mean
" 向下 去 这 炸弹 , 和 这样的 一个 爆炸 结果 那 它 可以 意思是
[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] .
but one thing .
但 一 事物 .

“炸弹落下，引发了如此巨大的爆炸，这只能说明一件事。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [set] [ɔ:f] [ə; eɪ][mju:'nɪʃ(ə)n]['fækt(ə)ri] .
They had set off a munition factory .
他们 有 放 离开 一个 弹药 工厂 .

他们引爆了一家军火工厂。

[ðɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['æftərwərd] ['lɜ:rnɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
This , as the boys afterward learned , was the case .
这 , 作为 这 男孩们 之后 学习 , 曾是 这 案件 .

后来男孩们才知道，事实的确如此。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][blæst] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] [skɪdid] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] ,
So great was the blast that the great plane skidded to one side ,
所以 伟大的 曾是 这 爆炸 那 这 伟大的 飞机 打滑 到 一 边 ,

爆炸威力巨大，以至于这架大型飞机向一侧滑行。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑ:rm][frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
and a moment later there came a cry of alarm from some of the
和 一个 片刻 之后 那里 来了 一个 哭 的 警报 从 一些 的 这
[kru:] .
crew .
全体人员 .

片刻之后，船员中传来一声惊呼。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " ['ʃaʊtɪd] [tɑ:m] .
" What's the matter ? " shouted Tom .
" 是什么 这 事情 ? " 喊叫 汤姆 .

“出什么事了？”汤姆喊道。

" [aʊt] [ʌv; əv][kən'troʊl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Out of control , " was the answer .
" 出去 的 控制 , " 曾是 这 回答 .

答案是“失控了”。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtɝz] [hæz; həz] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [daʊn] . "

"	One	of	the	motors	has	stopped	,	and	we've	got	to	go	down	.	"
"	一	的	这	电机	有	停止	,	和	我们已经	得到	到	去	向下	.	"

“其中一台发动机停了，我们得下去看看。”

" [kɑːnt] [wiː; wi][goʊ] [ʌp] ? "

"	Can't	we	go	up	?	"
"	不能	我们	去	向上	?	"

“我们不能上去吗？”

" [noʊ] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] ['ænsər] .

"	No	!	"	was	the	despairing	answer	.
"	不	!	"	曾是	这	绝望	回答	.

“不！”他绝望地回答道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][lænd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [laɪnz] .

"	We've	got	to	land	within	the	German	lines	.
"	我们已经	得到	到	土地	之内	这	德语	线条	.

“我们必须在德军防线内着陆。”

" [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'tæliən] [pleɪn] [went] , [waɪl] [hɜːr; hər]['sɪstər] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [seɪld]

"	And	down	the	great	Italian	plane	went	,	while	her	sister	ship	of	the	air	sailed
"	和	向下	这	伟大的	意大利语	飞机	去	,	尽管	她	姐姐	船	的	这	空气	航行

['seɪfli] [ɔːf] ,

safely	off	,
安全	离开	,

“于是，那架巨大的意大利飞机坠毁了，而她的姊妹机则安全飞走了。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fuːlhɑːrdi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

for	it	would	have	been	foolhardy	for	her	to	have	tried	to	come	to
为了	它	会	有	到过	蛮干	为了	她	到	有	尝试	到	来	到

[ðə; ði] ['reskjuː] .

the	rescue	.
这	救援	.

因为如果她试图出手相救，那将是极其愚蠢的。

[ðə; ði] [kruː] [wɜːrkt] ['despərətli] [tuː; tə] [send] [ðer; ðər][krɑːft] [ʌp] [ə'gen] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

The	crew	worked	desperately	to	send	their	craft	up	again	,	but	it	was
这	全体人员	工作	绝望地	到	发送	他们的	工艺	向上	再次	,	但	它	曾是

['juːsləs] .

useless	.
无用	.

船员们拼命尝试再次将飞船送上天空，但一切都无济于事。

['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ʃiː; ʃi] [went] , ['fɔːrtʃənətli] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['faɪərd][æt; ət] ,

Lower	and	lower	she	went	,	fortunately	not	being	fired	at	,
降低	和	降低	她	去	,	幸运的是	不是	存在	被解雇	在	,

她越落越低，所幸没有遭到枪击。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz] .

so	great	was	the	confusion	caused	by	the	destruction	of	the	factories	.
所以	伟大的	曾是	这	困惑	导致	经过	这	破坏	的	这	工厂	.

工厂被毁造成的混乱非常严重。

" [teɪk] [hɜːr; hər] [daʊn] [æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm] [ðɪs] [siːn] ,

"	Take	her	down	as	far	away	as	possible	from	this	scene	,
"	拿	她	向下	作为	远的	离开	作为	可能的	从	这	场景	,

“把她带到离现场尽可能远的地方去。”

" [sed] [tɑːm][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] .

"	said	Tom	to	one	of	his	men	.
"	说	汤姆	到	一	的	他的	男人	.

汤姆对他的一个手下说道。

" [ɪf] [wiː; wi][lænd][ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [pleɪs] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [rɪ'per] [ænd; ənd][get] [ʌp]
" If we land in a lonely place we may be able to make repairs and get up
" 如果 我们 土地 在 一个 孤独 地方 我们 可能 是 有能力的 到 制作 维修 和 得到 向上
[ə'gen] . "
again . "
再次 . "

“如果我们降落在偏僻的地方，或许还能进行一些修缮，然后重新站起来。”

" [aɪ] [wɪl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" I will , " was the answer .
" 我 将要 , " 曾是 这 回答 .

“我会的。”他回答道。

[θruː] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['bɪldɪŋz] ,
Through the light from the burning buildings ,
通过 这 光 从 这 燃烧 建筑物 ,

透过燃烧建筑物的灯光，

[ə; eɪ][spɑːt][ɪn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [fiːld] [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] .
a spot in a level field was selected for a landing .
一个 点 在 一个 等级 场地 曾是 已选 为了 一个 降落 .

我们选择了一块平坦的场地作为着陆点。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [pleɪn] [went] .
And down the Italian plane went .
和 向下 这 意大利语 飞机 去 .

意大利飞机坠毁了。

[ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] ['lɪt(ə)l] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊtər] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz]
A hasty examination showed little wrong with the motor , and this little was
一个 仓促 考试 显示 小的 错误的 和 这 发动机 , 和 这 小的 曾是
['kwɪkli] [rɪ'per] .
quickly repaired .
迅速地 已修复 .

经过快速检查，发现电机几乎没有问题，这点小问题也很快得到了修复。

[bʌt; bət][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['erʃɪp] [tuː; tə][raɪz] [ə'gen] [wʌz; wəz] ['frʌstreɪtɪd] ,
But the hope of getting the airship to rise again was frustrated ,
但 这 希望 的 获得 这 飞艇 到 上升 再次 曾是 沮丧的 ,

但让飞艇再次升空的希望落空了。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [reɪd] ['pɑːrti][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn]
for just as the raiding party was about to take its place in the machine
为了 只是 作为 这 突袭 派对 曾是 关于 到 拿 它是 地方 在 这 机器
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

正当突袭队准备再次进入机器时，

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['soʊldʒərz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] ,
a company of German soldiers came running over the fields ,
一个 公司 的 德语 士兵 来了 跑步 超过 这 字段 ,

一群德国士兵跑过田野，

[dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
demanding the surrender of the intrepid men of the air .
要求 这 投降 的 这 强悍 男人 的 这 空气 .

要求英勇的空军战士投降。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] — [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [set] [ðə; ði][krɑːft][ɑːn]['faɪər] .
There was nothing else to do — no time to set the craft on fire .
那里 曾是 没有什么 别的 到 做 — 不 时间 到 放 这 工艺 在 火 .

别无他法——没有时间放火烧毁这艘飞船。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] !
So it fell into the hands of the Germans !
所以 它 跌倒 进入 这 双手 的 这 德国人 !

于是它落入了德国人手中!

[tɑːm] , [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['prizənəz] !
Tom , Jack and the others were prisoners !
汤姆 , 杰克 和 这 其他的 是 囚犯 !

汤姆、杰克和其他人都是囚犯!

['tʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ðə; ði] [ɪˈskeɪp]
THE ESCAPE
这 逃脱

逃脱

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] [tʌf] [lʌk] ! "
" Well , this is tough luck ! "
" 出色地 , 这 是 艰难的 运气 ! "

“唉，真是倒霉！”

" [tʌf] [ɪz][noʊ] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk] .
" Tough is no name for it , Jack .
" 艰难的 是 不 姓名 为了 它 , 杰克 .

“用‘艰难’来形容它都不够，杰克。”

[its] [ðə; ði] [wɜːrst] ['evər] !
It's the worst ever !
它是 这 最差 曾经 !

简直糟透了!

[aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [ðeɪl] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['æftər] [wʌt] [wiː; wi][dɪd][tuː; tə][ðə; ði]
I don't suppose they'll do a thing to us after what we did to the
我 不 认为 他们会 做 一个 事物 到 我们 后 什么 我们 做过 到 这
['fæktriz; 'fæktəriz] . "
factories . "
工厂 . "

我想，在我们对工厂做了那些事之后，他们应该不会对我们怎么样了。

" [noʊ] . [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [skɔtʃt] - [ɪm] [gʊd] [ænd; ənd]['prɑːpər] .
" No . We certainly scotched ' em good and proper .
" 不 . 我们 当然 苏格兰威士忌 - 呃 好的 和 恰当的 .

“不，我们当然把它们彻底消灭了。”

['evriθɪŋ] [went] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [tiː] ['pɑːrti] , [ɪkˈsept] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
Everything went off like a tea party , except our coming down .
一切 去 离开 喜欢 一个 茶 派对 , 除了 我们的 未来 向下 .

除了我们下楼之外，一切都进行得像一场轻松愉快的茶话会。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɑːtn] [ʌp] [əˈgen] , ['oʊnli] [ðoʊz] ['dʒɜːmənz] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]
And we could have gotten up again , only those Germans didn't give us a
和 我们 可以 有 获得 向上 再次 , 仅有的 那些 德国人 没有 给 我们 一个
[tʃæns] . "
chance . "
机会 . "

我们本来可以重新站起来的，只是那些德国人没给我们机会。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [bleɪm] - [ɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] . "

"	You	can't	blame	'	em	for	that	.	"
"	你	不能	责备	-	呃	为了	那	.	"

“你不能因此责怪他们。”

" [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] .

"	No	,	I	suppose	not	.
"	不	,	我	认为	不是	.

“不，我想不是。”

[bʌt; bət] [its] [hɑːrd] [laɪnz] .

But	it's	hard	lines	.
但	它是	难的	线条	.

但这是硬性规定。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðeə(r)] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es] [hɪr] ?

I	wonder	why	they're	keeping	us	here	?
我	想知道	为什么	它们是	保持	我们	这里	?

我想知道他们为什么要把我们留在这里?

" [tɑːm] [ænd; ənd] [dʒæk] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ðʌs] [waɪl] [held] ['prizənəz] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,

"	Tom	and	Jack	were	talking	thus	while	held	prisoners	by	the	Germans	,
"	汤姆	和	杰克	是	说	因此	尽管	握住	囚犯	经过	这	德国人	,

“汤姆和杰克被德国人俘虏时，就是这样交谈的。”

['æftər] [ðə; ði] ['erʃɪp] [reɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [raɪn] .

after	the	airship	raid	over	the	Rhine	.
后	这	飞艇	袭击	超过	这	莱茵河	.

在莱茵河上空的飞艇袭击之后。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aʊər] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [dɪ'send] .

It	was	an	hour	after	they	had	been	forced	to	descend	.
它	曾是	一个	小时	后	他们	有	到过	强制	到	下降	.

那是他们被迫下撤一个小时之后的事了。

[soʊ] ['sʌd(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['ɪnfəntri] [ðæt] [noʊ] [tʃæns] [wʌz; wəz]

So	sudden	had	been	the	rush	of	the	German	infantry	that	no	chance	was
所以	突然	有	到过	这	匆忙	的	这	德语	步兵	那	不	机会	曾是

[hæd; həd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'tæliən] [pleɪn] ,

had	to	destroy	the	great	Italian	plane	,
有	到	破坏	这	伟大的	意大利语	飞机	,

德国步兵的冲锋如此突然，根本没有机会摧毁那架强大的意大利飞机。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [kruː] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] , [hæd; həd] [bɪn]

and	it	,	and	all	the	crew	,	including	the	two	Air	Service	boys	,	had	been
和	它	,	和	全部	这	全体人员	,	包括	这	二	空气	服务	男孩们	,	有	到过

[ˌəʊvə'paʊəd] , [ænd; ənd] [dis'aːrmd] .

overpowered	,	and	disarmed	.
实力悬殊	,	和	解除武装	.

它和所有机组人员，包括两名空军士兵，都被制服并缴械。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θrʌst] ['ɪntuː] [wʌt] [maɪt] [pæs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['gɑːrdhaʊs] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] [gɑːrd]

They	were	thrust	into	what	might	pass	for	a	guardhouse	,	and	then	,	a	guard
他们	是	推力	进入	什么	可能	经过	为了	一个	岗哨	,	和	然后	,	一个	警卫

['hævɪŋ] [bɪn] ['poʊstɪd] ,

having	been	posted	,
拥有	到过	发布	,

他们被推进一个类似岗亭的地方，然后，一名守卫被安排在那里。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['soʊldʒərz] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][eɪd][ɪn] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['stɑːrtɪd]
the **other** **soldiers** **hurried** **back** **to** **aid** **in** **fighting** **the** **fire** **which** **had** **been** **started**
这 其他 士兵 慌忙 后退 到 援助 在 斗争 这 火 哪个 有 到过 开始
[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['fæktriz; 'fæktəriz] ,
in **the** **great** **factories** **,**
在 这 伟大的 工厂 ,

其他士兵赶紧赶回去支援扑灭大工厂里燃起的大火。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['spredɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['diːpoʊ] .
and **which** **was** **rapidly** **spreading** **to** **all** **the** **German** **depot** **.**
和 哪个 曾是 快速 传播 到 全部 这 德语 仓库 .

而且这种情况迅速蔓延到整个德国仓库。

" [wel] , [its] [wɜːrθ] ['biːɪŋ] ['kæptʃərd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wiːv] [in'fliktid] [ɑːn][ðə; ði]
" Well , it's worth being captured to think of the damage we've inflicted on the
" 出色地 , 它是 值得 存在 捕获 到 思考 的 这 损害 我们已经 造成的 在 这
[hʌnz] [ðɪs] [naɪt] ,
Huns this night ,
匈奴人 这 夜晚 ,

“嗯，为了今晚我们给匈奴人造成的损失，被俘也是值得的。”

" [əb'zɜːrvd] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][tɑːm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feloʊ] ['prizənəz] .
" observed Jack , as he stood with Tom in the midst of their fellow prisoners .
" 观察到 杰克 , 作为 他 站立 和 汤姆 在 这 中间 的 他们的 同伴 囚犯 .

杰克和汤姆站在其他囚犯中间，杰克观察着这一切。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[wiː; wi][dəunt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] ,
We don't need to be ashamed of our work ,
我们 不 需要 到 是 羞愧 的 我们的 工作 ,

我们无需为自己的工作感到羞耻。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [wiːv] [helpt] [pʊt][ðə; ði][bɪg]['gʌnz] [aʊt][ʌv; əv] ['bɪznəs] .
especially as we've helped put the big guns out of business .
尤其 作为 我们已经 帮助 放 这 大的 枪支 出去 的 商业 .

尤其是我们还帮助那些大公司倒闭了。

[aɪ] ['rekən] [ðə; ði] [bɔːʃ] [wəʊnt] [triːt] [juː 'es] ['eni] [tuː] [wel] , [wen] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [wiːv] [dʌn] . "
I reckon the Boches won't treat us any too well , when they know what we've done . "
我 估计 这 博切斯 惯于 对待 我们 任何 也 出色地 , 什么时候 他们 知道 什么 我们已经 完毕 . "

我估计德国佬知道我们干了什么之后，不会对我们好过。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪn] [gɑːt] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , " [əb'zɜːrvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]
" And the other plane got away , they tell me , " observed one of the French
" 和 这 其他 飞机 得到 离开 , 他们 告诉 我 , " 观察到 一 的 这 法语
[kruː] .
crew .
全体人员 .

“他们告诉我，另一架飞机逃脱了，”一名法国机组人员说道。

" [jes] , [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [raɪz] [ænd; ənd] [laɪt] [aʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,
" Yes , I saw her rise and light out for home ,
" 是的 , 我 锯 她 上升 和 光 出去 为了 家 ,

“是的，我看到她起身回家了。”

['æftər] ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [tʌn] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [bɑːmz] [ɑːn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] , " [sed] [tɑːm] .
after dropping a ton or so of bombs on this district , " said Tom .
后 下降 一个 吨 或者 所以 的 炸弹 在 这 区 , " 说 汤姆 .

“在这个地区投下了大约一吨炸弹之后，”汤姆说道。

" [wel] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrt] [ə; eɪ] [səkˈses] . "

"	Well	,	she	can	go	back	and	report	a	success	.	"
"	出色地	,	她	能	去	后退	和	报告	一个	成功	.	"

“嗯，她可以回去汇报工作进展顺利。”

" [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [foʊks] [noʊ] [wɪə(r)] ['prizənəz] , " [sed] [dʒæk] .

"	And	let	the	folks	know	we're	prisoners	,	"	said	Jack	.
"	和	让	这	各位	知道	是	囚犯	,	"	说	杰克	.

“还要让大家知道我们是囚犯，”杰克说。

" [its] [tʌf] [lʌk] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] , [aɪ] [səˈpoʊz] !

"	It's	tough	luck	,	but	it	had	to	be	,	I	suppose	!
"	它是	艰难的	运气	,	但	它	有	到	是	,	我	认为	!

“真是倒霉，但我想也只能如此了！”

[wɪə(r)] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaɪv] . "

We're	lucky	to	be	alive	.	"
是	幸运的	到	是	活	.	"

我们能活着就已经很幸运了。

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] , " [əˈgriːd] [tɑːm] .

"	You	said	it	,	"	agreed	Tom	.
"	你	说	它	,	"	同意	汤姆	.

“你说得对，”汤姆同意道。

" [wiː; wi] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ] [fɪrs] ['faɪər] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [wiː; wi][wəːnt, weənt][ɔːl]

"	We	came	through	a	fierce	fire	,	and	it's	a	wonder	that	we	weren't	all
"	我们	来了	通过	一个	凶猛的	火	,	和	它是	一个	想知道	那	我们	不是	全部

[ʃɑːt] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

shot	to	pieces	.
射击	到	件	.

“我们经历了一场猛烈的火灾，我们竟然没有全部被烧成碎片，这简直是个奇迹。”

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ðə; ði] [pleɪn] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evər] . "

As	it	is	,	the	plane	is	as	good	as	ever	.	"
作为	它	是	,	这	飞机	是	作为	好的	作为	曾经	.	"

就目前而言，这架飞机和以往一样好。

" [jes] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [aʊt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][stɑːrt][ˌaɪ ˈtiː]['goʊɪŋ][wiː; wi]

"	Yes	,	and	if	we	could	only	get	out	to	it	,	and	start	it	going	we
"	是的	,	和	如果	我们	可以	仅有的	得到	出去	到	它	,	和	开始	它	去	我们

[kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] ,

could	escape	,
可以	逃脱	,

“是的，如果我们能到达那里，启动它，我们就能逃脱了。”

" [əbˈzɜːrvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] ['bɪtərli] .

"	observed	one	of	the	Frenchmen	bitterly	.
"	观察到	一	的	这	法国人	苦涩地	.

“其中一个法国人愤愤不平地说道。”

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] , [ɑːn][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈsta:tiŋ] [fiːld] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] !

"	There	she	is	now	,	on	as	good	a	starting	field	as	one	could	wish	!
"	那里	她	是	现在	,	在	作为	好的	一个	开始	场地	作为	一	可以	希望	!

“瞧，她现在站在了人们所能期望的最好的起跑线上！”

" [frʌm; frəm][ðer; ðər] [stɑːˈkeɪd] [ʌv; əv] [bɑːrbd] ['waɪər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] ,

"	From	their	stockade	of	barbed	wire	they	could	look	out	and	see	,
"	从	他们的	栅栏	的	带倒刺的	金属丝	他们	可以	看	出去	和	看	,

“从他们用铁丝网围起来的栅栏外，他们可以向外眺望，看到……”

[baɪ][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] , [ðæt][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] [stʊd] ['præktɪkli] [ʌn'dæmɪdʒd] .

by	the	glare	of	the	flames	,	that	the	great	plane	stood	practically	undamaged	.
经过	这	强光	的	这	火焰	,	那	这	伟大的	飞机	站立	几乎	未受损	.

从熊熊烈火中可以看出，这架巨大的飞机几乎毫发无损。

[ə; eɪ] [gʊd] ['lændɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]

A	good	landing	had	been	made	,	but	,	unfortunately	,	in	the	midst	of	the
一个	好的	降落	有	到过	制成	,	但	,	很遗憾	,	在	这	中间	的	这

['dʒɜːrmən] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['diːpoʊ] ['sekʃ(ə)n] .

German	ammunition	depot	section	.
德语	弹药	仓库	部分	.

着陆很顺利，但不幸的是，着陆点位于德军弹药库区域的中心地带。

" [hwjuː] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] [wʌn] !

"	Whew	,	that	was	a	fierce	one	!
"	呼！	,	那	曾是	一个	凶猛的	一	!

“呼，那场战斗真激烈！”

" [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , [æz; əz][ə; eɪ] [laʊd] [ɪk'sploʊʒn] ['ferli] [ʃʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [held]

"	exclaimed	Jack	,	as	a	loud	explosion	fairly	shook	the	place	where	they	were	held
"	惊呼	杰克	,	作为	一个	大声	爆炸	相当	摇晃	这	地方	在哪里	他们	是	握住

['prizənəz] .

prisoners	.
囚犯	.

“杰克惊呼道，一声巨响震动了他们被囚禁的地方。”

" [sʌm; səm] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [went] [ʌp] [ðæt] [taɪm] .

"	Some	ammunition	went	up	that	time	.
"	一些	弹药	去	向上	那	时间	.

“当时一些弹药被发射升空了。”

" [ɪn'diːd] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [dɪd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [wʌn] ,

"	Indeed	the	explosion	did	seem	to	be	a	disastrous	one	,
"	的确	这	爆炸	做过	似乎	到	是	一个	灾难性的	一	,

“爆炸确实造成了灾难性的后果，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ʌv; əv]['ɔːrdərz][ɪn]['dʒɜːrmən]

for	there	was	considerable	shouting	and	the	delivering	of	orders	in	German
为了	那里	曾是	大量	喊叫	和	这	运送	的	订单	在	德语

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][blæst] .

following	the	blast	.
下列的	这	爆炸	.

爆炸发生后，现场响起了大量的喊叫声，人们用德语下达命令。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [tuː; tə][stænd][ɑːn] [gɑːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Many	of	the	soldiers	who	had	been	summoned	to	stand	on	guard	about	the
许多	的	这	士兵	WHO	有	到过	被召唤	到	站立	在	警卫	关于	这

[bɑːrbd] - ['waɪər] [stɑː'keɪd] ,

barbed	-	wire	stockade	,
带倒刺的	-	金属丝	栅栏	,

许多被召集到铁丝网围栏周围站岗的士兵，

[wer] [ðə; ði] ['kæptʃərd] ['reidəz] [wɜːr; wər] [held] , [wɜːr; wər] ['sʌmənd] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]

where	the	captured	raiders	were	held	,	were	summoned	away	,	leaving	only	a
在哪里	这	捕获	袭击者	是	握住	,	是	被召唤	离开	,	离开	仅有的	一个

[smɔːl] ['nʌmbər] [ɑːn]['duːti] .

small	number	on	duty	.
小的	数字	在	责任	.

被俘的袭击者被关押的地方，所有人员都被召回，只留下少数人值班。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðiːz] [wɜːr; wər] [wel] [ɑːrmd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['waɪər] [stɑː'keɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

But	**as**	**these**	**were**	**well**	**armed**	**,**	**and**	**as**	**the**	**wire**	**stockade**	**was**	**a**
但	作为	这些	是	出色地	武装	,	和	作为	这	金属丝	栅栏	曾是	一个

[strɔːŋ] [wʌn] ,

strong	**one**	**,**
强的	一	,

但由于这些人装备精良，而且铁丝网围栏也十分坚固，

[ænd; ənd][æz; əz][dʒæk] , [tɑːm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk]

and	**as**	**Jack**	**,**	**Tom**	**and**	**the**	**others**	**had**	**nothing**	**with**	**which**	**to**	**make**
和	作为	杰克	,	汤姆	和	这	其他的	有	没有什么	和	哪个	到	制作

[ə; eɪ] [faɪt] ,

a	**fight**	**,**
一个	斗争	,

而杰克、汤姆和其他人则没有任何可以用来反抗的东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

莱茵河上的空勤小子；(Air Service Boys Over the Rhine; Or,)
第9/9页

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['seɪfli] [held] [æz; əz] [ðoʊ] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['redʒɪmənt] .

they	were	as	safely	held	as	though	guarded	by	a	regiment	.
他们	是	作为	安全	握住	作为	尽管	守卫	经过	一个	团	.

他们被安全地关押着，就像被一个军团严密看守一样。

" [ðer; ðər][goʊz] [ə'nʌðər] ! " [kraɪd][dʒæk] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sekənd] [ˌdetə'neɪʃ(ə)n] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [laʊd]

"	There	goes	another	!	"	cried	Jack	,	as	a	second	detonation	,	almost	as	loud
"	那里	去	其他	!	"	哭	杰克	,	作为	一个	第二	爆炸	,	几乎	作为	大声

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ,

as	the	first	,
作为	这	第一的	,

“又一声爆炸了！”杰克喊道，第二次爆炸声几乎和第一次一样响亮。

[ʃʊk] [ðə; ði] [graʊnd] .

shook	the	ground	.
摇晃	这	地面	.

地面震动。

" [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɑːmz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [taɪm] [wʌnz] . "

"	Some	of	our	bombs	must	have	been	time	ones	.	"
"	一些	的	我们的	炸弹	必须	有	到过	时间	一个	.	"

“我们发射的炸弹中肯定有一些是定时炸弹。”

" [noʊ] , " [sed] [tɑːm] .

"	No	,	"	said	Tom	.
"	不	,	"	说	汤姆	.

“不，”汤姆说。

" [wɒts] ['prɑːbəbli] ['hæpənɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][ɪz] [riːtʃɪŋ] ['stɔrz] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [wʌn]

"	What's	probably	happening	is	that	the	fire	is	reaching	stores	of	ammunition	,	one
"	是什么	大概	发生	是	那	这	火	是	到达	商店	的	弹药	,	一

['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

after	the	other	.
后	这	其他	.

“很可能的情况是，大火正在一个接一个地蔓延到弹药库。”

[ðɪs] [hoʊl] [pleɪs] [meɪ] [goʊ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

This	whole	place	may	go	up	in	a	minute	.
这	所有的	地方	可能	去	向上	在	一个	分钟	.

这里可能瞬间就会夷为平地。

" [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fɪr] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [fɔːr; fər] [mɔːr] ['ɔːrdərz]

"	That	seemed	to	be	the	fear	on	the	part	of	the	Germans	,	for	more	orders
"	那	似乎	到	是	这	害怕	在	这	部分	的	这	德国人	,	为了	更多的	订单

[wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪd] ,

were	shouted	,
是	喊叫	,

“这似乎是德国人所担心的，因为他们又喊出了更多的命令。”

[ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['kæptivz] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] [ə'weɪ]

and	all	but	two	of	the	soldiers	guarding	the	captives	were	summoned	away
和	全部	但	二	的	这	士兵	守护	这	俘虏	是	被召唤	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði]['waɪər] [stɑː'keɪd] .

from	the	wire	stockade	.
从	这	金属丝	栅栏	.

除了两名士兵外，所有看守俘虏的士兵都被从铁丝网围栏中召走。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [braɪt] [fler] [ʌv; əv]['faɪər]['æftər][ðə; ði]['sekənd] [ɪk'sploʊʒn] , [bʌt; bət] [ðɪs]

There	had	been	a	bright	flare	of	fire	after	the	second	explosion	,	but	this
那里	有	到过	一个	明亮的	耀斑	的	火	后	这	第二	爆炸	,	但	这

[su:n] [daɪd] [ə'weɪ] ,

soon	died	away	,
很快	死亡	离开	,

第二次爆炸后曾出现过一道耀眼的火光，但很快就熄灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði]['faɪər] -

and	the	shouts	and	commands	of	the	officers	directing	the	fire	-
和	这	喊叫	和	命令	的	这	警官	导演	这	火	-

['faɪtɪŋ] [fɔ:rs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] .

fighting	force	could	be	heard	.
斗争	力量	可以	是	听到	.

还能听到指挥消防队的军官们的喊叫声和命令声。

[tɑ:m][ænd; ənd][dʒæk][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['waɪər] ['bæriər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [tu:; tə] [si:]

Tom	and	Jack	were	standing	near	the	wire	barrier	trying	to	look	out	to	see
汤姆	和	杰克	是	常设	靠近	这	金属丝	障碍	尝试	到	看	出去	到	看

[wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['ru:ɪnd] ['fækt(ə)ri] ['bɪldɪŋz] ,

what	was	going	on	beyond	a	group	of	ruined	factory	buildings	,
什么	曾是	去	在	超过	一个	团体	的	毁坏	工厂	建筑物	,

汤姆和杰克站在铁丝网附近，试图向外张望，看看一片废弃的工厂建筑群后面发生了什么事。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kæstɪŋ] ['lɔ:ŋɪŋ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['erəpleɪn] [wɪtʃ] [si:md]

and	at	the	same	time	casting	longing	eyes	at	the	great	aeroplane	which	seemed
和	在	这	相同的	时间	铸件	渴望	眼睛	在	这	伟大的	飞机	哪个	似乎

['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

only	waiting	for	them	,
仅有的	等待	为了	他们	,

与此同时，他们用渴望的目光望着那架仿佛只为等待他们而来的巨型飞机。

[wen] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [slɪŋkɪŋ]

when	the	two	boys	became	aware	of	a	figure	which	appeared	to	be	slinking
什么时候	这	二	男孩们	成为	意识到的	的	一个	数字	哪个	出现	到	是	潜行

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:'keɪd] .

along	the	side	of	the	stockade	.
沿着	这	边	的	这	栅栏	.

当两个男孩注意到一个身影似乎正沿着栅栏边悄悄移动时。

[ðɪs] ['fɪgjər] ['æktɪd][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [ə'trækt] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

This	figure	acted	as	though	it	desired	to	attract	no	attention	,
这	数字	行动	作为	尽管	它	想要的	到	吸引	不	注意力	,

这个人似乎不想引起任何人的注意。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [kept] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

for	it	kept	as	much	as	possible	in	the	shadows	.
为了	它	保留	作为	很多	作为	可能的	在	这	阴影	.

因为它尽可能地将一切都隐藏在阴影之中。

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ? " [æskt] [dʒæk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rn] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Did	you	see	that	?	"	asked	Jack	of	his	churn	in	a	low	voice	.
"	做过	你	看	那	?	"	问	杰克	的	他的	搅动	在	一个	低的	嗓音	.

“你看到了吗？”杰克低声问他正在搅动的搅拌器。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ? "

What	do	you	make	it	out	to	be	?	"
什么	做	你	制作	它	出去	到	是	?	"

你认为它是什么?

" [hiː; hi] ['iznt] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['soʊldʒər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['iznt] [ɪn]['juːnɪfɔːrm] .

"	He	isn't	a	German	soldier	,	for	he	isn't	in	uniform	.
"	他	不是	一个	德语	士兵	,	为了	他	不是	在	制服	.

“他不是德国士兵，因为他没有穿军装。”

[hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kraʊd] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [baɪ] ['eni] [tʃæns] ? "

Have	any	of	our	crowd	found	a	way	out	of	this	place	by	any	chance	?	"
有	任何	的	我们的	人群	成立	一个	方式	出去	的	这	地方	经过	任何	机会	?	"

我们这群人里有没有人找到离开这里的方法?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] —

If	they	have	—
如果	他们	有	—

如果他们有——

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər]['broʊkən] [ɔːf] [baɪ][ə; eɪ] [loʊ] - [vɔɪst] [kɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [slɪŋkɪŋ] ['fɪgjər]

"	The	boy's	words	were	broken	off	by	a	low	-	voiced	call	from	the	slinking	figure
"	这	男孩们	字	是	破碎的	离开	经过	一个	低的	-	配音	称呼	从	这	潜行	数字

.

:

.

男孩的话被一个悄悄靠近的人影低声的叫喊声打断了。

[ˌaɪ ˈtiː] [æskt] :

It	asked	:
它	问	:

它问道:

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈmerɪkən] , [frentʃ] [ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] ['prizənəz] ? "

"	Are	you	American	,	French	or	English	prisoners	?	"
"	是	你	美国人	,	法语	或者	英语	囚犯	?	"

“你们是美国人、法国人还是英国人？”

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [iːtʃ] [vəˈraɪəti] , " ['ænsər] [dʒæk] ,

"	Some	of	each	variety	,	"	answered	Jack	,
"	一些	的	每个	种类	,	"	回答	杰克	,

“每种都有一些，”杰克回答道。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [vɔɪs] [tɑːm] ['reɪmənd] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [hoʊp] .

while	at	the	sound	of	that	voice	Tom	Raymond	felt	a	thrill	of	hope	.
尽管	在	这	声音	的	那	嗓音	汤姆	雷蒙德	毛毡	一个	刺激	的	希望	.

听到那个声音，汤姆·雷蒙德心中燃起了一丝希望。

" [ɪf] [juː; jʊ] [get] [aʊt] , [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [ɪn][jʊr; jər] ['erkræft] ?

"	If	you	get	out	,	is	there	a	chance	for	you	to	get	away	in	your	aircraft	?
"	如果	你	得到	出去	,	是	那里	一个	机会	为了	你	到	得到	离开	在	你的	飞机	?

“如果你能逃脱，你有没有可能驾驶你的飞机逃走？”

" [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['kwestʃənd] .

"	the	figure	in	the	shadow	questioned	.
"	这	数字	在	这	阴影	被质问	.

“阴影中的人影问道。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [dəunt] [let] [ðə; ði] [gɑːrdz] [hɪr] . "

"	Be	careful	,	don't	let	the	guards	hear	.	"
"	是	小心	,	不	让	这	守卫	听到	.	"

“小心点，别让守卫听到。”

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [tuː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['oʊvər] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] , " [sed] [dʒæk] ,

"	There	are	only	two	,	and	they're	over	at	the	front	gate	,	"	said	Jack	,
"	那里	是	仅有的	二	,	和	它们是	超过	在	这	正面	门	,	"	说	杰克	,

“只有两个，他们在前门那边，”杰克说。

[æz; əz] [tɑːm] [druː] ['nɪrər] [ɪn] ['ɔːrdər] ['betər] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] [ðæt] [vɔɪs] .

as	Tom	drew	nearer	in	order	better	to	hear	the	tones	of	that	voice	.
作为	汤姆	画	更近	在	命令	更好的	到	听到	这	音调	的	那	嗓音	.

汤姆走近了一些，以便更好地听清那个声音的语气。

" [ðeɪ] [siːm] [mɔːr] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['faɪər] [ðæn; ðən] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [juː 'es] , " [went]

"	They	seem	more	occupied	in	watching	the	fire	than	in	looking	at	us	,	"	went
"	他们	似乎	更多的	占领	在	观看	这	火	比	在	寻找	在	我们	,	"	去

[ɑːn] [dʒæk] .

on	Jack	.
在	杰克	.

“他们似乎更专注于观看火势，而不是看我们，”杰克继续说道。

" [gʊd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [mæn] .

"	Good	!	"	exclaimed	the	man	.
"	好的	!	"	惊呼	这	男人	.

“好！”那人喊道。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] .

"	Now	listen	.
"	现在	听	.

“现在听着。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [ə'merɪkən] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [θruː] [spaɪ] [wɜːrk]

I	am	an	American	,	and	I	was	captured	by	the	Germans	,	through	spy	work
我	是	一个	美国人	,	和	我	曾是	捕获	经过	这	德国人	,	通过	间谍	工作

, [sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ] ,

,	some	time	ago	,
,	一些	时间	前	,

我是美国人，不久前因为从事间谍活动被德国人俘虏了。

[ɪn] ['pærɪs] .

in	Paris	.
在	巴黎	.

在巴黎。

[aɪ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪr] ,

I	was	brought	here	,
我	曾是	带来	这里	,

我被带到了这里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

and	they	have	been	trying	to	force	me	to	disclose	the	secret	of	some
和	他们	有	到过	尝试	到	力量	我	到	透露	这	秘密	的	一些

[ʌv; əv] [maɪ] [in'venʃənz] .

of	my	inventions	.
的	我的	发明	.

他们一直试图逼我透露我的一些发明秘密。

" [aɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɑːt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	I	refused	,	and	was	sentenced	to	be	shot	to	-	morrow	.
"	我	拒绝	,	和	曾是	判刑	到	是	射击	到	-	明天	.

“我拒绝了，被判处明天枪决。”

[bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ] ['fɔːrtʃənətli] ['reɪdɪd] [ðɪs] [pleɪs] .

But	to	-	night	you	fortunately	raided	this	place	.
但	到	-	夜晚	你	幸运的是	突袭	这	地方	.

但今晚你们幸运地突袭了这里。

[maɪ] ['prɪzn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz][tuː; tə][biː; bi] [bloʊn] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

My	prison	was	one	of	the	places	to	be	blown	up	,	and	I	managed	to
我的	监狱	曾是	一	的	这	地方	到	是	吹	向上	,	和	我	管理	到

[ɪ'skeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

我所在的监狱是计划炸毁的地点之一，但我设法逃了出来。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɜːrt] [mʌtʃ] .

without	being	hurt	much	.
没有	存在	伤害	很多	.

没有受到太大伤害。

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['erʃɪp] ,

I	heard	that	they	had	captured	the	crew	of	one	of	the	airships	,
我	听到	那	他们	有	捕获	这	全体人员	的	一	的	这	飞艇	,

我听说他们俘虏了一艘飞艇上的船员。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [help] .

and	I	came	to	see	if	I	could	help	.
和	我	来了	到	看	如果	我	可以	帮助	.

我过来看看能不能帮上忙。

[ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [jet] [ðæt] [aɪm] [friː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tuː] [hænd] [grə'neɪdz] .

They	don't	know	yet	that	I'm	free	,	and	I	have	two	hand	grenades	.
他们	不	知道	然而	那	我是	自由的	,	和	我	有	二	手	手榴弹	.

他们还不知道我已经自由了，而且我还有两枚手榴弹。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n] ['kerfəli] .

"	Now	listen	carefully	.
"	现在	听	小心	.

现在仔细听。

[aɪl] [θroʊ] [ðə; ði] [grə'neɪdz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] .

I'll	throw	the	grenades	at	the	front	gate	.
患病的	扔	这	手榴弹	在	这	正面	门	.

我会把手榴弹扔到前门。

[baɪ] ['ʃætərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get] [aʊt] .

By	shattering	that	it	may	be	possible	for	you	to	get	out	.
经过	破碎	那	它	可能	是	可能的	为了	你	到	得到	出去	.

打破这种局面，你或许就有机会逃脱。

[ðə; ði] [tuː] ['sentriz] , [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][wɔːr] .

The	two	sentries	,	will	have	to	take	the	chances	of	war	.
这	二	哨兵	,	将要	有	到	拿	这	机会	的	战争	.

这两名哨兵将不得不承担战争的风险。

[ɪf] [juː; jʊ][get] [aʊt][kæn; kən][juː; jʊ][get] [ə'weɪ] [ɪn][jʊr; jər] ['erʃɪp] ? "

If	you	get	out	can	you	get	away	in	your	airship	?	"
如果	你	得到	出去	能	你	得到	离开	在	你的	飞艇	?	"

如果你逃出去，你能乘坐飞艇逃走吗?

" [jes] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] — [dæd] !

"	Yes	,	and	we	can	take	you	with	us	—	Dad	!
"	是的	,	和	我们	能	拿	你	和	我们	—	爸爸	!

“是的，我们可以带你一起去——爸爸！”

" [ɪkˈskleɪmd] [tɑːm][ɪn][ə; eɪ] [tens] [ˈwɪspər] .
" exclaimed Tom in a tense whisper .
" 惊呼 汤姆 在 一个 紧张 耳语 .

“汤姆紧张地低声惊呼道。”

" [huː] [spiːks] ?
" Who speaks ?
" WHO 说话 ?

谁在说话?

" [ˈhɔːrsli] [æskt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːˈkeɪd] .
" hoarsely asked the man in the shadow of the stockade .
" 沙哑地 问 这 男人 在 这 阴影 的 这 栅栏 .

“栅栏阴影下的男人沙哑地问道。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] — [jʊr; jər][sʌn] — [tɑːm] [ˈreɪmənd] !
" It is I — your son — Tom Raymond !
" 它 是 我 — 你的 儿子 — 汤姆 雷蒙德 !

“是我——你的儿子——汤姆·雷蒙德！”

[oʊ] , [θæŋk] [ˈhev(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ][æt; ət][læst] !
Oh , thank heaven I have found you at last !
哦 , 感谢 天堂 我 有 成立 你 在 最后的 !

哦，谢天谢地，我终于找到你了！

" [ɪkˈskleɪmd] [tɑːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [ðə; ði] [bɑːrbd] [ˈwaɪər] ,
" exclaimed Tom , and he tried to stretch his hand through the barbed wire ,
" 惊呼 汤姆 , 和 他 尝试 到 拉紧 他的 手 通过 这 带倒刺的 金属丝 ,

“汤姆惊叫道，他试图把手伸过铁丝网。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [kloʊz] .
but it was too close .
但 它 曾是 也 关闭 .

但距离太近了。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [juː; jʊ] , [tɑːm] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈreɪmənd] [ɪn][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [vɔɪs] ,
" Is it really you , Tom , my boy ? " asked Mr . Raymond in a broken voice ,
" 是 它 真的 你 , 汤姆 , 我的 男生 ? " 问 先生 . 雷蒙德 在 一个 破碎的 嗓音 ,

“真的是你吗，汤姆，我的孩子？”雷蒙德先生哽咽着问道。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] .
full of wonder .
满的 的 想知道 .

充满惊奇。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

“是的！

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] , [ʌv; əv][ɔːl] [ˈpleɪsɪz] !
And to think I should find you here , of all places !
和 到 思考 我 应该 寻找 你 这里 , 的 全部 地方 !

真没想到我竟然会在这里遇到你！

" [ˈwɪspəd] [tɑːm] .
" whispered Tom .
" 低声说道 汤姆 .

“汤姆低声说道。”

" [aɪ][wəʊnt][stɑːp] [naʊ] [tuː; tə][æsk] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] .
" I won't stop now to ask how it happened .
" 我 惯于 停止 现在 到 问 如何 它 发生 .

“我现在不会停下来问事情是怎么发生的。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [θroʊ] [ðoʊz] [grə'neɪdz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ? "

Can	you	throw	those	grenades	at	the	gate	?	"
能	你	扔	那些	手榴弹	在	这	门	?	"

你能把手榴弹扔到大门上吗?

" [aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [wɪl] !

"	I	can	,	and	will	!
"	我	能	,	和	将要	!

“我可以，而且一定会！”

[tel] [jʊr; jər] [frendz] [tuː; tə] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑː'keɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [hɜːrt] .

Tell	your	friends	to	run	back	to	the	far	end	of	the	stockade	to	avoid	being	hurt	.
告诉	你的	朋友们	到	跑步	后退	到	这	远的	结尾	的	这	栅栏	到	避免	存在	伤害	.

告诉你的朋友们赶紧跑回栅栏的另一端，以免受伤。

[aɪ][kæn; kən] [kraʊtʃ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] [wɔːlz] .

I	can	crouch	down	behind	some	of	the	ruined	walls	.
我	能	蹲伏	向下	在后面	一些	的	这	毁坏	墙壁	.

我可以蹲在一些残垣断壁后面。

" [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] ['kwɪkli] [kə'mjuːnikeitid] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] ,

"	Tom	and	Jack	quickly	communicated	the	good	news	to	their	friends	,
"	汤姆	和	杰克	迅速地	沟通	这	好的	消息	到	他们的	朋友们	,

汤姆和杰克迅速将这个好消息告诉了他们的朋友们。

[ðæt] [ə; eɪ] ['reskjuː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'temptɪd] .

that	a	rescue	was	about	to	be	attempted	.
那	一个	救援	曾是	关于	到	是	尝试过	.

救援行动即将展开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [tʃæns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] .

It	was	a	desperate	chance	,	but	they	were	in	the	mood	for	such	.
它	曾是	一个	绝望的	机会	,	但	他们	是	在	这	情绪	为了	这样的	.

这是一个孤注一掷的机会，但他们当时正想这么做。

[ðə; ði] [tuː] [gɑːrdz] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['poʊstɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɑː'keɪd] [wɜːr; wər][soʊ] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ðə; ði][fairz][ænd; ənd] [ɪksp'ləʊʒnz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

The	two	guards	alone	remaining	of	the	force	that	had	been	posted	about	the	stockade	were	so	distracted	by	the	fires	and	explosions	around	them	,
这	二	守卫	独自的	其余的	的	这	力量	那	有	到过	发布	关于	这	栅栏	是	所以	愣	经过	这	火灾	和	爆炸	大约	他们	,

驻守在栅栏周围的守卫只剩下两名，他们都被周围的火焰和爆炸分散了注意力。

[ænd; ənd][soʊ] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['seɪfti] , [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prizənəz] .

and	so	fearful	of	their	own	safety	,	that	they	did	not	pay	much	attention	to	the	prisoners	.
和	所以	可怕	的	他们的	自己的	安全	,	那	他们	做过	不是	支付	很多	注意力	到	这	囚犯	.

他们非常害怕自身安全，所以对囚犯们不太关心。

[soʊ] [wen] [tɑːm][ænd; ənd][dʒæk] [pæst] [ðə; ði][wɜːrd] ,

So	when	Tom	and	Jack	passed	the	word	,
所以	什么时候	汤姆	和	杰克	通过了	这	单词	,

所以当汤姆和杰克传递消息时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['erʃɪp] [kruː] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [staː'keɪd] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn]

and	the	airship	crew	ran	to	the	end	of	the	stockade	and	crouched	down
和	这	飞艇	全体人员	跑	到	这	结尾	的	这	栅栏	和	蹲着	向下

[tuː; tə][ə'vɔɪd]['ɪndʒəri] [wen] [ðə; ði][hænd] [grə'neɪdz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪk'sploʊdɪd] ,

to	avoid	injury	when	the	hand	grenades	should	be	exploded	,
到	避免	受伤	什么时候	这	手	手榴弹	应该	是	爆炸了	,

飞艇上的船员跑到栅栏尽头，蹲下身子，以免手榴弹爆炸时受伤。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

the	guards	paid	little	attention	.
这	守卫	有薪酬的	小的	注意力	.

守卫们并未在意。

['mɪstər] . ['reɪmənd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [hiː; hi] , [krɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Mr	.	Raymond	,	for	it	was	indeed	he	,	crawled	to	a	position	of
先生	.	雷蒙德	,	为了	它	曾是	的确	他	,	爬行	到	一个	位置	的

['væntɪdʒ] ,

vantage	,
优势	,

雷蒙德先生——的确是他——爬到了一个有利位置。

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði][hænd] [grə'neɪdz] .

and	then	threw	the	hand	grenades	.
和	然后	扔	这	手	手榴弹	.

然后投掷了手榴弹。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] - [taɪm] [fjuːziz] ,

They	were	fitted	with	short	-	time	fuses	,
他们	是	适配	和	短的	-	时间	保险丝	,

它们都装有短时保险丝。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [nɪr] [ðə; ði] [staː'keɪd] [geɪt] [ðeɪ] [ɪk'sploʊdɪd][wɪð; wɪθ]

and	almost	as	soon	as	they	fell	near	the	stockade	gate	they	exploded	with
和	几乎	作为	很快	作为	他们	跌倒	靠近	这	栅栏	门	他们	爆炸了	和

[ə; eɪ] [laʊd] [rɪ'pɔːrt] .

a	loud	report	.
一个	大声	报告	.

它们刚一倒在栅栏门附近，就发出了一声巨响。

[ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl][wʌz; wəz][tɔːrn][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

A	great	hole	was	torn	in	the	ground	,
一个	伟大的	洞	曾是	撕裂	在	这	地面	,

地面上出现了一个大洞，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentriz] [wʌz; wəz] [kɪld] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][soʊ]['bædli] ['ɪndʒərd]

and	one	of	the	sentries	was	killed	while	the	other	was	so	badly	injured
和	一	的	这	哨兵	曾是	被杀	尽管	这	其他	曾是	所以	糟糕	受伤

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [æn; ən][ə'lɑːrm] .

as	to	be	incapable	of	giving	an	alarm	.
作为	到	是	无法	的	给予	一个	警报	.

其中一名哨兵被杀，另一名哨兵身负重伤，无法发出警报。

[ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz] [bloʊn] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

The	gate	was	blown	to	pieces	.
这	门	曾是	吹	到	件	.

大门被炸得粉碎。

" [kʌm] [ɑːn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" [kraɪd] [tɑːm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] , [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [dʌn] .

"	cried	Tom	to	his	friends	,	as	he	saw	what	his	father	had	done	.
"	哭	汤姆	到	他的	朋友们	,	作为	他	锯	什么	他的	父亲	有	完毕	.

“汤姆看到父亲所做的一切，向他的朋友们哭喊道。”

" [its] [naʊ] [ɔːr] ['nevər] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [rʌʃ] [ɪn] [ɑːn] [ˌjuː 'es] .

"	It's	now	or	never	,	before	they	rush	in	on	us	.
"	它是	现在	或者	绝不	,	前	他们	匆忙	在	在	我们	.

“现在是千载难逢的机会，趁他们还没冲过来。”

" [ðeɪ] ['reɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [briːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪər] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑː'keɪd] .

"	They	raced	to	the	breach	in	the	wire	wall	of	the	stockade	.
"	他们	比赛	到	这	违反	在	这	金属丝	墙	的	这	栅栏	.

他们冲向栅栏铁丝网上的缺口。

['mɪstər] . ['reɪmənd] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] ['refjuːdʒ] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [paɪl]

Mr	.	Raymond	,	springing	up	from	where	he	had	taken	refuge	behind	a	pile
先生	.	雷蒙德	,	弹簧	向上	从	在哪里	他	有	已采取	避难所	在后面	一个	桩

[ʌv; əv] [rɪ'fjuːz] ,

of	refuse	,
的	拒绝	,

雷蒙德先生从他躲藏的垃圾堆后面跳了出来，

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [griːt] [ðoʊz] [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪvd] ,

was	there	to	greet	those	he	had	saved	,
曾是	那里	到	迎接	那些	他	有	已保存	,

他在那里迎接那些被他救过的人，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [tɑːm] [klɑːspt] [hændz] ['saɪləntli] [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] [baɪ]

and	he	and	Tom	clasped	hands	silently	in	the	gloom	that	was	lighted	up	by
和	他	和	汤姆	紧握	双手	默默	在	这	愁云	那	曾是	照明	向上	经过

[ðə; ði] [fairz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəːsts] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mjuː'nɪʃ(ə)n] [ɪksp'ləʊʒnz] .

the	fires	and	the	bursts	of	light	from	the	munition	explosions	.
这	火灾	和	这	爆发	的	光	从	这	弹药	爆炸	.

在火光和弹药爆炸的闪光照亮的昏暗中，他和汤姆默默地握着手。

" [oʊ] , [dæd] !

"	Oh	,	Dad	!
"	哦	,	爸爸	!

“哦，爸爸！”

[ænd; ənd] [its] ['riːəli] [juː; jʊ] !

And	it's	really	you	!
和	它是	真的	你	!

真的是你!

" ['mɜːmɜd] [tɑːm] .

"	murmured	Tom	.
"	低声说道	汤姆	.

“汤姆低声说道。”

" [jes] , [maɪ] [bɔɪ] ! [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

"	Yes	,	my	boy	!	I	never	expected	to	see	you	again	.
"	是的	,	我的	男生	!	我	绝不	预期的	到	看	你	再次	.

“是的，我的孩子！我没想到还能再见到你。”

[dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] ? "

Did	you	know	I	was	here	?	"
做过	你	知道	我	曾是	这里	?	"

你知道我来过这里吗?

" [aɪ] ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !
" I never dreamed of it !
" 我 绝不 梦见 的 它 !

“我做梦都没想到！”

[bʌt; bət][dəunt] [lets] [stɑ:p][tu:; tə][tɔ:k] .
But don't let's stop to talk .
但 不 我们来吧 停止 到 讲话 .

但我们还是别停下来聊天了。

[wi:; wi][mʌst; məst][get][tu:; tə][ðə; ði] ['erʃɪp] [æt; ət][wʌns] !
We must get to the airship at once !
我们 必须 得到 到 这 飞艇 在 一次 !

我们必须立刻赶到飞艇上!

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wu:ndɪd] , [dæd] ! "
But you are wounded , Dad ! "
但 你 是 受伤 , 爸爸 ! "

但是爸爸，你受伤了!

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['splɪntər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɑ:m] .
" Nothing but a splinter from a bomb .
" 没有什么 但 一个 碎片 从 一个 炸弹 .

“只不过是炸弹碎片而已。”

[its] ['oʊnli][ə; eɪ][kʌt][ɑ:n][ðə; ði] [hed] , [sʌn] ,
It's only a cut on the head , Son ,
它是 仅有的 一个 切 在 这 头 , 儿子 ,

儿子，只是头上划了个小口子而已。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['reɪmənd] [waɪpt] [ə'weɪ][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] ['trikld] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" and Mr . Raymond wiped away the blood that trickled down on his face .
" 和 先生 . 雷蒙德 擦拭 离开 这 血 那 涓涓细流 向下 在 他的 脸 .

雷蒙德先生擦掉了脸上流下的血迹。

[ðə; ði] ['nu:li] [fri:d] ['prizənəz] [lɔ:st][noʊ] [taɪm] .
The newly freed prisoners lost no time .
这 新 自由 囚犯 丢失的 不 时间 .

刚刚获释的囚犯们没有耽搁片刻。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ðeɪ] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['erʃɪp] .
With a rush they made for the airship .
和 一个 匆忙 他们 制成 为了 这 飞艇 .

他们急忙奔向飞艇。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][get] [ə'bɔ:rd] [ænd; ənd][stɑ:rt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] [ɔ:l] [wʊd] [jet] [bi:; bi] [wel] .
If they could only get aboard and start it off all would yet be well .
如果 他们 可以 仅有的 得到 船上 和 开始 它 离开 全部 会 然而 是 出色地 .

如果他们能顺利登船并开始航行，一切都会好起来的。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [du:][ˌaɪ 'ti:] ?
Could they do it ?
可以 他们 做 它 ?

他们能做到吗?

['moʊmənteri] ['saɪləns] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][ˌdetə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [hænd] [grə'neɪdz] [θroʊn]
Momentary silence had followed the detonation of the two hand grenades thrown
瞬间 沉默 有 随后 这 爆炸 的 这 二 手 手榴弹 抛掷
[baɪ]['mɪstər] . ['reɪmənd] ,
by Mr . Raymond ,
经过 先生 . 雷蒙德 ,

雷蒙德先生投掷的两枚手榴弹爆炸后，现场短暂地陷入了寂静。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [jelz] [ʌv; əv][reɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:mənz] ,

but	now	there	came	yells	of	rage	from	the	Germans	,
但	现在	那里	来了	喊叫	的	愤怒	从	这	德国人	,

但这时，德国人发出了愤怒的叫喊声。

[dis'kləuzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑ:n] .

disclosing	that	they	had	become	aware	of	what	was	going	on	.
披露	那	他们	有	变得	意识到的	的	什么	曾是	去	在	.

透露他们已经意识到发生了什么事。

" ['laɪvli] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ! " [kraɪd][tɑ:m] , [æz; əz][hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] [pleɪn] .

"	Lively	,	everybody	!	"	cried	Tom	,	as	he	led	the	way	to	the	big	plane	.
"	热闹	,	大家	!	"	哭	汤姆	,	作为	他	引领	这	方式	到	这	大的	飞机	.

“大家快点儿！”汤姆喊道，一边带头走向那架大飞机。

" [ɑ:r; ər][wi:; wi][ɔ:l] [hɪr] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	Are	we	all	here	?	"	asked	Jack	.
"	是	我们	全部	这里	?	"	问	杰克	.

“大家都到齐了吗？”杰克问道。

[ə; eɪ]['ræpɪd] [kaʊnt] [ʃoʊd] [ðæt] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [fɔ:rs] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] .

A	rapid	count	showed	that	not	one	of	the	brave	force	had	been	left	behind	.
一个	迅速的	数数	显示	那	不是	一	的	这	勇敢的	力量	有	到过	左边	在后面	.

快速清点后发现，这支英勇的队伍没有落下任何一人。

" [ɪz][ðer; ðər] [ru:m] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['reɪmənd] .

"	Is	there	room	for	me	?	"	asked	Mr	.	Raymond	.
"	是	那里	房间	为了	我	?	"	问	先生	.	雷蒙德	.

雷蒙德先生问道：“请问有我的位置吗？”

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ! "

"	Well	,	I	should	say	so	!	"
"	出色地	,	我	应该	说	所以	!	"

“嗯，我倒是这么说！”

" [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] [aɪl] [steɪ] [bɪ'haɪnd] , " [kraɪd] [dʒæk] .

"	If	there	isn't	I'll	stay	behind	,	"	cried	Jack	.
"	如果	那里	不是	患病的	停留	在后面	,	"	哭	杰克	.

“如果没有人，我就留下来，”杰克喊道。

" [noʊ][ju:; jʊ][wəʊnt] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑ:m] .

"	No	you	won't	!	"	exclaimed	Tom	.
"	不	你	惯于	!	"	惊呼	汤姆	.

“不，你休想！”汤姆喊道。

" ['ðɛrəl] [bi:; bi] [ru:m] [ɔ:l] [raɪt] !

"	There'll	be	room	all	right	!
"	将会	是	房间	全部	正确的	!

“肯定有地方！”

" [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [men] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪn] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] ,

"	The	running	men	reached	the	plane	just	as	they	could	see	,
"	这	跑步	男人	达到	这	飞机	只是	作为	他们	可以	看	,

“奔跑的人们刚好赶到飞机旁，眼看就要看到了飞机。”

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['fæktriz; 'fæktəriz] , [ə; eɪ][skwɑ:d][ʌv; əv] ['dʒɜ:mənz] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə] [ˌɪntər'sept] [ðem; ðəm] .

in	the	light	of	the	burning	factories	,	a	squad	of	Germans	rushing	to	intercept	them	.
在	这	光	的	这	燃烧	工厂	,	一个	队	的	德国人	匆忙	到	截距	他们	.

在燃烧的工厂灯光下，一队德国士兵冲上前去拦截他们。

[ɪn] [heɪst] [ðeɪ] ['skræmbld] [ə'bɔːrd] , [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] [self] - ['stɑːrtər] [ɑːn] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

In	haste	they	scrambled	aboard	,	and	pressed	the	self	-	starter	on	the	engine	.
在	匆忙	他们	打乱	船上	,	和	按下	这	自己	-	起动机	在	这	引擎	.

他们匆忙爬上船，按下发动机的启动按钮。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θrɑːbɪŋ] [rɔːr] , ['ænsər] [baɪ] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['faɪər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

There	was	a	throbbing	roar	,	answered	by	a	burst	of	fire	from	the
那里	曾是	一个	悸动	吼	,	回答	经过	一个	爆裂	的	火	从	这

['dʒɜːrmən] ['raɪfəlz] ,

German	rifles	,
德语	步枪	,

一声震耳欲聋的轰鸣声响起，随后是德军步枪的一阵扫射。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['devəsteɪtɪd] [ðæt] [noʊ] [mə'ʃiːn] ['gʌnz] [wɜːr; wər] [ə'veɪləb(ə)l] [dʒʌst]

for	the	place	had	been	so	devastated	that	no	machine	guns	were	available	just
为了	这	地方	有	到过	所以	遭受重创	那	不	机器	枪支	是	可用的	只是

[ðen] .

then	.
然后	.

因为那里已经遭到严重破坏，当时根本没有机枪可用。

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] ? " [æskt] [tɑːm] ,

"	All	aboard	?	"	asked	Tom	,
"	全部	船上	?	"	问	汤姆	,

“所有人都上车了吗？”汤姆问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['moʊtɚz] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ænd; ənd] [send] [ðə; ði] [krɑːft] [ə'lɔːŋ]

as	he	stood	ready	to	put	the	motors	at	full	speed	and	send	the	craft	along
作为	他	站立	准备好	到	放	这	电机	在	满的	速度	和	发送	这	工艺	沿着

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

他准备将马达开到全速，让飞行器沿着地面滑行。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .

and	then	up	into	the	air	.
和	然后	向上	进入	这	空气	.

然后升入空中。

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] — [wɪə(r)] [ɔːl] [hɪr] ! " ['ænsər] [dʒæk] , [huː] [hæd; həd] [kept] [kaʊnt] .

"	All	aboard	—	we're	all	here	!	"	answered	Jack	,	who	had	kept	count	.
"	全部	船上	—	是	全部	这里	!	"	回答	杰克	,	WHO	有	保留	数数	.

“全体登船——我们都到齐了！”杰克回答道，他一直在数着人。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['reɪmənd] [wʌz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] .

And	Mr	.	Raymond	was	included	.
和	先生	.	雷蒙德	曾是	包括	.

雷蒙德先生也在其中。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['laʊdər] [rɔːr] [ðə; ði] ['moʊtɚz] [dʒʌmpt] [tuː; tə] ['greɪtər] [spiːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'tæliən]

Then	with	a	louder	roar	the	motors	jumped	to	greater	speed	,	and	the	Italian
然后	和	一个	更大声	吼	这	电机	跳了起来	到	更大的	速度	,	和	这	意大利语

[pleɪn] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

plane	started	off	.
飞机	开始	离开	.

随后，随着一声更大的轰鸣，发动机转速骤然加快，意大利飞机起飞了。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .

In	another	instant	it	rose	into	the	air	.
在	其他	立即的	它	玫瑰	进入	这	空气	.

转眼间，它便升腾到了空中。

[wɪð; wɪθ] [jelz] [ʌv; əv][reɪdʒ][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ['i:v(ə)n] [traɪd] [tu:; tə][hoʊld][ˌaɪ 'ti:] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz]

With	yells	of	rage	the	Germans	even	tried	to	hold	it	back	with	their	hands
和	喊叫	的	愤怒	这	德国人	甚至	尝试	到	抓住	它	后退	和	他们的	双手

,

,

,

德国人愤怒地叫喊着，甚至试图用手挡住火焰。

[ænd; ənd] , ['feɪlɪŋ] , [ðeɪ] [ɪn'kri:st] [ðer; ðər]['faɪər] .

and	,	failing	,	they	increased	their	fire	.
和	,	失败	,	他们	增加	他们的	火	.

失败后，他们加大了火力。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz][hɪt] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [tu:] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃɑ:t] ,

But	though	the	plane	was	hit	several	times	,	and	two	on	board	shot	,
但	尽管	这	飞机	曾是	打	一些	时代	,	和	二	在	木板	射击	,

虽然飞机被多次击中，机上两人中弹，

[wʌn]['leɪtər] ['daɪɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wu:ndz] , [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti][gɑ:t][ɔ:f] .

one	later	dying	from	his	wounds	,	the	whole	party	got	off	.
一	之后	垂死	从	他的	伤口	,	这	所有的	派对	得到	离开	.

其中一人后来因伤重不治身亡，全队下车了。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['fæktriz; 'fæktəriz] ,

A	few	minutes	later	they	were	above	the	burning	factories	,
一个	很少	分钟	之后	他们	是	多于	这	燃烧	工厂	,

几分钟后，他们就飞到了燃烧的工厂上空。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'strʌkʃn] [rɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [beɪs] .

and	had	a	view	of	the	great	destruction	wrought	on	the	German	base	.
和	有	一个	看法	的	这	伟大的	破坏	锻	在	这	德语	根据	.

并目睹了德军基地遭受的巨大破坏。

[soʊ] [kəm'pli:tli] [dɪ'strɔɪd] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [fju:] [dɪ'fens] ['gʌnz] [wɜ:r; wər] [left] [ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

So	completely	destroyed	was	it	that	few	defense	guns	were	left	in	condition	to
所以	完全地	损毁	曾是	它	那	很少	防御	枪支	是	左边	在	状况	到

['faɪər][æt; ət][ðə; ði] ['erəpleɪn] .

fire	at	the	aeroplane	.
火	在	这	飞机	.

飞机被彻底摧毁，几乎没有剩余的防御火炮可以向飞机开火。

" [wel] , [wi:; wi][dɪd] [ðæt] [ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] !

"	Well	,	we	did	that	in	great	shape	!
"	出色地	,	我们	做过	那	在	伟大的	形状	!

“嗯，我们做得非常好！”

" [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [raɪn] [ə'gen] .

"	exclaimed	Jack	,	as	they	were	on	their	way	over	the	Rhine	again	.
"	惊呼	杰克	,	作为	他们	是	在	他们的	方式	超过	这	莱茵河	再次	.

“杰克喊道，他们又一次渡过了莱茵河。”

" ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] , " [kən'si:did] [tɑ:m] .

"	Couldn't	have	been	better	,	"	conceded	Tom	.
"	不能	有	到过	更好的	,	"	承认	汤姆	.

“不能更好了，”汤姆承认道。

" [ænd; ənd] , [best] [ʌv; əv][ɔ:l] , [wi:; wi][hæv; həv][dæd][wɪð; wɪθ][ju: 'es] . "

"	And	,	best	of	all	,	we	have	dad	with	us	.	"
"	和	,	最好的	的	全部	,	我们	有	爸爸	和	我们	.	"

“最重要的是，爸爸和我们在一起。”

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ['hæpən] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	How	did	it	all	happen	?	"	asked	Jack	.
"	如何	做过	它	全部	发生	?	"	问	杰克	.

“这一切是怎么发生的？”杰克问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[wiːl] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] [ɪn] [fræns] .

We'll	hear	the	story	when	we	are	safe	in	France	.
出色地	听到	这	故事	什么时候	我们	是	安全的	在	法国	.

等我们安全抵达法国后，就会听到这个故事了。

" [ænd; ənd] [seɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][ðə; ði] [greɪ] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] .

"	And	safe	they	were	as	the	gray	morning	broke	.
"	和	安全的	他们	是	作为	这	灰色的	早晨	打破	.

“当灰蒙蒙的清晨到来时，他们安全了。”

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪn] [wɜːr; wər][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ]

They	arrived	just	as	the	crew	of	the	other	plane	were	relating	,	with
他们	到达的	只是	作为	这	全体人员	的	这	其他	飞机	是	相关	,	和

['sɑːroʊ] ,

sorrow	,
悲哀	,

他们到达时，另一架飞机的机组人员正在悲伤地讲述着什么。

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][tɑːm] , [dʒæk][ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ,

the	fall	of	Tom	,	Jack	and	their	comrades	,
这	落下	的	汤姆	,	杰克	和	他们的	同志们	,

汤姆、杰克和他们的同伴们的陨落

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wʌz; wəz] [greɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] ,

and	the	rejoicing	was	great	when	it	was	known	they	were	safe	,
和	这	欢欣鼓舞	曾是	伟大的	什么时候	它	曾是	已知	他们	是	安全的	,

得知他们平安无事后，人们欢欣鼓舞。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [aʊt'wɪtɪd] [ðə; ði] [hʌnz] , [bʌt; bət][hæd; həd] [brɔːt] [ə'weɪ] [ə; eɪ][moʊst]

and	had	not	only	outwitted	the	Huns	,	but	had	brought	away	a	most
和	有	不是	仅有的	被智胜	这	匈奴人	,	但	有	带来	离开	一个	最多

[ɪm'pɔːrt(ə)nt]['prɪz(ə)nər] .

important	prisoner	.
重要的	囚犯	.

他不仅智胜了匈奴人，还俘获了一名极其重要的战俘。

" [ænd; ənd] [naʊ] [lets] [hɪr] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] , " ['bɛgd] ['meɪdʒər][diː] [truː'viːl] ,

"	And	now	let's	hear	how	it	all	happened	,	"	begged	Major	de	Trouville	,
"	和	现在	我们来吧	听到	如何	它	全部	发生	,	"	乞求	主要的	德	特鲁维尔	,

“现在让我们来听听事情的来龙去脉，”特鲁维尔少校恳求道。

[wen] [ðə; ði]['ɪndʒərd][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

when	the	injured	had	been	made	as	comfortable	as	possible	.
什么时候	这	受伤	有	到过	制成	作为	舒服的	作为	可能的	.

在尽可能让伤者感到舒适之后。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd][wʌn] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] [ðæt] [rɪ'tɜːrnd] [fɜːrst] .

There	were	three	of	these	,	and	one	dead	on	the	plane	that	returned	first	.
那里	是	三	的	这些	,	和	一	死的	在	这	飞机	那	返回	第一的	.

共有三架这样的飞机，其中一架最早返回的飞机上有一人死亡。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [beɪs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['diːteɪl] ,

The	story	of	the	attack	on	the	German	base	was	given	in	detail	,
这	故事	的	这	攻击	在	这	德语	根据	曾是	给定	在	细节	,

袭击德军基地的经过被详细描述了出来。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['reɪmənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [teɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

and	then	Mr	.	Raymond	took	up	the	tale	from	the	point	where	he	had
和	然后	先生	.	雷蒙德	采取	向上	这	故事	从	这	观点	在哪里	他	有

['lændɪd] [ɪn] ['jʊrəp] .

landed	in	Europe	.
登陆	在	欧洲	.

然后，雷蒙德先生从他踏上欧洲大陆的那一刻起，继续讲述了他的故事。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]['pærɪs] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tɑːm] ,

He	had	started	for	Paris	,	just	as	he	had	written	Tom	,
他	有	开始	为了	巴黎	,	只是	作为	他	有	书面	汤姆	,

他启程前往巴黎，就像他写信给汤姆一样。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˌlæfi'et] .

and	had	taken	lodgings	in	the	Rue	Lafayette	.
和	有	已采取	住宿	在	这	后悔	拉斐特	.

并在拉斐特街租了一间房子。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['staːtiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] [baɪ][ðə; ði][bɪg] [gʌn] ,

He	went	out	just	before	the	starting	of	the	bombardment	by	the	big	gun	,
他	去	出去	只是	前	这	开始	的	这	轰击	经过	这	大的	枪	,

他赶在大炮开始轰击前出去了。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪ'skeɪpt] ['ɪndʒəri] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sʌm; səm]['dʒɜːrmən] [spaɪz] ,

and	so	escaped	injury	,	but	he	fell	into	the	hands	of	some	German	spies	,
和	所以	逃脱	受伤	,	但	他	跌倒	进入	这	双手	的	一些	德语	间谍	,

因此他躲过了伤亡，但却落入了德国间谍的手中。

[huː] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] , [ænd; ənd] [huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , ['æftər] ['hævɪŋ] [drʌgd] [hɪm; ɪm] , [ɪn]

who	were	on	his	trail	,	and	who	succeeded	,	after	having	drugged	him	,	in
WHO	是	在	他的	踪迹	,	和	WHO	成功了	,	后	拥有	吸毒	他	,	在

['getɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['dʒɜːrmənɪ] .

getting	him	into	Germany	.
获得	他	进入	德国	.

他们一直在跟踪他，并在给他下了药后成功地将他带到了德国。

[ðə; ði] [spaɪz] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] ['mɪstər] .

The	spies	had	succeeded	in	getting	on	the	trail	of	a	new	invention	Mr	.
这	间谍	有	成功了	在	获得	在	这	踪迹	的	一个	新的	发明	先生	.

['reɪmənd] [hæd; həd] [pɝˈfɛktəd] ,

Raymond	had	perfected	,
雷蒙德	有	完善	,

间谍们成功追踪到了雷蒙德先生完善的一项新发明。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði]['ælaɪz] .

and	which	he	had	offered	to	the	Allies	.
和	哪个	他	有	提供	到	这	盟国	.

而他曾向盟军提出过这项提议。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['pærɪs][ɑːn] [ðɪs] ['bɪznəs] .

He	had	come	to	Paris	on	this	business	.
他	有	来	到	巴黎	在	这	商业	.

他来巴黎就是为了这件事。

[ðə; ði] [hʌnz] [di'mɑ:ndid] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'voʊt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] , [bʌt; bət][hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s]

The	Huns	demanded	that	he	devote	it	to	their	interests	,	but	he	refused
这	匈奴人	要求	那	他	奉献	它	到	他们的	兴趣	,	但	他	拒绝

,

,

,

匈奴人要求他将土地用于他们的利益，但他拒绝了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [held][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər]['oʊvər][ðə; ði] [raɪn] ,

and	he	had	been	held	a	prisoner	over	the	Rhine	,
和	他	有	到过	握住	一个	囚犯	超过	这	莱茵河	,

他曾被囚禁在莱茵河对岸。

['evri] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['preʃər] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] [ɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ək'si:d]

every	sort	of	pressure	being	brought	to	bear	on	him	to	make	him	accede
每一个	种类	的	压力	存在	带来	到	熊	在	他	到	制作	他	同意

[tu:; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptərz] .

to	the	wishes	of	his	captors	.
到	这	愿望	的	他的	俘虏者	.

绑架者对他施加了各种压力，迫使他屈从于他们的意愿。

" [bʌt; bət][aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ʃɑ:t] .

"	But	I	refused	,	"	he	said	,	"	and	they	decided	I	should	be	shot	.
"	但	我	拒绝	,	"	他	说	,	"	和	他们	决定	我	应该	是	射击	.

“但我拒绝了，”他说，“他们决定枪毙我。”

['weðər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [blʌf] [ɔ:r][nɑ:t][aɪ][dəunt] [noʊ] .

Whether	this	was	bluff	or	not	I	don't	know	.
无论	这	曾是	虚张声势	或者	不是	我	不	知道	.

我不知道这是否是虚张声势。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [gɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][ˌem 'i:] .

But	they	never	got	a	chance	at	me	.
但	他们	绝不	得到	一个	机会	在	我	.

但他们始终没能得逞。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [hɜ:rd] , [ɪn][maɪ] ['prɪzn] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɪksp'ləʊʒnz] ,

In	the	night	I	heard	,	in	my	prison	,	the	sound	of	explosions	,
在	这	夜晚	我	听到	,	在	我的	监狱	,	这	声音	的	爆炸	,

夜里，我在狱中听到了爆炸声。

[ænd; ənd][aɪ] [su:n] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	I	soon	realized	what	had	happened	.
和	我	很快	已实现	什么	有	发生	.

我很快就意识到发生了什么事。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər][boʊld] ['erʃɪp] [reɪd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɑ:mz] [bɜ:rst][maɪ] ['prɪzn] .

It	was	your	bold	airship	raid	,	and	one	of	the	bombs	burst	my	prison	.
它	曾是	你的	大胆的	飞艇	袭击	,	和	一	的	这	炸弹	爆裂	我的	监狱	.

是你那次大胆的飞艇袭击，其中一枚炸弹炸毁了我的监狱。

[aɪ][ræn][aʊt][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [pleɪnz] [ɪn][ðə; ði][er] .

I	ran	out	and	saw	the	Italian	planes	in	the	air	.
我	跑	出去	和	锯	这	意大利语	飞机	在	这	空气	.

我跑出去，看到意大利的飞机在空中。

" [wʌt] [ðen] ['hæpənd] [ju:; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] ,

"	What	then	happened	you	know	better	than	I	,
"	什么	然后	发生	你	知道	更好的	比	我	,

“后来发生了什么，你比我更清楚。”

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [duː][nɑːt] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['veri] ['laɪkli] [oʊ] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə]

but	what	you	probably	do	not	know	is	that	you	very	likely	owe	your	lives	to
但	什么	你	大概	做	不是	知道	是	那	你	非常	可能	欠	你的	生活	到

[ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [ðæt] [ə'roʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] ['skwɑːdrən][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

a	dispute	that	arose	between	the	German	infantry	and	the	air	squadron	division	,
一个	争议	那	出现	之间	这	德语	步兵	和	这	空气	中队	分配	,

但你可能不知道的是，你们的生命很可能要归功于德国步兵和空军中队师之间发生的一场冲突。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tɑːm] , [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]

"	and	he	indicated	Tom	,	Jack	and	the	others	who	had	been	in	the
"	和	他	表明的	汤姆	,	杰克	和	这	其他的	WHO	有	到过	在	这

[stɑː'keɪd] .

stockade	.
栅栏	.

他指着汤姆、杰克和其他被关在栅栏里的人。

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [æskt] [dʒæk] .

"	How	was	that	?	"	asked	Jack	.
"	如何	曾是	那	?	"	问	杰克	.

“怎么样？”杰克问道。

" [ðə; ði]['ɛəmən] [kleɪmd] [juː; jʊ][æz; əz][ðer; ðər] [preɪ] ,

"	The	airmen	claimed	you	as	their	prey	,
"	这	空军人员	声称	你	作为	他们的	猎物	,

“飞行员们声称你是他们的猎物，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfəntrɪmən] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] [ðerz] .

and	the	infantrymen	said	they	were	entitled	to	call	you	theirs	.
和	这	步兵	说	他们	是	标题	到	称呼	你	他们的	.

步兵们说，他们有权称你为他们的一份子。

[soʊ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] ,

So	,	even	in	the	midst	of	the	fire	and	destruction	,
所以	,	甚至	在	这	中间	的	这	火	和	破坏	,

所以，即使在烈火和破坏之中，

[ðə; ði] ['kɑːməndænt] [hæd; həd][tuː; tə]['ɔːrdər][juː; jʊ][pʊt][ɪn][ðə; ði] [stɑː'keɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'saɪd]

the	commandant	had	to	order	you	put	in	the	stockade	until	he	could	decide
这	指挥官	有	到	命令	你	放	在	这	栅栏	直到	他	可以	决定

[huːz] ['prizənəz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .

whose	prisoners	you	were	.
谁	囚犯	你	是	.

指挥官不得不下令将你们关进禁闭室，直到他能决定你们是谁的俘虏。

[ðə; ði] ['ɪnfəntrɪmən] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [juː; jʊ] ,

The	infantrymen	said	they	had	captured	you	,
这	步兵	说	他们	有	捕获	你	,

步兵说他们抓住了你。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɛəmən] [sed] [ðer; ðər]['faɪər][hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [jʊr; jər] [pleɪn] . "

but	the	airmen	said	their	fire	had	brought	down	your	plane	.	"
但	这	空军人员	说	他们的	火	有	带来	向下	你的	飞机	.	"

但飞行员说他们的炮火击落了你的飞机。

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [truː] , " [sed] [tɑːm] .

"	Well	,	that	was	partly	true	,	"	said	Tom	.
"	出色地	,	那	曾是	部分	真的	,	"	说	汤姆	.

“嗯，这话有几分道理，”汤姆说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ðæt] [nɑːkt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ˌtempə'rerəli] .

"	But	it	was	an	explosion	from	below	that	knocked	us	out	temporarily	.
"	但	它	曾是	一个	爆炸	从	以下	那	敲门	我们	出去	暂时地	.

“但正是来自下方的爆炸暂时将我们震晕了。”

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] .

But	we're	all	right	now	.
但	是	全部	正确的	现在	.

但我们现在都很好。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , [dæd] ? "

And	so	are	you	,	aren't	you	,	Dad	?	"
和	所以	是	你	,	不是	你	,	爸爸	?	"

“爸爸，你也是，对吧？”

" [jes] , [bʌt; bət] [aɪ] ['wɜːrid] [ə; eɪ] [lɑːt] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [tɑːm] ,

"	Yes	,	but	I	worried	a	lot	,	not	knowing	what	had	happened	to	you	,	Tom	,
"	是的	,	但	我	担心	一个	很多	,	不是	会心	什么	有	发生	到	你	,	汤姆	,

“是的，但我很担心，不知道你发生了什么事，汤姆。”

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	being	unable	to	guess	what	would	happen	to	me	.
和	存在	无法	到	猜测	什么	会	发生	到	我	.

我无法预料自己将会发生什么。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['klevər] [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] ['enəmi] .

I	was	in	the	hands	of	clever	and	unscrupulous	enemies	.
我	曾是	在	这	双手	的	聪明的	和	无良的	敌人	.

我落入了狡猾无耻的敌人手中。

[haʊ] ['klevər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] [raɪt] [aʊt]

How	clever	they	were	you	can	judge	when	I	tell	you	they	took	me	right	out
如何	聪明的	他们	是	你	能	法官	什么时候	我	告诉	你	他们	采取	我	正确的	出去

[ʌv; əv] ['pærɪs] .

of	Paris	.
的	巴黎	.

他们有多聪明，你听我说他们把我从巴黎带走了，就能明白了。

[pər'hæps] [ðə; ði] [bɑːm'bɑːrdmənt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] .

Perhaps	the	bombardment	made	it	easier	.
也许	这	轰击	制成	它	更轻松	.

或许轰炸使这一切变得更容易了。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] — [wʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['gʌnz] ? "

But	tell	me	—	what	of	the	big	guns	?	"
但	告诉	我	—	什么	的	这	大的	枪支	?	"

但告诉我——那些大炮呢？

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] , [θæŋks] [tuː; tə] [jʊr; jər] [breɪv] [bɔɪ] [ænd; ənd]

"	Some	of	them	are	out	of	commission	,	thanks	to	your	brave	boy	and
"	一些	的	他们	是	出去	的	委员会	,	谢谢	到	你的	勇敢的	男生	和

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

his	comrades	,
他的	同志们	,

“多亏了你勇敢的儿子和他的战友们，他们中的一些人已经无法作战了。”

" [sed] ['meɪdʒər] [diː] [truː'viːl] .

"	said	Major	de	Trouville	.
"	说	主要的	德	特鲁维尔	.

特鲁维尔少校说道。

" [gʊd] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['reɪmənd] .

"	Good	!	"	cried	Mr	.	Raymond	.
"	好的	!	"	哭	先生	.	雷蒙德	.

“好！”雷蒙德先生喊道。

" [sʌm; səm]['ruːmər][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ['sɪftɪd] [ɪn][tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər] ,

"	Some	rumor	to	that	effect	sifted	in	to	me	there	,
"	一些	谣言	到	那	影响	筛过的	在	到	我	那里	,

“我当时听到了一些类似的传言，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

but	it	seemed	too	good	to	be	true	.
但	它	似乎	也	好的	到	是	真的	.

但这似乎好得令人难以置信。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [mʌst; məst][biː; bi][waɪld][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] . "

The	Germans	must	be	wild	with	rage	.	"
这	德国人	必须	是	荒野	和	愤怒	.	"

德国人肯定气疯了。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [əd'mɪtɪd] [dʒæk] .

"	I	guess	they	are	,	"	admitted	Jack	.
"	我	猜测	他们	是	,	"	承认	杰克	.

“我想他们是吧，”杰克承认道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [hɑːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

"	And	it	would	have	gone	hard	with	you	if	they	had	found	you	were
"	和	它	会	有	已消失	难的	和	你	如果	他们	有	成立	你	是

[ðə; ði][wʌnz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,

the	ones	responsible	,
这	一个	负责任的	,

“如果他们发现你们是罪魁祸首，你们的处境会非常艰难。”

" [went] [ɑːn] ['tɑːmz] ['fɑːðər] .

"	went	on	Tom's	father	.
"	去	在	汤姆的	父亲	.

“汤姆的父亲继续说道。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['prɪzn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] ,

"	As	soon	as	I	was	out	of	my	prison	and	saw	the	state	of	affairs	,
"	作为	很快	作为	我	曾是	出去	的	我的	监狱	和	锯	这	状态	的	事务	,

“我一出狱，看到眼前的景象，就……”

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [grə'neɪdz] , [ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði] ['erʃɪp] [men] [ɪf]

I	managed	to	get	the	grenades	,	and	I	decided	to	rescue	the	airship	men	if
我	管理	到	得到	这	手榴弹	,	和	我	决定	到	救援	这	飞艇	男人	如果

[aɪ][kʊd; kəd] .

I	could	.
我	可以	.

我设法拿到了手榴弹，并决定如果可以的话，去营救飞艇上的人。

[aɪ] ['nevər] [driːmd] [maɪ] [oʊn] [sʌn] [wʊd] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [brɔːt]

I	never	dreamed	my	own	son	would	be	among	them	,	or	that	I	might	be	brought
我	绝不	梦见	我的	自己的	儿子	会	是	之中	他们	,	或者	那	我	可能	是	带来

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

我做梦也没想到自己的儿子会身在其中，或者自己会被带走。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'splɔɪts] [tɑːm]

"	And	now	it	but	remains	to	add	that	because	of	their	exploits	Tom
"	和	现在	它	但	遗迹	到	添加	那	因为	的	他们的	漏洞	汤姆

[ænd; ənd][dʒæk] [rɪ'siːvd] [nuː] ['ɔnəz] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [frentʃ] ,

and	Jack	received	new	honors	at	the	hands	of	the	grateful	French	,
和	杰克	已收到	新的	荣誉	在	这	双手	的	这	感激的	法语	,

“现在只需补充一点，由于他们的英勇事迹，汤姆和杰克从感激涕零的法国人手中获得了新的荣誉。”

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [wɜːr; wər] [prə'moʊtɪd] .

and	,	moreover	,	were	promoted	.
和	,	而且	,	是	推广	.

而且，他们还得到了晋升。

['mɪstər] . ['reɪmənd] , [huː] [hæd; həd] ['stedfæstli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Mr	.	Raymond	,	who	had	steadfastly	refused	to	reveal	the	secret	of	his
先生	.	雷蒙德	,	WHO	有	坚定不移	拒绝	到	揭示	这	秘密	的	他的

[ɪn'venʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌnz] ,

invention	to	the	Huns	,
发明	到	这	匈奴人	,

雷蒙德先生一直坚决拒绝向匈奴人透露他的发明秘密，

[ɪ'miːdiətli] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['ælaɪz] .

immediately	turned	it	over	to	the	Allies	.
立即地	转向	它	超过	到	这	盟国	.

立即将其移交给盟军。

[wɜːrd] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['reɪməndz] ['seɪfti] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk]

Word	of	Mr	.	Raymond's	safety	and	of	the	success	of	Tom	and	Jack
单词	的	先生	.	雷蒙德的	安全	和	的	这	成功	的	汤姆	和	杰克

[wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] ['brɪdʒtən] ,

was	sent	to	those	in	Bridgeton	,
曾是	发送	到	那些	在	布里奇顿	,

雷蒙德先生平安无事以及汤姆和杰克任务成功的消息传到了布里奇顿。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɪti] [hæd; həd] [nuː] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌnz] .

and	that	city	had	new	reasons	for	being	proud	of	her	sons	.
和	那	城市	有	新的	原因	为了	存在	自豪的	的	她	儿子们	.

这座城市又多了几分为她的儿子们感到骄傲的理由。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] ,

But	the	war	was	not	over	,
但	这	战争	曾是	不是	超过	,

但战争并未结束，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['ʌðər] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [f'raɪtfəlnəs]

and	the	Germans	might	be	expected	to	develop	other	forms	of	frightfulness
和	这	德国人	可能	是	预期的	到	发展	其他	表格	的	恐怖

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [reɪndʒ] ['gʌnz] ,

besides	the	long	-	range	guns	,
除了	这	长的	-	范围	枪支	,

而且，人们可能会预期德国人除了远程火炮之外，还会发展出其他形式的恐怖武器。

[wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [wɜːr; wər] ['saɪlənst] .

which	,	for	the	time	being	,	were	silenced	.
哪个	,	为了	这	时间	存在	,	是	沉默	.

暂时，这些声音都被压制了。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['stɔrz] [baɪ][ðə; ði][reɪd]['oʊvər]

the	destruction	of	the	factories	and	ammunition	stores	by	the	raid	over
这	破坏	的	这	工厂	和	弹药	商店	经过	这	袭击	超过

[ðə; ði] [raɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [toʊld] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] [hʌn] .

the	Rhine	was	a	blow	that	told	heavily	on	the	Hun	.
这	莱茵河	曾是	一个	吹	那	讲述	重度	在	这	匈奴	.

莱茵河对岸的突袭摧毁了工厂和弹药库，这对匈奴人来说是一个沉重的打击。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [sed] [tɑːm][tuː; tə][dʒæk]
" Well , it seems there's another vacation coming to us , " said Tom to Jack
" 出色地 , 它 似乎 有 其他 假期 未来 到 我们 , " 说 汤姆 到 杰克
[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
one morning ,
一 早晨 ,

“看来我们又要放假了，”一天早上，汤姆对杰克说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [ɪn][ðer; ðər] [mes] .
as they walked away from the breakfast table in their mess .
作为 他们 步行 离开 从 这 早餐 桌子 在 他们的 混乱 .

他们狼狈地离开餐桌，离开了餐桌。

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

“是的?

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː] .
Well , I think we can use it .
出色地 , 我 思考 我们 能 使用 它 .

嗯，我觉得我们可以用它。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rʌn] ['ɪntuː]['pærɪs][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ?
What do you say to a run into Paris to see your father ?
什么 做 你 说 到 一个 跑步 进入 巴黎 到 看 你的 父亲 ?

你觉得去巴黎看望父亲怎么样?

['hiːz] ['ʃʊrli] [ðer; ðər] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
He's surely there now , and I'd like to have a talk with him . "
他是 一定 那里 现在 , 和 ID 喜欢 到 有 一个 讲话 和 他 . "

他现在肯定在那里，我想和他谈谈。

" [wɪð; wɪθ] — [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [tɑːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]
" With — him ? " asked Tom , and there was a peculiar smile on his face
" 和 — 他 ? " 问 汤姆 , 和 那里 曾是 一个 奇特 微笑 在 他的 脸
.
:
.

“和……他？”汤姆问道，脸上带着一丝奇特的笑容。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [dʒæk] .
" Of course , " said Jack .
" 的 课程 , " 说 杰克 .

“当然，”杰克说。

" [oʊ] , " [wʌz; wəz][ɔːl][tɑːm] ['ænsər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [læft] ['hɑːrtɪli] .
" Oh , " was all Tom answered , but he laughed heartily .
" 哦 , " 曾是 全部 汤姆 回答 , 但 他 笑了 衷心地 .

“哦，”汤姆只回答了这么一句，但他却开怀大笑。

[ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə]['pærɪs] ,
And so , with Tom and Jack on their way to Paris ,
和 所以 , 和 汤姆 和 杰克 在 他们的 方式 到 巴黎 ,

于是，汤姆和杰克踏上了前往巴黎的旅程。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['respɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]
for a brief respite from the war , we will take leave of them for a
为了 一个 简短的 喘息 从 这 战争 , 我们 将要 拿 离开 的 他们 为了 一个
[taɪm] .
time .
时间 .

为了暂时摆脱战争的阴影，我们将与他们告别一段时间。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['destɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [niːd] [nɑːt][biː; bi]

That	they	were	destined	to	take	a	further	part	in	the	great	struggle	need	not	be
那	他们	是	注定	到	拿	一个	更远	部分	在	这	伟大的	斗争	需要	不是	是

['daʊtɪd] ,

doubted	,
怀疑	,

他们注定要继续参与这场伟大的斗争，这一点毋庸置疑。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [er] ['sɜːrvɪs] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][wʌnz][tuː; tə][kwɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [bɪn]

for	the	Air	Service	boys	were	not	the	ones	to	quit	until	the	world	had	been
为了	这	空气	服务	男孩们	是	不是	这	一个	到	辞职	直到	这	世界	有	到过

[meɪd] [ə; eɪ] ['diːsnt] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

made	a	decent	place	in	which	to	live	.
制成	一个	体面的	地方	在	哪个	到	居住	.

空军的战士们绝不会轻易放弃，直到世界变成一个适宜居住的美好地方。

[ðə; ði] [end] [[wʌn]]

THE	END	[	1	]
这	结尾	[	1	]

结局[1]

[waɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] ['fɪkʃ(ə)n] ,

While	of	course	this	story	is	fiction	,
尽管	的	课程	这	故事	是	小说	,

当然，这个故事是虚构的。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['gʌnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['meθəd] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ]

the	description	given	above	of	the	great	guns	and	their	method	of	firing
这	描述	给定	多于	的	这	伟大的	枪支	和	他们的	方法	的	射击

[ænd; ənd] [kən'siːlmənt] [ɪz] ['strɪktli] [ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækts] ,

and	concealment	is	strictly	in	accord	with	the	facts	,
和	隐蔽	是	严格	在	符合	和	这	事实	,

以上对大炮及其发射和隐藏方法的描述与事实完全相符。

[ænd; ənd] [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['erəpleɪn] ['fəutəgræfs] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ,

and	made	from	a	sight	of	aeroplane	photographs	taken	by	the	French	,
和	制成	从	一个	视线	的	飞机	照片	已采取	经过	这	法语	,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] ,

and	from	an	official	report	,
和	从	一个	官方的	报告	,

该报告是根据法国人拍摄的飞机照片和一份官方报告整理而成。

['pʌblɪʃt] ['eɪprəl] - , - , [baɪ] ['depjuti] [tʃɑːrlz] - [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

published	April	26	,	1918	,	by	Deputy	Charles	Leboucq	of	the	Department	of	the
已发布	四月	-	,	-	,	经过	副	查尔斯	-	的	这	部门	的	这

[seɪn] .

Seine	.
嚣	.

1918 年 4 月 26 日，塞纳省副省长查尔斯·勒布克 (Charles Leboucq) 发布。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神